481.7
+B777

THE GENERAL THEOLOGICAL
SEMINARY LIBRARY
CHELSEA SQUARE, NEW YORK II, N. Y.

Dean Hoffman Fund

COPTIC AND GREEK TEXTS

OF THE

CHRISTIAN PERIOD.

COPTIC AND GREEK TEXTS

OF THE

CHRISTIAN PERIOD

FROM OSTRAKA, STELAE, ETC.

IN THE

BRITISH MUSEUM.

BY

H. R. HALL, M.A.,

ASSISTANT IN THE DEPARTMENT OF EGYPTIAN AND ASSYRIAN ANTIQUITIES IN THE BRITISH MUSEUM.

ONE HUNDRED PLATES.

PRINTED BY ORDER OF THE TRUSTEES.

SOLD AT THE BRITISH MUSEUM;

AND BY

LONGMANS & CO., 39, PATERNOSTER ROW; BERNARD QUARITCH, 15, PICCADILLY; ASHER & CO., 13, BEDFORD STREET, COVENT GARDEN; KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO., DRYDEN HOUSE, 43, GERRARD STREET, SOHO; AND HENRY FROWDE, OXFORD UNIVERSITY PRESS, AMEN CORNER, LONDON.

1905.

[*ALL RIGHTS RESERVED.*]

481.7
+B777

151138

HARRISON AND SONS,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY,
ST. MARTIN'S LANE, LONDON.

NEW YORK
BOTANICAL
GARDEN LIBRARY

The collection of Greek and Coptic texts printed in the present volume is reproduced from ostraka, from fragments of calcareous stone, and from commemorative stelae and gravestones, preserved in the Department of Egyptian and Assyrian Antiquities in the British Museum. All were inscribed during the latter portion of the Coptic Period of the history of Egypt, *i.e.*, between the Vth and the XIIth centuries of our era. A series of Coptic ostraka, which was presented to the British Museum in November, 1901, by the Egypt Exploration Fund, is not included in the present volume, as it has already been published in a special volume, *Coptic Ostraca*, by Mr. W. E. Crum, issued by the Fund in 1902. The collection in this volume may be grouped roughly thus :—

1. Inscriptions in Greek from stelae set up towards the end of rule of the Romans in Egypt, *i.e.*, in the VIth and VIIth centuries, to record important events. (See pp. 1–3.)

2. Inscriptions, some in Greek and others in Coptic, from gravestones of the VIIIth, IXth, Xth, and XIth centuries. (See pp. 3–14.)

3. Inscriptions, written chiefly in Coptic, from ostraka or potsherds, and from slices of calcareous stone, whereon are traced in black ink receipts for taxes, legal documents, memoranda, letters, extracts from the Holy Scriptures and religious texts, lists of names, etc. Among these are several exercises written by school children when learning to read and to write Coptic, by far the larger number of them dating from the VIIth and VIIIth centuries. (See p. 15 ff.)

4. Inscriptions of a similar character and period, from waxed wooden tablets. (See pp. 138, 149.)

5. Inscriptions from terra-cotta lamps and from the flat bottles with figures of St. Menas and the camel on the sides, which are commonly known as "Menas flasks." (See p. 20.)

Of the four hundred and fifteen inscriptions given in the following pages, four (Nos. 822–825) were published by Dr. Young in *Archaeologia*, vol. XIX, p. 157 ff.; five (Nos. 407, 408, 409, 1360, 1362) were published by Dr. Birch in the *Gentleman's Magazine* for October, 1841, p. 366 ff.; seven (Nos. 400, 403, 404, 408, 411, 604, 611) by M. E. Revillout in the *Révue Égyptologique*, 1885; and seven (Nos. 407, 409, 603, 822, 823, 824, 1360) by Boeckh and Kirchhoff (*C.I.G.*, IV, Nos. 9111–9128); the remainder, with a few exceptions, appear in print for the first time.

The palaeography of this interesting collection of Christian Greek and Coptic documents is illustrated by ninety plates, wherein all the varieties of writing in the different periods are represented; and ten half-tone plates have been added to illustrate the styles of ornamental sculpture which were employed to decorate the funeral stelae, etc., now in the British Museum.

The transcripts and descriptions are by Mr. H. R. Hall, M.A., Assistant in the Department. I have read proofs of each sheet as it passed through the press.

E. A. WALLIS BUDGE.

Department of Egyptian and Assyrian Antiquities,
British Museum.
October 17th, 1905.

INTRODUCTION.

THE Coptic Period of Egyptian history may be said to begin with the rejection by the majority of the Egyptian Christians of the decisions of the Council of Chalcedon, in A.D. 451. For the next century and a half of Roman rule Egyptian Christianity was divided into two opposing camps, that of the *Melkites* (Royalists) or Greeks, supported by the government at Constantinople, which maintained the orthodox decisions of Chalcedon, and that of the Jacobites,[1] who remained faithful to the Monophysite heresy of the patriarch Dioscurus,[2] which was condemned at Chalcedon. The native Egyptians were mostly Monophysites, and the Monophysite church therefore continued to flourish in spite of official persecution. The national character of the Egyptian church was soon shown by the translation of the service-books into Coptic. With the Arab conquest, when the political connexion between Egypt and Constantinople came to an end (A.D. 640), the Melkite church practically disappeared, the Egyptian Christians becoming entirely Jacobite.

The inscriptions of the Coptic Period reflect the characteristics of their time in an interesting manner. Those of the VIth century, when the Roman imperial authority was still supreme, are mostly official commemorative tablets in Greek, *e.g.*, Nos. 1196 and 603 (see Plates I, II, and pp. 1–3, below). Those of the VIIth century, when the Monophysite leaders had in many cases taken refuge from the persecutions of the orthodox party and the pagan Persians in Southern Egypt, are chiefly connected with the Theban monasteries and hermitages of Tchēme, which were flourishing at the time of the Persian and Arab invasions (A.D. 612–640). These inscriptions consist chiefly of the correspondence of the monks on affairs of daily life. Those of the VIIIth century are mostly Theban tax-receipts of the early Arab period, when all the local officials as well as the *fellahîn* themselves were still Christian Copts. The later centuries are chiefly represented by the series of funerary inscriptions on gravestones, many of which commemorate the martyrdom of Coptic monks, no doubt as the result of Muḥammedan persecutions. Of these the British Museum possesses a collection of the first rank (Plates III–XII, XCI–XCVIII, and *Appendix*, Nos. 1–18). One of these (Plate VII, No. 4) bears a double date, according to the Era of the

[1] The name "Jacobite," as applied to the Monophysite heretics, is derived from that of the Syrian monk Jacobus Baradaeus, who by his missionary zeal succeeded in establishing the Monophysite church in Syria on a firm basis, in spite of the opposition of the Emperor Justinian and the orthodox clergy. He belonged to the monastery of Phasitla, in the district of Nisibis, and was consecrated Metropolitan of Edessa by certain imprisoned bishops. He died A.D. 578.

[2] Dioscurus, a native Egyptian, was a zealous upholder of the Monophysite doctrine, and was deposed for his obstinacy after the Council of Chalcedon. His successor, Proterius, was orthodox, and with him the struggle between the rival sects began, which lasted till the Muḥammadan conquest.

Martyrs,[1] "year 738," and according to the "year of the Saracen" (*anno Hegirae*),[2] 412 : *i.e.*, A.D. 1022. This is the latest date found on the British Museum inscriptions. After this time Egyptian Christianity steadily lost ground before the advance of Islâm, and the Coptic language itself is thought by some to have died out in the XVIth century.

The later epitaphs are written entirely in Coptic, but many of the earlier ones are in Greek (see Plates III, IX–XI ; *Appendix*, Nos. 1–12).

One of the most interesting points connected with these Coptic gravestones is the evidence which they afford of the retention of the old pagan ideas in the early Christian Period. The poetical phraseology of some of the epitaphs (see especially No. 400 ; Plate IV) shows that in the Egyptian mind many pagan conceptions survived side by side with those introduced by Christianity. The same thing is shown by the details of the carved decoration of many of the gravestones, on which we see the pagan *ānkh* ☥, the sign of life, side by side with the Cross, and even items of decoration which may be descended from the ancient winged sun (*Appendix*, No. 30), combined with the motive of a Greek temple-façade with its pilasters, pediment, and akroteria (Plates XCVII, XCVIII). The dove or eagle which is present on nearly all is probably a descendant of the ancient hawk of Horus. It is generally recognized that the figures of military saints riding which occur on several monumental slabs (*e.g.*, No. 1276 ; Plate XCI), are derived from the Romano-Egyptian representations of the god Horus, riding dressed as a Roman warrior, and striking down the crocodile of Set beneath the hoofs of his horse. This is probably the original of our representation of St. George and the Dragon.[3]

The gravestones in the British Museum were obtained chiefly from the neighbourhood of Akhmîm in Upper Egypt, the *Panopolis* of the Greeks, a great centre of Coptic Christianity for about two centuries before the conquest of Egypt by the Arabs. Many important relics of Coptic art have come from Akhmîm, including finely embroidered grave-shirts and other appurtenances of the dead ; and even as far back as the Ptolemaïc Period Panopolis seems to have been a great centre of the weaver's, as well as of the sculptor's art. Dêrût ash-Sherîf, and Bâwît, in the district of Minia, further north, have also yielded monuments of this period, and a few were found in the neighbourhood of Ḳûs, a few miles north of Thebes, at Thebes itself, at Erment, at Esna, and at Kalâbsha in Nubia (Plates IX–XI).

The ostraka and inscribed fragments of calcareous limestone were found chiefly at Medînet Habu, Shêkh 'Abd al-Ḳûrna, Dêr al-Baḥarî, and other places on the western bank of the Nile opposite Thebes. Others were found on the eastern bank at Karnak, the village which now occupies the site of part of ancient Thebes, some apparently within the precincts of the great temple itself ; while others were found at Medamôt, the site of the ancient diocese of *Maximinaopolis*. Others came from Ḳamûla and Naḳâda, in the Northern Thebaïd, still important Coptic centres ; from Erment, the most important town of the Thebaïd in the VIIth and VIIIth centuries A.D., and from Elephantiné, the island opposite Syene (Aswân).

[1] The era "of the Martyrs," or of Diocletian, began in the year 284 A.D. It was used as the national era of the Copts.

[2] The era of the Hijra (lunar years) began in the year 622 A.D., when Muḥammad fled from Mecca to Medîna.

[3] CLERMONT-GANNEAU, "Horus et Saint-Georges" (*Revue Archéologique*, 1876, p. 196 ff.).

The ostraka from Medînet Habu and Dêr al-Baḥarî were chiefly written by the monks of the monasteries of Tchēme (Western Thebes), which included the *topos* or convent of St. Phoibammon, and was built on the ruins of the great temple of Dêr al-Baḥarî, and smaller establishments on the hill of Shêkh 'Abd al-Ḳûrna. The monastic settlement in the little desert temple of Dêr al-Medîna, of which the walls still remain, was no doubt included among the *topoi* of Tchēme, but may date from a period somewhat later than that to which the majority of these ostraka belong (VIIth–VIIIth centuries). In the mountain behind Tchēme (ϩⲓⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ϫⲏⲙⲉ) lived many anchorites, who are often mentioned in the letters which are found among the ostraka, *e.g.*, Shenouthios, "the monk on the mountain" (Plate LXXIII, No. 1). It was hither, probably not long before the date of these ostraka, that the bishop Pisentios of Koptos fled with his disciple John before the invading Persians, and dwelt in a tomb where were a vast number of mummies, with one of which, according to the story, he held converse on the subject of the condition of pagan souls in hell.

Many Theban ostraka also appear to have been written by the people of the *castra* (ⲛⲉⲭⲁⲥⲧⲣⲟⲛ) of Erment and of Tchēme itself, the latter being probably the village established on the ruins of the temple of Medinet Habu, of which the part outside the temple was, until quite lately, a conspicuous feature of the landscape of Western Thebes, but is now being rapidly destroyed by the *sebakh* diggers. A castron "of Shlout" is mentioned (Plate LXXIII, No. 1), and also several other Theban villages, such as Patoubasten, Petemout, and Tkhe. The people of the village of Apē (Karnak, the ancient *Apet-asut*), whose *kyrii* or lords appear to have been important local magnates (Plate LXXVII, No. 1), are also often mentioned.

Of the writers of the ostraka from Elephantiné we know nothing, except that some appear to have been monks (*Appendix*, No. 21).

The contents of the ostraka are of a varied character. Many are letters from the monks of the Thebaïc monasteries to each other and to their ecclesiastical superiors, as well as to the townsmen and villagers, on topics of the ordinary daily life of the *fellaḥîn*, business-matters, and church affairs. Others are tax-receipts and legal documents of various kinds, such as deeds of sale, acknowledgments of indebtedness, authorizations to work certain lands, contracts, guarantees or securities (ⲁⲥⲫⲁⲗⲉⲓⲁ or ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, literally "Word of God"), etc. (Plates LXVI ff.).

Several of the ecclesiastical personages mentioned in the letters are known from other sources. Chief among them is Abraham, Bishop of Hermonthis (Erment), whose will is preserved in the Department of Manuscripts in the British Museum (No. LXXVII).[1] Ananias, his predecessor in the episcopate, also appears; and many of the ostraka were written by Apas Victor and David, the secretaries of Bishop Abraham, who are known from other Theban ostraka.[2] Abba Patermoute, "the great hegumen" of Plate LXXI, No. 2, seems to be the same person as the *kyrios* Patermouthios or Patermoute of Plates LXXI, No. 1, and LXXIV, No. 2.

Lay *kyrii* appear in the persons of the lords of Apē, already referred to, Rufinus and Menas son of Leontius. The officials, such as the *lashanes* (λεσῶνεις) or magistrates, the *apēs* or village headmen (*omdehs*), and the tax-gatherers and tax-farmers often appear, chiefly in the legal documents. One of the commonest names

[1] Kenyon, *Greek Papyri in the British Museum*, I, p. 231.
[2] Crum, *Coptic Ostraca*, p. xv.

is that of Psatē Pisraēl, who signs several *ἐντάγια* or tax-receipts (Plates LXXXI, LXXXVI; *Appendix*, No. 22).

The long tradition, which had existed since the days of the Ptolemies, of the use of Greek as the language of the ruling race in Egypt for official documents still partially persisted in Coptic times: hence we find that these tax-receipts (the most recent of which appear to have been written in the beginning of the VIIIth century) were still written partly in Greek, and that ordinary legal documents still contained Greek phrases and even whole sentences in that language (*cf.* Plate LXXVII, Nos. 1 and 4). Otherwise, Greek was used on ostraka for religious inscriptions, such as fragments of liturgies, hymns, and psalms (Plates XII, XVI, XIX), and for school-books. The long centuries of Greek influence had firmly implanted a large number of Greek words in the Egyptian language, and many Greek phrases were included in the services of the native church. It was necessary that these should be understood by the monks and young scholars of the monasteries. Hence we find many ostraka containing exercises in those letters of the Greek alphabet which were not ordinarily used in writing the Coptic language, and even exercises in Greek grammar (Plates XXIX and XXXI, No. 4). The majority of the ostraka are inscribed in Coptic.

From the following Descriptions of the Plates it will be seen that the contents of these inscriptions are of great interest as material for the study of the history of Upper Egypt, and for the understanding of the life of the people of the Thebaïd more especially, at the period of the final transference of Egypt from the Roman Empire to the dominion of Islâm.

Another matter of interest and importance in connexion with these inscriptions is the information given by them with regard to the forms of proper names in vogue in the VIIth and VIIIth centuries. From the study of these names we are enabled to form an estimate as to the extent to which Christianity had succeeded in modifying the popular nomenclature of the ancient heathen days, and, further, to derive important conclusions on the subject of the pronunciation of ancient Egyptian.

With regard to the language of the inscriptions, a few words may be said. The majority are written in Sahidic, the dialect of Upper Egypt, but on several of the ostraka (*e.g.*, Plate LXXX, No. 3) traces of the dialect of Akhmîm are found. As is natural in letters and other non-literary documents, the writers of which made no claim to much literary knowledge or even ordinary grammatical accuracy, confused dialect-forms and other peculiarities are found, which are unknown to the language of the literary texts. Thus we find a transitive use of ϩⲱⲕ, *go*, and of ⲉⲓ or ⲓⲛⲏⲧ, *come*, meaning *send* and *bring*, which is of common occurrence, besides other less common phenomena. Archaïsms occur, especially in names (*e.g.*, Plates LXVI, No. 3; LXXVIII, No. 1). As is natural, too, in letters passing between peasants and monks who were themselves peasants, a large number of words occur the meaning of which is unknown to us, and can only be guessed. Such words are often found in lists of objects which the writer sends or wishes to be sent to him, as Plate LXXXI, No. 2. "Slang" terms occasionally are met with, as in the case of the vulgar appellation "frying-pans" (ⲗⲓⲕⲡⲉ), conferred upon the large copper coins of the Lower Empire (Plates LXXII, No. 3; LXXXIII, No. 5). The large number of barbaric Greek words found in the letters is interesting, as showing that this tendency to absorb Greek elements existed not only in the church and school language but also in the ordinary speech of the *fellaḥîn* as early as the VIth and VIIth centuries.

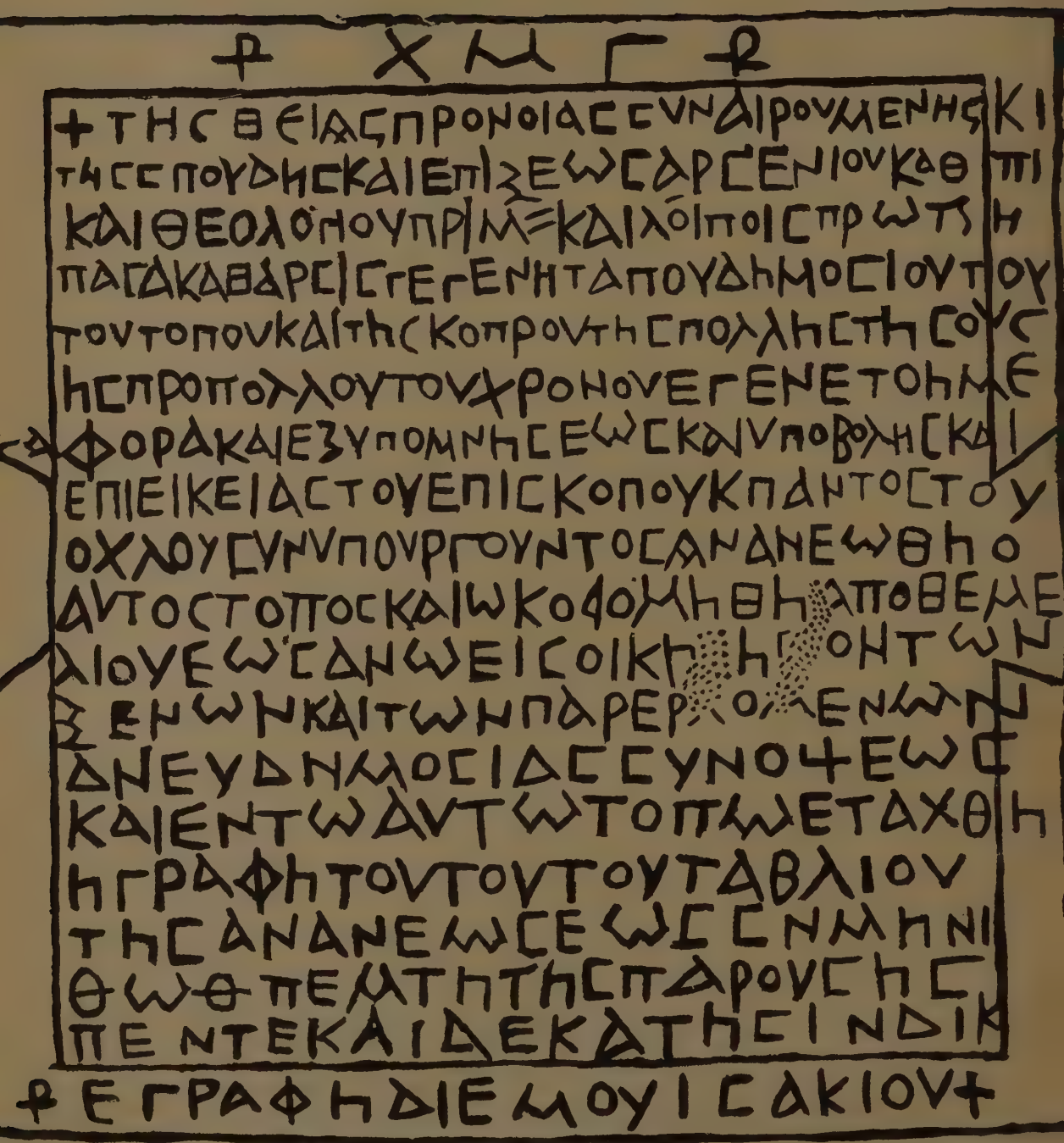
An interesting hint as to the ancient pronunciation of Coptic is given by the common confusion of the letters ⲕ, ⲧ, ⲥ, and ⲍ (see especially Plates LVI, No. 3, and LXIII, No. 1). The last two of these letters were added to the Greek alphabet to express the sounds of soft *g* or *j* and *tch*, which had no Greek equivalents. From the confusion of these sounds with each other and with the sounds of ⲕ and ⲧ, it is evident that the people of Upper Egypt pronounced all four letters like *tch*, as, in fact, ⲕ is now pronounced in the Cretan dialect of Modern Greek.

The majority of the ostraka and a large number of the other inscriptions here published were acquired for the Trustees of the British Museum by the late Rev. Greville J. Chester and by Dr. Wallis Budge: the remainder were presented by a series of donors, among others Sir John Evans, K.C.B., F.R.S., the Rev. Professor A. H. Sayce, and the Committee of the Egypt Exploration Fund.

ERRATUM.

On page 7 strike out the words of the paragraph at the end of description No. 4, after the date "A.D. 1022."

1196. OBV.


+ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΣΥΝΔΙΟΥΜΕΝΗΣ ΚΑΙ
ΤΗΣ ΣΟΥ ΔΙΚΑΙΕΠΙΞΕΩΣ ΑΡΣΕΝΙΟΥ ΚΑΘ ΠΑΙ
ΚΑΙ ΘΕΟΛΟΓΟΥ ΠΡΙΜ ΚΑΙ ΛΟΙΠΟΙ ΣΠΡΩΤΗ Η
ΠΑΓΔΑ ΚΑΘΑΡΣΙΣ ΓΕΓΕΝΗΤΑΙ ΠΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ΤΟΥ
ΤΟΥΤΟ ΠΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΟΜΟΥΝΗΣ ΠΟΛΛΗΣ ΤΗΣ ΟΥΣ
ΗΣ ΠΡΟ ΠΟΛΛΟΥ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ ΕΓΕΝΕΤΟ ΗΜΕ
ΦΟΡΑ ΚΑΙ ΕΞΥΠΟΜΝΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΚΑΙ
ΕΠΙΕΙΚΕΙΑΣ ΤΟΥ ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΚΑΙ ΠΑΝΤΟΣ ΤΟΥ
ΟΧΛΟΥ ΣΥΝΥΠΟΥΡΓΟΥΝΤΟΣ ΑΝΑΝΕΩΘΗ Ο
ΑΥΤΟΣ ΤΟΠΟΣ ΚΑΙ ΩΚΟΔΟΜΗΘΗ ΑΠΟΘΕΜΕ
ΛΙΟΥ ΕΩΣ ΑΝ ΩΕΙΣΟΙΚΗ ΗΣ ΟΝΤΩΝ
ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΩΝ
ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΣΥΝΟΨΕΩΣ
ΚΑΙ ΕΝΤΩΔΥΤΩ ΤΟΠΩ ΕΤΑΧΘΗ
Η ΓΡΑΦΗ ΤΟΥΤΟΥ ΤΟΥ ΤΑΒΛΙΟΥ
ΤΗΣ ΑΝΑΝΕΩΣΕΩΣ ΕΝΜΗΝΙ
ΘΩΘ ΠΕΜΠΤΗ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΗΣ
ΠΕΝΤΕ ΚΑΙ ΔΕΚΑΤΗΣ ΙΝΔΙΚ
Η ΕΓΡΑΦΗ ΔΙΕΜΟΥΙΣΑΚΙΟΥ

DESCRIPTION OF THE PLATES.

PLATE I.

Inscription in Greek, commemorating a cleansing and reparation of certain buildings. VIth–VIIth century.

Square Tablet of Sandstone. H. 17½ inches. From Kom Ombo. [No. 1196.]

OBVERSE.

☩ ΧΜΓ ☩ [= ☩ Αγιος ο Θεος ☩]

\+ της θειας προνοιας συναιρουμενης κ(α)ι
της σπουδης και επιξεως Αρσενιου καθ(ολικου) Π (. . . . .)
και Θεολογιου πριμ(ισκρινιου ?) και λοιποις πρωτ(οις) η
πασα καθαρσις γεγενηται του δημοσιου του
του τοπου και της κοπρου της πολλης της ουσ
ης προ πολλου του χρονου εγενετο η με
ταφορα. Και εξ υπομνησεως και υποβολης και
επιεικειας του επισκοπου κ(αι) παντος του
οχλου συνυπουργουντος ανανεωθη ο
αυτος τοπος και ωκοδομηθη απο θεμε
λιου εως ανω εισοικη[θ]ησοντων
ξενων και των παρερχομενων
ανευ δημοσιας συνοψεως
και εν τω(ι) αυτω(ι) τοπω(ι) εταχθη
η γραφη τουτου του ταβλιου
της ανανεωσεως εν μηνι
Θωθ πεμπτης παρουσης
πεντεκαιδεκατης ινδικ(τιωνος).
☩ εγραφη δι' εμου Ισακιου \+

TRANSLATION.

"☩ Holy is God ☩

"With the help of Divine Providence and by the energy and capacity of Arsenius, governor of P. . . . ., and of Theologius the chief secretary (?) and the rest of the foremost men, the complete cleansing was effected of this public place; and the removal took place of the dung, of which there had been a great quantity (in it) for a long time. And at the suggestion and dictation and by the virtue of the Bishop, and with the coöperation of the whole people, the same place was renewed and rebuilt from foundation to roof, both strangers and casual passers by assisting without any public superintendence; and in the same place was set up the writing of this Tablet of the Renewing in the month of Thoth, the fifth (day), of this present 15th Indiction-year.

☩ Written by me, Isakios \+."

2. *επιξις* (*ἔφιξις*), a word not given in the dictionaries. It may be translated as "capacity." *καθολικὸς* = *praeses* or *consularis*. 3. Most probably *πριμισκρινιου* (= *commentariensis*). ? *πριμικηριου*. *λοιποις πρωτ . . .* *sic.*

PLATE II.

REVERSE.

In a different and more cursive style :—

☩ Τουτο το τηλικουτον αγαθ(ον)
της οικοδομης του απαν
τητηριου εγενετο επι των αισιων
χρονων του ενδοξ(οτατου) Γαβριηλιου δου
κος της Θηβαιων χωρας και Γυ . . . . .
κομ(ετος) Πα(. . . . .) τοποτηρ(ιτου) κ(αι) Φοιβαμμονιος
του λαμπ(ρου) καγκελ(λαριου) σπουδης και οι οικ(οδομοι του)
λαμπρ(ου) Δωροθεου . . . . . και Ιωαννου
λαμπρ(ου) . . . . . επιμελητου εις οικησιν
των εισερχομ(ενων) συν Χρ(ιστωι) εις αμεριμνιαν τε
των ερευθεριτεων μιτα των επιτ(ροπων ?) :
sic
ια ινδ(ικτιωνι) ληγ(ουσηι) Παυνι ιθ επι . . . . . .
του κ . . . . . , ημων παντων χαιροντ
[ων κ(αι) ερχο]μενων εν ονοματι Ιη(σου)ς Χρ(ιστου).

\+ Ιωαννης στ(οιχει) ☩

TRANSLATION.

☩ "This great benefit of the building of the meeting-house happened in the felicitous times of the most glorious Gabriel, duke of the Thebaïd and of Gy . . . . . count of the Pa(. . . . . nome ?) and Lieutenant : and by the energy of Phoibammon the most distinguished chancellor and the builders of the most distinguished Dorotheos . . . . . of the most distinguished John . . . . superintendent of the lodging of those coming with Christ, to ensure freedom from care both on the part of the . . . . . and of the overseers : 11th Indiction-year now waning, Payni 19, in the time of the . . . . . of us all rejoicing and coming in the name of Jesus Christ.

\+ John approves." ☩

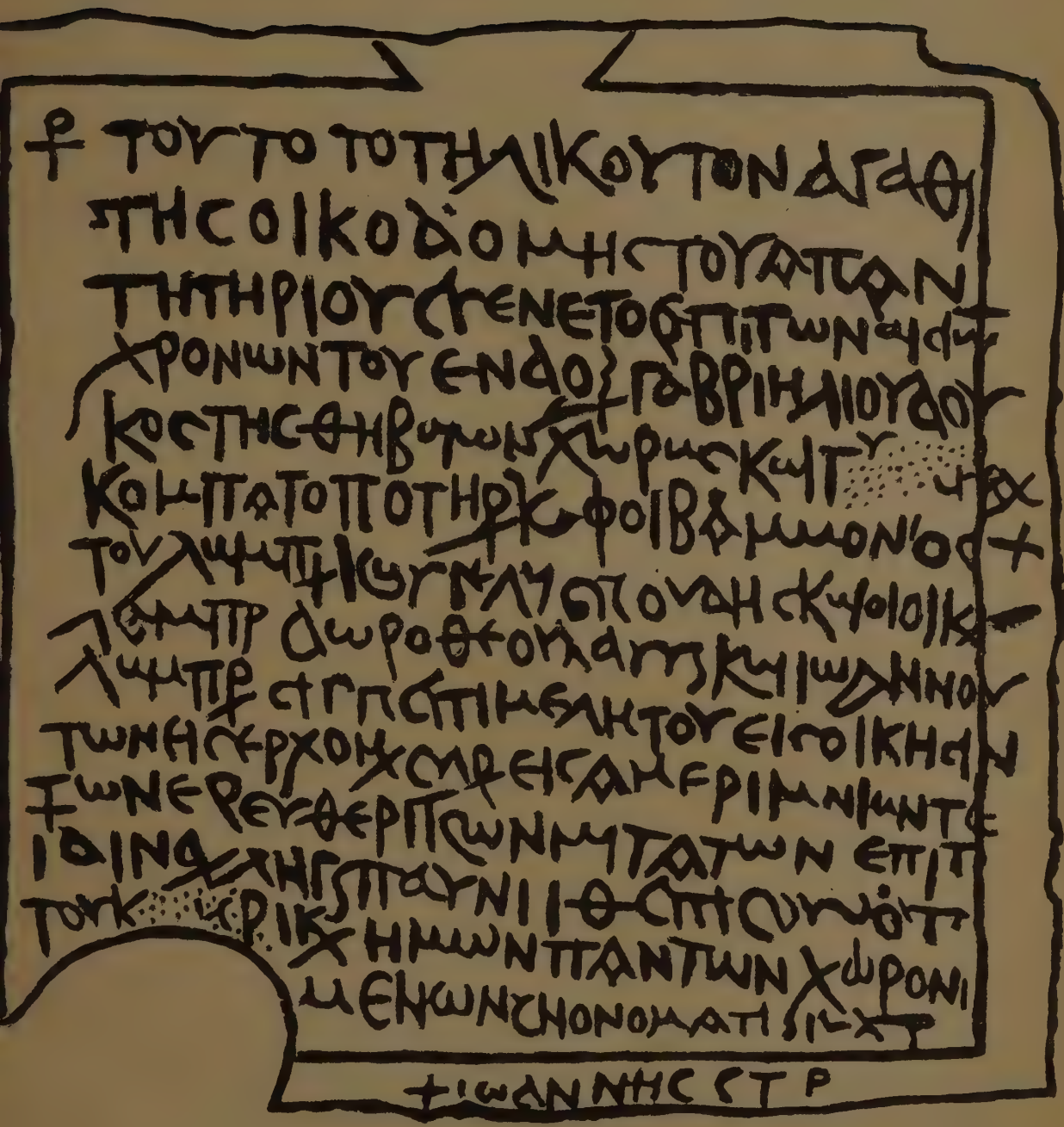
7 σπουδης και οι οικ . . . . *sic.* 11. ερευθεριτεων, *sic.* 13. This probably contains the name of the reigning emperor, illegible.

This curious inscription (*cf.* BOECKH, *C.I.G.*, 8610, 8646, 8649, *etc.*) evidently commemorates the cleansing and rebuilding of a common guest-house of either a town or monastery. It was to be placed in the guest-house as a memorial of the work. The more cursive inscription on the reverse is apparently somewhat later in date than the obverse.

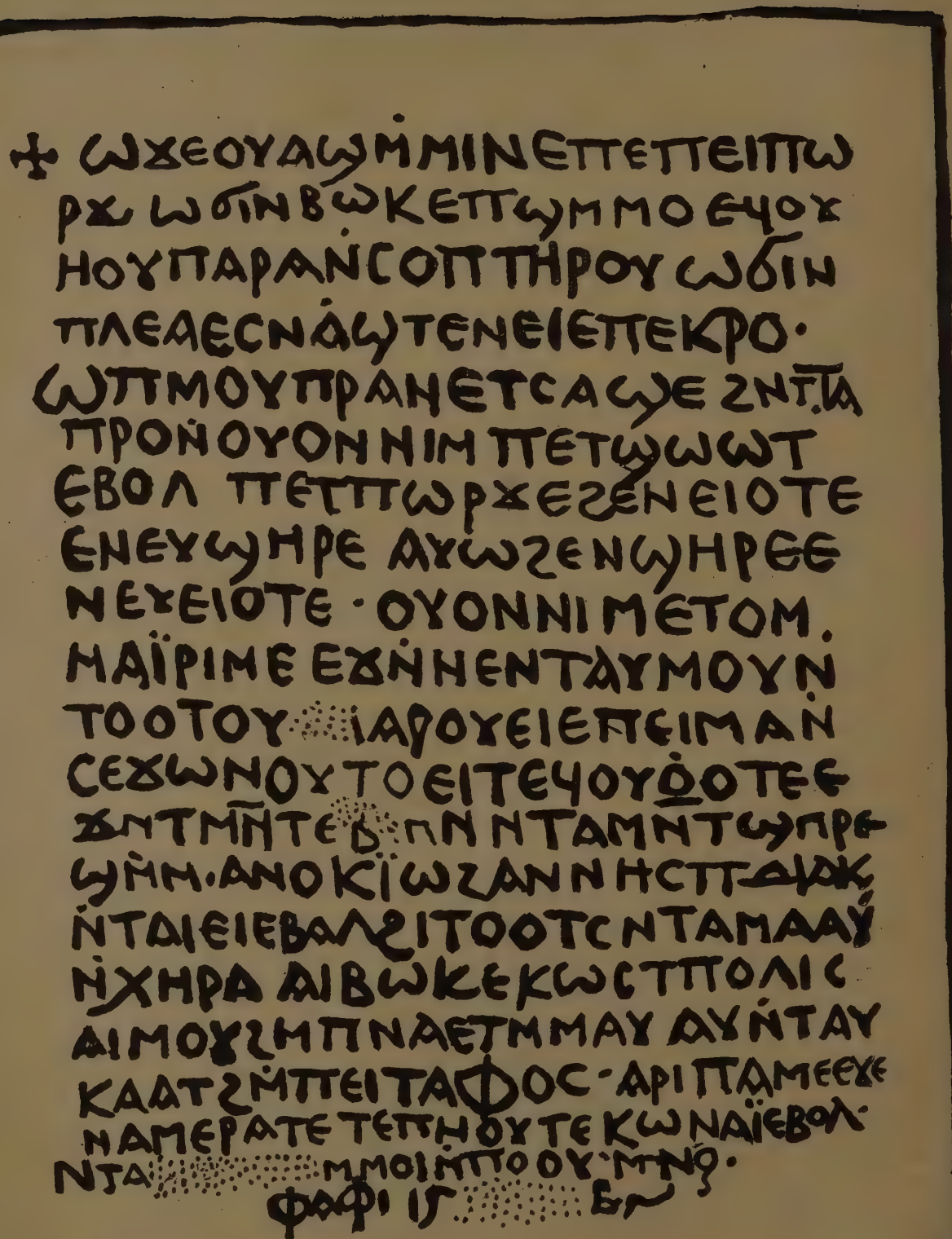
The letters ΧΜΓ so often placed over Byzantine inscriptions have been explained in various ways : *e.g.*, by WESSELY, *Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Rainer*, vi, 118, as Χ(ριστου) Μ(αρια) Γ(εννα). There is however no doubt that the explanation of Smírnov,[1] according to which ΧΜΓ is merely a rebus, like the well-known ϟΘ = ἀμὴν, is correct. As ϟΘ is 99 and the sum of the arithmetical values of *α*, *μ*, *η*, and *ν* is 99, therefore 99 can be used as a sort of rebus for Ἀμὴν ; similarly as the numerical value of ΧΜΓ is 643 and the arithmetical values of *α*,

[1] Transactions (*Soöbshtchenie*) of the Russian Palestine Society, xiii, 2, No. 1.

1196. REV.


ΤΟΥΤΟΤΟΤΗΛΙΚΟΥΤΟΝΔΓΑΘΟ
ΤΗΣΟΙΚΟΔΟΜΗΣΤΟΥΑΤΓΑΝ
ΤΗΤΗΡΙΟΥΓΕΝΕΤΟΣΠΙΤΩΝΑΓΙΩ
ΧΡΟΝΩΝΤΟΥΕΝΔΟΞΟΓΑΒΡΙΗΛΙΟΥΔΟΥ
ΚΟΣΤΗΣΘΗΒΙΤΩΝΧΩΡΙΣΚΥΤ
ΚΟΙΜΗΤΑΤΟΠΟΤΗΡΚΦΟΙΒΑΜΩΝΟΣ
ΤΟΥΛΙΜΗΤΗΚΥΓΑΛΥΣΤΟΥΑΓΙΟΥΚΥΡΙΟΥΚ
ΛΙΜΗΤΡΩΡΟΘΕΟΥΛΑΤΤΗΣΚΥΙΩΑΝΝΟΥ
ΛΙΜΗΤΡΣΤΡΑΤΗΓΙΚΗΣΤΟΥΕΙΣΟΙΚΗΣΙΝ
ΤΩΝΑΓΓΕΛΩΝΧΟΡΕΙΣΑΝΑΡΙΘΜΗΤΟΝ
ΥΠΕΡΘΕΡΑΠΕΙΩΝΜΑΤΩΝΕΠΙΤ
ΙΔΙΝΟΣΑΓΙΟΥΓΕΩΡΓΙΟΥΤΟΥΝΙΚΟΠΟΛΙΤΟΥ
ΤΟΥΚΟΡΙΚΗΜΩΝΠΑΝΤΩΝΧΩΡΟΝΙ
ΜΕΝΩΝΧΟΝΟΜΑΤΙΣΙΧΡ
ΙΩΑΝΝΗΣΣΤΡ

400.



γ, ϵ, ι, ο, ϛ, ο, θ, ϵ, ο, and ϛ when summed up amount to 643, therefore ΧΜΓ could be used as a sort of rebus for the well-known phrase Ἅγ(ϵ)ιος ὁ Θϵὸς, which is constantly prefixed to Byzantine inscriptions.[2]

[2] A revised copy of BOECKH, *C.I.G.*, No. 8661, preserved in the Department (No. 603), is appended. The inscription is of the same period (VIth century) and nature as the foregoing.

Ανενεωθη η πορτα
επι Παυλακιου του με
sic
γαλοπρ(επεστατου) κομετος κ(αι) τοποτ(ηριτου)
Φλ Δομβα του πανευφ(ημου)
δουκος. Φαωφι α ινδ(ικτιωνος) ιδ.

C.I.G. copy incorrect: correct as above. 2. Παυλακίου? 4. Doubtful.

TRANSLATION.

"The gate was renewed under Paulacius, the most magnificent Count and Lieutenant, and Flavius Doiba (?), the all-praiseworthy Duke. Phaophi I, Indiction-year 14."

PLATE III.

Epitaph, in Greek, of Isos (?). VIIth–IXth century.

Sandstone Tablet. H. 1 foot 8 inches. *Presented by the Royal Institution.* [No. 939.]

Ο Θ(ϵο)ϛ των πν(ϵυμ)α[τω]ν	"The God of the Spirits
& πασης σαρκος, ο τον	and of all flesh, who
θανατον καταρτησ	hast overcome death,
ας & τον Αδην κατασ	and smitten down Hell,
5 παθασας & ζωην τω(ι)	5 and hast graciously given
κοσμω(ι) χαρισαμενος	life to the world;
αναπαυσον τον δουλο	rest thy servant
ν σου Ἰϛν Αβρααμ &	Isos (?) [with] Abraham
Ισαακ & Ιακωβ ἐν το	Isaac and Jacob in the
10 πω(ι) φωτινω(ι) ϵ[ν το]	10 Bright Place, in the
πω(ι) αναπαυσεως (ενθα) απϵ	Place of Rest, whence have fled away
δρα οδυνη & λυπως & στϵ	pain and grief and
ναγμως. Παν αμαρτιμα	groaning. Every sin
παρ' αυτων πραχθη λογον	committed by him, in word,
sic	
15 ϵργων κατα [δ]ιανια ως αγα	15 in deed, or in thought, as
sic	
θος & φιλαν(θρωπ)ος συνχωρισ[ον]	a good God who loveth mankind forgive,
οτι ουκ ϵστιν ος ζησϵτα[ι]	for there is not one living
. . . . . ουκ αμαρτιας γαρ	that sins not. For
ο νοσος η δϵ (α)μαρτια(ϛ) ϵκ	Thou alone art beyond sin,
sic sic	
20 τος υπαρχϵις κ(α)ι δικ(αι)οσυνη [σου]	20 and Thy Justice is
δικ(αι)οσυν(η) ϵις τον αιωνα κ(αι)	Justice for ever and
ο λογος σου αληθϵια : συ [. . .]	Thy Word is Truth, for Thou art
ϛι αναπαυσις κ(αι) ανασ[τασις]	[the Life], Rest, and Resurrection:
[α]μην ⁘ στ	Amen."

Cf. the Greek Εὐχολόγιον τὸ μέγα, 1873, p. 252, 1898, p. 394, for the text of this prayer, which is known to occur on other gravestones, *e.g.*, *C.I.G.* 9121 and an inscription in the epigraphic museum of the Royal Lyceum of Braunsberg (E. Prussia), acquired at Luxor in 1904. The epigraphic copies are garbled: *ll.* 18–20 above should read: καὶ οὐχ ἁμαρτήσει σὺ γὰρ | μόνος ἀμαρτίας ἐκτὸς ὑπάρχεις. The reference to Abraham, Isaac, and Jacob does not occur on the received text of the prayer, which reads, *l.* 3, καταπατήσας τὸν δὲ διάβολον καταργήσας: *l.* 11, ἀναψύξεως: and after ἐν τόπῳ φωτινῷ inserts ἐν τόπῳ χλοερῷ. This is inserted in the Braunsberg inscription. The name *Isaios* or *Isos* is doubtful: it may be a garbled reference to Ἰησοῦς: "(with Christ) Jesus, Abraham, Isaac," *etc.*, no name being given.

PLATE IV.

Epitaph, in Coptic, of John the Deacon, of the city of Kōs. VIIIth century.

Limestone Tablet. H. 1 foot 4 inches. From Antinoë. *Presented by J. Manship Norman, Esq.*, 1865. [No. 400.]

+ ⲱ ϫⲉ ⲟⲩⲁϣⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲉⲡⲉⲡⲉⲓ ⲡⲱ
ⲣϫ. ⲱ ϭⲓⲛⲃⲱⲕ ⲉⲡϣⲙⲙⲟ ⲉϥⲟϫ
ⲏⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲱ ϭⲓⲛ
ⲡⲗⲉⲁⲉⲥ ⲁ̄ϣ ⲧⲉⲛⲉⲓ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ.
sic
5 ⲱ ⲡⲙⲟⲩ ⲡⲣⲁⲛ ⲉⲧⲥⲁϣⲉϩⲛⲧⲧⲁ
ⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ, ⲡⲉⲧϣⲱⲱⲧ
ⲉⲃⲟⲗ, ⲡⲉⲡⲓⲱⲣϫ ⲉϩⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ
ⲉⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲉ
ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟ ⲙ
10 ⲙⲁⲓ̈ⲣⲓⲙⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄
ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲙ̣ⲁⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄
ⲥⲉϫⲱ ⲛⲟⲩⲧⲟⲉⲓⲧ ⲉϥⲟⲩⲟ̄ⲟⲧⲉ ⲉ
ϫⲛ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲃⲓ̣ⲏⲛ ⲛⲧⲁⲙⲛ̄ⲡϣⲏⲣⲉ
ϣⲏⲙ. ⲁⲛⲟⲕ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲓⲥ ⲡⲇⲓⲁⲕ[ⲟⲛⲟⲥ]
15 ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲉⲃⲁⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲥ ⲛⲧⲁⲙⲁⲁⲩ
ⲛ̄ⲭⲏⲣⲁ ⲁⲓⲃⲱⲕ ⲉⲕⲱⲥ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲁⲓⲙⲟⲩ ϩⲙⲡⲛⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲁⲩ ⲁⲩⲛ̄ⲧⲁⲩ
sic
ⲕⲁⲁⲧ ϩⲙ̄ⲡⲉⲓⲧⲁⲫⲟⲥ. ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲛⲁⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲧⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲱ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ
20 ⲛⲧⲁ . . . . . ⲙⲙⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲙⲡⲛ̄ϩ̄

ⲫⲁⲫⲓ ⲓⲋ . . . . . ⲓⲛ̣ⲇ̣.

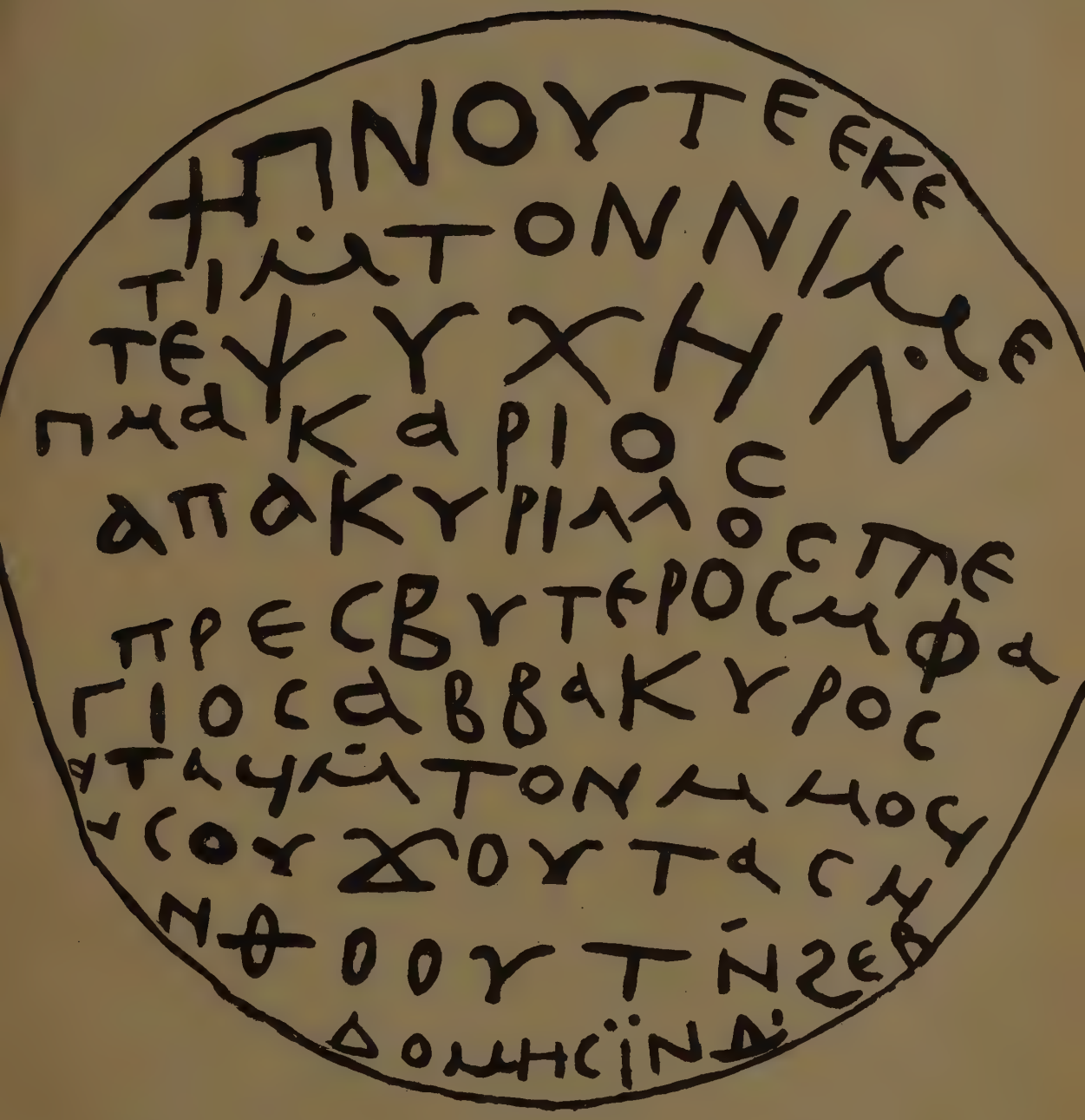
"O how dreadful is this separation!
O departure to the strange land which
removes one for all time! O condition of
Hades (ϭⲓⲛⲡⲁⲉⲇⲉⲥ?) how do we come
to thy gate!
5 O Death, name bitter in the mouth
of all beings, which cutteth
off, which sundereth fathers
from their children and children from
their fathers. Let all who
10 love to weep for their
dead come to this place and
mourn greatly
on account of the wretchedness of my
childhood. I Ioḥannes the deacon
15 passed through it when my mother
was a widow: I went to the city of Kōs:
I died in that place, and they
laid me in this tomb. Remember me (in
your prayers),
my loved ones, that God may forgive me,
20 . . . . . to me on the day of eternity.

Phaphi (*sic*) 16 . . . . . Indiction (?)."

4. *Read* ⲡⲁⲉⲇⲉⲥ? confused with πλέως. 16. ⲕⲱⲥ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ, probably "Kōs the city" (Kûs) not Constantinople.

This remarkable epitaph is interesting as echoing the old Egyptian adjurations to the passer-by—"O ye who love life and hate death, every priest, scribe, *etc.*—pray for the deceased": its tone agrees with the pagan rather than with the Christian spirit, although the dead man commemorated was a Christian deacon. The biographical details are unusual.

411.


ΗΠΝΟΥΤΕΕΚΕ
ΤΙΜΑΤΟΝΝΙΜΕ
ΤΕΥΧΗΝ
ΜΑΚΑΡΙΟΣ
ΑΠΑΚΥΡΙΛΛΟΣΤΠΕ
ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣΜΦΑ
ΓΙΟΣΑΒΒΑΚΥΡΟΣ
ΑΤΑΥΜΑΤΟΝΜΗΟΣ
ΥΣΟΥΧΟΥΤΑΣΗ
ΝΘΟΟΥΤΝΓΕΒ
ΔΟΜΗΣΙΝΔ

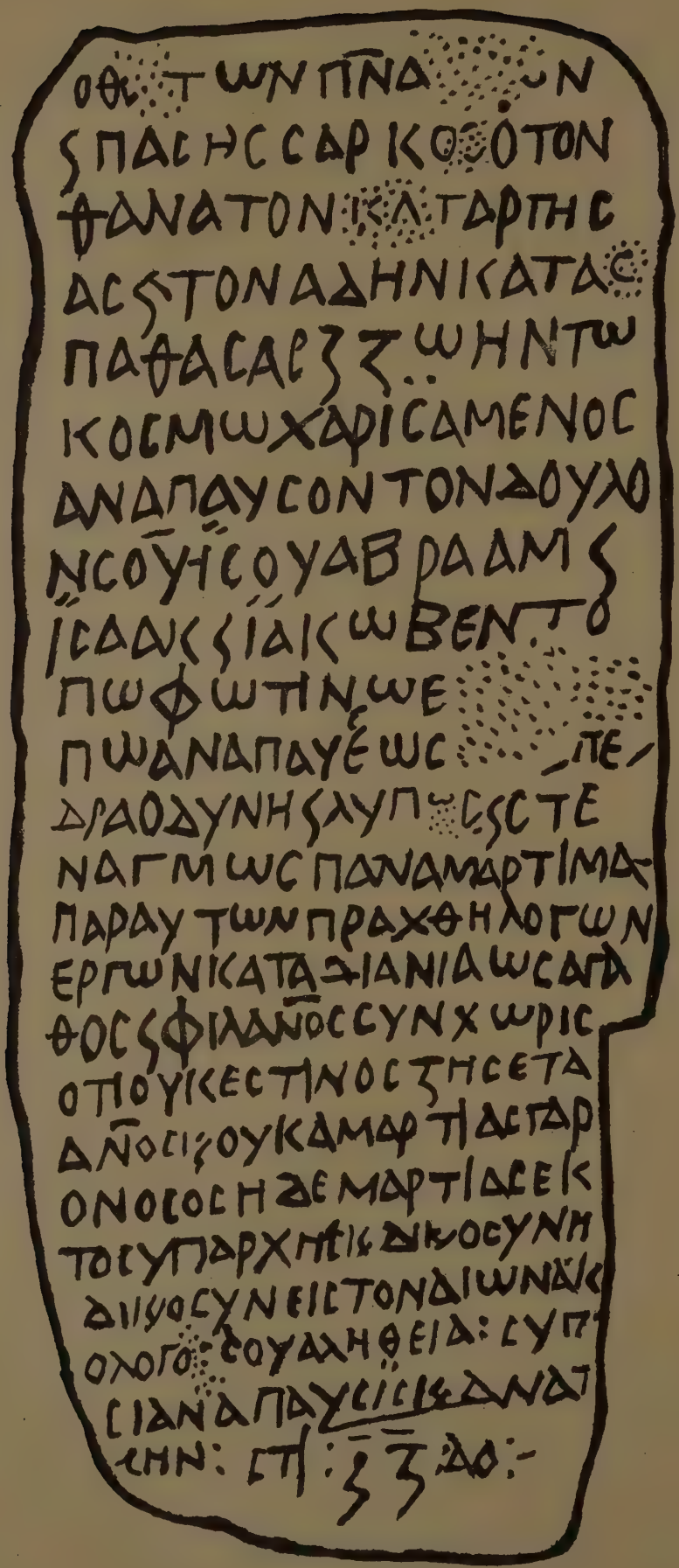


PLATE VII.

EPITAPHS.

1. Epitaph of Trosis. VIIIth century.

Octagonal Marble Slab. 17½ inches. [No. 1208.]

ⲧⲁⲓⲧⲉ ⲧⲯⲟⲣⲡⲉ
ⲡⲁⲡⲟⲫⲁⲥⲓⲥ ⲛⲧⲁⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉ ⲧⲁⲩⲟⲥ ⲉⲭⲡⲁⲁⲁⲁⲁ ⲡⲯⲟⲣⲡ
ⲡⲣⲱⲁⲁⲉ ⲉⲭⲭⲱ ⲁⲁⲁⲁⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲁⲁⲁⲁ ⲡⲧ
κ ⲟⲩⲕⲁϩ ⲉⲕⲡⲁⲕⲟⲧⲕ ⲉⲡⲕⲁϩ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲡⲡⲁⲏⲧ ⲁⲧⲱ ⲡⲁⲩⲁⲑⲟⲥ ⲉⲕⲉ ⲉⲣⲟⲩⲡⲁⲁⲁ
ⲡⲧⲉⲯⲏⲭⲏ ⲡⲧⲁⲁⲁⲕⲁⲣⲓⲁ ⲧⲣⲟⲥⲓⲥ ⲧⲉⲥⲓ
ϩⲓⲁⲁⲉ ⲁⲁⲡⲁⲁⲁⲕⲁⲣⲓⲁ ⲡⲁⲣⲁϩⲩⲉ ⲡⲧⲁⲥ
ⲁⲁⲧⲟⲛ ⲁⲁⲁⲁⲟⲥ ⲡⲁⲁⲏ[ⲡⲓ] ⲁⲁⲉⲥⲟⲣⲏ
κϩ ⲓⲡⲁ[ⲓⲕⲧⲓⲱⲛⲟⲥ] ⲓ ⲉⲧⲟⲩⲥ ⲁⲡⲟ ⲇⲓⲟⲕ[ⲗⲏⲧⲓⲁⲛⲟⲥ] ⲩⲡⲍ.

"This is the first saying which God said to Adam, the first man. He spake, saying, 'Adam, thou art earth, in earth shalt thou sleep.' O God, the Compassionate and the Good, set on (Thy) right (hand) the soul of the deceased Trosis, the wife of the deceased Parashe. She rested on the 28th of the month of Mesorê, in the 10th Indiction-year, (year) from Diocletian 457."

The 457th year from Diocletian (Era of the Martyrs, A.D. 284) is A.D. 741. As a peculiar instance of a common Coptic mistake, note the use of ⲡⲁⲁⲁⲕⲁⲣⲓⲁ (*l.* 8) for the deceased man.

2. Epitaph of Maria, a nun (ρ).

Portion of a Sandstone Slab. 8½ inches × 7 inches. [No. 403.]

[. . .]ⲛⲧⲉⲡⲣⲟⲛⲓⲁ
[. . .]ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ
[. . .]ⲧⲁⲁⲁⲕⲁⲣⲓⲁ ⲁⲁ
[ⲁⲣⲓⲁ ⲁⲥ]ⲁⲁⲁⲧⲟⲛ ⲁⲁⲁⲁⲟⲥ
[. . .]ⲧ[. . .]ⲣⲉ ⲡⲛⲟ
[ⲩⲧⲉ . . . . . .]

3. Epitaph of Theodoros, an abbot or senior monk (ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲁⲁⲡⲧⲟⲡⲟⲥ, "the Father of the Monastery"), **and of Psaḥō** the *cartularius* or librarian.

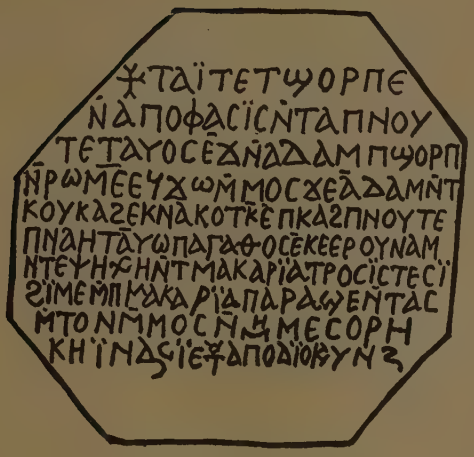
Limestone Slab. H. 1 foot 6 inches. [No. 1361.]

[ⲑⲉⲟⲇ]ⲱⲣⲟⲥ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲁⲁⲡ
[ⲧⲟ]ⲡⲟⲥ ⲁⲁⲡⲯⲁϩⲱ
[ⲡⲭⲁⲗⲧⲟⲗⲁⲣ

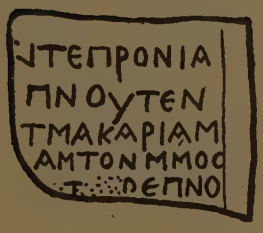
3. ⲭⲁⲗⲧⲟⲗⲁⲣ[ⲓⲟⲥ].

PLATE 7.

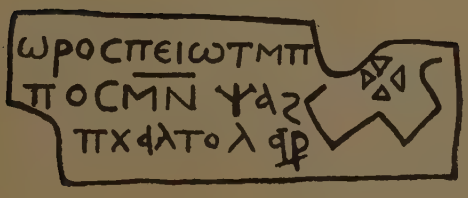
1208



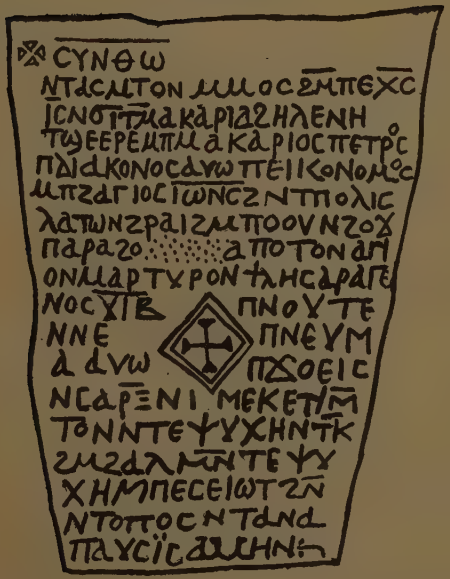
403



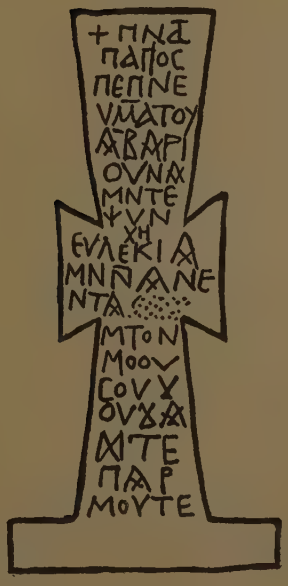
1361



1336



1339



4. Epitaph of Ḥēlēne. XIth century.

Limestone Stela. H. 17½ inches. From Esna. [No. 1336.]

✠ ⲥⲧⲡ ⲑ[ⲉ]ⲱ	"With God.
ⲡⲧⲁⲥⲙⲉⲧⲟⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉ̅ⲛ̅ⲧⲉⲭ[ⲣⲓⲥⲧⲟ]ⲥ	Fell asleep in Christ
ⲓ[ⲏⲥⲟⲩ]ⲥ ⲡⲉⲓ ⲧⲙⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲁ ⲉⲏⲗⲉⲛⲏ	Jesus the deceased Ḥēlenē
ⲧⲥⲩⲉⲉⲣⲉ ⲙⲡⲙⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	the child of the deceased Petros
5 ⲡⲁⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲙⲟⲥ	5 the deacon and *oikonomos*
ⲙⲙⲡⲉⲁⲩⲓⲟⲥ ⲓⲱ[ⲉⲁⲛ]ⲛ[ⲏ]ⲥ ⲉⲛⲧⲡⲟⲗⲓⲥ	of St. John's in the city
ⲗⲁⲧⲱⲛ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲉⲟⲩ	Laton on the day of cold (?) . . . .
ⲡⲁⲣⲁ ⲉⲟ[. . . . .] ⲁⲡⲟ ⲧⲟⲛ	. . . . . (year) from
ⲁⲩⲓⲟⲛ ⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲛ ⲯⲗⲏ ⲥⲁⲣⲁⲛⲉ	the Holy Martyrs 738, of the
10 ⲛⲟⲥ ϯⲓⲃ̅. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ	10 Saracen 412. May the God
ⲡⲛⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁ	of the Spirits
ⲙ̅ ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ	and the Lord
ⲛⲥⲁⲣ̅ⲝ̅ ⲛⲓⲙ ⲉⲕⲉⲧⲓ ⲙ̅ⲙ̅	of All Flesh give re-
ⲧⲟⲛ ⲛⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̅ⲧⲕ̅	pose to the soul of Thy
15 ⲉⲙⲙⲉⲁⲗ ⲙⲙⲛ̅ⲧⲉⲯⲩ	15 servant and the soul
ⲭⲏ ⲙⲙⲉⲥⲉⲓⲱⲧ ⲉⲛ̅	of her father in the
ⲛⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲧⲁⲙⲁ	Place of Rest.
ⲡⲁⲩⲥⲓⲥ. ⲁⲙⲏⲛ.	Amen."

5. ⲉⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲙⲟⲥ *sic.* 6. ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲗⲁⲧⲱⲛ = *Latopolis*, Esna.

The date as given according to the Era of the Martyrs is A.D. 1022: according to the Hijra (ⲡⲥⲁⲣⲁⲩⲉⲛⲟⲥ) is A.D. 1033. Probably a mistake has been made in the latter, which should read ⲁⲃ̅ (402) instead of ⲁⲓⲃ̅ (412).

5. Epitaph of Abariouna and Eulekia (Eulogia), who died on the 23rd Parmoute (*sic*).

Coarse Limestone Stela in the form of a cross. H. 1 foot 1 inch. [No. 1339.]

+ ⲡⲙ[ⲉⲧⲙⲙ]ⲁ	10 ⲉⲩⲗⲉⲕⲓⲁ
ⲡⲁⲩⲓⲟⲥ	ⲙⲙⲛ̅ⲛⲁⲡⲉ
ⲡⲉⲡⲙⲉ	ⲡⲧⲁ[. . . .]
ⲧⲙⲙⲁ ⲧⲟⲩ	ⲙⲙⲧⲟⲛ
5 ⲁⲃⲁⲣⲓ	ⲙⲙⲟⲟⲩ
ⲟⲩⲛⲁ	15 ⲥⲟⲩⲭ
ⲙⲙⲛⲧⲉ	ⲟⲩⲭⲁ
ⲯⲩⲛ	ⲙⲙⲧⲉ
ⲭⲏ	ⲡⲁⲣ
	ⲙⲙⲟⲩⲧⲉ.

8, 9. The form ⲯⲩⲛⲭⲏ is probably due to an erroneous Coptic popular etymology. The word *ψύχη* would look to an Egyptian very like a native phrase beginning with the definite article *p-*, and when it came into common use as an equivalent of the old-Egyptian word for "soul," it would be natural enough that the popular etymology should regard it as simply the Egyptian *p-s-onkh* (ⲡⲉⲥⲱⲛϩ), "her (or 'its') life." The insertion of the *ν* in the Greek word, for euphony, was easy.

PLATE VIII.

EPITAPHS.

1. Epitaph of Taḥam. [No. 26791.]

Rectangular Limestone Slab. $7\frac{1}{2}$ inches × $6\frac{1}{2}$ inches. Inscribed :—

☥ ⲉⲓⲥ ⲑⲉⲟⲥ ☥[ⲉⲓ]ⲣⲏⲛⲏ	"☥ One God, give peace
ⲙ̄ⲡⲓⲧⲟⲟⲧ	on this
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̄	holy hill
ⲧⲁⲙⲁⲁⲧ ⲧⲁϩⲁⲙ	to my mother Taḥam.
5 ⲁⲥⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ	5 She entered into rest
ⲛ̄ⲥⲟⲩⲙ̄ⲡⲧⲁⲥⲉ	the sixteenth
ⲛ̄ⲭⲟⲓⲁⲭ	of Khoiakh."

2. Fragment of an Epitaph, commemorating Iakōb and other persons and praying that they may rest in the bosom of Abraham, Isaac, and Jacob.

Part of a Limestone Slab. $5\frac{3}{4}$ inches × $4\frac{1}{4}$ inches. [No. 26220.]

[. . . .]ⲛ[.]ⲛ[. . . .]
[. . .]ⲙⲙⲧⲁⲓⲱ[. . . . .]
[. . . ⲡⲁⲛ]ⲧⲱⲕⲣⲁⲧ[ⲱⲣ . . . .]
[. . .]ⲙⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲁ ⲙⲙ[. . . .]
5 [. . . .]ⲏⲛ̣ⲉϥⲡⲟϫⲟ[ⲩ]ⲉⲡⲕⲟⲩⲡϥ ⲁⲃⲣⲁ
[ⲉⲙⲙ ⲙⲙⲡⲓⲥⲁⲕⲙⲙ]ⲛ ⲓⲁⲕⲱⲃ : ⲡⲉ[. . . .]
[. . .]ⲙⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲁ ϵ[. . . .]
[. . .]ⲙⲙⲙⲙⲁⲁⲧ ⲛ[. . . .]
[. . . .]ⲛⲧⲙⲙⲛⲧ[. . . .]
10 [. . . .]ⲡ̣ⲁⲃⲟ̣ⲧ[. . . .]

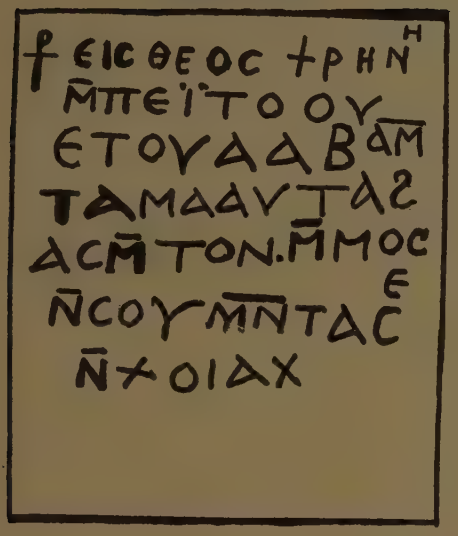
3. Epitaph of Ḥetōsē.

Stone Tablet. H. 6 inches. [No. 607.]

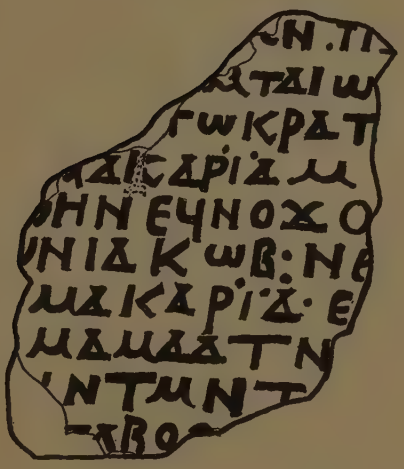
+ ⲉⲓⲧⲛ̄ ⲧⲉⲡⲣⲟ	"According to the pro-
ⲡⲓⲁ ⲙⲙⲡⲛⲟⲧⲧⲉ	vidence of God
ⲡⲁⲓⲙⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ	the Creator
ⲙⲙⲡⲧⲏⲣⲟ̄ ⲁⲥⲙⲙⲧⲟⲛ	of the Universe, entered
5 ⲙⲙⲙⲟⲥ ⲛⲥⲓ ⲡⲙⲙⲁⲕⲁ	5 into rest the blessed
ⲣⲓⲁ ⲉⲧⲱⲥⲏ ⲙⲙⲉ	Ḥetōsē on the
ⲥⲟⲩⲣⲉ ⲓ. ⲡⲛⲟⲧⲧⲉ ϫⲉ	10th of Mesourĕ. May God
ⲉϥⲡⲟϫⲟ̄ⲩ ⲉⲡⲕⲟⲩⲡϥ	place him in the bosom
ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲙⲙⲡⲓⲥⲁⲁⲕ	of Abraham and Isaac
10 [ⲙⲙⲛ]ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉⲡⲧⲙⲙⲛ̄	10 and Jacob in the taber-
[. . . .] ⲙⲙⲡⲏⲧⲉ	nacles (?) . . . of heaven,
[. . .]ⲉ ⲁⲙⲙⲏⲛ	. . . . . Amen."

An illegible date follows (*l.* 13).

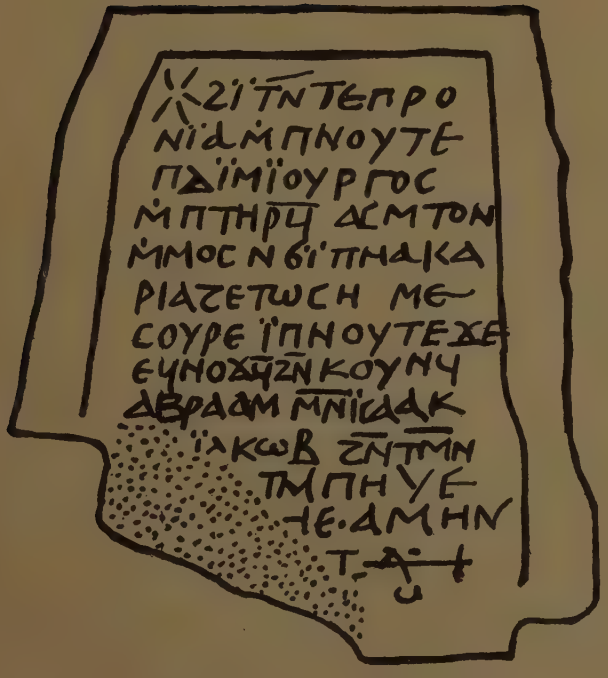
26791



26220

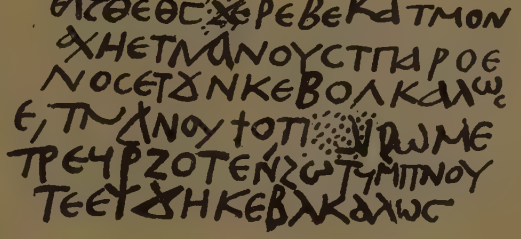


607

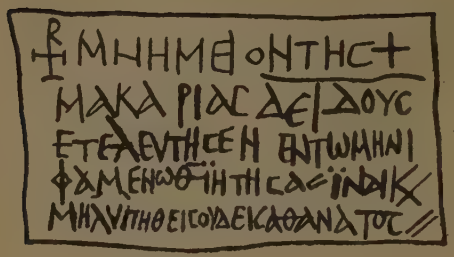


1299

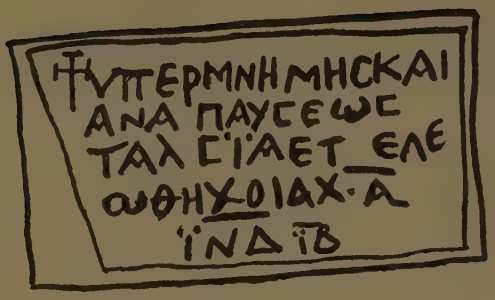
Sandstone Stele; floreated Pediment above; below—two Ankh-crosses. Inscription—



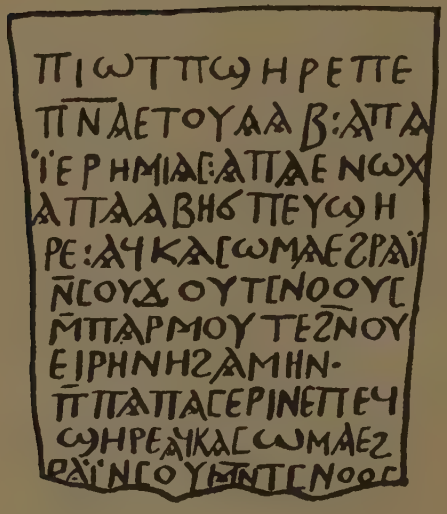
1046



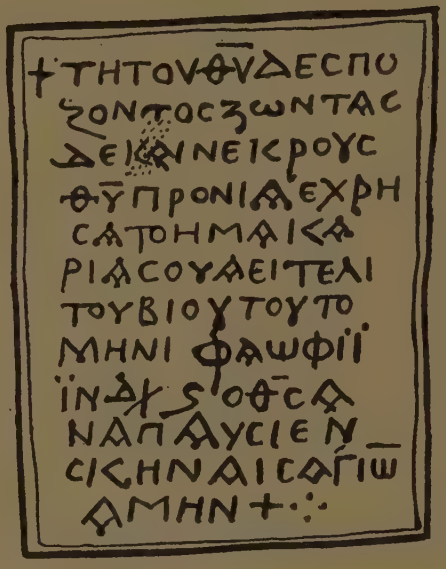
407



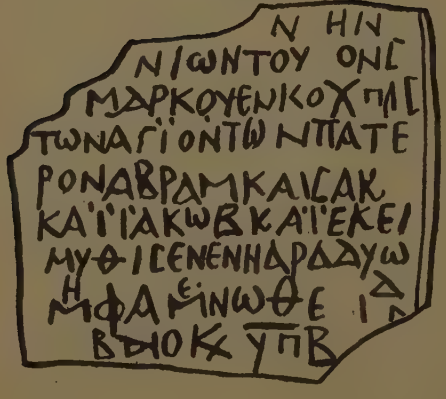
1256



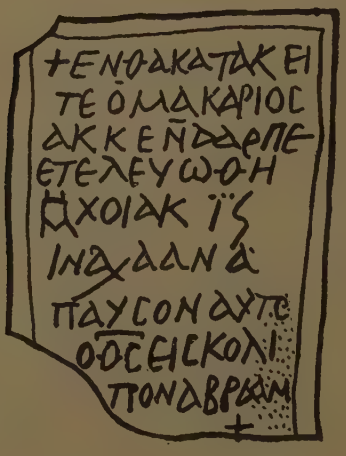
409



408



602



4. Coptic Epitaph of Rebeka, a nun.

Sandstone Tablet: floreated pediment above; below, two *ānkh*-crosses. H. 2 feet 1 inch. [No. 1299.]

ⲉⲓⲥ ⲑⲉⲟⲥ ⲭⲉ ⲣⲉⲃⲉⲕⲁ ⲧⲙⲙⲟⲛ	"One God. Here lies Rebeka the
(sic) ⲁⲭⲏ ⲉⲧⲡⲁⲙⲟⲩⲧ ⲧⲡⲁⲣⲟⲉ	good nun, the virgin,
(sic) ⲛⲟⲥ ⲉⲧⲭⲡⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲗⲱⲥ	who ended (her life) well.
(sic) ⲉⲧⲡⲭⲡⲟⲩ[. . . . .]ⲣⲱⲙⲙⲉ	. . . . . the man
5 ⲧⲣⲉⲩⲣⲃⲟⲧⲉ ⲛⲃⲱⲧⲩ ⲙⲙⲡⲛⲟⲩ	5 who has the fear of God in him
ⲧⲉ ⲉⲧⲭⲏⲕ ⲉⲃⲗ ⲕⲁⲗⲱⲥ. (sic) (sic)	ends well."

The inscription is roughly written, and there are several mistakes in it.

PLATE IX.

EPITAPHS.

1. Greek Epitaph of Deidō.

Tablet. H. 1 foot 4 inches. [No. 1046.]

μνημειον της +	"Monument of the
μακαριας Δειδους	blessed Deidō
ετελευτησεν εν τω μηνι	who died in the month
Φαμενωθ ϊη της α// ϊνδικ(τιωνος)	Phamenoth, 18th (day) of the 1st Indiction-year.
μη λυπηθεις ουδεις αθανατος.	Grieve not: no man is immortal."

2. Greek Epitaph of Talsia.

Tablet. H. 1 foot 1½ inches. [No. 407.]

υπερ μνημης και	"For the remembrance and
αναπαυσεως	rest of
Ταλσϊά ετελε[ι]	Talsia, who died
ωθη Χοιαχ ᾱ	the 1st of Khoiakh,
ϊνδ(ικτιωνος) ιβ̄.	of the 12th Indiction-year."

3. Coptic Epitaph of Apa Abēğ and the *papa* (priest) Serine (Serenus).

Limestone Tablet. H. 1 foot 8 inches. [No. 1256.]

ⲡⲓⲱⲧ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲉ	"[In the name of] the Father, the Son, and the
ⲡⲙ(ⲉⲧⲙⲙ)ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ : ⲁⲡⲁ	Holy Ghost, of Apa
ⲓⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ : ⲁⲡⲁ ⲉⲡⲱϫ	Ieremias (and of) Apa Enōch.
ⲁⲡⲁ ⲁⲃⲏϭ ⲡⲉⲧϣⲏ	Apa Abēğ, their child,
5 ⲣⲉ : ⲁϥⲕⲁ ⲥⲱⲙⲙⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ	5 laid down the body
ⲛ̄ⲥⲟⲩϫⲟⲩⲟⲩⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ	on the twenty-second
ⲙ̄ⲙⲡⲁⲣⲙⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩ	of Parmoute in
ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲁⲙⲏⲛ.	peace. Amen.
ⲡ̄ⲡⲁⲡⲁ ⲥⲉⲣⲓⲛⲉ ⲡⲉϥ	The *papa* Serine (Serenus) his
10 ϣⲏⲣⲉ ⲁϥⲕⲁ ⲥⲱⲙⲙⲁ ⲉϩ	10 son laid down the body
ⲣⲁⲓ ⲛⲥⲟⲩⲙⲙⲡⲧⲥⲛⲟⲟⲥ	on the twenty-second
. . . . .	. . . . . "

4. Greek Epitaph of Souaei. (*C.I.G.* 9111, "Thebis in Syringibus sive regum sepulcris.")

Sandstone Tablet. H. 7½ inches. [No. 409.]

+ τη του Θ(εο)υ δεσπο
ζοντος ζωντας
δε και νεκρους
Θ(εο)υ προν(ο)ια εχρη
σατο η μακα-
ρια Σουαει τελ(ε)ι
του βιου τουτο[υ]
μηνι Φαωφι ϊ
ϊνδ(ικτιωνος) ς ο Θ(εο)ς α
ναπαυσ(ε)ι εν
σκηναις αγιω̃(ν)
αμην + ∴

"+ In the providence of God who rules the quick and the dead the deceased Souaei reached the end of this life on the 10th of the month Phaôphi, Indiction 6. May God give (her) rest in the Tabernacles of the Holy Ones. Amen + ."

"E Saltii apographo edidit Letronnius in *Transactions of the Royal Society of Literature*, ii, 1834, tab. (6), n. 52" (BOECKH *ad C.I.G.* 9111).

5. Greek Epitaph of Marcus: dated A.D. 756.

Sandstone Tablet. H. 10½ inches. [No. 408.]

[. . . . .]
[. . .] Μαρκου εν κολπ(ο)ις
των αγϊον των πατε
sic
ρον Αβραμ κα(ι) Ισακ
sic
καϊ Ιακωβ καϊ εκει
μυθισεν εν[. . . . .]
μη(νι) Φαμενωθ ε ινδ(ικτιωνος)
β (απο) Διοκ(λητιανος) υπβ.

"[. . . . .]
of Marcus in the bosoms
of the saints, of the fathers
Abraham and Isak
and Jacob. And he
fell asleep in . . . . . .
the 5th of the month Phamenoth,
the 2nd Indiction-year, from Diocletian 472."

6. Greek Epitaph of Akkendarpe.

Sandstone Tablet. H. 10 inches. From Kalâbsha in Nubia. *Presented by H. Lyttleton Annesley, Esq.*, 1854. [No. 602.]

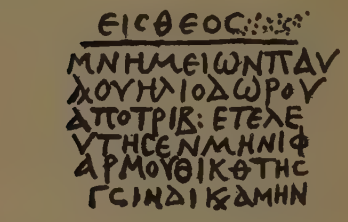
+ ενθα κατακει
τε ο μακαριος
sic
Ακκε͞νδαρπε
ετελευωθη
μη(νι) Χοιακ ϊς
ινδ(ικτιωνος) α ανα
παυσον αυτο[ν]
ο Θ(εο)ς εις κολι
sic
πον Αβρααμ
+

"Here lies
the deceased
Akkendarpe.
He died
on the 16th of the month Khoiak,
year 1 of the Indiction. God
rest him
in the bosom
of Abraham."
+

PLATE 10.

1335

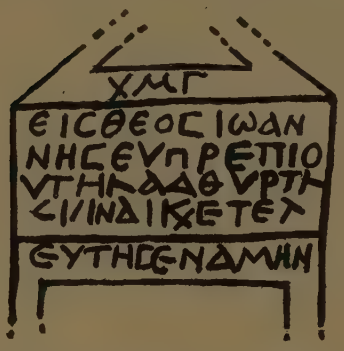
Gabled Stele with rude akroteria: floreated ornament in pediment: below—



Below this a rectangular space containing a Cross within a Wreath.

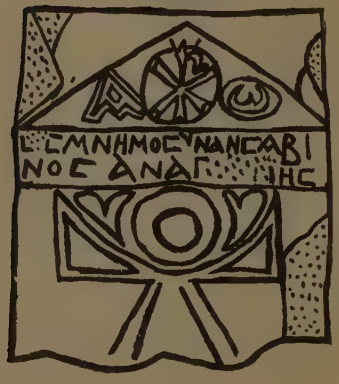
1326

Gabled Sandstone Stele with rude akroteria: floreated ornament in pediment: below—



Below this a Cross within a Wreath, and a Cross with Palm branches.

1352

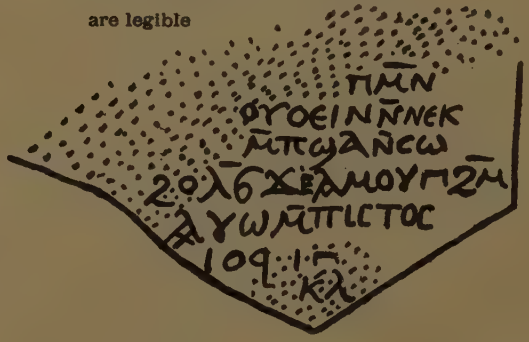


1338

825

Sandstone Stele, much worn. Of the upper lines only a few words are legible, e.g.:— ✠ΠΝΟΥΤΕΜΝ....., ΥΥΧΗ...., ΣΟΤΕ...., &c.

Of the lower lines, the following are legible



1350

Sandstone Stele; lower part with design of a Flying Bird and Cross within Wreath: above—

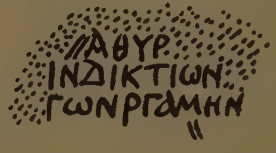


PLATE X.

EPITAPHS.

1. Greek Epitaph of Paulus Heliodorus, ex-tribune. VIth century.

Gabled Limestone Tablet with rude akroteria: floreated ornament in pediment. H. 2 feet 5 inches. [No. 1335.]

εις Θεος :	"One God :
μνημειον Παυ	Memorial of
λου Ηλιοδωρου	Paulus Heliodorus
απο τριβ(ούνων) : ετελε	ex-tribune : he
5 υτησεν μηνι Φ	5 died on the 29th
αρμουθι $\overline{κθ}$ της	of the month Pharmouthi
γς ινδικ(τιωνος) αμην.	of the 3rd Indiction-year. Amen."

4. απο τριβ = ἀπὸ τριβούνων, *cf.* CHRYSOSTOM, *Ed.* Paris, iii, 719. οἱ ἀπὸ τριβούνων = "those who have served as tribunes." *Cf.* Cairo, No. 8432 (απο τριβουνου), 8462. 7. ΥC = τριτῆς.

2. Greek Epitaph of Ioannes son of Euprepius.

Sandstone Gabled Tablet with rude akroteria at the corners: floreated ornament in pediment. Below the inscription is a cross within a wreath, and a second cross with palm-branches. H. 2 feet 3 inches. [No. 1326.]

$\overline{ΧΜΓ}$	"Holy is God.
εις Θεος Ιωαν	One God. John
νης Ευπρεπιο	son of Euprepius died
υ τηι α Αθυρ τη	on the 1st Athyr of
ς ι/ ινδικ(τιωνος) ετελ	the 10th Indiction-year.
ευτησεν αμην.	Amen."

3. Greek Epitaph of Sabinus the Reader.

Ornamented Limestone Tablet. Above the inscription is the A☧ω, the holy monogram, with Alpha and Omega: below, an *ānkh*-cross. H. 16¾ inches. [No. 1352.]

εις μνημοσυναν Σαβι	"To (the) memory (of) Sabi-
νος αναγ[νωσ]της	nus (the) Reader."
sic	

4. Coptic Epitaph.

Sandstone Tablet, much worn. H. 1 foot 1 inch. From Kalâbsha. *Presented by H. Lyttleton Annesley, Esq.*, 1854. [No. 825.] Of the upper lines of the inscription only a few words are legible: of the lower, parts of seven lines, containing a prayer that God may rest the soul of his servant in the light of the Divine . . . .

"Suffer him to hear that sweet voice, saying :—
'Come, (thou) good and faithful servant . . . . . '"

[. . . .]ⲟⲩⲟⲉⲓⲡ ⲛ̄ⲛⲉⲕ[. . . . .]
[ⲛ̄ⲧⲣⲉϥ] ⲛ̄ⲛⲱϩ ⲛ̄ⲥⲱ
[ⲧⲛ̄ⲛ ⲉⲧⲉⲓⲥⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧ]ϩⲟⲗⲥ̅ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩ ⲡϩⲛ̄
[ϩⲁⲗ ⲉⲡⲁⲛⲟⲩϥ]ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲧⲟⲥ
[. . . . .]

Cf. the prayer on the tombstone from Dêr Abû Hannes published by SAYCE, *P.S.B.A.*, 1886, p. 185 : and that in Pl. XI, 5.

5. Greek Epitaph.

Part of a Limestone Tablet. H. 1 foot 3½ inches. [No. 1338.]

Elaborate cross within wreath in centre: above, a garbled Greek inscription commemorating a person not named who died in the month of Mesore:

εις Θ[εος ο β]οθηον (sic)
μηω (sic) Μησορη αμην

"One God who helpeth us. Mesore. Amen."

6. Greek Epitaph.

Sandstone Tablet. H. 2 feet 3½ inches. [No. 1350.]

Lower part with design of a flying bird and cross within a wreath: above, the remains of the three lines of an inscription commemorating a person who died in the month Athyr of an Indiction-year.

(For photographic reproduction see Pl. XCIII.)

PLATE XI.

EPITAPHS.

1. Greek Epitaph of Petros the Deacon.

Tablet inscribed in corrupt Greek with a common formula. H. 7½ inches. [No. 1360.]

ενθα(δε) κατακειτα[ι]
ο μακαριος Πε
τρος διακ(ονος) : ετε
λε(ι)ώθη μηνι
Φαρμουθη ϊ[.]
ινδ[ι]κ(τιωνος) : δ : ανα
πὰυσον την ψυ[χην]
αυτου εις κολπ(ο)ις
Αβρααμ κ(αι) Ἴσα
ακ κ(αι) Ἰακωβ.
Αμην.

"Here lies the deceased Petros the deacon: he died on the 1.. of the month Pharmouthē (*sic*), of the 4th Indiction-year. (God) rest his soul in the bosoms of Abraham and Isaac and Jacob. Amen."

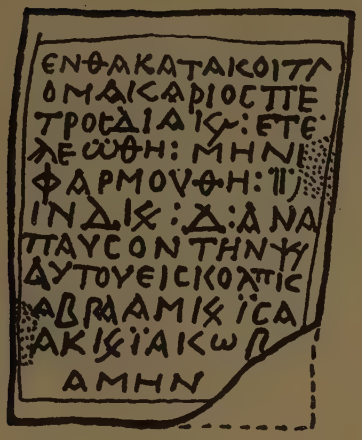
2. Greek Epitaph of Moyses, a Centurion.

Gabled Limestone Tablet, with floreated ornament in pediment. In centre a square hole. Inscription below. H. 1 foot. [No. 1362.]

εις Θεος ο βοηθων	"One God who helps us.
Μωυσης Παυλου κε	Moyses, son of Paulus the
ντηριον εκοιμηθη ετων (sic)	centurion, fell asleep
ϛλε Επειφ α της δευ	aged 55 on Epeiph 1 of the
τερας ινδικτι(ωνος).	2nd Indiction-year."

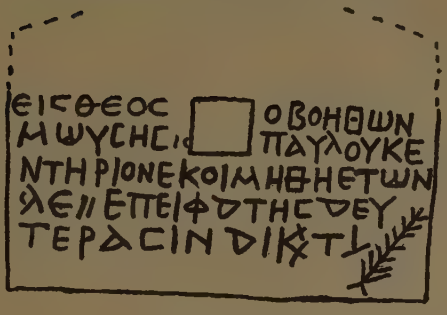
The palm-branch follows, symbol of martyrdom.

1360

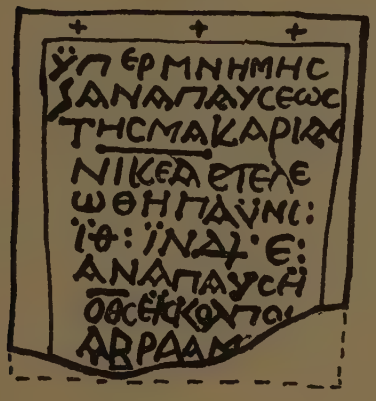


1362

Gabled Stele with floreated ornament in pediment: below—



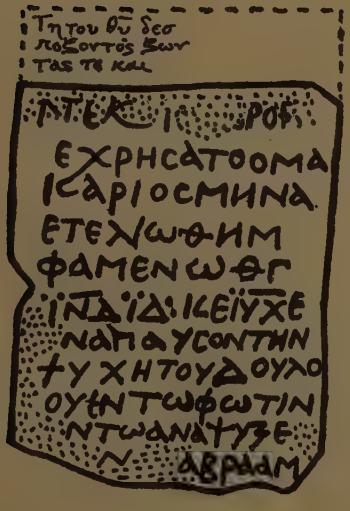
824



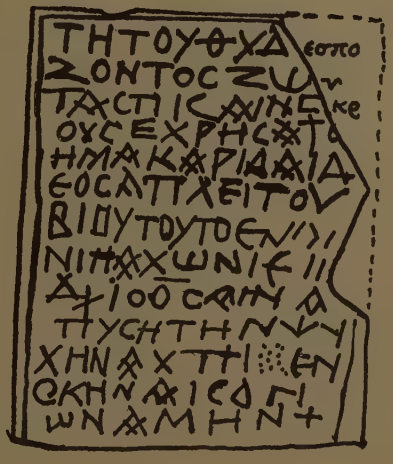
410

Architectural Fragment.

823



822



3. Greek Epitaph of Nikea. (*C.I.G.* 9117.)

Sandstone Tablet. H. 8 inches. From Kalâbsha. *Presented by H. Lyttleton Annesley, Esq.*, 1854. [No. 824.]

ὑπερ μνημης	"For the memory
& αναπαυσεως	and rest
της μακαριας	of the deceased
Νικεα ετελε	Nikea, who died
ωθ Παϋνι	on the 19th Paÿni,
ἰθ ἰνδ(ικτιωνος) ε:	of the 5th Indiction-year.
αναπαυσῃ	May
ο Θ(εο)ς εἰς κολποι[ς] (sic)	God rest her in the bosoms
Αβρααμ [και Ισαακ	of Abraham [and Isaac
και Ιακωβ: αμην.]	and Jacob; Amen.]"

Compare Pl. IX, No. 2; and see YOUNG, *Archaeologia*, xix, p. 160, pl. xx.

4. Limestone Architectural Fragment, inscribed—

\+ Μη προχο̣[. . . .]

7 inches × 5 inches. [No. 410.]

5. Greek Epitaph of Mena, who died the 3rd Phamenōth, Indiction-year 14. (*C.I.G.* 9116.) VIIIth–XIth century.

Part of a Sandstone Tablet. H. 7 inches. From Kalâbsha. *Presented by H. Lyttleton Annesley, Esq.*, 1854. [No. 823.]

[τη του Θεου δεσ
ποζοντος ζων
τας τε και]
νεκρους [τελει] βιου
εχρησατο ο μα
καριος Μηνα
ετελιωθη μ[ηνι]
Φαμενωθ γ
ἰνδ(ικτιωνος) ἰδ: Κ(υρι)ε Ἰ(ησο)υ Χ(ριστ)ε
αναπαυσον την
ψυχη[ν] του δουλο[υ]
[σ]ου εν τω φωτιν[ω]
[ε]ν τω αναψυξε[ι]
[ε]ν [κο](sic)λπ[οις] Αβρααμ
[και Ισαακ και Ιακωβ αμην].[1]

1. τῇ (*sc.* ἐντολῇ).

"[By the command of God who ruleth both the Quick and] the Dead, the deceased Mena reached the end of [this] life. He died on the 3rd of the month Phamenoth, of the 1st Indiction-year. Lord Jesus Christ, rest the soul of thy servant in the Bright (Place), in the Coolness (ἐν τῇ Ἀνάψυξει), in the bosoms of Abraham [and Isaac and Jacob, Amen]."

[1] See YOUNG, *Archaeologia*, xix, 158; pl. x, vi.

6. Greek Epitaph of Aideosa. VIIIth–XIth century. (*C.I.G.* 9112.)

Part of a Sandstone Tablet. H. 8 inches. From Kalâbsha. *Presented by H. Lyttleton Annesley, Esq.*, 1854. [No. 822.]

Τη του Θ(εο)υ δ[εσπο]
ζοντος ζω[ν]
τας τι και νε[κρ]
sic
ους εχρησατο
η μακαρια Αιδ
εοσα τελει του
βιου τουτο(υ) εν μ[η]
νι Παχων ιε ιν
δ(ικτιωνος) ι ο Θ(εο)ς ανα
π(α)υση την ψυ
χην αυτης εν
σκηναις αγι
ων αμην. +

"By the [command] of God who ruleth both the Quick and the Dead, the deceased Aideosa reached the end of this life in the month Pakhōn, the 15th (day), the 10th Indiction-year. May God rest her soul in the Tabernacles of the Saints. Amen. +"

YOUNG, *Archaeologia*, xix, p. 157; pl. x, ii.
This formula is better managed in No. 6 than in No. 5. With the latter *cf.* Pl. X, No. 4.

PLATE XII.

MISCELLANEA.

1. Greek and Coptic bilingual Epitaph of Philotheos. IXth–Xth century.

Slab of coarse Limestone. H. 12¼ inches. [No. 622.]

+ ⲥⲧⲡ Θ(ϵ)ⲱ +
ⲉⲡ ⲟⲛⲟⲙⲁⲧⲓ ⲧⲟⲩ
ⲡ(ⲁⲧ)ⲣ(ⲟ)ⲥ & ⲧⲟ(ⲩ) ⲩⲓ(ⲟ)ⲩ & ⲧⲟⲩ
ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲡⲛ(ⲉⲩⲙ)ⲁⲧⲟⲥ ⲁ
ⲙⲏⲛ . ⲛⲧⲁϥⲙⲉⲧⲟⲛ
ⲙⲙⲟϥ ϩⲙ̄ⲡⲭ(ⲟⲉⲓ)ⲥ ⲛⲥ̄ⲓ
ⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲫⲓⲗⲟⲑⲉ
ⲟⲥ . ⲛⲧⲉⲥⲁϩⲡ ⲁϩⲣⲁⲓ
ϩⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲛⲁ
ⲱⲛⲉ ⲥⲟⲩⲓ̄ⲁ̄ . ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
ⲓ(ⲏⲥⲟⲩ)ⲥ ⲡⲉⲭ(ⲣⲓⲥⲧⲟ)ⲥ ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲛⲁ
ⲙⲙⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲁ
ⲙⲙⲩⲯⲩⲭⲏ ϩⲙ̄ⲡⲧⲟ
ⲡⲟⲥ ⲛⲧⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ
ⲧⲉⲡⲉⲧⲟ : ⲁⲙⲙⲏⲛ +

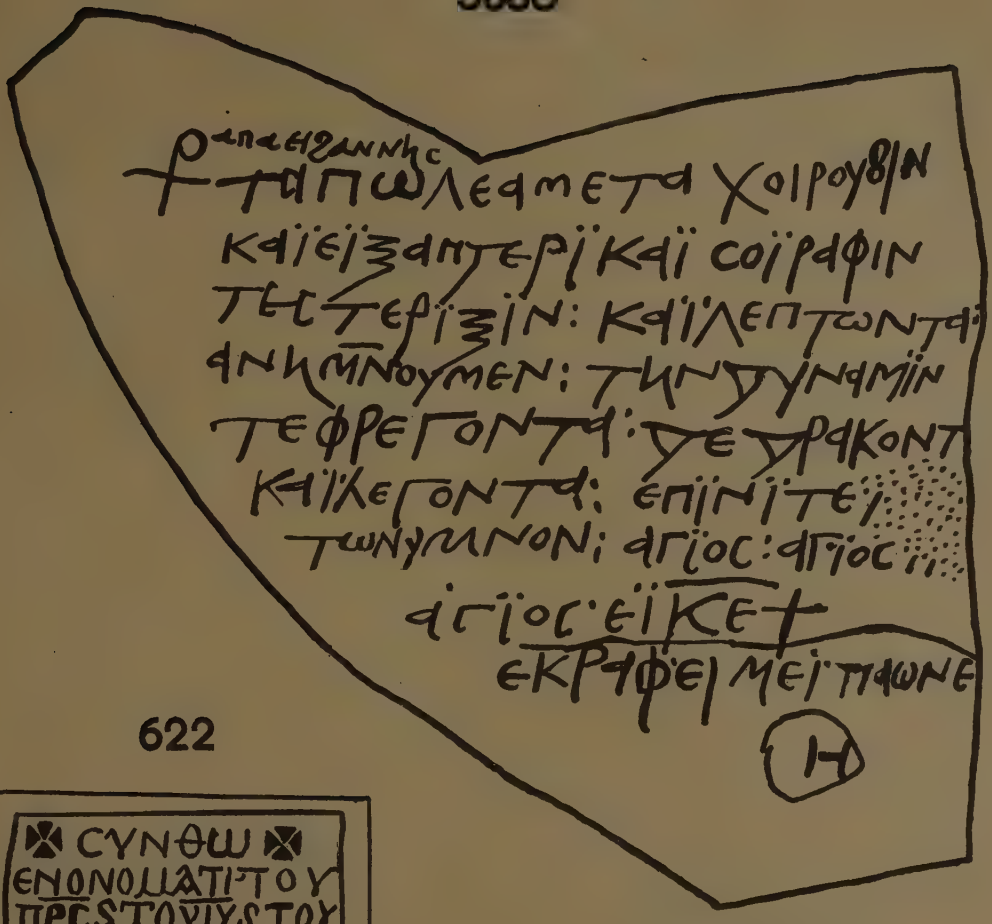
"With God.
In the name of the
Father and of the Son and of the
Holy Ghost A-
men. Rested
in the Lord
the deceased Philothe-
os, who was consumed
to-day, the
11th of Paōne. May the Lord
Jesus the Christ have mercy
upon his blessed
soul in the place
of Rest.
So be it. Amen."

13. ϩⲙ̄ⲡ (*sic*) for ϩⲙⲙⲡ . . . . .

15. *Cf.* ⲧⲉⲡⲓⲧⲟ, *Archæologia*, xix, p. 158 (iv).

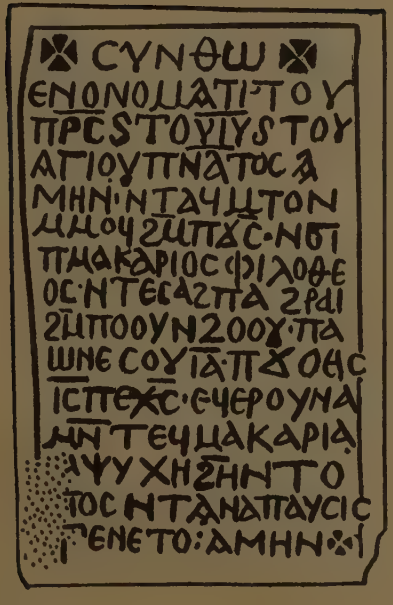
PLATE 12.

5880



Ostrakon : brown ware.

622

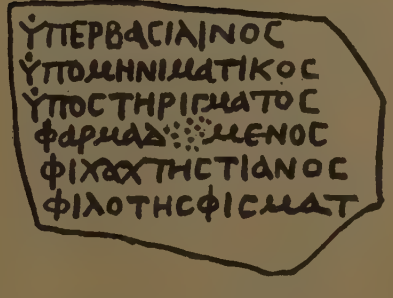


Gravestone :

Coarse limestone

27432

OBV.



Ostrakon : Calcareous stone

[CONTINUED]

2. Portion of the Alexandrine Canon of the Mass, in very corrupt Greek, written by Apa Eiḥannēs.

Ostrakon. Pottery. D. 7½ inches. [No. 5880.]

	(*Corrected Spelling.*)
ⲁⲡⲁ ⲉⲓϩⲁⲛⲛⲏⲥ	[ⲁⲡⲁ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ]
☩ ⲧⲁ ⲡⲱⲗⲉⲙⲙⲉⲧⲁ ϫⲟⲓⲣⲟⲧⲃⲓⲙ	τὰ πολυόμματα Χερουβίμ
ⲕⲁⲓ ⲉⲓϫⲁⲡⲧⲉⲣⲓⲕⲁⲓ ⲥⲟⲓⲣⲁⲫⲓⲙ	καὶ ἑξαπτέρυγα Σεραφίμ
ⲧⲉⲥ ⲧⲉⲣⲓϫⲓⲛ : ⲕⲁⲓⲗⲉⲡⲧⲱⲛⲧⲁ :	ταῖς πτέρυξιν καλύπτοντα
5 ⲁⲛⲛⲉⲙⲛⲟⲩⲙⲉⲛ : ⲧⲏⲛ ⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲛ	5 ἀνυμνοῦμεν τὴν δύναμιν
ⲧⲉⲫⲣⲉⲩⲟⲛⲧⲁ : ⲇⲉⲇⲣⲁⲕⲟⲛⲧ[ⲁ]	. . . . . κεκραγότα
ⲕⲁⲓ ⲗⲉⲅⲟⲛⲧⲁ : ⲉⲡⲓⲛⲓⲕⲓⲟⲛ[ⲟⲛ]	καὶ λέγοντα ἐπινίκιον
ⲧⲱⲛ ⲙⲙⲟⲛ : ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲅⲓⲟⲥ	<τὸν> ὕμνον ἅγιος ἅγιος
ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲓ κ(ⲩⲣⲓ)ⲉ +	ἅγιος εἶ, κύριε (Χρίστε) +
ⲉⲕⲣⲁⲫⲉⲓ ⲙⲉ(ⲡ)ⲓ̈ ⲡⲁⲱⲛⲉ	ἔγραφε μηνὶ Παώνε
Ⓗ	ῆ

The prayer of which this is a portion, much garbled, is as follows in the text of the *Rotulus Messanensis* (the different readings of the *Codex Rossanensis* and *Rotulus Vaticanus* are given in the notes below):—

(Ὁ *διάκονος*) Εἰς *ἀνατολὰς βλέψατε.*

(Καὶ *ὑποκλινει*[1] *ὁ ἱερεὺς λέγων μυστικῶς*)[2].

Σὺ γὰρ εἶ ὁ ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος, καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι. Σοὶ παραστήκουσι χίλιαι χιλιάδες καὶ μύριαι μυριάδες ἁγίων ἀγγέλων καὶ ἀρχαγγέλων στρατιαί. Σοὶ παραστήκουσι [τὰ δύο τιμιώτατά σου ζῶα *C.R., R.V.*] τὰ πολυόμματα χερουβίμ, καὶ τὰ ἑξαπτέρυγα σεραφίμ, ταῖς μὲν δυσι πτέρυξι καλύπτοντα τὰ ἑαυτῶν πρόσωπα καὶ ταῖς δυσὶ τοῦς πόδας, καὶ ταῖς δυσιν ἱπτάμενα, κέκραγεν[3] ἕτερος πρὸς τὸν ἕτερον ἀκαταπαύστοις στόμασιν, ἀσιγήτοις ὑμνολογίαις,[4] τὸν ἐπινίκιον καὶ τρισάγιον ὕμνον, ᾄδοντα, βοῶντα, δοξολογοῦντα, κεκραγότα,[5] καὶ λέγοντα τῇ μεγαλοπρεπεῖ σου δόξῃ Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος,[6] Κύριος σαβαώθ· πλήρης ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ τῆς ἁγίας σου δόξης.

(Ὁ *ἀρχιδιάκονος*) Παύσασθε τῇ ἰδίᾳ φωνῇ.[7]

(Ὁ *ἱερεὺς ἐκφώνως*) κ.τ.λ. (See SWAINSON, *Greek Liturgies*, pp. 48, 49.)

Fragments of this prayer occur in the Boheiric Coptic liturgy, *e.g.*:—

(Deacon) ⲉⲓⲥ ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ ⲃⲗⲉⲯⲁⲧⲉ :

(Priest) ⲛ̈ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲧⲟϥⲓⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̈ⲡⲉⲕⲕⲱϥ ⲛ̄ⲧⲕⲉ ⲡⲓϫⲉⲣⲟⲧⲃⲓⲙ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲙ̈ⲙⲁⲗ ⲛⲉⲙⲙⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲛⲁ ⲡⲓⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲛϥ. ⲉⲧⲉⲣϥⲙⲙⲟⲥ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ, ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲁⲧϫⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲭⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ :

(The people sing) ⲧⲫⲉ ⲣⲁϣⲓ : ⲡⲕⲁϩⲓ ⲑⲉⲗⲏⲗ, κ.τ.λ.[8]

[1] κλίνει, *Codex Rossanensis.*
[2] καὶ εὔχεται, *ib.*
[3] ἃ δυσὶ μὲν πτέρυξι τὰ πρόσωπα καλύπτοντα καὶ δυσὶ τοὺς πόδας, καὶ δυσὶν ἱπτάμενα, καὶ κέκραγεν κ.τ.λ., *ib.* and *Rotulus Vaticanus; . . . . ἱπτάμενα, κέκραγεν . . ., R.V.*
[4] θεολογίαις, *C.R.*; χείλεσιν, *R.V.*
[5] *R.V.* om. κεκραγότα.
[6] Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος simply *C.R., R.V.*, as on ostrakon.
[7] Om. *C.R., R.M.*
[8] (Deacon) Ad orientem aspicite.
(Priest) For Thou art He round about whom do stand the Cherubim full of eyes, and the six-winged Seraphim, who sing without ceasing and with unfailing voices cry:
(The people sing) "Rejoice, O Heaven: shout aloud, O Earth," *etc.*

Other references to the "four beasts," the "four bodiless living creatures" who praise God with the *Trisagion*, occur in the service of the Mass.

In this ostrakon the insertion (*l.* 5) of *ἀνυμνοῦμεν τὴν δύναμιν* (*sc.* *τοῦ κυρίου*), which does not occur in the prayer in the Codd., is interesting. *τεφρεγοντα* (*l.* 6) is difficult to identify. In the transliteration given above it is assumed that ⲉⲕⲣⲁⲫⲉⲓⲣⲉⲓⲡⲁⲱⲡⲉⓗ = *ἔγραφε* (*sc.* ⲁⲡⲁ ⲉⲓϩⲁⲛⲛⲏⲥ) *μηνὶ Παώνε η̄*, Apa Eiḥannes (Johannes) "wrote (the copy) on the 8th of the month Paōne."

3. School Copy. Ostrakon. Calcareous Stone. Inscribed on both sides with part of an alphabetical list of Greek words, several misspelt.

5 inches × 3½ inches. [No. 27432.]

OBVERSE.

υπερβασιλινος	(= ὑπερβασιλικὸς)
υπομηνιματικος	(= ὑπομνηματικὸς)
υποστηριγματος·	(= ὑποστηρίηματος)
φαρμαδ . . . μενος	(= φαρμακ . . . μένος)
φιχαχτηστιανος	(= φιλοχριστιανὸς)
φιλοτησφισματ . . .	(= φιλοψηφίσματος)

PLATE XIII.

MISCELLANEA.

1. *Reverse* of preceding; Pl. XII, No. 3.

φιλοθονασια	(= φιλαθανασία)
φησψοσυνηγοτης	(= φισκοσυνήγορος)
χαλεβδαλονϊα	
χαρτονραγματα	(= χάρτων ῥήγματα)
χαλινοφοριον	(= χαλινοφόριον)
χλαμηδοφορημενος	(= χλαμυδοφορῶν)

Reverse, 2. Φισκοσυνήγορος = *Advocatus Fisci* (DUCANGE): the word occurs in Hesychius and elsewhere. 5. Χαλινοφόριον is probably the bridle of a horse, as carrying the bit, *χαλινός*.

2. Religious Fragment (ᑭ).

Ostrakon. Pottery. 8 inches × 4½ inches. [No. 5891.]

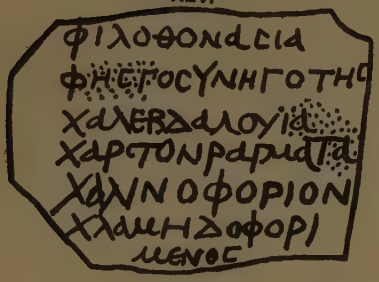
Roughly inscribed with part of a religious (?) text beginning *ἅγιος ὁ Θεὸς*. Illegible.

PLATE 13.

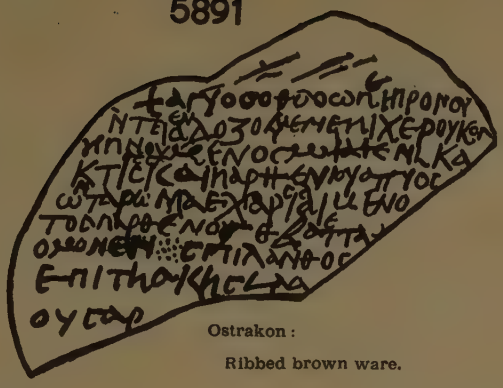
27432

[CONTINUED]

REV.



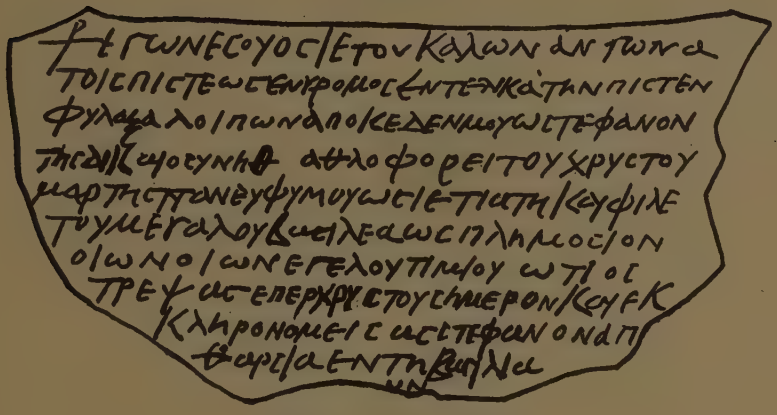
5891



Ostrakon:

Ribbed brown ware.

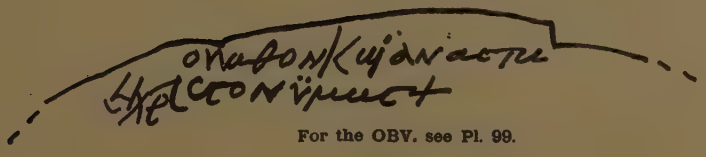
27421



Ostrakon: Calcareous stone

5852

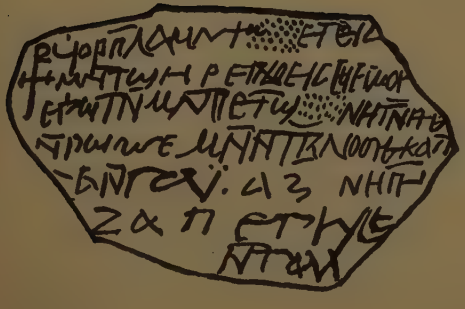
REV.



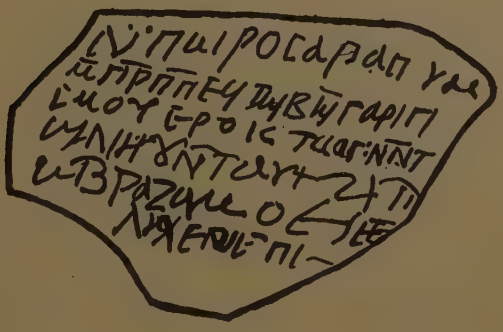
For the OBV. see Pl. 99.

27700

OBV.



REV.



3. Religious Fragment (Greek). VIIth century.

Ostrakon. Calcareous Stone. $7\frac{1}{2}$ inches × $4\frac{1}{2}$ inches. [No. 27421.]

† εγω νε σου οσιε του καλων ανγωνα
τοις πιστεως ενυρομος εν τελι κὰ την πιστεν
φυλαξα λοιπων αποκεδεν μου ω στε̣φανον
της δικαιοσυνηθ αθλοφορει του Χρυστου
μαρτης . . . ανευφυμου ωσιετιατη και φιλε
του μεγαλου βασιλεαως πλημοσιον
οιων οιων εγελου τιμιου ωτι ος
τρεψας επερ Χρυστου σημερον και εκ
κληρονομεισας στεφανον απ
θαρσιας εν τη βασιλια
[των ουρανων ?]

Apparently a kind of religious confession of a person who refers to the good fight of the faith and says that he has preserved the faith, *etc.* . . . "since he who has turned to Christ to-day has inherited a crown of incorruptibility in the kingdom of heaven . . . ." The mistakes are of the usual kind: *l.* 5. *ωσιετιατη* = *ὁσιώτατη* (?). 9. *απθαρσιας* (*sic*).

4. Greek Hymn. VIIth century.

Ostrakon. Calcareous Stone, inscribed in corrupt Greek. $7\frac{1}{2}$ inches × $5\frac{1}{2}$ inches. [No. 5852.]

OBVERSE (Pl. XCIX).

+ αγιος ο Θεος
ο περιβαλλον τους ουρανους
ενεφελε παρ γαρ ου φωλησας
αγιος εισχυρως ο τον σταυρον
καταδεξαμενη$^{\vdash}$ τον θανα[το]ν
παντες ασθενης αγιο[ς α]θανα
τος ο τιδεξαντῑ του κοσμ[. . . . .]ν αγιον
αναστασιν ον αναστα[. . . . .]ν νεκρων
[. . .]ηλεσον υμας . τον σ[. . . . .]ν τα ταγ
ματα και οι δυναμεις [. . . .]ωτατα
απαυστος εισιν δοξα σ^{ο}σιν[. . . .]μετα τον
πολλυωματω$\overline{\cdot}$ρ κραυβ[. . . .]ξοντα
αγιος ο Θεος αγιοος
[ει]σχυρως αγιος ανδα[να]
τος

REVERSE.

[. . .]οναθα και αναστα[. . .]
[. . .] . . . . . σον υμας +
(Palimpsest.)

Hymn, containing fragments of sentences from the Mass service, which may be paraphrased thus:—"Holy is God, who goeth about the heavens and is hid behind the cloud: holy and strong is he who suffered death upon the cross (all are weak), holy and undying is he who . . . . . the

resurrection of the saints, he who rose from the dead, have mercy upon us . . . . . the ranks and powers (praise) unceasingly, "Glory to Thee . . . . among the many-eyed cherubim, ... crying Holy is God, holy and strong, holy and undying."

Such forms as *εισχυρως* for *ἰσχυρὸς*, *ανδανατος* for *ἀθάνατος*, *κραυβ[ιμ]* for *Χερουβὶμ*, *etc.*, are characteristic of these Coptic ostraka. *o* and *ω* are constantly interchanged, as may be seen above.

5. Letter from Abraham to a person whose name is illegible, invoking blessings on his men, his flocks and herds, *etc.*, and referring to himself as his (or her?) wretched child, ⲡⲉⲧϣⲉ ⲡⲧⲁⲗⲗⲁⲓⲡⲱⲣⲟⲥ.

Ostrakon. Calcareous Stone. $5\frac{1}{2}$ inches × $3\frac{1}{4}$ inches. [No. 27700.]

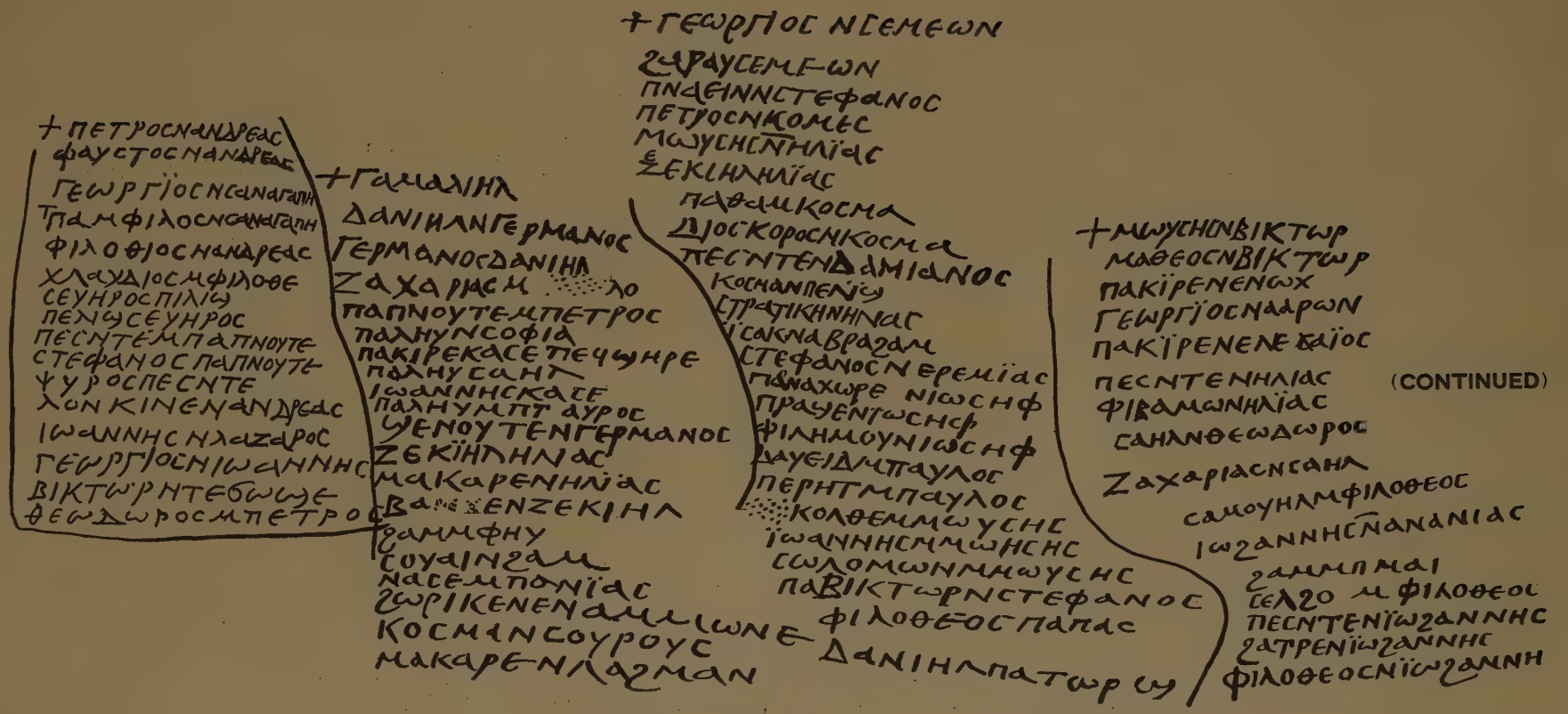
Rough and indistinct handwriting.

PLATE XIV.

Inscriptions on an Amphora of red earthenware, wheel-turned; on the neck the horizontal ribbing or fluting characteristic of Coptic pottery. H. $15\frac{1}{2}$ inches. It has been sealed with bitumen, traces of which remain in the mouth. The inscriptions are six **Lists of Names** of Men, probably villagers. The names of the father or mother are also given. (*See* Index of Names.) Four of the lists (Pl. XIV) are written in a very clear uncial hand, the two others (Pl. XV, 1) in cursive: of these (*a*) is fragmentary and illegible, (*b*) is transliterated below. End of the VIIIth century. [No. 32617.]

+ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲁⲡⲁⲣⲉⲁⲥ
ⲫⲁⲩⲥⲧⲟⲥ ⲡⲁⲡⲁⲣⲉⲁⲥ
ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲡⲥⲁⲡⲁⲅⲁⲡⲏ
ⲡⲗⲗⲫⲓⲗⲟⲥ ⲡⲥⲁⲡⲁⲅⲁⲡⲏ
5 ⲫⲓⲗⲟⲑⲓⲟⲥ ⲡⲁⲡⲁⲣⲉⲁⲥ
ϫⲗⲁⲩⲁⲓⲟⲥ ⲗⲗⲫⲓⲗⲟⲑⲉ
ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ ⲡⲓⲗⲓϣ
ⲡⲓⲗⲓϣ ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ
ⲡⲉⲥⲛⲧⲉ ⲗⲗⲡⲁⲡⲡⲟⲩⲧⲉ
10 ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲁⲡⲡⲟⲩⲧⲉ
ⲯⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉⲥⲛⲧⲉ
ⲗⲟⲡⲕⲓⲡⲉ ⲡⲁⲡⲁⲣⲉⲁⲥ
ⲓⲱⲁⲡⲡⲏⲥ ⲡⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ
ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲡⲓⲱⲁⲡⲡⲏⲥ
15 ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ⲡⲧⲉϭⲱϣⲉ
ⲑⲉⲱⲁⲱⲣⲟⲥ ⲗⲗⲡⲉⲧⲣⲟⲥ

+ ⲅⲁⲗⲗⲁⲓⲏⲗ
ⲁⲁⲡⲓⲏⲗ ⲡⲧⲉⲣⲗⲗⲁⲡⲟⲥ
ⲅⲉⲣⲗⲗⲁⲡⲟⲥ ⲁⲁⲡⲓⲏⲗ
ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲗⲗ[. . . .]ⲗⲟ
5 ⲡⲁⲡⲡⲟⲩⲧⲉ ⲗⲗⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲡⲁⲗⲏⲩ ⲡⲥⲟⲫⲓⲁ
ⲡⲁⲕⲓⲣⲉ ⲕⲁⲥⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ
ⲡⲁⲗⲏⲩ ⲥⲁⲏⲗ
ⲓⲱⲁⲡⲡⲏⲥ ⲕⲁⲥⲉ
10 ⲡⲁⲗⲏⲩ ⲗⲗⲡⲧⲁⲩⲣⲟⲥ
ϣⲉⲡⲟⲩⲧⲉ ⲡⲧⲉⲣⲗⲗⲁⲡⲟⲥ
ⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲏⲗⲓⲁⲥ
ⲗⲗⲁⲕⲁⲣⲉ ⲡⲏⲗⲓⲁⲥ
ⲃⲁⲗⲗϫⲉ ⲛⲍⲉⲕⲓⲏⲗ
15 ⲅⲁⲗⲗ ⲗⲗⲫⲏⲩ
ⲥⲟⲩⲁⲓ ⲛⲅⲁⲗⲗ
ⲡⲁⲥⲉ ⲗⲗⲡⲁⲡⲓⲁⲥ
ⲅⲱⲣⲓⲕⲉⲡⲉ ⲡⲁⲗⲗⲗⲗⲱⲡⲉ
ⲕⲟⲥⲗⲗⲁ ⲡⲥⲟⲩⲣⲟⲩⲥ
20 ⲗⲗⲁⲕⲁⲣⲉ ⲡⲗⲁⲅⲗⲗⲁⲡ



(CONTINUED)

Inscriptions on a red ware two-handled Vase (see also Pl. 15).

32617

[CONTINUED]

23328

OBV. and REV. identical

Cursive Inscription on Vase

17083

OBV.

REV.

Two beaded bands: in centre a beardless head with short hair, in profile, turned to the right.

Menas Flasks

20777

ΟΥΕΡCΙΝΟΥΦΙΟΥ ΚΑΙΠΕΤΡΟΥΜΑΡΤ

23329

ΜΑΡΚΟΥΕ ΥΓΓΕΛΙϹ

22829

ΠΡΕCΒΕΙΑCΤΟΥΑΓΙ.....ΥΕΠΙCΚ ΑΒΒΑΙΩCΗΦ

23330

ΟΧΙΟΙΠΞΦ ΗΟΩΙΑΒΒΑ

23331

✠ΤΟΥΑΓΙΟΥΑ ΠΑΑΚΝΑΤΩΝ

38158

[ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΑΒ] ΒΑΒΙΚΤΟΡΟC

5207

ΘΕΟΛ✱ΟΓΙΑ ΘΕΟΥ✱ΧΑΡΙC

Inscriptions in relief on Terracotta Lamps &c.

+ ⲧⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲛⲥⲉϩϩⲉⲱⲛ
ⲫⲁⲣⲁⲧ ⲥⲉϩϩⲉⲱⲛ
ⲡⲛⲁⲉⲓⲙ ⲛⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲕⲟϩϩⲉⲥ
ϩϩⲱⲧⲥⲛⲥ ⲡ̄ⲏⲗ̈ⲁⲥ
ⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲏⲗ̈ⲁⲥ
ⲡⲁⲑⲁϩϩ ⲕⲟⲥϩϩⲁ
ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ ⲛⲕⲟⲥϩϩⲁ
ⲡⲉⲥⲛⲧⲉ ⲛⲁϩϩⲓⲁⲛⲟⲥ
ⲕⲟⲥϩϩⲁ ⲛⲡⲉⲗⲗ̈ⲱ
ⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲕⲏ ⲡⲏⲗⲓⲁⲥ
ⲓ̈ⲥⲁⲕ ⲛⲁⲃⲣⲁϩϩⲁⲙ
ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲉⲣⲉϩϩⲓ̈ⲁⲥ
ⲡⲁⲡⲁⲭⲱⲣⲉ ⲡⲓⲱⲥⲏⲫ
ⲡⲣⲁϩϩⲉ ⲡⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ
ⲫⲓⲗⲏϩϩⲟⲩⲛ ⲓⲱⲥⲏⲫ
ⲁⲁⲧⲉⲓⲁ ϩϩⲡⲁⲧⲗⲟⲥ
ⲡⲉⲣⲏⲧ ϩϩⲡⲁⲧⲗⲟⲥ
ⲕⲟⲗⲟⲉ ϩϩϩⲱⲧⲥⲛⲥ
ⲓ̈ⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϩϩϩⲱⲏⲥⲛⲥ
ⲥⲱⲗⲟϩϩⲱⲛ ϩϩϩⲱⲧⲥⲛⲥ
ⲡⲁⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ⲛⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ
ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲁⲡⲁⲥ
ⲁⲁⲡⲓⲏⲗ ⲡⲁⲧⲱⲣϭ

+ ϩϩⲱⲧⲥⲛⲥ ⲛⲃⲓⲕⲧⲱⲣ
ϩϩⲁⲑⲉⲟⲥ ⲛⲃⲓⲕⲧⲱⲣ
ⲡⲁⲕⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲉⲡⲱϫ
ⲧⲉⲱⲣⲅⲓ̈ⲟⲥ ⲡⲁⲁⲣⲱⲙ
ⲡⲁⲕⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲉⲗⲉⲥⲁ̈ⲓⲟⲥ
ⲡⲉ̄ⲥⲛⲧⲉ ⲡⲏⲗⲓⲁⲥ
ⲫⲓⲃⲁϩϩⲱⲙ ⲏⲗ̈ⲓⲁⲥ
ⲥⲁⲏⲗ ⲛⲑⲉⲱϫⲱⲣⲟⲥ
ⲍⲁϫⲁⲣⲓⲁⲥ ⲛⲥⲁⲏⲗ
ⲥⲁϩϩⲟⲧⲏⲗ ϩϩⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ
ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡ̄ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ
ϩⲁϩϩ ϩϩⲡⲉϩϩⲁⲓ
ⲥⲉⲗϩⲟ ϩϩⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ
ⲡⲉⲥⲛⲧⲉ ⲛ̈ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ
ϩⲁⲧⲣⲉ ⲛ̈ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ
φⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛ̈ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏ[ⲥ]

PLATE XV, No. 1.

CURSIVE LIST (*b*).

+ ⲧ[. . .]ⲙⲡϩϩⲡⲁⲉⲓⲧ[. . . . .]
× ⲁⲁⲧⲉⲓⲁ ⲥⲟⲗⲟϩϩⲟⲛ
× ⲫⲓⲗⲟⲑ[ⲉⲟⲥ] ϩϩⲡⲟⲩⲥ
× ⲥⲟⲩϩ̣ⲓ ϫⲱⲑ
× ⲫⲟⲓⲃⲁϩϩⲱⲙ ⲛⲕⲧⲣⲓⲁⲕⲟⲥ
× ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ [. . .]ⲥⲓⲟⲥ
ⲡⲁⲗⲏⲧ [ⲉⲗⲏⲥ]ⲁⲓⲟⲥ
× ⲡⲉϩϩⲁⲧⲉ ⲓⲱ[. . .]
+ ϩϩⲏⲙⲁ ⲫ[ⲓⲗ]ⲟⲑ[ⲉⲟⲥ]
· ⲏⲗⲓⲁ ⲫⲓⲗⲟⲑ[ⲉⲟⲥ]
× ⲡⲉⲥⲉⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁ
× ⲡ†ϩϩⲁⲧ[. . . .] ⲓⲁ—
× ⲡⲉⲥ[ⲡ]ⲟ[ⲓⲟⲥ] ⲛⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ
× ⲥⲉⲡⲟⲧⲟ[ⲓⲟⲥ] ⲁⲃⲣⲁϩϩⲁⲙ
× ⲍⲁϫⲁⲣⲓⲁ ⲏⲗⲓⲁ
× ⲁⲁⲧⲉⲓⲁ ϩϩⲡⲉⲣⲱ
× ⲕⲟⲥϩϩⲁ ⲏⲗ[. . .]
× ⲁⲃⲣⲁϩϩⲁⲙ ⲛ̣ⲉ̣ⲗⲏ̣ⲥⲁⲓⲟⲥ
× ⲡⲁⲗⲏⲧ ⲥⲛⲟ
× ⲡⲁϫⲱϩϩⲁ ϩϩⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ
× ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ⲉⲍⲓⲕⲓⲏⲗ
× ⲥⲁϩϩⲟⲧⲏⲗ ⲉⲡⲱϫ
× ⲡⲁⲡⲡⲟⲧⲟ[ⲓⲟⲥ] ⲏⲗⲓⲁ
× ⲕⲟⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲓⲟⲥ ⲁⲣⲱⲙ
× ⲥⲁϩϩⲟⲛⲏⲗ ϩϩⲯⲟⲛ
× ⲡⲉⲥⲧⲟ[ⲓⲟⲥ] ϩϩⲡⲉⲃⲱ
× ⲉⲗⲗⲟⲧ[ⲉ] ϩϩⲏⲙⲁ
× ⲓⲱⲥ[ⲏⲫ] ϩϩⲏⲙⲁ
× φⲓⲗⲟⲑ[ⲉⲟⲥ] ϩϩⲡⲁⲧⲉⲣϩϩⲟⲧⲟ[ⲓⲟⲥ]
ⲥⲉⲡⲟⲧⲟ[ⲓⲟⲥ] ϩϩⲏⲙⲁ

The object is of the same type as that published in the General Catalogue of the Cairo Museum, No. 8104, *Coptic Monuments*, pl. i (dated 1156 A.D.), but is of earlier period, as is shown by the archaic character of many of the names. The cursive list (Pl. XV, 1), of which a transcript

in ordinary characters is given above, can be dated on palaeographic grounds precisely to the VIIIth century, as its writing is of the same type as that of the VIIIth century receipts from Thebes (*cf.* Pl. LXXXI, 5).

The names of the Cairo list are apparently those of monks; but it is probable that those of the British Museum vase are the names of villagers, as all the males of various families seem to be included, often in three generations. In Col. 1 we have, for instance, Pilish son of Severus and Severus son of Pelish (Pilish), next to one another. Further, the two cursive lists on Pl. XV each begin with the words "The [list] of the men of Paeit . . . . : . . ," the name of the village.

Such a list is important as giving an idea of the common names in vogue among the Egyptian *fellaḥîn* in the VIIIth century A.D. Analysing the list, we find that of 103 distinct names given, forty are of native Egyptian (pagan) origin, seven are compounds of Egyptian and Greek or Biblical names, eleven are of Latin or Greek pagan origin, fourteen are Greek names especially associated with Christianity, and thirty are Biblical names of Greek and Hebrew origin. One name only, ⲗⲁϩⲙⲁⲛ (Pl. XIV), might be taken to be Muḥammedan (= er-Raḥman, الرحمان, "the Merciful"), but this is doubtful. Here it is not borne by a Muslim, as the son Makare bears an Egyptianized Greek-Christian appellation (Makarios). In an ostrakon from Thebes, published by STERN, *Äg. Zeits.*, 1878, p. 13, *Laḥman* is the name of a woman.

This analysis shows roughly how far Greek influence and Christianity combined had displaced the old native personal appellations, which are already in a minority of the whole. Of Muḥammedan influence there is only a trace—one name in a hundred—and this is open to question. The result is very much what would be expected in a list of the VIIIth century, only a hundred years after the conquest, and goes to confirm the date which has been assumed on palaeographic grounds.

Of the names the Coptic forms of Longinus and Origen, *Lonkinè* and *Ḥōrikĕnĕ*, and the compound names *Sanagapē*, *Panakhōrĕ*, *Pakirĕ*, *Pabiktor*, *Pisraēl*, *etc.*, are curious. Sanagapē, *Sa-n-ⲁ̀γαπή*, "Child of Love," is of the same type as the purely Egyptian *Sanakaḥ*, "Child of Earth," which occurs Pl. LXXXIV, 3. Panakhōre = *P-ⲁ̀ναχωρη[τής]*, "the Hermit." Pakire and Pabiktor are "He who belongs to (St.) Kyros," and "He who belongs to (St.) Victor," both popular patron-saints. Pisraēl (a name common in the VIIIth century tax-receipts, Pl. LXXXI ff. *passim*) is "He who belongs to Israel (Jacob)," not "The Israelite," which would be ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ.

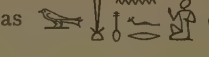
PLATE XV—(*continued*).

INSCRIPTIONS ON MENAS-FLASKS AND POTTERY LAMPS.

[For a description of the origin and purpose of the small Coptic pilgrim-flasks stamped with the figure of St. Menas, see the British Museum *Guide to the Third and Fourth Egyptian Rooms*, pp. 269, 270.]

Two inscriptions typical of those commonly found stamped on Menas-flasks are here given, Nos. 2 and 3, *Εὐλογία τοῦ ἁγίου Μηνᾶ* [Nos. 23328, 17083]. The representations of the Saint on the flasks are described in the Plate.

The Greek votive inscriptions on Lamps are of similar character, but the dedications are not confined to any single saint: evangelists, martyrs, and bishops are usually mentioned. The inscriptions are in the gen., *εὐλογία* or *πρεσβεία(ς)*, "intercession," being understood.

4. *Ουερσινουφιου και Πετρου μαρτ[υρων]*.
Ouersinouphios may be some such old name as  *Ur-sen-nefer*. [No. 20777.]

5. *Μαρκου ευ[α]γγελιου*. [No. 23329.]

6. *Πρεσβειας του αγιου επισκο[που] αββα Ιωσηφ*, "(Of) the intercession of the holy bishop Abba Joseph." [No. 22829.]

7. (Stamped backwards.) *Αββα Ιωσηφ επισκο[που]*. [No. 23330.]

8. ✠ *του αγιου απα Ακνατων*. [No. 23331.]

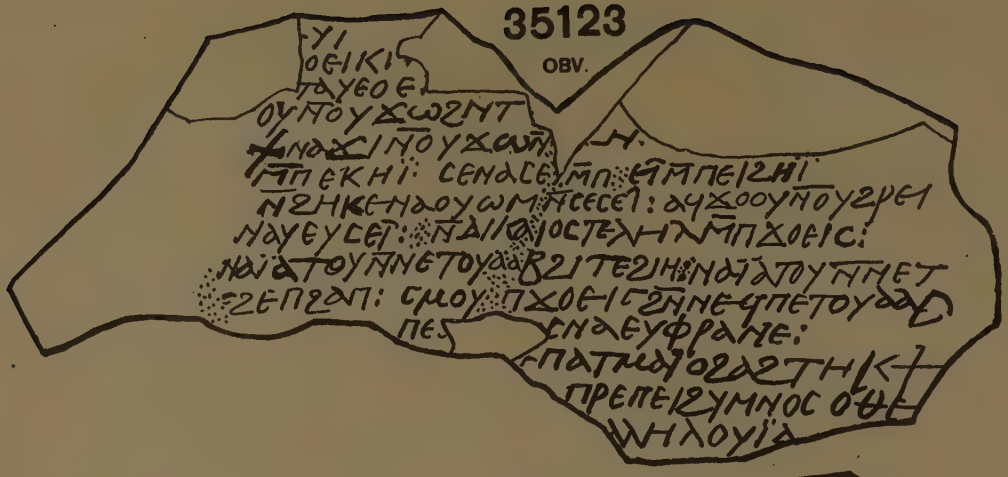
9. *[του αγιου αβ]βα Βικτορος*. [No. 38158.]

10. *Θεολογια Θεου χαρις*. VIth–VIIth century A.D. [No. 5207.]

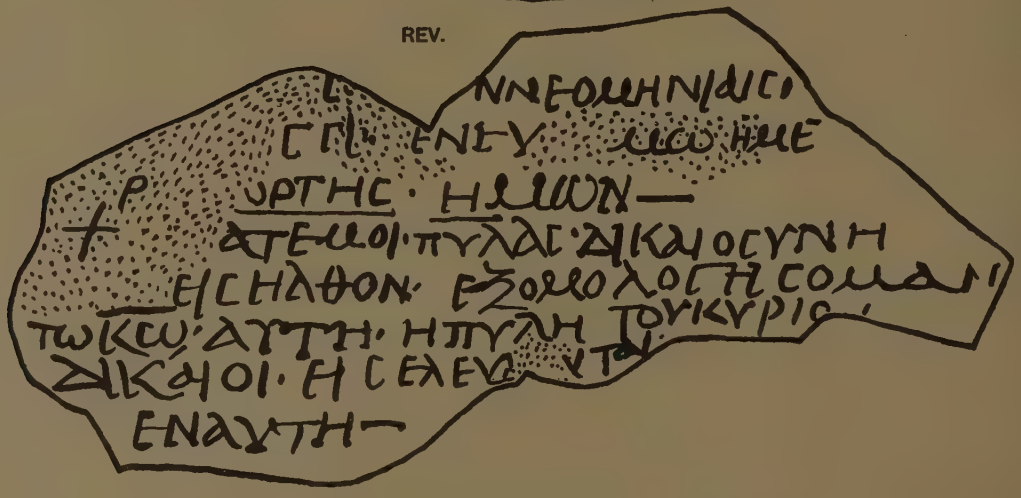
PLATE 16.

35123

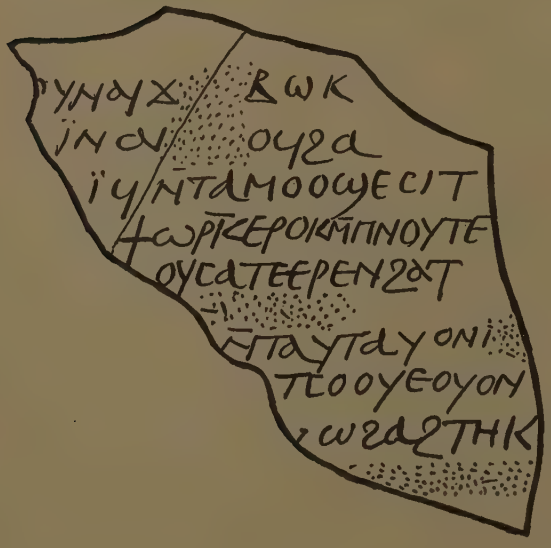
OBV.



REV.



18869+19777



14069

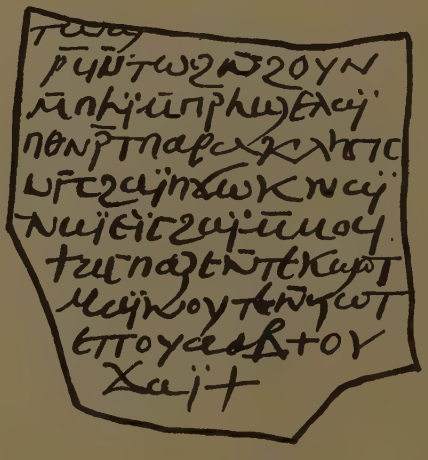


PLATE XVI.

MISCELLANEOUS OSTRAKA.

1. *Obverse*, **Coptic Hymn containing sentences from the Psalms** (*ll.* 9, Ps. cxix (118), 1): *Reverse*, **Greek sentences from the Psalms** (*ll.* 1–3, Ps. lxxxi (80), 3; 4–8, Ps. cxviii (117), 19–21).

Ostrakon. Calcareous Stone. 13 inches × 6 inches. [No. 35123.]

OBVERSE.

[. . .]ϥⲓ
[. . . .]ⲟⲉⲓⲕ[. .]
[. . . .]ⲧⲁⲧⲉⲟⲉ[. . . .]
ⲟⲩ ⲛⲟⲩϫⲱ ϩⲛⲧ[. . . . .]
ϯⲡⲁϫⲓ ⲛⲟⲩϫⲱ ⲛ[. . . . .]
ⲙⲡⲉⲕⲏⲓ : ⲥⲉⲡⲁⲥⲉ ⲙⲡⲫⲉⲓ ⲙⲡⲉⲓϩⲏⲓ
ⲛϩⲏⲕⲉ ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛⲥⲉⲥⲉⲓ : ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩϩⲣⲉⲓ
ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥⲉⲓ : ⲡⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲧⲉⲗⲏⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ :
ⲛⲁⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲓⲧⲉϩⲓⲛ : ⲛⲁⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛⲡⲉⲧ
ϩϩⲉ ⲡϩⲁⲡ : ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛⲡⲉϥⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲡⲉ[. . . . .]ⲥ ⲛⲁⲉⲧⲫⲣⲁⲡⲉ :
[. . . . .]ⲡⲁ ⲧⲙⲙⲁⲓ ⲟ ϩⲁϩⲧⲏⲕ ϯ
[. . . . .]ⲡⲣⲉⲡⲉⲓ ϩⲧⲙⲙⲟⲥ ⲟ ⲑⲉ
[ⲟⲥ ⲁ]ⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ

REVERSE.

[ⲥⲁⲗⲡⲓⲥⲁⲧⲉ ⲉ]ⲛ ⲛⲉⲟⲙⲙⲏⲛⲓⲁⲓⲥ
[ⲥⲁⲗⲡⲓ]ⲥⲧⲓ : ⲉⲛ ⲉⲩⲥⲏⲙⲙⲱ [ⲏ]ⲙⲙⲉ
[ⲣⲁ . ⲉ]ⲟⲣⲧⲏⲥ . ⲏⲙⲙⲱⲛ .—
+ ⲁⲛⲱϧⲁⲧⲉ ⲙⲙⲟⲓ ⲡⲩⲗⲁⲥ . ⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ .
ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲥⲏⲗⲑⲟⲛ . ⲉϧⲟⲙⲙⲟⲗⲟⲩⲏⲥⲟⲙⲙⲁⲓ
ⲧⲱ ⲕ(ⲩⲣⲓ)ⲱ . ⲁⲩⲧⲏ . ⲏ ⲡⲩⲗⲏ ⲧⲟⲩ ⲕⲩⲣⲓⲟ[ⲩ]
—ⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲓ . ⲉⲓⲥⲉⲗⲉⲩⲥⲟⲛⲧⲁⲓ .
ⲉⲛ ⲁⲩⲧⲏ—

The LXX text has been followed, except in the *Reverse* 5, ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲥⲏⲗⲑⲟⲛ, LXX *εἰσελθὼν*.

2. Part of a Letter on money-matters: (*l.* 4) . . . . "I swear unto thee by God (5) . . . . . a stater of silver (ⲟⲩⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ ⲛϩⲁⲧ); *etc.*

Ostrakon. Pottery: two fragments joined. 6 inches × 2½ inches. [No. 18869 + 19777.]

[. . . .]ⲟⲩ ⲛⲁⲓ ϫ[ⲉ] ϧⲱⲕ
[. . .]ⲓ ⲛⲁ[. . . .]ⲟϥ ϩⲁ
[. . . .]ⲓϥ ⲛⲧⲁⲙⲙⲟⲟⲩⲉ ⲥⲓⲧ
[. . . .]ϯⲱⲣϫ̄ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲙⲛⲟⲩⲧⲉ
[. . . . .]ⲟⲩⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ ⲛϩⲁⲧ
[. . . . .]
[. . . .]ⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲩ ⲟⲛ[. . .]
[. . . .]ⲧⲥⲟⲟⲩⲉ ⲟⲩⲟⲛ
[. . . .]ⲱ ϩⲁϩⲧⲏⲕ
[. . . . .]

(The efflorescence of the salt in this ostrakon has affected the writing in a curious manner, having in some cases raised the letters about $\frac{1}{16}$ inch above the surface of the ostrakon, so that they are in relief.)

3. End of a Letter.

Ostrakon. Pottery. 3½ inches × 2½ inches. [No. 14069.]

[. . . . .]	"[. . . . .]
ⲧⲱⲱⲩ[. . . . .]	order [. . . . .]
ⲣⲫⲛⲧⲱϩ ⲛϩⲟⲩⲙ	the man who disturbed
ⲙⲙⲡⲏⲓ ⲙⲙⲡⲣⲏⲩⲉⲗⲁⲓ	the house of . . . . .
ⲡⲑ ⲛⲣⲧⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲥⲓⲥ	on the day of making the supplication.
5 ⲛⲧⲥϩⲁⲓ ⲡⲭⲱⲕ ⲙⲁⲓ	5 Write the conclusion to me
ⲙⲁⲓ ⲉⲓⲥϩⲁⲓ ⲙⲙⲟⲩ	to me: I am writing it.
ⲧⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲛⲧⲉⲕⲙⲛⲧ	I salute thy God-
ⲙⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲓⲱⲧ	loving
ⲉⲧⲧⲟⲧⲁⲃ ⲧⲟⲩ	holy fatherhood. Fare-
sic	
ϫⲁⲓ +	well!"

4. Παράκλησις, *supplicatio, processio ecclesiastica* (DUCANGE). *Cf.* GOAR, Ευχολόγιον *sive Rituale Graecorum* (Venet. 1730), pp. 606, 609.

PLATE XVII.

RELIGIOUS INSCRIPTIONS.

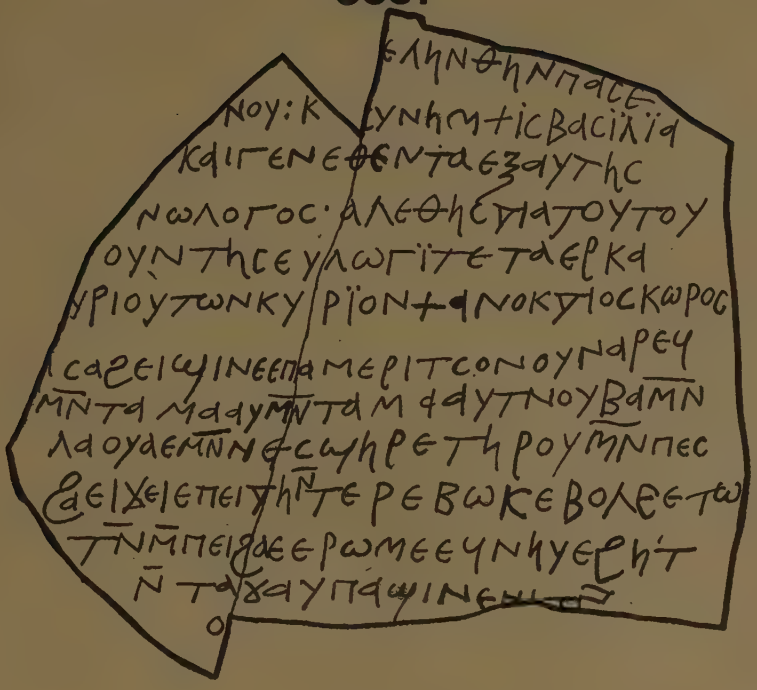
1. End of a Religious Composition, or Canticle, in Greek, concluding, "praise ye the works of the Lord of Lords"; followed by the beginning of a Letter in Coptic from Dioskôros, enquiring after his beloved brother Ounaref, his mother Tnouba, and Laouaĕ and all their children, *etc.*, and saying that he is sending them his greeting by the bearer.

Ostrakon. Pottery: two fragments joined. 8¼ inches × 7¼ inches. [No. 5881.]

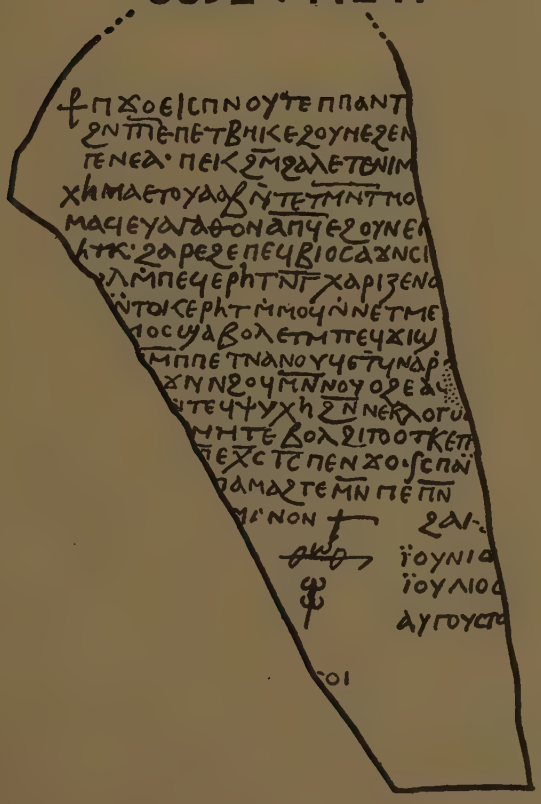
	ⲉⲗⲏⲡⲟⲏⲙ ⲡⲁⲥⲉ
	[. . .]ⲛⲟⲩ : ⲕ[. .]ⲥⲧⲙⲏ . . ⲧⲓⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲁ
	[. . . .]ⲕⲁⲓ ⲧⲉⲡⲉⲑⲉⲛⲧⲁ ⲉϫ ⲁⲧⲧⲏⲥ
	[. . . . .]ⲛ ⲱ ⲗⲟⲩⲟⲥ · ⲁⲗⲉⲑⲏⲥ ⲁⲓⲁ ⲧⲟⲩⲧⲟⲩ
5	[. . . . .]ⲟⲩⲡⲧⲏⲥ ⲉⲧⲗⲱⲧⲏⲧⲉ ⲧⲁ ⲉⲣⲕⲁ
	[ⲧⲟⲩ ⲕ]ⲩⲣⲓⲟⲩ ⲧⲱⲛ ⲕⲩⲣⲓⲱⲛ + ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲓⲟⲥⲕⲱⲣⲟⲥ
	ⲛⲥⲁϩ ⲉⲓϣⲓⲛⲉ ⲉⲡⲁⲙⲙⲉⲣⲓⲧ ⲥⲟⲛ ⲟⲩⲛⲁⲣⲉⲫ
	ⲙⲙⲛⲧⲁⲙⲙⲁⲁⲩ ⲙⲙⲛⲧⲁⲙⲙⲁⲁⲩ ⲧⲛⲟⲩⲃⲁ ⲙⲙⲛ
	ⲗⲁⲟⲩⲁⲉ ⲙⲙⲡⲛⲉϥⲏⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲙⲡⲛⲉⲥ
10	ϩⲁⲉⲓ ϫⲉⲓ ⲉⲡⲉⲓⲁⲏ ⲛⲧⲉⲣⲉⲃϣⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲧⲱ
	ⲧⲛ ⲙⲙⲡⲉⲓϩⲁⲉ ⲉⲣⲱⲙⲙⲉ ⲉⲩⲛⲏⲧ ⲉϩⲏⲧ
	ⲛⲧⲁϫⲁⲩ ⲡⲁϣⲓⲛⲉ ⲛⲏⲧⲛ
	ⲟ[. . . . .]

PLATE 17.

5881

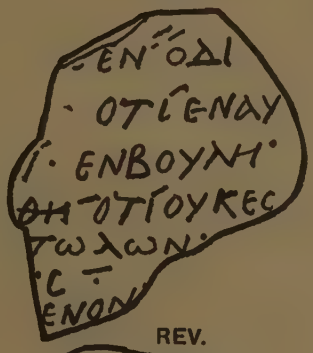


5892 + 14241

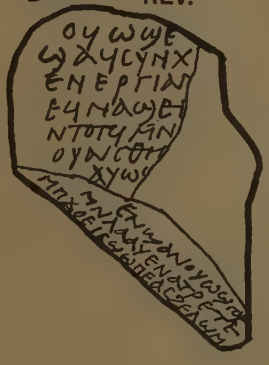


23043

OBV.



REV.



2. Part of a Prayer in Coptic; followed by the names of the Roman months June, July, and August in Greek characters, and that of the Coptic month Thōth.

Ostrakon. Pottery: two fragments joined. $9\frac{3}{4}$ inches × $4\frac{1}{4}$ inches. [Nos. 5892 + 14241.]

† ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲧⲁⲛⲧ[ⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ]
ⲉⲛⲧⲡⲉ̄ ⲡⲉⲧⲃ̄ⲏⲕ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲃⲉⲛ
ⲧⲉⲛⲉⲁ . ⲡⲉⲕⲉ̄ⲉ̄ⲁⲗ ⲉⲧⲉⲛⲉ̄[. . .]
ⲭⲏⲉ̄ⲉ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉ̄ⲉ̄ⲛ̄ⲧⲉ̄ⲉ̄ⲥ[. . . .]
ⲉ̄ⲉ̄ⲁⲥ ⲉⲧⲁⲩⲁⲑⲟⲛ ⲁⲡⲉ̄ⲩ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲓ[. .]
ⲏⲧⲕ . ⲉⲁⲣⲉⲉ̄ ⲉⲡⲉⲩⲃⲓⲟⲥ ⲁⲭⲛ ⲥⲓ[. . .]
[.]ⲟ̣ⲗ ⲉ̄ⲉ̄ⲡⲉⲩⲉⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲧ̄ⲭⲁⲣⲓⲍⲉ ⲛⲁ[ⲓ . . .]
[. . .]ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲣⲏⲧ ⲉ̄ⲉ̄ⲉ̄ⲟⲩ ⲛⲛⲉⲧⲉ̄ⲉ̄ⲉ[. . .]
[. . .]ⲉ̄ⲉ̄ⲟⲥ ⲙⲁⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ̄ⲉ̄ⲡⲉⲩⲭⲓⲙ[. . .]
[. . .]ⲉ̄ⲉ̄ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲧⲩ ⲉ̄ⲧ̄ⲩⲛⲁ̄ⲣ̄[. . . .]
[. . . .]ⲭⲛ ⲛⲉⲟⲩ ⲉ̄ⲉ̄ⲡⲛⲟⲧⲟⲉⲉ ⲁⲩ[. . . .]
[. . . . .]ⲛ̄ⲧⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̄ⲡⲛⲉⲕⲗⲟⲩⲟⲥ[. . . . .]
[. . . . .]ⲛⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲟⲩⲕ ⲉⲛ[. . . . .]
[. . . . .]ⲡⲉⲭ̄ⲥ ⲓⲥ ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓ[. . . . .]
[. . . . .]ⲛⲁⲉ̄ⲉ̄ⲉ̄

PLATE XVIII.

RELIGIOUS INSCRIPTIONS.

1. Part of a Religious Composition, containing garbled sentences from the Psalms.

Ostrakon. Pottery. 6½ inches × 6 inches. [No. 5874.]

REVERSE.

[. . . .]ε ⲡⲛⲉⲩⲥ̀ⲓⲝ ⲁⲧⲱ ⲉⲁ[. . . . .]
[. . . . .]ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲙⲙⲉⲧ ⲥⲱⲥ̀ⲙ ⲛⲉⲧⲟⲩ[. . . .]
[. . . . .]ⲛⲁⲥ̀ⲓⲝ ⲁⲉⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛⲁ[. . . . .]
[. . . . .]ⲁⲧⲧⲁⲙⲙⲓⲟⲩ̈ ⲧⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉⲡⲛⲁⲥ̀[. . . . .]
5 [. . . . .]ⲙⲱⲛⲉ ⲁ · ⲟⲩⲉⲟⲩ̈ⲧ ⲙⲙⲡⲉⲙⲙⲉ[. . . . .]
[. . . . .]ⲟⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥ̀ⲓⲝ ⲉⲧⲟⲣⲩⲏ ⲛⲛ[. . . . .]
[. . . .]ⲉⲭⲙⲙⲡⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ ⲧⲫⲓ ⲛ̄[. . . . .]
[. . . . .]ⲉⲧⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲉⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥ̀[ⲓⲝ . . . . .]
[. . . . .]ⲫⲛⲁ ⲙⲙⲛ̄ ⲁ ⲭⲓⲙⲙⲟⲉⲓⲧ ⲉⲛ̄ⲧⲧ
10 ⲛⲁⲙⲙⲧ ⲁⲧⲭⲓⲙⲙⲟⲉⲓⲧ̄

2. Fragment of a Monk's Copy: or Exercise for Reading: Rom. xvi, 10–12.

Ostrakon. Pottery. D. 4 inches. [No. 5866.]

[ⲙⲡⲛⲉ] ⲉⲡⲁⲡⲏ̈ ⲛ̄ⲁⲣ[ⲓⲥⲧⲟⲃⲟⲩ]
[ⲗⲟⲥ ⲙ]ⲡⲛⲉ · ⲉⲉⲏⲣⲱⲁⲓⲱ[ⲛⲁⲥⲧⲧ]
[ⲧⲉⲛⲏⲥ] · ⲙⲡⲛⲉ · ⲉⲡⲁⲡⲏ̈ ⲛ̄[ⲛⲁⲣⲕⲓⲥⲥⲟⲥ]
[ⲛⲁⲓ̈ⲉⲧⲙⲟⲟ]ⲩ · ⲉⲙⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ · ⲙⲡⲛ[ⲉ ⲉⲧⲣⲩ]
5 [ⲫⲱⲥⲁ ⲁⲧⲱ ⲧⲣⲩ]ⲫⲁⲓⲛⲁ ⲛⲁⲓ̈ⲉⲧ[ⲉⲟⲥⲉ]
[ⲉⲙⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ · ⲙⲡⲛⲉ]ⲉⲡⲉⲣⲥⲓⲥ ·

"[Salute] them which are of the house of Ar[istoboulos],
salute Herodion [my kinsman].
Salute them of the household of [Narcissus]
[which are] in the Lord. Salute [Try-]
5 [phosa and Try]phaina who [labour in]
[the Lord. Salute] Persis."

3. Eucharistic Prayer.

Ostrakon. Pottery: two fragments not joining: (*a*) 7 inches × 2½ inches; (*b*) 7 inches × 4 inches. [Nos. 14180 and 5876.]

(*a*) +ⲧⲉⲧⲭⲏ ⲙⲙⲟⲉⲓⲕ
[. .]ⲭⲓⲟⲩ ⲙⲙⲡⲕⲉⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
[. . .]ⲛⲉⲟⲟⲩ ⲛⲉⲉⲗⲟⲥ̀
[. . . . .]ⲡⲙⲭⲟⲉⲓ̈ⲥ
5 [. . . . .]ⲙⲁⲉⲧ

+ "The prayer of the Bread.
[. .] take them to Thy holy glory:
[. . .] the sweet glory
[. . . . .] our Lord
5 [. . . . .]

[*Break of several lines.*]

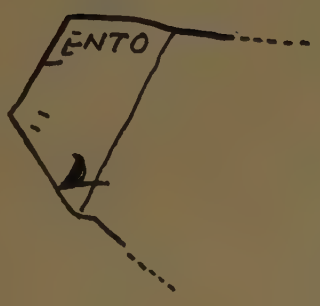
(*b*) [. . . . .]ⲡⲛⲟⲓⲭⲉⲉ[. . . . .]
ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙⲙⲡⲛⲁⲩ ⲡⲣⲟⲩⲉ
ⲛⲧⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲟⲩ
ⲁⲁⲃ · ⲉⲁⲕⲧⲁⲗⲟⲕ ⲉⲉⲣⲁⲓ ⲙⲙⲁ
5 ⲁⲩⲁⲕ ⲉⲭⲙⲙⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧ
ⲧⲁⲉⲓ̈ⲛⲧ ⲉⲁⲡⲡⲟⲃⲉ ⲙⲙ
ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ

[. . . . .]
"A sacrifice at the time of evening,
for Thou indeed art our Holy
Sacrifice, since Thou offeredst
5 Thyself up upon the
venerated Cross for the sins
of the world."

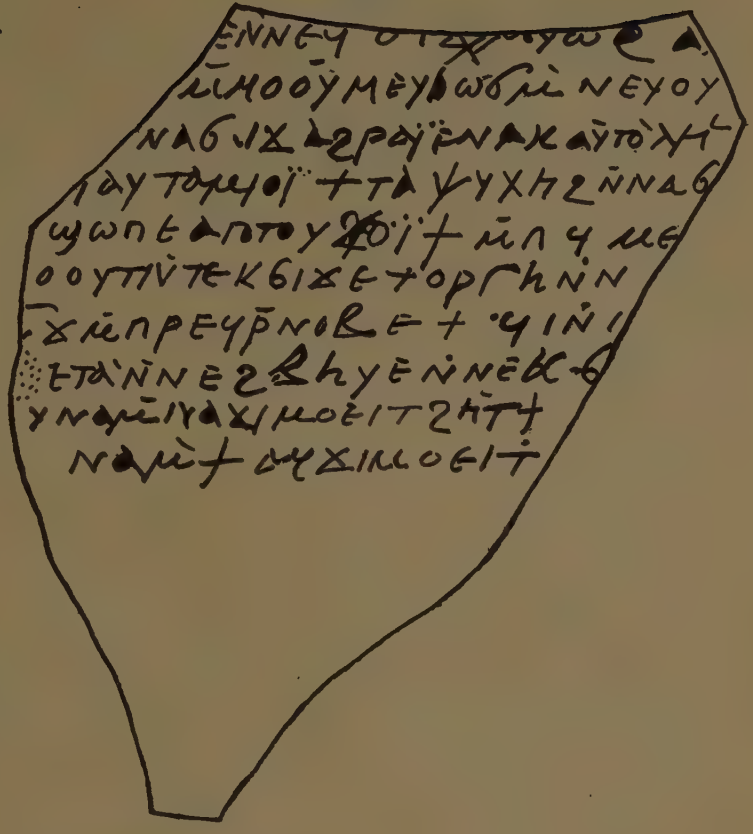
PLATE 18.

5874

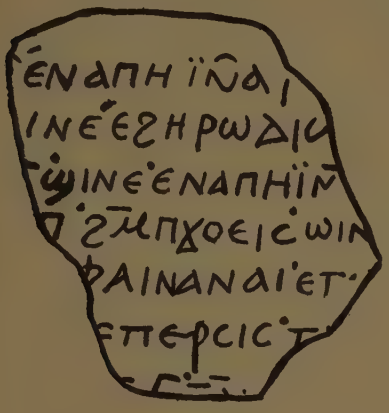
OBV.



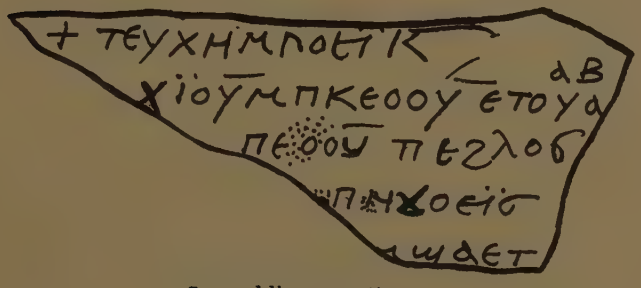
REV.



5866



14180 & 5876



Several lines wanting

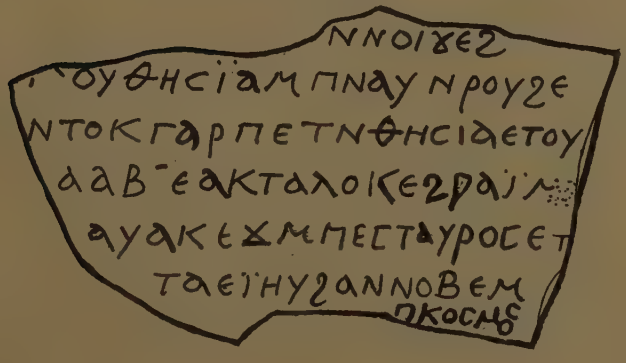
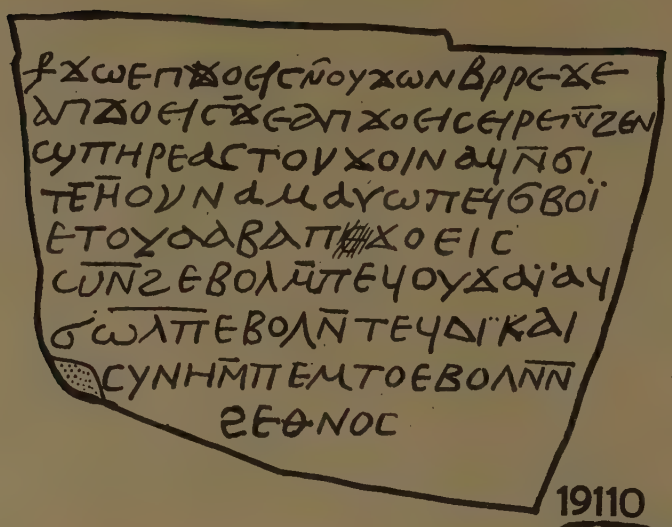
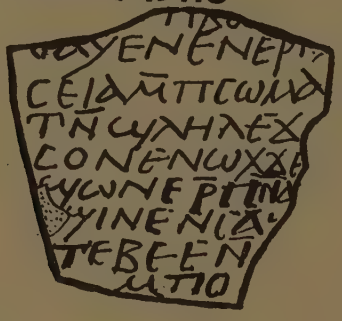


PLATE 19.

14070

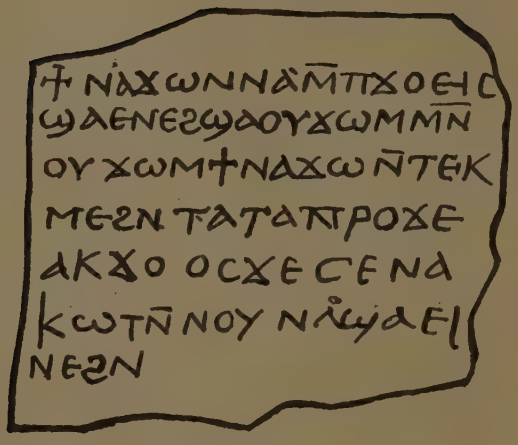


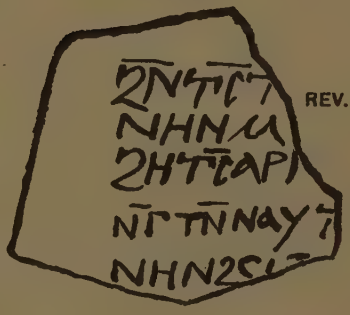
19110



OBV.

14061

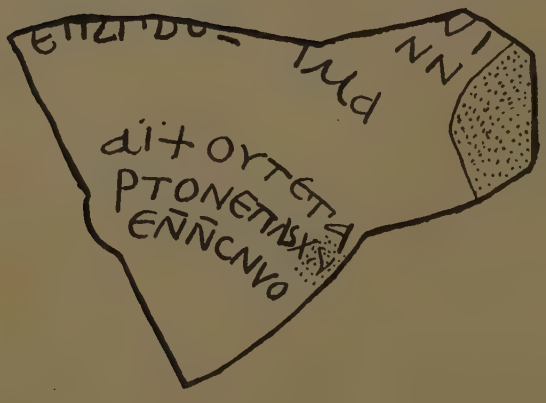




REV.

14085

OBV.



REV.

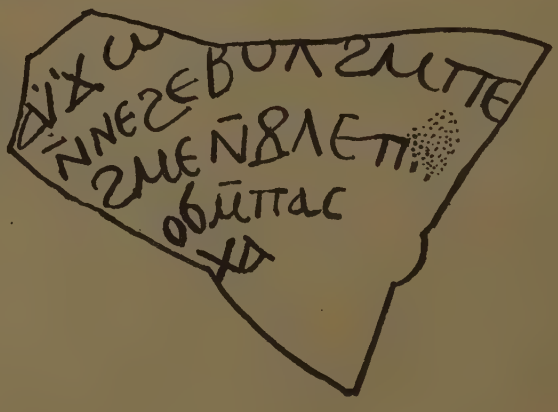


PLATE XIX.

RELIGIOUS INSCRIPTIONS.

1. Psalm xcviii (*Ps. Copt.* 97), 1–2.

Ostrakon. Pottery. 4½ inches. From Thebes. [No. 14070.]

ϯ ϫⲱ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲟⲩϫⲱ ⲛⲃⲣⲣⲉ ϫⲉ
ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛ
ϣⲡⲏⲣⲉ ⲁⲥⲧⲟⲩϫⲟⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ
ⲧⲉϥ̄ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϭⲃⲟⲓ̈
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁ ⲡⲉϫⲟⲉⲓⲥ
ⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲁϥ
ϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉϥⲇⲓⲕⲁⲓ
ⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄
ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.

"Sing unto the Lord a new song for
the Lord for the Lord has done
marvellous things; his right hand and
his holy arm hath wrought salvation for
him. The Lord hath
made known his salvation:
His righteousness hath he openly shewed
in the sight of the
nations."

Cf. BUDGE, *Earliest known Coptic Psalter*, p. 104.

2. Psalm lxxxix (*Ps. Copt.* 88), 1–2.

Ostrakon. Pottery. 3¾ inches. From Thebes. [No. 14061.]

ϯⲛⲁϫⲱ ⲛⲛⲁ̀ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ϣⲁⲉⲛⲉϩ ϣⲁⲟⲩϫⲱⲙ ⲙⲛ̄
ⲟⲩϫⲱⲙ ϯⲛⲁϫⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲕ
ⲙⲉ ϩⲛⲧⲁⲧⲁⲡⲣⲟ ϫⲉ
ⲁⲕϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁ
ⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲛⲁ̀ ϣⲁⲉⲓ
ⲛⲉϩ ⲛ . . . . . .

"I will sing of the mercies of the Lord
for ever: till generation and
generation will I sing Thy
Truth with my mouth for
Thou hast said that one shall
build up mercy for
ever."

Cf. BUDGE, *loc. cit.*, p. 94.

5. ⲁⲕϫⲟⲟⲥ, "Thou hast said" (*sic*). R.V., "I have said;" Hebr. אמַרְתִּי

3. Part of a Letter, requesting the persons addressed to pray for the brother Enoch, who is sick.

Ostrakon. Pottery. 3 inches × 3¼ inches. [No. 19110.]

OBVERSE.

[. . . . .]
[.]ⲁⲩⲉ ⲛⲉⲛⲉⲣ[.]
ⲅⲉⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲙⲁ
ⲧⲛ̄ϣⲗⲏⲗ ⲉϫ[ⲙⲡ]
ⲥⲟⲛ ⲉⲛⲱⲭ ϫⲉ[ⲉϥ]
ϣⲱⲛⲉ ⲣ̄ⲡⲛⲁ
[ϯ]ϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ[. .]
ⲧⲉⲃⲉ ⲉⲛ[. . .]
ⲙⲡⲟ[. . .]

REVERSE.

ϩⲛ̄ⲧⲥ̄ⲧ̄[. . . .]
ⲛⲏ ⲛⲙ[. . . . .]
ϩⲏⲧⲥ̄ ⲁⲣⲓ[ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ]
ⲛⲅ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲧ[. . . .]
ⲛⲏ ⲛ[. . . . .]

4. Part of a Letter.

Ostrakon. Fragment of a red ware Patera. 4½ inches × 3 inches. From Elephantiné. [No. 14085.]

OBVERSE.

ⲁⲓϯ ⲟⲩⲧⲉⲧⲁ "I have given a fourth
ⲣⲧⲟⲛ ⲉⲛ[. . . .] to the . . . . .
ⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲛⲧⲟ of the brethren."

REVERSE.

ⲁⲓϫⲱ[ⲕ] "I have finished
ⲛ̅ⲛⲉⲋ ⲉⲃⲟⲗ ⲋⲙⲙⲉ the oil from the
ⲋⲙⲙⲉ ⲛ̅[.]ⲗ ⲉⲡⲓ fortieth . . . to the
ⲟⲥ ⲙ̅ⲛⲁⲥ Great Easter."
ⲭⲁ.

PLATE XX.

RELIGIOUS INSCRIPTIONS, LETTERS, Etc.

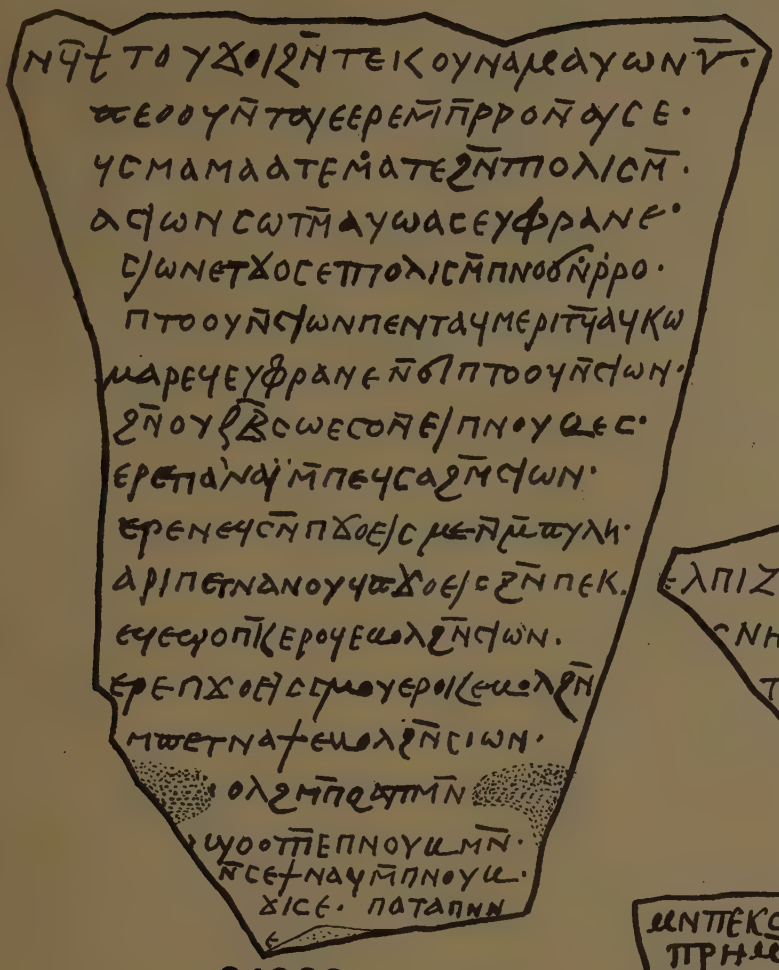
1. List of Beginnings of Sentences from the Psalms, *etc.*, relating chiefly to Sion. (Possibly either Beginnings of Canticles or Sentences for a Scripture Concordance.)

Ostrakon. Pottery. 5 inches × 4 inches. Hay Collection. [No. 14030.]

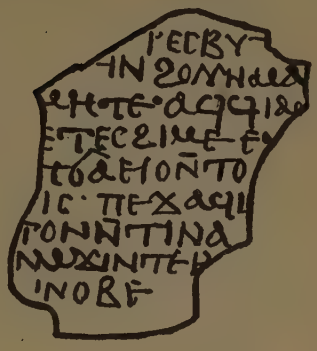
ⲛⲑ̅ϯ ⲧⲟⲧϫⲟⲓ ⲋⲛ̅ⲧⲉⲕⲟⲩⲛⲁⲙⲙ ⲁⲧⲱ ⲛⲧ̅ .
ⲛⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲩⲉⲉⲣⲉ ⲙⲙⲛ̅ⲣⲣⲟ ⲛ̅ⲁⲓⲥⲉ .
ⲫⲥⲙⲙⲙⲙⲙⲁⲧ ⲉⲙⲙⲁⲧⲉ ⲋⲛ̅ⲧⲧⲟⲗⲓⲥ ⲙ̅ⲙ .
ⲁ ⲥⲓⲱⲛ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲧⲱ ⲁⲥⲉⲧⲫⲣⲁⲛⲉ .
ⲥⲓⲱⲛ ⲉⲧϫⲟⲥ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̅ⲛⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲣⲟ .
ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲓⲱⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁⲫⲙⲙⲉⲣⲓⲧⲫ ⲁⲫⲕⲱ
ⲙⲙⲁⲣⲉⲫⲉⲧⲫⲣⲁⲛⲉ ⲛ̅ⲟⲩ ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲓⲱⲛ .
ⲋⲛ̅ⲟⲩⲋⲃⲱ ⲉⲥⲟ ⲛ̅ⲟⲩ ⲛⲛⲟⲩⲃⲉⲥ .
ⲉⲣⲉⲡⲁ' ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲡⲉⲫⲥⲁ ⲋⲛ̅ⲥⲓⲱⲛ .
ⲉⲣⲉⲡⲉⲫⲥⲛ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲙⲉⲛ̅ ⲙⲙⲡⲧⲗⲏ .
ⲁⲣⲓⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲫ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲋⲛ̅ⲡⲉⲕ .
ⲉⲫⲉⲙⲟⲡⲕ̅ ⲉⲣⲟⲫ ⲉⲃⲟⲗ ⲋⲛ̅ⲥⲓⲱⲛ .
ⲉⲣⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲙⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲋⲛ̅
ⲙⲙⲡⲉⲧⲛⲁϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲋⲛ̅ⲥⲓⲱⲛ .
[. . . ⲉⲃ]ⲟⲗ ⲋⲙⲙⲛⲋⲁⲙ ⲙⲙⲛ̅[. .] : :
[. . . .]ⲙⲟⲟⲛⲧ̅ ⲉⲡⲛⲟⲩⲃ ⲙⲙⲛ̅ .
ⲛ̅ⲥⲉϯⲛⲁⲫ ⲙⲙⲛⲟⲩⲃ .
ϫⲓⲥⲉ . ⲛⲁⲧⲁⲡⲏ ⲡ[. . .]

PLATE 20.

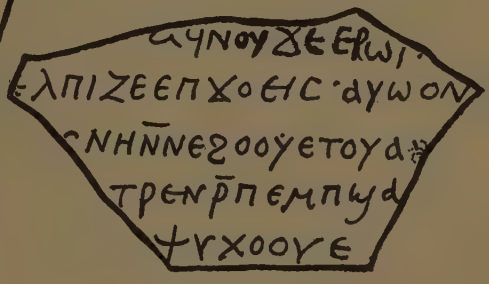
14030



21424

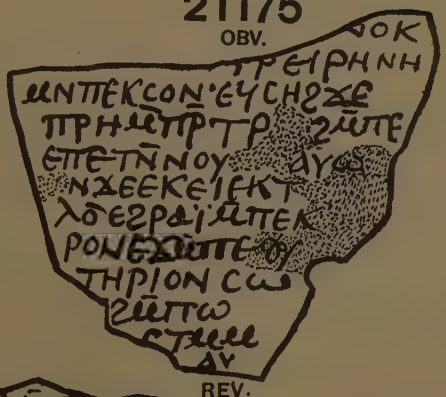


19348

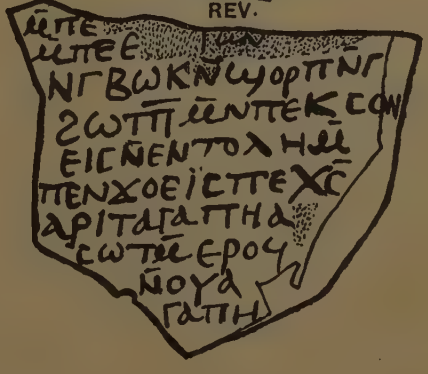


21175

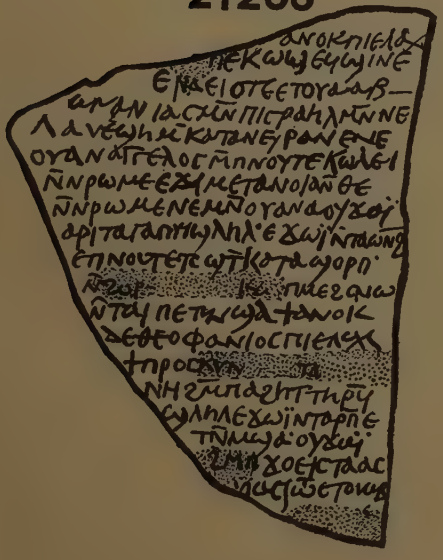
OBV.



REV.



21233



"Let him give health in thy right hand and . . . . ."
"The glory of the daughter of the king of Aise . . . . ."
"Blessed is he likewise in the city of . . . . ."
"Sion heard and was glad . . . . . ."
"Sion which is exalted, which is the city of the great king . . ."
"The hill of Sion which he hath loved he hath left . . . . ."
"Let the hill of Sion rejoice . . . . ." *etc.*

2. Ps. xlv, 13. 4. Ps. xcviii, 8. 10. Ps. lxxxvii, 2. 13. Ps. cxxviii, 5. 17. Ps. lxxii. 15.

2. Fragment of the Story of the Woman taken in Adultery, John viii, 9–11.

Ostrakon. Limestone. 4 inches × 3 inches. [No. 21424.]

[. . . . ⲛ̄ⲥⲓ ⲡⲉⲡ]ⲣⲉⲥⲃⲧⲧ[ⲉⲣⲟⲥ . . . .]
[. . . . .]ⲏ ⲡ̄ⲣⲟⲩⲡ ⲙⲙⲁ[. . . . .]
[. . . ⲉⲛ̄ⲧ]ⲙⲙⲏⲧⲉ · ⲁⲫⲫⲓ ⲙ̄ⲙ[ⲡⲉⲫⲭⲱⲭ]
[. . . . . ⲭ]ⲉ ⲧⲉⲥⲉⲓⲙⲙⲉ ⲉⲧ[ⲧⲉⲛⲟⲩ . . . .]
[. . . . .]ⲧⲥⲁⲉⲓⲟ ⲛ̄ⲧⲟ[. . . . .]
[. . . ⲡⲭⲟⲉ]ⲓⲥ · ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲛ[ⲁⲥ . . . .]
[. . . . .]ⲧⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲓⲡⲁ[. . . . .]
[. . . . .]ⲡⲁ ⲭⲓⲛ ⲧⲉⲡ[ⲟⲩ . . . .]
[. . . . ⲉⲉ]ⲣⲡⲟⲃⲉ

Carefully written: probably a monk's copy.

3. Fragment of a Religious Composition or Letter.

Ostrakon. Pottery. 3¼ inches × 1¼ inches. [No. 19348.]

ⲁⲫⲡⲟⲧⲭⲉ ⲉⲣⲱⲓ
ⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ · ⲁⲧⲱ ⲟⲛ
[. . .]ⲡⲏ ⲛ̄ⲡⲉⲉⲓⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁ[ⲁⲃ]
[. . . .]ⲧⲣⲉ ⲡⲣ̄ⲡⲉ ⲙⲙⲡⲱⲁ
[. . . . .]ⲯⲩⲭⲟⲟⲩⲉ

5. ⲯⲩⲭⲟⲟⲩⲉ. The Greek ψυχή with Coptic plural formation.

4. Letter from Pekōsh to the holy fathers Ananias and Pisraēl and the lesser brethren (ⲙⲙⲛ̄ ⲡⲉⲗⲁⲧⲉ ⲱⲏⲙ), according to their names. "If an angel of God prevents (κωλει, *κωλύειν*) men from repenting from the way of men . . . , . . be so good as to pray for me that I may live as God constituted me at the beginning." A postscript in the same hand conveys the greetings of Theophanios to the same persons. VIIIth century.

Ostrakon. Pottery. 5 inches × 3 inches. From Karnak. [No. 21233.]

ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲉⲗⲁⲭ[ⲓⲥⲧⲟⲥ]
ⲡⲉⲕⲱⲱ ⲉⲫⲱⲓⲡⲉ
ⲉⲡⲁⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ —
ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲙⲙⲛ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲙⲙⲛ̄ⲡⲉ
ⲗⲁⲧⲉ ⲱⲏⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲣⲁⲡ ⲉⲡⲉ
ⲟⲩⲁ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲱⲗⲉⲓ
ⲛ̄ⲛⲣⲱⲙⲙⲉ ⲉⲭⲓ ⲙⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲛ̄ⲑⲉ

ⲡⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉ ⲙⲙⲛ̄ⲟⲩⲁ ⲛⲁⲟⲩⲭⲁⲓ
ⲁⲣⲓⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲫⲗⲏⲗ ⲉⲭⲱⲓ ⲛⲧⲁⲱⲛ̄ⲍ
ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲧ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲟⲣⲡ ·
ⲛ̄ⲍ [. . . . .]ⲡⲙⲙⲉⲍ[. .]ⲱ
ⲛ̄ⲧⲁⲣ ⲛⲉⲧⲛⲙⲙⲫⲁ ⲁⲛⲟⲕ
ⲁⲉ ⲑⲉⲟⲫⲁⲛⲓⲟⲥ ⲡⲓⲉⲗⲁⲭ(ⲓⲥⲧⲟⲥ)
ⲧⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛ[ⲉⲓ . . . . .]
ⲡⲏ ⲍⲙⲙⲁⲍⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟ̄
ⲫⲗⲏⲗ ⲉⲭⲱⲓ ⲛⲧⲁⲣ̄ ⲡⲉ
ⲧⲛ̄ⲙⲙⲫⲁ · ⲟⲩⲭⲁⲓ
ⲍⲙⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁⲁⲥ
[ⲙⲙ]ⲛⲁⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲃ

5. Portion of a Letter, apparently enjoining a man to live at peace with his brother (*Obverse*, 2, 3), ending (*Reverse*, 3–end), "Go first and make reconciliation with thy brother: behold the commands of our Lord the Christ: prithee hear him in love!"

Ostrakon. Calcareous Stone. [No. 21175.]

OBVERSE.

[. . . . .]ⲛⲟⲕ
[. . . . .]ⲣⲉⲓⲣⲏⲡⲏ
ⲙⲙⲛⲛⲉⲕⲥⲟⲛ · ⲉⲫⲥⲏⲍ ⲭⲉ
ⲡⲣⲏ ⲙⲙⲡⲣ̄ⲧⲣ[. .]ⲍⲙⲙⲡⲉ
ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩ [. . .]ⲁⲧⲱ
[.]ⲛ ⲭⲉ ⲉⲕⲉⲓ ⲉⲕⲧ[. . .]
ⲗⲟ̄ ⲉⲍⲣⲁⲓ ⲙⲙⲡⲉⲕ[. . .]
ⲣⲟⲛ ⲉⲭⲙⲙⲡⲉⲟⲩ[ⲥⲓⲁⲥ]
ⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲥⲱ
ⲍⲙⲙⲡⲱ
ⲉⲧⲙⲙⲙ
ⲁⲩ

REVERSE.

ⲙⲙⲡⲉ[. . . . .]
ⲙⲙⲡⲉⲉ[. . . . .]
ⲛⲩⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲫⲟⲣⲡ ⲛⲧ̄
ⲉⲱⲧⲡ̄ ⲙⲙⲡⲡⲉⲕⲥⲟⲛ
ⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙⲙ
ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄
ⲁⲣⲓⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲁ
ⲥⲱⲧⲙⲙ ⲉⲣⲟⲥ
ⲛ̄ⲟⲩⲁ
ⲩⲁⲡⲏ

PLATE XXI.

RELIGIOUS INSCRIPTIONS.

1. *Obverse.* **A series of sentences referring to the Sea** (ⲑⲁⲗⲗⲁⲥⲥⲁ *sic*): *l.* 1. . . . ⲛ̄ⲧⲉ̄ⲧ, "a fish;" 2. . . . . ⲉⲫⲡ ⲛⲉⲍⲓⲟⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲗ . . "in the waves of the sea;" 5. . . . . ⲁⲥⲥⲁ ⲉⲧ̄ⲟⲩⲏⲩ̄, "sea which is far away;" 6. . . . . ⲧⲱⲱⲩ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ·, "cast away of the sea;" 7. . . . . ⲁⲥⲥⲁ ⲉⲡⲉⲧⲫⲟⲩⲱⲟⲩ, "sea to dry land;" 8. . . . . ⲧⲫⲏⲕ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲗⲁⲥⲥⲁ, "the depths of the sea," *etc.*

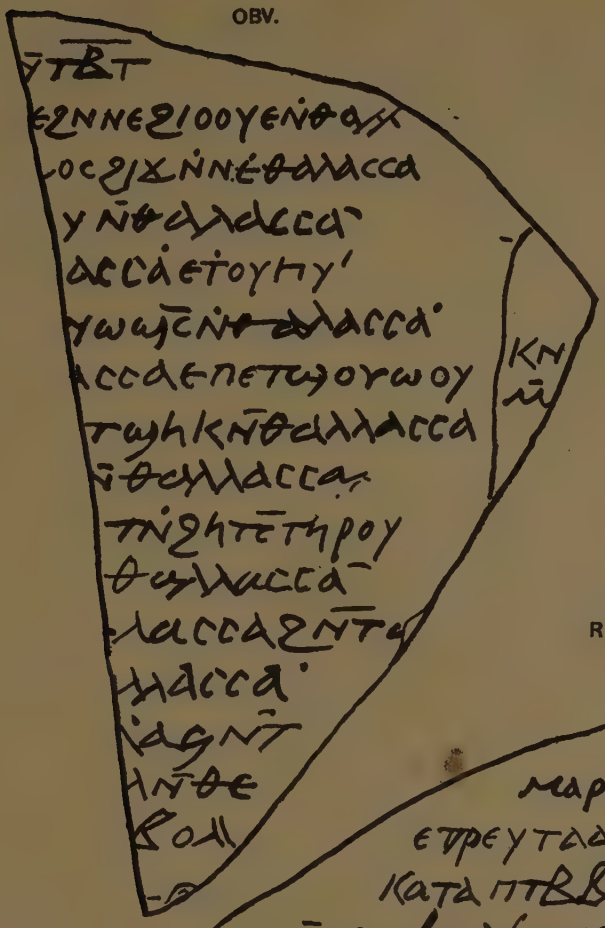
Reverse. Apparently a **Prayer for Purification and Protection.**

Ostrakon. Pottery. 6¼ inches × 4 inches. [No. 5886.]

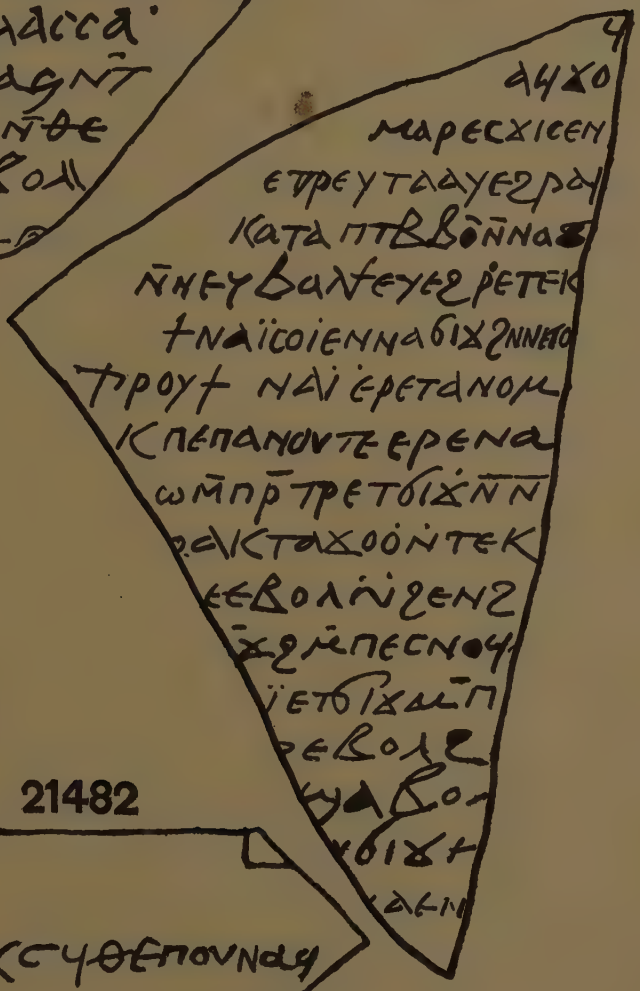
PLATE 21.

5886

OBV.

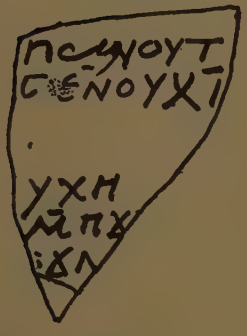


REV.

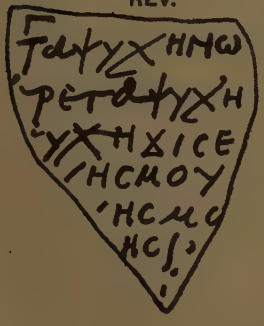


12192

OBV.



REV.



21482

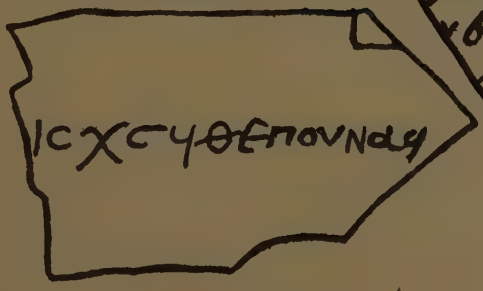
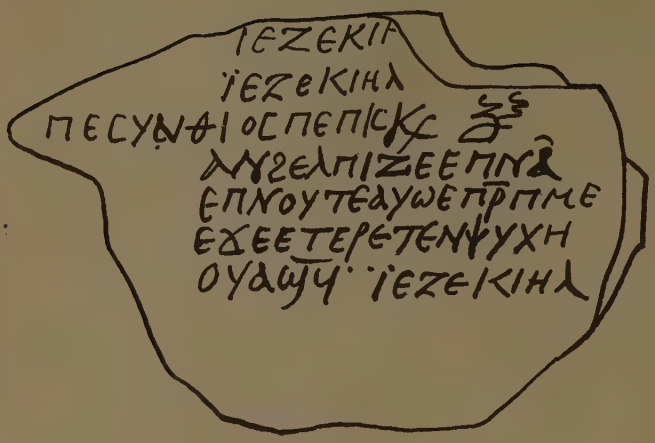


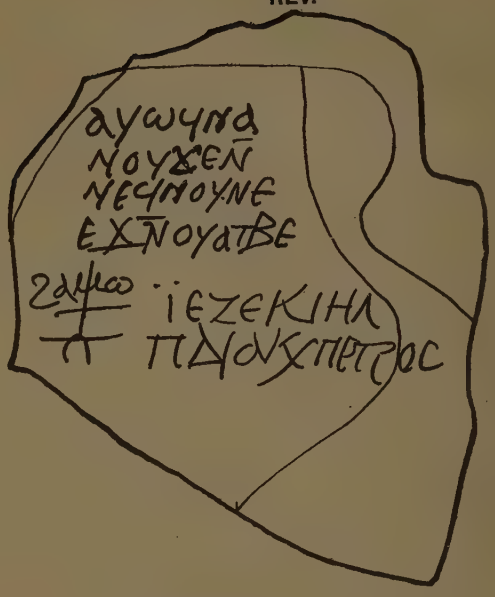
PLATE 22.

21271

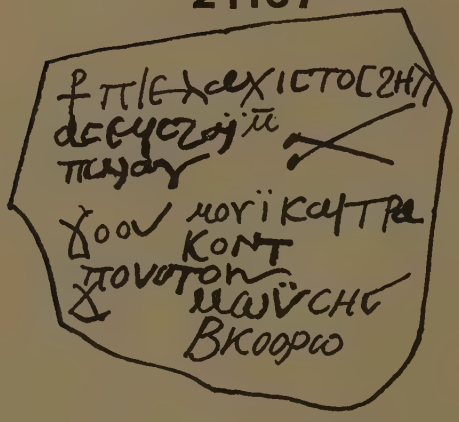
OBV.



REV.

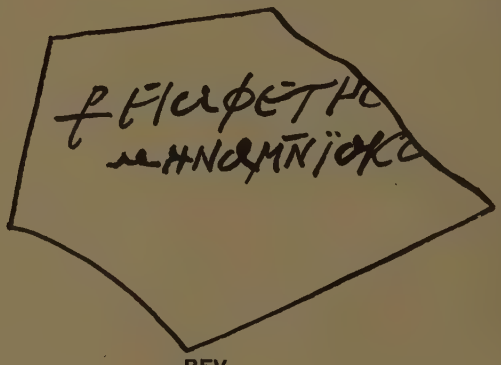


21137

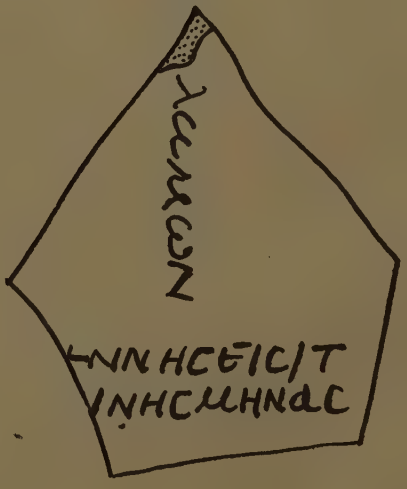


12176

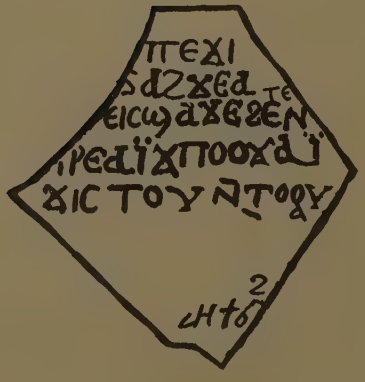
OBV.



REV.



20344



REVERSE.

ⲁϥⲭⲟ [. . . . .]
ⲙⲙⲁⲣⲉⲥⲭⲓⲥⲉ ⲛ[. . . . .]
ⲉⲧⲣⲉⲧⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ[. . . . .]
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲃⲃⲟ̄ ⲛ̄ⲛⲁ[. . . . .]
5 ⲛ̄ⲛⲉⲧⲃⲁⲗ ϯⲉⲧⲉϩⲣⲉ ⲧⲉⲕ[. . . . .]
ϯⲛⲁⲓ ⲥⲟⲓ ⲉⲡⲛⲁⲥ̀ⲓⲝ ϩⲛⲛⲉⲧⲟ[. . . .]
ϯⲣⲟⲩ ϯⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲧⲁⲡⲟⲙⲙⲁ[ⲓⲁ . . . . .]
[. .]ⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲡⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲉⲡⲁ[. . . . .]
[. . .]ⲱ ⲙⲙⲡ̄ⲣⲧⲣⲉ ⲧⲥ̀ⲓⲝ̀ ⲛ̄ⲛ[. . . . .]
10 [. . . .]ⲁⲕⲧⲁⲭⲟⲟ̀ ⲙ̀ⲧⲉⲕ[. . . . .]
[. . . .]ⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲉⲛϩ[. . . . .]
[. . . .]ⲭ̄ · ϩⲙⲙⲡⲉⲥⲛⲟϥ [. . . . .]
[. . . . .]ⲓ ⲉⲧⲥ̀ⲓⲝ̀ ⲙⲙⲡ [. . . . .]
[. . . . .]ⲉⲃⲟⲗ ϩ[. . . . .]
15 [. . . . .]ⲩⲁⲃⲟⲗ[. . . . .]
[. . . . .]ⲥ̀ⲓⲝ[. . . . .]
[. . . . .]ⲁⲉⲡ[. . . . .]

2. Fragment of a Hymn or Prayer.

Ostrakon. Pottery. 2¼ inches × 1½ inches. From Elephantiné. [No. 12192.]

OBVERSE. The words ⲯⲩⲭⲏ, ⲙⲙⲡⲭ[ⲟⲉⲓⲥ], *etc.*

REVERSE.

[. . . .]ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲛⲱ
[. . . .]ⲉⲣⲉⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
[ⲧⲁⲯ]ⲩⲭⲏ ⲭⲓⲥⲉ
[ⲧⲁⲯⲩ]ⲭⲏ ⲥⲙⲙⲟⲩ
5 [ⲧⲁⲯⲩⲭ]ⲏ ⲥⲙⲙⲟⲩ
[. . . . .]

3. Ostrakon. Pottery. 3½ inches × 3 inches. [No. 21482.]

ⲓⲥ ⲭⲥ ϥⲑⲉⲡⲟⲩ ⲛⲁϥ, "Jesus Christ judgeth him."

PLATE XXII.

DRAFTS AND ROUGH COPIES (PRACTICE OSTRAKA).

1. Practice Ostrakon. Sentences and names.

Ostrakon. Calcareous Stone. 7½ inches × 4¾ inches. [No. 21271.]

OBVERSE.

ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏ[ⲗ]
ⲓ̈ⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ
ⲡⲉⲥⲧⲏⲑⲓⲟⲥ ⲡⲉⲡⲓⲥⲕ[ⲟⲡⲟⲥ]
ⲁⲛϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ⲉⲡⲛⲁ̀
ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲧⲱ ⲉⲡⲣ̄ⲡⲙⲙⲉ
ⲉ ⲭⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲉⲡⲯⲩⲭⲏ
ⲟⲩⲁⲱϥ̄ . ⲓ̈ⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ

REVERSE.

ⲁⲧⲱ ⲫⲛⲁ
ⲛⲟⲩⲭⲉ ⲛ̄
ⲛⲉϥⲛⲟⲩⲛⲉ
ⲉⲭⲛ̄ⲟⲩⲁⲧⲃⲉ
ϩⲙⲙⲟ
ⲓ̈ⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ
ⲡⲁⲓⲁⲕ[ⲱⲡ] ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.

2. Practice Ostrakon. Beginning of a letter from Hēlias, "the least" (ⲡⲓⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ) to Pshau (ⲡϣⲁⲩ): confused names ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ, ⲃⲕⲟⲟⲣⲱ, *etc.*

Ostrakon. Calcareous Stone. 3½ inches. [No. 21137.]

3. Practice Ostrakon. List of proper names ⲉⲓⲁⲫⲉⲧⲏⲥ Eiaphetēs (Japhet), ⲓⲁⲕⲱⲃ Iakōb, [ⲫⲓ]ⲗⲁⲙⲱⲛ Philamōn, [ⲯ]ⲉⲛⲛⲏⲥⲉⲓⲥⲓⲧ Psennēseisit (?), ⲙⲏⲛⲁ, ⲙⲏⲛⲁⲥ Mēnas.

Ostrakon. Pottery. 3⅛ inches × 3½ inches. From Elephantiné. [No. 12176.]

4. Practice Ostrakon. Palimpsest: carefully elaborated writing over a more cursive hand.

Ostrakon. Pottery. 3⅛ inches × 3½ inches. [No. 20344.]

[. . . . .]ⲡⲉϫⲓ
[. . . . .]ⲁϩ ϫⲉ ⲁ
[. . .]ⲉⲓⲥ ϣⲁϫⲉ ϩⲉⲛ
[. . .]ⲣⲉ ⲁϊϫⲡⲟ ⲟϫⲁϊ
sic
[. . .]ϫⲓⲥⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ

PLATE XXIII.

DRAFTS AND ROUGH COPIES (PRACTICE OSTRAKA), Etc.

1. Religious Sentences. ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩ[ⲁⲁⲃ], ⲉⲓⲥ ⲑⲉⲟⲥ ⲟ ⲃⲟⲏⲑⲱⲛ, [ⲉⲓ]ⲣⲏⲛⲏ ⲙⲡⲓⲙⲁ, [ⲡⲉⲓ]ⲱⲧ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲡⲉⲡ[ⲛⲁ] ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲙⲏⲛ, *etc.*

Ostrakon. Calcareous Stone. 10 inches × 7 inches. [No. 21298.]

2. Religious Sentences. Remarkable hand.

Ostrakon. Pottery. 4½ inches × 3¼ inches. [No. 35149.]

[. . . . .]ⲥ
[. . . . .]ⲁ̣ⲩⲱ
[. . . . .]ⲁϥϩⲟⲓ ⲛⲉϥ
[. . . . .]ⲙⲙⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉ̣
5 [. . . . .]ⲉⲧϯⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲕ
[. . . . . ϣ]ⲉⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ
[. . . . .]ⲉ ⲛⲧⲁⲕϯ ⲛⲁϥ ⲛⲧⲉ
[. . . . .]ⲛⲓⲙ ϫⲉⲕⲁⲥ
[. . . . .]ⲟⲩⲛⲁⲣⲉϥ
10 [. . . . .]ϩⲱ

5, 6. "who honoureth . . . Thy Son," *etc.*, *i.e.*, Christ.

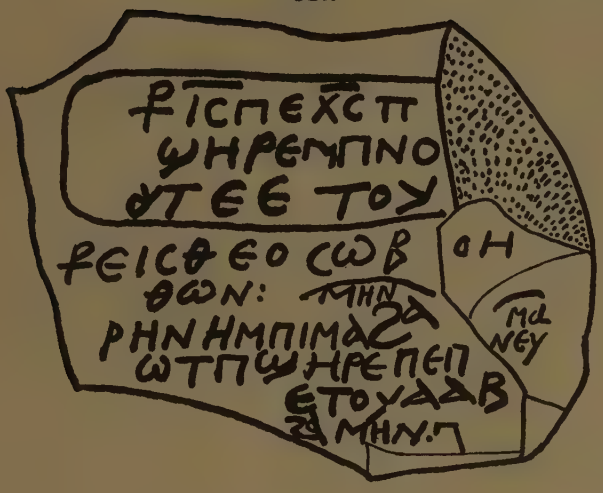
3. Religious Sentences. The words ⲥ̣ⲩⲛϩⲉⲇ[ⲣⲓⲁ ?], ⲱⲣϫ, are legible.

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 2¼ inches. [No. 35158.]

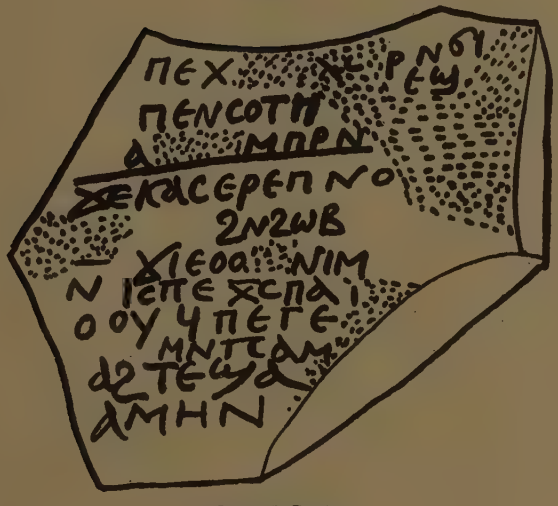
PLATE 23.

21298

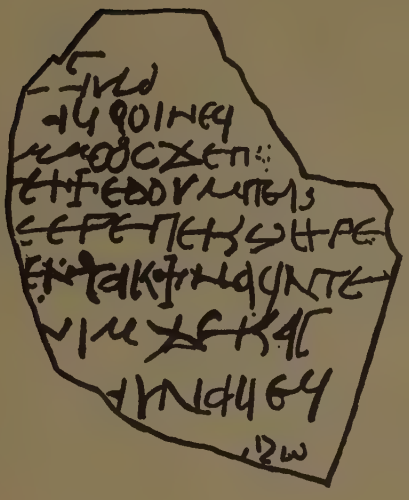
OBV.



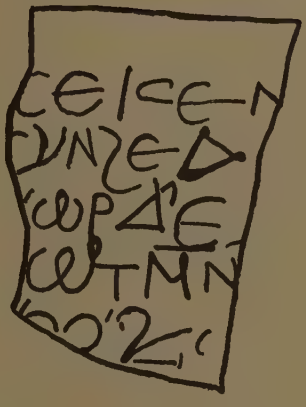
REV.



35149

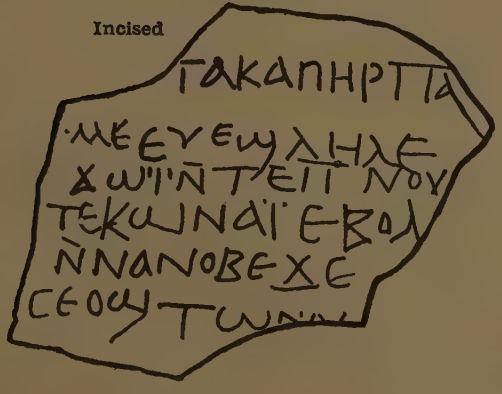


35158



35136

Incised



35176

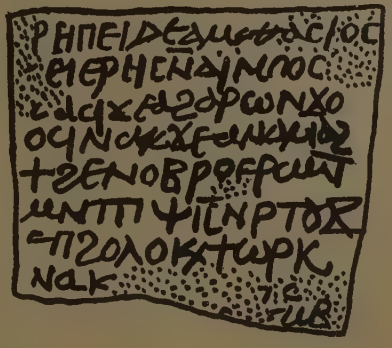
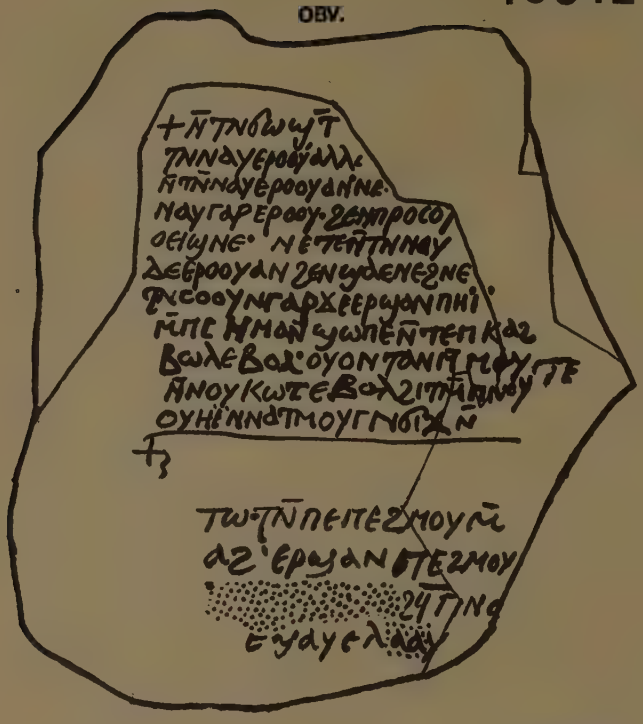


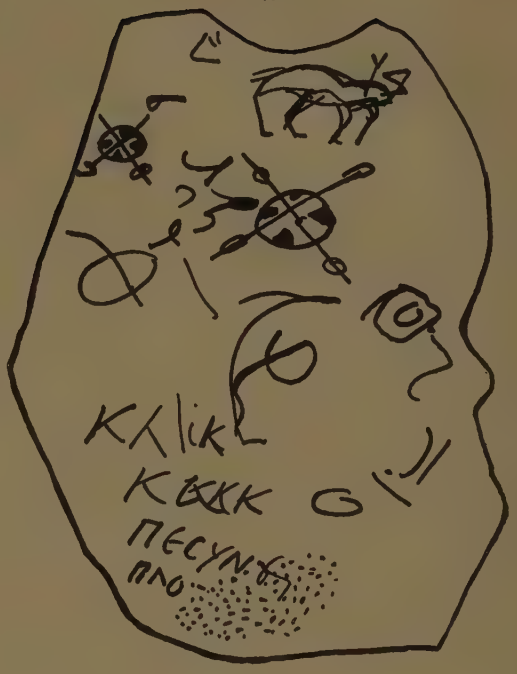
PLATE 24.

16842

OBV.

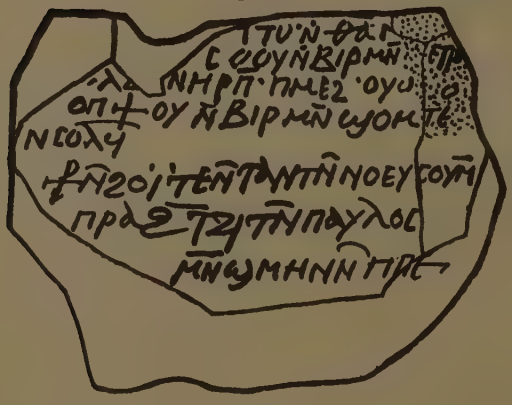


REV.



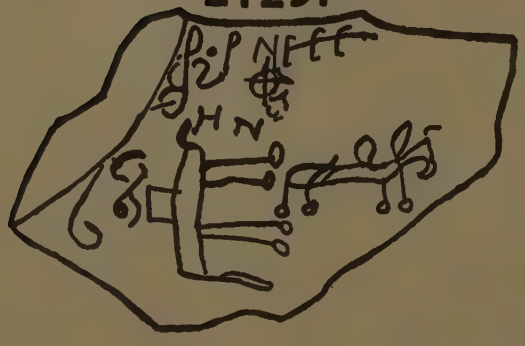
15971

OBV.

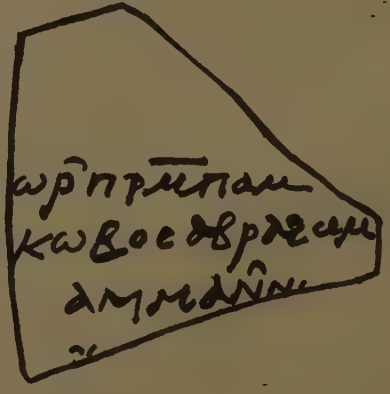


REV.

21291



14157



4. Part of a Religious Letter.

Ostrakon. Pottery. 4¼ inches × 3¾ inches. [No. 35136.]

[ⲁⲣⲓ]ⲧⲁⲕⲁⲡⲏ ⲡⲁ	"Be so good as to
ⲙⲙⲉⲉⲧⲉ ⲩⲗⲏⲗ ⲉ	remember to pray for
ϫⲱⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲛⲟⲧ	me, that God may
ⲧⲉ ⲕⲱ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ	forgive me
5 ⲛ̄ⲛⲁⲛⲟⲃⲉ ϫⲉ	5 my sins, for
ⲥⲉⲟⲩⲧ[. . . .]	they are dragging me [down to Hell?]."

The inscription is scratched on the surface of the ostrakon.

5. Business Letter, referring to a person named Amathasius (*sic* for *Athanasius*), and payment for nine *ardebs* (of corn).

Ostrakon. Pottery. 3 inches × 2½ inches. [No. 35176.]

☩ ⲉⲓⲡⲉⲓⲁⲉ ⲁⲙⲙⲁⲑⲁⲥⲓⲟⲥ	"Since Amathasios
[.]ⲉⲓ ⲉⲣⲏⲥ ⲡ̄ⲁⲓⲙⲙⲟⲥ[ⲓⲟⲛ] (sic)	has come south to the treasury
[.]ⲁⲭⲉ ⲁ ⲫⲁⲣⲱⲛ ϫⲟ	[and] has said, 'Harōn has
ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲙⲙⲁⲫ	told thee that we have
5 ☩ ⲫⲉⲛ ⲟⲃⲣ[. . . . .]	5 kept the seed-corn (?)
ⲙⲙⲛ ⲛⲓ ⲯⲓⲥ ⲛⲣⲧⲟⲃ	and the nine ardebs
ⲉⲡⲫⲟⲗⲟⲕ[ⲟⲧⲓⲛⲟⲥ] ☩ⲱⲣⲕ	for the solidus,' I swear
ⲛⲁⲕ[. . . . .]	to thee . . . . . ."
[. . . . .]	

5. Apparently ⲟⲃⲣ[. . . . .]; more probably = ⲉⲃⲣⲁ, ⲉⲃⲣⲏⲧⲉ, than ⲟⲃⲣⲧⲍⲁ, "gold." *Cf.* Pl. LXXVI, 4.

PLATE XXIV.

DRAFTS AND ROUGH COPIES (PRACTICE OSTRAKA), ETC.

1. Practice Ostrakon: on *Reverse*, Biblical Passages (2 Cor. iv, 18; v, 1; Matt. v, 13); on *Obverse*, roughly-scrawled names, animals, crosses, *etc.*

Ostrakon. Calcareous Stone. 8½ inches × 7½ inches. *Presented by Henry Wallis, Esq.* [No. 16842.]

OBVERSE.

(2 Cor. iv, 18):

ⲛ̄ⲧⲛⲥⲱⲱⲧ[ⲁⲛ ⲉⲡⲉ]	"While we look not at the things
ⲧⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ · ⲁⲗⲗⲁ[ⲛⲉⲧⲉ]	which we see, but at the things
ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲛⲉ[ⲧⲛ]	which we do not see: for the things
ⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲟⲩ · ⲫⲉⲛ ⲡⲣⲟⲥ ⲩ	which we see are those which are for
5 ⲟⲉⲓⲱ ⲛⲉ · ⲛⲉⲧⲉⲛ̄ⲧⲛⲛⲁⲩ	5 the time: but the things which we
ⲁⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲫⲉⲛ ⲩⲁ ⲉⲡⲉⲫ ⲛⲉ ·	do not see are those which are for ever.

v, 1):

ⲧⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲣⲩⲁⲙ ⲡⲏⲓ	For we know that if the house
ⲙⲙⲉⲙⲙⲁⲛ̄ⲩⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲕⲁⲫ	of our earthly habitation
ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ · ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲙ ⲙⲙⲁⲩ	dissolve, we have there
10 ⲛ̄ⲛⲟⲩⲕⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲓⲧⲙⲙⲛⲟⲩⲧⲉ	10 a building from God,
ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲛⲁⲧⲙⲙⲟⲩⲧ ⲛⲥⲓϫ ⲛ̄(ⲉⲡⲉⲫ κ.τ.λ.)	a house not built with hands, (eternal, *etc.*)."

Matt. v, 13):

[ⲛ̄]ⲧⲱⲧⲛ ⲛⲉ ⲛⲉⲫⲙⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲙ	"Ye are the salt of
[ⲡⲕ]ⲁⲫ · ⲉⲣⲩⲁⲙ ⲛⲉⲫⲙⲙⲟⲩ	the earth; but if the salt has
[ⲃⲁⲗⲃⲉ ⲉⲧⲛⲁⲙⲙⲟⲗ]ⲫⲫ̄ ⲫⲙ ⲟ[ⲩ]	lost its savour wherewith shall one salt it?
15 [ⲙⲙⲉⲫ]ⲣⲱⲩⲁⲩ ⲉⲗⲁⲁⲩ	15 it is good for nothing . . . ."

2. List of Baskets, *Diplae* of Wine, Clothes, *etc.*, sent to the fuller (*or*, to Praḥt, *n.pr.*) by Paulos. On *Reverse* an interlaced pattern, practice-writing, *etc.*

Ostrakon. Calcareous Stone. 6 inches × 4½ inches. From the desert behind Erment. [No. 15971.]

[. . . .] ⲛⲑⲁ [. . . .]
ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲃⲓⲣ ⲙⲙⲛ̄[. . .]
[ⲁⲓⲡ]ⲗⲁ ⲡⲛⲣⲡ̄ · ⲡⲙⲙⲉⲍ · ⲟⲩⲁ[. . .]
ⲟⲡ ϯⲟⲩ ⲛ̄ⲃⲓⲣ ⲙⲙⲛ̄ ⲙⲟⲙⲙⲧⲉ
ⲛⲥⲟⲗⲫ̄
ϥ ⲡ̄ⲍⲟⲩ̈ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲛⲧ̄ⲡⲛⲟⲉⲩⲥⲟⲩ ⲙⲙ
ⲡⲣⲁⲍⲧ̄ ⲍⲓⲧ̄ⲡⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲙⲙⲛ̄ ⲙⲙⲙⲏⲛ ⲛ̄[. . .]

3. The *dipla* seems to have been a common kind of wine-vase.

3. Ostrakon. Calcareous Stone. 6 inches × 4½ inches. [No. 21291.] Roughly-scrawled illegible writing and sketches of animals.

4. Fragment of a Letter from Victor the man of Pam . . . to Iakobos Abraḥam.

Ostrakon. Pottery. 3¼ inches × 3 inches. [No. 14157.]

[ⲁⲡⲟⲕ ⲃⲓⲕⲧ]ⲱⲣ̄ ⲡⲣⲙⲙⲡⲁⲙⲙ[. . .] | [ⲉⲧⲥⲍⲁⲓ ⲡⲓⲁ]ⲕⲱⲃⲟⲥ ⲁⲃⲣⲁⲍⲁⲙⲙ | ⲁⲙⲙⲙⲁ ⲛ̄ⲛ[. . .]

Good, free-running hand.

PLATE XXV.

DRAFTS AND ROUGH COPIES (PRACTICE OSTRAKA), Etc.

From the ruins of the monastery at Dêr al-Baḥarî. Presented by the Egypt Exploration Fund, 1900.

1. Practice Ostrakon. Calcareous Stone. 5 inches. [No. 33135.]

ⲁⲧⲁ | ϥⲯⲏⲭⲏ ⲣ̄ | ⲟⲧⲱⲏ ⲛ̄ⲣⲟⲓⲉⲓⲥ | ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲡⲁ | ⲁ ⲍⲙⲙⲡⲁⲍⲏⲧ | ⲉ ⲛⲛⲧⲟ

2. Practice Ostrakon. Prayer, Names, *etc.* Well written.

Calcareous Stone. 3¾ inches × 3½ inches. [No. 33158.]

ϥ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲡⲟⲧⲧ[ⲉ ⲡⲡⲁⲛ] | ⲧⲱⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[. . . .] | ⲙⲙⲡⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ[. . . .]
| ⲥⲙⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟ[ⲡ . . . .] | ⲡⲉⲡⲭ[ⲟⲉⲓⲥ] . . . . .]

3. Letter to Dios(koros) the priest, son of Dioskoros, referring to what Michael said; signed on *Reverse* by Plēïne, Paḥam, Amma, Nikolaos, and Georgios the man of . . . . ōl (?). Dated in an Indiction-year.

Ostrakon. Calcareous Stone. 5¼ inches × 4¼ inches. [No. 33139.]

OBVERSE.

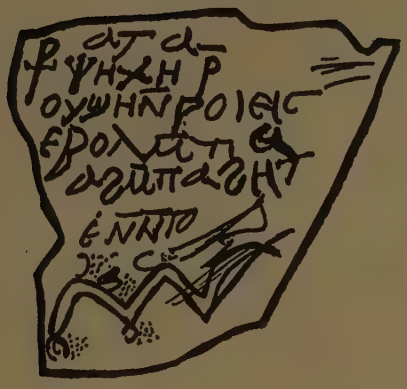
[. . . . . .
ⲡ̄ⲁⲓⲟⲥ ⲡⲡⲣⲉⲥⲃ[ⲩⲧⲉⲣⲟⲥ]
ⲡⲱⲏⲣⲉ ⲡ̄ⲁⲓⲟⲥⲕⲟ[ⲣⲟⲥ . . . .]
ⲁ ⲙⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲭⲉ ⲉⲡⲉⲓⲁ[ⲏ . . .]
[. .]ⲡ̄ⲡⲉⲡⲉⲣⲏ[. . . . .]
[. . .]ⲃⲱⲕ ⲉⲍⲟⲩⲏ ⲉ[. . . . .]
[. . .]ⲟⲟⲥ ⲁⲥⲭⲟ[. . . . .]
κ.τ.λ.

REVERSE.

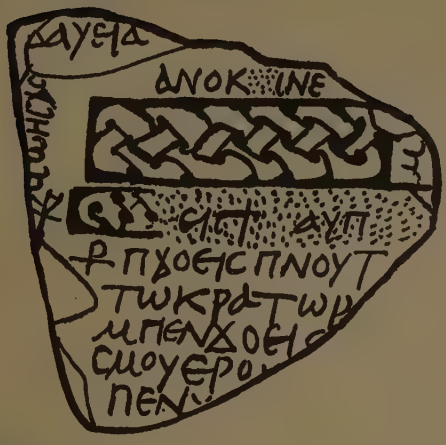
[. . . . .]ⲙⲙⲡⲉⲛ[. . . .]
[. . . . ⲙ]ⲁⲓⲕ,
[. . . .]ⲡⲗⲏⲡⲉ
[. . . .]ⲭⲡⲁ ϥ ⲁⲡⲟⲕ ⲡⲁⲍⲁⲙⲙ
[. . .]ⲟⲥⲧⲏⲥ + ⲁⲙⲙⲙⲁ ϥ
[. . .]ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲟⲥ ⲧⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲣⲙⲙ
[. .]ⲱⲗ

PLATE 25.

33135

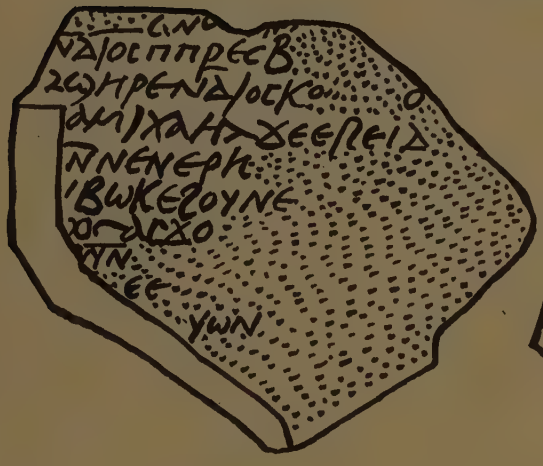


33158

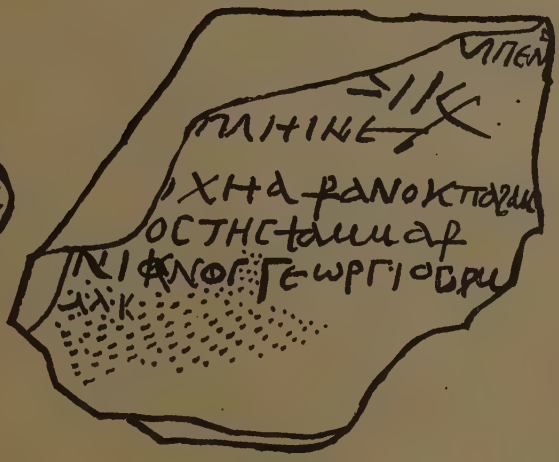


33139

OBV.

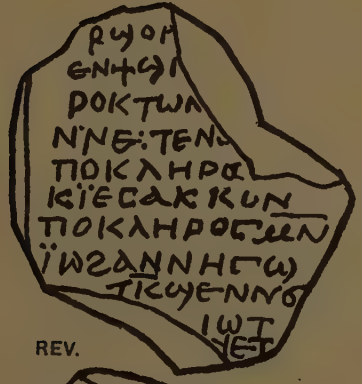


REV.

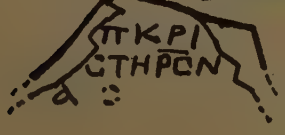


33134

OBV.

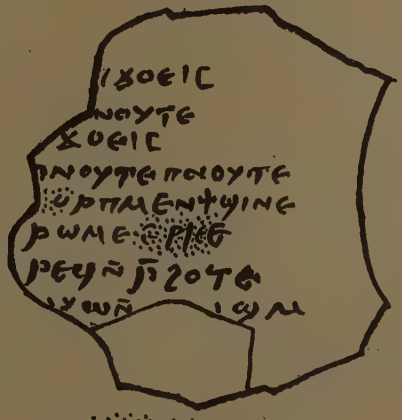


REV.



33149

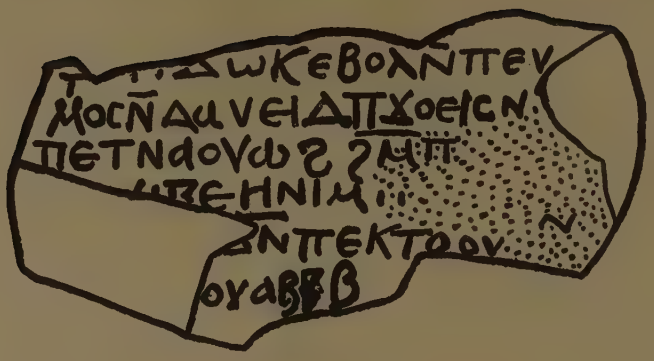
OBV.



REV.

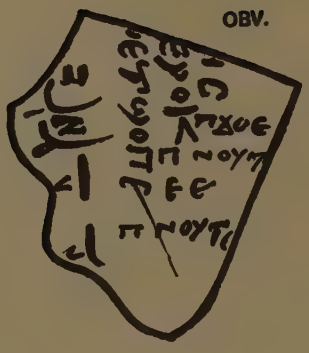
PLATE 26.

33129



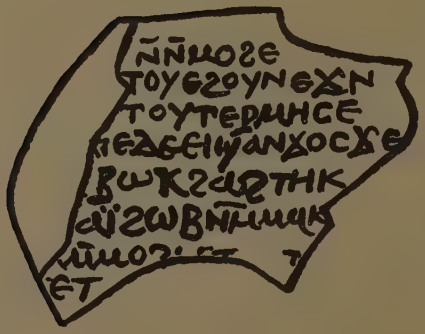
33177

OBV.

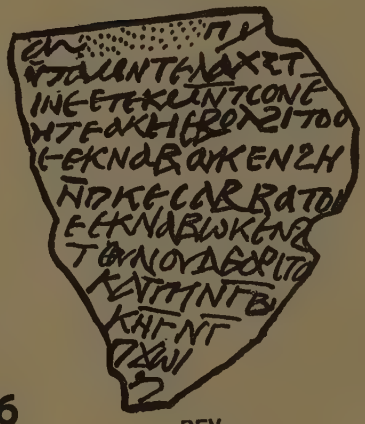


REV

33164

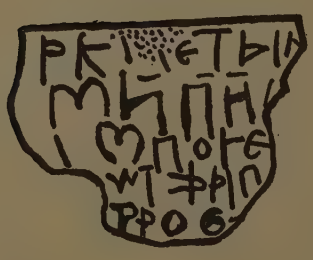


33123

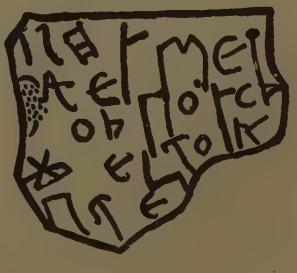


33166

OBV.



REV.



4. Letter, referring to certain persons who are excommunicated or suspended from the services of the Church (*ἀπόκληρος*).

Ostrakon. Calcareous Stone. 5½ inches × 5 inches. [No. 33134.]

OBVERSE.

ϯϣορπ | [ⲙⲙ]ⲉⲛ ϯϣι[ⲛⲉ] | [ⲉ]ⲣⲟⲕ ⲧⲱⲛ[. . . .] | ⲛⲛⲉⲧⲉⲛ[. . . . .]
| [ⲁ]ⲡⲟⲕⲗⲏⲣⲁ | ⲕ[ⲁ]ⲓ ⲉⲥⲁⲕ ⲕⲟⲛ[ⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲥ] | [ⲁ]ⲡⲟⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲙⲙⲛ̄
| ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ϣ | [. . .]ⲧⲕ̄ϣⲉ ⲛⲛⲥ | [. . . .]ⲓⲱⲧ | [. . . .]ⲉⲧ

REVERSE.

ⲛⲕⲣⲓ[. . . . .] | ⲥ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲛ[. . . . .] | [. . . . .]

5. Practice Ostrakon, Religious Letter (?), containing the words ϫⲟⲉⲓⲥ, ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, ϣⲟⲣⲡ ⲙⲙⲉⲛ ϯϣⲓⲛⲉ, ⲣⲉϥⲡⲣϩⲟⲩⲧⲉ repeated.

Calcareous Stone. 7 inches × 3¾ inches. [No. 33149.]

For hand *cf.* Pl. XXVI, No. 2.

PLATE XXVI.

DRAFTS AND ROUGH COPIES (PRACTICE OSTRAKA), Etc.

From the ruins of the monastery at Dêr al-Baḥarî. Presented by the Egypt Exploration Fund, 1900.

1. Psalm xv (Copt. 14), 1, preceded by the conclusion of another Psalm.

Ostrakon. Calcareous Stone. 7 inches × 3¾ inches. [No. 33129.]

[ⲡ]ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲯ[ⲁⲗ]
ⲙⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲧⲉⲓⲁ : ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ[ⲓⲙⲙ]
ⲛⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲙ̄ⲙⲡ[ⲉⲕⲙⲙⲁ]
[ⲛ̄ϣⲱ]ⲡⲉ ⲙ ⲡⲓⲙⲙ ⲡ[ⲉⲧⲛⲁⲙ̄ⲙⲧⲟ]ⲡ
5 [ⲙⲙⲙⲟϥ] ϩⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ

"The end of the Psalm
of David: 'Lord, who
is he who shall abide in thy
tabernacle or who shall dwell
5 in thy holy hill?'"

l. 6. Originally written ⲉⲧⲟⲩⲁⲃⲁⲁⲃ by mistake of the scribe.

2. Practice Ostrakon. Isolated words and figures: ⲉⲣⲟⲓ, ⲉⲧϣⲟⲡⲉ, ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, *etc.*

Ostrakon. Calcareous Stone. 2¼ inches × 2 inches. [No. 33177.]

Same hand as Pl. XXV, No. 5.

3. Part of a Letter, names wanting, referring to money-matters.

Ostrakon. Calcareous Stone. 3¼ inches × 2¾ inches. [No. 33164.]

[. . . . .]ⲛ̄ⲙⲙⲟϩⲉ
[. . . . .]ⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲭⲛ
[. . . . .]ⲧ ⲟⲩⲧⲉⲣⲙⲙⲏⲥⲉ
[. . . . ⲉ]ⲡⲉⲁⲉ ⲉⲓϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ
5 [. . . . .]ⲃⲱⲕ ϩⲁϩⲧⲏⲕ
[. . . . .]ⲁⲓϩⲱⲃ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲕ
[. . . . .]ⲙⲙⲟϩⲉ[. . . .]
[. . . . .]ⲉⲧ[. . . . .]

4. Letter from one Monk to another, begging him to go north next Sunday.

Ostrakon. Calcareous Stone. 4 inches × 3 inches. [No. 33123.]

[. . . . .]
ⲁ ⲧⲁⲙⲛⲧⲉⲗⲁⲭ[ⲓ]ⲥⲧ[ⲟⲥ ϣ]
ⲓⲛⲉ ⲉⲧⲉⲕⲙⲛⲧⲥⲟⲛ ⲉ[ⲡ]
ⲏⲧⲉ ⲁⲕⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟ[ⲧ]
ⲉⲉⲕⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲛϩⲏ[ⲧ]
5 ⲛ̄ⲡⲕⲉ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲉⲉⲕⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲛϩ[ⲏⲧ ⲛ]
ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲣⲓⲧⲁ
ⲕⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲅ̄ⲃⲱ
ⲕ ⲛ̄ⲅ̄ ⲛ̄ⲅ̄
10 ⲡϫⲱⲓ
ⲥ

"my insignificance
salutes thy brotherhood.
Since thou hast come out to me,
thou wilt go north
5 next Sunday,
thou wilt go north.
Please
go immediately . . . "

5. Practice Ostrakon. Rudely scrawled letters.

Calcareous Stone. 3 inches × 2½ inches. [No. 33166.]

PLATE XXVII.

DRAFTS AND ROUGH COPIES (PRACTICE OSTRAKA), ETC.

From the ruins of the monastery at Dêr al-Baḥarî. Presented by the Egypt Exploration Fund, 1900.

1. Practice Ostrakon. Religious phrases.

Calcareous Stone. 5 inches × 3½ inches. [No. 33140.]

Obverse. ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲓ̄ⲥ̄ ⲭ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲓⲕ̄ⲁ̄ ϥϭ̄, "The grace of Jesus Christ conquers, Amen" (ϥϭ̄, see Pl. II): Cherubim (ϩⲟⲣⲟⲃⲓⲛ): "Jesus Christ conquers, Amen" (*read* ϥϭ̄).
Reverse. Similar, with the name of St. Menas.

2. Practice Ostrakon. Beginning of a Letter—

[. . . .]ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲉⲧⲉⲕⲙⲛⲧϣⲏⲣⲉ . . . ., followed by scribbling.

Calcareous Stone. 5½ inches × 4¼ inches. [No. 33133.]

3. Practice Ostrakon. Letter to Pabiktor.

Calcareous Stone. 4¾ inches × 3¼ inches. [No. 33142.]

OBVERSE.

[ϯ]ϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ | 2 [ⲡ]ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉ | 3 ϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ | 4 ⲡⲁⲓ̈ⲱⲧ | 5 ⲡⲁⲃⲓⲕⲧⲱⲣ

REVERSE.

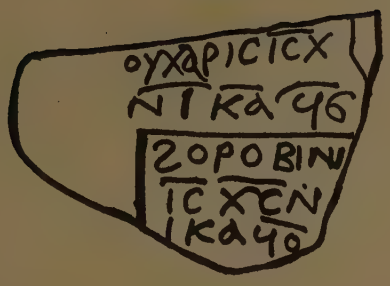
[ϩⲓ]ⲧⲛ | 2 ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ | 3 ⲡϣⲏⲣⲉ

"I enquire after thee. The Lord bless thee, my father Pabiktor. From Zacharias [thy] son."

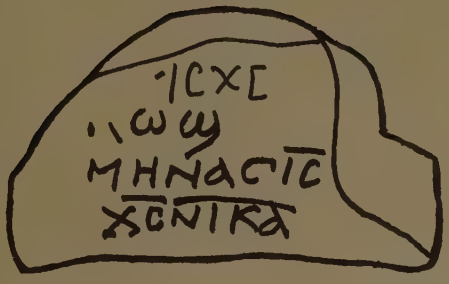
PLATE 27.

33140

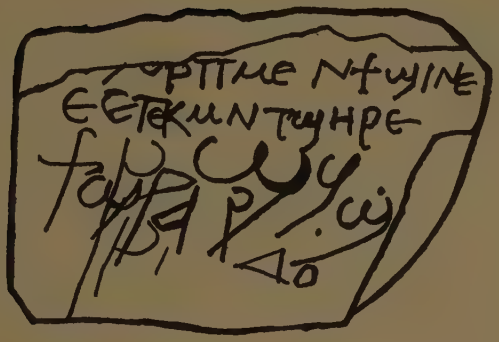
OBV.



REV.

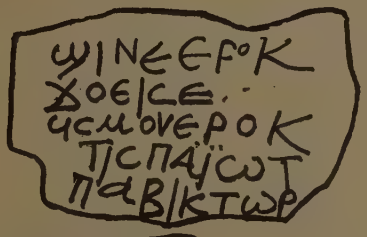


33133

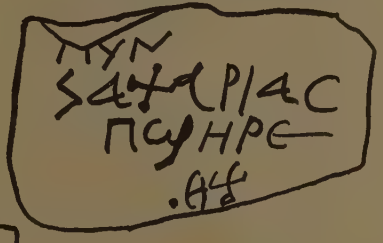


33142

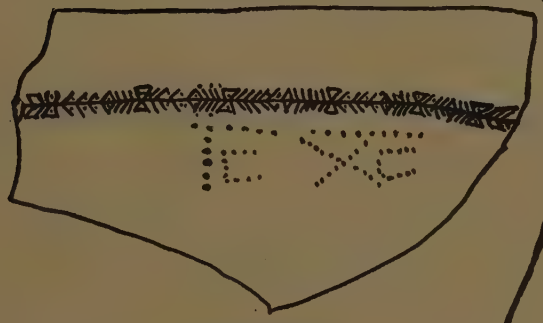
OBV.



REV.

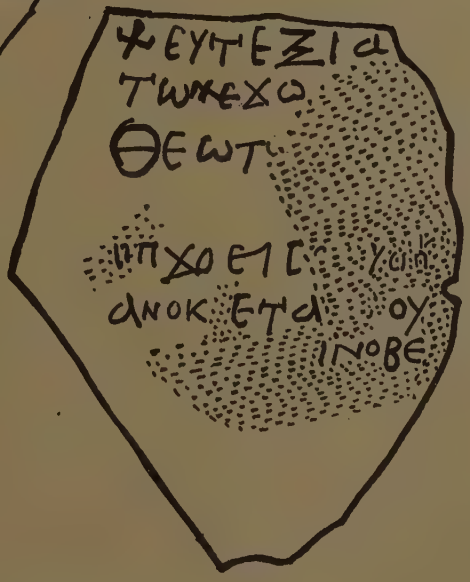


33252



33136

OBV.



REV[33136]

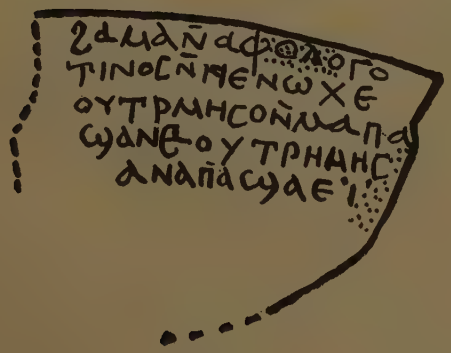
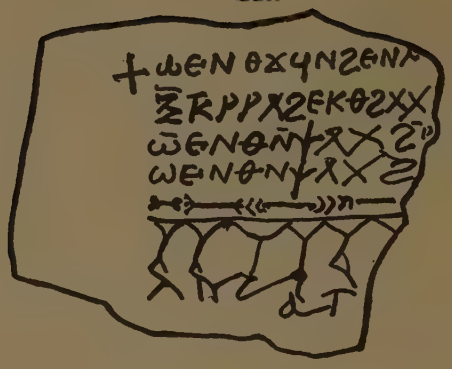


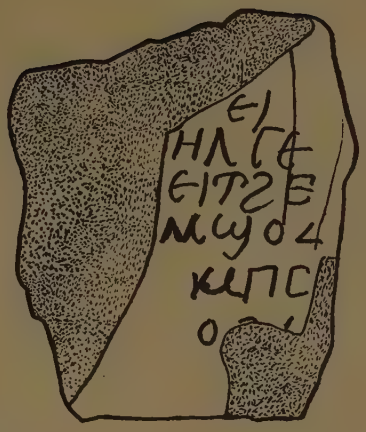
PLATE 28.

21379

OBV.

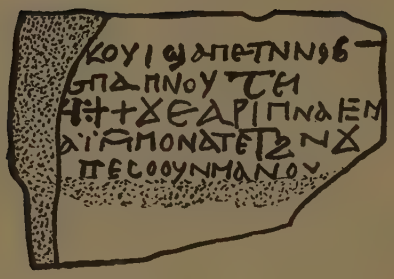


REV.

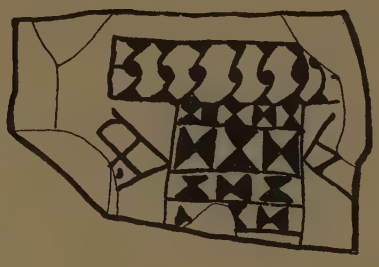


21099

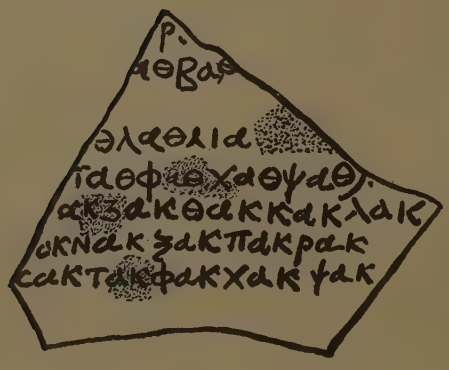
OBV.



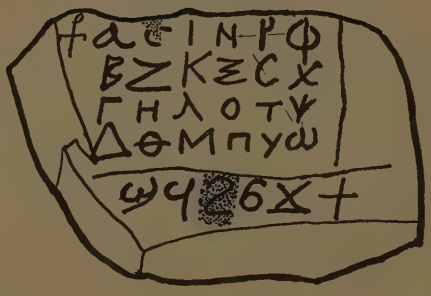
REV.



31387

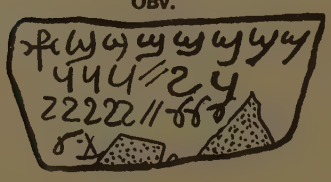


31663

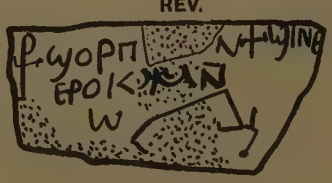


27414

OBV.



REV.



4. Practice Ostrakon. Calcareous Stone. $6\frac{1}{2}$ inches × 5 inches. [No. 33252.]

ⲓ̅ⲭ̅ ⲭ̅ⲥ̅ in dotted lines: ornamented line above.

5. Roughly-scrawled Letter, referring to (?) Eutexia (Eudoxia), Theōt[oros], and others.

Ostrakon. Calcareous Stone. $5\frac{1}{2}$ inches × 4 inches. [No. 33136.]

PLATE XXVIII.

DRAFTS AND ROUGH COPIES (PRACTICE OSTRAKA), ABECEDARIA, ETC.

1. Copybook. Trials of isolated letters, ⲱ ⲉ ⲛ ⲑ ϫ ϥ, ⲕ.ⲧ.ⲗ.

Ostrakon. Calcareous Stone. $4\frac{3}{4}$ inches × $3\frac{3}{4}$ inches. [No. 21379.]

2. Practice Ostrakon.

Calcareous Stone. $3\frac{3}{4}$ inches × $2\frac{1}{2}$ inches. [No. 21099.]

OBVERSE.

[. . .]ⲕⲟⲩⲓ ϣⲁⲡⲉⲧⲛⲛⲟϭ[. . .]
[. . .]ⲉⲡⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉⲓ
+ +ϫⲉ ⲁⲣⲓⲡⲛⲁ ⲉⲛ
ⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲁⲧⲉⲧϩⲛϫ[. . .]
ⲡⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛⲙⲁⲛⲟ[. . .]

REVERSE. Geometrical and spiral pattern.

3. Spelling-Book. Syllabic Abecedarium, ⲧⲁⲑ ⲫⲁⲑ ⲭⲁⲑ ⲯⲁⲑ, ⲑⲁⲕ ⲕⲁⲕ ⲗⲁⲕ ⲙⲁⲕ ⲛⲁⲕ, ⲕ.ⲧ.ⲗ.

Ostrakon. Pottery. $3\frac{1}{2}$ inches × 3 inches. [No. 31387.]

4. Abecedarium. ⲁ ⲃ ⲅ ⲇ, ⲕ.ⲧ.ⲗ. Vertical columns.

Ostrakon. Calcareous Stone. 4 inches × $2\frac{7}{8}$ inches. [No. 31663.]

5. Copybook. Letters ϣ, ϥ, ϩ, ϭ, ϫ. Beginning of a letter on *Reverse.*

Ostrakon. Calcareous Stone. $3\frac{3}{4}$ inches × $2\frac{1}{4}$ inches. [No. 27414.]

PLATE XXIX.

ABECEDARIA.

1. Abecedarium, ⲁ ⲃ ⲅ ⲇ, κ.τ.λ., and Copybook. Various Letters.

Ostrakon. Calcareous Stone. 4 inches × 2¾ inches. [No. 26739.]

4. Different forms of ⲉⲉ and ϵ.

2. Practice Ostrakon. Trial of the Letters ⲁ, ⲃ, and ⲅ.

Ostrakon. Pottery. Two Fragments; 2¾ inches × 2½ inches and 4 inches × 1¾ inches respectively. [Nos. 19082 + 18816: 18798 + 18972.]

In No. 18798, last line, the form Ⳃ is used.

3. Part of an Alphabetical List: fragment of No. 26210 (Pl. XXXII, 1).

Ostrakon. Calcareous Stone. 2¼ inches × 1⅛ inches. [No. 26221.]

1. ⲍⲁⲓⲧⲥ. 2. ⲍⲉⲓⲧⲥ.

4. Abecedarium, ⲁ ⲃ ⲅ ⲇ, κ.τ.λ.

Ostrakon. Pottery. 4¾ inches. [No. 21247.]

PLATE XXX.

LETTERS, Etc.

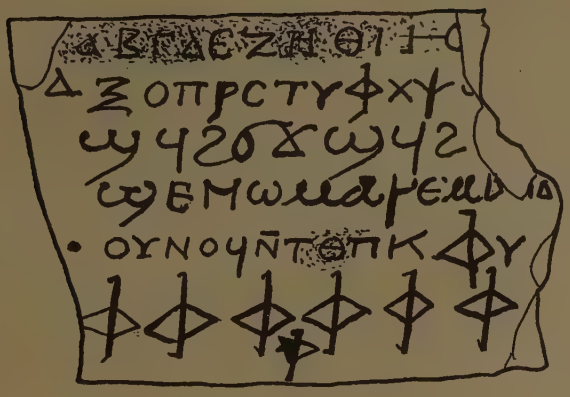
1. Letter from Ananias (?) to a person whose name is not given, on money-matters, containing instructions about receiving two solidi from a man (*l.* 7), and saying that the writer has sent the deacon again to Sara, but she made no answer to him (*ll.* 3, 4).

Ostrakon. Pottery. 5¼ inches × 5 inches. [No. 29758.]

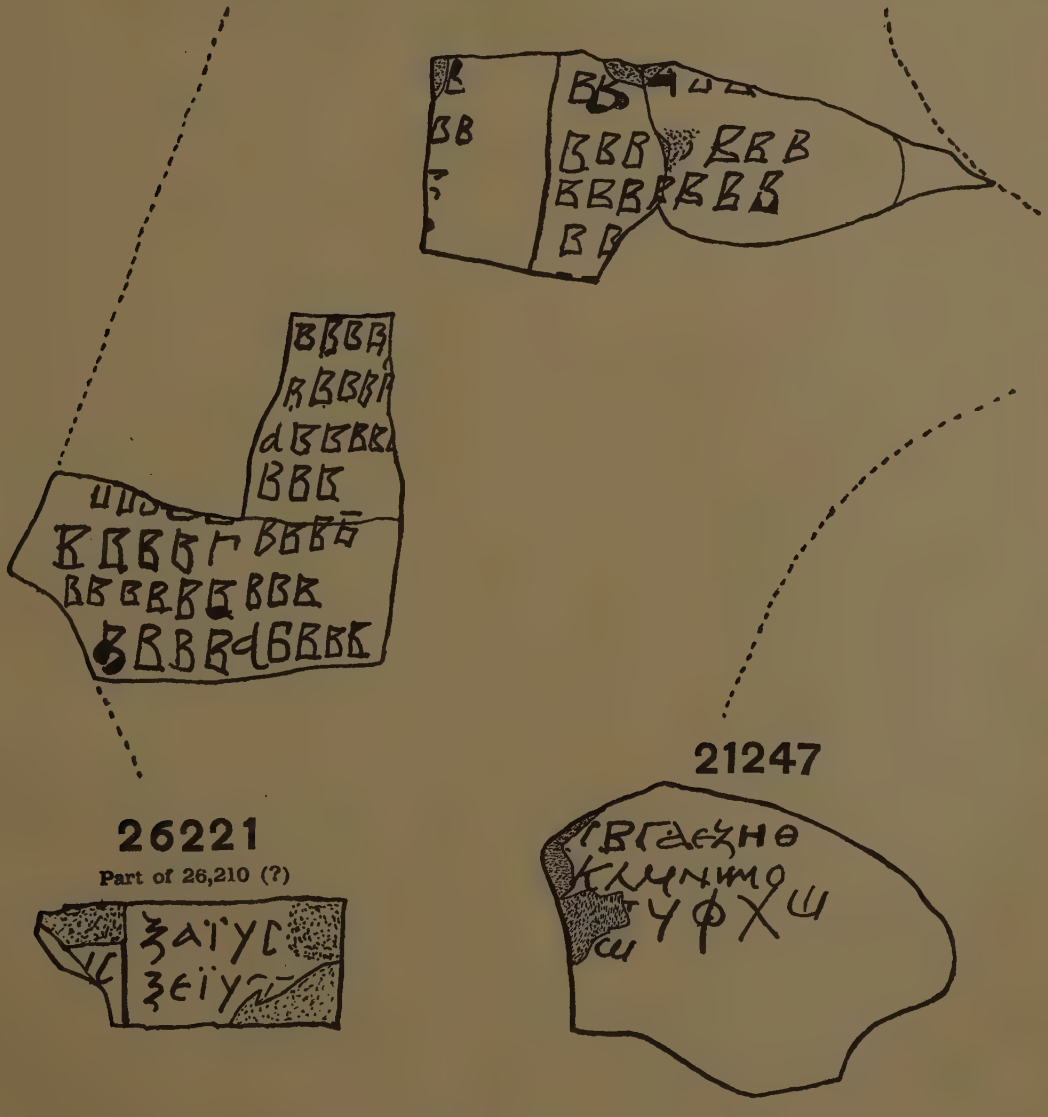
† ⲁⲛ[ⲟⲕ ⲁⲛⲁⲛⲓ]ⲁⲥ[. . .]ⲛⲟⲕ
ⲧⲁ ⲉⲧⲥϩⲁⲓ ⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲁ ⲥⲁⲣⲁ
ⲭⲓ ϩⲛ̄ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲭⲉ ⲁⲗⲗⲉ ⲁϩⲟⲩⲛ
ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲛⲧⲉ ⲉ[. . .]ⲁⲓⲭⲟⲟⲩ ⲡⲁⲓⲁⲕ(ⲟⲛⲟⲥ)
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲥ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲛ ⲉⲉⲡⲣ̄ⲣⲁⲡⲟⲕ[ⲣⲓⲥⲓⲥ]
ⲛⲁϥ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲉⲛⲉⲭⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲧⲉⲛⲏϥ ⲥⲛⲁⲩ ⲛϩⲟⲗⲟⲕ(ⲟⲧⲓⲛⲟⲥ)
ⲉⲉⲉⲟⲛ ⲉϥⲣ̄ϩⲱϧ ⲉⲧⲥⲱⲗⲗ ⲕⲁⲓⲧⲁⲣ
[. .]ⲣⲁⲥⲡ̄ ⲛⲉ ⲗⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲉⲉⲛ̄ⲧⲉⲗⲗⲏ·
ⲉⲉⲡ̄ⲣⲥⲱ ⲟⲩⲛ[.]ⲉ ⲟⲩⲱϣ ϥⲓ ⲛⲉⲛⲉ[. . .]
ⲉⲃⲟⲗ· ⲁ ⲡⲉⲓ[. .]ϩⲓⲧⲟⲩⲣⲉ ⲟⲩⲱϣ
[.]ⲁⲁⲩ ⲛ[.]ⲉⲉ ⲁⲕⲁⲁⲩ[. . . . .]ⲛⲉⲛ
[. . . . .]ⲉⲣⲟⲛ· ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉ[. .]ⲁⲧⲭⲛⲟⲩ[.]
ⲟⲩⲭⲁⲓ ϩⲉⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ

PLATE 29.

26739



19082+18816 : 18798+18972



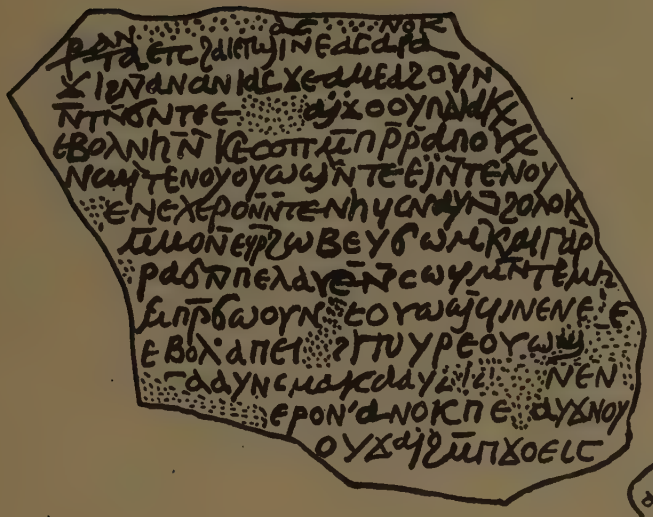
26221

Part of 26,210 (?)

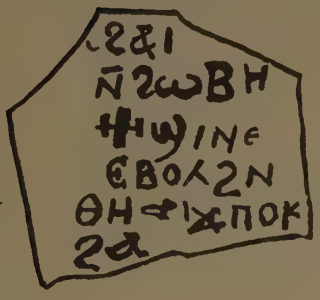
21247

PLATE 30.

29756

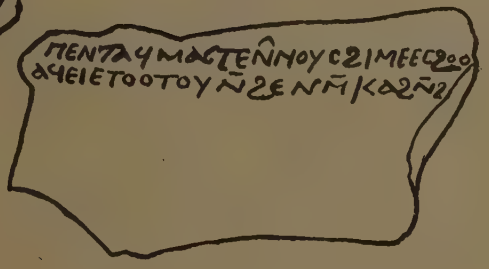


31878

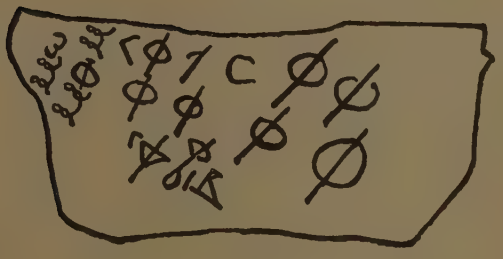


21290

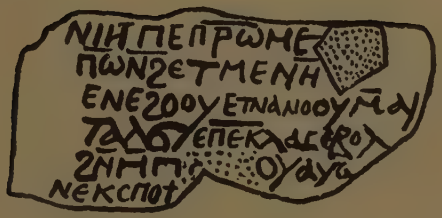
OBV.



REV.

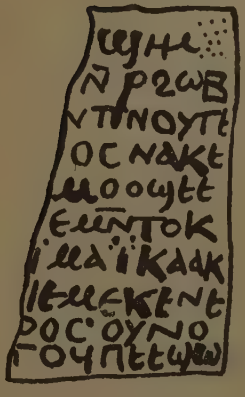


27426



21295

14240



2. Part of a Letter.

Ostrakon. Pottery. $4\frac{1}{2}$ inches × $4\frac{1}{8}$ inches. [No. 31878.]

[ϵτ]ϲϩϧ[ⲓ] | [2] ⲛϩⲱⲃ | [3] ϯⳝⲓⲛϵ | [4] ϵⲃⲟⲗϩⲛ | [5] ⲟⲏ ⲁⲓⲭⲡⲟⲕ | [6] ϩⲁ[. . . .]

Curious stiff writing.

3. Psalm xxxiv (*Ps. Copt.* 33), 12, 13.

Calcareous Stone. $4\frac{1}{4}$ inches × 2 inches. From Naḳâda. [No. 27426.]

ⲡⲓⲱⲱ ⲡⲉⲡⲣⲱⲱⲱ[ϵ] ϵ[ⲧⲟⲩⲉⳝ]
ⲡⲱⲛϩ̄ ⲉⲧⲱⲱϵ ⲛ̄ⲛ[ⲁⲩ]
ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁ
ⲧⲁⲗⲥϵ ⲡⲉⲕⲗⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̄ⲱⲱⲡ[ⲉⲃⲟ]ⲟⲩ ⲁⲩⲱ
ⲡⲉⲕⲥⲡⲟⲩ[ⲟⲩ ⲉⲧⲉⲓⲱⲱⲭⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲣⲟϥ]

sic sic

"Who is the man who desireth
life and loveth to see
many good days?
Keep thy tongue
from that which is evil and
thy lips from speaking guile.'

4. Practice Ostrakon. Calcareous Stone. 6 inches × $3\frac{1}{4}$ inches. [No. 21290.]

OBVERSE.

ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲱⲱⲁⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲥϩⲓⲱⲱⲉ ⲉϥⲟⲟⲩ
ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉ ⲛⲉⲱⲕⲁϩ ⲛ̄ϩ[ⲏⲧ .]

"He who hath hated a wicked woman
He comes to them (*sic*) in case (?) of trouble . . . ."

REVERSE. Trial of Letters of various types.

Obverse, l. 1. ϩⲟⲟⲩ for ϩⲱⲟⲩ, ⲛ̄ⲛⲟⲩ for ⲛ̄ⲟⲩ. 2. ⲛ̄ϩⲉ for ⲙⲙⲛϩⲉ (?).

5. Practice Ostrakon. Various characters, a face, *etc.*

Ostrakon. Pottery. $9\frac{1}{2}$ inches × 8 inches. [No. 21295.]

6. Fragment of a Letter: the words ⳝⲏⲱⲱ, ⲛ̄ⲣϩⲱⲃ, ⲡⲛⲟⲧⲧⲉ, ⲙⲙⲟⲟⳝⲉ, ⲁⲓⲕⲁⲁⲕ, are legible.

Ostrakon. Pottery. $2\frac{3}{4}$ inches × $1\frac{3}{4}$ inches. [No. 14240.]

Square, thick, uncials ; bright, black ink. IXth century (?).

PLATE XXXI.

DRAFTS AND ROUGH COPIES (PRACTICE OSTRAKA), Etc.

1. Greek Religious Fragment.

Ostrakon. Calcareous Stone. $3\frac{1}{4}$ inches × $2\frac{1}{8}$ inches. [No. 21091.]

Ηλιας δουν	"Elias . . . .
Ις Χς ο Θεος	Jesus Christ the God,
ου κυριος (sic)	the Lord
τον ταλεπο (sic)	of the wretched.
ρον. Ηλιας (sic)	Elias."

2. List of Unknown Objects, ending "the wine of Paam son of Serkhou" (Selḥo, Silko).

Ostrakon. Pottery. $4\frac{1}{2}$ inches. From Thebes. [No. 14217.]

[. . .]ⲁⲭⲁϩ ϩⲉⲣⲃⲓⲛⲉ ⲛⲏϥ
ⲧⲓ ⲟⲩⲡⲃⲁ ⲟⲩⲕⲁⲥ ⲉϥ[. .]
ϣⲁⲧⲛⲉϥⲧⲁⲗⲟϥ[.]
ⲛⲕⲟⲣⲁϩⲧⲟⲩⲓⲥ
ⲛⲛⲉⲣⲡ ϩⲛⲁϩϩⲁ ⲛⲥⲉⲣ
ⲭⲟⲩ

Paam son of Serkhou is probably the same person as Paam son of Selkhou, Pl. LXXVIII, 1.

3. *Obverse.* **Grammatical Exercise in Greek and Coptic.** The tense διδασκῶ-εῖς-εῖ, κ.τ.λ. = ϯⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟ, ⲕⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟ, ϥⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟ, *etc.*; ἐδίδαξα, κ.τ.λ. (sing. only) = ⲁⲓⲧⲥⲁⲃⲟ, *etc.*; ϯⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟ, *etc.*, repeated (Gk. destroyed); ending with ⲱⲣⲕ ⲛⲁⲓ, "swear to me," and ⲛⲁⲱⲣⲕ, "I will swear." *Reverse.* **Fragment of a Religious Letter,** in a cursive hand, mentioning Horsiesius (*sic*), conveying greetings to the most holy father [the bishop or hegumen], the *ōkonomos* (*sic*), *etc.*

Ostrakon. Pottery. $5\frac{1}{2}$ inches × $4\frac{1}{2}$ inches. [No. 14222.]

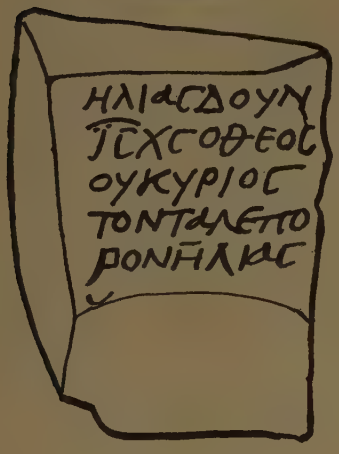
REVERSE.

[. . . . .]ⲧⲟⲩ ⲑⲉⲟⲩ
[. . . . .] ⲕⲁⲓ ⲁⲩⲓⲟⲩ
[. . . . .]ⲉⲩⲱ ⲱⲣⲥⲓⲏⲥⲓⲟⲩ
[. . . . .]ⲏ ⲛⲛⲉⲛⲉⲓ
[. . . . .]ⲉⲓⲥ ⲛⲛⲛⲉⲧⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲃ
[. . . . .]ⲡϩⲟⲥⲓⲟⲧⲁⲧⲟⲥ ⲛⲉⲓⲱⲧ
[. . . . . ϯⲡⲣⲟⲥ]ⲭⲁⲣⲓ ⲡⲱⲕⲟⲡⲟⲗⲗⲟⲥ ⲛⲁⲁⲉⲓⲙ
[. . . . .]ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲗⲗⲉⲓ ⲉⲩⲧⲣⲁⲫⲟⲙ
[. . . . .]ⲉⲥⲉⲧⲉϩⲛⲁⲧⲙⲁⲣⲓ ⲁⲡⲟⲩ
ⲡⲉⲡⲟⲩⲧⲉ ϥⲥ ⲓⲥ ⲭ[ⲥ]
. . . . . .

Obverse, 5. ⲁⲓⲁⲁⲥⲕⲉⲧⲉⲣ (*sic*). *Reverse*, 3. ⲱⲣⲥⲓⲏⲥⲓⲟⲩ n. pr., the ancient Horsiēsis, "Horus son of Isis:" an interesting example of the survival of the names of the pagan deities among the Egyptian Christians. *Cf.* the common names Pamin, Phoibammon, *etc.*

PLATE 31.

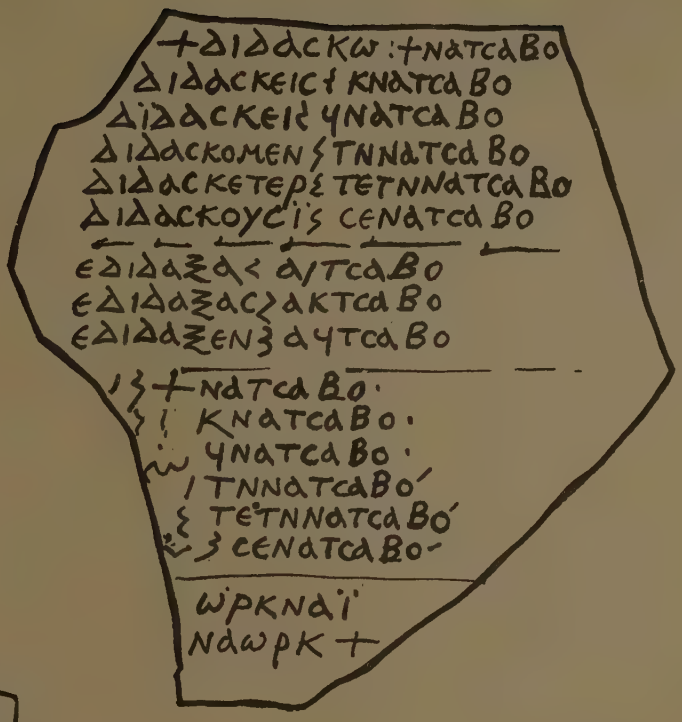
21091



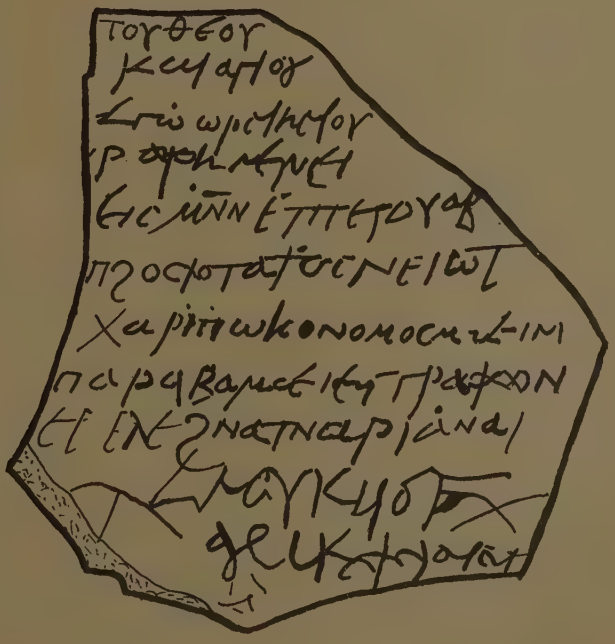
On part of the REV. are illegible traces

14222

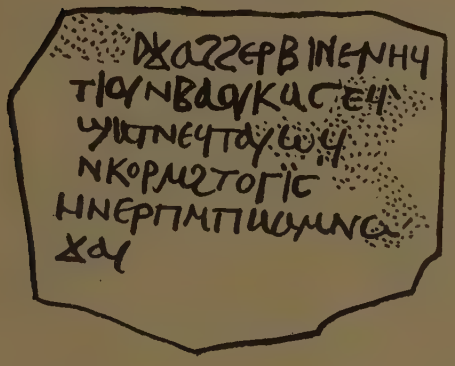
OBV.



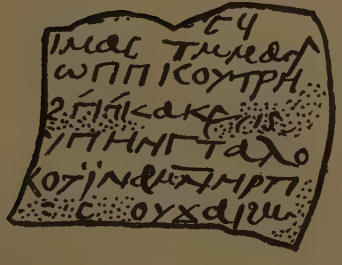
REV.



14217

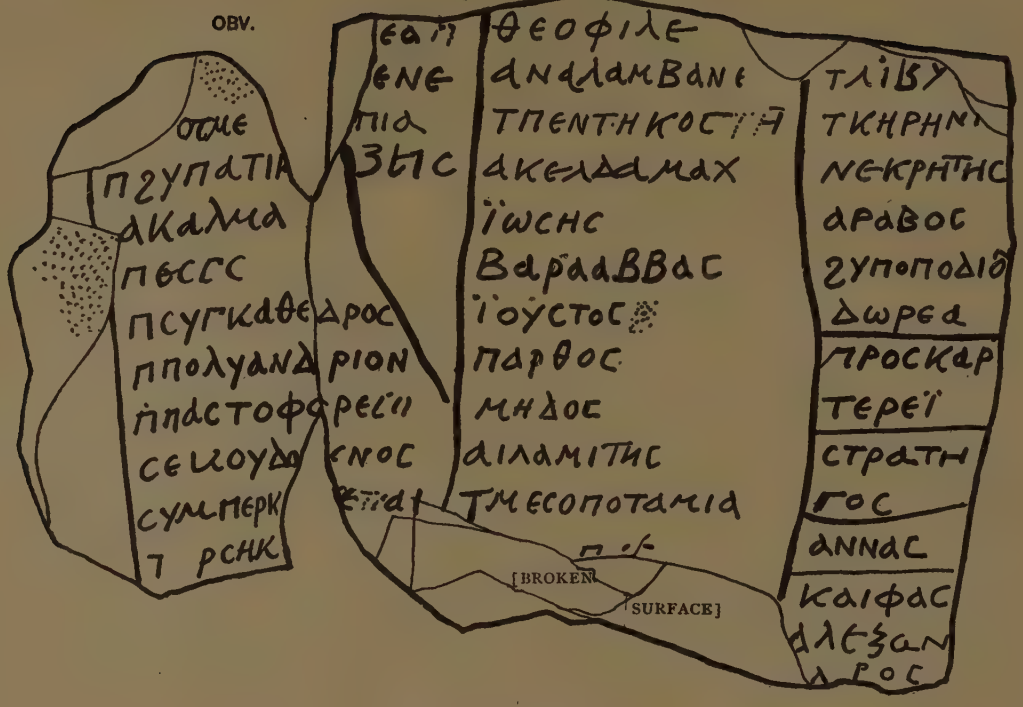


19489

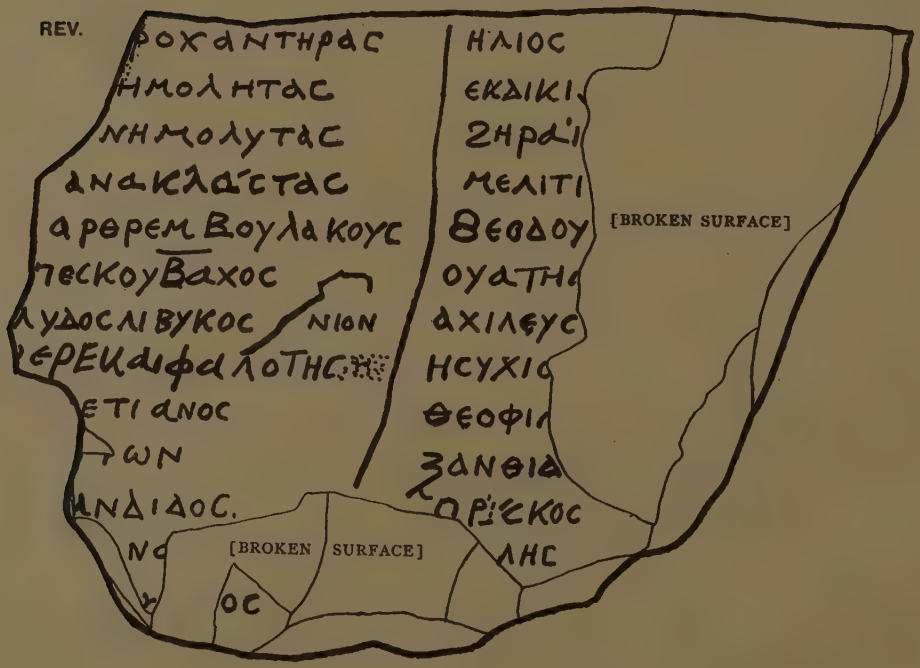


26210 + 26211 + 26215

OBV.



REV.



EDGE

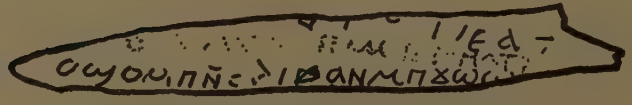


PLATE XXXII.

SCHOOL COPY.

1. School Copy. List of Greek Words and Names of persons and places, chiefly Biblical (N.T.).

Ostrakon. Calcareous Stone. 8½ inches × 4¼ inches. No. 26210 + 26211 + 26215.]

OBVERSE.

[. . . . .]ⲉⲁ	ⲑⲉⲟⲫⲓⲗⲉ	
[. . . . .]ⲉⲛⲉ	ⲁⲛⲁⲗⲁⲙⲃⲁⲛⲉ	ⲧⲗⲓⲃⲩ[ⲁ]
[. . . . .]ⲡⲓⲁ	ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ	ⲧⲕⲏⲣⲏⲛⲏ
ⲡϩⲩⲡⲁⲧⲓⲕ[ⲟⲥ . .]ϫⲉⲓⲥ	ⲁⲕⲉⲗⲇⲁⲙⲁⲭ	ⲛⲉⲕⲣⲏⲧⲏⲥ
ⲁⲕⲁⲗⲙⲁ	ⲓ̈ⲱⲥⲏⲥ	ⲁⲣⲁⲃⲟⲥ
sic		
ⲡⲉⲥ[. . . .]	ⲃⲁⲣⲁⲁⲃⲃⲁⲥ	ϩⲩⲡⲟⲡⲟⲇⲓⲟⲛ
ⲡⲥⲩⲅⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲟⲥ	ⲓ̈ⲟⲩⲥⲧⲟⲥ	ⲇⲱⲣⲉⲁ
ⲡⲡⲟⲗⲩⲁⲛⲇⲣⲓⲟⲛ	ⲡⲁⲣⲑⲟⲥ	ⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣ
ⲡⲡⲁⲥⲧⲟⲫⲟⲣⲉⲥ	ⲙⲏⲇⲟⲥ	ⲧⲉⲣⲉⲓ̈
sic		
ⲥⲉⲕⲟⲩⲇⲟ[. . . . .]ⲛⲟⲥ	ⲁⲓⲗⲁⲙⲓⲧⲏⲥ	ⲥⲧⲣⲁⲧⲏ
ⲥⲩⲙⲡⲉⲣ[. . . . .]	ⲧⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ	ⲅⲟⲥ
		ⲁⲛⲛⲁⲥ
		ⲕⲁⲓⲫⲁⲥ
		ⲁⲗⲉϫⲁⲛ
		ⲇⲣⲟⲥ

REVERSE.

[ⲧ]ⲣⲟⲭⲁⲛⲧⲏⲣⲁⲥ	ⲏⲗⲓⲟⲥ
[.]ⲏⲙⲟⲗⲏⲧⲁⲥ	ⲉⲕⲇⲓⲕⲓ[ⲁ]
ⲡⲏⲙⲟⲗⲩⲧⲁⲥ	ϩⲏⲣⲁⲓ̈[ⲧⲓⲕⲟⲥ]
ⲁⲛⲁⲕⲗⲁⲥⲧⲁⲥ	ⲙⲉⲗⲓⲧⲓ
ⲁⲣⲑⲣⲉⲙⲃⲟⲩⲗⲁⲕⲟⲩⲥ	ⲑⲉⲟⲇⲟⲩ[ⲣⲟⲥ]
[ⲉ]ⲡⲉⲥⲕⲟⲩⲃ̄ⲁⲭⲟⲥ	ⲟⲩⲁⲧⲏ[. . . .]
ⲗⲩⲇⲟⲥ ⲗⲓⲃⲩⲕⲟⲥ	ⲁⲭⲓⲗⲉⲩⲥ
[.]ⲉⲣⲉ ⲕⲁⲓⲫⲁⲗⲟⲧⲏⲥ[. .]ⲛⲓⲟⲛ	ⲏⲥⲩⲭⲓⲟ[ⲥ]
[. . . . .]ⲉⲧⲓⲁⲛⲟⲥ	ⲑⲉⲟⲫⲓⲗ[ⲟⲥ]
[. . . . .]ⲓⲱⲛ	ϫⲁⲛⲑⲓⲁ[ⲥ]
[ⲕ]ⲁⲛⲇⲓⲇⲟⲥ	ⲡⲣⲓⲥⲕⲟⲥ
	[. . .]ⲗⲏⲥ

The writing on the *edge* of the ostrakon is illegible.

The names and words on the *Reverse* are of a less definitely Biblical character than those of the *Obverse*. *Rev.*, 1. ⲧⲣⲟⲭⲁⲛⲧⲏⲣⲁⲥ, 5. ⲁⲣⲑⲣⲉⲙⲃⲟⲩⲗⲁⲕⲟⲩⲥ (ἀρθρεμβολικός) are surgical words; ⲏⲗⲓⲟⲥ, ⲉⲕⲇⲓⲕⲓⲁ, ⲁⲭⲓⲗⲉⲩⲥ, are of profane origin. The spelling is often peculiar: *e.g.*, *Rev.*, 6. [ⲉ]ⲡⲉⲥⲕⲟⲩⲃⲁⲭⲟⲥ (ἐπισκοπικός): *Obv.*, 10. ⲥⲉⲕⲟⲩⲇⲟ[ⲥ] = Secundus.

PLATE XXXIII.

MISCELLANEA.

1. Practice Ostrakon. A Letter containing Religious Phrases.

Calcareous Stone. 4 inches × 2 inches. [No. 26214.]

OBVERSE.

+ ⲡⲓⲁⲁ[. . . . .]
ⲁⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲱ[ⲛⲣⲉ ⲡⲉⲛⲭ]
ⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭⲥ[. . . . .]
ⲉⲁⲁⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲁⲡⲁ[. . . .]
ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲛⲧⲧⲛ[. . . . .]
ⲧ · ⲛⲧⲉⲧⲛ · ⲡ[. . . . .]
ⲧⲛⲣⲭ̅ ⲡⲁⲁⲁ[. . . . .]
ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲧ[. . . . .]
ⲡⲁⲉⲁⲁ̅ ⲡ[. . . . .]
ⲣⲉ[. . . . .]

REVERSE.

[. . . . .]ⲧⲁⲓ
[. . . . .]ⲉⲁⲓ ⲛⲧⲁ[ⲧ]
[. . . . .]ⲉⲓⲧⲟⲟⲧⲟ[ⲧ]
[. . . . .]ⲛⲉⲧⲣⲁ
[. . . . .]ⲛⲣⲉ
[. . . . .]ⲁⲁⲡⲉⲥ
[. . . . .]ⲥⲁⲣⲝ
[. . . . .]ⲧⲁ
[. . . . .]

2. Fragmentary Narrative apparently partly Biblical, referring to fighting and flight, mentioning Pharaoh, *etc.* The hegumen of Kēmĕ (Tchême) is also referred to.

Ostrakon. Pottery: two fragments of coarse, red ware, (*a*) [left-hand on plate] consisting of three smaller fragments, joined, and measuring 8 inches × 5½ inches; (*b*) [right-hand on plate] of two similar fragments, joined, and measuring 10 inches × 6 inches. From Karnak. [Nos. 19979 + 20018; 20024.]

On each fragment are two columns of rough, clumsy writing in the same hand. The writing of the right column is in (*a*) larger than that of the other column. In (*b*) the writing of both columns is of the same size as that of the left column in (*a*).

Large rough hand: palaeographically interesting.

(*a*)

[. . . .]ⲁⲥⲫ[. . . . .]
[. . .]ⲡⲉⲥⲏ[. . . . .]
[. . .]ⲉⲧⲁⲁⲟ[. . . .]
ⲁⲥⲭⲟⲟⲧⲙ[. . . . .]
ⲉⲡⲱⲣⲉ[. . . . .]
[. . . . .]ⲟⲧ ⲛ̅ⲥ̅ⲧ · ⲱⲉ[. . . . .]
[. .]ⲡⲛⲉⲧⲁⲓ ⲉ ⲡⲡⲱⲣⲉ[. . . . .]
[. .]ⲁⲓ ⲉⲭⲱⲙ ⲛ̅ⲧⲱⲉⲉⲣ[. . . . .]
[. .]ⲃ ⲁⲁⲡⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉ · ⲉⲧⲥ[. . . . .]
[. .]ⲉⲫⲭⲱⲁⲁⲁⲁⲟⲥ ⲡⲫ̅ · ⲧⲥⲙ̅[. . . . .]
[. .]ⲭⲉ ⲥⲱⲧⲁⲁ ⲙ̅ⲧⲥⲓⲧⲱ[. . . . .]
[. .]ⲁⲫⲡⲱⲧ ⲭⲉ ⲱⲛⲁⲁ ⲃ[. . . . .]
[. .]ⲟⲧⲱⲉ[ⲉ]ⲉⲣⲁⲓ ⲱⲛⲁⲁ-ⲡⲭ[. . . . .]
ⲭⲉ ⲉⲁⲣⲉⲉ ⲉ[. . . .]
ⲁⲁⲟⲫ ⲡⲁⲓⲁ[. . . . .]
ⲁⲁ[.]ⲓ ⲟⲧⲃⲉⲕ[. .]
ⲭⲓⲁⲁ[ⲟⲉⲓⲧ . . . . .]

(*b*)

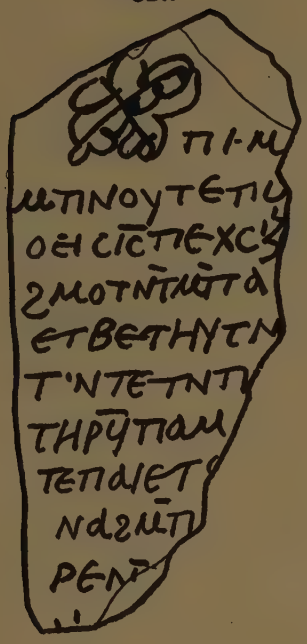
[. . . . .]ⲱ ⲉⲃⲟⲗⲉⲛ̅ ⲛ̅ⲧ[. . . .]
[. .]ⲡⲟⲧ ⲉⲉⲓⲁⲁⲉ ⲁⲁⲡⲫⲛⲁⲧ ⲉ[. . . .]
[. .]ⲫ[. .]ⲫⲓ ⲁⲫⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ[. . . . .]
[. . . . .]ⲉⲗ· ⲉⲧⲁⲁⲓⲱⲉ[. . . . .]
[. . . . .]ⲉⲗⲟⲥ′ ⲕⲉⲓⲟⲧⲉ · ⲉ . [. . . .]
[. . . . .]ⲁⲧ′ ⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ[. . . . .]
[. . . . .]ⲟⲫ′ ⲁⲁⲡⲉⲕⲟⲧⲁⲁ[ⲉⲡⲟⲥ ⲛ̅]
[. . . . .]ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲁⲁⲉ ⲛ̅ⲥ̅[. . . . .]
[. . .]ⲱⲛⲉ ⲁⲉ′ ⲭⲉ ⲉⲓⲉ ⲁⲛ · ⲱ[. . .]
[. . .]ⲁ ⲁⲁⲟⲧⲧⲉ ⲉⲓⲱⲁⲭⲉ ⲁ[. . . .]
[. . . .]ⲗⲓⲟⲥ′ ⲛ̅ⲥ̅ ⲓ ⲁⲁⲱⲣ̅ⲥ[. . . .]
ⲉⲁⲁⲡⲕⲁⲉ·

(*b*) 7. ⲡⲉⲕⲟⲧⲁⲁ[ⲉⲡⲟⲥ] = ⲡⲉⲏⲧⲟⲧⲁⲁⲉⲡⲟⲥ, evidently of 8. ⲕⲁⲁⲁⲉ = ⲭⲁⲁⲁⲉ. *Cf.* ⲕⲉⲓⲁⲁⲉ, Pl. LXIII, No. 1.

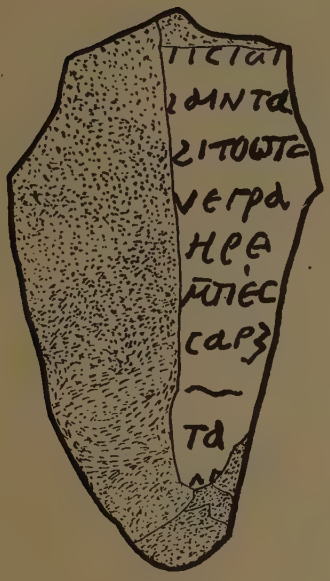
PLATE 33.

26214

OBV.



REV.



19979+20018; 20024

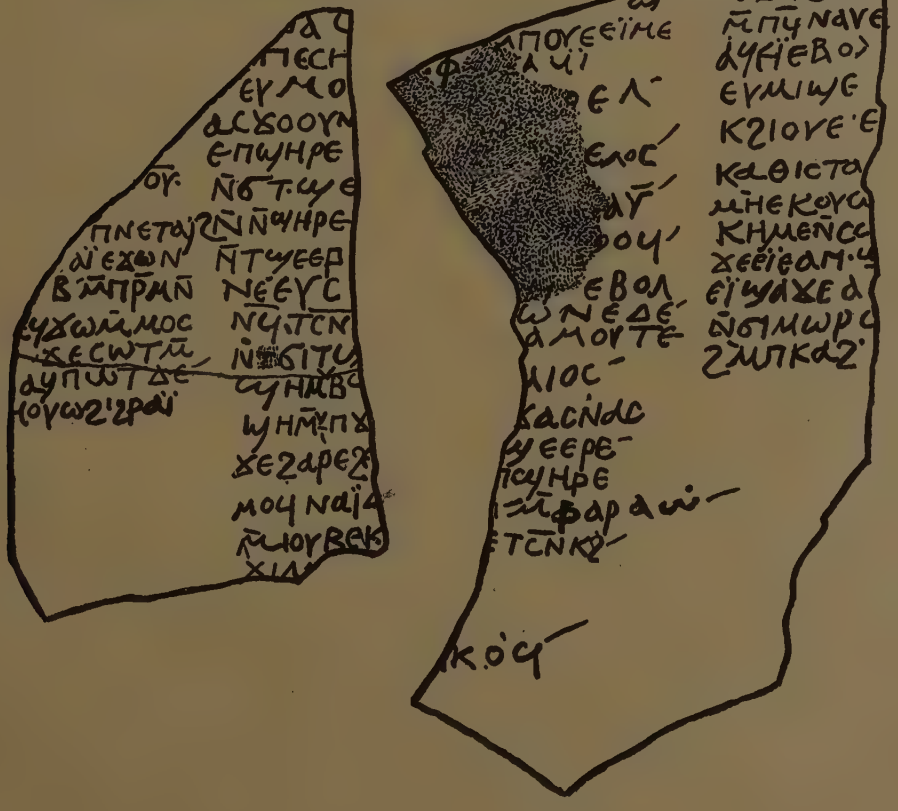
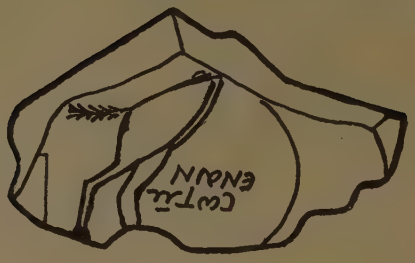


PLATE 34.

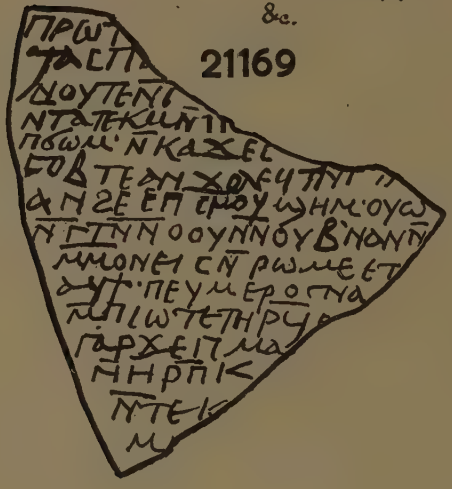
33170



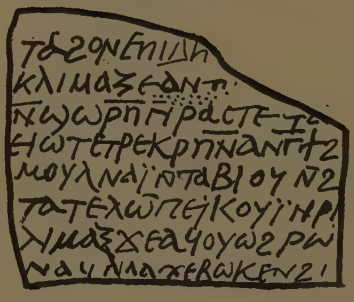
REV. A few words : ΕΘΝΟC, ΤΗΡΟΥC, &c.

33187

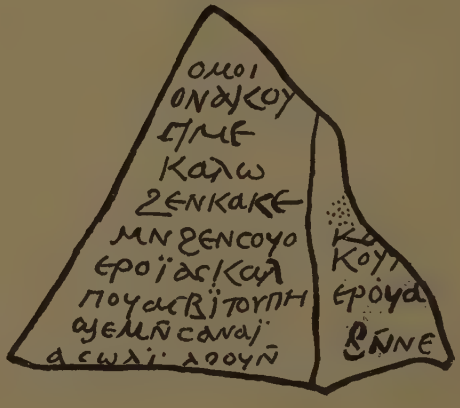
21169



21062

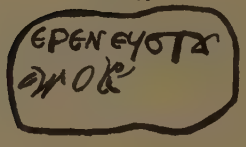


19698



12421

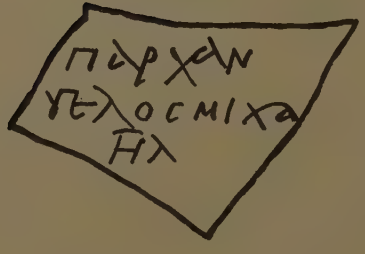
OBV.



REV.

A rough sketch of a man.

14010



19379

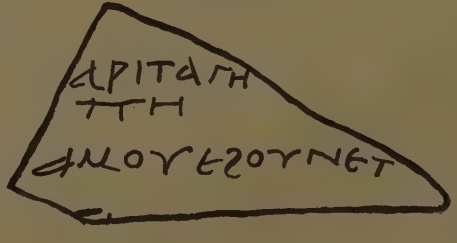


PLATE XXXIV.

DRAFTS OF LETTERS, PRACTICE OSTRAKA, ETC.

1. *Obverse*, **Sketch of the hind-quarters of a Horse**, and the words ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲁⲓ̈ . . . "Hear these . . . . ." *Reverse*, **A few words**, ⲉⲑⲛⲟⲥ, ⲧⲏⲣⲟⲩⲥ, ⲙⲟⲩ, ⲉⲡϫⲁⲉ.

Ostrakon. Calcareous Stone. 3 inches × 2¼ inches. *Presented by the Egypt Exploration Fund*, 1900. From Dêr al-Baḥarî. [No. 33170.]

2. The name Ἀγαμέμνω(ν).

Ostrakon. Pottery. 2¼ inches × 2 inches. *Presented by the Egypt Exploration Fund*, 1900. From Dêr al-Baḥarî. [No. 33187.]

3. Letter referring to a garden, baskets, *etc.*, and to the sending of some gold, barley and wine by the person to whom the letter is addressed, to the writers.

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 3 inches. From Karnak. [No. 21169.]

ⲡⲣⲱⲧ[. . . . .]
ⲧⲁⲥ ⲡ[. . . . .]
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲥ̅[. . . . .]
ⲛⲧⲁⲧⲉⲕⲙⲛ̅ⲧ[. . . . .]
5 ⲡϭⲱⲙ· ⲛ̅ⲕⲁϫⲉⲥ[. . . . .]
ⲥⲟⲃⲧⲉ ⲁⲛϫⲟⲗ ⲉϥⲧⲛ[. . . . .]
ⲁⲛϩⲉ ⲉⲡⲥⲙⲟⲩ ϣⲏⲙ· ⲟⲩⲱ[. . . . .]
ⲛⲅ̅ⲧⲛ̅ⲛ̅ⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ · ⲛⲁⲛ ⲛ̅[. . . . .]
ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲛ ⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧ[. . . . .]
10 ⲁϥϯ . ⲡⲉⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲁ[. . . . .]
ⲙ̅ⲡⲓⲱⲧⲉ ⲧⲏⲣϥ̅[. . . . .]
ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲡⲙⲁ[. . . . .]
ⲛ̅ⲏⲣⲡ̅ ⲕ[. . . . .]
ⲛ̅ⲧⲉⲕ[. . . . .]
15 ⲙ[. . . . .]

4. Part of a Letter to an ecclesiastical superior: names of sender and addressee wanting: referring to the sending (?) of a ladder (κλῖμαξ) to-morrow, asking for a camel, *etc.*

Ostrakon. Pottery. 3 inches × 2¼ inches. From Karnak. [No. 21062.]

[. . . .]ⲧⲁϩⲟⲛ ⲉⲡⲓⲇⲏ[. . .]
[. . . .]ⲕⲗⲓⲙⲁⲝ ⲉⲁⲛ[. . . .]
[. . . .]ⲛ̅ϣⲱⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲣⲁⲥⲧⲉ · ⲧⲁ[. . .]
[. . . . ⲡⲁ]ⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲣⲉⲕⲣⲓⲧⲛⲁ ⲛⲧϯϩ[. . .]
5 [. . . ⲕⲁ]ⲙⲟⲩⲗ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲃⲓ ⲟⲩⲛ̅ϩ[. . .]
[. . . .]ⲧⲁⲧⲉⲗⲱ̂ ⲡⲉⲓ̈ ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛⲣ[. . . .]
[. . . ⲕ]ⲗⲓⲙⲁⲝ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϩ ⲣⲱ[. . . .]
[. . . .]ⲛⲁϥ

5. Unfinished Commencement of a Letter (?): *Obverse*, *l.* 1, ⲉⲣⲉⲛⲉϥϭⲓϫ; *l.* 2, ⲁⲛⲟⲕ . . . On *Reverse*, a rough drawing of a human figure.

Ostrakon. Flint. 2¾ inches × 1½ inches. [No. 12421.]

6. Practice Ostrakon, inscribed—

ⲡⲓⲁⲣⲭⲁⲅ|ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙⲓⲭⲁ|ⲏⲗ, "the archangel Michael."

Pottery. 3 inches × 2 inches. Hay Collection. [No. 14010.]

The form of the ⲅ is midway between ⲅ and ⲅ.

7. Part of a Letter referring to Grain of various kinds, dates, *etc.*

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 3 inches. From Karnak. [No. 19698.]

ⲟⲙⲙⲟⲓ	
ⲟ ⲡⲁⲕ ⲟⲩ	
ⲥⲓⲙⲙⲉ	
ⲕⲁⲗⲱ	
ⲅⲉⲡⲕⲁⲕⲉ	
ⲙⲙⲛⲅⲉⲡⲥⲟⲩⲟ	ⲕⲁ[. . . .]
ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲥⲕⲁⲗ	ⲕⲟⲩ[. . . .]
ⲡⲟⲩ ⲁⲥⲃⲓⲧⲟⲩ ⲡⲏ	ⲉⲣⲟϥ ⲁ[. . . .]
ⲫⲉ ⲙⲙⲛⲥⲁⲡⲁⲓ	
ⲁⲥⲫⲁⲓ ϫⲟⲟⲩ ⲛ̄	ⲃⲛ̄ⲡⲉ[. . . .]
[. . . . .]	

5. ⲕⲁⲕⲉ. *Cf.* CRUM, 345. It seems to be certainly a grain (it is measured in a basket, Berlin Pap. 402; here it occurs next to ⲥⲟⲩⲟ, "corn"), not bread itself. Possibly connected with ⲕⲁⲕⲉ, "darkness;" the "dark grain," *i.e.* rape seed (?).

8. Beginning of a Letter.

ⲁⲣⲓⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲁⲙⲙⲟⲩ ⲉⲅⲟⲩⲛ ⲉⲧ[. .], "Be so good as to come in . . . . ."

Ostrakon. Pottery. 3 inches × 1½ inches. From Karnak. [No. 19379.]

Very bright black ink.

PLATE XXXV.

BUSINESS DOCUMENTS, LETTERS, ETC.

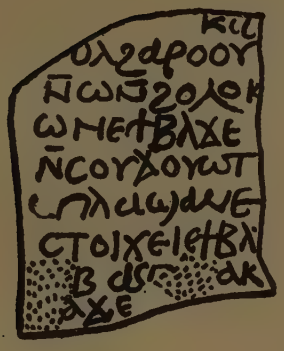
1. Conclusion of an Undertaking or Agreement with regard to certain payments. Signed by a magistrate (*lashane*), whose name is wanting.

Ostrakon. Pottery. 2¾ inches × 2⅜ inches. [No. 31163.]

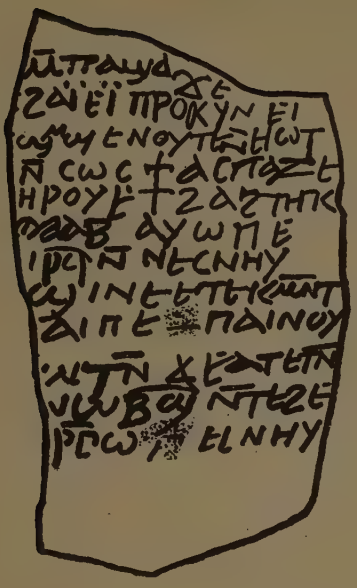
ⲕⲁ

[ⲉⲃ]ⲟⲗ ⲅⲁⲣⲟⲟⲩ[. . . . .]
ⲛ̄ⲱ ⲛ̄ⲅⲟⲗⲟⲕ[. . . . .]
ⲱⲛⲉ ϯⲃⲗⲭⲉ[. . . . .]
ⲛ̄ⲥⲟⲩⲭⲟⲩⲱⲧ[. . . . .]
[.]ⲡⲗⲁⲫⲁⲛⲉ[. . . . .]
ⲥⲧⲟⲓⲭⲉⲓ ⲉϯⲃⲗ[ⲭⲉ . . . . .]
[. . .]ⲃⲁ[. . . . .]ⲁⲕ[. . .]
[. . . .]ⲁⲭⲉ

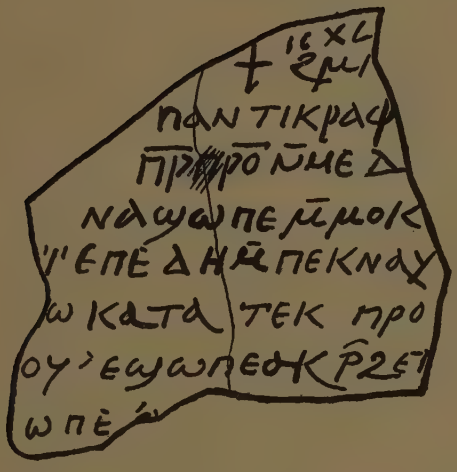
31163



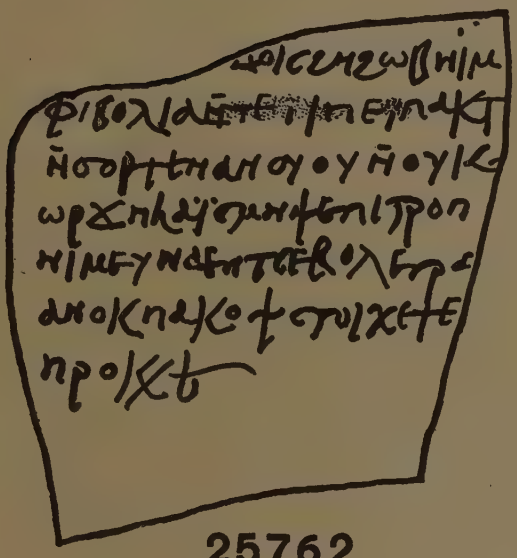
14216



19967

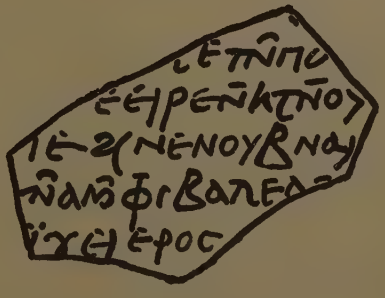


19879



21052

25762



2. Part of a Letter from a person whose name is missing, to his "devout father," containing compliments to all the holy persons with him and to all the brethren (monks), and asking them not (?) to forget the cow.

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 2 inches. From Thebes. [No. 14216.]

[ϩⲁⲧϩⲏ] ⲙⲙⲡⲁϣⲁϫⲉ
[ⲁⲓⲥ]ϩⲁⲓ ⲉⲓⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ
[ⲉⲡⲁ]ϣⲙⲙⲩⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲓⲱⲧ
[ⲙⲙⲛ̄]ⲛⲥⲱⲥ ⲧⲁⲥⲡⲁⲍⲉ
[ⲛⲛⲧ]ⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲁϩⲧⲏⲕ
[ⲉⲧ]ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲡⲉ
[ⲧⲏ]ⲣⲫ ⲛⲛⲉⲥⲡⲏⲩ
[ⲁⲩⲱ ⲧ]ϣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲉⲕⲙⲙⲛ̄ⲧ
[. . . . .]ⲁⲓ ⲡⲉ[.]ⲡⲁⲓ ⲛⲟⲩ
[. . . ⲉⲣ]ⲱⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄
[. . . . .]ⲛⲱⲃϣ̄ ⲛⲧⲉϩⲉ
[. . . . .]ⲣⲥ̄ⲱ̈ ⲛⲉⲥⲡⲏⲩ

3. Literary Exercise (?). Fragment containing the name (?) Pantigrapheus and referring to "the king of Media" (*l.* 3).

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 3½ inches. From Karnak. [No. 19967.]

+ ⲓⲥ ⲭⲥ
ϩⲙⲙⲡ[. . . . .]
ⲡⲁⲛⲧⲓⲕⲣⲁⲫ[ⲉⲧⲥ . . . .]
ⲡⲣ̄<ⲡ>ⲣⲟ ⲛⲙⲙⲉⲁ[ⲓⲁ . . . .]
ⲡⲁϣⲱⲡⲉ ⲙⲙⲙⲟⲕ[. . . . .]
ⲓⲉⲡⲉⲁⲏ ⲙⲙⲡⲉⲕⲡⲁⲧ[. . . . .]
ⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲡⲣⲟ[. . . . .]
ⲟⲧ' ⲉϣⲱⲡⲉ ⲁⲕⲣ̄ ⲡϩⲉⲧ[. . . .]
ⲱⲡⲉ[. . . . .]

4. Authorization (ἐπιτροπή) from Pakŏ, referring to rent (πάκτον, *l.* 2) and mentioning "good knives" (ⲛ̄ϭⲟⲣⲧⲉ ⲡⲁⲡⲟⲧⲟⲩ, *l.* 3), possibly the rent in kind. "For thy security I confirm this authorization" (*l.* 5).

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 3½ inches. From Karnak. [No. 19879.]

[. . . . .] ϫⲟⲓⲥ ϩⲡϩⲱϐ ⲡⲓⲙⲙ[ⲁϫⲡ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲁⲙⲙ]
ϕⲓϐⲟⲗⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲓ ⲛⲉⲓ ⲡⲁⲕⲧ[ⲟⲛ . . . . .]
ⲛ̄ϭⲟⲣⲧⲉ ⲡⲁⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲕ[. . . . . ⲉⲡⲉⲕ]
ⲱⲣⲭ ⲡⲛ ⲁⲓⲥⲙⲙⲛ ⲧⲉⲡⲓⲧⲣⲟⲡ[ⲏ ϩⲙⲙⲙⲁ]
ⲡⲓⲙⲙ ⲉⲧⲡⲁⲉⲛⲧⲥ ⲉϐⲟⲗ ⲉⲧⲣⲁ[ⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲓϫⲉ]
ⲁⲡⲟⲕ ⲡⲁⲕⲟ ⲧⲥⲧⲟⲓϫⲉ ⲧⲉ[ⲡⲓⲧⲣⲟⲡⲏ . . . . .]
ⲡⲣⲟⲕ, +

5. ⲉⲧⲡⲁⲉⲛⲧⲥ ⲉϐⲟⲗ = ⲉⲧⲡⲁⲉⲙⲙⲫⲁⲛⲓϫⲉ. For the legal phraseology *cf.* Pl. LXIX, 1; LXX, 1.

5. Sketch of a Bird and three lines of writing.

Ostrakon. Pottery. $2\frac{3}{8}$ inches × 3 inches. [No. 21052.]

ⲁⲩⲱ ⲡϣⲱ[. . . .] | 2 ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ[. . .] | 3 ⲛ̅ⲁⲣ̅ϣⲁⲛⲁⲕ.

6. Fragment of an Undertaking or Contract with regard to money: *ll.* 4, 5, "to bring the gold to me . . . without any ambiguity."

Ostrakon. Pottery. $3\frac{1}{2}$ inches × $1\frac{1}{2}$ inches. [No. 25762.]

[. . . . .]
[. . . . .]ⲉⲧⲛ̅ ⲡⲁ[. . . .]
[. . . .]ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲏⲧⲛ̅ ⲟⲩ[. . . .]
[. . . . ⲉϥⲓ ⲛⲉⲛⲟⲩⲃ ⲛⲁⲓ[. . . . .]
5 [ⲁϫⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ] ⲛ̅ⲁⲙ̅ⲫⲓⲃⲁⲗⲉⲁ[. . . . .]
sic
[. . . . .]ⲓ̈ⲩ ⲉⲓ ⲉⲣⲟⲥ[. . . . .]

Peculiar hand.

PLATE XXXVI.

ROUGH DRAFTS OF PSALMS, LETTERS, ETC. (PRACTICE OSTRAKA).

1. Psalm xxxii (31) 1–6.

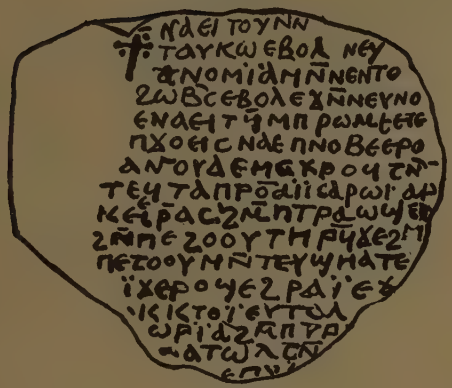
Ostrakon. Calcareous Stone. $4\frac{1}{2}$ inches × 3 inches. Hay Collection. [No. 27423.]

OBVERSE.

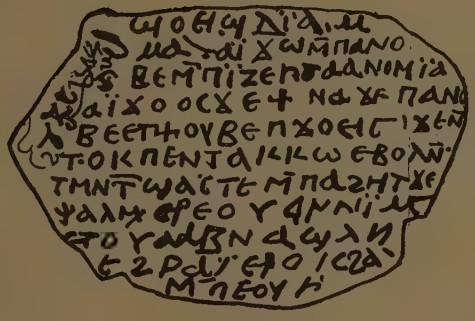
⁜ ⲛⲁⲉⲓⲧⲟⲩ ⲛⲛ[ⲉⲛ]	*v.* "1 Blessed are they
sic	
ⲧⲁⲩⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲩ	to whom are forgiven their
sic	
ⲁⲛⲟⲙⲓ̈ⲁ ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁ[ⲩ]	transgressions, and those whose
ϩⲱⲃⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟ[ⲃ]	sins are covered.
5 ⲉ ⲛⲁⲉⲓⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉ[ⲙ]	*v.* 2. Blessed is the man unto whom
sic	
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁ ⲉⲡⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟ[ϥ]	the Lord hath not imputed sin:
ⲁⲛ · ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲕⲣⲟϥ ϩⲛ̅	and in whose mouth there is no guile.
ⲧⲉϥⲧⲁⲡⲣⲟ̅ ⲁⲓ̈ⲕⲁⲣⲱⲓ̈ ⲁ ⲛ[ⲁ]	When I kept silence my
ⲕⲉⲉⲥ ⲣ̅ⲁⲥ ϩⲙ̅ⲡⲧⲣⲁⲱϣ ⲉⲃ[ⲟⲗ]	bones waxed old with my crying
10 ϩⲛ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ̅ ϫⲉ ϩⲙ	all the day long. For by
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ ⲁⲧⲉ[ⲕ]	day and night thy
[ϭ]ⲓ̈ϫ ϩⲣⲟϣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ[ⲱⲓ̈]	hand was heavy upon me:
ⲁⲕⲕⲧⲟⲓ̈ ⲉⲩⲧⲁⲗ[ⲁⲓ̈]	Thou has turned me to wretched-
sic	sic
[ⲡ]ⲱⲣⲓ̈ⲁ ϩⲙ̅ⲡⲧⲣ	ness while I was
15 ⲁⲧⲱⲗⲥ̅ ⲛ̅	fixed in
[ⲑ]ⲉ ⲛ̣ⲛ̣ⲓ̣	like the

27423

OBV.

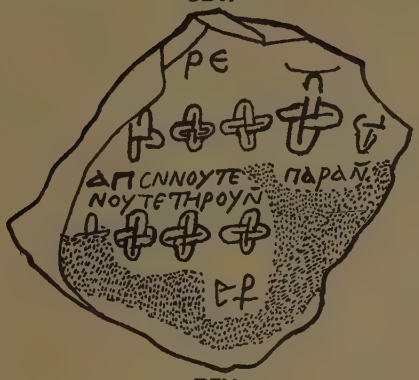


REV.

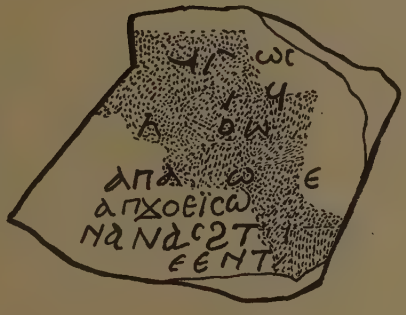


21281

OBV.

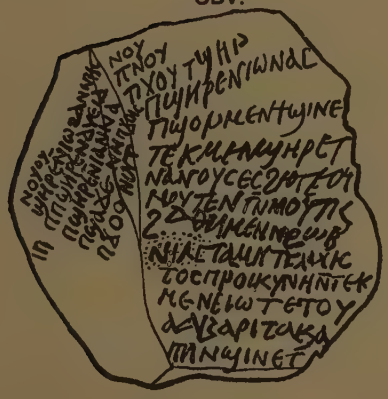


REV.

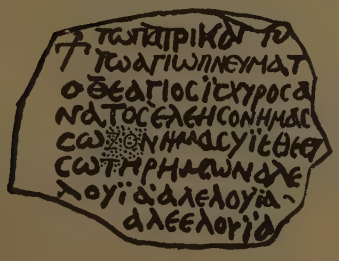


27424

OBV.

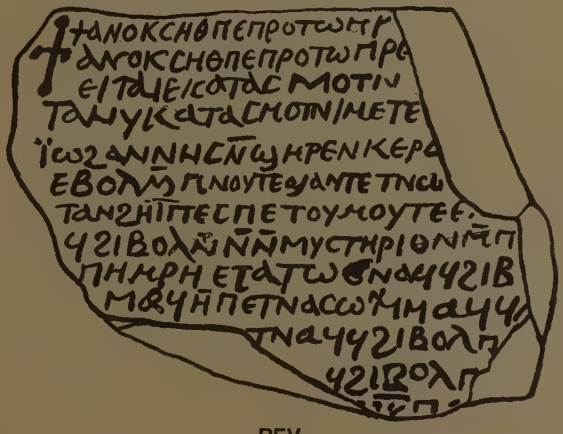


REV. (Greek)

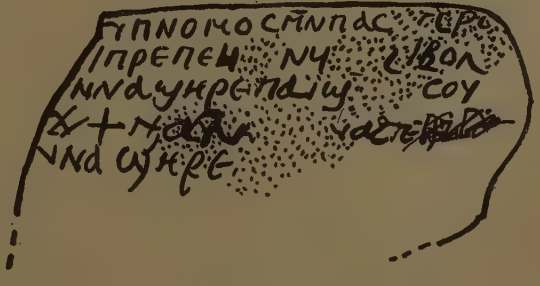


5857

OBV.



REV.



REVERSE.

	ϣοειϣ (sic) ϩιϩψϩλ	dust (sic) [Selah]
	ⲙⲙⲁ.\ ⲁϊϫω ⲙⲙⲡⲁⲡⲟ	*v.* 5. I have acknowledged my sin,
	ϧⲉ ⲙⲙⲡⲓϩⲉⲡ ⲧⲁⲁⲡⲟⲗⲗϊⲁ	I have not hid my iniquity:
	ⲁϊϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ϯⲡⲁϫⲉ ⲡⲁⲡⲟ	I said, I will confess my sin
5	ϧⲉ ⲉⲧϯⲟⲩϧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲛ̄	against the Lord. For
	ⲧⲟⲕ ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲕⲱ ⲉϧⲟⲗ ⲛ̄	Thou hast forgiven the
	ⲧⲁⲁⲛ̄ⲧϣⲁϥⲧⲉ ⲙⲙⲡⲁϩⲏⲧ ⲁⲉ[ⲁ] (sic)	wickedness of my heart. [Selah.]
	ψⲁⲗⲁⲁ/ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁⲛ ⲡⲓⲁⲁ (sic) ,	*v.* 6. Let every one
	ⲉⲧⲟⲩⲁⲁϧ ⲛⲁϣⲗⲏⲗ	that is godly pray
10	ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲁ[ⲧⲁⲓ]	unto Thee on this account
	ⲙⲙⲉⲟⲩ[ⲟ]ⲉⲓ[ϣ ⲉⲧⲥⲃⲧⲱⲧ].	at the appointed time."

Obverse, 1, 5. ⲛⲁⲉⲓⲧ, dialect-form for ⲛⲁϊⲁⲧ. 6. ⲛⲁ ⲉⲡⲡⲟϧⲉ, more correct than the ⲛⲁⲉⲣⲡⲟϧⲉ of the known Sahidic versions (Ciasca, *Bibliorum Sacrorum Fragmenta Copto-Sahidica*, p. 86; Budge, *Coptic Psalter*, p. 33 [B.M. MS. Or. 5000]); ⲛⲁ = *adducere*. Boheiric version, ⲛⲁ ⲉⲡⲡⲟϧϊ (Lagarde, *Psalterii Versio Memphitica*, p. 20: ôuniatf ẹmpirômi ete ẹmpe pčois ep nobi erof: *note* naep D [Cod. MS.], *i.e.*, ⲱⲟⲡⲛⲁⲧϥ ⲙⲙⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲡⲉ ⲡⲥ̄ⲥ (ⲛⲁ) ⲉⲡⲡⲟϧϊ ⲉⲣⲟϥ). 8. "mouth," following LXX, 8, 9. Usual Sahidic text reads ⲁϊⲕⲁⲣⲱϊ ϫⲉ ⲁ ⲛⲁⲕⲉⲉⲥ ⲣⲁⲥ ⲉⲙⲙⲡⲧⲣⲁϫⲓϣϧⲁⲕ ⲉϧⲟⲗ (Ciasca, Budge, *locc. citt.*). This ostrakon omits ϫⲉ and uses ϣϣ, like the Boh. version (ⲉⲡϫⲓⲡⲟⲣⲓⲱϣ ⲉϧⲟⲗ, Lagarde), for ϫⲓϣϧⲁⲕ. 13.—*Reverse* 1. Usual Sah. versions (Ciasca, Budge), ⲁϊⲕⲧⲟϊ ⲉⲧⲧⲁⲗⲁⲓⲡⲱⲣⲓⲁ ⲉⲙⲙⲡⲣⲁⲧⲱⲗⲥ̄ ⲛⲟⲉ ⲛ̄ⲛ(ⲉ)ⲓϣⲟⲛⲧⲉ, "I have turned me to wretchedness while I was fixed in like the thorns;" Boh. ⲁϊⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲧⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ ⲉⲡϫⲓⲡⲧⲟⲧⲧⲱⲧⲥ (*or*, ⲉⲙⲡϫⲓⲡⲑⲟⲧⲧⲱⲧⲥ, one cod.) ⲛ̄ϧⲏⲧ ⲛ̄ϫⲉ ϧⲁⲡⲥⲟⲧⲣⲓ, "I was turned to wretchedness while thorns were fastened (for ⲧⲱⲧⲥ read ⲧⲱⲗⲥ̄, *infigi*, as Sah.) in me;" LXX, *ἐστράφην εἰς ταλαιπωρίαν ἐν τῷ ἐνπαγῆναι ἄκανθαν.* Both Coptic versions follow the LXX; the Sah. with an alteration of meaning. This ostrakon gives the Sah., with the exception of the final word, which is entirely different, ϣοειϣ, "dust," being used instead of ϣⲟⲛⲧⲉ or ⲥⲟⲧⲣⲓ, "thorns." This may be not simply a mistake without meaning, but a garbling due to a confusion of two versions of the original, one following the LXX. The LXX rendering is extremely erroneous; the Hebr. [1] קַיִץ (*read* בְּחַרְבֹנֵי) לְשַׁדִּי בְּחֹרֶב נִגְּחָפַד, "my sap was turned (*i.e.*, dried up) in (*better*, like) the droughts of summer," having been misunderstood. The *ἅπαξ λεγόμενον* חַרְבֹנֵי was connected with the root חרב, meaning "to cut" or "pierce into," rather than that meaning "dry," "drought," from which it really is derived; קַיִץ, "summer," being at the same time mistaken for קוֹץ, "thorn." Then, apparently, to make sense, לְשַׁדִּי, "my sap," was corrected into לְצָרַי, "to my wretchedness," and the whole mistranslated as *ἐστράφην εἰς ταλαιπωρίαν ἐν τῷ ἐνπαγῆναι ἄκανθαν.* The verse on this ostrakon, with its senseless "Thou hast turned me to wretchedness because I was fixed in like the *dust*," looks very much as if some knowledge of the more correct version of the passage existed: ϣοειϣ = "dry dust."

Reverse, 4. ϯⲡⲁϫⲉ ⲡⲁⲡⲟϧⲉ ⲉⲧⲧⲟⲩϧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ (*sic*), "I will confess my sin which is against the Lord:" ordinary Sah. ⲉⲧⲧⲟⲩϧⲏϊ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ, "which is against me to the Lord;" following LXX, *ἐξαγορεύσω κατ' ἐμοῦ τὴν ἀνομίαν μου τῷ Κυρίῳ*, in which the redundant *κατ' ἐμοῦ* (ⲧⲟⲩϧⲏϊ) is due to a misunderstanding of the Hebr.[2] The Boh. version, ϯⲡⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲡⲟⲗⲗⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲡⲉⲙⲙⲟ ⲙⲙⲡⲥ̄ⲥ, "I will make plain my wickedness in the presence of the Lord," correctly omits the ⲉⲧⲧⲟⲩϧⲏϊ (*κατ' ἐμοῦ*). It is possible that the ⲉⲧⲧⲟⲩϧⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ of this ostrakon may be due to a clerical slip, the suffix -ϧⲏϊ of ⲉⲧⲧⲟⲩϧⲏϊ having been accidentally omitted; but it is equally possible that the scribe, not understanding the ⲉⲧⲧⲟⲩϧⲏϊ, read ⲉⲧⲧⲟⲩϧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, "which is against the Lord.' 6. ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲕⲱ, *sic* Ciasca; ⲛⲉⲧⲛⲁⲕⲱ, Budge. 11. Sah. following LXX, *ἐν καιρῷ εὐθέτῳ*. Boh. ϩⲉⲛⲟⲧⲥⲛⲟⲩ ⲉϥⲥⲟⲧⲧⲱⲛ, "at a right time."

[1] Cheyne, *The Book of Psalms* (1888), pp. 87, 381. [2] "I will confess concerning my backslidings to Jehovah." עָלַי, "concerning," was misread עָלָי, "against me."

2. Practice Ostrakon. Crosses and Religious sentences.

Ostrakon. Calcareous Stone. 6 inches × 4½ inches. [No. 21281.]

OBVERSE.

ⲁⲡⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ[. .]ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̄[. . .] | ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄[. . .]

REVERSE.

[. . . . .] | ⲁⲡⲁ[. . . .]ⲉ | ⲁⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲱ[. . .] | ⲛⲁⲛⲁⲥⲍⲧ[. . .] | ⲉⲉⲛⲧ[. . .]

3. Practice Ostrakon. *Obverse*, Letter: writing exercises, preceded by a list of names. *Reverse*, Part of a Greek Litany, in a different hand.

Ostrakon. Calcareous Stone. 3½ inches × 2¾ inches. From Thebes. [No. 27424.]

OBVERSE.

ⲛⲟⲩⲟⲩ—

. . . .

ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ "The son of Iohannes.

ⲡⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲩⲉⲓⲁ (sic) The son of D(a)ueid.

ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲁⲛⲛⲁ The son of Ianna.

ⲡϣⲁⲭⲉ ⲙⲙⲡⲭⲟⲓⲥ (sic) The saying of the Lord,

ⲡⲭⲟⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧ[ⲉ] the word of God.

ⲛⲟⲩ[. . . . .]

. . . . . .

ⲡⲛⲟⲩ[ⲧⲉ . . .] God[. . . . .]

ⲡⲭⲟⲩⲧ ϣⲏⲣ[. . .]

. . . . . .

ⲡϣⲏⲣⲉ ⲡⲓⲱⲛⲁ The son of Iona(s).

ⲡϣⲟⲣⲡ ⲛⲁⲓ ⲧϣⲓⲙⲉ[ⲉ] First I greet

ⲧⲉⲕⲙⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲉⲧ (sic) thee, my good

ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉⲥϩⲏⲧⲉ ⲁ ⲡ· son: behold! God has

ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲧⲡⲛⲟⲟⲩⲧⲕ sent thee!

ϩⲁⲑⲏ ⲙⲙⲉⲛ ⲡϩⲱⲃ First of all things

ⲡⲓⲙⲙ ⲧⲁⲙⲙⲛⲧⲉⲗⲁⲭⲓⲥ my insignificance

ⲧⲟⲥ ⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲕ doth obeisance to thy

ⲙⲙⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩ holy fatherhood:

ⲁⲁⲃ ⲁⲣⲓⲧⲁⲕⲁ (sic) be so good as

ⲁⲛ ⲛϣⲓⲙⲉ ⲧ to greet

. . . . . ."

REVERSE.

☩ ⲧⲱ ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲁⲓ ⲧⲱ [ⲩⲓⲱ ⲕⲁⲓ] "[Glory be] to the Father and to the Son and

ⲧⲱ ⲁⲩⲓⲱ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧ[ⲓ] to the Holy Ghost.

ⲟ ⲑⲉ[ⲟⲥ] ⲁⲩⲓⲟⲥ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ ⲁ[ⲑⲁ] Holy is God, strong and

ⲛⲁⲧⲟⲥ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲙⲙⲁⲥ undying: have mercy upon us,

ⲥⲱⲍⲟⲛ ⲙⲙⲁⲥ ⲩ̈ⲉ ⲑⲉⲟⲩ save us, son of God

ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙⲙⲱⲛ ⲁⲗⲉ our Saviour! Alle-

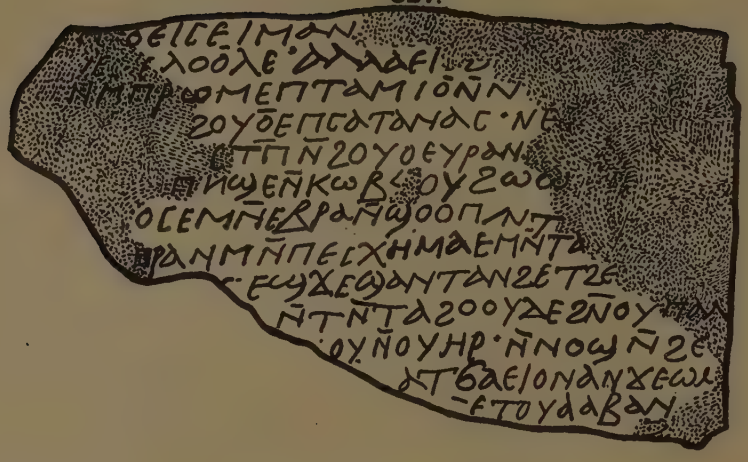
ⲗⲟⲩⲓⲁ ⲁⲗⲉⲗⲟⲩⲓⲁ luia, alleluia,

ⲁⲗⲉⲉⲗⲟⲩⲓⲁ alleluia!"

5. ⲥⲱⲍⲟⲛ *sic* for *σῶσον*.

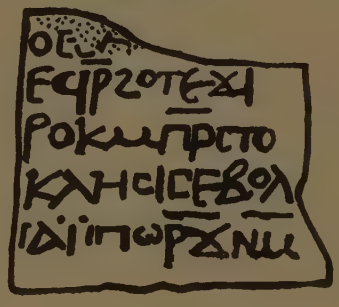
21288

OBV.

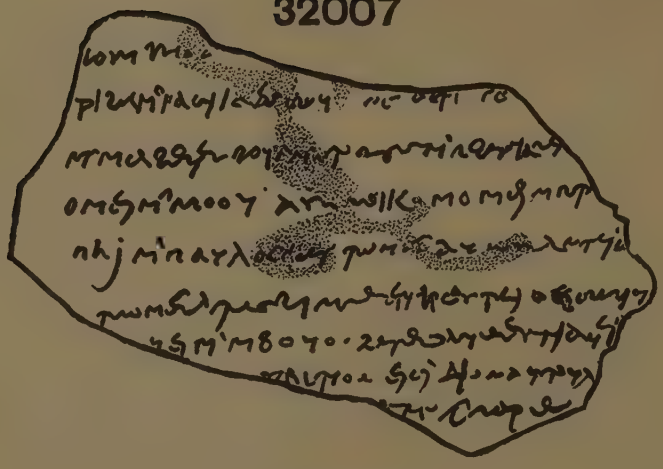


The greater part of the REV. is obliterated

21075

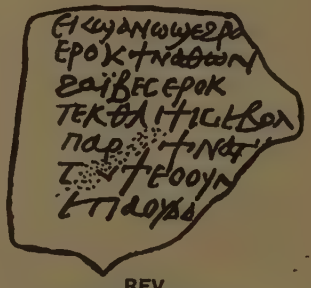


32007

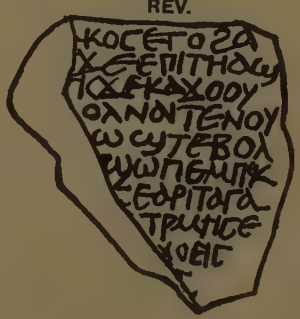


27420

OBV.

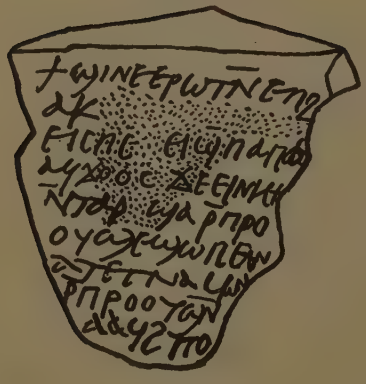


REV.

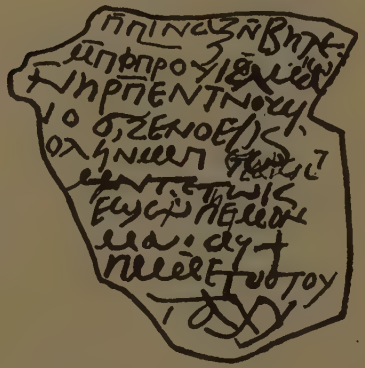


12404

OBV.



REV. (Palimpsest)



4. Practice Ostrakon. Letter from Seth the arch-priest (*πρωτοπρεσβύτερος*) to (?) Iohannēs with reference to "our mysteries" (*l.* 8).

Ostrakon. Calcareous Stone. 6¼ inches × 5 inches. Anastasi Collection. [No. 5857.]

OBVERSE.

+ ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲛⲑ ⲡⲉⲡⲣⲟⲧⲱⲡⲣ[ⲉⲥⲃⲧⲧⲉⲣⲟⲥ]
ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲛⲑ ⲡⲉⲡⲣⲟⲧⲱⲡⲣⲉ[ⲥⲃⲧⲧⲉⲣⲟⲥ]
ⲉⲓⲧⲁⲓⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥ[illegible] ⲡ[illegible . . . . .]
ⲧⲁⲛⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲥ[illegible] ⲡⲓ[illegible] ⲉⲧⲉ[. . . . .]
ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡ̄ϣⲏⲣⲉ ⲡⲕⲉⲣⲁ[. . . . .]
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲟⲧⲧⲉ ϣⲁⲛⲧⲉⲧⲛⲱ[. . . . .]
ⲧ ⲁⲛϩⲡ̄ⲧⲉⲥⲡⲉⲧⲟ[illegible]ⲟⲧⲧⲉ ⲉ[. . . .]
ⲫϩⲓ ⲃⲟⲗ ⲡ̄ⲡ[illegible]ⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲛ[. . .]
ⲡⲏ[illegible]ⲣⲕ ⲉⲧⲁⲧⲱⲥ ⲛⲁϥ ⲫϩⲓⲃ[. . .]
ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁⲥⲱ ⲛ[illegible]ϥ ϩ[. . . . .]
[. . . . .]ⲧⲡ ⲁϥⲫϩⲓ ⲃⲟⲗ ⲡ[. . . . .]
[. . . . .]ⲫϩⲓ ⲃⲟⲗ ⲡ[. . . . .]
[. . . . .]

REVERSE.

[. . .]ⲡⲛⲟ[illegible]ⲟⲥ ⲛ[illegible]ⲡⲁⲥ[. .] ⲉⲣⲟ[. . .]
[. . .]ⲡⲣⲉⲡⲉϥ[. .]ⲛϥ[. . .]ϩⲓⲃⲟⲗ
[. . .]ⲡⲛⲁϣⲏⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ϣ[. . . .]ⲥⲟⲩ
[. .]ϫ, ⲧⲛⲁⲥ ⲓϫ[. . . . .]ⲛⲁϩⲧⲉ . . . . .
ⲛⲛⲁϣⲏⲣⲉ[. . . .]

5. ⲡ̄ϣⲏⲣⲉ *sic* for ⲡϣⲏⲣⲉ. 7. ⲁⲛϩⲡ̄ⲧ *sic* for ⲁⲛϩⲏⲧ (?). ⲡⲉⲧⲟ[illegible]ⲟⲧⲧⲉ possibly is Petemout, a village of the Thebaïd. (Pl. LXII, 1).

PLATE XXXVII.

MISCELLANEA.

1. Practice Ostrakon. Part of a Homily (?).

Ostrakon. Calcareous Stone. 6⅛ inches × 3¾ inches. [No. 21288.]

[. . . .]ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓ[illegible] ⲡ[. . .]
[. . . .]ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ · ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓ[. . . .]
[. . .]ⲡ[illegible]ⲣⲱ[illegible]ⲉ ⲡⲧⲁ[illegible]ⲟ ⲛ̄ⲛ[. . . .]
[. . . .]ϩⲟⲩⲟ̄ ⲉⲡⲥⲁⲧⲁⲡⲁⲥ · ⲛⲉ[. . . .]
[. . . .]ⲥⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲧⲣⲁⲡ[. . . .]
[. . . .]ϣⲉ ⲛ̄ⲕⲱϧ[.] ⲟⲩϩⲱⲱ[. . .]
[. . .]ⲟⲥⲉ ⲙ[illegible]ⲛ̄ ⲉⲃⲣⲁ ⲛ̄ϣⲟⲟⲡ, ⲛⲧ[. . .]
[. . .]ⲡⲣⲁⲡ ⲙ[illegible]ⲛ̄ⲡⲉⲥϫⲏ[illegible] ⲉⲙ[illegible]ⲛ̄ⲧⲁ[. . . .]
[. . . .]ⲉϣϫⲉ ϣⲁⲛⲧⲁⲛϩⲉ ⲧϩⲉ[. . .]
[. . . .]ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲁϩⲟⲟⲩ ϫⲉ ϩⲛ̄ⲟⲩ[. . .]
[. . . .]ⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲣ · ⲛ̄ⲡⲟϣ ⲛϩⲉ[. . .]
[. . . . .]ⲁⲧⲟⲁⲉⲓⲟ ⲛⲁⲡ ϫⲉ ⲱ[. . .]
[. . . . .]ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲡ[. . . .]
[. . . . .]

Good hand.

2. Uncertain. Cursive illegible hand. VIIIth century. Mentions "the house of Paul and Antony" (*l.* 5).

Ostrakon. Pottery. $6\frac{1}{8}$ inches × $3\frac{3}{4}$ inches. [No. 32007.]

3. Letter, conveying directions with regard to the preparation of the Holy Elements and Altar-vessels for a celebration of the Eucharist, which "our father Papas desires to make." Urgent (*τάχυ*). *Palimpsest.*

Ostrakon. Calcareous Stone. $4\frac{1}{2}$ inches × $3\frac{1}{4}$ inches. [No. 12404.]

OBVERSE.

ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲡϩ[ⲁ]
ⲁⲕ[. . . . .]
ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁⲡⲁⲥ
ⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲛⲏϯ
5 ⲛ̄ⲧⲁⲣⲡϣⲁ ⲣ̄ⲡⲣⲟ
ⲟⲩϣ ⲉϣⲱⲡⲉ
ⲁⲧⲉⲧⲛ[.]ϥ[. ⲛ
ⲣ̄ⲡⲣⲟⲟⲩϣ̄ ⲛ
ⲁⲁϥ ϩⲓⲧⲟ
[. . . .]

REVERSE.

ⲡ̄ⲡⲓⲛⲁⲝ ⲛ̄ⲃⲏⲧⲉ
ⲙ̄ⲡⲣⲡⲣ ⲟⲩⲕⲗⲙⲁ
ⲛⲏⲣ̄ⲡ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ
ⲛⲟϭ. ϩⲉⲛⲟⲉⲓⲕ
5 [. .]ⲟⲗⲏ ⲛⲙⲡ[. . .]
[. .]ⲙⲛ̄ⲧⲉⲧⲱⲕ
[. .]ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙⲟⲛ
[. .]ⲙⲁ · ⲁⲩϯ
ⲡⲙⲁ̄ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ
ⲧⲁⲭⲩ

Reverse 1, ⲡ̄ⲡⲓⲛⲁⲝ ⲛ̄ⲃⲏⲧⲉ. The word ⲃⲏⲧⲉ or ⲃⲉⲧⲏ occurs in two lists of monastic property on ostraka published by CRUM (Nos. 459, 472), in connection with pans, lamps, and other objects of metal. ⲡⲓⲛⲁⲝ here may = list, table: ⲡ̄ⲡⲓⲛⲁⲝ ⲛ̄ⲃⲏⲧⲉ "the list of vessels (?)." 2. "a ⲕⲗⲙⲁ of good wine."

4. Part of a Letter. VIIIth century.

Ostrakon. Pottery. 3 inches × $2\frac{1}{2}$ inches. From Karnak. [No. 21075.]

[. . .]ⲟⲥ
[. . . .]ⲉϥⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϫⲓ
[. . . . .]ⲣⲟⲕ ⲙⲡⲣ̄ⲥⲧⲟ
[ⲓϫⲉ ⲧⲡⲁⲣⲁ]ⲕⲗⲏⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ
5 [. . . .]ⲁⲓ̈ⲡⲱⲣ̄ϫ ⲛⲙ̄
[. . . . .]

[. . . . .]
[. . .] he was afraid
[. . .] thee: do not sign
[the re]quest.
5 [. . .] I have arranged with
[. . . . .]

Large, careful writing.

5. *Obverse,* **Religious Fragment:** "If thou criest out to Thee (*sic, read* Me) I will raise my Shadow on thee, [and drive] out thine Affliction," *etc.* *Reverse,* **Part of a Business Letter** from Kyrikos (?), requesting the payment or remittance of a *trimēsion* to the writer.

Ostrakon. Calcareous Stone. 3 inches × $2\frac{3}{4}$ inches. From Naḳâda. [No. 27420.]

OBVERSE.

ⲉⲕϣⲁⲛⲱϣ ⲉϩⲣⲁ[ⲓ]
ⲉⲣⲟⲕ ϯⲛⲁⲑⲱⲛ [ⲧⲁ-]
ϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲉⲣⲟⲕ[. . . .]
ⲧⲉⲕⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ
5 ⲡⲁⲣ[. .] ϯⲛⲁⲧ[. . .]
ⲧⲛϯⲉⲟⲟⲩ ⲛ[. . .]
ⲉⲡⲁⲟⲩϫⲁ[ⲓ]

REVERSE.

[ⲁⲛⲟⲕ ⲕⲩⲣⲓ]ⲕⲟⲥ ⲉⲧⲥϩⲁ
[ⲓ̈ . . . .]ϫⲉ ⲉⲡⲓⲧⲏ ⲁϣ
[. . . .]ⲧⲕ ϫⲉ ⲕⲁ ϫⲟⲟⲩ
[. . . ⲉⲃ]ⲟⲗ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲛⲟⲩ
5 [. . . ϭ]ⲱϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ
[. . . .]ϣⲱⲡⲉ ⲙⲡⲉⲕ
[. . . .]ⲉ ⲁⲣⲓⲧⲁⲅⲁ
[. . . . .]ⲧⲣⲙⲏⲥⲉ
[. . . . .]ϫⲟⲉⲓⲥ
[. . . . .]

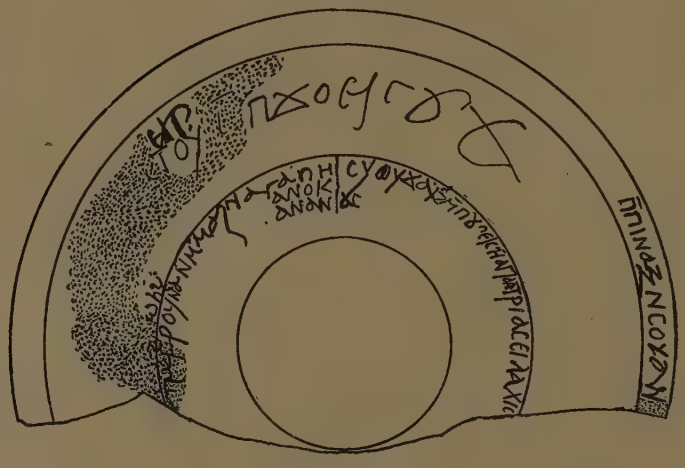
Different hands: *Obv.*, fine and careful; *Rv.*, coarse and rough. *Rv.*, apparently the older: *Obv.*, written after the ostrakon was broken.

PLATE 38.

27718

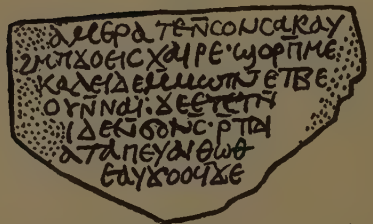
OBV. (Inside)

REV. (Outside)

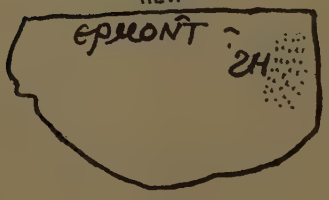


27435

OBV.

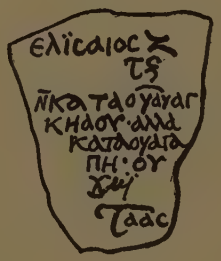


REV.



27500

OBV.



REV.

PLATE XXXVIII.

MISCELLANEA.

1. Part of a moulded red-faced imitation Arretine ware Bowl, inscribed with Religious Sentences roughly written at haphazard.

7½ inches × 5½ inches. From Naḳâda. [No. 27718.]

OBVERSE.

ⲱⲩ ⲉⲃⲣⲁⲓ ⲙⲡⲉⲕⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡ[. . .]
ⲧⲁⲓⲟⲩ. ⲫⲛⲫⲛⲫⲟ ⲧⲓⲃⲗⲭⲉ, ⲁⲛⲟⲕ ⲕⲱⲥⲧ,

REVERSE.

[. . .]ⲧⲟⲩ[. . .] ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲭⲭ ⲡⲡⲓⲛⲁⲝ ⲛⲥⲟⲩⲁⲛ
[. . .]ⲉⲣⲟⲩⲛⲁ ⲛⲙⲙⲁⲓ ⲛⲁⲩⲁⲡⲏ ⲥⲛⲟⲩⲭⲁⲓ ⲫⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲩⲓⲁ
ⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲓⲗⲁⲭⲓⲥ [ⲧⲟⲥ . . . .]
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛⲁⲙⲓⲁⲥ

ⲡⲡⲓⲛⲁⲝ ⲡⲥⲟⲩⲁⲛ ?"the Aswân bowl," ⲥⲟⲩⲁⲛ being the place-name اسوان (?).

2. Letter from a person whose name is wanting, to his beloved brothers Sakau and others: "In the Lord greeting!" On the *Reverse* the name of the town of Erment (ⲉⲣⲙⲙⲟⲛⲧ) is inscribed.

Ostrakon. Calcareous Stone. 5 inches × 4 inches. From Thebes. [No. 27435.]

OBVERSE.

[ⲉⲛ]ⲙⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲛⲥⲟⲛ ⲥⲁⲕⲁⲩ
ⲫⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲭⲁⲓⲣⲉ · ⲱⲟⲣⲛ ⲙⲙⲉ[ⲛ ⲧⲡⲁ]
[ⲣⲁ]ⲕⲁⲗⲉⲓ ⲁⲉ ⲙⲙⲱⲧⲛ ⲉⲧⲃⲉ
[. .]ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓ . ⲭⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ
[. . .]ⲓⲁⲉ ⲛⲥⲟⲛⲥ . ⲣⲡⲁⲓ
[. . .]ⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲁⲓ ⲑⲱⲑ
ⲉⲁⲩⲭⲟⲟⲩ · ⲭⲉ

3. Practice Ostrakon. Large well-formed hand. *Obverse,* ⲉⲗⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲍ . . . ⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲡⲁⲩⲕⲏ ⲁⲛ . ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲩⲁⲡⲏ . ⲟⲩⲭⲁⲓ . ⲧⲁⲁⲥ. "Elisaios 7 . . . Not according to necessity (?), but according to love. In health. Give it . . ." *Reverse,* ⲙⲓⲭⲁⲏ[ⲗ] . ⲧⲁⲁⲥ ⲧⲁⲁⲥ ⲙⲡⲉⲣ[ⲱ]. "Michael, give . . . give it to Pero (?)."

Ostrakon. Calcareous Stone. 4¼ inches × 3½ inches. From Naḳâda. [No. 27500.]

Badly spelt: *Obverse,* 3, 4, read ⲟⲩⲁⲡⲁⲩⲕⲏ ⲁⲛ (?).

PLATE XXXIX.

LETTERS, Etc.

(*From Dêr al-Baḥarî. Presented by the Egypt Exploration Fund*, 1900.)

1. Beginning of a Letter from Pesynthios to his beloved (sister?): usual colophon.

Ostrakon. Pottery. 3 inches × 2¼ inches. [No. 33200.]

+ ⲡⲱⲟⲣⲡ ⲙⲙⲉⲛ ⲡⲉϩⲱⲃ ⲛⲓ
ⲙⲙ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲥⲧⲛⲑⲓⲟⲥ
[ⲉⲧⲥ]ϩⲁⲓ ⲉⲧⲱⲓⲛⲉ ⲉⲧⲁⲙⲙⲉ̄
[ⲛ̄ⲥⲱⲛⲉ . . . .]ⲧⲛⲁⲉ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲱ
5 [. . . . .]ⲁⲓϫⲉ ⲁⲧⲁⲓ
[. . . . .]

Unusual and good semi-cursive hand. 3. ⲙⲙ(ⲉⲣⲁⲧ)ⲉ.

2. Fragment of a Letter.

Ostrakon. Pottery. 2½ inches × 2¼ inches. [No. 33196.]

[. . . . .] ". . . . . .
ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲉ whom Shenoute's
ⲡⲱⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥ[ⲙⲙⲁ] man has
ⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲙⲟϥ seized,
ϫⲉ ⲁⲓⲧⲁⲁϥ ⲉ[ⲡ] for I brought him into
5 ⲥⲓⲛⲁⲩⲛⲟⲥ ⲉ[. . .] 5 danger . . . .
[. . . . .] . . . . . "

Bold hand. 5. *κίνδυνος.*

3. Part of a Letter, referring to the proceedings of a certain Papnoute, who had drunk vinegar (ϫⲉϥ), to two measures of . . . . . ., the writer's corn, *etc.*

Ostrakon. 2⅞ inches × 2½ inches. [No. 33214.]

[. . . . ⲁ ⲡ]ⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲁⲧⲉ ⲛ̄ϫⲉϥ
[. . . . .]ⲛⲟⲩⲉⲥ ⲥⲉⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁϫⲉ
[. . . . .]ⲉⲓⲉ ⲛ̄ⲃⲉ ⲛⲡⲁⲥⲓⲧⲟⲥ
[. . . . .]ⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲡⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄
[. . . ⲟⲩϫⲁⲓ]ϩⲛ̄ⲛϫⲟⲉⲓⲥ ++

4. Beginning of a Letter from Sarĕ to the hegoumenos of a monastery.

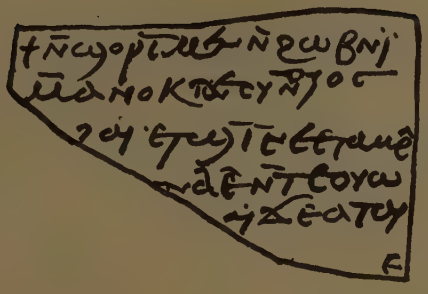
Ostrakon. Pottery. 3¾ inches × 2¾ inches. [No. 33221.]

+ ϩⲁ[ⲟⲛ ⲙⲙⲉⲛ] [2] | ⲛⲛϩⲱⲃ [ⲛⲓⲙⲙ] [3] | †ⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲛ̄[ⲧⲉⲕ] [4] | ⲙⲙⲉⲓⲱⲧ (sic) ⲉⲧⲧⲁⲉⲓ̈ (sic)
[5] | ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲁⲣⲉ ⲉⲓⲥϩⲁⲓ̈ ⲙⲙ [6] | ⲫⲉⲕⲟⲧⲙⲙⲉⲛⲟⲥ . . . . . .

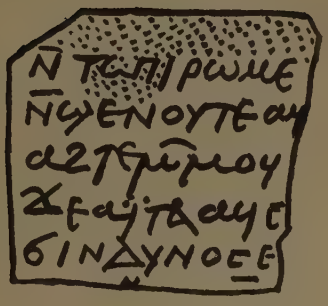
5. ⲥⲁⲣⲉ, *cf.* Pl. XLV, No. 1. 6. ⲫⲉⲕⲟⲧⲙⲙⲉⲛⲟⲥ *sic* = ⲡϩⲏⲧⲟⲧⲙⲙⲉⲛⲟⲥ.

PLATE 39.

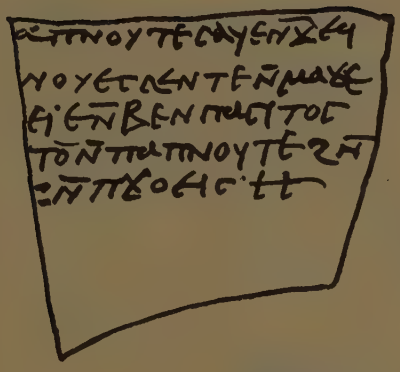
33200



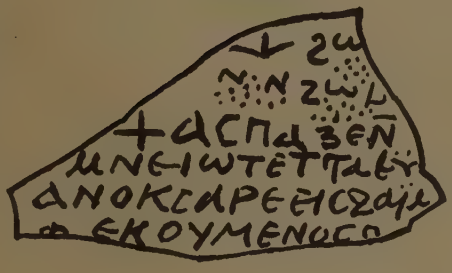
33196



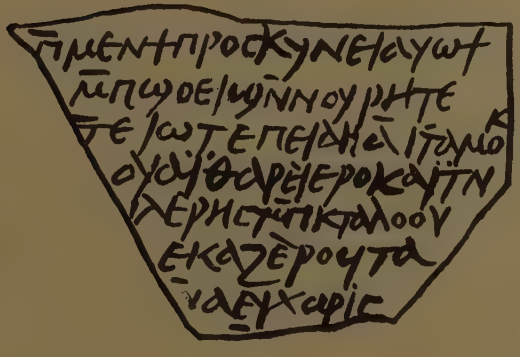
33214



33221

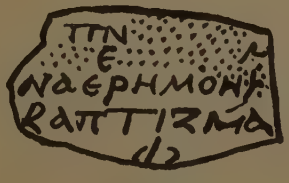


33227



33183

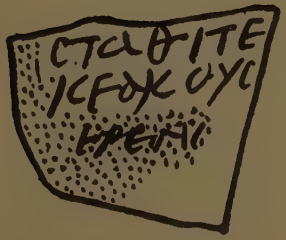
OBV.



REV.
illegible.

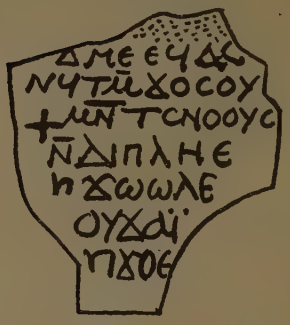
33182

OBV.



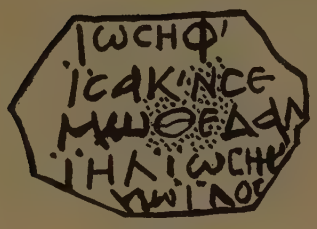
REV.

14221

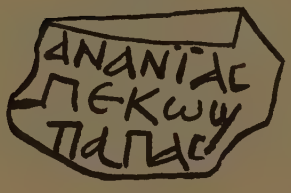


33175

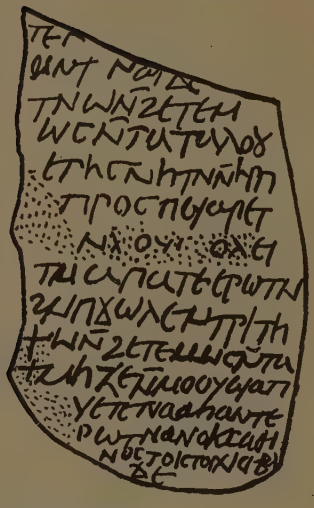
OBV.



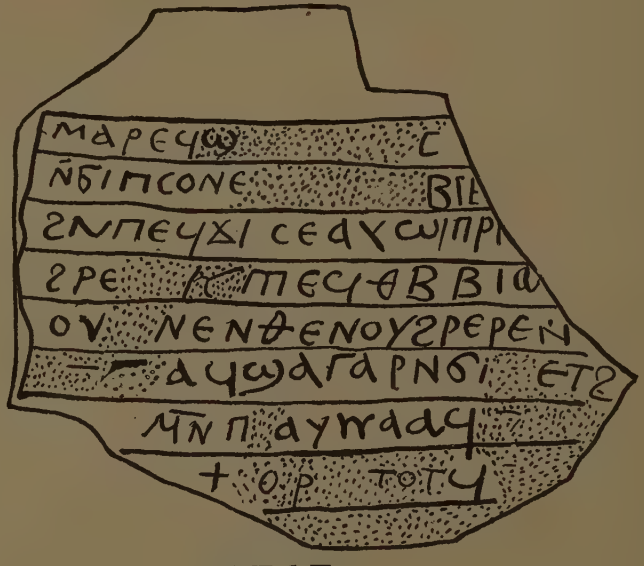
REV.



29746

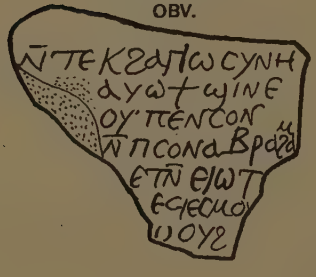


14170

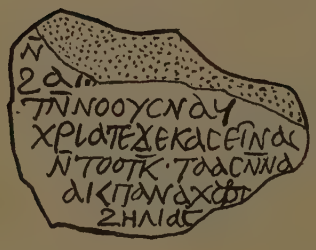


20373

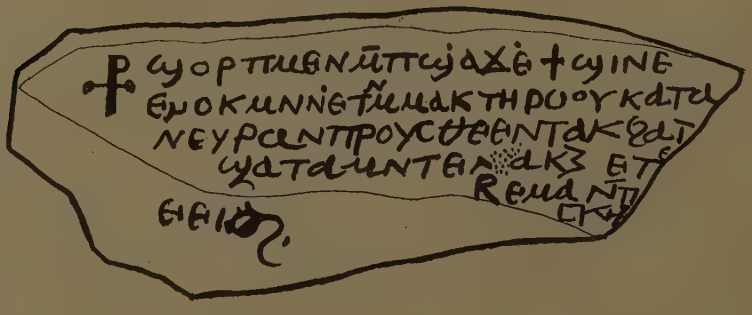
OBV.



REV.



29767



5. Beginning of a Letter. The writer salutes his correspondent, and says that he kisses the dust of the feet of his fatherhood, and writes with regard to a matter which he had previously announced to him.

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 3 inches. [No. 33227.]

[+ ϣορ]ⲡ ⲙⲙⲉⲛ ϯⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ ⲁⲧⲱ ϯ
[ⲁⲥⲡⲁⲍⲉ] ⲙⲙⲡϣⲟⲉⲓϣ ⲛⲡⲟⲩⲣⲏⲧⲉ
[ⲡⲧⲉⲕⲙⲙⲡ]ⲧⲉⲓⲱⲧ ⲉⲡⲉⲓⲁⲏ ⲁⲓⲧⲁⲙⲙⲟⲕ
[. . . .]ⲟⲩ ⲁⲓⲑⲁⲣⲉⲓ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲓⲧⲡ
[. . . .]ⲗⲉⲣⲏⲥ ⲙⲙⲡⲕⲧⲁⲗⲟⲟⲩ
[. . . .]ⲉⲕⲁϩ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲁ
[. . .]ⲡⲁⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥ .

6. Religious Fragment, referring to Baptism.

Ostrakon. Calcareous Stone. $2\frac{1}{4}$ inches × $1\frac{1}{4}$ inches. [No. 33183.]

[. . . .] | ⲡⲁⲉⲣⲏⲙⲟⲛ[. . .] | ⲃⲁⲡⲧⲓϛⲙⲙⲁ[. . .] | [. . . .]
sic

7. Liturgical Fragment; Greek rubric from the Mass.

Ostrakon. Calcareous Stone. 2 inches. [No. 33182.]

[ὁ διάκονος] Στάθητε · ἀκούσωμεν τοῦ ἁγιου εὐαγγελίου.

Obverse, 1. ⲥⲧⲁⲑⲓⲧⲉ. 2. ⲕⲉ (καὶ) ⲁⲕⲟⲩⲥ [ωμεν, κ.τ.λ.
Reverse, 4, 5, .]ⲧⲓⲟⲩ (αγιου) ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ.

PLATE XL.

LETTERS AND AGREEMENTS.

1. Part of a Letter or Agreement, referring to twelve *diplae* of wine, to be sent (?) at the vintage (ⲉⲡϫⲱⲱⲗⲉ).

Ostrakon. Pottery. $3\frac{1}{2}$ inches × 3 inches. From Medinet Habu. [No. 14221.]

[. . . . .] | [. .]ϫⲙⲙⲉ ⲉⲥⲁⲙⲙ[. . .] | ⲛⲥⲧⲙⲙϫⲟⲥⲟⲩ | ϯⲙⲙⲡⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ | ⲡⲁⲓⲡⲗⲏ ⲉ
| ⲡϫⲱⲱⲗⲉ | ⲟⲩϫⲁⲓ [ϩⲙⲙ]ⲡϫⲟⲉ[ⲓⲥ]

2. End of an Agreement by Sabinus, promising the delivery of wine at the third vintage without fail.

Ostrakon. Pottery. 5½ inches × 2½ inches. [No. 29746.]

ⲧⲉⲛ[. . . . .]	"We . . . . .
ⲙⲙⲛⲧ ⲛⲁⲓ ⲭⲉ	ten to me, for
ⲧⲡⲱ ⲛ̄ⲑⲉⲧⲉⲙⲙ	I am (*lit.* we are) ready
ⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁⲗⲟⲟⲩ	to take them
5 ⲉⲣⲏⲥ ⲡⲛⲧⲡ ⲛ̄ⲛⲣⲡ	5 south to you: the wine
ⲡⲣⲟⲥ ⲡⲱⲁ ⲣⲉⲧ	for the festival . . .
ⲛ[. . . . .]ⲟⲗⲉⲓ	. . . . .
ⲧⲙⲙⲁⲧⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ	without deception to you
ⲉⲙⲙⲡⲭⲱⲗⲉ ⲛⲧⲣⲓⲧⲏ	at the third vintage.
10 ϯⲱ ⲛ̄ⲑⲉⲧⲉⲙⲙⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲁ	10 And I am ready to
[. .]ⲙⲏⲍⲉ ⲙⲙⲙⲟⲟⲩ ⲱⲁⲡ	. . . . them till
[ⲛⲁ]ⲩ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲁⲡⲁⲛⲧⲉ	the time when we meet
[ⲉ]ⲣⲱⲧⲛ ⲁⲡⲟⲕⲥⲁⲃⲓ	you. I, Sabi-
ⲛⲟⲥ ⲧⲟⲓⲥⲧⲟⲓⲭⲓ ⲉϯⲃⲗ	nus, sign this ostrakon."
15 ⲭⲉ	

Peculiar angular hand, apparently showing influence of Latin cursive.

3. Part of a Letter, addressed to Naak the hermit, from Hêlias, referring to the brother Abraham . . . your father . . ., requesting his blessing, and asking the addressee to send something which is needed "to him" (another person).

Ostrakon. Calcareous Stone. 2¾ inches × 2¼ inches. [No. 20373.]

OBVERSE.	*REVERSE.*
ⲛ̄ⲧⲉⲕⲑⲁⲩⲱⲥⲧⲛⲏ	ⲛ̄[. . . . .]
[. . . .]ⲁⲧⲱ ϯⲩⲓⲛⲉ	ⲑⲁⲡ[. . . . .]
[. . . .]ⲟⲩ · ⲛⲉⲛⲥⲟⲛ	ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛⲁⲩ
[. . .]ⲛⲥⲟⲛ ⲁⲃⲣⲁⲑⲁⲙ	ⲭⲣⲓⲁⲧⲉ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲙⲁ
5 [. . . . .]ⲉⲧⲛ̄ ⲉⲓⲱⲧ	5 ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲧⲕ · ⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲁ
[. . . .]ⲉⲩⲉⲥⲙⲟⲩ	ⲁⲕ ⲡⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓ[ⲧⲏⲥ ⲑⲓⲧⲛ̄]
[. . . . .]ⲟⲟⲩⲑ	ⲑⲏⲗⲓⲁⲥ

4. List of Names of Persons, probably Monks of the Monastery of St. Phoibamon (Dêr al-Baḥarî): ⲓⲱⲥⲏⲫ, Joseph; ⲓⲥⲁⲕ ⲛⲥⲉⲙⲙⲱⲑⲉ, Isak son of Semōthĕ; ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ, Daniel; ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲍⲱⲓⲗⲟⲥ, Ioseph, son of Zoilos; ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ, Ananias; ⲡⲉⲕⲱⲱⲥ, Pekōsh; ⲡⲁⲡⲁⲥ, Papas.

Ostrakon. Calcareous Stone. 2½ inches × 1¼ inches. From Dêr al-Baḥarî. *Presented by the Egypt Exploration Fund,* 1900. [No. 33175.]

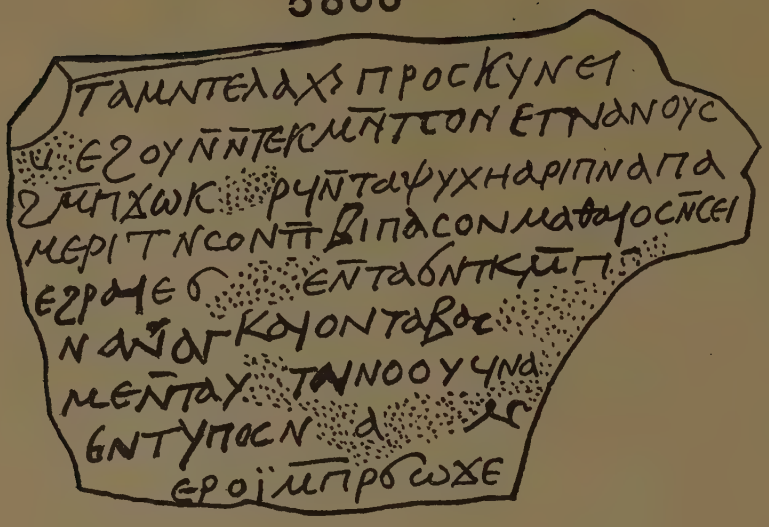
Semōthĕ is the Eg. *Sa-mut; Pekōsh* is "the Ethiopian": Πεκύσις of Graeco-Roman times.

5. Part of a Letter; very fragmentary. 1. "May he be (?) . . . . 2. the brother . . . . 3. in his pride and . . . . . 4. in his humility . . . . . 5. . . . like a flower . . . . . " *etc.* Badly written, between lines: probably a school exercise.

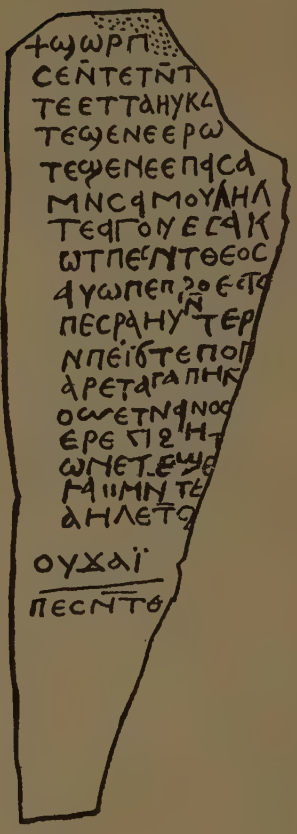
Ostrakon. Pottery. 7 inches × 6 inches. *Hay Collection.* [No. 14170.]

ⲙⲙⲁⲣⲉⲥⲱⲡ[ⲱⲡⲉ . . . . .] | [2] ⲛ̄ⲥⲓ ⲛⲥⲟⲛ ⲉ[. . . . .]ⲃⲓ ⲉ[. . . . .] | [3] ⲉⲡⲡⲉⲥϫⲓⲥⲉ ⲁϯⲱ ⲡⲣ[. . . .] | [4] ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲙⲙⲉⲥⲉⲃⲃⲓⲱ[. . . .] | [5] ⲟⲩ[. .]ⲛⲉ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲉⲣⲉⲣⲉ ⲛ̄[. . . .] | [. . . .]ⲁⲥⲱⲁ ⲧⲁⲣ ⲛⲥⲓ[. .]ⲉⲧⲉ[. . . . .] | [7] ⲙⲙⲛ̄ⲡ[.]ⲁⲩ ⲙⲙⲁⲁⲥ[. . . . .] | [8] [. . . .]ⲉⲓⲧⲟⲧⲥ[. . . . .].

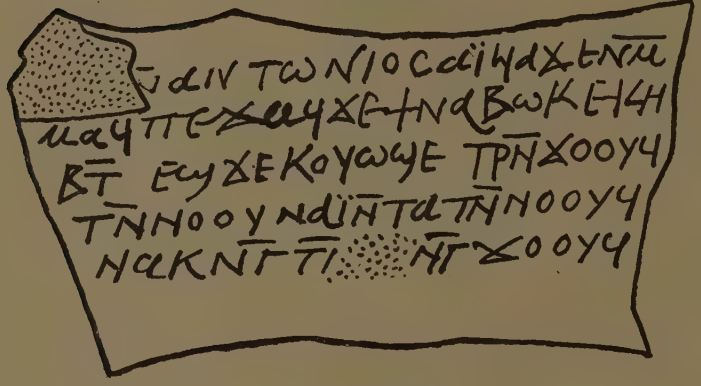
5863



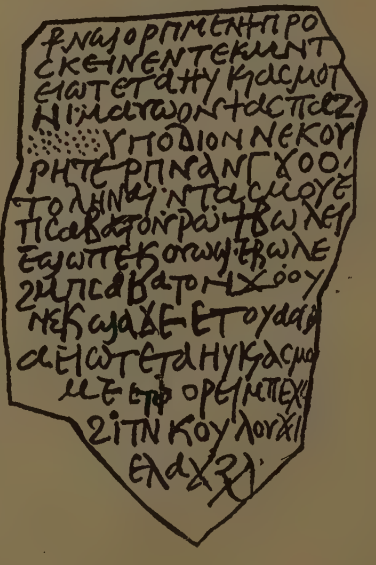
20012



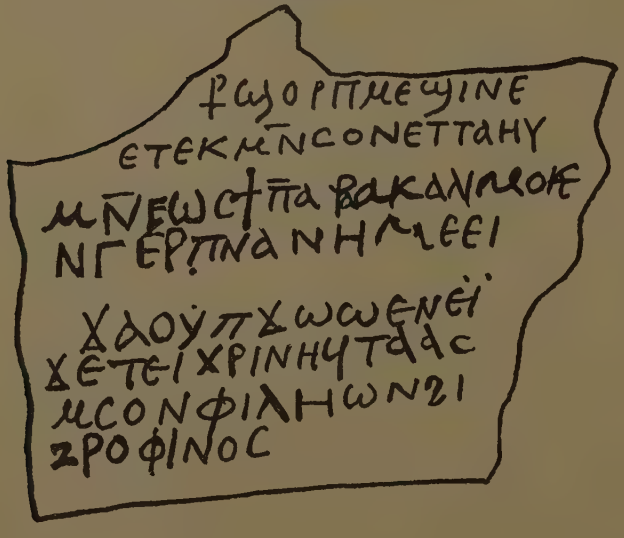
21292



21245



14090



6. Practice Ostrakon. Beginning of a Letter.

Ostrakon. Calcareous Stone. $7\frac{1}{2}$ inches × $2\frac{1}{2}$ inches. [No. 29767.]

ϯⲱⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲛ̅ⲛⲁϩⲉ ϯⲱⲓⲡⲉ
ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲙⲛⲛⲉⲧⲛⲙⲙⲁⲁⲕ ⲧⲏⲣⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲉϣⲣⲁⲓ ⲡⲣⲟϣⲟⲉ ⲉⲡⲧⲁⲕⲥϩⲁⲓ
ϣⲁⲧⲁⲙⲙⲡⲧⲉⲓⲗⲁⲕ, ⲉⲧ
ϐⲉ ⲙⲙⲁⲛ̅ⲡ
ⲥⲕⲏ[ⲩ] sic
ⲉ ⲉⲕⲁ,

"First, I greet
thee and all them that are with thee by
their names. Before thou hadst written
to my insignificance
about the matter of the
furniture . . . . . ."

PLATE XLI.

LETTERS.

1. Letter: "My lowliness maketh obeisance . . . . to thy good brothership in the full completion of my soul: have compassion on my beloved brother Pebi, my brother Mathaios," *etc.* The recipient is requested to find means (ϭⲛ̅ⲧⲧⲛⲟⲥ, *l.* 8) to send something without delay.

Ostrakon. Pottery. 5 inches × 4 inches. [No. 5863.]

ⲧⲁⲙⲙⲡⲉⲗⲁϫ, ⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ
[. . .]ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲙⲙⲛ̅ⲧⲥⲟⲛ ⲉⲧⲛⲁⲓⲟⲩⲥ
ϩⲙⲙⲡϫⲱⲕ [ⲧⲏ]ⲣⲟ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ . ⲁⲣⲓⲡⲡⲁ ⲡⲁ
ⲙⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛⲥⲟⲛ ⲛ̅ϐⲓ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲙⲙⲁⲑⲁⲓⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲉⲓ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϭ[. . .]ⲉ ⲛ̅ⲧⲁϭⲛⲧⲕ ⲙⲙⲡ[. . .]
ⲡⲁⲛⲁⲩⲕⲁⲓⲟⲛ ⲧⲁϐⲁⲥ[. . . . .]
ⲙⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩ[.]ⲧⲡⲛⲟⲟⲩϥ ⲡⲁ[ⲓ]
ϭⲛⲧⲧⲛⲟⲥ ⲛ[. . . . .]
ⲉⲣⲟⲓ . ⲙⲙⲡⲣϭⲱϫⲉ .

8. ϭ ⲛ̅ⲧⲧⲛⲟⲥ, *cf.* CRUM, *Ad.* 11.

2. Part of a Letter.

Ostrakon. Pottery. $6\frac{1}{2}$ inches × $3\frac{1}{2}$ inches. From Karnak. [No. 21292.]

[. . . . .]ⲛⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ . ⲁⲓϣⲁϫⲉ ⲛⲙⲙⲉ
ⲙⲙⲁϥ ⲛⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲛⲁϐⲱⲕ ⲉⲕⲏ
ϐⲧ̅ . ⲉϣϫⲉ ⲕⲟⲧⲱϣ ⲉⲧⲣⲛ̅ϫⲟⲟⲩϥ
ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ
ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲧ̅ⲧⲛ̅[. . . .]ⲛ̅ⲧ̅ϫⲟⲟⲩϥ

[. . .] to Antonios. I have talked with
him; he said, "I will go to
Kēbt. If thou wishest that we despatch him,
send to me, and I will send him
to thee that thou . . . . despatch him."

2. ⲕⲏϐⲧ̅, 𓂋𓏏𓊪𓏏𓈖, 𓃀𓏏𓊪𓏏𓈖, *Qebt*, Koptos, the modern قفط. The name is ordinarily spelt in Coptic ⲕⲉϥⲧ (AMÉLINEAU, *Géogr.*, p. 213). *Cf.* Pl. XLV, 2. 5. The scribe began to write ⲛ̅ⲧ̅ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ but wishing to avoid repetition half erased it and wrote ⲛ̅ⲧ̅ϫⲟⲟⲩϥ instead.

3. Letter from Ḥrophinos (Rufinus) to Philemon. Badly written and spelt.

Ostrakon. Pottery. 5 inches × 3½ inches. [No. 14090.]

ϯ ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉ ϣⲓⲛⲉ (sic)	"First I enquire
ⲉⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲥⲟⲛ (sic) ⲉⲧⲧⲁⲏⲩ (sic)	after thy honoured brothership:
ⲙⲛ̄ⲥⲱⲥ (sic) ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓ ⲙⲟⲕ (sic)	then I beseech thee
ⲛⲅⲉⲣⲡⲛⲁ (sic) ⲛⲏⲙⲉⲉⲓ (sic)	to have compassion on me.
ϫⲁⲟⲩ (sic) ⲡϫⲱⲱⲉ (sic) ⲛⲉⲓ̈ (sic)	Send the book to me
ϫⲉ ⲧⲉⲓⲭⲣⲓⲛⲏϥ ⲧⲁⲁⲥ	that I may judge of it. Give it
ⲙⲥⲟⲛ (sic) ⲫⲓⲗⲏⲱⲛ (sic) ϩⲓ[ⲧⲛ̄]	to the brother Phile[m]on from
ϩⲣⲟⲫⲓⲛⲟⲥ	Ḥrophinos."

1. ⲙⲉ[ⲛ ϯ]. 2. ⲙⲛ[ⲧ]ⲥⲟⲛ. ⲉⲧⲧⲁ[ⲓ]ⲏⲩ. 3. ⲙⲛ̄[ⲛ̄]ⲥⲱⲥ. [ⲙ̄]ⲙⲟⲕ. 4. ⲛⲏⲙⲉⲉⲓ = ⲛⲙ̄ⲙⲁⲓ̈. 5. ϫⲁⲟⲩ = ϫⲟⲟⲩ (Akhmimish dialect). ϫⲱⲱ[ⲙ]ⲉ. 7. ⲙ[ⲡ]ⲥⲟⲛ ⲫⲏⲗⲏ[ⲙ]ⲱⲛ. 8. ϩⲣⲟⲫⲓⲛⲟⲥ *sic*: barbaric form of *Rufinus*.

4. Letter, curiously written (almost *στοιχηδόν*) and spelt, to Pesṅttheos (Pesynthios), mentioning Samouēl and the *proestōs*, and making requests.

Ostrakon. Pottery. 6 inches × 2¾ inches. [No. 20012.]

+ ϣⲱⲣⲡ[. . . . .]	ⲡⲉⲥⲣⲁⲏⲩ (sic) ⲛ̄ⲧⲉⲣ[. . . . .]
ⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲧ[. . . . .]	ⲡⲉⲓ̈ϭⲧⲉⲡⲟⲥ[. . . . .]
ⲧⲉ ⲉⲧⲧⲁⲏⲩ ⲕⲁ[ⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ]	ⲁⲣⲉⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄[. . . . .]
ⲧⲉϣⲉⲛⲉ ⲉⲣⲱ[ⲧ̄ⲛ . . . . .]	[. .]ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲟ[ⲩ . . . .]
ⲧⲉϣⲉⲛⲉ ⲉⲡⲁⲥⲁ[. . . . .]	ⲉⲣⲉ ⲡϩⲏⲧ[. . . . .]
ⲙⲛⲥⲁⲙⲟⲩⲗⲏⲗ (sic)[. . . . .]	ⲱⲛϩ ⲧⲉϣⲉ[. . . . ⲁⲣⲉⲧⲁ]
ⲧⲉϥⲥⲟⲛ (sic) ⲉⲥⲁⲕ[. . . . . ⲉⲓ]	ⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲉ[. . . . ⲡⲉⲕϣ]
ⲱⲧ ⲡⲉⲥⲛⲧⲑⲉⲟⲥ[. . . . .]	ⲗⲏⲗ ⲉⲧⲟ[ⲩⲁⲁⲃ]
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲣⲟⲉⲥⲧⲱ[ⲥ . . . . .]	ⲟⲩϫⲁⲓ̈
	ⲡⲉⲥⲛ̄ⲧⲑ[ⲉⲟⲥ]

4, 5. ⲧⲉϣⲉⲛⲉ = ϯϣⲓⲛⲉ. 9. ⲡⲣⲟⲉⲥⲧⲱⲥ (*προεστώς*), = the hegumen or abbot. 10. ⲡⲉⲥⲣⲁⲏⲩ = ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ, n. pr. (the scribe often uses ⲉ for ⲓ). 11. ⲡⲉⲓ̈ϭⲧⲉⲡⲟⲥ = ⲡⲉⲕⲧⲩⲡⲟⲥ? "thy means."

5. Letter from Kouloutchi to an ecclesiastical superior (bishop), asking his commands with regard to the sabbath.

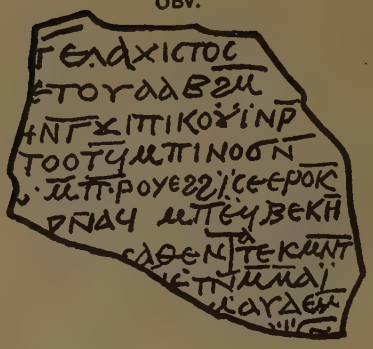
Ostrakon. Pottery. 5 inches × 3½ inches. [No. 21245.]

ϯ ⲛϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ϯⲡⲣⲟ	"First I do obeisance
ⲥⲕⲉⲓⲛⲉ (sic) ⲛⲧⲉⲕⲙⲛⲧ	to thy honoured father-
ⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲁⲏⲩ (sic) ⲕ(ⲁⲧ)ⲁ ⲥⲙⲟⲧ	hood in every way,
ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϯⲁⲥⲡⲁⲍⲉ	and further I salute
[ⲉⲡϩ]ⲩⲡⲟⲇⲓⲟⲛ (sic) ⲛⲉⲕⲟⲩ[ⲉ] (sic)	the footstool of thy feet.
ⲣⲏⲧⲉ ⲣⲡⲛⲁ ⲛⲅϫⲟⲟⲩ [ⲛⲉⲛ]	Please send commands
ⲧⲟⲗⲏ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲧⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉ[ⲣⲟⲕ ϩⲙ]	to me that I may bless (thee). On
ⲡⲥⲁⲃⲁⲧⲟⲛ ⲣⲱ ϯⲃⲱⲗ ⲉ[ⲃⲟⲗ]	this very sabbath I am expounding.
ⲉϣⲱⲡⲉ ⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲃⲱⲗ ⲉ[ⲃⲟⲗ]	If thou wishest to expound

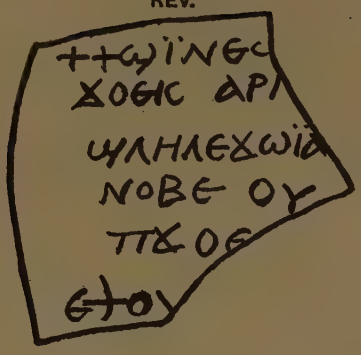
PLATE 42.

20168

OBV.

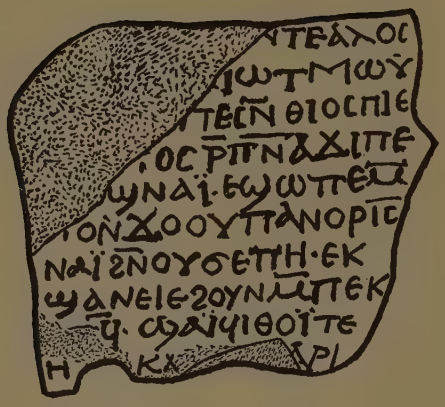


REV.

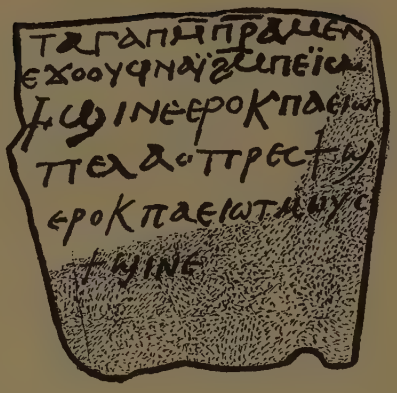


21138

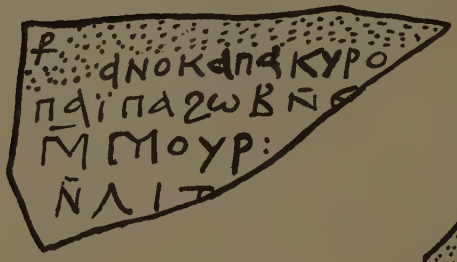
OBV.



REV.

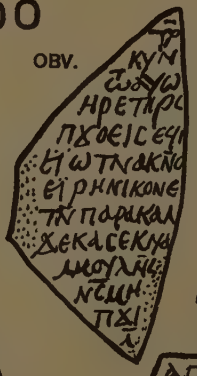


25282



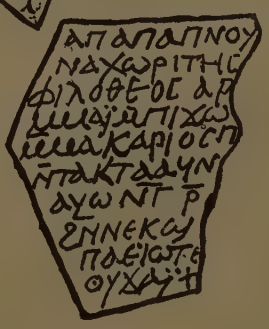
31600

OBV.

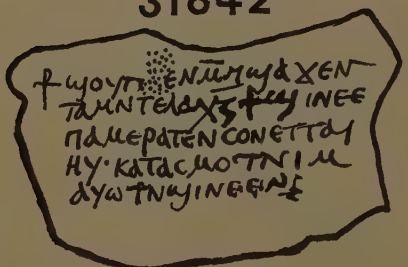


REV.

21104



31842



ⲙⲙⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϫⲟⲟⲩ	on the sabbath, send
ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ [ⲡ]	thy holy speech, my
ⲁⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲁⲛⲧ ⲕ(ⲁⲧ)ⲁ ⲥⲙⲙⲟⲩ [ⲡⲓ]	father who art honoured in every
ⲙⲙ ⲉⲉⲧⲫⲟⲣⲉⲓ (sic) ⲙⲙⲡⲉϫ(ⲣⲓⲥⲧⲟ)ⲥ	way and a Christ-bearer.
ϩⲓⲧⲛ (sic) ⲕⲟⲩⲗⲟⲩⲧⲭⲓ	From Kouloutchi
ⲉⲗⲁϫ/	the least."

13. ⲉⲧⲫⲟⲣⲉⲓ ⲙⲙⲡⲉϫⲥ = Χριστοφόρος, a regular episcopal title of courtesy, *cf.* CRUM, 50.

PLATE XLII.

LETTERS.

1. *Obverse.* **Part of a Letter,** addressed to a monk or priest, on business-matters. *Reverse.* **Part of a Letter,** asking "my lord" to pray for the writer, who is a sinner. Different hands.

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 2½ inches. [No. 20168.]

OBVERSE.

[ⲁⲡⲟⲕ . . . . .]ⲡⲉⲗⲁϫⲓⲥⲧⲟⲥ	"[I . . . .] the least
[ⲧϩⲓⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕⲙⲙⲡⲧⲉⲓⲱⲧ] ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲙⲙ	[enquire after thy] holy [fatherhood]
[. . . . . ⲁⲣⲓⲧⲁⲩⲁⲡ]ⲏ ⲛ̄ⲧ̄ⲭⲓ ⲡⲓⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲣ̄	in [. . .] Please take the little wine (?)
[ⲛ̄?. . . . . ⲛ̄]ⲧⲟⲟⲧϥ ⲙⲙⲡⲓⲡⲟϭⲡ	[. . . . .] from him at the great
[ϣⲁ?. . .]ⲙⲙⲡⲣⲟⲩⲉϩ ϩⲓⲥⲉ ⲉⲣⲟⲕ	[festival (?) . .] Do not vex thyself
[. . . . .]ⲣⲛ̄ⲁϥ ⲙⲙⲡⲉϥϧⲉⲕⲏ	[. . . .] excuse him his wage
[. . . . ⲛ̄]ⲥⲁⲑⲉ ⲛⲧⲁⲧⲉⲕⲙⲙⲡⲧ	[. . . . .] as thy fatherhood has
[ⲉⲓⲱⲧ . . . .]ⲉⲧ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲁⲓ	[. . . . .] with me
[. . . . .]ⲙⲁⲧ ⲁⲉ ⲙⲙ	[. . . . .]
[. . . . .]	[. . . . .]"

2. **Letter,** addressed to "my father Mōysēs" by "the most humble Pesenthios." *Obverse, l.* 4 ff. "Please bring Pekōsh (?) to me. If not, send Panorius (?) to me quickly when thou comest into thy . . . . I am taking the robe . . . . . please [*Reverse*] do not bring the papers to me on the donkey." Thus far the ostrakon is written in a very careful uncial hand; the lines which follow (*Rev.* 3–6) are in more flowing writing: "I enquire after thee, my father. I, the least of priests, enquire after thee, my father Mōysēs, I enquire . . . . . ." The whole is probably a Practice Ostrakon.

Ostrakon. Calcareous Stone. 3½ inches × 3 inches. [No. 21138.]

OBVERSE.	*REVERSE.*
[. . . . .]ⲛⲧⲉⲁⲗⲟⲥ	ⲧⲁⲩⲁⲡ(ⲏ) ⲙⲙⲡⲣⲁⲁⲉ ⲛ
[. . . . . ⲡⲁⲉ]ⲓⲱⲧ ⲙⲙⲱⲧ	ⲉϫⲟⲟⲧϥ ⲛⲁⲓ ϩⲙⲙⲡⲉⲓⲱ.
[ⲥⲛⲥ ϩⲓⲧⲛ̄] ⲛⲉⲥⲡ̄ⲑⲟⲓⲟⲥ ⲡⲓⲉ	ϯϣⲓⲡⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ
[ⲗⲁϫⲓⲥ]ⲧⲟⲥ ⲣ̄ⲡⲛ̄ⲁ ϫⲓ ⲡⲉ	ⲡⲉⲗⲁϫ/ ⲡⲣⲉⲥ/ ϯϣ[ⲓⲡⲉ]
[ⲕⲱ]ϣ ⲛⲁⲓ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙⲙ	ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲙⲙⲱⲧⲥ[ⲏⲥ]
[ⲙⲙ]ⲟⲛ ϫⲟⲟⲩ ⲡⲁⲣⲟⲣⲓ̄ⲥ	ϯϣⲓⲡⲉ[. . . . .]
ⲛⲁⲓ ϩⲛ̄ⲟⲩϭⲉⲡⲏ· ⲉⲕ	
ϣⲁⲛⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲙⲉⲕ	
[. . . .]ⲧϥ. ϣⲁⲓϥⲓ ⲑⲟⲓⲧⲉ	
[. . . . .]ⲁⲣⲓ	

Obv. 4, 5. Perhaps n. pr., ⲡⲉⲕⲱϣ. 6. ⲡⲁⲣⲟⲣⲓ(ⲟ)ⲥ, a possible name = "He who belongs to Honorius."

3. Fragment of a Letter written by Apa Kyros: "this is my work of . . . . . : of girdles" (ⲡⲁⲓ ⲡⲁϩⲱϧ ⲛ̄ⲥ̀ . . . . . ⲙⲙⲟⲩⲣ : . . . .).

Ostrakon. Pottery. $4\frac{1}{4}$ inches × 2 inches. *Presented by Mrs. Webb*, 1894. [No. 25282.]

4. Beginning of a Letter from one Monk to another, containing conventional compliments.

Ostrakon. Calcareous Stone. $4\frac{1}{2}$ inches × $3\frac{1}{2}$ inches. [No. 31842.]

☩ ϣⲟⲣⲡ ⲙⲙⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲛϣⲁϩⲉ ⲛ	"At the beginning of the talk
ⲧⲁⲙⲙⲡⲧⲉⲗⲁ[ⲓⲥⲧⲟⲥ] ☩ϣⲓⲛⲉ ⲉ	my insignificance greets
ⲡⲁⲙⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲛⲥⲟⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓ	my beloved brother who
ⲏⲧ · ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲙⲟⲩ ⲛⲓⲙⲙ	is honoured in every way,
ⲁⲩⲱ ⲧⲛϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ	and we greet thee (*sic*)."

5. Fragment of a Letter from several persons to one other, with reference to an *εἰρηνικόν*.

Ostrakon. Pottery. $4\frac{3}{8}$ inches × $2\frac{1}{4}$ inches. [No. 31600.]

OBVERSE.

[☩ⲡⲣⲟⲥ][2]|ⲕⲧⲛ[ⲉⲓ . . . . . ⲡⲉⲡⲉⲓ][3]|ⲱⲧ ⲁⲩⲱ[. . . . . ⲡϣ][4]|ⲏⲣⲉ ⲡⲣⲟ[. . . . .]
[5]|ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲩ[. . . . .][6]|ⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲕ ⲛ̄[. . . . .][7]|ⲉⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ ⲉ[. . . . .][8]|ⲧⲛ̄ⲡⲁⲣⲁ-
ⲕⲁⲗ[ⲉⲓ . . . . .][9]|ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲡⲁ[. . . . . ⲕⲁ][10]|ⲙⲙⲓⲟⲩⲗ ⲛ̄[. . . . .][11]|ⲡⲥ̄ ⲙⲙⲏ[. . . . .]
[12]|ⲡⲭⲓ[. . . . .][13]|ⲙⲙ[. . . . .]

6. Fragment of a Letter from Philotheos to Apa Papnoute the hermit.

Ostrakon. Pottery. $3\frac{1}{2}$ inches × $2\frac{1}{2}$ inches. [No. 21104.]

[ⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄]ⲁⲡⲁ ⲡⲁⲡⲛⲟⲩ[ⲧⲉ]	"[Give it to] Apa Papnou[te]
[ⲡⲓ]ⲁⲡⲁϫⲱⲣⲓⲧⲏⲥ [ϩⲓ]	[the] hermit [from]
[ⲧⲛ̄]φⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ ⲁⲣ[ⲓⲡⲡⲁ]	Philotheos. Be [merciful]
[ⲛ̄]ⲙⲙⲁⲓ ⲙⲙⲡⲓϫⲱ [ⲙⲙⲁⲟⲥ]	with me. I did not say
5 ⲙⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡ[. . . . ϫⲉ]	5 to Makarios the [. . . . that]
ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲁⲁϥ ⲛ[. . . . .]	thou hadst given it to [. . . .].
ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲣ̄[ⲡⲁⲙⲙⲉⲉⲧⲉ]	And [remember me]
ϩⲛ̄ⲛⲉⲕϣ[ⲗⲏⲗ]	in thy [prayers],
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉ[ⲧⲟⲧⲁⲃ]	my [holy] father.
10 ⲟⲩϫⲁⲓ ☩	10 Farewell."

Good hand.

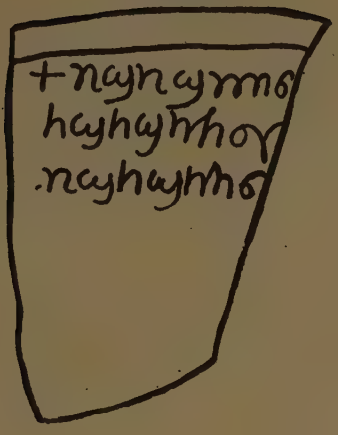
PLATE XLIII.

MISCELLANEA.

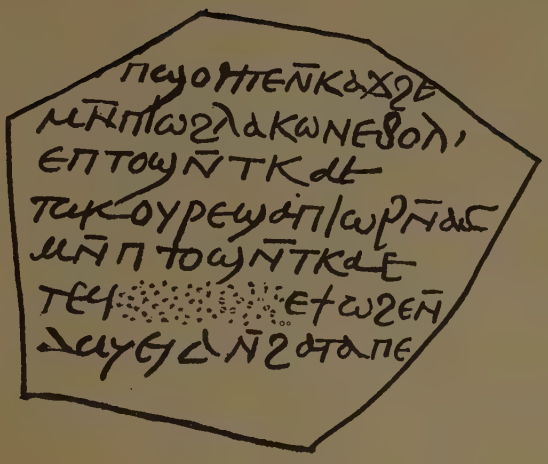
1. Abecedarium or Copy-book. Semi-cursive hand. ⲕϣⲏϣⲏⲛⲟⲩ thrice repeated.

Ostrakon. Pottery. 4 inches × $2\frac{1}{2}$ inches. *Salt Collection.* [No. 14281.]

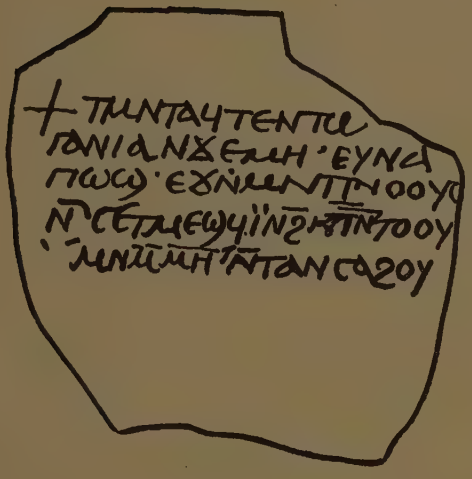
14281



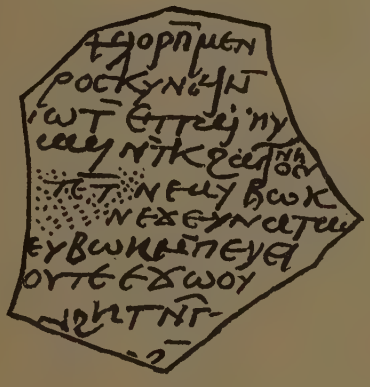
14073



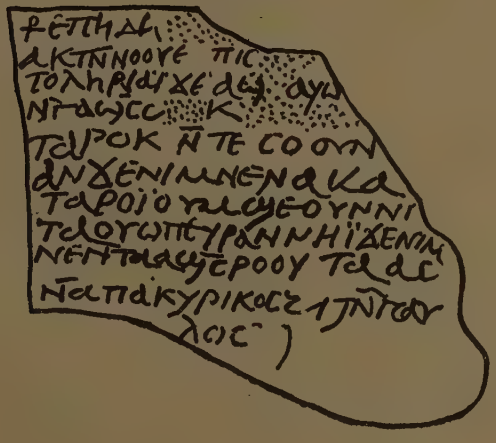
14092



21114

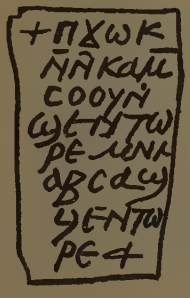


21184



25723

OBV.



REV.

2. Uncertain.

Ostrakon. Pottery. $3\frac{3}{4}$ inches × $3\frac{1}{2}$ inches. [No. 14073.]

ⲡⲯⲟⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲭⲉ	"The acacia of Katchhe
ⲙⲙ̄ⲡⲓⲱϩ ⲗⲁⲕⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ .	and the moon wanes (?)
ⲉⲡⲧⲟϥ ⲛ̄ⲧⲕⲁⲉ	on the boundary of Tkaĕ
ⲧⲁⲕⲟⲧⲣⲉ ϥⲁⲡⲓⲱϩ ⲛ̄ⲁⲥ	. . . . . till the moon waxes old
5 ⲙⲙ̄ⲡⲧⲟϥ ⲛ̄ⲧⲕⲁⲉ	5 and the boundary of Tkae
ⲧⲉϥ[. . . . .] ⲉⲧϣⲉ ⲛ̄	its [. . . . .] to stand . .
ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲛ̄ϩⲁⲧⲁⲡⲉ	David son of Ḥatapĕ."

2. ⲗⲁⲕⲱⲙ may be connected with ⲗⲉⲕ (ⲗⲉⲕⲗⲱⲕ), "delicate," tender," or with ⲗⲁⲕⲙⲙ, ⲗⲁϩⲙⲙ, "rub small," "break up"(?). Perhaps "the moon is young."

3. List of "fourteen *ὀργάνια* of Tchĕmē (*sic*) which will be divided (ⲧⲙⲙⲛⲧⲁϥⲧⲉ ⲛⲧⲱ[ⲣ]ⲩⲁⲓⲁ ⲛⲭⲉⲙⲙⲏ · ⲉⲡⲁⲡⲱϥ) besides twelve" other things.

Ostrakon. Pottery. 4 inches × $3\frac{1}{2}$ inches. [No. 14092.]

2. ⲭⲉⲙⲙⲏ = ⲭⲏⲙⲙⲉ.

4. Letter, names not preserved, to an ecclesiastical superior, with regard to the proceedings of certain persons.

Ostrakon. Pottery. $3\frac{1}{2}$ inches × $2\frac{1}{2}$ inches. [No. 21114.]

+ ϥⲟⲣⲡ̄ ⲙⲙⲉⲛ | [2] [ϯⲡ]ⲣⲟⲥⲧⲙⲉⲓ ⲛ̄ [3] [ⲧⲕⲙⲙⲛⲧⲉ]ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓϩⲧ | [4] [ⲁⲓ]ⲥϩⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲕϩⲁ-
ⲧⲓⲟⲥⲧⲙⲏ | [5] [. . . . .]ⲛⲉ ⲁⲧⲃⲱⲕ | [6] [. . . . .]ⲛⲉⲭ ⲉⲡⲁⲧⲁϥ[. . . . .] | [7] [. . . . .]ⲉⲧⲃⲱⲕ
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲓ[. . . . .] | [8] [. . . . ⲙⲙⲡⲛ]ⲟⲧⲧⲉ ⲉⲭⲱⲟⲧ[. . . . .] | [9] [. . . . .]ⲛϩⲏⲧ ⲛⲧ̄[. . . . .].

5. Letter to Apa Kyrikos from Paulos.

Ostrakon. Pottery. $4\frac{3}{4}$ inches × $4\frac{1}{2}$ inches. From Thebes. [No. 21184.]

ϯ ⲉⲡⲏⲁⲏ	"+ Since
ⲁⲕⲧⲛ̄ⲡⲟⲟⲧ ⲉⲡⲓⲥ	thou hast sent a
ⲧⲟⲗⲏ ⲛⲁⲓ ⲭⲉ ⲁϥⲥ ⲁⲧⲱ	letter to me saying 'Beat,' and
ⲛⲧ̄ⲁϥⲥ̄ ⲉⲛⲁⲕⲁ	'Mayest thou beat them that have
5 ⲧⲁⲣⲟⲕ ⲛⲧⲉⲥⲟⲟⲧⲛ (sic)	5 laid stick on thee,' I do not know
ⲁⲛ ⲭⲉ ⲛⲓⲙⲙ ⲛⲉ ⲛⲁⲕⲁ	who they are who laid
ⲧⲁⲣⲟⲓ ⲟⲧⲱϥⲉ ⲟⲧⲛ ⲛ̄	stick on me: I desire therefore that
ⲧⲁⲟⲧⲱ ⲛⲉⲧⲣⲁⲛ ⲛⲏⲓ ⲭⲉ ⲛⲓⲙⲙ (sic)	thou wouldst tell their name (*sic*) to me, who
ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲁϥⲥ̄ ⲣⲟⲟⲧ (sic) ⲧⲁⲁⲥ	they are, that I may beat them. Give it
10 ⲛ̄ⲁⲡⲁ ⲕⲩⲣⲓⲕⲟⲥ ϧⲓⲧⲛ̄ ⲡⲁⲩ	10 to Apa Kyrikos from Pau-
ⲗⲟⲥ	los."

5. ⲧⲁⲣ (ⲧⲱⲣⲉ) = *pertica, contus.* 7, 8. ⲛ̄ⲧⲁⲟⲧⲱ "I would tell" *sic* for ⲛⲧⲉⲕⲟⲧⲱ.

6. School Exercise (?). List.

Ostrakon. Pottery. $2\frac{3}{4}$ inches × $1\frac{3}{4}$ inches. [No. 25723.]

OBVERSE.

+ ⲡⲭⲱⲕ | [2] ⲛ̄ⲛⲕⲁⲙⲙ | [3] ⲥⲟⲟⲩⲛ | [4] ϥⲉ ⲛⲧⲱ | [5] ⲣⲉ ⲙⲙⲡⲙⲙ | [6] ⲁⲃⲥⲁϥ | [7] ϥⲉ ⲛⲧⲱ | [8] ⲣⲉ. +

"The completion of the matters of knowledge: a hundred poles and thirty-seven poles."

REVERSE.

+ ⲡⲭⲱⲕ | [2] ⲛ̄ⲛⲕⲁⲙⲙ | . . . . . "The completion of the matters of . . . . . ."

PLATE XLIV.

MISCELLANEA.

1. Sentences from the Psalms.

Ostrakon. Pottery. 8½ inches × 4 inches. From Naḳâda. [No. 14248.]

ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ[. . . . .] | ⲡⲉ ⲧⲣⲟⲩⲩⲡ[ⲉ . . . . .] | + ⲁⲡⲃⲱ[ⲕ . . . . .] | ⲡⲧⲁ-
ⲟⲧⲱⲱ[. . . . .] | ⲁⲁⲃ ⲉⲡⲧⲉⲕ[. . . . .] | ⲧⲉⲕⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ[. . . . .] | ⲡⲧⲉⲕⲉⲓⲏ
ⲡⲡⲁⲉⲩⲩ[. . . . .] | ⲉⲡⲧⲉⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲡⲉⲧⲗⲁⲥ[. . . .] | ⲫⲥ̄ⲥ̄ ⲉⲫⲟⲩⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲱⲱ[ⲏ . . . .]
| [. . . . .]ⲛⲉⲧⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲁⲧ ⲉ[. . . . .] | [. . . . ⲩⲩ]ⲩⲩⲟⲟⲩ ⲡⲛⲟⲧⲉ[. . . . .]
sic
| [. . . . .]ⲡⲉⲕ ⲁ[. . . . .]

Rough unskilled hand.

2. Roughly-scrawled Fragment, referring to a habitation (ⲩⲩⲁⲡⲱⲱⲡⲉ), to deliverance from affliction, and to temptation (ⲁⲫⲡⲣⲁⲍⲉ). Only isolated words legible.

Ostrakon. Pottery. 5½ inches × 3 inches. *Hay Collection.* [No. 14174.]

3. Part of a Letter, describing requests made by another person, and referring to measures of corn.

Ostrakon. Pottery. 4¾ inches × 2¾ inches. From Thebes. [No. 14242.]

[. . . . .] | ⲡⲉⲭⲁⲫ · ⲭⲉ ⲟⲩ[. . . . .] | ⲁⲣⲓⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲡⲁⲓ[. . . . .] | ⲡⲣ̄ⲡⲡⲁ̄ ·
ⲡⲉ[. . ⲁⲡⲁⲧ]|ⲕⲁⲍⲉ ⲩⲩⲩⲟⲓ[. . . . .] | ⲉⲡⲱ ⲡⲓⲩⲩ ·[. . . . .] | ⲡⲁⲩⲁⲡⲏ[. . . . .]
| ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲓ[. . . . .] | ⲉⲫⲟⲩⲛ ⲛ[. . . . .] | ⲛ̄ⲣⲧⲁⲃ[. . . . . ⲣ̄]|ⲧⲁⲃ[. . . . .]

Unusual hand.

4. Uncertain. Fragment of a roughly-painted red ware Patera with a rudely-executed design of an animal's head. Over this is carelessly scrawled an inscription of three lines, containing the word ⲉⲛⲁⲩⲕⲉ [*ἀνάγκη*], and ending with the name Theodoros (?). 4½ inches × 2½ inches. From Elephantine. [No. 26532.]

PLATE XLV.

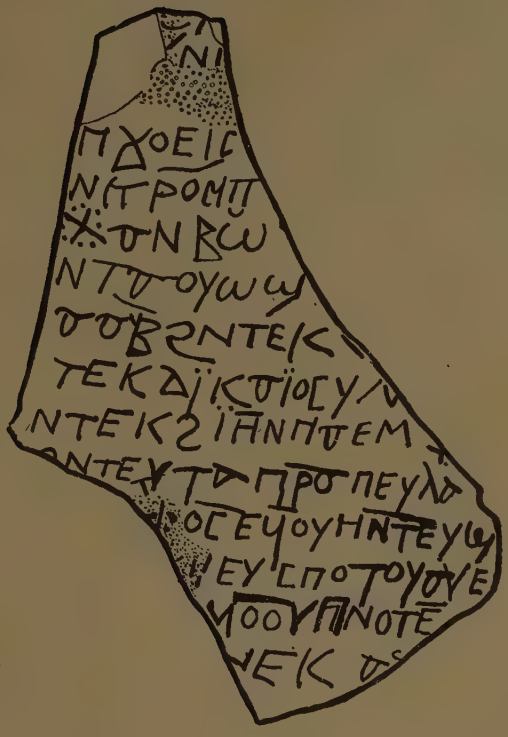
FRAGMENTS OF LETTERS.

1. Part of a Letter. "[Give it to my] honoured brother . . . . the monk, from Sarĕ . . . . . and the orphan children . . . . . thy brotherliness is aware since thou knowest . . . . . the poor woman and my children in . . . . . for I am afflicted: for the rest . . . . . " *etc.*

Ostrakon. Pottery. 4½ inches × 4 inches. *Hay Collection.* [No. 14028.]

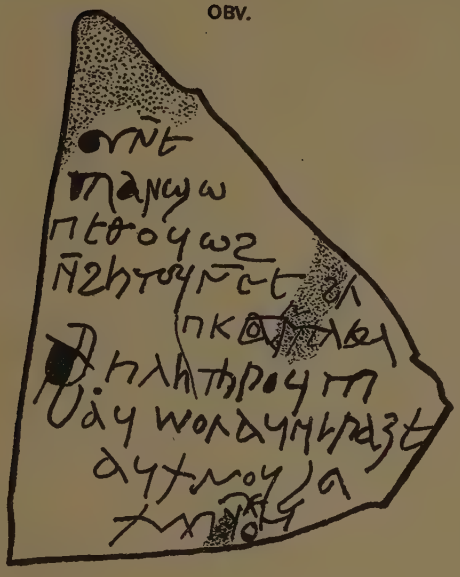
[. . . . .] ⲥⲟⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲧ | [. . . . .]ⲥ ⲩⲩⲟⲩⲛⲁⲭⲟⲥ ⲉⲓⲧⲛⲥⲁⲣⲉ
| [. . . . .]ⲩⲩⲛⲡⲉⲩⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲗⲫⲁⲛⲟⲥ | [. . . . .]ⲧⲉⲕⲩⲩⲛⲧⲥⲟⲛ ⲉⲓⲩⲩⲉ ⲭⲉ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ
| [. . . . .]ⲛ̄ⲧⲉⲏⲕⲉ ⲩⲩⲛⲛⲁⲱⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲉⲟⲩⲛ | [. . . . .]ⲭⲉⲓⲉⲉⲭⲉⲱⲭ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ | [. . . . .]
ⲟⲧⲱⲱⲉ ⲁⲭⲓ ⲧⲛ̄ⲛⲥ̄ⲁⲛⲥ | [. . . . .]ⲕⲭⲱⲓⲓⲓⲓⲟⲥ ⲭⲉⲓⲱ[. .] | [. . . . .]ⲛⲁ
ⲱⲁⲣⲉⲑⲭⲓⲛⲥ̄ ⲟⲛⲥ[. . .] | [. . . .]ⲉⲣⲫⲁⲛ ⲩⲩⲁⲭⲉ[. . . . .] | [. . . . .]ⲛⲉⲉⲓⲟⲧⲉ[. . . . .].

14248

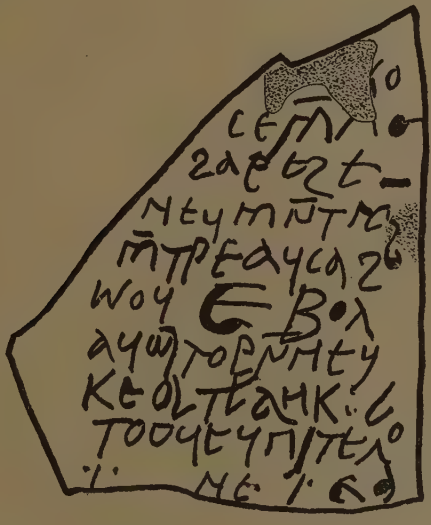


14174

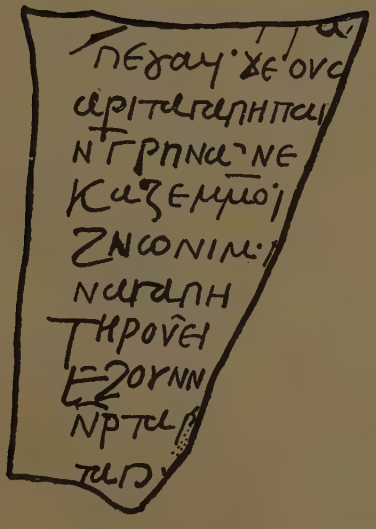
OBV.



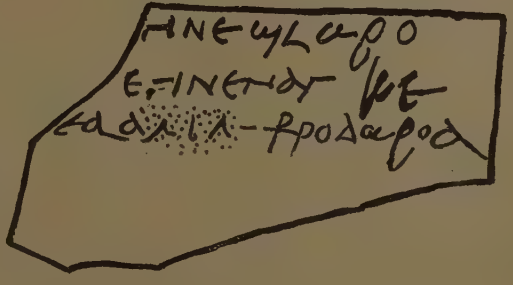
REV.



14242

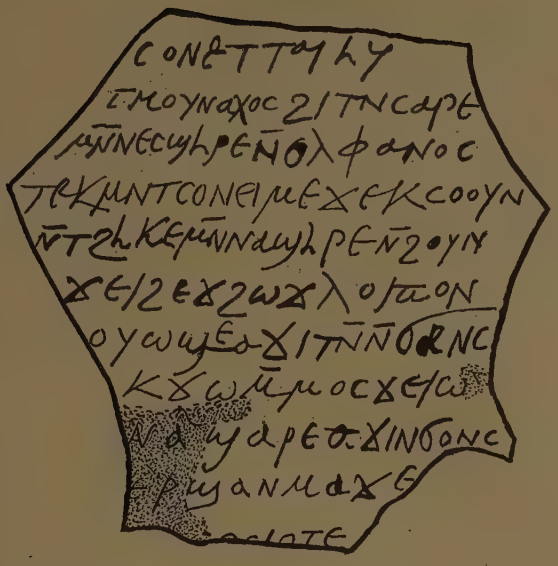


26532

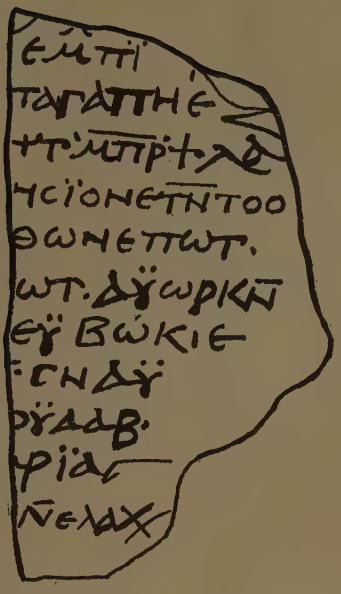


No. 26,532 is a fragment of a roughly painted patera, with a rudely executed design of an animal's head.

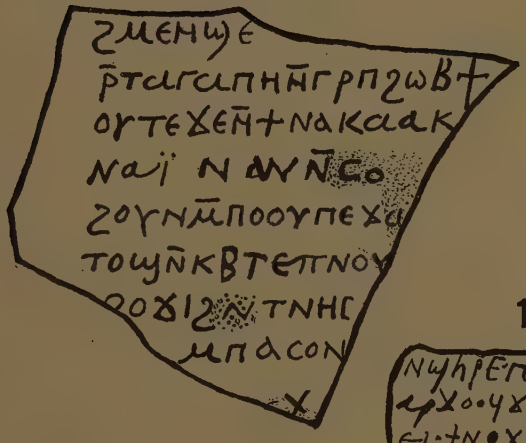
14028



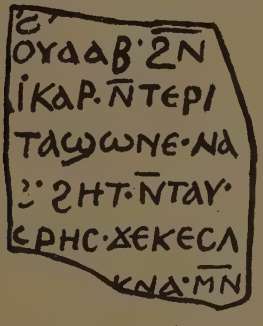
5873



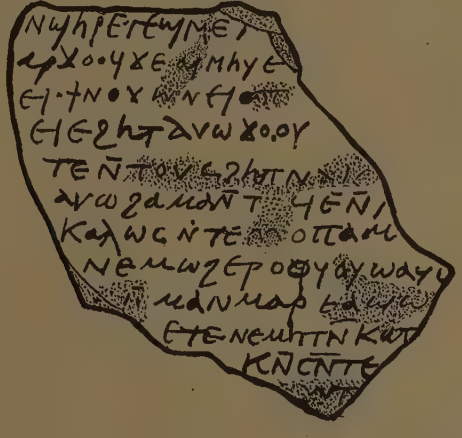
14209



14104



19528



2. Part of a Letter addressed to a Monk, referring to "the border of Kebt" (Koptos: *cf.* Pl. XLI, 2, *ante*).

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 3 inches. [No. 14209.]

ϩⲙⲙⲉⲛⲧⲉ[. . . . .] | [2] ⲣ̄ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲛⲧⲣⲡϩⲱⲃ ϯ[. . . .] | [3] ⲟⲩⲧⲉ ⲭⲉ ⲛ̄ϯⲡⲁⲕⲁⲁⲕ [. . . . .] | [4] ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲟ[. . . . .] | [5] ϩⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲉⲭⲁ[. . . . .] | [6] ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲕⲃⲧ ⲉⲡⲛⲟⲩ[. . . . .] | [7] ϩⲟⲭⲓ ϩⲛⲧⲡⲏ[. . . . .] | [8] [. . . . .]ⲙⲙⲁⲥⲟⲛ[. . . . .] | [9] [. . . . ⲡⲉⲗ]ⲗⲁⲭ,

3. Part of a Letter to Zacharias from a monk or priest conveying a request.

. . . . *l.* 3 "do not calumniate." *l.* 6 ". . . . . run (?) They have sworn . . . . . they were going," *etc.*

Ostrakon. Pottery. 4½ inches × 2¾ inches. [No. 5873.]

[. . . . .] | [2] [. . . . .]ⲉ ⲙⲙⲛ̈ | [3] [. . . . . ⲁⲣⲓ]ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲉ[. . . . .] | [4] [. . . . .]ⲱⲧ · ⲙⲙⲡ̄ϯⲗⲁ | [5] [. . . . .]ⲏⲥⲓⲟⲛ ⲉⲧⲛ̄ⲧⲟⲟ | [6] [. . . .]ⲑⲱⲛ ⲉⲡⲱⲧ . | [7] [. . . . .]ⲱⲧ . ⲁ̈ⲩⲱⲣⲕ ⲛ̄ | [8] [. . . . .]ⲉ̈ⲃⲱⲕ . ⲉ | [9] [. . . . .]ⲉ ⲥⲡⲁ̈ | [10] [. . . . .] ⲟ̈ⲧⲁⲁⲃ . | [11] [. . . ⲍⲁⲭ]ⲁⲣⲓⲁⲥ | [12] [. . . . .]ⲛ̄ⲉⲗⲁⲭ,

Very carefully written, with stops: ⸗ always ⸗̈.

4. Part of a Letter, referring to the writer's sickness.

Ostrakon. Pottery. 3 inches × 2 inches. [No. 14104.]

[. . . . .]ϩ[. . . .] | [2] [. . . . ·]ⲟⲧⲁⲁⲃ · ϩⲛ̄ | [3] [. . . . .]ⲓⲕⲁⲣ . ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓ | [4] [. . . . .] ⲧⲁϥⲱⲡⲉ . ⲛⲁ | [5] [. . . . . ⲉⲧ]ϩⲓϩⲏⲧ · ⲛⲧⲁⲩ · | [6] [. . . . .]ⲉⲣⲏⲥ · ⲭⲉⲕⲉⲥ[.] | [7] [. . . . .] ⲕⲡⲁ · ⲙⲙⲛ̄ | [8] [. . .]

Very carefully written, with stops.

5. Letter, informing the writer's "beloved son" that he is coming and has told the . . . . . to come in and send . . . . (*ll.* 2–4); referring to money-payments (*l.* 8), *etc.* No names given.

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 2½ inches. [No. 19528.]

[ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲁⲉⲣⲓⲧ] | [2] ⲛϥⲏⲣⲉ ⲧⲉϥⲓⲛⲉ [ⲉⲣⲟⲕ] | [3] ⲁⲓⲭⲟⲟϥ ⲭⲉ ⲁⲓⲡⲏⲧⲉ | [4] ⲉⲓ̈ϯⲡⲟⲧⲱ ⲛⲉⲓ[. . . . .] | [5] ⲉⲓ ⲉϩⲏⲧ ⲁⲧⲱ ⲭⲟⲟⲧ[. . .] | [6] ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩ ⲉϩⲏⲧ ⲛⲁⲓ[. . .] | [7] ⲁⲧⲱ ϩⲁⲁⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲫⲉⲙ̄ⲙ[. . . .] | [8] ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉ[. . .]ⲟⲛ ⲁⲁⲁ[. . . .] | [9] ⲡⲉⲁⲁⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲧ ⲁⲧⲱ ⲁⲧ[. . . .] | [10] [. . .]ⲙⲙⲁⲛ ⲙⲙⲁⲣⲉⲥϥⲱ[ⲡⲉ . . .] | [11] [. . . .]ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲁⲁⲏⲧⲛ ⲕⲁⲧ [. . . .] | [12] [. . . .] ⲕ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲧⲉ[. . . .].

Peculiar small hand.

PLATE XLVI.

LETTERS.

1. Letter from Kolōsme to the brethren, respecting a camel-driver.

Ostrakon. Pottery. 4⅛ inches × 3 inches. [No. 21384.]

ⲁⲛⲟⲕ ⲕⲟⲗⲱⲥⲙⲏ ⲉⲧ
ⲥϩⲁⲓ ⲉⲧϣⲓⲡⲉ ⲉⲛ[ⲛⲏ]ⲉ
ⲣⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲛⲏⲩ ⲁⲡⲁ ϩⲏⲗⲓⲁⲥ
ⲙⲙⲛ̄ⲡⲣⲟⲥⲃ, ⲁⲡⲁ ⲁⲛⲇⲱ
ⲛⲓⲟⲥ ⲙⲙⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ ⲧⲏ
ⲣⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲣⲁⲙ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲛⲥϩⲏⲧⲉ ⲁ̈ⲃⲱⲕ ⲉⲙⲁ ⲛ̈ⲱ
[ⲁ]ⲡⲏⲛⲉ ⲛ̈ⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲁ̈ⲓⲭⲓ
[. . .]ⲧⲛ̄ⲛⲱ ⲛⲉⲛϫⲟⲕ ⲛⲧⲁⲕ
[. . .]ⲁ̈ⲓⲧⲛⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ
[. . .]ⲛⲧⲟⲟⲧϥ ⲙⲙⲛⲛⲁⲙⲕⲁ
[ⲙⲙⲟⲩⲗ ⲁⲣ]ⲓⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲡⲧ̄ⲁⲟⲕⲓⲙⲙⲁ
[ⲍⲉ] ⲡϩⲱⲃ ⲟⲩϫⲁ̈ⲓ ϩⲙⲙⲡϫⲟⲓⲥ
[ⲧⲁⲁⲥ ⲙⲙⲛ̄ⲁⲉⲓⲱⲧ] ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ϩⲉⲧⲛ̄ [ⲕⲟⲗⲱⲥⲙⲏ]

"I Kolōsmē
write to enquire after my
beloved brethren Apa Hēlias
and the priest Apa Andō-
nios and all them that are
there by name. Now
behold I went to the place of
Ioannes (son) of Ieremas. I took
[. . . .] sent the . . . . . .
[. . . .] I have sent them in
[. . . . .] from him to the camel-
driver. Please approve
the matter. Farewell in the Lord.
[Give it to my] holy [father]
from [Kolōsmē]."

4. ⲡⲣⲟⲥⲃ, = ⲡⲡⲣⲉⲥⲃ[ⲩⲧⲉⲣⲟⲥ]. 7. ⲛⲥϩⲏⲧⲉ *sic* = ⲉⲓⲥϩⲏⲧⲉ. 13. ϫⲟⲓⲥ *sic*.

2. End of a Contract or Agreement, signed by Shenoute, a monk (ⲡⲉⲓⲗⲁϫⲓ[ⲥⲧⲟⲥ] ⲙⲙⲟⲛⲟϫⲟⲥ), and witnessed by Kamoul the priest (ⲡⲉⲓⲗⲁϫⲓ[ⲥⲧⲟⲥ ⲙⲙⲡⲣⲃ̄ⲩ[ⲧⲉⲣⲟⲥ]), Antonios, *etc.* Dated in the tenth Indiction-year (?).

Ostrakon. Pottery. 3 inches × 3 inches. [No. 25325.]

[. . . . ⲓ]ⲛⲁ ⲓ̈ ⲥⲙⲙⲏ[. . . .] | [2] ⲁⲩⲱ ⲫⲱⲣϫ[. . . . .] | [3] ⲛⲓⲙ ⲟⲩⲙⲙⲁ ⲉⲙⲙⲫⲁⲛⲉⲥⲧ
[. . .] | [4] ⲙⲙⲟⲩ ⲉϩⲛⲧⲟϥ ⲁⲛⲟⲕ | [5] ⲧⲥⲧⲩϫⲉⲓ ⲉⲣⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ | [6] ⲩⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲗⲁϫⲓ
| [7] ⲙⲙⲟⲛⲟϫⲟⲥ ⲫⲱ ⲙⲙⲛ̄ⲛⲓ | [8] ⲁⲛⲟⲕ ⲕⲁⲙⲙⲟⲩⲗ ⲡⲉⲓⲗ[ⲁ] [9] ⲭⲓ ⲙⲙⲡⲣⲃ̄ⲩ ⲡⲕⲁⲧⲁ | [10] [. . .]
ⲣⲓⲁⲁ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ | [11] [. . . . .]ⲧⲁ ⲉⲣⲟⲕ[. . . . .].

3. End of a Letter or Legal Document, with names of Signatories or Witnesses, men of Tchĕma (*sic l.* 4). Peculiar hand.

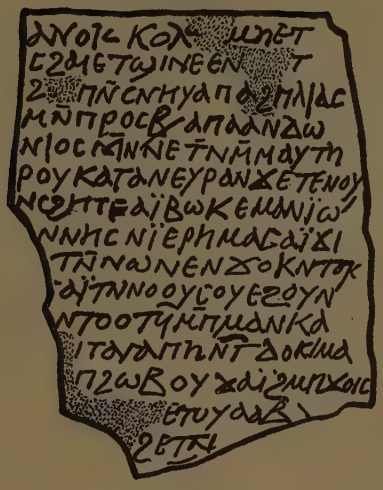
Ostrakon. Pottery. 3¾ inches × 2¾ inches. [No. 31661.]

[. . . . .] | [2] [. . . . . ⲡⲁⲩ]ⲗⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲙⲡ[. . . .] | [3] [. . . . .]ⲣⲉ ⲙⲙⲛ̄
ⲓⲁⲕⲱⲃ[. . . .] | [4] [. . . . .]ⲟⲥ ⲛ̄ⲣⲙⲙⲭⲉⲙⲙⲁ ⲧ[. . . .] | [5] [. . . .]ⲉ ⲧⲉⲓⲃⲁ̄ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ
| [6] [ⲡⲁⲙ]ⲓⲥϫⲟⲥ ⲛⲁⲡⲁⲣ|[7] [ⲁ]ⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙⲙⲙⲙ [8] [ⲟⲟⲩ] ⲁⲩⲱ ⲫⲥ[ⲧⲁⲩ] [9] |ⲣⲟⲥ.

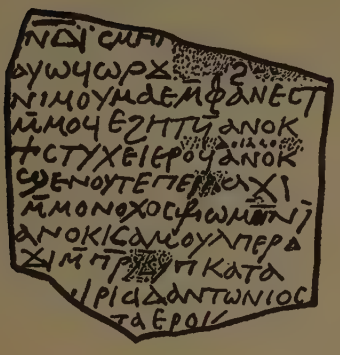
4. ⲭⲉⲙⲙⲁ = ⲭⲏⲙⲙⲉ. 8. ⲫⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ, "I put (my) cross" = ⲫⲥⲧⲟⲓⲭⲉⲓ, "I sign," often written ⲫⲥⲧⲟⲓⲭⲉⲓ or ⲥⲫⲟⲓⲭⲉⲓ, with the *crux monogrammatica* (confused with ☩). Signatures usually have the ⲫ before them.

PLATE 46.

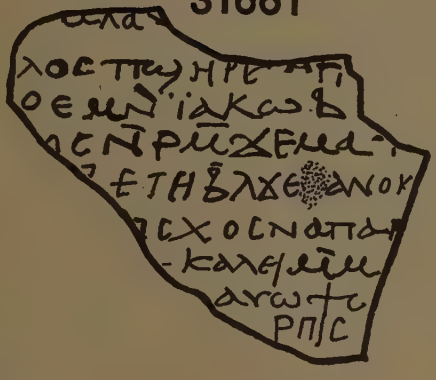
21384



25325

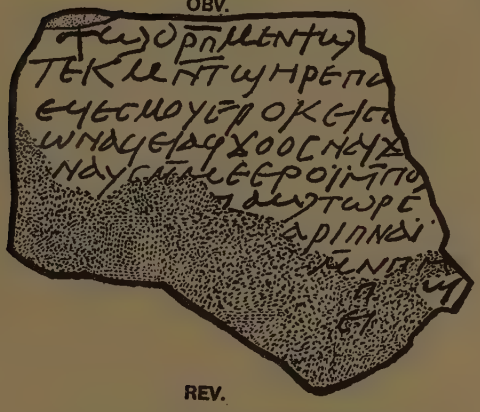


31661

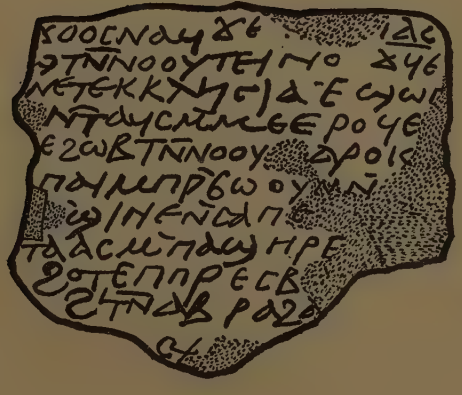


24948

OBV.

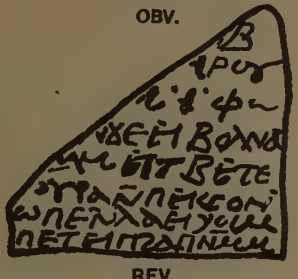


REV.

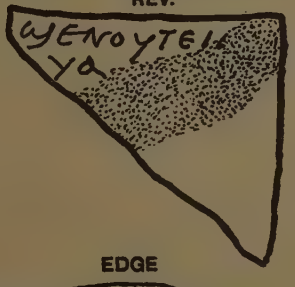


19873

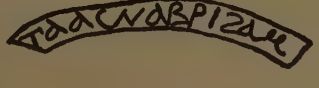
OBV.



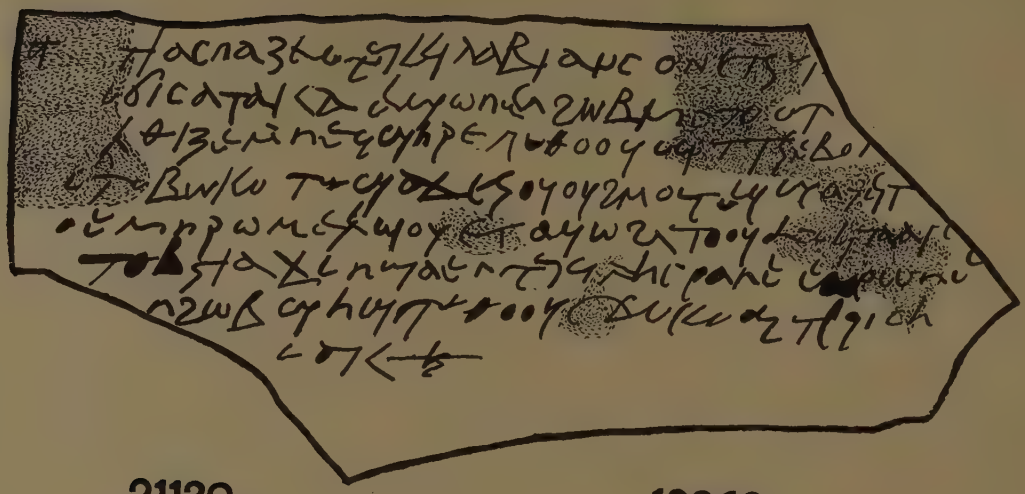
REV.



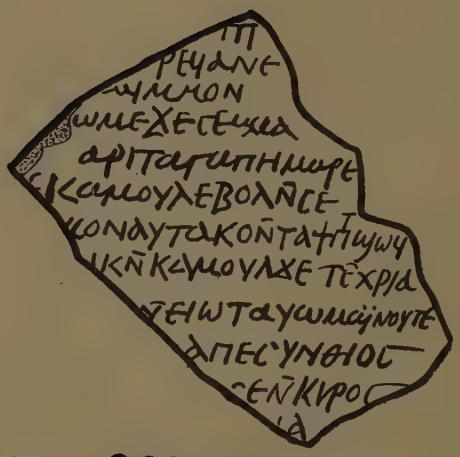
EDGE



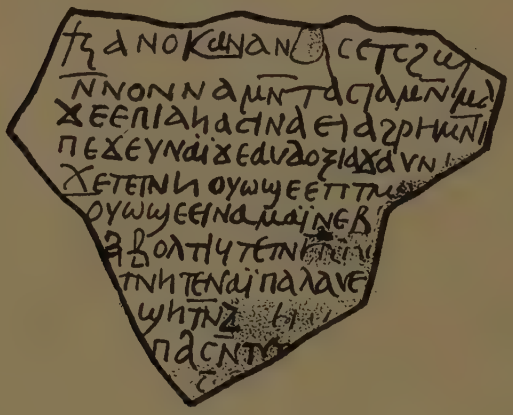
14077



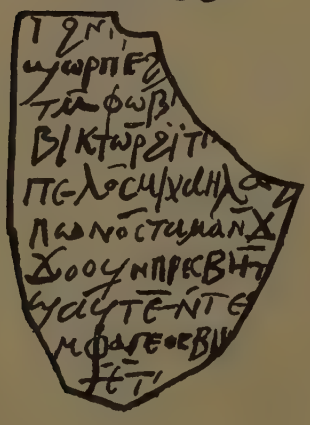
21130



19962

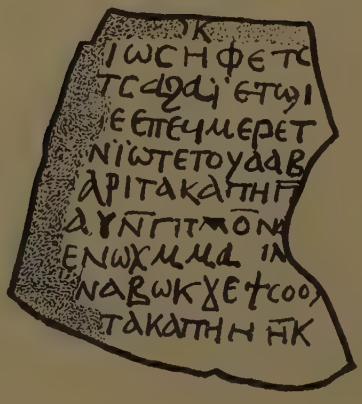


29735

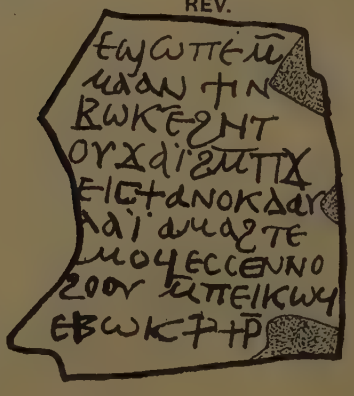


20095

OBV.



REV.



4. Letter from Bishop Abraham to a monk named . . . . ḥŏtĕ, with regard to certain accusations brought against Aaron.

Ostrakon. Calcareous Stone. 4½ inches × 4 inches. [No. 24948.]

OBVERSE.

ϯⲱⲟⲣⲛ̄ ⲙⲙⲉⲛ ϯⲱ[ⲓⲡⲉ ⲛ̄]
ⲧⲉⲕⲙⲙⲛ̄ⲧⲱⲛⲣⲉ ⲡ[ⲛⲟⲩⲧⲉ]
ⲉⲫⲉⲥⲙⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲓⲥ ⲁ[ⲁⲣ]
ⲱⲛ ⲁⲫⲉⲓ ⲁⲫⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲭ
5 [ⲉ] ⲛⲁⲧⲥⲙⲙⲙⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲛ[. .]
[. . . . .]ⲛⲁⲱⲧⲱⲣⲉ
[. . . . .]ⲁⲣⲓⲡⲡⲁⲓ

Rest illegible.

"First I greet
thee, my child: may God
bless thee. Now Aar-
on has come and has said to me
5 that 'They are accusing me: I have not
[. . . . .] my surety
[. . . . .] be so good to me . .'
. . . . . .

REVERSE.

[ⲁⲫ]ⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲫ ⲭⲉ [ⲍⲁⲭⲁⲣ]ⲓⲁⲥ
[ⲁⲫ]ⲧⲡ̄ⲛⲟⲟⲩⲧ ⲉⲡⲛⲟⲭ ϥ̄ ⲉ
[ⲃⲟⲗⲉ]ⲛ ⲉⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ · ⲉⲱⲡⲉ
ⲛ̄ⲧⲁⲫⲥⲙⲙⲙⲉ ⲉⲣⲟⲫ ⲉ[. .]
5 ⲉⲱⲃ ⲧⲡ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲁⲁⲣⲟⲛ
ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲡ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲛ
ϯⲱⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁⲡⲉ[ⲛ . . .]
ⲧⲁⲁⲥ ⲙⲙⲡⲁⲱⲛⲣⲉ[. . .]
ⲉⲟⲩⲉ ⲡⲡⲣⲉⲥⲃ[ⲩⲧⲉⲣⲟⲥ]
10 ⲉⲓⲧⲛ̄ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ[ⲙ]
[ⲡⲉⲡⲓ]ⲥⲕ,

[he] said to him that '[Zachar]ias
has sent me.' I am expelling him
from the church. If
he has accused him
5 about something, send Aaron
to me: do not delay.
I enquire after [our . . . .]
Give it to my son [. . .]
ḥŏtĕ the priest
10 from Abraham
the bishop."

Obv., 2. Lit. "thy childhood." *Rev.*, 3. Or ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄-; *cf.* CRUM, 44, *l.* 4.

5. Part of a Letter, badly spelt, addressed to Abriham (*sic*), and mentioning Shenoute (*Rev.*).

Ostrakon. Pottery. 5 inches × 3½ inches. [No. 19873.]

OBVERSE. [. . . . .]ⲃ | [. . . . . ⲧ]ⲏⲣⲟⲩ | [. . . . .]ⲁⲓ ⲫⲱⲃ | [. . . .]ⲛ
ⲭⲉ ⲉⲓⲃⲟⲗ ⲛⲁ | [. . ⲛⲁ]ⲫⲁⲁⲁ ⲉⲓⲧⲃⲉ ⲧⲉ | [. . . .]ⲟⲩⲣⲁ ⲛ̄ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ | [. . . .]ⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲗⲁ
ⲉⲓⲣⲟⲥ ⲙⲙ | ⲡⲉⲧⲉⲓ ⲡⲫⲁⲛ ⲛⲁⲁⲁ | [. . .]

REVERSE. ⲙⲉⲛⲟⲩⲧⲉ[. . . . .] *EDGE.* ⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲃⲣⲓⲫⲁⲁⲁ

PLATE XLVII.

LETTERS.

1. Letter from Isak to a fellow-monk ("my discreet brother"), reporting a conversation with another person. Cursive.

Ostrakon. Pottery. 7¾ inches × 4 inches. From Elephantine. [No. 14077.]

+[. .]ⲧⲓⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲛⲧⲉⲕⲉⲧⲗⲁⲃⲓⲁ ⲛⲥⲟⲛ ⲉⲧ[ⲧⲁⲓⲛⲧ]
[. . .]ⲥⲓⲥ ⲁⲧⲁⲕⲁ ⲉⲱⲡⲉ ⲡⲫⲱⲃ · [. .]ⲧⲟⲟⲧ
[. . .]ⲏⲑⲓⲍⲉ ⲙⲙⲡⲉⲫⲙⲏⲣⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ [. .] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲧⲁⲃⲱⲕ ⲛⲧⲁⲫⲁⲭⲉ ⲉⲣⲟⲫ ⲟⲩⲫⲙⲙⲟⲩ ⲉⲫⲫⲁ[. . . . .]ⲧ
5 ⲁⲉ ⲙⲙⲡⲣⲱⲙⲙⲉ [.]ⲫⲟⲩ [. .] ⲁⲧⲱ ⲫⲓⲧⲟⲟⲩⲉ [. . . . .]ⲧⲁⲁ [. .]
ⲧⲟⲃ[.]ⲓⲁ ⲭⲉ ⲡⲫⲁⲉ ⲛⲧⲉⲕ [.]ⲏⲥⲓⲁⲡⲉ ⲉⲡⲣⲱⲙⲙⲉ
ⲡⲫⲱⲃ ⲫⲏⲫ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲭⲉⲕⲁⲁⲥ ⲧⲣ[. . .]ⲏ
[ⲓ]ⲥⲁⲕ.

1. ⲧⲉⲕⲉⲧⲗⲁⲃⲓⲁ (εὐλάβεια) ⲛ̄ⲥⲟⲛ, "thy brotherly discretion" = "my discreet brother."

2. Part of a Letter from Kyros to Pesynthios with reference to the sending of a camel of which he has need.

Ostrakon. Pottery. 3½ inches × 2¼ inches. [No. 21130.]

[. . . . .]ⲧⲡ
[. . . . .]ⲣⲉϥⲁⲡⲉ
[. . . . .]ⲱ ⲙⲙⲟⲛ
[. . . . .]ⲱⲙⲙⲉ ⲭⲉ ⲥⲉⲙⲙⲙⲁ
5 [. . . . .]ⲁⲣⲓⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲙⲙⲁⲣⲉ
[. . . . .]ⲉⲕⲁⲙⲙⲟⲩⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲉ
[. . . . .]ⲕⲟⲛ ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ⲧⲁϯ ⲧⲱⲱϥ[ⲧ]
[. . . . .]ⲕ ⲛ̄ⲕⲁⲙⲙⲟⲩⲗ ⲭⲉ ⲧⲉⲭⲣⲓⲁ
[. . . . .]ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲁⲧⲱ ⲙⲙⲁⲓ̈ⲛⲟⲩⲧⲉ
10 [. . . . .]ⲁ ⲡⲉⲥⲧⲏⲑⲓⲟⲥ
[. . . . .]ⲥⲉ ⲛ̄ⲕⲧⲣⲟⲥ
[. . . . .]ⲓⲁ

7. ⲧⲱⲱϥ[ⲧ̄], "the measure" of corn: CRUM, 204. ⲧ corr. for ⲡ.

3. Letter from Ananias to Nonna, Tasia, and Maria, referring to the coming of another to Erment (Ḥrēment *sic l.* 3), and what people had said to him about Audoxia. The women named are probably nuns.

Ostrakon. Pottery. 5 inches × 4 inches. From Erment. [No. 19962.]

+ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛⲁⲛ[ⲓⲁ]ⲥ ⲉⲧⲥϩⲁⲓ
ⲛ̄ⲛⲟⲛⲛⲁ ⲙⲙⲛ̄ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲙⲙⲛ̄ⲙⲙⲁ[ⲣⲓⲁ]
ⲭⲉ ⲉⲡⲓⲁⲏ ⲁ ⲥⲓⲛⲁ ⲉⲓ ⲁϩⲣⲏⲙⲙⲛ̄ⲧ
ⲡⲉⲭⲉⲧ ⲛⲁⲓ̈ ⲭⲉ ⲁⲧⲁⲟϫⲓⲁ ϫⲁⲧ ⲛ[. . .]
5 ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲛⲏⲟⲧⲱϣϩⲉ ⲉⲡⲧⲙⲙ[. . . . .]
ⲟⲧⲱϣϩⲉ ⲉⲓⲛⲁⲙⲙⲁⲓ̈ ⲛⲉⲃ[. . . . .]
ϩⲓⲃⲟⲗ ⲧⲓϥ ⲧⲉⲧⲛ[. . . . .]
ⲧⲛⲏⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲁⲗⲁⲧⲉ[. . . . .]
ϣⲏⲧ[. . . . .]
10 ⲡⲁⲥⲛ̄ⲧⲉ[. . . . .]
[. . . . .]

4. Part of a Letter from the monk Michael the *oikonomos*, and others, with regard to the matter of the sinning priest (?) of the church (?) of St. Victor.

Ostrakon. Pottery. 4½ inches × 3¾ inches. [No. 29735.]

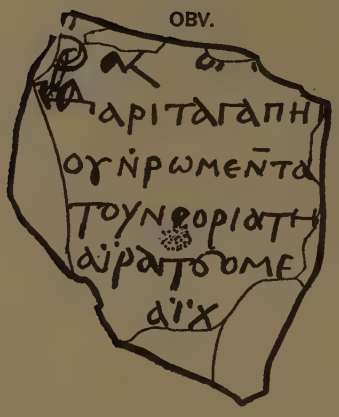
+ ϩⲛⲡ[2]|ϣⲱⲣⲡ ⲉϩ[. . .] | [3]ⲧ ⲙⲙⲫⲱⲃ[. . . .] | [4]ϧⲓⲕⲧⲱⲣ ϩⲓ̈ⲧ[. . . .] | [5]ⲡⲉⲗⲟⲥ
ⲙⲙⲓⲭⲁⲏⲗ[. . . .] | [6]ⲡⲱⲛⲟⲥ ϩⲁⲙⲙⲁ ⲛ̄ⲭ[. . .] | [7]ⲭⲟⲟⲧ ⲡⲡⲣⲉⲥϧⲏⲧ[ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧ] | [8]ϣⲁϥⲧⲉ
ⲛ̄ⲧⲉ[ⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ] | [9]ⲙⲙⲫⲁⲧⲉⲟⲥ ϧⲓⲕ[ⲧⲱⲣ] | [10]ϯⲥⲧ[ⲟⲓⲭⲉⲓ].

Semi-cursive. ⲡϩ regularly written ⲫ.
3. ⲫⲱⲃ = ⲡϩⲱⲃ. 5. ⲡⲉⲗ(ⲁⲭⲓⲥⲧ)ⲟⲥ. 6. ⲡⲱ(ⲕⲟ)ⲛ(ⲟⲙⲙ)ⲟⲥ. 7. ⲫⲁⲧⲉⲟⲥ = ⲡϩⲁⲧⲓⲟⲥ.

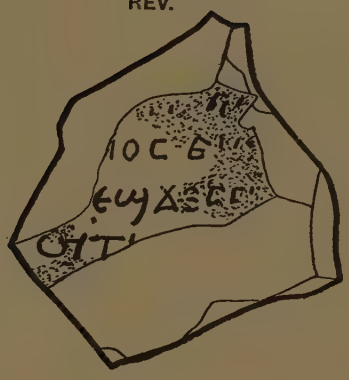
PLATE 48.

26218

OBV.

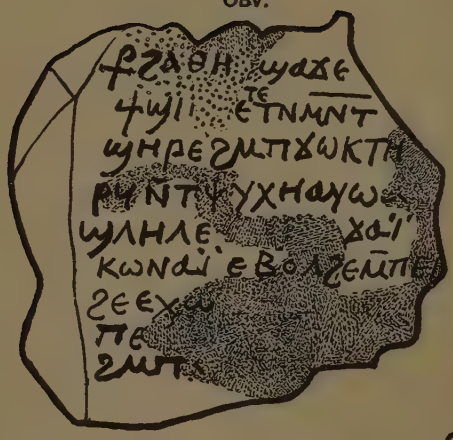


REV.

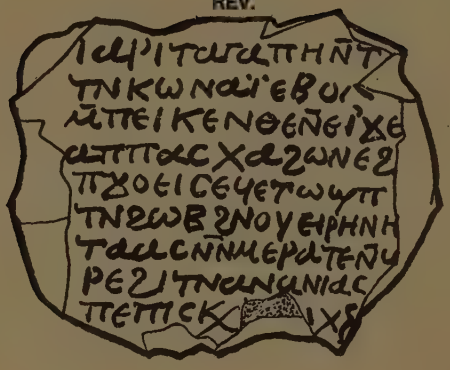


21174

OBV.

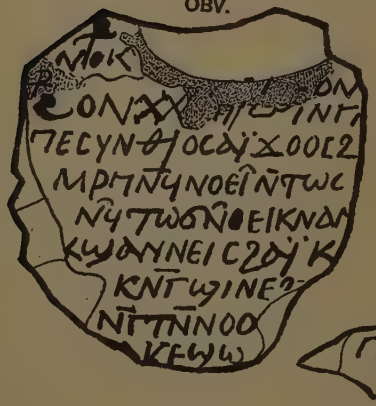


REV.



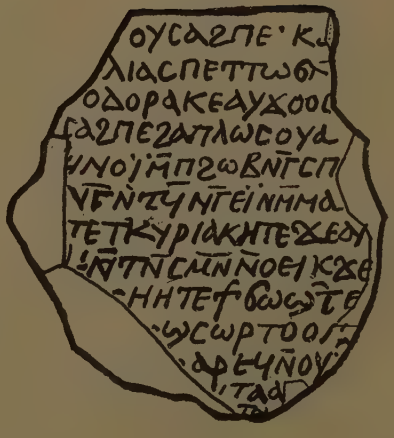
20076

OBV.



EDGE

REV.



5. Letter from Joseph to an ecclesiastical superior, with regard to Enoch, and saying that he will go somewhere. Postscript: message from another (monk) named David: "do not let him go!"

Ostrakon. Calcareous Stone. 4 inches. From Medînet Habu. [No. 20095.]

OBVERSE.

	[ⲁⲛ]ⲟⲕ	"I
	ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉⲧⲥ	Joseph
	ⲧⲥⲁϩⲁⲓ̈ ⲉⲧⲱⲓ	write to enquire
	sic	
	[ⲛ]ⲉ ⲉⲡⲉϥⲙⲉⲣⲉⲧ	after my beloved
5	ⲛ̈ⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ	5 holy father.
	ⲁⲣⲓⲧⲁⲕⲁⲡⲏ ⲧⲛ̄	Please send
	ⲛⲁⲩ ⲛⲧ̄[. . . . .]	and [despatch]
	ⲉⲡⲱϫ ⲙⲙⲁⲩ ⲛ[. .]	Enoch there.
	[ⲧ]ⲛⲁⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲧⲥⲟⲟⲩ[ⲛ]	I will go for I know.
10	[ⲁⲣⲓ]ⲧⲁⲕⲁⲡⲏ[. . . .]	10 Please [. . . . .]

REVERSE.

	ⲉⲱⲟⲛⲉ ⲙ̄ⲙ̄	If not
	ⲙⲙⲁ ⲁⲛ ⲧⲛ[ⲁ]	there, I will
	ⲃⲱⲕ ⲉϩⲏⲩ	go north.
	ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ⲡϫ	Farewell in the
5	[ⲟ]ⲉⲓⲥ + ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲁⲩ[ⲉ]	5 Lord! I David
	[ⲓ]ⲍ ⲁⲓ̈ⲁⲙⲙⲁϩⲩⲉ	I have taken
	ⲙ̄ⲙ̄ⲟϥ ⲉⲥⲥⲉⲡⲛⲟ	him . . . . .
	ϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙ̄ⲡⲉⲓⲕⲱϥ	day: do not let him
	ⲉⲃⲱⲕ + ⲧⲣ	go."

Very careful large hand: probably a practice-ostrakon.

PLATE XLVIII.

LETTERS.

1. Fragment of a Letter, mentioning a watchman (ⲟⲩⲡϩⲟⲣⲓⲁⲧⲏ *l.* 2). Possibly a practice ostrakon.

Ostrakon. Calcareous Stone. $3\frac{1}{2}$ inches × $2\frac{1}{2}$ inches. [No. 26218.]

2. ϩⲟⲣⲓⲁⲧⲏ, *cf.* ϩⲟⲩⲣⲉⲧ, ϩⲟⲩⲣⲓⲧ, ϩⲟⲩⲣⲁⲧⲉ = φύλαξ, a *ghafîr* or guard.

2. Letter from Ananias the bishop to "the beloved children," enquiring after them "in fullness of soul and prayer," asking them twice to forgive him . . . . . "Easter draws near: the Lord will arrange your affair in peace."

Ostrakon. Calcareous Stone. $4\frac{1}{2}$ inches × $3\frac{1}{2}$ inches. [No. 21174.]

OBVERSE.	*REVERSE.*
ϯ ϩⲁⲑⲏ [ϯ]ⲯⲁϫⲉ	ⲁⲣⲓⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧ[ⲉ]
ϯⲯⲓⲛⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲙⲙⲛ̄ⲧ	ⲧⲛⲕⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ
ⲯⲏⲣⲉ ϩⲙⲙⲡϫⲱⲕ ⲧⲏ	ⲙ̄ⲙⲡⲉⲓⲕⲉ ⲡⲑⲉ ⲛ̄
ⲣϥ ⲛ̄ⲧⲥⲱϫⲏ ⲁⲩⲱ [ⲡⲧ]	ⲁ ⲡⲡⲁⲥϫⲁ ϩⲱⲛ ⲉϩ[ⲟⲩⲛ]
5 ⲯⲗⲏⲗ ⲉ[. . . . .]ϫⲁⲓ̈	5 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲩⲉⲧⲱⲯ ⲡ[ⲉ]
ⲕⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉ ⲙ̄ⲙⲡⲉⲓ	ⲧⲛϩⲱⲃ ϩⲛⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ
ϩⲉ ⲉⲩⲱ[. . . . .]	ⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲙⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲯ[ⲏ]
ⲡⲉ[. . . . .]	ⲣⲉ ϩⲓⲧⲏ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ
ϩⲙⲙⲡ[. . . . .]	ⲡⲉⲡⲓⲥⲕ, [ϯⲥⲧⲟ]ⲓϫ,

Ananias was a predecessor of Abraham (see Pl. XLVI, 4) in the see of Hermonthis (Erment). See *Introd.*

3. Letter from a person whose name is obliterated to Pesynthios, with reference to the baking of bread, and mentioning Elias the baker and Theodora.

Ostrakon. Calcareous Stone. 4½ inches. [No. 20076.]

OBVERSE.

† ⲁⲡⲟⲕ[. . . . .]
ⲥⲟⲛ[. . . . .]
ⲡⲉⲥⲩⲛⲑⲓⲟⲥ ⲁⲓ̈ⲭⲟⲟⲥ ⲉ[.]
ⲙⲙⲣⲡⲛ̄ⲩⲛⲟⲉⲓ̂ ⲛ̄ⲧⲱⲥ
ⲛⲉ̄ⲧⲱⲥ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲛⲁⲡ
[.]ⲕⲱⲁⲡⲡⲉⲓⲥⲉⲁⲓ̈ ⲕ
[. . .]ⲕ ⲛⲉ̄ⲱⲙⲉ ⲉ[. .]
ⲛⲉ̄ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟ[ⲩ . . .]
ⲕ ⲉⲱⲱ[ⲡⲉ . . . .]

REVERSE.

ⲟⲩⲥⲁⲉⲡⲉ · ⲕ[. . .]
ⲗⲓⲁⲥ ⲡⲉⲧⲧⲱⲥ ⲛ̄[. . . ⲑⲉ]
ⲟⲁⲟⲣⲁ ⲕⲉ ⲁⲧⲭⲟⲟⲥ[. . .]
ⲥⲁⲉⲡⲉ ⲉⲁⲡⲗⲱⲥ ⲟⲩⲁ
[. .]ⲛⲟⲩ ⲙⲙⲛⲉⲱⲃ ⲛⲧⲉⲡ[. .]
[. .]ⲛⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲩ ⲛⲧⲉⲓ ⲛⲙⲙⲁ
[. . .]ⲧⲉ ⲧⲕⲧⲣⲓⲁⲕⲏ ⲧⲉ ⲭⲉ ⲁⲓ̈
[. . . .]ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲙⲙⲏ̄ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲭⲉ
[. . . ⲉⲓ]ⲥⲉⲏⲏⲧⲉ ⲧⲥⲱⲱⲩ̄ⲧ ⲉ[.]
[. . . .]ⲱ · ⲥⲱⲣⲧ[. . .]
[. . ⲙⲙ]ⲁⲣⲉⲩ ⲛ̄ⲟⲩ[. . . .]
ⲧⲁⲁ[ⲥ ⲙⲙⲡⲉⲥⲩⲛⲑⲓⲟⲥ . . . .]
[ⲉⲓ]ⲧⲛ [. . .]

Rv., 1, 4. ⲥⲁⲉⲡⲉ must be a kind of cake; *cf.* ⲥⲁⲉⲡⲉ, Berlin 402 (*v.* CRUM, 133).

PLATE XLIX.

1. Medical Recipes and Directions for making plasters or ointments (ⲙⲙⲡⲗⲁⲥⲧⲣⲟⲛ), of bitumen, frankincense, and gums, for the eyes, *etc.*

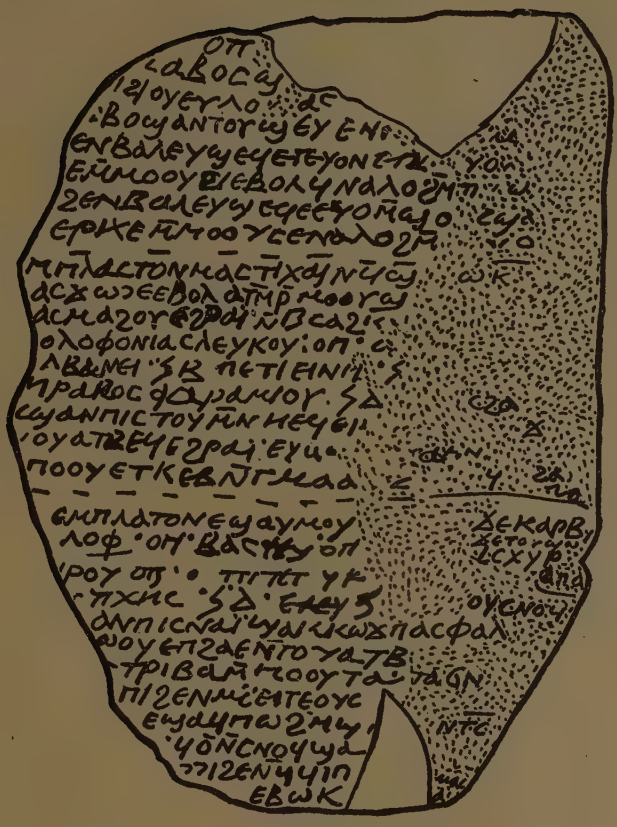
Ostrakon. Calcareous Stone. 8 inches × 5½ inches. From Thebes. [No. 27422.]

OBVERSE.

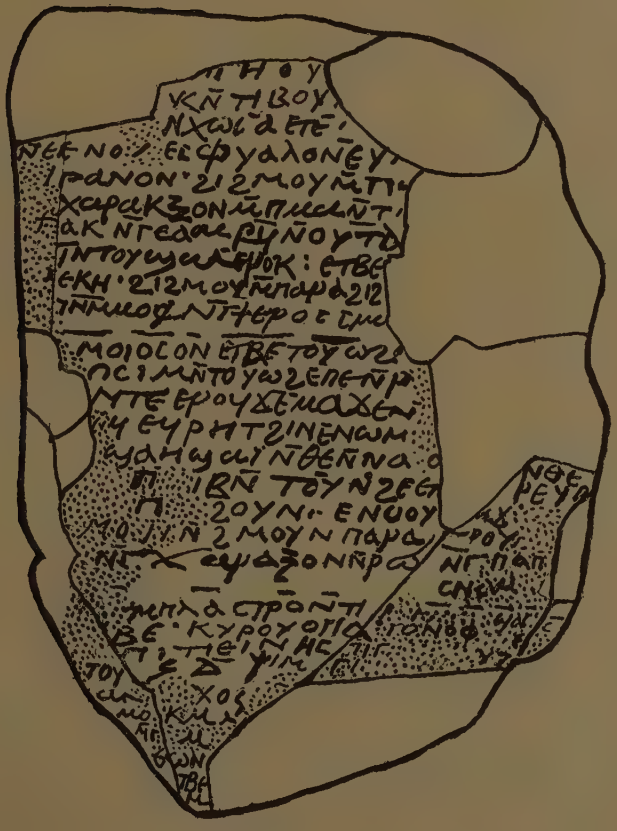
[. . . .]ⲟⲛ[. . . . .]
[. . ⲧ]ⲥⲁⲃⲟⲥ ⲱ[. . . . .]
[. .]ⲉⲓⲟⲩⲉ[. . . . .]
[ⲧⲥ]ⲁⲃⲟ ⲱⲁⲛⲧⲟⲩⲱⲉ[. . . . .]
[ⲉ]ⲉⲃⲁⲗ ⲉⲧⲱⲉⲕ ⲉⲧⲉⲧⲟⲛ[. . . . .]
[.]ⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲁⲗⲟ ⲉⲙⲙⲛ[. . . . .]
ⲉⲉⲃⲁⲗ ⲉⲧⲱⲉⲕ ⲉⲉⲧⲟⲙⲙⲱ[. . . . .]
[ⲧ]ⲉⲣⲓⲭⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲥⲉⲫⲁⲗⲟ ⲉⲙⲙ[. . . . .]
. . . . . .
ⲙⲙⲡⲗⲁⲥⲧⲟⲛ ⲙⲙⲁⲥⲧⲓⲭⲁⲓ ⲛⲧⲱⲱ[. . . . .]
ⲁⲥⲭⲱⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲧⲙⲙⲣ ⲙⲟⲟⲩ ⲱ[. . . . .]
ⲁⲥⲙⲙⲁⲉⲟⲩ ⲉⲉⲣⲁⲓ̈ ⲛⲃⲥⲁⲉ[. . . . .]
[ⲕ]ⲟⲗⲟⲫⲟⲛⲓⲁⲥ ⲗⲉⲧⲕⲟⲩ : ⲟⲛ · [. . . . .]
ⲗⲃⲁⲡⲉⲓ ⲙⲏ ⲡⲉⲧⲓⲉⲓⲙⲏⲥ[. . . . .]
[. . .]ⲣⲁⲃⲟⲥ ⲫⲁⲣⲁⲙⲙⲓⲟⲩ. ⲗⲁ[. . . . .]
ⲕⲱⲁⲡⲡⲓⲥⲧⲟⲩ ⲙⲙⲛⲛⲉⲭⲉⲣ[. . . . .]
[. .]ⲟⲩⲁⲧⲃⲉⲕ ⲉⲉⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲙⲙ[. . . . .]

27422

OBV.



REV.



[. .]ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲧⲕⲉⲃ ⲛ̄ⲅ̄ⲙⲁⲁ[. . . . .]
. . . . . .
ⲉⲙⲡⲗⲁⲧⲟⲛ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩ[ⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ] ϫⲉ ⲕⲁⲣⲃⲩ
[. . .]ⲉⲧⲟⲩϣⲱ[. . . .]
ⲗⲟⲫ · ⲟⲩ/ · ⲃⲁⲥⲡⲩ · ⲟⲩ/[. . . . .]ⲓⲥⲭⲩⲣ[. .]
ⲣⲟⲩ ⲟⲩ/ · ⲡⲓⲧⲉⲓⲩⲛ[. . . . .]
[ⲙⲁ]ⲥⲧⲓⲭⲏⲥ · ϛⲇ · ⲉⲗⲉⲩ[. . . . .]ⲟⲩⲥⲛⲟϥ
ⲁⲛⲡⲓⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϣⲁⲕⲕⲱϫ ⲡⲁⲥⲫⲁⲗ[ⲧⲟⲥ . . . . .]
ⲛⲟⲩ ⲉⲡϩⲁⲉ ⲛ̄ⲅ̄ⲟⲩⲁⲧⲃ[. . . . .]
ⲧⲣⲓⲃⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲧⲁ[. . . . .]
ⲡⲓϩⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲓ̈ⲧⲉ ⲟⲩⲥ[. . . . .]
[.]ϣⲁϥⲡⲱϩ ⲙ̄[. . . . .]
[. .]ϥⲟ̄ ⲛ̄ⲥⲛⲟϥ ϣⲁ[. . . . .]
[. .]ⲡⲓϩⲉⲛϥ̄ ϥⲓ ⲡ[. . . . .]
[. .]ⲉⲃⲱⲕ[. . . . .]

REVERSE.

[. . . . .]ⲏⲟⲩ[. . . . .]
[. . . . .]ⲕ ⲛ̄ⲧⲓⲃⲟⲩ[. . . . .]
[. . . . .]ⲛⲭⲱⲥⲁ ⲉⲧⲉ[. . . . .]
[. . .]ⲉⲛⲟ[. . . . .]ⲉⲥ ⲫⲩⲁⲗⲟⲛ[. . . . .]
[. . . .]ⲣⲁⲛⲟⲛ · ϩⲓϩⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡ[. . . .]
[. . . .]ⲭⲁⲣⲁⲕⲝⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧ[. . . . .]
[. . .]ⲁⲕ ⲛ̄ⲅ̄ⲥⲁⲙ ⲣϥ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁ[. . . . .]
[. . .]ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲗ ⲉⲣⲟⲕ : ⲉⲧⲃⲉ[. . . . .]
[. . .]ⲉⲕⲏ · ϩⲓϩⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁϩⲓ ϩ[. . . . .]
[. . .]ⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲅ̄ϯ ⲉⲣⲟⲥ ⲥⲙⲟ[. . . . .]
. . . . . .
[ⲟ]ⲙⲟⲓⲟⲥ ⲟⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲟⲩⲱϩⲉ[. . . . .]
ⲡⲥⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱϩⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲣ[. . . . .]
[. .]ⲛⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲁϫⲉ ⲛ̄[. . . . .]
[. . .]ϥ ⲉϥⲣⲏⲧ ϩⲓⲛⲉⲛⲱ ⲙ̄[. . . . .]
[. .]ϣⲁ ⲡϣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲁ[. . . . .]ⲛⲑⲉ[. .]
[. . . .]ⲓⲃ ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉ ⲉ[. . . . .]ⲣⲉⲩ[. . .]
[. . . . .]ϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲟⲟⲩ[. . . . .]
[. . . .]ⲛ̄ϩⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁ[ϩⲓ .]ⲟⲩ[. . . . .]
ⲛ̄ⲅ̄ⲭⲁⲣⲁⲝⲟⲛ ⲛ̄ⲣⲱ[. .]ⲛ̄ⲅ̄ⲡⲁ[. . . . .]
. . . . . .
ⲡⲙⲡⲗⲁⲥⲧⲣⲟⲛ ⲧ[. . . . .]ϣ̄ⲁⲥ
ⲉ · ⲕⲩⲣⲟⲩ ⲟⲩ/ [.] · ⲅⲟⲛⲓⲁ[. . . . .]
ⲡⲓⲧⲓⲉⲓⲛⲏⲥ ⲟⲩ/ [. . . . .]
ⲧⲟⲩ ϛⲇ̄ ⲯⲓⲙ ⲟⲩ/ [. . . . .]
ⲁⲛ[. .]ⲗⲟ[. . . . .]
ⲙⲟⲕ ⲙ . . . . .]
ⲛ̄ⲅ[. . . . .]
ϭⲱⲛ[. . . . .]
ⲧⲃⲉ[. . . . .]
ⲙ[. . . . .]

Obv. 8. [ⲧ]ⲉⲣⲓⲭⲉ (?), "salt." 12. ⲕⲟⲗⲟⲫⲟⲛⲓⲁⲥ ⲗⲉⲧⲕⲟⲩ, ἡ κολοφωνία [ῥητίνη?] = "resin (?)." In ostraka of the Roman period (WILCKEN, 1166, 1265) Kolophonian wine is mentioned. The Kolophonian measure (τὸ Κολοφώνιον) of WILCKEN, *Ostraka*, I, p. 764, seems doubtful. ⲟⲩ̀ = ὀγγία, *uncia*, "ounce." 13. ⲗⲃⲁⲛⲉⲓ = λίβανος, "frankincense." ⳋ = δραχμαί, "drachms." ⲡⲉⲧⲓⲉⲓⲛ . . . (20. ⲡⲓⲧⲉⲓⲛⲏ[. . .], *Rev.* 21. ⲡⲓⲧⲓ-ⲉⲓⲛⲏⲥ) = πιτινῆς [ῥητινῆς], "of pine-resin." In the recipe ZOEGA, CCLXXVIII, ⲡⲉϯⲛⲏⲥ (*l.* 1) is supposed to be "lapsus pro ⲣⲉϯⲛⲏⲥ" (ῥητινῆς), but this seems improbable. There also it is "pine-resin." (ⲡⲣⲉϯⲛⲏⲥ, further on, may be a confusion of the two words.) 14. . . . . ⲣⲁⲃⲟⲥ ⲫⲁⲣⲁⲙⲓⲟⲩ = some gum "of Pharam," ? from Arabia. 18, 19. ⲕⲁⲣⲃⲧⲗⲟⲫ. 21. [ⲙⲙⲁ]ⲥⲧⲓⲭⲏⲥ, "mastic." 22. ⲡⲁⲥⲫⲁⲗ[ⲧⲟⲥ] *sic*, "bitumen." 24. ⲧⲣⲓⲃⲁ = τριβεῖν, "rub." *Rev.* 4. ⲫⲧⲁⲗⲟⲙ = φιάλη. 6, 19. ⲭⲁⲣⲁⲕⲍⲟⲙ, ⲭⲁⲣⲁⲍⲟⲙ = χαρασσεῖν. 20. ⲕⲧⲣⲟⲩ = κηροῦ, "[take] of beeswax." 21. ⲡⲓⲧⲓⲉⲓⲛⲏⲥ, *see* above, *Obv.* 13. 22. ⲯⲓⲙⲙ = ⲡⲥⲓⲙⲙ.

PLATE L.

MISCELLANEA.

1. Letter, commencing abruptly; referring to work being done by a stranger, deprecating (?) the anger of the addressee, and stating that no evil shall come nigh another person mentioned.

Ostrakon. Pottery. 5 inches × 3½ inches. Hay Collection. [No. 14100.]

OBVERSE.

ϯⲣⲍⲱⲃ ⲡⲙⲙⲡ[. . . .]
ⲱⲙⲙⲙⲟ ⲕⲁⲓⲧⲁⲣ[. . . .]
ⲁⲁⲃ ⲧⲁⲉⲓⲟⲩ · ⲉⲡⲉ[. . .]
ⲛⲁⲙⲙⲧⲟⲛ ⲍⲙⲙⲥⲱ[. . . .]
ⲁϯⲱ ⲟⲛ ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲉ ⲡ[. . .]
ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̄ⲙⲡⲣⲉⲩ[. . .]
ⲉⲕⲱⲩⲁⲓⲛ ⲥⲱⲙⲧ ⲡⲉⲧ[. . . .]
[. .]ⲉⲡⲉⲧⲕⲡⲁⲍⲉ ⲉⲣⲟⲟ[ϯ]
[. .]ⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲡⲡⲁⲧⲉ[. . .]

REVERSE.

[. . . . .]
[. .]ⲧⲉ[. . . . .]
[. .]ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲏⲥ ⲍⲁⲍⲧⲏ
[. .]ⲉⲣⲟⲩ ⲁϯⲱ ⲉⲕⲙⲙⲓⲱⲉ
[. .]ⲟⲩ ⲉⲡⲍⲏⲧ ⲉⲁⲡⲱⲡ-
[. ⲗ]ⲁⲁⲧⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲡⲁϥ ⲁⲡ
[. .]ⲛⲉⲣⲍⲱⲃ ⲙⲙⲙⲙⲁϥ ⲍⲙ̄
[. .]ⲣⲉ[. . . .]ⲉⲕⲣⲗⲁ[. . . . .]
[. . . . .]ⲛⲟⲃⲉ ⲡ[. . . . .]
[. . . . .]ⲣⲍⲱⲃ ⲟⲩⲁ[. . . .]

2. Letter from Theôdoros (*sic*) the monk to Iakôb son of Petros and . . . . son of Tasône, apparently inhabitants of Erment. The contents refer to "the camel, [sent by the hand of him who brings?] this ostrakon."

Ostrakon. Pottery. 5¼ inches × 2⅜ inches. [No. 14247.]

[ⲁⲡⲟⲕ ⲑ]ⲉⲱⲁⲟⲣⲟⲥ ⲡⲙⲙⲟⲡⲟⲭⲟⲥ [2] ⲁⲓⲥⲍⲁⲓ ⲛ̄ⲓⲁ]ⲕⲱⲃ ⲡⲱⲓⲡⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡ [3] [. . . .]
ⲡⲱⲓⲛⲧⲁⲥⲱⲡⲉ ⲉⲭⲉ ⲉⲡⲓ[4][ⲁⲏ . . . . .]ⲉⲡⲍⲏⲧ ⲍⲛ̄ⲡⲉⲣⲙⲙⲟⲩⲧ [5] [. . . . .]ⲕ
ⲁⲕⲭⲟⲟⲩ ⲭⲉ ⲉⲕ [6] [. . . . .]ⲉⲣⲏⲥ ⲡⲥⲱⲥ ⲉⲕⲥⲍⲁⲓ [7] [. . . . .]ⲟⲩⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲟⲧⲕ
[8] [. . . . .]ⲟⲩ ⲉⲓⲥ ⲡⲕⲁⲙⲙⲟⲩⲗ [9] [. . . . .]ⲛⲧⲉⲓ ⲃⲗⲭⲉ ⲛⲁϥ ⲧⲕ [10] [. . . . .]
ⲛⲡⲟⲩⲥⲛⲧⲟ [11] [. . . ⲟⲩⲭ]ⲁⲓ ⲍⲙⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.

3. Practice Ostrakon. Religious Fragment, written by a person named Shenoute (?).

Ostrakon. Pottery. 4¾ inches × 3½ inches. Sams Collection. [No. 5870.]

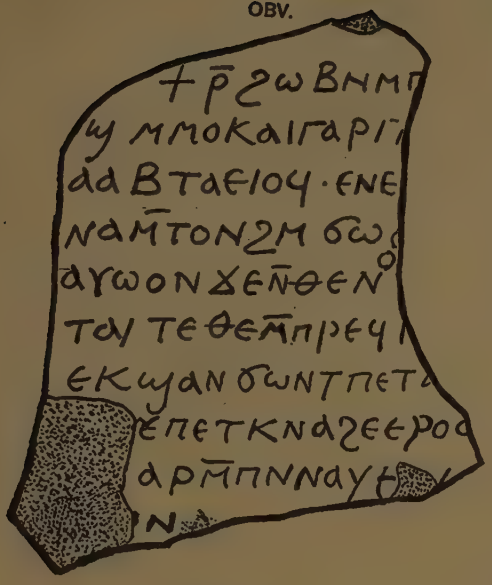
[. . . . .]ⲱⲩ ⲙⲙⲡⲡⲟⲩⲧⲉ : ⲙⲙⲡⲡⲉⲩ(ⲗ)ⲏⲗ "[. . . . .] cry to God with prayers
(sic)
[. . . .]ⲁ ⲡⲙⲙⲟⲟⲩ : ⲥⲱⲕ ⲍⲁⲧⲙⲙⲓⲱ [. . . . .] the water : set forth to the battle
[ⲉ . . .]ⲛ̄ⲥⲟⲩⲙⲙⲛⲧⲧⲁ(ϥ)ⲧⲉ [. . . . .] the sixteenth (day) of
[. . . .]ⲟⲛ ⲣⲧⲣⲓⲧⲉ ⲁ [. . . . .] . . . . . .

[ⲁⲡⲟⲕ ⲱⲉⲛ]ⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲥⲍⲁⲓ ⲙⲙⲙⲟⲟⲩ 5 [I Shen]oute write them."
(?)

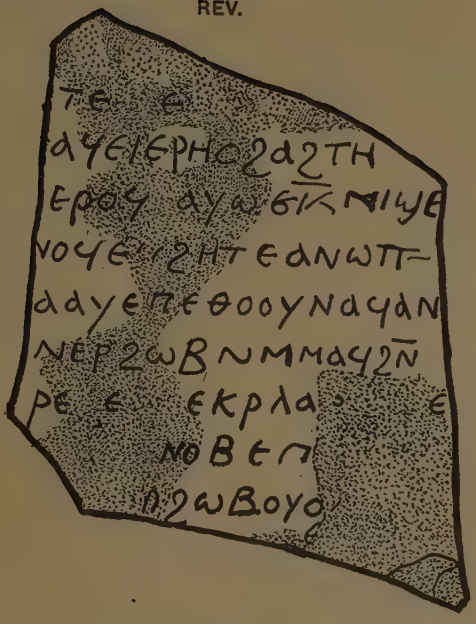
Unskilled hand.

14100

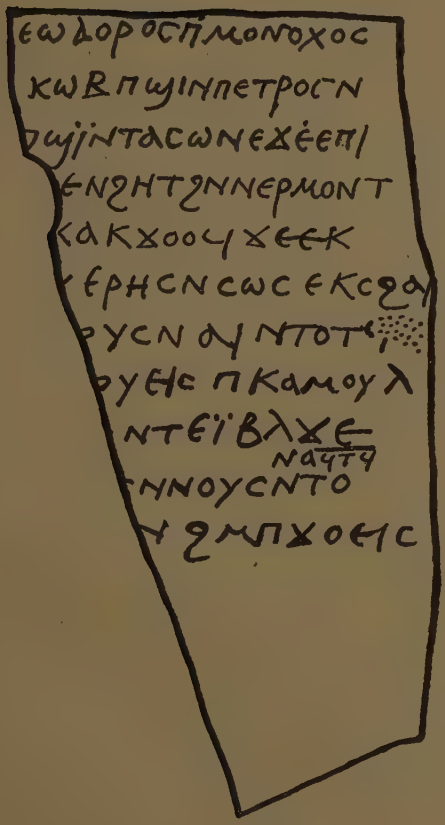
OBV.



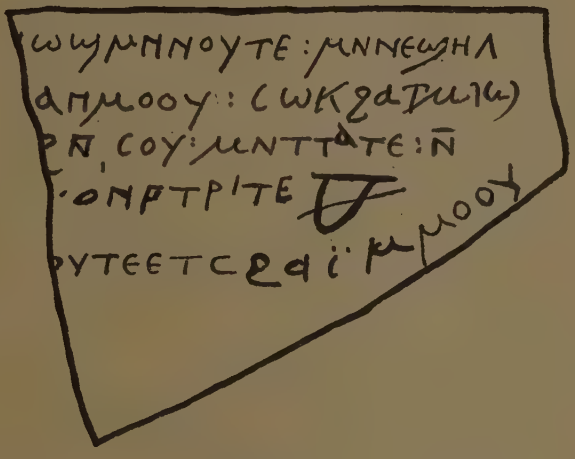
REV.



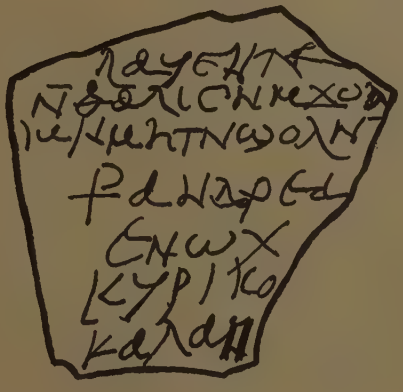
14247



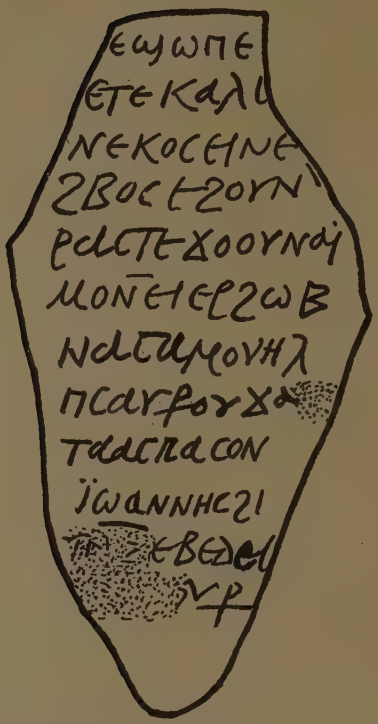
5870



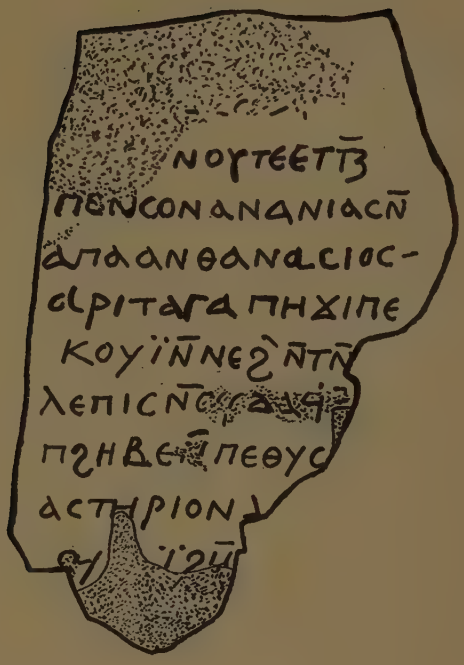
21105



16783

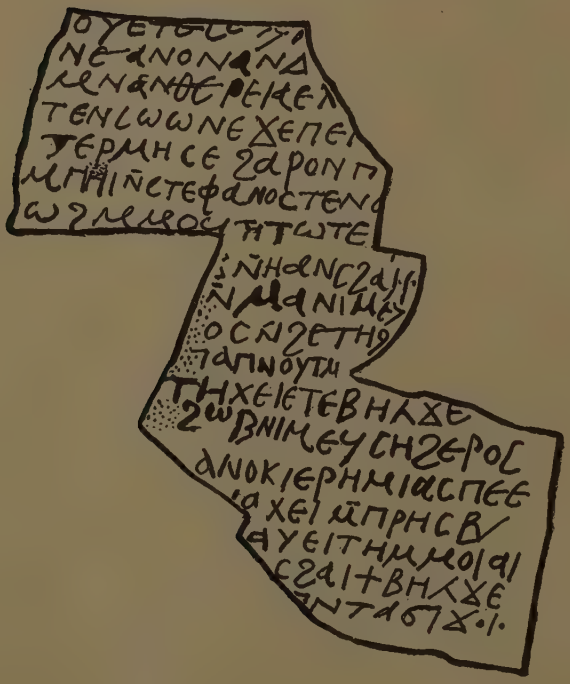


26212



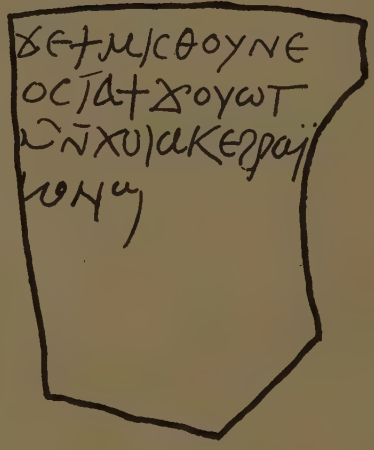
SAYCE & BUDGE: Proc. Soc. Bibl. Arch. June, 1886.

21054 + 21116 + 21135



14108

OBV.



On the REV. are 7 lines of almost illegible writing in a different hand.

4. Fragment, referring to Baskets or Sack-measures (ⲑⲁⲗⲓⲥ), "fifteen bundles" (ϫⲟⲟⲩⲧⲙⲙⲏⲧ ⲛϣⲟⲗ), and giving four names, Andrea, Enōch, Kyriko[s], and Kalap[ēsios].

Ostrakon. Pottery. 3¾ inches. From Karnak. [No. 21105.]

ⲗⲁⲩⲉ ⲛⲧⲉ [2] | ⲛ̄ⲑⲁⲗⲓⲥ ⲛⲙϫⲟⲟⲩ[ⲧ] [3] | ⲙⲛⲙⲏⲧ ⲛϣ̄ⲟⲗ ⲛ[. .] [4] | ϯⲁⲛⲇⲣⲉⲁ [5] | ⲉⲛⲱϫ [6] | ⲕⲩⲣⲓⲕⲟ[ⲥ] [7] | ⲕⲁⲗⲁⲡ[ⲏⲥⲓⲟⲥ].

The *thalis* (Ar. *talîs*) was a regular dry measure. DUCANGE (*Gloss. Med. et Inf. Graecitatis*) gives the form *θαλλὶν* (apparently in reality the *acc.* case of the Graecised Egyptian word *θαλλὶς*): "mensura aliqua, apud Aegyptios, ex foliis palmeis confecta." It was probably a long basket, open at one end, and resembling a sack. Pl. LXIII, 3, gives the form ⲑⲁⲗⲟⲥ; Pl. LXV, 2, ⲑⲁⲗⲗⲓⲥ. The word was probably confused with Gk. *θαλλὸς*, *θάλος*, "twig."

PLATE LI.

LETTERS AND DOCUMENTS.

1. Letter from Zebedei to his brother Iôḥannês. "If it is Kalinekos who is bringing clothes in to-morrow, send to me: otherwise I shall be working at Samouēl Psau's. Farewell."

Ostrakon. Pottery. 4¼ inches × 2¾ inches. From Thebes. [No. 16783.]

ⲉϣⲱⲡⲉ [2] | ⲉⲧⲉ ⲕⲁⲗⲓ [3] | ⲛⲉⲕⲟⲥ ⲉⲓⲛⲉ [4] | ϩⲃⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ [5] | ⲣⲁⲥⲧⲉ ϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ [6] | ⲙⲟⲛ ⲉⲓⲉⲣϩⲱⲃ [7] | ⲛⲁ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲥⲁⲩ ϯⲟⲩϫⲁ[ⲓ̈] [8] | ⲧⲁⲁⲥ (sic) ⲡⲁⲥⲟⲛ [9] | ⲓ̈ⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϩⲓ [10] | ⲧ̣ⲛ̣ ⲍ̣ⲉⲃⲉⲇⲉⲓ [11] | [. . . . .] ϯ.

SAYCE and BUDGE, *P.S.B.A.*, VIII, 191 (June, 1886).

2. Letter from one monk to another, accompanying a present of oil for the altar.

Ostrakon. Calcareous Stone. 4¼ inches × 3¼ inches. [No. 26212.]

[ⲁⲛⲟⲕ . . . . . ⲉⲧⲥϩⲁⲓ]
[ⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧ]
[ⲙⲁⲓ̈]ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲧ̄,
ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛ̄
5 ⲁⲡⲁ ⲁⲛⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ –
ⲁⲣⲓⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ϫⲓ ⲡⲉ
ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲛ̄
ⲗⲉⲡⲓⲥ ⲛ̄ⲟⲩϫⲟⲉⲓⲧ [ⲉ]
ⲡϩⲏⲃⲉ ⲛ̄ⲡⲉⲑⲩⲥ[ⲓ]
10 ⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ –
ⲟⲩ[ϫⲁ]ⲓ̈ ϩⲙ̄
[ⲡϫⲟⲉⲓⲥ]

"[I . . . . . write]
[and greet thy]
honoured God-lovingness,
our brother Ananias (son) of
5 Apa Anthanasios.
Please accept this
little oil of our
olive-rind for
the lamp of the
10 altar.
Farewell in
[the Lord!]"

3. ⲉⲧⲧ(ⲁⲓⲏⲩ).

3. Part of an Acknowledgment or Agreement with reference to the house of Stephanos, and a *trimēsion* (ⲧⲉⲣⲙⲏⲥⲉ) belonging to (?) And[ōnios] and Anthereia: for whom the ostrakon is written by Ieremias the priest, at their request. Approved by Papnout.

Ostrakon. Pottery: three fragments joined. 3¼ inches × 2½ inches. From Karnak. [Nos. 21054 + 21116 + 21135.]

ⲟⲩⲉⲧⲉ[. . . .] | [2]ⲛⲉ ⲁⲡⲟⲛ ⲁⲡⲁ[ⲱⲛⲓⲟⲥ?] | [3]ⲙⲙⲛ ⲁⲡⲑⲉⲣⲉⲓⲁ ⲉⲛ[. . . .] | [4]ⲧⲉⲛ-ⲥⲱⲱⲛⲉ ⲭⲉ ⲡⲉⲓ[. . . . .] | [5]ⲧⲉⲣⲙⲏⲥⲉ ⲍⲁⲣⲟⲛ[. . . .] | [6]ⲙⲛⲏⲓ ⲛⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲧⲉⲛ[. . . .] | [7]ⲱⲍ ⲙⲙⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲧⲉ[. . . . .] | [8][. . . . .]ⲛⲏ ⲁⲛⲥⲍⲁⲓ ⲧ[ⲃⲏⲗⲭⲉ?] | [9][. . . . .] ⲛ̄ⲙⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧ[. . . . .] | [10][. . . . .]ⲟⲥ ⲛ̄ⲍⲉⲧⲏ[. . . . .] | [11][ⲁⲡⲟⲕ]ⲡⲁⲡⲛⲟⲩⲧ ⲙⲙ | [12][. . ⲧⲥ]ⲧⲏⲭⲉⲓ ⲉⲧⲉⲃⲏⲗⲭⲉ | [13][. . . . .]ⲍⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲩⲥⲏⲍ ⲉⲣⲟⲥ | [14]ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲉⲣⲏⲙⲓⲁⲥ ⲛⲉⲉ [15]ⲗⲁⲭⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲣⲏⲥⲃ, | [16]ⲁⲧⲉⲓⲧⲏ ⲙⲙⲙⲟⲓ

16. ⲉⲓⲧⲏ = *αἰτεῖν*.

4. *Obverse*, **End of a Document** relating to a hire-payment (*l.* 1, [. .]ⲭⲉ ⲧⲙⲓⲥⲑⲟⲩⲧⲛⲉ), dated in the month Khoiak. *Reverse*, Seven lines in a different hand: almost illegible.

Ostrakon. Fragment of a Patera; mock Arretine ware. 3¼ inches × 4 inches. From Elephantiné. [No. 14108.]

PLATE LII.

LETTERS, Etc.

1. Part of a Letter from Apa Kyriakos to an ecclesiastical superior, mentioning an affliction of the Church.

Ostrakon. Pottery. 6¼ inches × 3¼ inches. From Karnak. [No. 21285.]

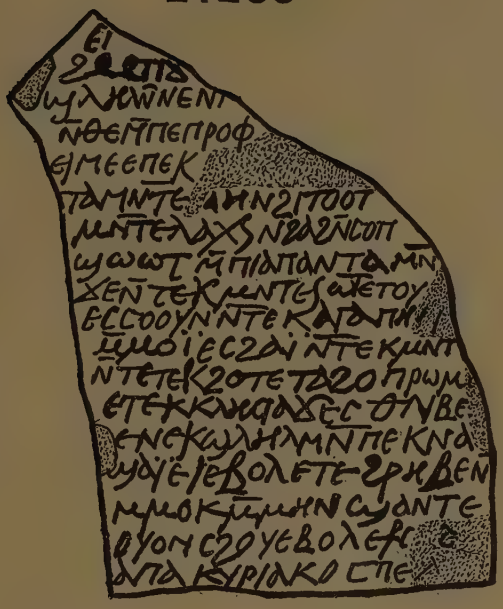
ⲉⲓ[. . . . .] | [2]ⲍⲙⲙⲡⲭ[ⲟⲉⲓⲥ . . . . .] | [3]ⲱⲗⲏⲗ ⲛ̄ⲡⲉⲡ[. . . . .] | [4]ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲙⲡⲉⲡⲣⲟⲫ[ⲏⲧⲏⲥ . . . .] | [5]ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲕ[. . . . .] | [6]ⲧⲁⲙⲙⲡⲧ̄ ⲍⲓⲧⲟⲟⲧ[. . . ⲧⲁ] | [7]ⲙⲙⲛ̄ⲧⲉⲗⲁⲭ, ⲛⲍⲁⲍ ⲛ̄ⲥⲟⲡ[. . . . .] | [8]ⲱⲱⲱⲧ ⲙⲙⲡⲓⲁⲡⲁⲛⲧⲁ ⲙⲙⲛ̄[. . . . .] | [9]ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲙⲛⲧⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩ[ⲁⲁⲃ . . . .] | [10]ⲉⲥⲥⲟⲟⲩⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ[. . . . .] | [11]ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲥⲍⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲙⲛⲧ[ⲉⲓⲱⲧ . . . . .] | [12]ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲍⲟⲧⲉ ⲧⲁⲍⲟ ⲡⲣⲱⲙⲙ[ⲉ . . . . .] | [13]ⲉⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲭⲉ ⲥⲑⲗⲓⲃⲉ[. . . . .] | [14]ⲉⲡⲉⲕⲱⲗⲏⲗ ⲙⲙⲡⲡⲉⲕⲡⲁ[. . . . .] | [15]ⲱⲁⲓⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲍⲣⲏⲃⲉ ⲛ̄[. . . . .] | [16]ⲙⲙⲟⲕ ⲙⲙⲙⲏⲛ ⲱⲁⲛⲧⲉ[. . . . .] | [17]ⲟⲩⲟⲛ ⲥⲍⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ-ϥ-ⲥ[ⲧ]ⲟ[ⲓⲭ . . . .] | [18]ⲁⲡⲁ ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟⲥ ⲡⲉⲗ[ⲁⲭ].

2. Part of a Letter. *Obv.*, *l.* 4, " . . . . us. We . . . . work of this generation . . . . the place which will please . . . . . him until we meet . . . . . we satisfy," *etc.* Addressed to an ecclesiastical superior by Phoibamôn "the sinner."

Ostrakon. Pottery. 3½ inches × 3 inches. [No. 31469.]

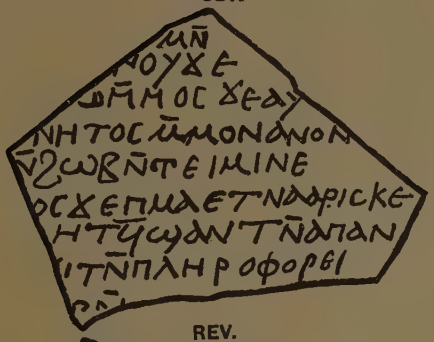
PLATE 52.

21285

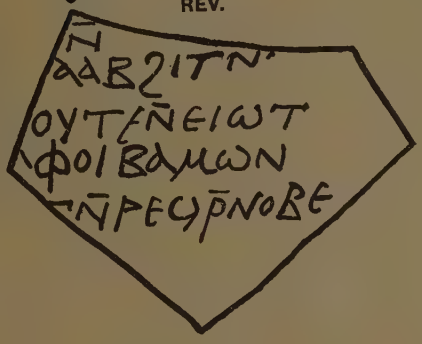


31469

OBV.

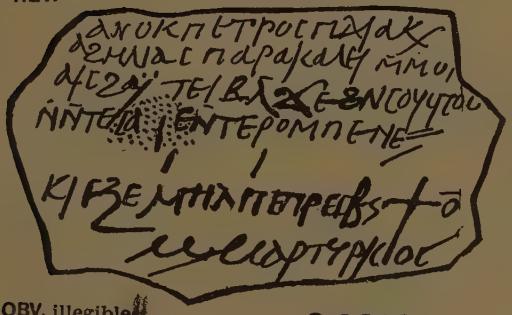


REV.

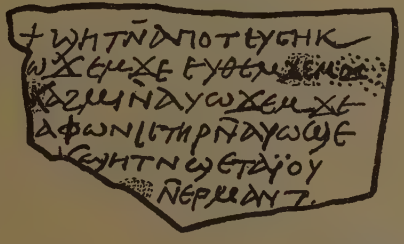


21263

REV.

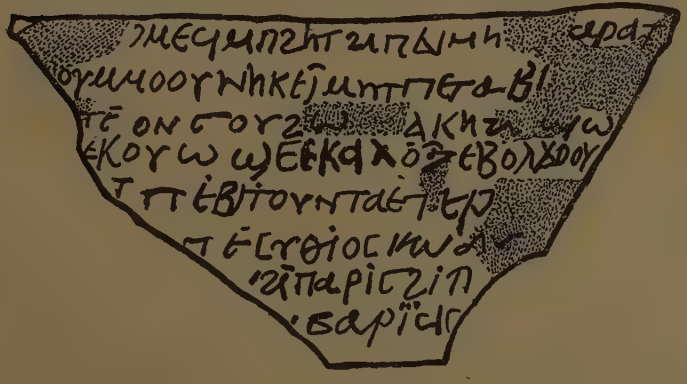


24937

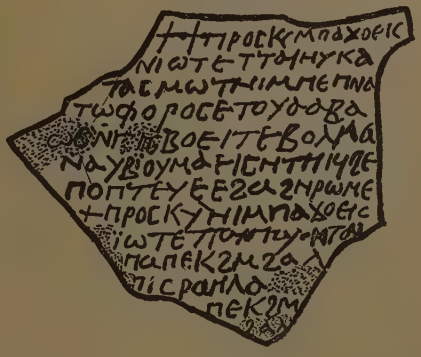


OBV. illegible same hand.

24912



21200



OBVERSE.

[. . . . .]ⲙⲙⲛ̄ | [. . . . .]ⲛⲟⲩϫⲉ | [. . . . .]ⲙⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩ | [. . . . .]ⲛⲏⲧⲟⲥ ⲙⲙⲙⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ | [. . . . .]ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲓ ⲙⲙⲓⲛⲉ | [. . . . .]ⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲙⲙⲁ ⲉⲧⲛⲁⲣⲭⲓⲥⲕⲉ | [. . . . . ⲛϩ]ⲏⲧϥ ϣⲁⲛⲧⲛ̄ⲁⲡⲁⲛ | [ⲧⲁ . . . . .]ⲧⲛ̄ⲡⲗⲏ-ⲣⲟⲫⲟⲣⲉⲓ . . . . .

REVERSE.

[. . . . ⲧⲁⲁⲥ]ⲛ̄ | [. . . . . ⲡⲉⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩ]ⲁⲁⲃ ϩⲓⲧⲛ | [. . . . . ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲙⲛ̄ⲧⲙⲙⲁⲓⲛ]ⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ | [. . . . .]ⲫⲟⲓⲃⲁⲙⲙⲱⲛ | [. . . . .]ⲛ̄ⲣⲉϥⲣⲛ̄ⲟⲃⲉ.

3. Signature of Scribe and Witness of Signature of a Legal Document (illegible) referring to money-matters.

Ostrakon. Calcareous Stone. 6 inches × 3¼ inches. From Karnak. [No. 21263.]

ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲁⲓⲁⲕ,
ⲁ ϩⲏⲗⲓⲁⲥ ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙⲙⲙⲟⲓ
ⲁⲓⲥϩⲁⲓ ⲧⲉⲓⲃⲗϫⲉ ϩⲛⲥⲟⲩϥⲧⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲉⲓⲁϩⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲙⲙⲡⲉ ⲛⲉ
(sic) (sic)
5 ⲕⲓ ⲉⲍⲉⲩⲓϩⲗ ⲡⲉⲡⲣⲉⲥⲃ, ϯⲟ̄
(sic)
ⲙⲙⲙⲁⲣⲧⲧⲣⲕⲟⲥ
(sic)

"I Peter the Deacon
since Hēlias has asked me
have written this ostrakon on the fourth
epagomenal day of the year 55."
5 "And Ezegiēl the priest bears
witness."

3. ϩⲛⲥⲟⲩϥⲧⲟⲟⲩ | ⁴ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲉⲓⲁϩⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲙⲙⲡⲉ ⲛⲉ, *lit.* "on the fourth day of those that are over and above of the year 55." ⲁϩⲣⲉ = ⲉϩⲣⲁⲓ. 5. ⲕ(ⲁ)ⲓ. 6. ⲙⲙⲁⲣⲧⲧⲣ(ⲓ)ⲕⲟⲥ.

4. Uncertain. *L.* 1. "Two hundred vases which are leaky (*or* broken)." Erment is mentioned, *l.* 6.

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 2¼ inches. [No. 24937.]

+ ϣⲏⲧ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲧ ⲉⲧⲥⲏⲕ | [. . .]ⲱ ϫⲉⲙⲙⲭⲉ ⲉⲧⲟⲉ ⲙⲙⲭⲉⲙⲙⲭ[ⲉ] | [.]ⲕⲁϩ ⲙⲙⲓⲛ ⲁⲧⲱ ϫⲉⲙⲙⲭⲉ | ⁴ⲁ ⲫⲱⲛⲓⲥⲧⲏⲣ ⲛ̄ ⲁⲧⲱ ϣⲉ | [. .]ϣⲏⲧ ⲛϣⲉ ⲧⲁⲓⲟⲧ | [. . . . .] ⲛ̄ⲉⲣⲙⲙⲁⲛⲧ.

2, 3. ϫⲉⲙⲙⲭⲉ may be a place-name.

5. Fragment of a Letter, mentioning (? addressed to) Pesythios (*sic*) and Hyparis (?).

Ostrakon. Pottery. 7 inches × 4 inches. From Edfû. [No. 24912.]

[. . . . .]ⲙⲙⲉϥ ⲙⲙⲡϩⲏⲧ ⲙⲙⲡⲁⲓⲙⲙⲏ[ⲥⲓⲟⲛ ?] ⲁⲣⲁⲧ[.] | [. . .]ⲟⲩ ⲙⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏⲕ ⲉⲓ ⲙⲙⲏⲧ ⲡⲉⲧⲁⲃⲗⲓ[ⲟⲛ . . . .] | [. . .]ⲧⲉ ⲟⲛ ⲥⲟⲩϩ[. .]ⲁⲕⲏ[. . . .]ⲓⲱ | [. . . . .]ⲉⲕⲟⲧⲱϣⲉ ⲉⲕⲁⲗⲱ[.] ⲉⲃⲟⲗ ϫⲟⲟⲩ | [. . . . .]ⲉⲡⲉⲃⲓⲧⲟⲩ ⲛⲧⲁⲉⲓ ⲉⲣ[. . .] | [. . . . .]ⲡⲉⲥⲧⲱⲓⲟⲥ[. . . . .] | [. . .? ⲧⲁⲁⲥ ⲛ]ϩⲙⲁⲣⲓⲥ ϩⲓⲧⲛ | [. . . . .]ⲃⲁⲣⲓⲥ[. . .].

2. ⲧⲁⲃⲗⲓ[ⲟⲛ ?] = ⲃⲁϫⲉ, "ostrakon"? (= "inscription," Pl. I). 7, 8. ϩⲙⲁⲣⲓⲥ, ... ⲃⲁⲣⲓⲥ, may be a name.

6. Letter to a Bishop or Hegumen from his "slave" Pisraēl, asking for instructions with regard to (?) gold.

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 3¾ inches. [No. 21200.]

+ †προc̄κ, ⲙⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ	"I do obeisance to my lord
ⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓϩⲧ ⲕⲁ	and father honoured in
ⲧⲁ ⲥⲙⲟⲟⲧ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲡⲡ[.] (sic, sic)	every way, the bishop (?),
[ⲡϫⲣⲓⲥ]ⲧⲱⲫⲟⲣⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ	the holy Christ-bearer.
[. .]ⲛ̄†ⲥⲃⲟⲉⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄[.]	Mayest thou give instructions . . . .
[.]ⲛⲟⲩⲃ ⲟⲩⲙⲙⲁⲉⲓⲉ ⲛⲧⲙⲙⲓ ⲫⲉ	. . . gold, a sign of the truth. He
ⲡⲟⲡⲧⲉⲩⲉ ⲉϥⲁϩ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲙⲉ	suspects many people.
†προcⲕⲧⲛⲓ ⲙⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ	I do obeisance to my lord
ⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓϩⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲙⲟⲧ	and father honoured in every
ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲕϩⲙⲙⲁⲗ	way: thy slave
ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲁⲧⲱ[. . . .]	Pisraēl, and . . . . .
ⲡⲉⲕϩⲙⲙ	thy slave."
ϩⲁⲗ	

3. ⲡⲉⲡⲓ(ⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ?). 4. For the episcopal title "Christ-bearer" *cf.* Pl. XLI, No. 5.

PLATE LIII.

LETTERS.

1. Letter from Petros, a priest, to the *epitropi* (ⲡⲁⲡⲟⲧⲣⲉⲡⲉ *sic*) Apa Paulos and Apa . . . . . the deacon, "holy fathers and devout men," asking them to send the camel, as it is [already?] night. The initial compliment is unusually phrased.

Ostrakon. Pottery. 6¼ inches × 3¼ inches. Two fragments joined. [No. 21212 + 21242.]

†ⲁⲣⲓⲡⲡⲁ | [2] ⲙⲙⲁ[ⲣⲉ ⲧⲉ]ⲧⲛ̄ⲙⲙⲛ̄ⲧ | [3] ⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲣⲉϥ | [4] ϣⲙⲙⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲛ̄ⲡⲟ | [5] [ⲟⲩ ⲡⲕⲁ]ⲙⲙⲟⲩⲗ ⲛ̄ⲥ | [6] [ⲁ . . . . .]ⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲧⲉ | [7] [. . . . .]ⲣ ⲡϫⲓⲟⲣϩⲓ[. .] | [8] [ⲟⲩϫⲁⲓ ϩ]ⲙⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ | [9] ⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲡⲟⲧⲣⲉⲡ[ⲉ] | [10] ⲁⲡⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙⲙⲁⲡⲁ[. . . . .] | [11] ⲡⲁⲓⲁⲕ, ϩⲓⲧⲛ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ | [12] ⲡⲓⲉⲗⲁϫ.

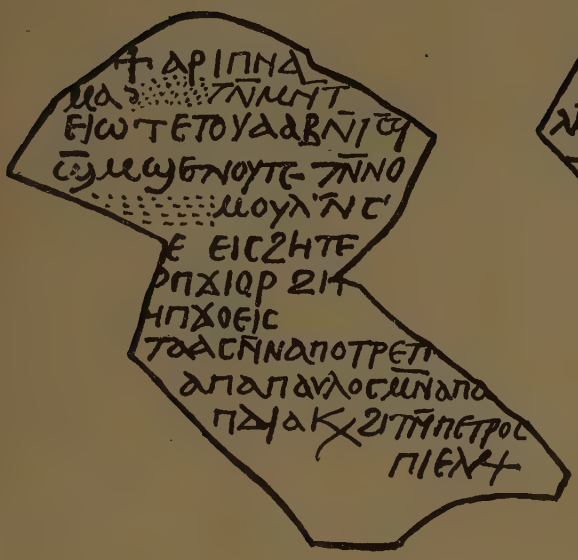
2. Letter from Mōysēs, addressed to "my father" Ananias, containing greetings to him and to Apa M(icha)el, asking for three books and a cloak or vestment (ⲡⲁⲗⲗⲓⲁ).

Ostrakon. Pottery. 5 inches × 4¼ inches. From Karnak. [No. 21228.]

OBVERSE.

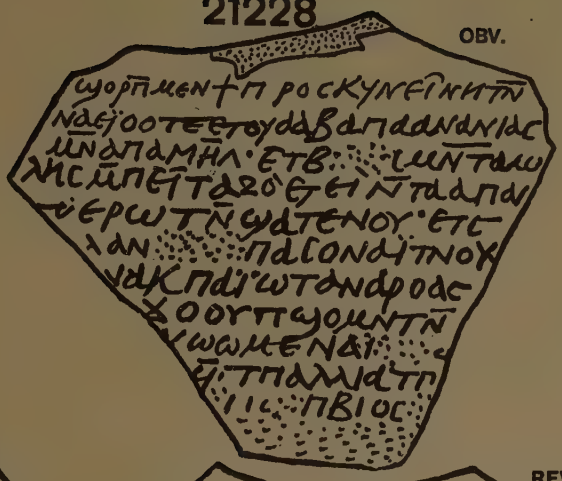
ϣⲟⲣⲡ̄ ⲙⲙⲉⲛ †προcⲕⲧⲙⲉⲓ ⲛⲏⲧⲛ̄	"First I do obeisance to you
ⲛⲁⲉⲓⲟⲟⲧⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ	my holy fathers Apa Ananias
ⲙⲙⲛ̄ ⲁⲡⲁ ⲙⲙⲏⲗ̄· ⲉⲧⲃⲉ [ⲧⲁ]ⲙⲙⲛ̄ⲧⲁⲙⲙⲉ	and Apa M(icha)el. On account of my

21212

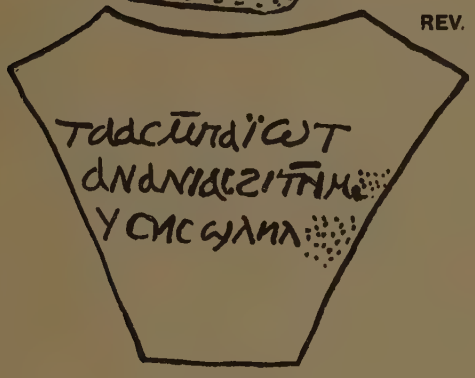


21228

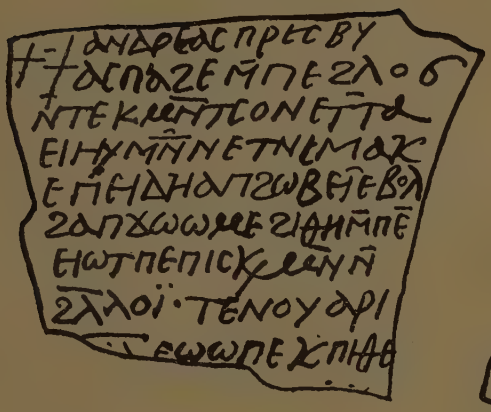
OBV.



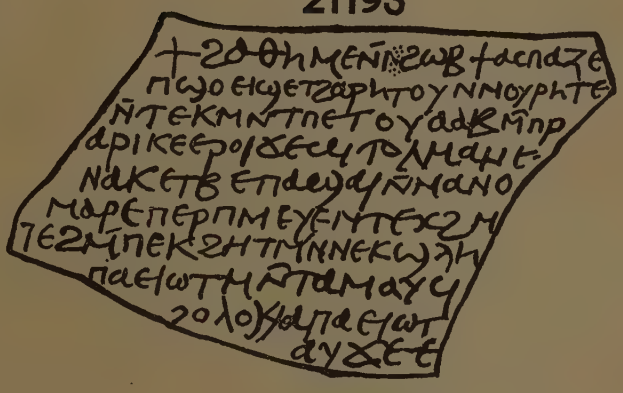
REV.



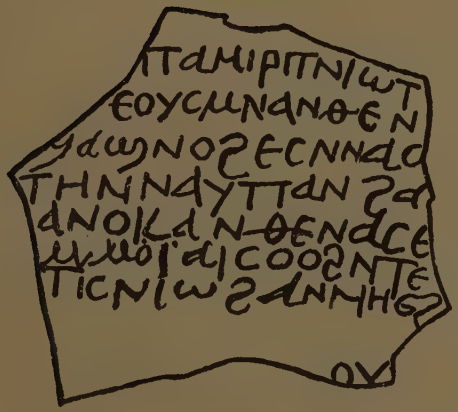
14213



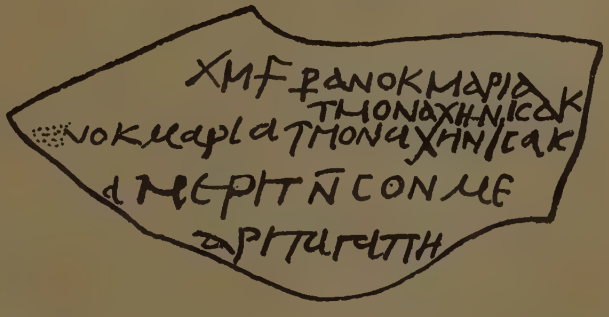
21193



26695



21268



λнс ⲙⲡⲉⲓⲧⲁϩⲟ' ⲉⲉⲓ ⲛⲧⲁⲁⲡⲁⲡ	carelessness I did not understand at what
5 ⲧⲁ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲩⲁⲧⲉⲡⲟⲩ· ⲉⲓⲥ	5 time I was to come and meet you. Behold
ⲁⲁⲡⲓⲕⲗ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁⲓⲧⲛⲟⲩⲥ	Daniel my brother: I have sent him
sic	
ⲛⲁⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲛⲁⲣⲟⲁⲥ [ⲛⲧ̄]	to thee, my father Androas (?)
sic ?	
ϫⲟⲟⲩ ⲡⲱⲟⲙⲛⲧ ⲛ̄	Send the three
sic	
ϫⲱⲱⲙⲙⲉ ⲛⲁⲓ [ϩⲓⲧⲟⲟ]	books to me by
10 [ⲧ]ⲫ̄· ⲧⲡⲁⲗⲗⲓⲁ· ⲧⲡ	10 him: the vestment (also): send
ⲡⲟⲩ ⲡⲃⲓⲟⲥ[. . .]	Pbios . . . .
[. . . . .]	. . . . .

REVERSE.

ⲧⲁⲁⲥ ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ	"Give it to my father
ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ϩⲓⲧⲡⲙⲙⲱ	Ananias from Mō-
ⲧⲥⲏⲥ ⲱⲗⲏⲗ [ⲉϫⲱⲓ]	ysēs. Pray [for me!]."

Obv., 7. ⲁⲛⲁⲣⲟⲁⲥ *or* ⲁⲛⲁⲣⲉⲁⲥ, *lapsus calami* for ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ, *q. l.* 11, ⲡⲃⲓⲟⲥ n. pr. = ⲡⲃ̄ⲓ.

3. Letter from Andreas the priest to a fellow-priest or monk, with regard to a book.

Ostrakon. Pottery. 3½ inches × 3 inches. From Thebes. [No. 14213.]

+ ⲁⲛⲁⲣⲉⲁⲥ ⲡⲣⲉⲥⲃⲩ(ⲧⲉⲣⲟⲥ)	"+ I, Andreas priest,
ⲧⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲙⲙⲉϩⲗⲟϭ	salute the sweetness
ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲙⲛ̄ⲧⲥⲟⲛ ⲉⲧⲧⲁ	of thy honoured brother-
ⲉⲓⲛⲧ ⲙⲙⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲉⲙⲙⲁⲕ	ship and those that are with thee.
5 ⲉⲡⲉⲓⲁⲏ ⲁ ⲡϩⲱⲃ̄ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ	5 Since the matter has come out
ϩⲁⲡϫⲱⲱⲙⲙⲉ ϩⲓⲟⲏ ⲙⲙⲡⲉ̄	of the book before our
ⲉⲓⲱⲧ ⲛⲉⲡⲓⲥⲕ, ⲙⲙⲛ̄ⲛ̄	father the bishop and the
ϩⲗ̄ⲗⲟⲓ̈· ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲣⲓ	elders, now do thou
[. . . . .]ⲉⲱⲡⲉ ⲕⲡⲓⲟⲉ	[. . . . .] if thou trustest
[. . . . .]	[. . . . .]

4. Letter from a woman, to a priest or monk, asking for his prayers and sending a gold piece (*solidus*) as a present (?).

Ostrakon. Pottery. 5 inches × 4½ inches. From Karnak. [No. 21193.]

+ ϩⲁⲟⲏ ⲙⲙⲉⲛ ⲛ̄ϩⲱⲃ̄ †ⲁⲥⲡⲁϩⲉ	"First of all I salute
ⲡⲱⲟⲉⲓⲱ ⲉⲧϩⲁⲣⲏⲧⲟⲩ ⲛⲓⲟⲩⲣⲏⲧⲉ	the dust which is under the feet
ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲙⲓⲛⲧⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̄ ⲙⲙⲡⲣ	of thy holiness. Do not
ⲁⲣⲓⲕⲉ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲧⲟⲗⲙⲁ ⲛⲥ[ϩⲁⲓ̈]	blame me that I have dared to write
5 ⲛⲁⲕ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛⲛⲁⲛⲟ[ⲃⲉ]	5 to thee on account of the multitude of my sins.
ⲙⲙⲁⲣⲉⲡⲉⲣⲡⲙⲙⲉⲧⲉ ⲛⲧⲉⲕϩⲙⲙ[ϩⲁⲗ]	Remember thy servant
ⲛⲉ ϩⲙⲙⲉⲕϩⲏⲧ ⲙⲙⲛⲛⲉⲕϣⲗⲏ[λ]	in thy heart and thy prayers,
ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲙⲙⲛ̄ⲧⲁⲙⲙⲁⲧ ϥ[. .]	my father and my mother [. . . .]
ϩⲟⲗⲟⲕ, ⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ[. . .]	*solidus* which my father has [. . . .]
[. .]ⲁⲧ ϫⲉ ⲉ[. . . .]	[. . . . .]

9. This is probably a gift of a solidus to the priest, *cf.* that of provisions, Pl. LIV, 1.

5. Letter from Anthenase (Athanasius) and Matheous (?) to "our beloved father," referring to cattle and stating that he has taken care of something belonging to Iōḥannēs.

Ostrakon. Pottery. 4½ inches × 4 inches. [No. 26695.]

[ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̅ⲙ]ⲁⲙⲙⲓⲣⲓⲧ ⲛⲓⲱⲧ [2][ⲉⲓⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲑ]ⲉⲟⲩⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲛⲟⲉⲙ[3][ⲁⲥⲉ . . . . .]ⲁⲩ
ⲛⲟⲩⲉ ⲥⲛⲛⲁ[. . .] | [4]ⲧⲏⲛⲛⲁⲩ ⲛⲁⲛⲉⲁ[. . . . .] | [5]ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛⲑⲉⲙⲁⲥⲉ[. . . . .]
| [6]ⲙ̅ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲓⲥⲟⲟⲩ ⲛⲧⲉ[. . . . .] | [7]ⲧⲓⲥ ⲛⲓⲱⲩⲉⲁⲛⲛⲏⲥ | [8][. . . . .]ⲟⲩ[. . . . .]

1. ⲙ̅ⲙⲓⲣⲓⲧ *sic.*

6. Beginning of a Letter from Maria the nun to Isak, her "beloved brother."

Ostrakon. Imitation Arretine ware. 5½ inches × 3 inches. [No. 21268.]

ⲬⲘⲒ ☩ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̅ⲙⲁⲣⲓⲁ | [2]ⲧⲙ̅ⲙⲟⲛⲁⲭⲏ ⲛⲓⲥⲁⲕ | [3][ⲁ]ⲛⲟⲕ ⲙ̅ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲙ̅ⲙⲟⲛⲁⲭⲏ ⲛⲓⲥⲁⲕ
| [4][ⲡ]ⲁⲙⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̅ⲥⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲉ | [5][. . . . .]ⲁⲣⲓⲧⲁⲩⲁⲡⲏ . . . . .

Probably a Practice Ostrakon. For the letters ⲬⲘⲒ see Pl. I.

PLATE LIV.

LETTERS.

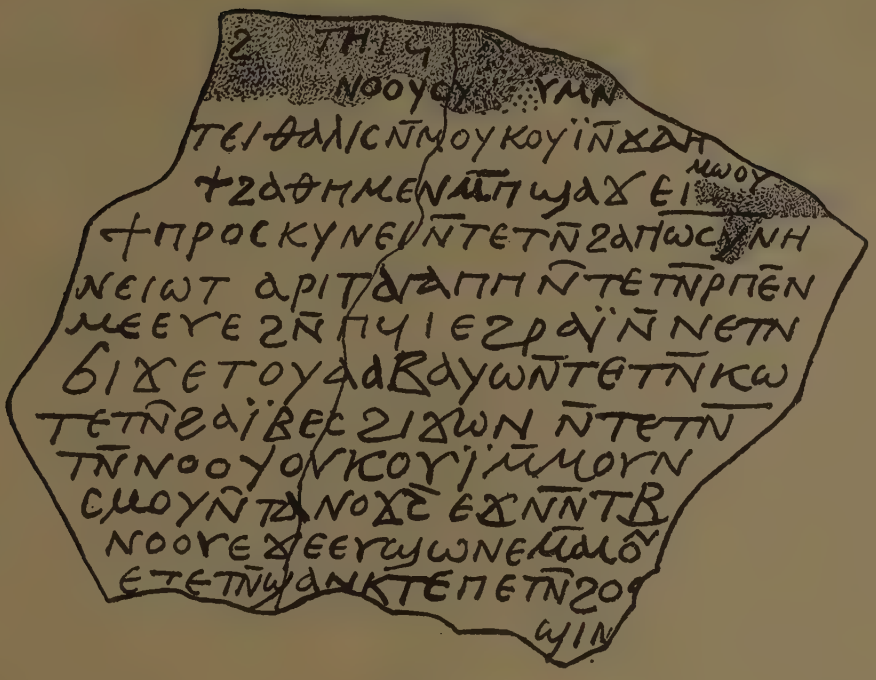
1. Letter addressed to ecclesiastical superiors, sending presents and asking for blessings and holy water in return.

Ostrakon. Pottery. 6 inches × 5¼ inches. From Karnak. [Nos. 21259 + 21274.]

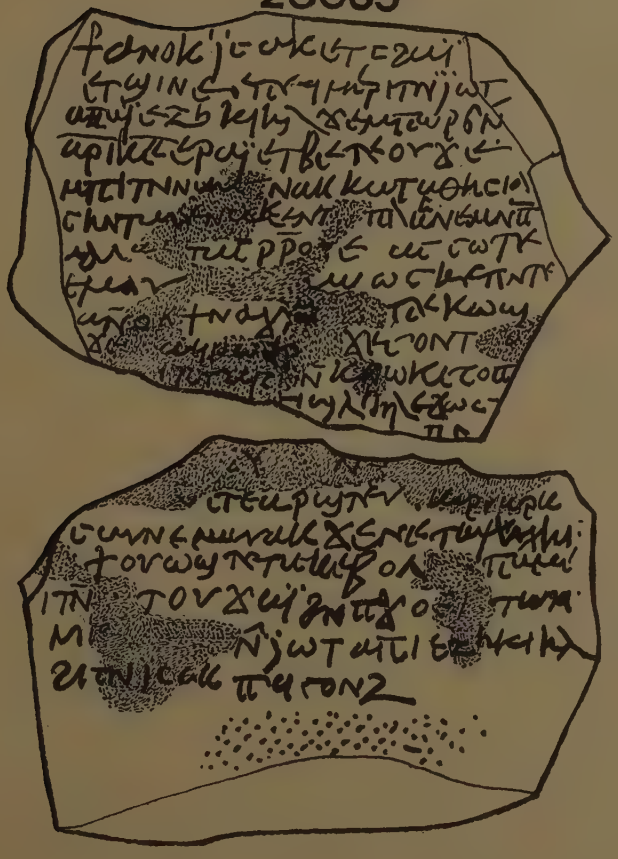
[. . . . .]	[. . . . .]
[. . . . .]ⲙ̅ⲙⲓⲛ	[. . . . .] with
ⲧⲉⲓ ⲑⲁⲗⲓⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲛ̅ⲭⲁⲕ	this sack and a little *tchak*.
ⲙ̅ⲙⲟⲩ	Water.
☩ⲉⲁⲟⲏ ⲙ̅ⲙⲉⲛ ⲙ̅ⲙⲡⲉⲁⲭⲉ[. . . . .]	At the beginning of (my) speech . . . .
5 ☩ⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲉⲁⲩⲱⲥⲧⲏⲛ	5 I do obeisance to your holinesses
ⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲣⲓⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ ⲛⲉⲛ	my fathers. Be so good as to re-
ⲙ̅ⲙⲉⲉⲧⲉ ⲉⲛ̅ⲛⲉⲓ ⲉⲉⲣⲁⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ	member to lift up your
ⲥⲓⲭ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲱ	holy hands and to cast
ⲧⲉⲧⲛⲉⲁⲓⲃⲉⲥ ⲉⲓⲭⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅	your shadow over us.
10 ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲩ ⲛ	10 Send a little holy water
ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲟⲭⲥ̅ ⲉⲭⲛ̅ⲧⲃ	that I may sprinkle the beasts
ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲭⲉ ⲉⲧⲉⲩⲱⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ	therewith, for they are sick. If not,
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲩⲁⲛⲕⲧⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲟ[. .]	if ye turn away your face . . .
[. . . . .]ⲉⲩⲓⲛ[ⲉ . .]	[. . . . .] greet [. . . .]

3. The precise meaning of ⲬⲀⲔ is unknown (*cf.* CRUM, 348), *cf.* Pl. LXXXI, 1.

21259+21274

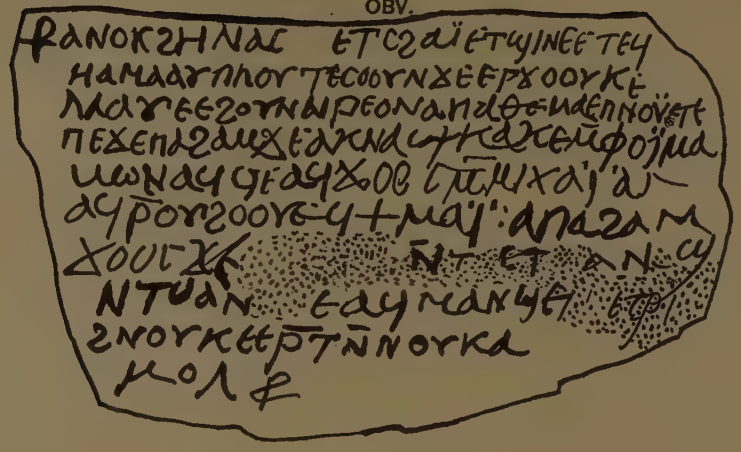


20035

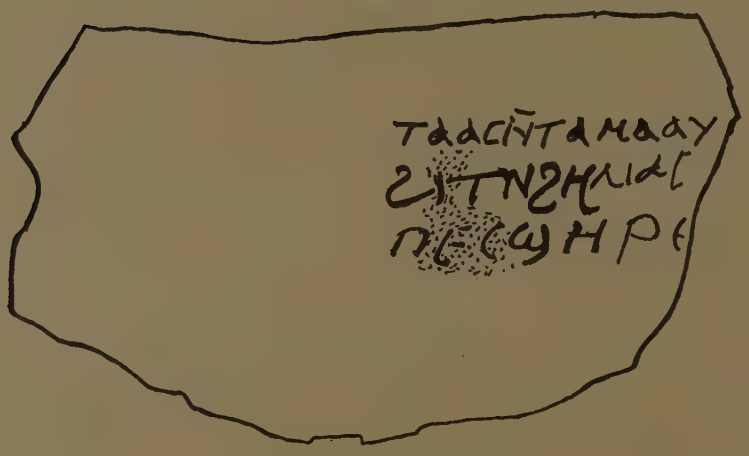


27408

OBV.

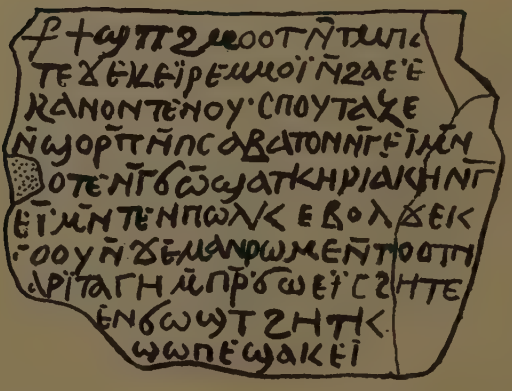


REV.

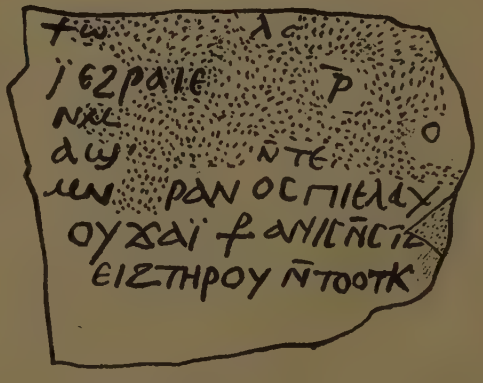


27413

OBV.



REV.



2. Letter to Apa Iezekiēl from Isak, referring to money-matters, asking Iezekiel not to blame him (the writer) because Teoutche has not sent him a deposit (*καταθέσις*), desiring him to leave the village of Pamĕ, mentioning Plēinĕ, Pekōsh, and others. Cursive.

Ostrakon. Calcareous Stone. 6½ inches × 4 inches. [No. 20035.]

OBVERSE.

ϯ ⲁⲡⲟⲕ ⲓ̈ⲥⲁⲕ ⲉⲧⲥϩⲁⲓ̈
ⲉⲧⲯⲓⲡⲉ ⲉⲡⲉϥⲙⲉⲣⲓⲧ ⲡⲓ̈ⲱⲧ
ⲁⲡⲁ ⲓ̈ⲉⲍⲏⲕⲓⲏⲗ ϫⲉ ⲙⲡⲱⲣϭ̅ ⲡ̅
ⲁⲣⲓⲕⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲟⲩϫⲉ
ⲙⲡⲓⲧⲡⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲕⲁⲧⲁⲑⲏⲥⲓⲁ
[.]ⲥⲏ ⲡⲧⲁϥ[. . . .]ⲙⲧ[. .]ⲡⲗⲏⲡⲉ ⲙⲛ̅ⲡ[. . .]
ⲁⲗⲗⲁ [. .] ⲧⲙⲛ̅ⲣ̅ ⲣ̅[. . . .]ⲁⲥⲥⲱⲧⲉ . .
ⲉⲙⲙⲁⲩ[. . . . .]ⲱⲥ ⲕⲉ
[. . . . .]ϯⲡⲟⲩϫ[. . . .]ⲛⲉⲕⲱϣ
[. . . .]ⲁϥⲡⲱ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲟⲙⲧ[. . .]
[. . . . .]ⲧⲥⲉ ⲡⲕ̅ⲃⲱⲕ ⲉⲥⲟⲡ
[. .]ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲱⲥ
[. . . . .]ⲡⲓⲧ

REVERSE.

[. . . . .]
[. . . . .]
[. . . . .]ⲁⲣϣ[. . . . .]
ⲥⲱⲙⲉ ⲙⲙⲁⲧⲁⲕ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲙⲙⲉϯ[. . . . .]
ϯⲟⲩⲱϣ ⲧⲉⲧⲛ[ⲉⲓ] ⲉⲃⲟⲗ [ϩⲙ̅] ⲡⲁⲙⲙⲉ
[. . . .]ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁⲁⲥ ⲛ
[ⲡⲁⲙⲙⲉⲣⲓⲧ] ⲡⲓ̈ⲱⲧ ⲁⲡ(ⲁ) ⲓⲉⲍⲏⲕⲓⲏⲗ
ϩⲓⲧⲛ ⲓ̈ⲥⲁⲕ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲍ

5. ⲕⲁⲧⲁⲑⲏⲥⲓⲁ = *καταθέσις*, "deposit."

PLATE LV.

LETTERS.

1. Letter from Hēlias to his mother.

Ostrakon. Calcareous Stone. 8½ inches × 6½ inches. From Naḳâda. [No. 27408.]

ϯ ⲁⲡⲟⲕ ϩⲏⲗⲓⲁⲥ ⲉⲧⲥϩⲁⲓ̈ ⲉⲧⲯⲓⲡⲉ ⲉⲧⲉϥ
<ⲙⲙⲁ>ⲙⲙⲁⲧ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲟⲩⲡ ϫⲉ ⲉⲣϫⲟⲟⲩ ⲕⲉ
sic
ⲗⲁⲁⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲓⲣⲉⲟⲛ ⲁⲡⲁⲑⲉⲙⲙⲁ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁϩⲁⲙⲙ ϫⲉ ⲁⲕⲡⲁϯⲕⲁⲕⲉ ⲙⲙⲫⲟⲓ̈ⲙⲙⲁ
ⲙⲙⲱⲛ ⲁϥⲉⲓ <ⲉ> ⲉⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲙⲙⲙⲓⲭⲁⲓ̈ⲗⲗ
sic
ⲁϥⲣ̅ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲉϥϯⲙⲙⲁⲓ̈ · ⲁ ⲡⲁϩⲁⲙⲙ
ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ[. . .]ⲛⲧⲟ [. .]ⲁⲛ ϣ[. .]
ⲛⲧⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁϥⲙⲙⲁ ⲛϣⲉ[. . . . .]
ϩⲛ ⲟⲩ ⲕⲉ ⲉⲣ̅ⲧⲛ̅ⲛⲟⲩ ⲕⲁ
ⲙⲟⲗ ϯ

"I Ḥēlias write and greet his (*sic*)
mother. God knows that thou art sending
somebody else bearing (the) curse of God.
Paḥam says: 'Thou (*m*) wilt bring darkness
on Phoïmamon' (*sic*). He came and spake to Mikhaïal,
he did evil in loving. Paḥam
said that [. . . . .]
not thou. He has given a hundred [. . .]
in sending (the) camel again."

8. In these ostraka the use of ⲙⲁⲁ, "give," is not confined to the imperative mood.

2. Letter; names (on *Rev.*) obliterated.

Ostrakon. Calcareous Stone. 4½ inches × 3½ inches. [No. 27413.]

OBVERSE.

ϯ ϯⲱⲡ ⲉⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲙⲙⲁ[. . .]
ⲧⲉ ⲭⲉ ⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲙⲟⲓ ⲛ̄ⲍⲁⲉ · ⲉ[. .]
ⲕⲁⲓ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ · ⲥⲡⲟⲩⲧⲁⲍⲉ
ⲛ̄ⲥⲱⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲧⲉⲓ ⲙⲙⲛ̄
sic
[ⲡ]ⲟⲧⲉ ⲛⲧ̄ⲥ ⲱ ⲥⲙⲁ ⲧⲕⲏⲣⲓⲁⲕⲏ ⲛⲧ̄
ⲉⲓ ⲙⲙⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲱⲗⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲕ
ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲙⲙⲁ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲛ
ⲁⲣⲓⲧⲁⲩ(ⲁⲛ)ⲏ ⲙⲙⲡ̄ⲣⲥⲱ ⲉⲓⲥⲍⲏⲧⲉ
ⲉⲛⲥⲱⲥⲱⲧ ⲍⲏⲧⲕ
[ⲉ]ⲭⲱⲛⲉ ⲭⲁⲕⲉⲓ

Good hand. *Reverse* illegible.

"I rejoice at not [. . . . .]
[. .] for thou doest to me [. . . . .]
again now. Endeavour
first to come on Saturday:
on no account delay till Sunday; come,
we have settled nothing for thou
knowest there is no man with us.
Please do not delay: behold,
we expect thee.
If till thou comest [. . . . .]."

4, 5. ⲙⲙⲏⲛⲟⲧⲉ written, from confusion with Copt. negatives, ⲙⲙⲛ̄ⲛⲟⲧⲉ. 7. ⲙⲙⲁ is probably negative; *cf.* Crum, 136, ⲙⲙⲁⲕⲱⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲫⲱⲃ.

PLATE LVI.

LETTERS, Etc.

From Dêr al-Baḥarî. Presented by the Egypt Exploration Fund, 1900.

1. Religious Text, Psalm i, 1–3.

Ostrakon. Calcareous Stone. 7½ inches × 6¼ inches. [No. 33127.]

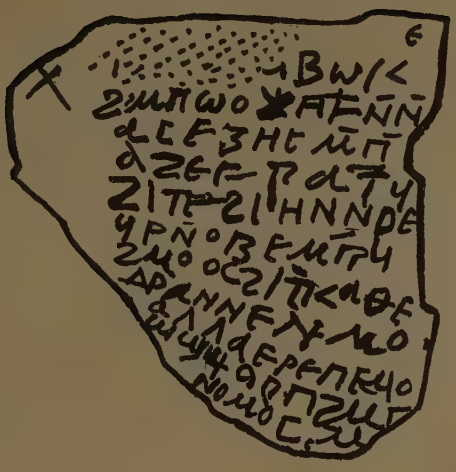
OBVERSE.

+ [ⲡⲁⲓⲁⲧϥ ⲙⲙⲡⲣⲱⲙⲉ]ⲉ
[ⲉⲧⲉⲙⲙⲛ̄]ϥⲃⲱⲕ
ⲍⲙⲙⲡⲱⲟⲭⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄
ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲙⲙⲛ̄[ϥ]
ⲁⲍⲉ ⲉⲣⲁ ϯϥ
ⲍⲓⲧⲉⲍⲓⲏ ⲛⲛⲣⲉ
ϥⲣⲛ̄ⲟⲃⲉ ⲙⲙⲛ̄ϥ

(1) ["Blessed is the man]
[who has not] walked
in the counsel of the
ungodly, nor has
stood up
in the way of the
sinners, nor

33127

OBV.

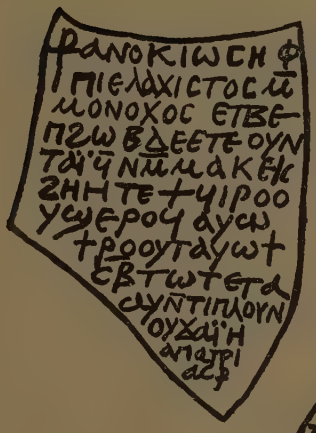


REV.

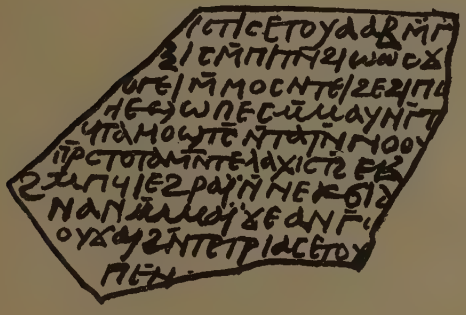
33231

OBV. illegible

REV.

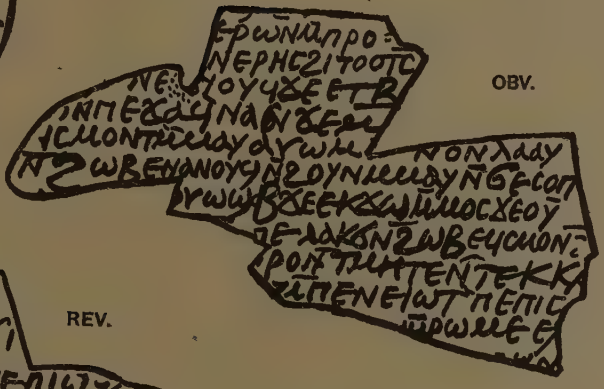


33226

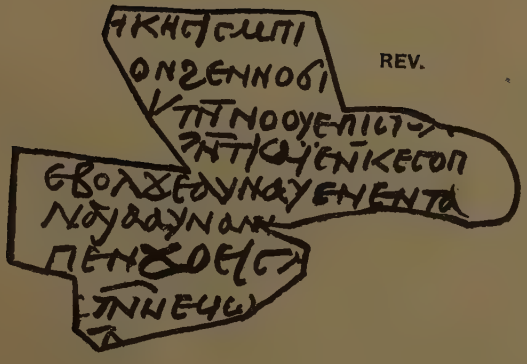


33228

OBV.



REV.



ϩⲙⲙⲟⲟⲥ ϩⲓⲧⲛ̄ⲕⲁⲑⲉ	sat on the seat
ⲁⲣⲁ ⲡⲡⲉⲗⲉⲙⲙⲟⲥ	of the pestilent;
sic	
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩⲟ[ⲩ]	(2) but his desire
ⲱⲩ ⲙⲟⲟⲡ ϩⲙⲙⲡ	shall be in the
ⲛⲟⲙⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲙ[ⲡⲭⲟ]	law of the Lord
[ⲉⲓⲥ ⲁⲧⲱ ⲥⲡⲁ]	[and he shall]

REVERSE.

ⲙ̈ⲉⲗ[ⲉⲧⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲩ]	meditate [his]
ⲛⲟⲙⲙⲟⲥ [ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ]	law [day]
ⲙⲙⲡⲧⲉⲧⲱⲛ [ⲥⲡⲁ]	(3) and night. [He shall]
ⲣⲟⲉ ⲙ̄ⲡⲱ[ⲙⲛ]	be like the tree
ⲉⲧⲣⲛⲧ [ⲙⲙⲙⲁⲛϩⲁⲧⲉ]	that is planted [by the streams]
[ⲙⲙⲙⲟⲟⲩ]	[of water]."

5. ⲁϩⲉ ⲉⲣⲁⲧ̄ⲩ *sic*. 6. ⲡⲡⲣⲉⲩⲣⲡⲟⲃⲉ *sic*, also BUDGE; ⲡ̄ⲡⲉⲩⲣ̄ⲡⲟⲃⲉ, CIASCA. 8. ϩⲓⲧⲛ̄ⲕⲁⲑⲉⲁⲣⲁ *sic*, also BUDGE; ϩⲡ̄ ⲧⲛ̄ⲕⲁⲑⲉⲁⲣⲁ, CIASCA. 9. ⲡⲡⲉⲗⲉⲙⲙⲟⲥ *sic*: ⲡⲡⲗⲟⲓⲙⲙⲟⲥ, BUDGE, CIASCA. *ἐπὶ καθέδρᾳ λοιμῶν*, LXX. Verse (3) [*Rv.* 3–5] is known otherwise only from BUDGE (B.M. MS. Or. 5000).

2. Letter on business matters. Concludes "Farewell in the Holy Trinity," in Greek.

Ostrakon. Pottery. $4\frac{1}{2}$ inches × 3 inches. [No. 33231.]

+ ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲱⲥⲏⲫ	"I, Joseph
ⲡⲓⲉⲗⲁϫⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲙ	the least of
ⲙⲙⲟⲛⲟϫⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ	monks (write):—With regard to
sic	
ⲡϩⲱⲃ ⲁⲉ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ	the business which I
5 ⲧⲁⲓϥ ⲛⲙⲙⲁⲕ ⲉⲓⲥ	5 have with thee, behold,
ϩⲏⲛⲧⲉ †ⲭⲓ ⲣⲟⲟ	I am looking
ⲧⲱⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲧⲱ	after it and
†ⲣⲟⲟⲩⲧ ⲁⲧⲱ †	am busy and
ⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲉⲧⲁ	preparing to supply
10 ⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲩⲡⲗⲟⲩⲛ	10 them in duplicate.
ⲟⲩϫⲁⲓ ⲏ	Farewell (in) the
ⲁⲩⲓⲁ ⲧⲣⲓ	Holy Trin-
ⲁⲥ †	ity."

10. ⲧⲩⲡⲗⲟⲩⲛ may, however, be meant for ⲁⲡⲗⲁ (*διπλαῖ*) "wine-jars." 11. *ἡ ἁγία Τρίας* in Greek.

3. Letter to an ecclesiastical superior, referring to an agreement and money-payments, and (6, 7) begging him not to exclude the writer from his blessing. Concludes "Farewell in the Holy Trinity" in Coptic (not as No. 2, in Greek).

Ostrakon. Pottery. $4\frac{1}{2}$ inches × $3\frac{1}{4}$ inches. [No. 33226.]

[. . . . ⲧⲡ]ⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲙⲡ[. . . .] | [. . . . . ⲡⲣⲁ]ϫⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲡⲓⲧⲏ̄ ϩⲓⲱⲱⲥ
ϫ[ⲉ . . . .] | [. . . . . ϩⲟⲙⲙⲟⲗ]ⲟⲩⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲧⲉⲓϩⲉ ϩⲙⲡⲁ[. . . . .] | [. . . . .]ⲛⲉ
ⲉϥⲱⲛⲉ ⲥⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲧⲛ̄ⲧ[. . . . .] | [. . . . .]ⲥⲧⲁⲙⲙⲟⲩⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲛⲛⲟⲟⲩ[. . . . .]
| [. . ⲙⲙ]ⲡⲣⲥⲧⲟ ⲧⲁⲙⲙⲛ̄ⲧⲉⲗⲁϫⲓⲥⲧ, ⲉⲃ[ⲟⲗ] | ϩⲙⲙⲡϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥ̄ⲓⲝ[. . .] | ⲛⲁ
ⲛⲙⲙⲁⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲧ̄[. . . . .] | ⲟⲩϫⲁⲓ ϩⲛ̄ⲧⲉⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲧⲟⲩ[ⲁⲁⲃ] | ⲡⲉⲛ[. . . . .]

L 2

4. Part of a Letter, names wanting, apparently from some hermits dwelling in the desert, to the bishop's secretary or chaplain (?), recounting a conversation with certain persons, and asking that a letter may be sent to them in the desert a second time, "because they [the others] have seen what [. . . .] our lord [the bishop] will give us" (*Rv.*, 3–7). They conclude by asking for the episcopal prayers.

Ostrakon. Pottery. $4\frac{1}{2}$ inches × $3\frac{1}{2}$ inches. [No. 33228.]

OBVERSE.

[. . . . .]ⲉⲣⲱ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲣⲟ[. . . . .] | [2] [. . . . .]ⲛ ⲉⲣⲏⲥ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲥ̅[. . . . .] | [3] [. . . .]ⲛⲉⲛⲟⲩϥ ϫⲉ ⲉⲧⲃ[ⲉ . . . . .] | [4] [. . . . .]ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲙ̅[. . . . .] | [5] ϥⲥⲙⲟⲛⲧ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲙ[. .]ⲛ ⲟⲛ ⲗⲁⲁⲩ | [6] ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛ̅ϩⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϭⲉ ⲥⲟⲡ | [7] [. . . ⲁⲛ]ⲟⲩⲱϣⲃ ϫⲉ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ̅ | [8] [. . . . .]ⲡⲉⲧⲁⲕϭ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲉϥⲥⲙⲟⲛⲧ̅ (sic) | [9] [. . . . .]ⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗ[ⲏⲥⲓⲁ] | [10] [. . . .]ⲙ̅ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉⲡⲓⲥ-[ⲕⲟⲡⲟⲥ] | [11] [. . . . .]ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉ[. . . . .].

REVERSE.

[. . . . .]ⲕⲏⲥⲓⲥ ⲙⲡⲓ[. . . . .] | [2] [. . . . .]ⲟⲛ ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̣[. . . . .] | [3] [. . . .] ⲕⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗ̣[ⲏ] | [4] [. . .]ϩⲛ̅ⲧⲕⲁⲓ̈ⲉ ⲛ̅ⲕⲉ ⲥⲟⲡ | [5] ⲉⲃⲟⲗϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ [6] ⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲛ [ⲛ̅ϭⲓ . . . .] | [7] ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̣[. . . . .] | [8] [. .]ⲧⲛ̅ ⲛⲉϥϣ[ⲗⲏⲗ] . . . . . .

The confusion of ⲕ, ϫ, and ϭ in this letter (*Obv.*, 6, ⲛ̅ϭⲉⲥⲟⲡ : *Rv.*, 4, ⲛ̅ⲕⲉⲥⲟⲡ : *Rv.* 4, ⲕⲁⲓ̈ⲉ for ϫⲁⲓ̈ⲉ, "desert") shows that in the Thebaïd the pronunciation of ϫ and ϭ closely approached that of ⲕ. The bishop mentioned is, no doubt, Abraham of Hermonthis (VIIth cent. A.D.), and the secretary, to whom the letter seems to be addressed, is probably Apa Victor (see *Introduction*).

PLATE LVII.

LETTERS.

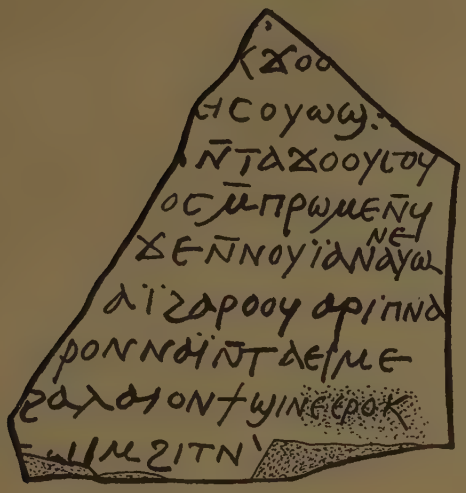
1. Part of a Letter, asking for something to be sent to the writer for his information.

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 3 inches. [No. 14110.]

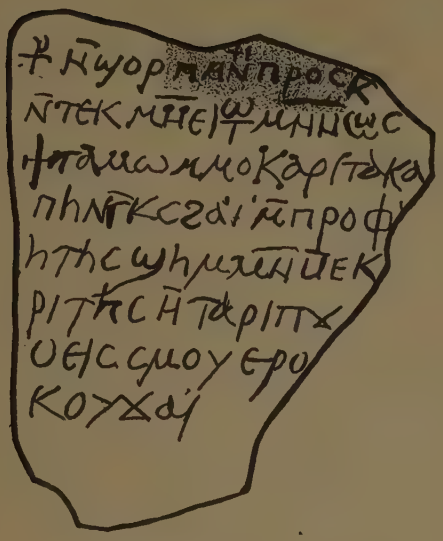
[. . . ⲁ]ⲕϫⲟⲟ[ⲥ ϫⲉ . . . .] | [2] [. . . .]ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲱϣ[. . .] | [3] [. . . .]ⲛ̅ⲧⲁϫⲟⲟⲩ-ⲥⲟⲩ | [4] [. . . .]ⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ϥ | [5] [. . . . .]ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲓ̈ ⲁⲛ ⲁⲩⲱ ⲛⲉ | [6] [. . . .]ⲁⲓ̈ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲁⲣⲓⲡⲛⲁ | [7] [. . . . .]ⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲉⲓⲙⲉ | [8] [. . . ⲡⲕⲉⲡ]ϩⲁⲗⲁⲓⲟⲛ ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ | [9] [. . . . .]ⲛⲓⲙ ϩⲓⲧⲛ[. . . . .].

8. ⲡⲕⲉⲡϩⲁⲗⲁⲓⲟⲛ = τὸ κεφάλαιον : "the chief matter."

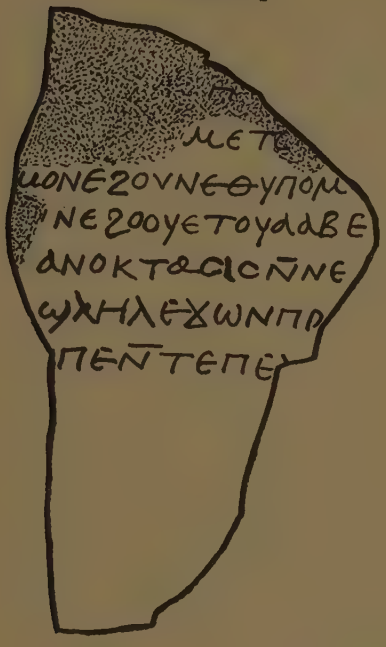
14110



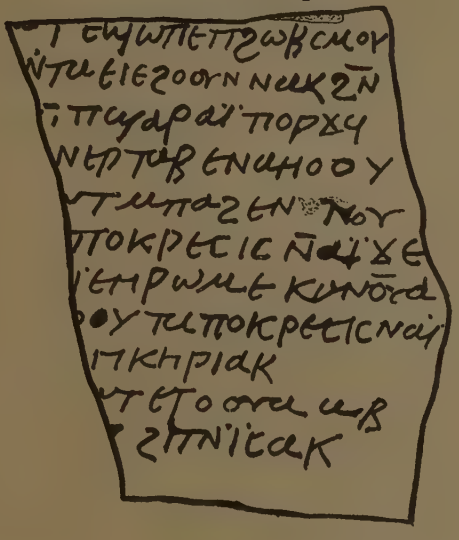
14081



19947

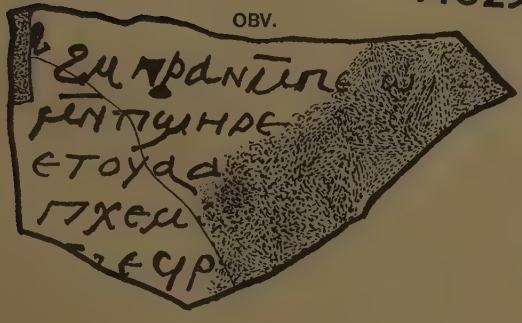


12407

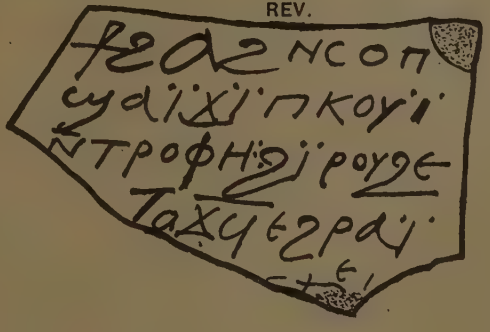


14029+14031

OBV.



REV.



2. Letter, no names.

Ostrakon. Pottery. 4½ inches × 4 inches. From Ḳûrna. [No. 14081.]

☥ ⲡⲱⲟⲣⲡ ⲙⲙⲛ ⲧⲡⲣⲟⲥⲕ,	"First, I do obeisance
ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲙⲛ̄(ⲧ)ⲉⲓⲱⲧ ⲙⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ (sic)	to thy fatherhood. Secondly,
ⲧⲧⲁⲙⲙⲱ ⲙⲙⲙⲟⲕ ⲁⲣⲓⲧⲁⲕⲁ	I request thee to have the good-
ⲛⲓ ⲛⲛ̄<ⲕ>ⲥⲉⲁⲓ̈ ⲙⲙⲡⲣⲟⲫ (sic)	ness to write to Proph-
ⲏⲧⲏⲥ ⲩⲏⲙ ⲙⲙⲛ̄ⲛⲉⲕ	5 etes the less and the
ⲣⲓⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲙⲧⲁⲣⲓ ⲡⲭ	judge; then God
ⲟⲉⲓⲥ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟ	will bless thee.
ⲕ ⲟⲩⲁⲁ̈	Farewell!"

6. ⲙ̄ⲙⲧⲁⲣⲓ (= ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ, 𓂋𓏏𓏏 *m-tcher*), "when," ὅτε. Here "in which case," "when (thou doest this, then) God bless thee."

3. Fragment of a Letter from Tasis and others.

Ostrakon. Pottery. 4¾ inches × 2½ inches. [No. 19947.]

2. ⲉⲑⲟⲩⲛ ⲉⲑⲩⲡⲟⲙⲙ[ⲛⲏⲥⲓⲥ] | [ⲡ]ⲛⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ, "the remembrance (*or* tale, ὑπόμνησις) of the holy days." 4. ⲧⲁⲥⲓⲥ = 𓊪𓇋𓏏𓆑𓋴 *Ta-Áset*, "She who belongs to [the goddess] Isis." 5. Ends ⲱⲗⲏⲗ ⲉⲭⲱⲛ, "pray for us," ⲡⲣ[. . .] | ⲡⲉⲛ̄ⲧⲉⲡⲉ[. . . .].

4. Letter to an Ecclesiastical Superior from Isak, stating that he has arranged a price for good measures (*ardebs* of corn), and asking for an answer to be sent to him by Sunday.

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 3 inches. [No. 12407.]

[. . .]ⲉⲑⲱⲡⲉ ⲡⲉⲱⲃ ⲥⲙⲟⲩ | [. . .]ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓ ⲉⲑ<ⲟ>ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲕ ⲉⲛ̄ | [. . .]ⲡⲱⲁⲣ ⲁ̈ⲡⲟⲣⲭⲫ | [. . . . .]ⲛⲉⲣⲧⲁⲃ ⲉⲛⲁⲛⲟⲟⲩ | [. . . . .]ⲛⲧ ⲙⲙⲁⲉⲑⲉ ⲛ[. .]ⲛⲟⲩ | [. . . . ⲁ]ⲡⲟⲕⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲁⲓ̈ ⲭⲉ | [. . . . .]ⲉ ⲙⲙⲡⲣⲱⲙⲙⲉ ⲕⲁⲛ[. .]ⲁ | [. . . . ⲛ̄ⲧ-ⲧⲙⲛ]ⲟⲟⲩ ⲧⲁⲡⲣⲟⲕⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛⲁⲓ̈ | [. . . . ⲡⲕⲏⲣⲓⲁⲕ (sic) | [ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓ]ⲱⲧ ⲉⲧ<ⲟ>ⲟⲩⲁⲁⲃ | [. . . .]ⲉⲓⲧⲛ ⲓⲥⲁⲕ.

3. . . . ⲡⲱⲁⲣ ⲁ̈ⲡⲟⲣⲭⲫ, "(as for) the price, I have settled it." The literal meaning of ⲡⲟⲣⲭ ⲡⲱⲁⲣ is "cut the skin": metaphorically, "I have cut the skin" means "I have arranged the price."

5. Part of a Letter. *Obv.* ☥ "In the name of the Father and the Son and the Holy [Ghost, Amen! I,] Pkhem (?) [write, who am a] sinner . . . ." *Rev.* ☥ "Many times am I accustomed to take a little food in the evening . . . . . ."

Ostrakon. Pottery. 4¼ inches × 3½ inches. Two fragments joined. Hay Collection. [Nos. 14029 + 14031.]

OBVERSE.

☥ ⲉⲙⲙⲡⲣⲁⲛ ⲙⲙⲡⲉ[ⲓ]ⲱ[ⲧ]
ⲙⲙⲛ̄ⲡⲱⲩⲏⲣⲉ [ⲙⲙⲛ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ]
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ [ⲁⲙⲙⲏⲛ ⲁⲡⲟⲕ]
ⲡⲭⲉⲙⲙ [ⲉⲧⲥⲉⲁⲓ̈]
[ⲡ]ⲣⲉⲩⲣ[ⲛⲟⲃⲉ]

REVERSE.

☥ ⲉⲁⲉ ⲛⲥⲟⲡ
ⲱⲁⲓⲭⲓ̈ ⲛⲕⲟⲩⲓ̈
ⲛ̄ⲧⲣⲟⲫⲏ ⲉⲓⲣⲟⲩⲉⲉ
ⲛⲟⲭⲫ ⲉⲣⲁⲓ̈
[. . . . .]

PLATE LVIII.

MISCELLANEA.

From Dêr al-Baḥarî. Presented by the Egypt Exploration Fund, 1900.

1. Letter, names wanting.

Ostrakon. Pottery. 6 inches × 3 inches. [No. 33243.]

[ⲁⲛⲟⲕ . . . . .] ⲉⲧⲥϩⲁⲓ	"[I . . . . .] write
[ⲁⲧⲱ ϯϣⲓⲛⲉ ⲉ]ⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛⲥⲟⲛ ⲁⲧⲱ ⲛ	[and greet] my beloved brother and
[. . . . .]ⲓⲱⲧ ⲁⲣⲓⲧⲁⲩⲁⲡⲛ ⲡⲉ̄	[. . . . .] father. Please
[. . . . .]ⲟⲛ ϯϩⲗⲉⲡⲗⲱⲡ ⲉⲧⲃⲉ	[. . . . .] also I am anxious about
5 [. . . . .]ⲧⲁⲁⲧ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲡⲣⲱⲙⲉ	5 [. . . . .] gave (?) me to him, (the) man
[. . . . .]ⲡⲣⲟⲥⲉⲭⲉ ⲉⲣⲟⲓ	[. . . . .] give heed to me
[. . . . .]ⲥⲛ ⲧⲁϫⲏⲗ ⲥⲛⲧⲥ	[. . . . .] find Takhēl, find her
[. . . . .]ϩⲓⲙⲥ ⲗⲟⲥ ⲧⲛⲟⲩ	[. . . . .] on the bed. Now
[. . . . .]ⲁ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲙⲉⲛ ⲣⲡⲉⲙⲙ	[. . . . .] to thee . . . . . "
10 [. . . . .]ⲉⲧⲉⲕ[. . . .]	10 . . . . .

7. ⲧⲁϫⲏⲗ, n. pr., *cf.* CRUM, 242. Probably the same person.

2. Part of a Letter, name of writer wanting, mentioning Apa Victor, referring to an offering (προσφορά?), to the writer's ophthalmia, and giving other personal details.

Ostrakon. Pottery. 6¾ inches × 4½ inches. [No. 33247.]

. . . . ⲁⲧⲱ ⲉ[. . . .] | [2]ⲙⲙⲉ : [. . ⲡⲣⲟⲥ] | [3]ⲫⲟⲣⲁ ⲭⲉ[. . . .] | [4]ⲥⲙⲙⲟⲩ ϩⲓⲧⲟⲧ[. . . .] | [5]ⲡⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲓ[. . . . .] | [6]ⲛⲧⲁⲧⲁⲗⲉ ⲭⲉ[. . . . .] | [7]ⲃⲁⲗ ⲉⲧϥⲱⲛⲉ[. . . .] | [8]ⲧⲟⲩ ⲁⲓⲧⲱϥ ϩⲙⲡⲁϩⲏ[. . . . .] | [9][. . . . .]ⲁ ⲡⲁⲃⲁⲗ ϥⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲙⲙ[. . . . .] | [10][.]ⲉⲓ ⲥⲛⲭⲓⲛ ⲛ̄ⲉⲓ ⲁⲓϫⲟϥ ⲭⲉ[. . . . .] | [11]ⲧ ⲁϥ ⲕⲱⲗⲧ ⲙⲙⲙⲟⲓ ⲡⲗⲏⲙ[. . . . .] | [12]ⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ ⲛⲏⲧⲛ ϩⲙⲡⲁ[. . . . .] | [13]ⲁⲉ ⲡⲡⲣⲉⲥⲃ, ⲁⲡⲁ ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ[. . . . .] | [14]ⲛⲧⲁⲕⲟⲧⲁϩⲥ ⲉⲣⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲣ[. . . . .] | [15]ⲁⲧⲥⲧⲙⲙ ⲛⲏϥ ⲉⲓⲟⲃϣⲧ[. . . . .] | [16]ⲡⲉⲧ-ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲉⲕϣⲁⲛϫ[. . . . .] | [17]ϥⲡⲁϫⲟϥ ⲭⲉ ⲁⲓϯⲛ̄ϩⲟⲙⲙ[ολογια? . . . .] | [18]ⲛϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲟⲧϥ ⲉϥⲕⲱ[. . . . .] | [19]ⲕⲉ ⲥⲟⲡ ⲡⲗⲏⲙ ⲛⲧⲁⲓ[. . . . .] | [20]ⲉⲓⲯⲧⲫⲓⲍⲉ ⲙⲙⲙⲟⲕ[. . . . .] | [21]ⲛⲧⲁⲟⲩⲱⲛ ϩⲟⲩⲛ[. . . . .] | [22]ⲙⲙⲟⲧⲟⲃⲃⲓⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ[. . . . .] | [23]ⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ-ⲧⲛⲣⲡⲗⲟ[ⲩⲟⲥ . . . . .] | [24]ϩⲉ ⲛϩⲟⲩⲟ ⲉⲣⲟⲥ[. . . . .] | [25]ⲧⲛⲣϩⲁⲧⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛ [. . . . .] | [26]ⲁϥ ⲉⲓ ⲛⲕⲉⲣⲱ[. . . . . ⲁⲛ] | [27]ⲑⲣⲟⲡⲟⲥ . . .

Good hand.

3. Fragment, relating to religious matters, mentioning the church, a cleric (ⲉⲧⲕⲗⲏⲣⲓⲕⲟⲥ), the laity (ⲡⲗⲁⲟⲥ), a service (ϩⲩⲡⲟⲧⲣⲓⲁ). Addressed to or written by Tellôrios.

Ostrakon. Pottery. 3 inches × 2½ inches. [No. 33206.]

[. . .]ⲛⲥⲓ | [2][. . .]ⲛ | [3][. . .]ⲧⲟⲩ | [4][. . .]ⲛⲟⲙ ϩⲱⲛ | [5][. . .]ⲙⲙⲟⲟⲩ | [6][. . .] ⲉⲧⲉⲕⲕⲗⲏ|[7]ⲥⲓⲁ . . ⲉ]ⲧⲕⲗⲏⲣⲓⲕⲟ|[8][ⲥ . . .]ⲙ̄ϩⲩⲡⲟⲧⲣⲓ(ⲁ) | [9][. . .]ⲉⲧⲓ ⲛⲉⲧⲱⲧⲟⲩ | [10][. . .] ⲙⲙⲡⲗⲁⲟⲥ | [11][. . .]ⲛⲧⲉⲗⲗⲱⲣⲓⲟⲥ . . .

Cf. CRUM, 46, *etc.*

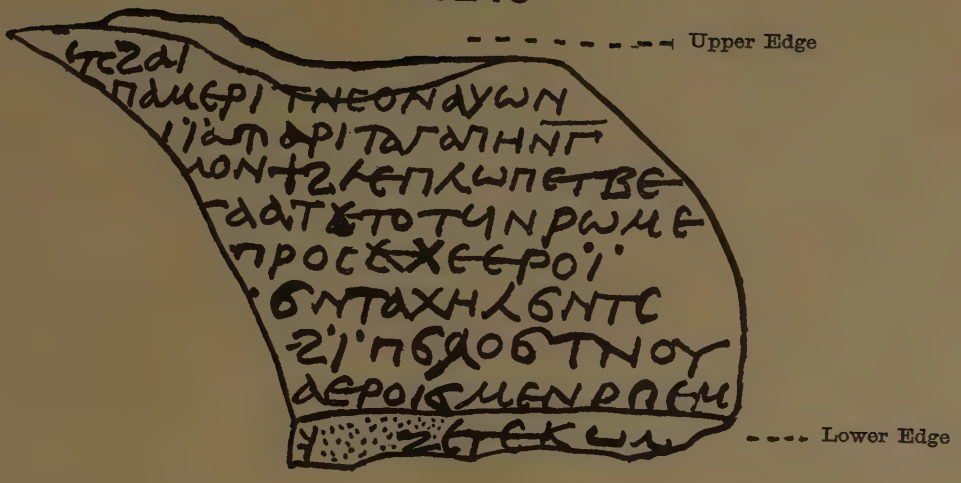
4. Fragment: illegible semi-cursive hand. Practice Ostrakon (?).

Ostrakon. Calcareous Stone. 2½ inches × 1¾ inches. [No. 33176.]

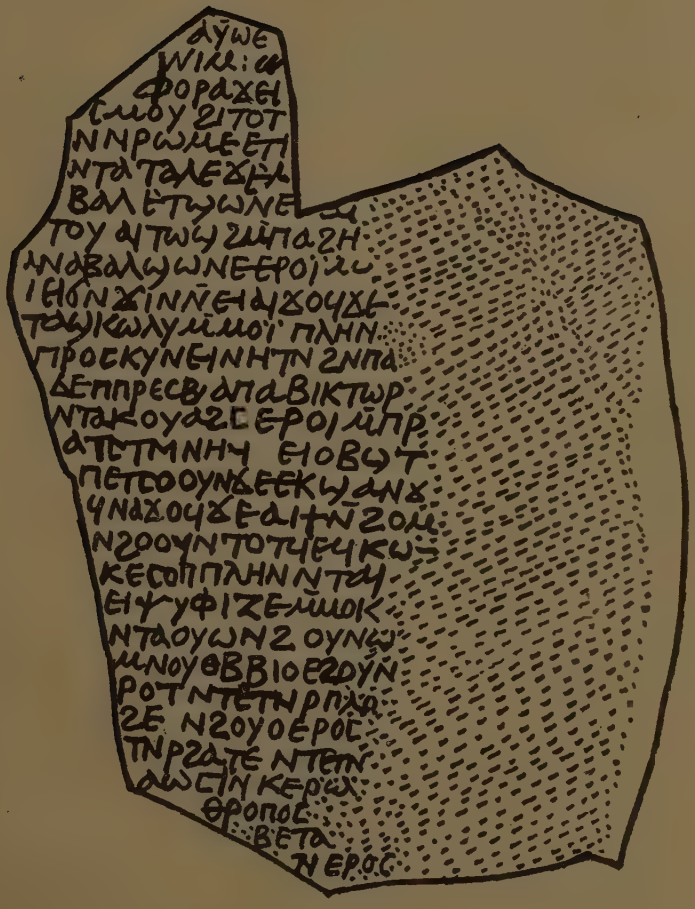
2. ⲗⲁϫⲁⲛⲟⲛ.

PLATE 58.

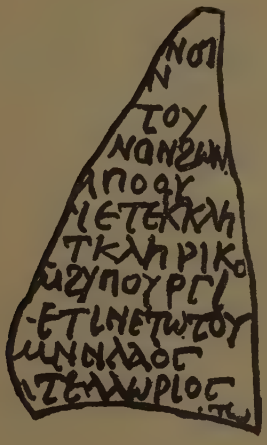
33243



33247



33206



33176

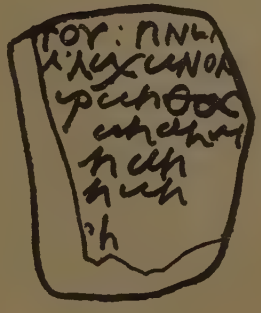
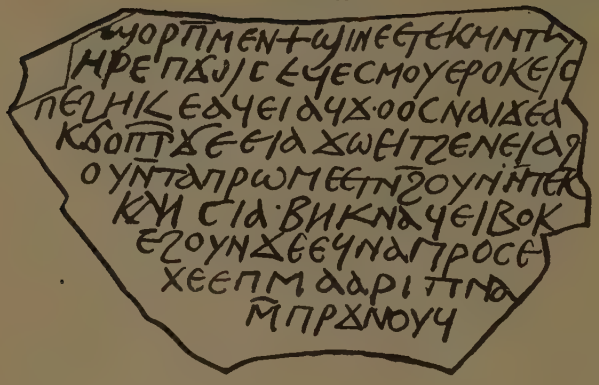


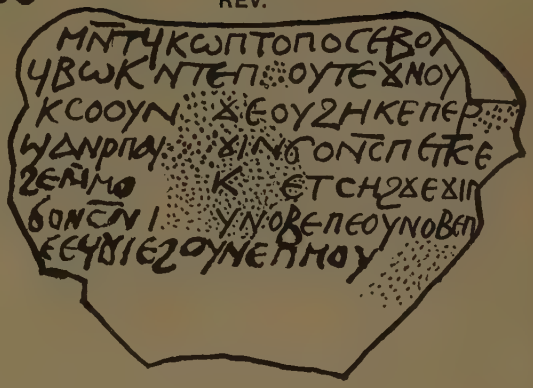
PLATE 59.

26886

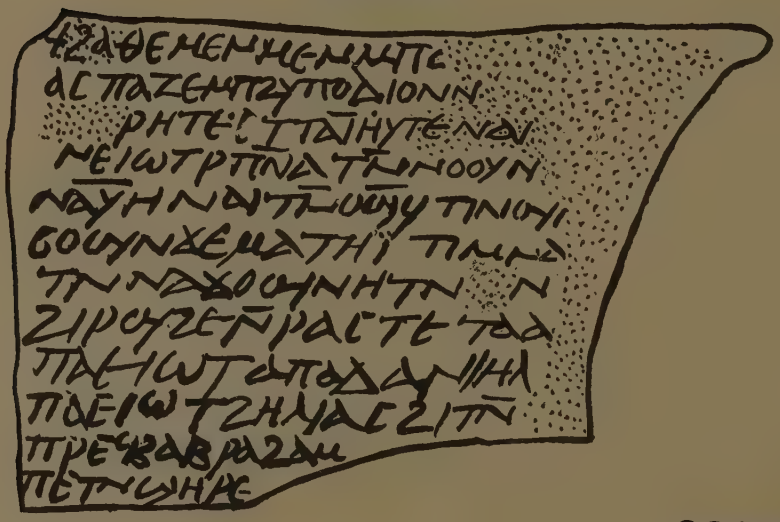
OBV.



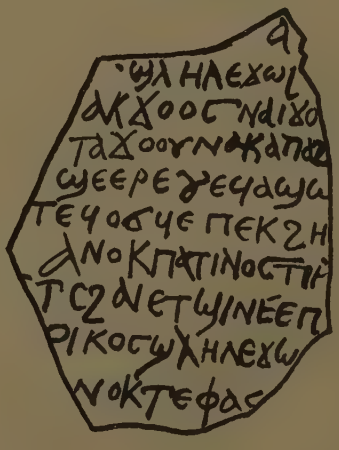
REV.



25675



20165



5864

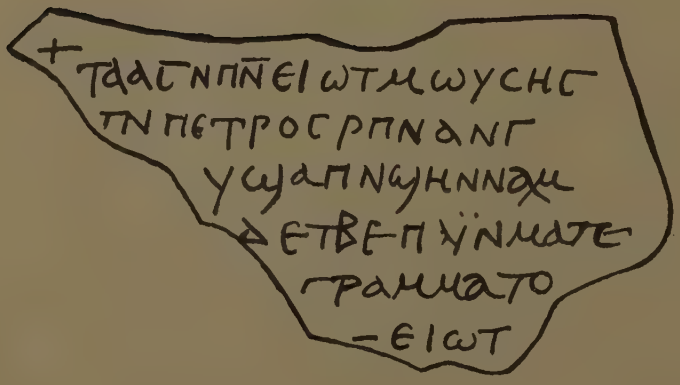


PLATE LIX.

LETTERS.

1. Letter from a bishop or hegumen, sender and receiver not named, referring to a poor man who is in the monastery (ⲧⲟⲡⲟⲥ or ⲙⲙⲁ).

Ostrakon. Calcareous Stone. 4 inches × 2½ inches. [No. 26886.]

OBVERSE.

ϣⲟⲣⲡ̄ ⲙⲙⲉⲛ ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲉⲕⲙⲙⲛⲧϣ
ⲏⲣⲉ ⲡϫⲟⲓⲥ ⲉⲫⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲓⲥ
ⲡⲉϩⲏⲕⲉ ⲁⲫⲉⲓ ⲁⲫϫⲟⲟⲥ ⲡⲁⲓ ϫⲉ ⲁ
ⲕⲥⲟⲡⲧ̄ ϫⲉ ⲉⲓⲁϫⲱⲉⲓⲧ ϩⲉⲡⲉⲓⲁϩ
ⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲡ̄ϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲕ
sic
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ · ϧⲱⲕ ⲛⲁϥ ⲉⲓϧⲟⲕⲧ
ⲉϩⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲫⲙⲁⲡⲣⲟⲥⲉ
ϫⲉ ⲉⲡⲙⲙⲁ ⲁⲣⲓⲡⲙⲁ
ⲙ̄ⲡⲣϫⲛⲟⲩϥ

"First I greet thee, my
child: the Lord bless thee. Behold,
the poor man came and said to me 'Thou
hast taken me to sow fields
belonging to the man who is within the
church: go to him.' I went
in that he might stay
in the monastery. Please
do not question him.

REVERSE.

ⲙⲙⲛ̄ⲧⲫⲕⲱ ⲛⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉϧⲟⲗ
ⲫϧⲱⲕ ⲛⲧⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲛⲟⲩ[ϥ]
ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ[. . .]ϫⲉ ⲟⲩ ϩⲏⲕⲉ ⲡⲉ ϥ
ϣⲁⲣⲣ ⲡⲁⲓ[. .] ϫⲓⲙⲥⲟⲛⲥ̄ ⲡⲉⲧⲕ̄ⲥ
[.]ⲉ ⲙⲙⲙ[. . . . .] ⲉⲧⲥⲛϩ ϫⲉ ϫⲓⲛ
ⲥⲟⲛⲥ̄ ⲛⲓⲙⲙ ⲟⲩ ⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲟⲩ ⲛⲟⲃⲉ ⲡ
ⲉ ⲉⲫϫⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲙⲟⲩ

He does not leave the monastery:
he goes (there) that God may forgive [him]:
thou knowest [...] that he is a poor man [..]
till he does [.....] violence [.....]
[.....] for it is written that
every violence is a sin, is a sin,
which he bears till death."

Obv., 5. ⲛⲧⲁ *sic* for ⲛⲧⲉ.

2. Letter to Apa Daniel and Ḥelias from the junior priest Abraham.

Ostrakon. Pottery. 6 inches × 4½ inches. [No. 25675.]

+ ϩⲁⲑⲉ ⲙⲙⲉⲛ <ⲙⲙⲉⲛ> ⲙⲙⲁ[ϣⲁϫⲉ ϯ]
ⲁⲥⲡⲁϩⲉ · ⲙⲙⲡϩⲧⲟⲟⲓⲟⲛ ⲛ[ⲡⲉⲕ]
[ⲟⲩⲉ]ⲣⲏⲧⲉ ⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲧ ⲧⲉⲛⲁⲓ[ⲧⲉⲓ ⲙⲙⲡⲉ]
ⲛⲉⲓⲱⲧ ⲣⲡⲛ̄ⲁ ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛ[. . . .]
ⲛⲁⲛ̄ⲧⲏ ⲛⲁⲓ ⲧⲛⲟϣϥ̄ ⲡⲛⲟⲧⲧ[ⲉ]
ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲙⲙⲁⲧⲏⲓ ⲡⲙⲙⲁ[. .]
ⲧⲛⲛⲁϫⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ[. . . .]
ϩⲓ ⲣⲟⲩϩⲉ ⲛ̄ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲧⲁⲁ[ⲥ ⲁⲁ]
ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ [ⲙⲙⲛ̄]
ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ϩⲏⲗⲓⲁⲥ ϩⲓⲧⲛ̄[ⲡ]
ⲡⲣⲉⲥϧ ⲁϧⲣⲁϩⲁⲁⲙ
ⲡⲉⲧⲛⲱⲙⲣⲉ

"Now at the beginning of my [speech I]
salute the footstool of [your]
honoured feet. We [beseech]
our father: please send [...]
[...] to me that we may read it. God
knows that I have given (?) the [...]
we will send to you [....]
to-morrow evening. Give [it to]
my father Apa Daniel [and]
my father Ḥelias from [the]
priest Abraham
your son."

2. ϩⲧⲟⲟⲓⲟⲛ: often so spelt. 5. ⲧⲛⲟϣϥ̄, Sah. dialect form for ⲛⲧⲛ̄ⲟϣϥ̄ (STERN, *Kopt. Grammatik*, § 441). 6. Possibly an instance of positive ⲙⲙⲁ- (CRUM, 136, note ³).

3. Beginning of a Letter from Petros to Mōysēs, asking for a loan of wood.

Ostrakon. Pottery. 5 inches × 2¾ inches. [No. 5864.]

+ ⲧⲁⲁⲥ ⲡⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙⲙⲱⲧⲥⲏⲥ [2] | [ϩⲓ]ⲧⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲣⲡⲛⲁ ⲛⲧ[3]|[ⲧ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲯⲁⲡ ⲛⲯⲏⲛ
ⲛⲁ ⲙⲙ[4]|[. . . . .]ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲙⲙⲁⲧⲉ [5]|[. . . . .]ⲩⲣⲁⲙⲙⲙⲁⲧⲟ [6]| [. . . . .]ⲉⲓⲱⲧ.

4. Part of a Letter from Patinos to Pklērikos (*or* Pkyrikos), asking for his prayers. Also signed by Tephas (?).

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 3¼ inches. [No. 20165.]

[. . . . .]ⲁ[. . . . .] [2]| ⲯⲗⲏⲗ ⲉⲭⲱⲓ[. . . . .] [3]| ⲁⲕⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲭⲟ[. . . . ⲛ]
[4]|ⲧⲁⲭⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁ ⲡⲁϩ[ⲙⲙ? . . . .] [5]| ⲯⲉⲉⲣⲉ ⲭⲉ ⲫⲁ ⲯⲱ[. . . . .]|[6]ⲧ ⲉⲫⲟⲥⲫ
ⲉⲡⲉⲕϩⲏ[ⲧ . . . .] [7]| ⲁⲡⲟⲕ ⲡⲁⲧⲓⲡⲟⲥ ⲡⲉ[ⲗⲁⲭ,] [8]| ⲉⲧⲥϩⲁⲓ ⲉⲧⲯⲓⲡⲉ ⲉⲡ[ⲕⲗⲏ?][9]ⲣⲓⲕⲟⲥ
ⲯⲗⲏⲗ ⲉⲭⲱ[ⲓ] [10]| [ⲁ]ⲡⲟⲕ ⲧⲉⲫⲁⲥ

PLATE LX.

LETTERS.

1. Letter to an ecclesiastical superior, asking for advice. Ornate and delicate hand.

Ostrakon. Pottery. Three fragments joined. 4 inches. [No. 21016 + 21120 + 21201.]

ϯ ϩⲁⲟⲏ ⲙⲙⲉⲛ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙⲙ ϯⲡⲣⲟⲥⲕ,
ⲡⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲧⲁⲃ ⲁⲧⲱ ⲉⲧⲧⲁⲉⲓⲏⲧ
sic
ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲙⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙⲙ· ϩⲁⲙⲙⲁ ⲧⲁⲡⲟⲕⲣⲓⲥⲓⲥ
ⲉⲧⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲙⲙⲟⲥ ϩⲁⲙⲙⲁ
5 ⲙⲙⲡⲣⲱⲙⲙ : ⲧⲙⲙⲛ̄ⲥⲏ ⲕⲟⲧⲱⲩ
ⲛ̄ⲧⲁⲕⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲁⲣⲓⲧⲁⲩⲁⲡⲏ
[. . . .]ⲃⲟⲩⲗⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲕⲟⲧⲱⲩ
[. . . . . ⲧ]ⲉⲕⲙⲙⲡ̄ⲧⲉⲓⲱⲧ
[. . . . .]ⲡⲉⲧⲉϩⲙ[. . .]
[. . . . .]

"First of all I do obeisance
to my father, holy and honoured
in every way. With regard to my answer,
which thou knowest, in the matter
5 of the man : the [. . . . .] Dost thou wish
to deliver it to me? Please
[. . . . .] advise me : dost thou wish
[. . . . .] thy fatherhood" . . .
[. . . . .]
[. . . . .]

6. ⲧⲁⲕⲟ = ⲧⲁϩⲟ.

2. Letter, containing directions to a fuller with regard to the preparation of the Eucharistic napkin.

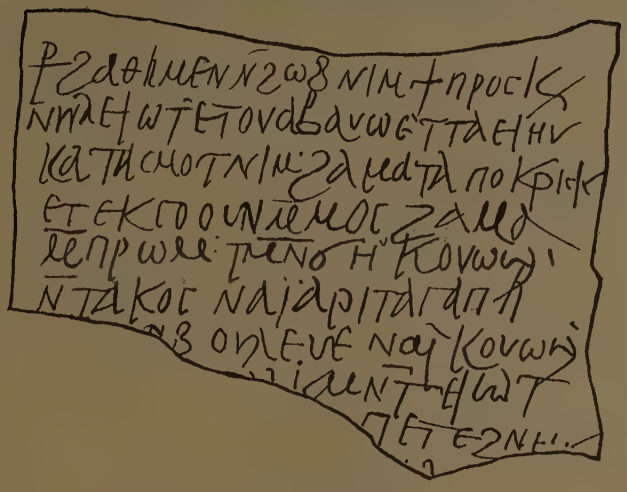
Ostrakon. Calcareous Stone. 4 inches × 2¼ inches. [No. 21057.]

OBVERSE.

ϯ ⲯⲟⲣⲡ̄ ⲙⲙⲉⲛ ϯⲯⲓⲡⲉ
ⲉⲣⲟⲕ ϯⲧⲁⲙⲙⲟ ⲁⲉ
ⲙⲙⲙⲟⲕ ⲉⲧⲣⲉⲕⲭⲟⲟⲥ
ⲙⲙⲡⲣⲁϩⲧ̄ ⲭⲉ ⲙⲙⲡⲣ
5 ⲃⲱⲕ ⲡⲓⲡ̄ⲕⲁ
ⲉⲧⲭⲁ
ⲭⲟ

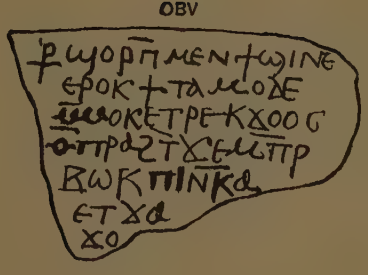
"First I greet
thee, and I request
thee to tell
the fuller not to
5 send this
rough thing

21016+21120+21201

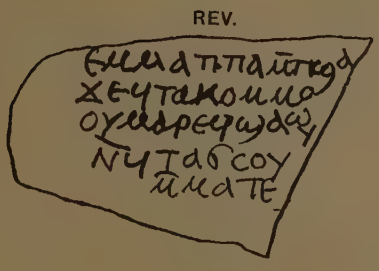


21057

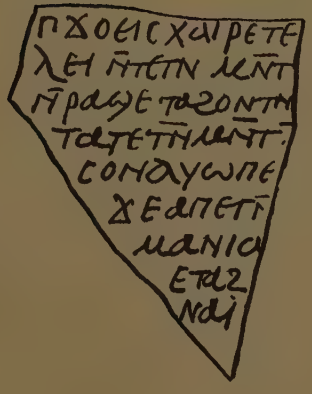
OBV



REV.

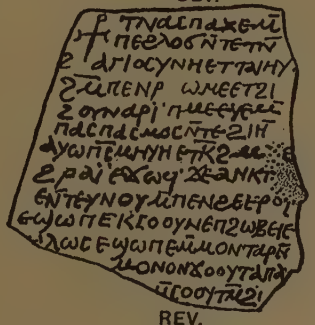


21159

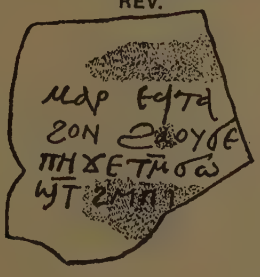


21056

OBV.



REV.



REVERSE.

ⲉⲙⲙⲁⲡⲡⲁ ⲙ̅ⲡϣⲁ	for a napkin at the feast.
ϫⲉ ϥⲧⲁⲕⲟ ⲙⲙⲟ	For he spoils them.
ⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲁⲙⲟⲩ	Let him fine them
ⲛϥ̅ⲧⲁϭⲥⲟⲩ	and ornament them
5 ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ	5 as well."

Obv. 5. ⲃⲱⲕ transitive = "send." *Rev.* 1. ⲉⲙ = ⲙ̅, "as."

The fuller was to be told that he must not send the cloths for the Eucharistic napkins in a rough condition, as he had usually done, but must beat them fine (ϣⲁⲙ = λεπτύνειν) and "get them up" properly (ⲛϥ̅ⲧⲁϭⲥⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ, "sew them together" or "decorate" them?).

3. Fragment of a Letter to "your brotherly Lordships" (monastic superiors). Names wanting. Madness (*μανία*) is referred to in *l.* 8.

Ostrakon. Pottery. 3½ inches × 3 inches. [No. 21159.]

[ⲟⲩϫⲁⲓ ϩⲙ̅-] | 2 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲁⲓⲣⲉⲧⲉ [ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁ] | 3 ⲗⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲙⲛ̅ⲧ[ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲥⲟⲛ . . . .]
| 4 ⲛ̅ⲣⲁϣⲉ ⲧⲁϩⲟ ⲛⲧⲛ[. . . . . ⲛ̅] | 5 ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲛ̅ⲧϫ̣[ⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅] | 6 ⲥⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲡⲉ[. . . . .]
| 7 ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅[. . . . .] | 8 ⲙⲁⲛⲓⲁ[. . . . .] | 9 ⲉⲧⲁϩ[. . . . .] | 10 ⲛⲁⲓ̈[. . . . .]

4. Letter to an Ecclesiastic.

Ostrakon. Pottery. 3 inches. [No. 21056.]

OBVERSE.

ϯ ⲧⲛ̅ⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲙ̅	"We salute
ⲡⲉϩⲗⲟϭ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ	the sweetness of your
ϩⲁⲅⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲩ	honoured holiness.
ϩⲙ̅ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϩⲓ	With regard to the man who
5 ϩⲟⲩⲛ ⲁⲣⲓ̈ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̅	5 is within, remember
ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉϩⲓⲏ̅	the salutation of the way
ⲁⲩⲱ ⲡ̅ⲥⲕⲏⲩⲏ ⲉⲧⲕ̅ϩⲙⲟⲥ ⲉ	and the things which thou con-
ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ · ϫⲉ ⲁⲛⲕⲧ[ⲟ . .]	ferredst upon him. For we have altered
ⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛϩⲉ ⲉⲣⲟ̣ϥ	immediately our way of dealing (?) with him.
10 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲡϩⲱⲃ ⲉⲓⲉ	10 If thou knowest the matter, then
ⲕ̣ⲁ̣ⲗⲱⲥ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲧⲁⲣⲛ̅	(it is) well: if not,
[. . . . .]ⲙⲟⲛⲟⲛ ϫⲟⲟⲩ ⲧⲁⲧⲁ[. .]	[. . . . .] only send my [. . .]
[. . . . .]ⲛ̅ⲥⲟⲟⲩ ⲧⲙ̅ϩⲓ[. . .]	[. . . . .]"

REVERSE.

ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲁ	"Let him reach
ϩⲟⲛ ϩⲛⲟⲩϭⲉ	us quickly
ⲡⲏ ϫⲉ ⲧⲙ̅ϭⲱ	and not delay
ϣⲧ̅ ϩⲓ̣ⲧ̣ⲉ̣ϩ̣ⲓ̣ⲏ̣	on the road."

PLATE LXI.

LETTERS.

1. Letter from Isak the monk to an ecclesiastical superior named Paam, enquiring after him with his whole heart, and asking him to look after a field or farm. Rough unskilled hand.

Ostrakon. Pottery. 6 inches × 4 inches. Salt Collection. [No. 5865.]

+ ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲥⲁⲕ ⲡⲁⲁⲱ[2] ⲡⲁⲭⲱⲥ ⲉⲧⲥϩⲁⲓ[3] | ⲉⲓϣⲓⲛⲉ ⲉⲡⲁⲁⲁⲉ[4]ⲣⲓⲧ ⲛⲉⲓⲱⲧ ⲡⲁⲁⲁ
[5] | ϩⲙⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ | [6]ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ[sic] | ⲛⲁ[sic] ⲛⲑⲉ ⲛⲉⲁⲡⲁⲛⲧⲉ[7] | ⲉⲡⲉⲡⲉⲣⲉⲟⲩ ⲁⲣⲓⲧⲁ
[9] | ⲧⲁⲡⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲕⲟⲓ · ⲡⲕ[10]|ⲧⲁⲡⲉⲧⲏⲥ ⲛⲧⲥⲡⲟⲩ[11]ⲧⲏⲥ ⲉⲣⲟϥ · ⲧⲉⲕⲁⲣ[12] | ⲉⲥⲡϣⲓ ⲁⲓⲭⲟⲟⲩ
[13] | ⲉⲓⲥϩⲏⲧⲉ ⲉⲓⲡⲏⲩ

11. ⲧⲉⲕⲁⲣ = *καίγαρ*.

2. Letter.

Ostrakon. Calcareous Stone. $2\frac{3}{4}$ inches × $2\frac{1}{4}$ inches. [No. 21372.]

OBVERSE.

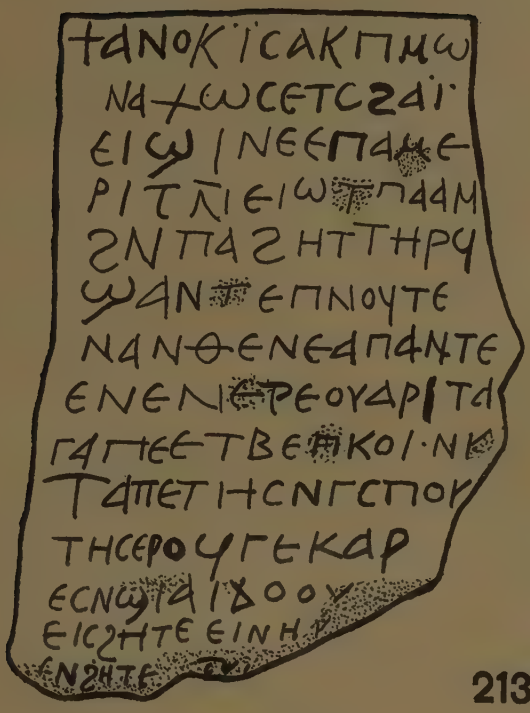
ϯ	ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲭⲟ	"According to the manner which I said
	ⲟⲥ ⲉⲣⲟⲕ ⲭⲉ ⲭⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲧⲉ	to thee saying 'Tell Ste-
	ⲫⲁⲛⲟⲥ ϩⲁⲧ.ⲁ ⲧⲁⲧⲛ̄	phanos about your
	ⲕⲗⲓⲃⲣⲏⲥ · ⲁϥⲛ̄ⲧⲓ ⲉϩⲟⲩ[ⲛ]	*klibrēs*,' he will give (it)
5	[ⲉ]ⲣⲟⲟⲩ · ⲉⲁⲁⲁⲡⲕⲉⲗⲁⲁ[ⲩ]	5 to them, to somebody else
	[ϩⲱ]ⲱⲥ · ⲡⲁⲁⲁⲉ ⲁⲣⲓⲧⲁ	as well. Verily be so good as
	[ⲧⲁ]ⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲫⲓⲧⲉ̄ ⲉⲃⲟⲗ	to bring it out
	[ⲛ̄ⲧ]ⲥⲁⲃⲟⲥ ⲉⲡⲁⲡⲏ	and shew it (teach it?) to Papn-
	[ⲟ]ⲩⲧⲉ ⲡϣⲛ̄ⲉⲩ[. . .]	oute the son of Eu [. . .]
10	ⲣⲁ ⲛ̄ⲧ	10 ra:

REVERSE.

	ϫⲛⲟⲩϥ ⲉⲡⲁⲛⲁϣ[ⲧⲉ]	ask Panash[te?]
	ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲁⲩⲱ	if this is it, and
	ⲁⲁⲁⲡⲕⲉⲗⲁⲁⲩ ϩⲱⲱⲥ	somebody else as well.
	ⲁⲁⲁⲁⲟⲛ ⲧⲓ ⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲃⲁⲡⲓ	If not, give (the) little iron
5	ⲡⲉ ⲉⲧϩⲱⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲱⲥⲁ[. . . .]	5 which is over and above to Tōsa[. .]:
	ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲁⲡⲡⲟⲩⲧ[ⲉ ϫⲟ]	if Papnoute
	[ⲟ]ⲥ ⲛⲁⲕ ⲭⲉ ⲧⲱⲥ[ⲁ . . . .]	says to thee that Tōs[a . . .]
	[. .]ⲕϣⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩ[. . . .]	[. .] thou goest to him [. . . .]
	[. . .]ⲛ̄ⲭⲓⲧⲥ ⲛ̄ⲙ[. . . .]	[. . .] take it," *etc.*
10	[. . . .]ϥ ⲁⲁⲁⲁⲟⲛ ⲉϥ[. . . .]	
	[. . . .]ⲱⲣⲕ ⲛ̄[. . . . .]	
	[. . . . .]	

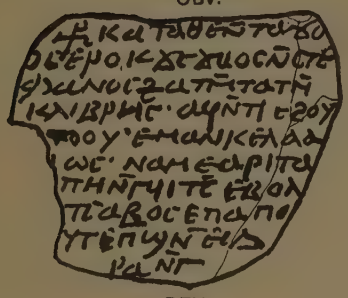
Obv., 4. ⲕⲗⲓⲃⲣⲏⲥ (? iron-work of some kind). *Rv.*, 1. ⲡⲁⲡⲁϣⲧⲉ? = the hierogl. Panakhte, *Pnekht*, Πανεχατη[ς (B.M. Greek ostrakon No. 26011; *Class. Rev.*, XVIII, p. 3, Feb., 1904), the Πανεχωτος of several papyri.

5865

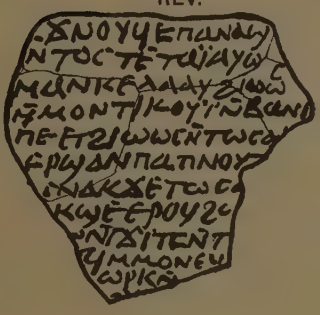


21372

OBV.

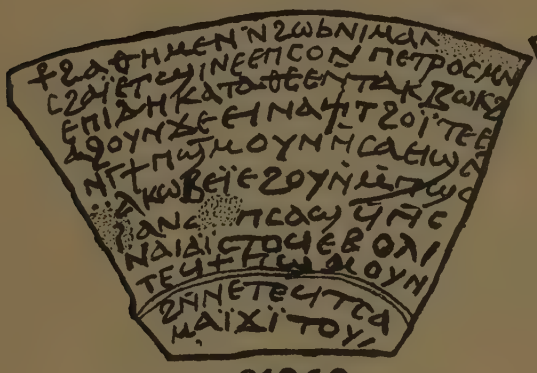


REV.

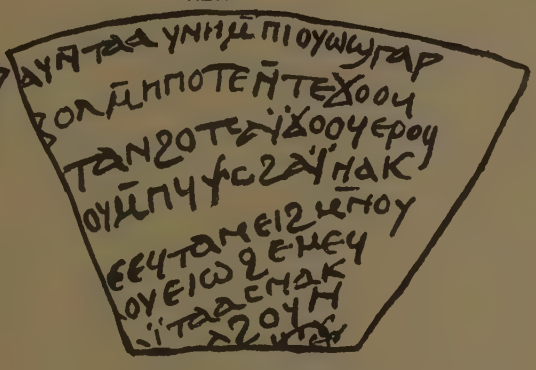


21350

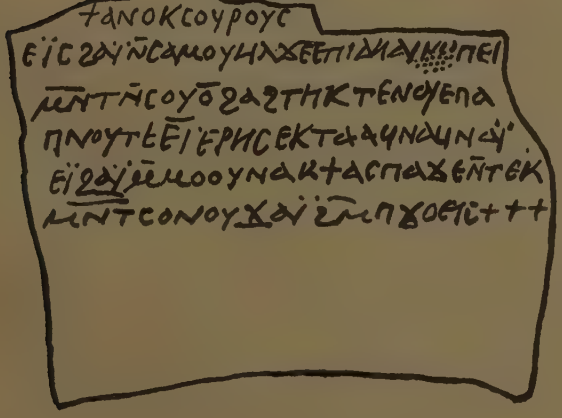
OBV.



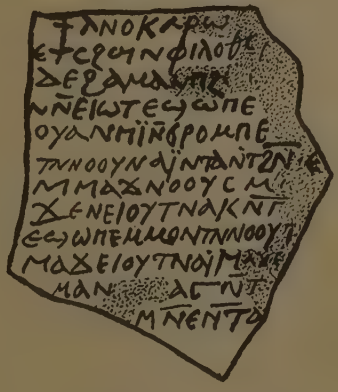
REV.



31963



31754



3. Letter to Petros and ..... from a person whose name is wanting, referring to clothes.

Ostrakon. Pottery. Fragment of a patera of imitation Arretine ware. 4½ inches × 3 inches. [No. 21350.]

OBVERSE.

ϯ ϩⲁⲑⲏ ⲙⲙⲉⲛ ⲛϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲁⲛ[ⲟⲕ . . . . . ⲉⲧ][2]ⲥϩⲁⲓ ⲉⲧⲫⲓⲛⲉ ⲉⲡⲥⲟⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲙⲙⲛ[. . . . .] | [3]ⲉⲡⲓⲁⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕⲃⲱⲕ ϩ[. . . . .] | [4]ⲁϩⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲉⲓⲛⲁϯ
ⲧϩⲟⲓⲧⲉ ⲉ[. . . . .] | [5]ⲛⲧϯ ⲛⲫⲙⲙⲟⲛⲧ ⲛⲥⲁⲉⲓϣ ⲛ[. . . . .] | [6]ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲙⲙⲫⲁ[. . . . .] | [7][. .]ⲁⲛ[. . .] ⲛⲥⲁⲫϥ ⲛⲥ[. . . . .] | [8]ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲥⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
[. . . . .] | [9]ⲧⲉϥϯ ⲛⲫⲙⲙⲟⲩⲛ[. . . . .] | [10]ϩⲛⲛⲉⲧⲉϥⲧⲥⲁ[ⲃⲟ . . . .] | [11]ⲙⲙ ⲁⲓⲭⲓⲧⲟⲩ[. .]

REVERSE.

[. . . . .]ⲁⲩ ⲛⲧⲁⲁⲩ ⲛⲏ ⲙⲙⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲩⲁⲣ | [2][. . . ⲉ]ⲃⲟⲗ ⲙⲙⲏⲛⲟⲧⲉ ⲛⲧⲉⲭⲟⲟϥ
| [3][. . . .]ⲧⲁⲙϩⲟⲧⲥ ⲁⲓⲭⲟⲟϥ ⲉⲣⲟϥ | [4][. . . .]ⲟⲩ ⲙⲙⲡϥⲧⲥϩⲁⲓ ⲛⲁⲕ | [5][. . . . ⲭ]ⲉ
ⲉⲩⲧⲁⲙⲙⲉⲓϩ ⲙⲙⲟⲩ | [6][. . . . .]ⲟⲩⲉⲓⲱϩⲉ ⲙⲙⲉϥ | [7][. . . . .]ⲁⲓⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲕ | [8][. . . .]
ⲁϩⲟⲩⲛ | [9][ⲁⲛⲟⲕ . . .]ϯⲥⲧⲧ [10][ⲭⲉⲓ . . . ⲛ]ⲉⲗⲁ,

"First of all I ..... write and greet the brother Petros and ..... In regard to your having sent ..... in, that I shall give the clothes to .....; give the three pairs (*or*, suits, changes) of ..... Now Iakôb has come into the .... [bringing] the seven pairs ..... to me: I have sent him away .... [for] he has not yet given the three [pairs] .... I, ..., sign: ... the insignificant."

Very clearly written.

Obv., 3. ϧⲱⲕ transitive (?). 5. ⲥⲁⲉⲓϣ "pair" = ζεῦγος. Other forms, ⲥⲁⲉⲓϩ and ⲥⲟⲉⲓϣ (CRUM, 68): ⲥⲟⲉⲓϣ ⲛⲉϩⲉ, *jugum boum*, PEYRON, *s.v.* WILCKEN, *Griechische Ostraka*, i, p. 755, discusses the use of ζεῦγος in Greek times to signify specifically a measure of food, "pair" *sc.* of loaves (*cf.* KENYON, *Papyri of the British Museum*, i, p. 22 *f.*). Here ⲥⲁⲉⲓϣ is a "pair," *i.e.* suit or change of clothes (ϩⲟⲓⲧⲉ). That ζεῦγος was used for "suit" or "change" of clothes is shewn by the Syriac loan-word ܙܘܓܐ, *zaugâ*, "suit" of clothes, which is derived from it: ܙܘܓܐ ܕܠܒܘܫܐ = ܟܦܝܠ ܟܬܝܢ, "double clothes," the Heb. חֲלִיפוֹת בְּגָדִים, "changes of raiment." ⲥⲁⲉⲓϣ or ⲥⲁⲉⲓϩ evidently had the same meaning.

4. Letter from Sourous to Samuel, a fellow-monk, with reference to some corn. Badly spelt.

Ostrakon. Pottery. 5 inches × 4¼ inches. [No. 31963.]

ϯ ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲟⲩⲣⲟⲩⲥ
ⲉⲓⲥϩⲁⲓ ⲛⲥⲁⲙⲙⲟⲩⲏⲗ ⲭⲉ ⲉⲡⲓⲁⲏ ⲁⲓⲙⲙⲣ ⲡⲉⲓ
ⲙⲙⲛⲧⲛⲥⲟⲩⲟ ϩⲁϩⲩⲏⲕ ⲧⲉⲡⲟⲩ ⲉⲡⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ ⲉⲣⲏⲥ ⲉⲕⲧⲁⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛⲁⲓ
5 ⲉⲓϩⲁⲓ ⲙⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϯⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲛⲧⲉⲕ
sic sic
ⲙⲙⲛⲧⲥⲟⲛ ⲟⲩⲭⲁⲓ ϩⲙⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ + + +

"I Sourous
write to Samuel that since I have deposited (?) this
corn with thee, now when
Papnoute comes south, give it to him from me.
5 I have described them to thee in writing. I salute thy
brotherhood. Farewell in the Lord!"

5. Letter from Arōn to Philotheus, with respect of a dovecote (ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲏⲓ ⲛ̄ⲥⲣⲟⲙⲙⲉ *l.* 5), and barley.

Ostrakon. Pottery. 4¼ inches × 3 inches. [No. 31754.]

+ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲣⲱ[ⲛ] | ⲉⲧⲥϩⲁⲓ ⲛϥⲓⲗⲟⲫⲉⲟ[ⲥ] | ⲭⲉ ϩⲁⲙⲙⲁ ⲛⲧϩⲱⲃ | ⲛ̄ⲛⲉⲓⲱⲧ ⲉϥⲱⲡⲉ [. . .] | ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲏⲓ ⲛ̄ⲥⲣⲟⲙⲙⲉ | ⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲁⲛ ⲧϩⲛ̄[. .] | ⲙⲙⲁ ⲭⲛⲟⲟⲩⲥ ⲙ[ⲛⲛⲁ] | ⲭⲉ ⲛⲉⲓⲟⲩⲧ ⲛⲁⲕ ⲛⲧ̄[. . .] | ⲉϥⲱⲡⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲡ ⲙⲁⲁⲭ (sic) ⲉⲓⲟⲩⲧ (sic) ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟ[. . .] | [. .]ⲁⲛ ⲧⲁⲁⲥ ⲛⲛ[. . . .] | ⲙⲙⲛ̄[.]ⲛⲧ[. . .]

+ "I Arōn write to Philotheus, saying: with regard to the matter of the barley, if (there is) a dovecote, send to me that I may bring the . . . . send with the measure of barley to thee: do thou . . . . if not, send the measure of barley to me . . . . "

PLATE LXII.

LETTERS.

1. Beginnings of Letters. Opening formula nearly identical on *Obverse* and *Reverse*:—"I Frangĕ, [the sinner, *Obv.*,] the man of Petemout, the dweller in the hill of Tchēmĕ, write to . . . . . " (ⲁⲛⲟⲕ ϥⲣⲁⲛⲧⲉ [ⲡ]ⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ ⲡⲣⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲩⲧ ⲡⲉⲧⲟⲧϩϩ ϩⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲭⲏⲙⲙⲉ ⲉϥⲥϩⲁⲓ κ.τ.λ.)

Ostrakon. Pottery. 3 inches × 2 inches. From Thebes. [No. 14239.]

Petemout, "That which (the goddess) Mut has given," is the name of a Theban village: *cf.* the similarly constructed name of another village mentioned in these ostraka, *Patoubastn̄*, "That which (the goddess) Bast has given": CRUM, 301, 439; STERN, *Äg. Zts.*, 1878, p. 18 (Berlin No. 2168), and an ostrakon found during the Egypt Exploration Fund's excavation of the XIth dynasty temple at Dêr al-Baḥarî in 1904 (Brit. Mus. No. 41375), containing a request from a bishop or hegumen to take the service at Patoubastn̄.[1] For Tchēmĕ (ⲭⲏⲙⲙⲉ) see *Introduction*.

2. Begging Letter from a monk named Ananias to the hegumen (?) Apa Frangĕ.

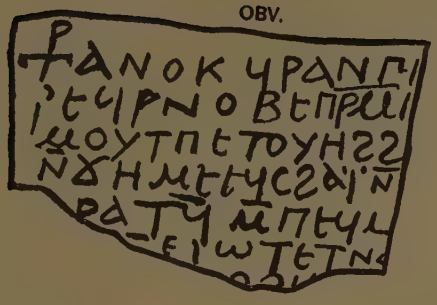
Ostrakon. Pottery. 5½ inches × 4 inches. From Medînet Habu. [No. 14246.]

ϯ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲥϩⲁⲓ ⲉϥⲱⲡⲉ [ⲉⲡⲉϥⲙⲙⲉⲣⲓⲧ] (sic)
ⲛ̄ⲭⲟⲉ(ⲓ)ⲥ ⲛ̄ⲥⲟⲙ ⲁⲡⲁ ϥⲣⲁⲛⲧⲉ[. . . .]
ⲙⲙⲓ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲣⲱ ⲛ̄ⲥϩⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̄[. . .]
ⲙⲟⲛⲟⲙ ⲁⲉ ⲉϥ<ϥ>ⲥϩⲓ ϩⲙ̄ⲧⲉⲕ[. . . . .] (sic)
5 ⲧⲛ̄ⲣⲭⲣⲓⲁ · ⲁⲛⲥϩⲁⲓ ⲛⲏⲧⲛ ⲣ[ⲡⲁ?]
ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩⲙ̄ⲧⲁⲯⲏⲭⲉⲓ ⲧϩ[. . . .]
ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲩⲱϣ[. . . . . ϵ]
ϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲓⲥ[. . . . .]
[ϵ]ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲧ[. . . .]
10 [. . . .]ⲁⲕⲣ̄[. . . . .]
[. . . . .]

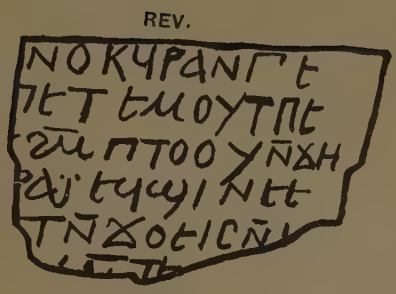
[1] ⲣ ⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲕ | ⲉⲛϩⲓⲏⲧ ϵ[. . .]ⲧ ⲙ̄ⲡⲣⲡϣⲁ | ⲉⲡⲁⲧⲟⲩⲃⲁⲥⲧⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲟ[ⲟ] | ⲧ (*sic*) ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲃⲣⲁϩⲁ | ⲙ ⲡⲁⲓⲁⲕ: "I want you to go north to . . . . , and celebrate the Feast at Patoubastn̄ to-day with Abraham the deacon."

14239

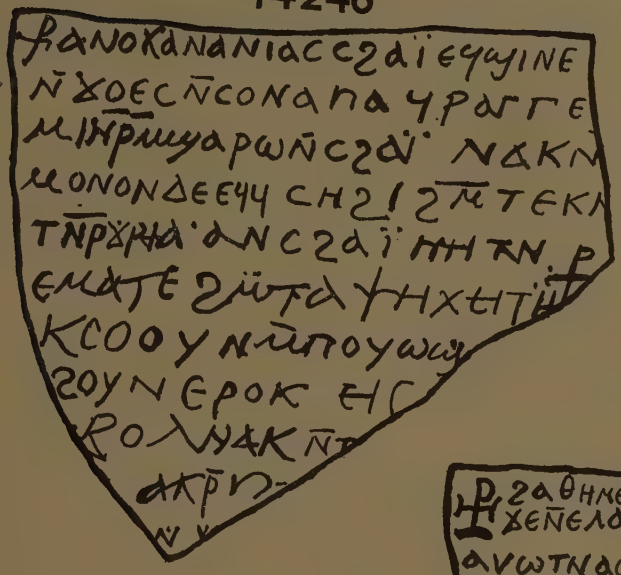
OBV.



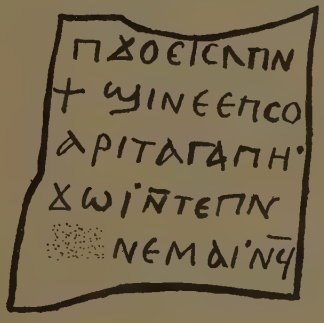
REV.



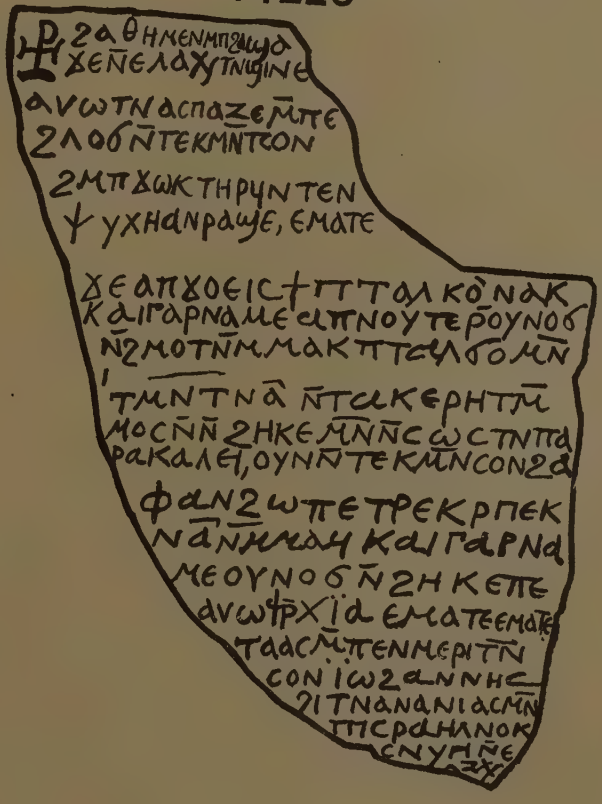
14246



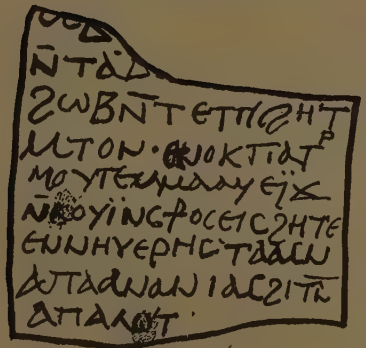
14054



14223



21076



"I Ananias write and greets (*sic*) [his beloved]
lord and brother Apa Frangĕ [. . .]
[and] the men of Sharō: we write to thee [. . .]
only he is writing in thy [. . . . .]
5 [because] we are in need: we have written to thee to [be so kind?]:
likewise in my spirit [. . . .]
thou knowest in the wish [. . . . .]
in to thee, for behold [. . . . .]
out to thee [. . . . .]
10 [. . . .] thou hast done [. . . .]
[. . . . .]

Clumsily written and badly spelt. A specimen of the more illiterate type of letter: the personal pronouns are confused: the writer refers to himself in the 1st and 3rd persons singular and the 1st person plural in the same sentence (*e.g.*, *ll.* 1, 3, 4, 5, 6), "I," "he," and "we," all refer to the writer.

3. Part of a Letter enquiring after the brother . . . . ., and asking for his prayers.

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 3¼ inches. Hay Collection. [No. 14054.]

ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲡⲛ[. . . .] | [2] ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲡⲥⲟ[ⲛ . . . .] | [3] ⲁⲣⲓⲧⲁⲅⲁⲡⲏ · [ⲛⲅ̄ϣⲗⲏⲗ ⲉ] | [4] ϫⲱⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲛ[ⲟⲩⲧⲉ . .] | [5] [. . .]ⲛⲉⲙⲁⲓ̀ ⲛϥ̄[. . . . .].

Peculiar square hand. The single dot over the ⲓ is unusual; also the spelling ⲛⲉⲙⲁⲓ̀ for ⲛⲙ̄ⲙⲁⲓ̈, "with me," *l.* 5.

4. End of a Letter to Apa Ananias from Apa Lōt, referring to Patermoute, and saying that he is bringing a little corn (*σίτος*, *l.* 8).

Ostrakon. Pottery. 3 inches × 2¾ inches. [No. 21076.]

[ϯ ϩⲁⲑⲏ ⲙⲉⲛ ϯⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ]
[ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩ]
ⲁⲁⲃ [ⲉⲓⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲁⲕ]
ⲛ̄ⲧⲁϫ̣[ⲟⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡ]
5 ϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕϩⲏⲧ
ⲙ̄ⲧⲟⲛ̄ · ⲉⲓⲃⲟⲕ ⲡⲁⲧ(ⲉ)ⲣ
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲙⲙⲁⲁⲩ ⲉⲓϫ(ⲓ)
ⲛ̄ⲕ̣ⲟⲩⲓ̈ ⲛⲥⲓ̣ⲧⲟⲥ ⲉⲓⲥϩⲏⲧⲉ
ⲉⲛⲛⲏⲩ ⲉⲣⲏⲥ ⲧⲁⲁⲥ ⲛ
10 ⲁⲡⲁ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ϩⲓⲧⲛ̄
ⲁⲡⲁ ⲗⲱⲧ

["In the first place I salute]
[our holy]
father. [I am writing to thee]
to tell [(thee?) about the]
5 matter that thy mind
may be at rest: I am sending Pat(e)r-
moute there (and) am bringing
a little corn. Behold,
we are coming south. Give it to
10 Apa Ananias from
Apa Lōt."

6. The word ⲉⲓⲃⲟⲕ is apparently corrected from ⲉⲃⲟⲗ, the scribe having confused the preceding word ⲙⲧⲟⲛ with the word ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ, which usually is followed by ⲉⲃⲟⲗ.

5. Letter.

Ostrakon. Pottery. 6½ inches × 4½ inches. From Thebes. [No. 14223.]

ϯ ϩⲁⲑⲏ ⲙⲉⲛ ⲙⲡⲉⲛϣⲁ
ϫⲉ ⲛ̄ⲉⲗⲁϫ, ⲧⲛϣⲓⲛⲉ
ⲁⲩⲱ ⲧⲛⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲡⲉ
ϩⲗⲟϭ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲥⲟⲛ
5 ϩⲙⲡϫⲱⲕ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲧⲉⲛ

"At the beginning of our insignificant
discourse we greet
and we salute the
sweetness of thy brothership
5 in the complete fulfilment of our

ⲯⲩⲭⲏ ⲁⲡⲣⲁⲱⲉ, ⲉⲙⲙⲁⲧⲉ
ⲭⲉ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϯ ⲡⲧⲁⲗⲕⲟ' ⲛⲁⲕ
ⲕⲁⲓⲧⲁⲣ ⲛⲁⲙⲙⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲣ̄ ⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲛ̄ⲉⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲁⲕ ⲡⲧⲁⲗⲟ ⲙⲙⲛ̄
ⲧⲙⲛ̄ⲧⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲉⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲙ
ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲏⲕⲉ ⲙⲙⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ ⲧⲛⲛⲁ
ⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ, ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲙⲛ̄(ⲧ)ⲥⲟⲛ ⲉⲁ
ⲫⲁⲛⲉⲱⲡ ⲉⲧⲣⲉⲕⲣ ⲛⲉⲕ
ⲛⲁ ⲛⲉⲙⲙⲁⲥ ⲕⲁⲓⲧⲁⲣ ⲛⲁ
ⲙⲙⲟ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲉⲏⲕⲉ ⲛⲉ
ⲁⲧⲱ ϯⲣ̄ⲭⲓⲁ ⲉⲙⲙⲁⲧⲉ ⲉⲙⲙⲁⲧⲉ
ⲧⲁⲁⲥ ⲙⲙⲉⲛⲙⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̄
ⲥⲟⲛ ⲓⲱⲉⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲉⲓⲧⲛ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲙⲙⲛ̄
ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲛⲉⲕ
ⲥⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ
sic
ⲗⲁⲭ,

soul: we have rejoiced likewise
that the Lord hath given thee health,
for verily has God given great
grace to, thee, the healing and
the pity which thou hast devoted
to the poor. Wherefore we next beseech
thy brothership with regard to
Phanḥōp, that thou mayest
take pity on him, for indeed
he is a very poor man
and is in need likewise, likewise.
Give it to our beloved
brother Ioḥannes
from Ananias and
Pisraēl thy
insignificant brethren."

1, 2. Read as above. ⲙⲙⲡⲉⲓⲁ was originally written in mistake for ⲙⲙⲡⲱⲁ[ⲭⲉ]: this was corrected before the word was finished to ⲙⲙⲡⲉⲡⲱⲁ[ⲭⲉ], ⲉⲛ palimpsest over ⲉⲁ. 13. Φⲁⲛⲉⲱⲡ probably = *Pianoḥ*, "He who belongs to Anubis," misspelt. 16. ϯⲣ̄ⲭⲓⲁ *sic*, *cf.* STERN, *Äg. Zts.*, 1878, p. 15 (papyrus in LEPSIUS, *Denkmäler*, VI, 122*c*), *l.* 3.

PLATE LXIII.

LETTERS.

1. Letter from Teōs, referring to the bishop (Abraham) and the monastery (*τόπος*) of Keime (*sic* = Tchēmĕ).

Ostrakon. Pottery. 3½ inches × 3 inches. [No. 21166.]

ⲉⲡⲏⲁⲏ ⲁⲕ[. . . .] | [2] ⲛⲁⲓ ⲭⲉ ⲉⲁⲧⲏ[. . . . .] | [3] ⲉⲉ ⲉⲉⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉ[. . .] | [4] ⲁⲡⲟⲕ
ⲧⲉⲱⲥ ⲱⲁⲧⲡⲉ[. . . . .] | [5] ⲙⲙⲡⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲕⲉⲓⲙⲙⲉ[. . . .] | [6] ⲛⲉⲫⲧⲉⲏⲧ ⲁⲧⲱ ⲙⲙⲟ[. . . . . ⲡⲉ]
| [7] ⲡⲓⲥⲕ, ⲙⲙⲡⲧⲟⲡⲟⲥ[. . . . .] | [8] ⲟⲡⲥ ⲉⲉⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲱ[. . . . .] | [9] [. . . .]ⲧ ⲙⲙⲧⲟⲛ
ⲉⲓⲉⲕⲁ[. . . .] | [10] [. . . .]ⲱ · ⲙⲙⲙⲟ[. . . .] | [11] [. . . .]ⲩⲁⲭ[ⲉ . . . .]

sic

4. ⲧⲉⲱⲥ. The survival of this old name (= Tachōs) is interesting. 5. ⲧⲟⲡⲟⲥ = monastery, see Pl. LXVI, 2. ⲕⲉⲓⲙⲙⲉ = ⲭⲏⲙⲙⲉ. On the uncertainty in the pronunciation of ⲕ, ⲭ, ⲥ, *cf. Introduction.*

2. Letter containing a list of objects to be sent (?) to the writer, and giving directions.

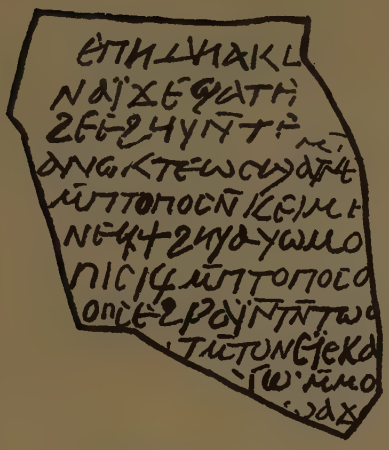
Ostrakon. Calcareous Stone. 4 inches × 3¼ inches. [No. 21109.]

OBVERSE.

ϯ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲕⲟ
ⲟⲩⲱⲁⲁⲣ ⲛ̄ⲥ
ⲣⲟⲙⲙⲉ ⲛ̄ⲉⲟⲙⲙⲧ ⲛ̄ⲧ[ⲁ]

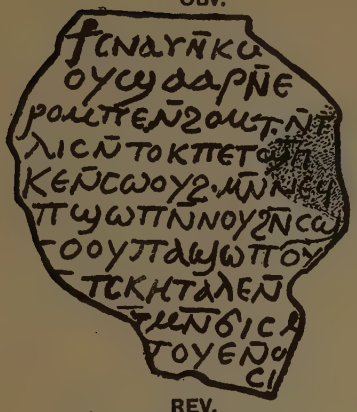
"Two *ko*,
a skin,
pigeons, copper money,

21166

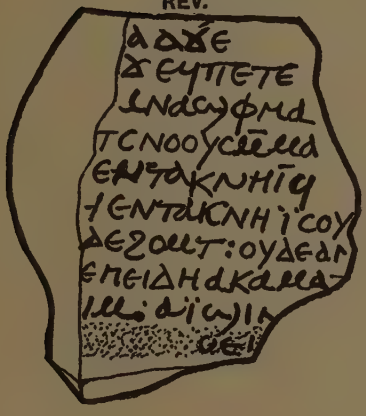


21109

OBV.

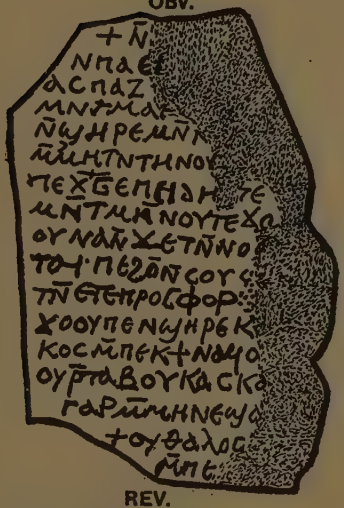


REV.

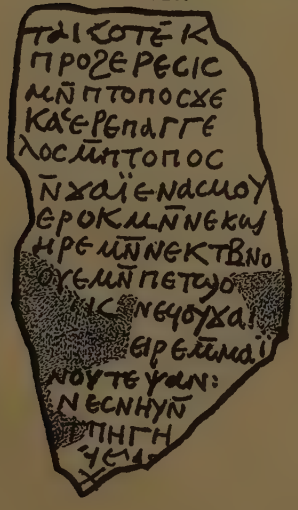


21393

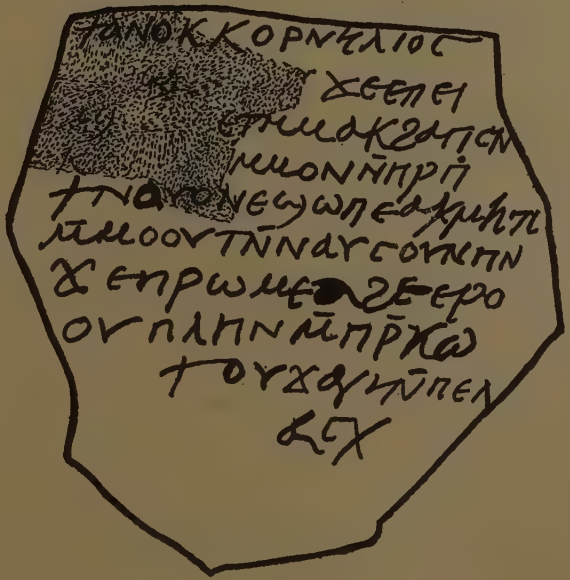
OBV.



REV.



21239



λιc ⲛ̄ⲧok ⲡⲉⲧⲱ[. .]	sacks (?), cheese, the [. . .]
ⲕⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩⲍ ⲙ̄ⲙⲡⲉⲫ[. . .]	[. . . .] eggs and [. . . .]
ⲡⲯⲱⲡ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲍ ⲛ̄ⲥⲱ[c ?]	the string bag as well
[ⲭ]ⲟⲟⲩ ⲡⲁⲯⲱⲡ ⲟ̄ⲩ[. .]	Send (?) my bag, a [. .]
[. .]ⲧⲥⲕⲏⲧⲁⲗⲉ ⲛ̄[. . . .]	[. .] the ticket of [. . . .]
[. . . .]ⲙⲙⲟⲥic ⲙ[. . .]	[. . . .] and half [. . . .]
[. . .]ⲧⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲯ[. . .]	[. . . . .]
ⲥι[. . . .]	[. . . . .]

REVERSE.

[. . . . . ⲙ]ⲁⲁⲭⲉ	[. . . . .] measure
[. . . . .]ⲭⲉϥ ⲡⲉⲧⲉ	[. . . . .] pickle, which is
[. . . . ⲡ]ⲁⲡⲁⲯⲧ ⲙⲁ̂	[. . . . P]anashti, give
[. . .ⲙⲙⲡ]ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲙⲙⲙⲁ	[him?] twelve mea-
[ⲁⲭⲉ. . . . .]ⲉ ⲛⲧⲁⲕⲛⲏϥ	[sures . . . . .] which thou hast sent
[. . . . .]ϥⲉ ⲛⲧⲁⲕⲛⲏⲥⲟⲩ	[. . . . .] which thou hast sent (*plur.*)
[. . . . .]ⲁⲉ ⲯⲟⲙⲧ : ⲟⲩⲁⲉ ⲁⲡ	[. . . . .] copper: nor
[. . . . .]ⲉⲡⲉⲓⲁⲏ ⲁⲕⲁⲙⲙⲁⲯ[ⲧⲉ]	[. . . . .] since thou hast taken
[ⲯⲱⲃ (?)ⲛ]ⲙⲙ : ⲁⲓⲱⲓⲛ[ⲉ]	[every]thing: I have enquired
[. . . . .]	[. . . . .]

1. ⲕⲟ, meaning unknown (CRUM, 355). 2. ⲟⲩⲱⲁⲁⲣ ⲛ̄ⲥⲣⲟⲙⲙⲉ ⲛ̄ⲯⲟⲙⲧ κ.τ.λ., possibly a skin (bag) containing these things. 3. ⲧⲁⲗⲓⲥ.? = ⲑⲁⲗⲓⲥ, see No. 3 below, and Pl. L, No. 4. 4. ⲛ̄ⲧⲟⲕ, "of cheese(?)"; ⲧⲱⲕ = *τυρούν*. 5. ⲥⲱⲟⲩⲍ = ⲥⲱⲟⲩⲍⲉ? Not ⲕⲉ ⲛ̄ = "another (egg)." 6. ⲯⲱⲡ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲍ. 7. ⲯⲱⲡ (*cf.* CRUM, 218). ⲯⲱⲡ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲍ must be a string bag or purse, for which 8. ⲥⲕⲏⲧⲁⲗⲉ is the tally or ticket (*σκυτάλη*). CRUM (*loc. cit.*) translates ⲯⲱⲡ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲍ "plaited basket," but ⲯⲱⲡ may well be a purse or bag: the ⲯⲱⲡ ⲛ̄ⲯⲁⲧ of CRUM, 183, is more probably a purse of silver filagree or chased work than a "purse" of silver money. (*Äg. Zts.*, 1884, p. 148, reads ⲯⲱⲧ ⲛ̄ⲯⲁⲧ, "silver *rings*," not ⲯⲱⲡ, according to the editor, STERN.) *Rev.*, 3. N. pr. ⲡⲁⲡⲁⲯⲧ? *cf.* Pl. LXI, 2. 5, 6. ⲛⲏ̄, a very rare verb, occurs only CRUM, 403, who says *ad. loc.*, "*Nêi* = *nêu* transit. (cf. *bôk*) 'send,' seems improbable." From the way in which it occurs on this ostrakon, however, the meaning "send" seems probable.

3. Letter from the hegumen and monks of a desert monastery (*cf.* Pl. LVI, No. 4) to a wealthy layman named Psan, with regard to his offering (*προσφορά*), and asking him not to lose interest in them.

Ostrakon. Calcareous Stone. 4½ inches × 3 inches. [No. 21393.]

OBVERSE.

+ ⲛ̄ⲯⲟ	"In the first
ⲣⲡ [ⲙⲙⲉⲛ ⲧⲛ̄]	place we
ⲁⲥⲡⲁⲍⲉ [ⲛ̄ⲧⲉⲕ]	salute thy
ⲙⲙⲛⲧⲙⲙⲁⲓ[ⲛⲟⲩⲧⲉ]	God-loving
ⲛ̄ⲯⲩⲏⲣⲉ ⲙⲙⲛ[ⲉⲧⲛ̄]	sonship, and all [those who are]
ⲙ̄ⲙⲙⲏⲧⲛ̄ ⲧⲏⲛⲟⲩ [ⲯⲙⲙ]	with you, in
ⲛⲉ$\overline{\text{χc}}$: ⲉⲡⲉⲓⲁⲏ[ⲁ] ⲧⲉ[ⲕ]	Christ. When thy
ⲙⲙⲛⲧⲙⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲉ χο	God-loving-ness
ⲟⲩ ⲛⲁⲛ χⲉ ⲧⲛ̄ⲛⲟ[ⲟⲩ ⲛ̄]	sent to us saying 'Send that I may
ⲧⲁϯ ⲛⲉⲯⲟ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ [ⲛⲏ]	give you the *medimnus* of corn
ⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉ ⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣ[ⲁ ⲁⲡ]	which is for the offering,' we
χⲟⲟⲩ ⲛⲉⲛⲯⲩⲏⲣⲉ κ[ⲁⲗⲗⲓⲛⲓ]	sent our son K[allini-]

ⲕⲟⲥ ⲙⲡⲉⲕ† ⲛⲁⲩ ⲁ[ⲛ]	kos. Thou didst not give him
ⲟⲩⲣⲧⲁⲃ ⲟⲩⲕⲁⲥ ⲕⲁ[ⲓ]	an *artabē*, a bit, though
15 ⲧⲁⲣ ⲙⲙⲁⲛⲉ ⲱ[ⲁϥ]	15 every day he brought
† ⲟⲩⲑⲁⲗⲟⲥ [ⲛⲁⲕ]	a sack [to thee].
ⲙⲡⲣ	Do not

REVERSE.

ⲧⲁⲕⲟ ⲧⲉⲕ	lose thy
ⲡⲣⲟϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ	predilection
ⲙⲙⲛⲧⲟⲡⲟⲥ ⲭⲉ	for the monastery, for
ⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲣⲣⲉ	which the angel
5 ⲗⲟⲥ ⲙⲙⲛⲧⲟⲡⲟⲥ	5 of the desert mon-
ⲛⲭⲁⲓⲉ ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ	astery will bless
ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲙⲛⲉⲕⲱ	thee and thy chil-
ⲏⲣⲉ ⲙⲙⲛⲉⲕⲧⲃⲏⲟ	dren and thy beasts
ⲟⲩⲉ ⲙⲙⲛⲉⲧⲱⲟⲟ[ⲩ ⲛⲓⲙ]	and everybody who
10 [ⲙⲙ]ⲁⲕ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲭⲁⲓ	10 is with thee. Farewell.
[ⲙⲙⲡⲉⲛⲱ]ⲏⲣⲉ ⲙⲙⲁⲁⲓ	To our devout son
ⲡⲟⲩⲧⲉ ⲯⲁⲛ :	Psan ;
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄	the brethren and
[ⲙⲙ]ⲡⲏⲩⲏ	the insignificant
15 ⲙⲙ ⲉⲧⲉⲗⲁ	15 hegumen."
ⲭ/	

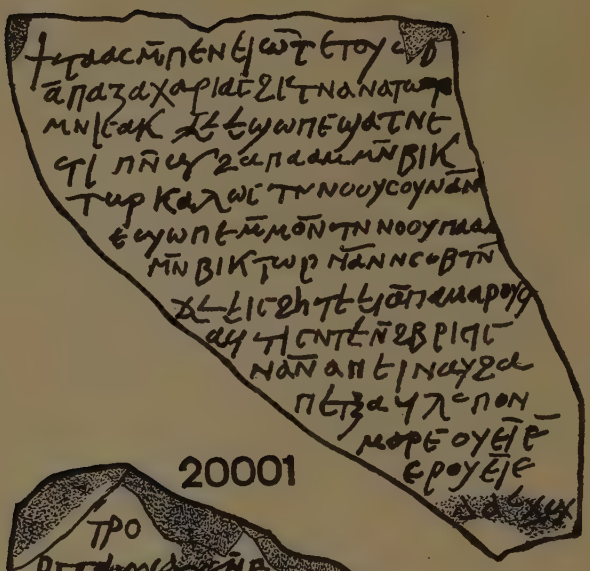
Obv., 1, 2. ⲡⲱⲟⲣⲡ *sic*, ρ written over ⲡ. ⲙⲙⲉⲛ doubtful. 14. ⲕⲁⲥ = *nummulus*, a "bit." 16. ⲑⲁⲗⲟⲥ, *cf.* Pl. L, No. 4. *Rev.*, 10. *for* ///ⲛⲉϥ *read* ⲧⲏⲣϥ. 11. *for* ⲉⲓ *read* ⲏ. 14. ⲡⲏⲩⲏⲙⲙ(ⲉⲡⲟⲥ) *sic.*

4. Letter from Kornēlios to a person unnamed, about wine.

Ostrakon. Pottery. 5 inches × 4¼ inches. [No. 21239.]

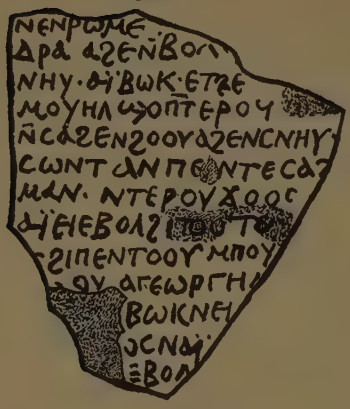
+ ⲁⲛⲟⲕ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ	"I Kornēlios
[ⲉⲧⲥϩⲁⲓⲉ . . .]ⲭⲉ ⲉⲡⲉⲓ	[write to . . . .] that since
[ⲁⲏ . . . . ⲉ]ⲡⲙⲙⲁⲁⲕ ϩⲁ ⲡⲥⲡ	[. . . . .] with thee about the two (?)
[ⲁⲩ . . . . ⲛⲁ]ⲛⲩⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲏⲣⲡ̄	[. . . . .] vases of wine,
5 †ⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲁⲕⲙⲙⲏⲧⲓ	5 now again if thou hast . . . . .
ⲙⲙⲁⲟⲩ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲩⲥⲟⲩ ⲙⲙⲛ	them send them to us
ⲭⲉ ⲡⲣⲱⲙⲙⲉ ⲁϩⲉ ⲉⲣⲟ	for the man wants them,
ⲟⲩ ⲡⲗⲏⲙ ⲙⲙⲡⲣⲕⲱ	and do not fail.
+ ⲟⲩⲭⲁⲓ ϩⲛ̄ⲛⲭⲟ	+ Farewell in the Lord. + "
10 ⲉⲓⲥ +	

14078

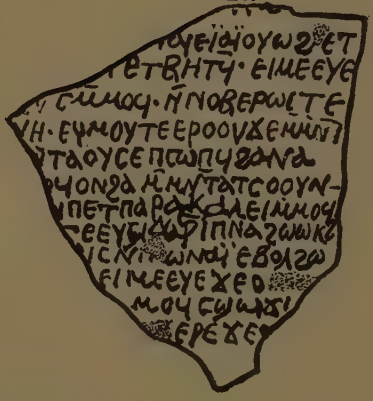


21087

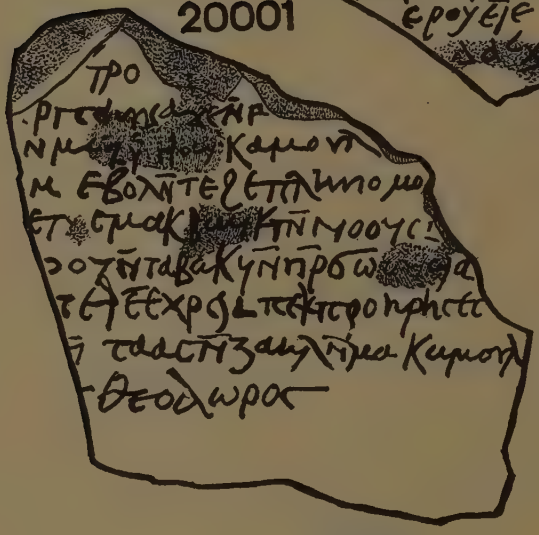
OBV.



REV.

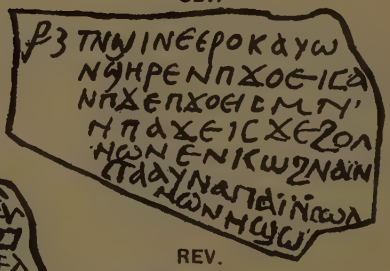


20001



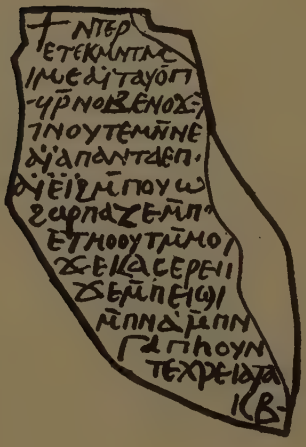
16841

OBV.

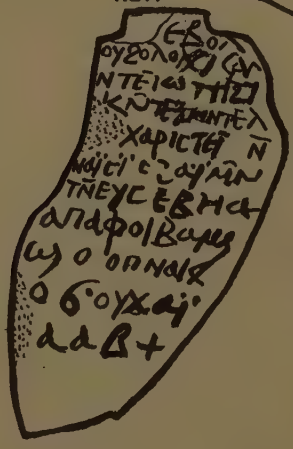


5859

OBV.



REV.



REV.

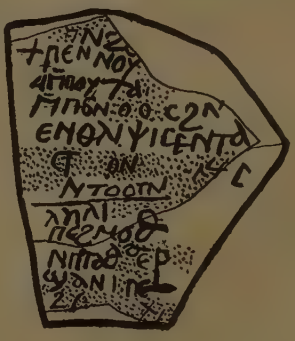


PLATE LXIV.

LETTERS, Etc.

1. Letter to Apa Zacharias from Anatōlios and Isak concerning money for Paam and Victor.

Ostrakon. Pottery. 6 inches × 2½ inches. Hay Collection. [No. 14078.]

+ ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅	"Give it to our holy father
ⲁⲡⲁ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ϩⲓⲧⲛ ⲁⲡⲁⲧⲱⲗⲥ	Apa Zacharias from Anatōl(io)s
ⲙⲙ̅ ⲓⲥⲁⲕ ⲭⲉ ⲉϥⲱⲡⲉ ϥⲁⲧⲛⲉ	and Isak. If we are to
ⲧⲓ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, ϩⲁ ⲡⲁⲁⲁⲗ ⲙⲙ̅ⲃ̅ⲓⲕ	give the money to Paam and Vic-
5 ⲧⲱⲣ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲧⲛⲛⲟⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛⲁ̅ⲛ̅	5 tor, good, send them to us:
ⲉϥⲱⲡⲉ ⲙⲙⲙⲟⲛ̅ ⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲡⲁⲁⲁⲗ	if not, send Paam
ⲙⲙⲛ̅ⲃ̅ⲓⲕⲧⲱⲣ ⲛⲁ̅ⲛ̅ ⲛⲥⲟⲃ̅ⲧⲛ̅	and Victor to us to prepare us,
ⲭⲉ ⲉⲓⲥϩⲏⲧⲉ ⲉⲓ ⲁⲡⲁ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩϥ	for behold Apa Marouf has come
ⲁϥⲧⲓ ⲥⲛⲧⲉ ⲛ̅ϩⲃ̅ⲣⲓⲥⲓⲥ	and has given two pieces of gold
10 ⲛⲁⲛ̅ ⲙⲙⲡⲉⲓ ⲡⲁⲧ ϩⲁ	10 to us at this time from
ⲡⲉⲧⲭⲁⲩⲗⲟⲡⲟⲛ	the *txaulopon.*
ⲙⲙⲁⲣⲉⲟⲩⲉⲓ ⲉ̅	May they come
ⲉⲣⲟⲩ ⲉⲓ ⲉ̅	may they come (?) to
ⲕⲁⲁ ⲉⲃⲟⲗ	send away (?) . . . !"

Semi-cursive hand.

4. ⲡⲛⲁ, = ⲡⲛⲟⲙⲙⲓⲥⲙⲁⲁ? 9. ϩⲃ̅ⲣⲓⲥⲓⲥ = ὄβρυζα, "pieces of pure gold (?)," *cf.* ⲟⲃ̅ⲣⲓⲥⲟⲛ, Pl. LXXIII, No. 6. 11. ⲧⲭⲁⲩⲗⲟⲡⲟⲛ = ξυλο . . . . .

2. Part of a Letter, names of writer and recipient wanting, referring to the doings of the writer, apparently a monk, and of the brethren generally, to a person named George (*Obv.*, 10), and to somebody who was deceived because he lived in a state of ignorance (*Rv.*, 16), and asking for forgiveness (*Rv.*, 9).

Ostrakon. Pottery. 3½ inches × 3 inches. [No. 21087.]

OBVERSE.

ⲛⲉⲡⲣⲱⲙⲙⲉ | [. . . . ⲧⲕⲁⲑⲉ]ⲁⲣⲁ ⲁϩⲉ ⲛ̅ⲃ̅ⲟ[. . .] | [. . . . .]ⲛⲏⲧ ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ
ⲉⲧⲃⲉ | [. . . ⲥⲁ]ⲙⲙⲟⲩⲏⲗ ⲱⲟⲡⲧ̅ ⲉⲣⲟϥ | [. . . . .]ⲛ̅ⲥⲁ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲁ ϩⲉⲛⲥⲛⲏⲧ
| [. . . . .]ⲥⲱⲛⲧ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛⲧⲉⲥⲁϩ[. . . .] | [. . . .]ⲙⲙ ⲁⲛ · ⲛⲧⲉⲣⲟⲩⲭⲟⲟⲥ
| [. . . . .]ⲁⲓⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ | [. . . . .]ϩⲓ ⲡⲉⲛⲧⲟⲟⲩ ⲙⲙⲟⲩ | [. . . . .]ⲁ
ⲧⲉⲱⲣⲩⲏ[. .] | [. . . .]ⲃⲱⲕ ⲡⲉⲓ | [. . . . ⲭⲟ]ⲟⲥ ⲡⲁⲓ | [. . . .]ⲉⲃⲟⲗ.

REVERSE.

[. . . . .] | [. . . .]ⲁⲓⲉⲓ ⲁⲓⲟⲩⲱϩⲉ ⲧ | [. . . .]ⲉⲧⲃⲏⲧⲏ̅ · ⲉⲓⲙⲙⲉⲉⲩⲉ | [. . . .]ⲥ
ⲙⲙⲙⲟϥ · ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲣⲱⲓ ⲧⲉ | [. . . .]ⲙⲏ · ⲉⲧⲙⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲭⲉ ⲙⲙⲙⲛ̅ⲧ | [. . . .]
ⲛ̅ⲧⲁⲟⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ ϩⲁⲡⲁ | [. . . . .]ϥⲟⲛϩⲉ ⲙⲙⲙⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲏ · | [. . . .]ⲛⲛⲉⲧ-
ⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙⲙⲙⲟϥ | [. . . . .]ⲉ ⲉⲩ ⲁⲣⲡⲡⲁ ϩⲱⲱⲕ ϩ | [. . . .]ⲓⲥ ⲛⲕⲱ ⲛⲁⲓ̈
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲱ | [. . . . .]ⲉⲓⲙⲙⲉ ⲉⲧⲉⲭⲉ[. . . .] | [. . . . ⲙⲙ]ⲙⲟϥ ⲉϣ <ϣ sic> ⲭⲉ | [. . .
ⲉⲣⲉ ⲭⲉ[. . . .]

Close crabbed hand.

3. Letter from Theodōros to Zaēl the camel-driver, asking him to send without delay that he might send off a camel (?), and saying that he had need of his preference (*i.e.*, desires him to attend to him quickly).

Ostrakon. Pottery. 6 inches × 4 inches. From Karnak. [No. 20001.]

[. . . .]ⲧⲣⲟ[. . . .] | [ⲉⲙⲡⲱⲟ]ⲣⲛ̄ ⲙⲡⲱⲁϫⲉ ⲉⲓⲉ[. . . .] | [. . . .]ⲛ ⲙⲁⲣⲉ [. . . . .]ⲕⲁⲙⲟⲩⲗ | [. . . .]ⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲉ ⲛ̀ⲗⲏⲙ ⲟⲙⲙⲟ[. . . .] | [. . . .] ⲉⲧⲡⲉⲙⲁⲕ ϫⲁϥ ⲕⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥ ⲉ[. . .] | [. . . . .]ⲉⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲃⲁⲕϥ̄ ⲛⲛⲣ̄ⲥ̄ⲱ ⲟⲩⲛ ⲱⲁ[. . . .] | [. . . .]ⲥⲉ†ⲉⲉϫⲣⲉⲓⲁ ⲛⲉⲕⲡⲣⲟⲏⲣⲏⲥⲉⲥ | [. . . . .] · ⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲍⲁⲏⲗ ⲡⲙⲁⲕⲁⲙⲟⲩⲗ | [ⲉⲓⲧⲛ]ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ

[1] [2] [3] [4] [5] [6] [7] [8] [9]

7. ⲛⲉⲕⲡⲣⲟⲏⲣⲏⲥⲉⲥ (*προαίρεσις*) *sic.*

4. Letter referring to the arrest of a murderer and asking for a *holokotinos* (solidus) for which the writer or writers (ⲧⲉⲛⲙⲛ̄ⲧⲉⲗ[ⲁϫⲓⲥⲧⲟⲥ]) will give thanks. Concludes with good wishes.

Ostrakon. 4¾ inches × 3¼ inches. *Presented by Sir J. Gardner Wilkinson.* [No. 5859.]

OBVERSE.

+ ⲛⲧⲉⲣ|ⲉ ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲙ[ⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲉ . . . . .] | ⲙⲙⲉ ⲁⲩⲧⲁⲧⲟ̄ ⲡ[. . . . .] | [ⲡⲣ] ⲫⲣⲛⲟⲃⲉ ⲛⲟϫⲧ̄[. . . . .] | ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲛ̄ⲛⲉ[. . . . .] | ⲁⲓⲁⲡⲁⲛⲧⲁ ⲉⲡ[. . . . .] | ⲁⲓⲉⲓ ⲉⲙⲡⲟⲧⲱ[ϥ ⲛ̄ⲧⲟⲩ] | ⲉⲁⲣⲡⲁⲍⲉ ⲙⲡⲣ[ⲱⲙⲉ] | ⲉⲧⲙⲙⲟⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲩ[. . .] | ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡ[. . . . .] | ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓϣⲓ[ⲛⲉ . . .] | ⲙ̄ⲡⲛⲁ · ⲙ̄ⲡⲛ[. . . ⲁ] | ⲧⲁⲡⲏ ⲟⲩⲛ[. .] | ⲧⲉϫⲣⲉⲓⲁⲧⲁ[. . .] | ⲕⲃⲧ[. . . . .]

[1] [2] [3] [4] [5] [6] [7] [8] [9] [10] [11] [12] [13] [14] [15]

REVERSE.

.[. . . . .]ⲉⲃⲟⲗ | [. . . .]ⲟⲩ ⲉⲟⲗⲟⲕ, ⲛⲁⲛ | [. . . . .]ⲛⲧⲉⲓⲱⲧ ⲡⲓⲉⲩ- | [ⲧⲙⲙ, ...]ⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲙⲙⲡⲛ̄ⲧⲉⲗ[ⲁϫ, . . ⲉⲧ]ⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲉⲓ ⲛ̄ | [. . . . .]ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲥⲉⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲟⲩ | [. . . . ⲧⲉ]ⲧⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲉⲓⲁ | [. . . ⲙⲙⲛ̄]ⲁⲡⲁ ⲫⲟⲓⲃⲁⲙⲙ, | [. . . . .] ⲱⲟⲟⲡ ⲛⲁⲕ | [. . . . ⲛ]ⲟⲥ · ⲟⲧⲭⲁⲓ̈ | [ⲉⲙⲙⲉⲡⲡⲁ ⲉⲧⲟⲩ]ⲁⲁⲃ +

[1] [2] [3] [4] [5] [6] [7] [8] [9] [10]

Obv., 6. "I met the . . . . I came in the wish [that they (?) should] arrest the [man] who killed him." *Rv.*, 3. "our father the hegumen" (?). 8. ⲫⲟⲓⲃⲁⲙⲙ(ⲙⲙⲟⲛ). The personal pronouns are rather confused, the main part of the letter being addressed to a single person.

5. Practice Ostrakon in the form of a Letter, addressed to Apaï Solomon.

Ostrakon. Calcareous Stone. 4 inches × 3 inches. *Presented by Henry Wallis, Esq.*, 1886. [No. 16841.]

OBVERSE.

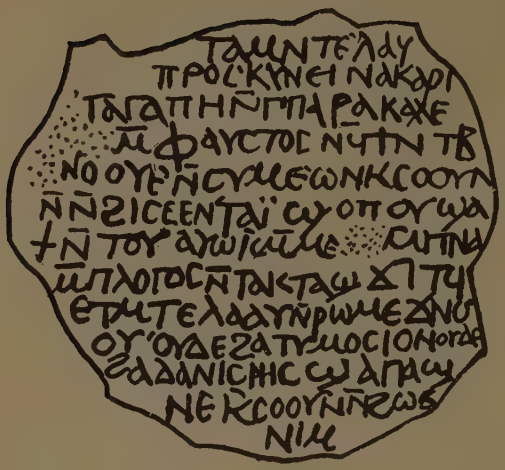
† ⲧⲛⲱⲙⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲧⲱ[. . .] | ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁ[. . .] | ⲙⲡ ⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙⲙⲛ · [. . .] | ⲙⲡⲁⲭⲉⲓⲥ ⲭⲉ ⲉⲟ[. . .] | ⲛⲱⲙⲉⲛ ⲕⲱⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ[ⲁⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ] | ⲧⲁⲁⲧ ⲛⲁⲡⲁⲓ ⲛⲥⲱⲗ[ⲟ] | ⲙⲙⲱⲛ ⲛⲱⲱ[. . . .]

[1] [2] [3] [4] [5] [6] [7]

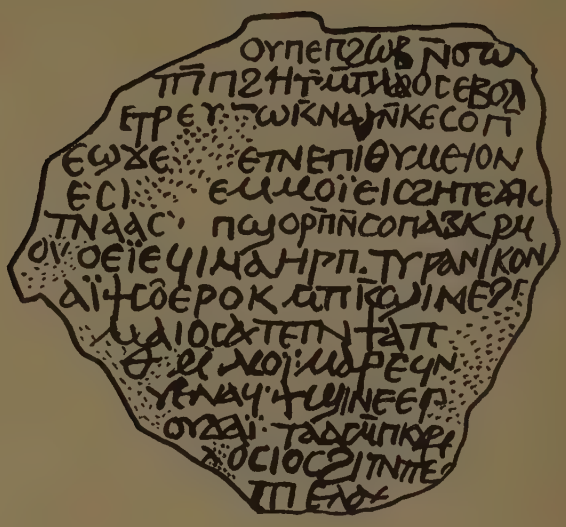
REVERSE. Only a few words legible, ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ, ⲉⲙⲙⲟⲧ, *etc.*

20072

OBV.

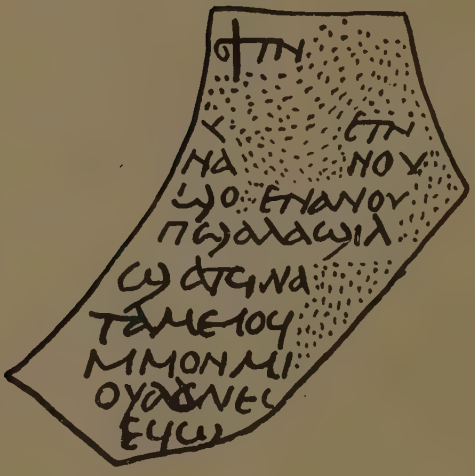


REV.

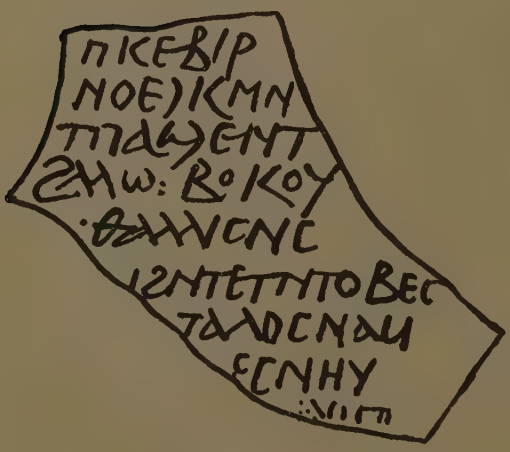


19982

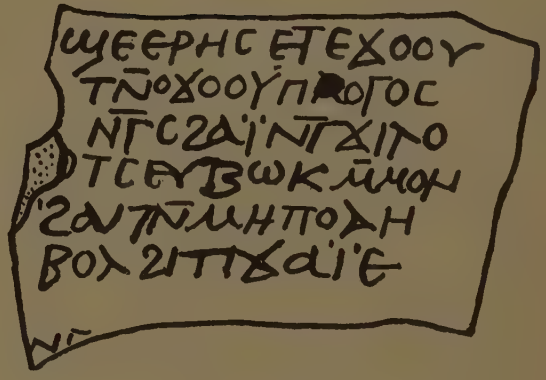
OBV.



REV.



12465



27427

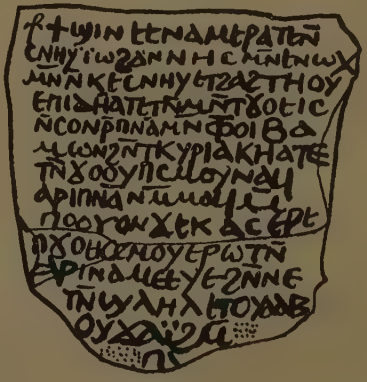


PLATE LXV.

LETTERS.

1. Letter to the lord Theodosios from Prashe.

Ostrakon. Calcareous Stone. $4\frac{1}{2}$ inches × $3\frac{1}{2}$ inches. [No. 20072.]

OBVERSE.

	ⲧⲁⲙⲛⲧⲉⲗⲁϫ,	"My insignificance
	ⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ ⲛⲁⲕ ⲁⲣⲓ	does reverence to thee. Be
	ⲧⲁⲓⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉ	so good as to request
	ⲙ̄ⲙⲫⲁⲩⲥⲧⲟⲥ ⲛⲑⲏⲧ ⲛⲧⲃ	Faustus to give the
5	ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ	5 beasts to Symeon, for thou knowest
	ⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲥⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓϣⲟⲡⲟⲩ ϣⲁ	the trouble (there will be) because I took them
	ⲧⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲕ̄ⲙⲙⲙⲉ[.] ⲙ̄ⲡⲛⲁ	till I restore them, and do thou [. . . .]
	ⲙ̄ⲡⲗⲟⲩⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲁϣⲭⲓⲧϥ	[. .] the account which thou hast got,
	ⲉⲧⲙⲙⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲙⲉ ϫⲛⲟⲩ	so that nobody can demand
10	ⲟⲩ · ⲟⲩⲁⲉ ϩⲁⲧⲙⲙⲟⲥⲓⲟⲛ ⲟⲩⲁⲉ	10 them either for tax or
	ϩⲁⲁⲁⲡⲓⲥⲧⲏⲥ ϣⲁⲡⲁⲱ,	for money-lender till Paō-
	ⲛⲉ ⲕ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲱⲃ	ne. Thou knowest the whole
	ⲛⲓⲙⲙ	matter,

REVERSE.

	· ⲟⲩ ⲛⲉ ⲡϩⲱⲃ ⲛ̄ⲥⲱ	what is it that has upset
	ⲧⲛ̄ ⲡϩⲏⲧ ⲙⲙⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ	the people
	ⲉⲧⲣⲉⲧⲃⲱⲕ ⲛⲁⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲉ ⲥⲟⲡ	that they go to them again?
	ⲉϣⲭⲉ[. . ⲡ]ⲉⲧⲛⲉⲡⲓⲑⲙⲙⲉⲓⲟⲛ	If it be your desire
5	ⲉⲥⲙⲙⲙⲉ ⲙⲙⲙⲟⲓ ⲉⲓϩⲏⲧⲉ ϫⲓ[. .]	5 to accuse me, lo, take [. . .]
	ⲧⲛⲁⲁⲥ · ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲁ ⲡⲕⲣⲙⲙ	we are doing it. For the first time thy
	ⲟⲩⲟⲉⲓⲉ ϥⲓ ⲛⲁⲏⲣⲡ. ⲧⲩⲣⲁⲛⲓⲕⲟⲛ	labourer has brought my wine—*tyranikon.*
	ⲁⲓⲑⲥⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲙⲡⲕϣⲓⲛⲉ ϩⲉ	I have treated thee with respect, (but) thou hast not greeted (me)
	ⲙⲙⲁⲓⲟⲥ ⲁ ⲧⲉⲧⲛⲑⲁⲡⲥ[. . .]	in like manner. Thy list has [. . .]
10	[. .]ⲙⲙⲙⲟⲓ : ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲡⲏ[ⲧ ⲛ̄ⲛⲧⲃ-]	10 [. .] to me: let him [send the]
	[ⲛⲟⲟ]ⲩⲉ ⲛⲁϥ · ⲑϣⲓⲛⲉ ⲉⲣ[ⲟⲕ]	[beasts to him]. I greet [thee].
	[. . .]ⲟⲧⲭⲁⲓ · ⲧⲁⲁⲥ ⲙⲙⲡⲕⲧⲣⲓ,	Farewell. Give it to the lord
	[ⲑⲉⲟ]ⲇⲟⲥⲓⲟⲥ ϩⲓⲧⲡ ⲡⲣⲁ[ϣⲉ]	Theodosios from Pra[she]
	ⲡⲓⲉⲗⲁϫ,	the insignificant."

Obv., 1. ⲧⲙⲙⲛⲧⲉⲗⲁϫ[ⲓⲥⲧⲟⲥ]. 6. *lit.* "Thou knowest the troubles because I took them, until I bring them." 8. ⲧⲁϣⲩⲭⲓ, "receive often," *or* (intensive) "get hold of." 9. ⲉⲧⲙⲙⲧⲉ *sic*: read ⲉⲧⲙⲙⲧⲣⲉ. *Rv.*, 6, 7. ⲁⲡⲕⲣⲙⲙⲟⲧⲟⲉⲓⲉ (*sic*: the ⲡ is written over ⲕ, having at first been accidentally omitted by the scribe) ⲫⲓ ⲛⲁⲏⲣⲡ ⲧⲩⲣⲁⲛⲓⲕⲟⲛ. Τυραννικὸν is apparently the name of the wine (?). For ⲡ-ⲏⲣⲡ *cf.* KRALL, *Corpus Papyrorum Raineri: Koptische Texte*, p. 35, No. XXII. 8. ϩⲉⲙⲙⲁⲓⲟⲥ *sic* for ὁμοίως.

2. Letter asking for certain things to be sent: "the other basket of bread and the half-solidus," a sack of sesame (?), "with your seal."

Ostrakon. Pottery: two fragments joined. From Thebes. [No. 19982.]

OBVERSE.

ⲧⲧⲙ[. . . . .] | [. . . . .] | [. . . . . ⲧ]ⲉⲧⲙ | ⲛⲁ[. . . .]ⲛⲟⲩ[ⲧⲉ] | ϣⲟ
[.]ⲉⲡⲁⲛⲟⲩ[. . .] | ⲛϣⲁⲗⲁϣⲓⲗ[. .] | ϣⲁⲧϥⲙⲁ[. . . .] | ⲧⲁⲗⲗⲉⲓⲟϥ[. . .]
| ⲗⲗⲗⲟⲙ ⲗⲗ[. . .] | ⲟⲩⲁⲭⲙⲉϥ[. . . .] | ⲉϥϣ[. . . . .]

REVERSE.

ⲡⲕⲉ ⲃⲓⲣ | ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲗⲗⲙ | ⲧⲡⲁϣⲉ ⲛⲧ[sic] ⲯⲗⲗⲱ : ⲃⲟⲕⲟⲩ | [ⲗⲗⲛ̄ⲟⲩ]ⲑⲁⲗⲗⲓⲥ ⲡⲥ[ⲓⲗⲗ]
|[ⲥⲓⲗⲗ] ⲯⲛⲧⲉⲧⲛⲧⲟⲃⲉⲥ | [. . . .]ⲧⲁⲗⲟⲥ ⲛⲁϥ | [ⲯⲓⲧⲙⲙ]ⲉⲥⲙⲏⲩ | [. . . .]ⲗⲟⲥ
ⲡ[. . . .]

Obv., 6. ϣⲁⲗⲁϣⲓⲗ, "young servant" (?). Possibly the *Ar.* شَلْشَل, "light, active." *Rv.*, 4. ⲯⲗⲗⲱ *sic* for ⲯⲟⲗⲟ[ⲕⲟⲧⲓⲛⲟⲥ].

3. End of a Letter, names wanting, in which the writers refer to an account (λόγος) and to something being sent to them . . . . . in the desert.

Ostrakon. Pottery. 3½ inches × 2¼ inches. [No. 12465.]

[. . . . .]ϣⲉ ⲉⲣⲏⲥ ⲉⲧⲉⲭⲟⲟⲩ | [. . . . .]ⲧⲛ̄ⲭⲟⲟⲩ ⲡⲗⲟⲩⲟⲥ | [. . .]ⲛⲛ̄ⲥⲯⲁⲓ
ⲛⲛ̄ⲭⲓⲧⲟ | [. . ⲉⲧⲟ]ⲟⲧⲥ ⲉⲧⲃⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲛ | [. . . c]ⲯⲁⲓⲧⲛ̄ ⲗⲗⲏⲡⲟⲁⲏ | [. . . . ⲉ]ⲃⲟⲗ
ⲯⲓⲡⲭⲁⲓⲉ

5. ⲗⲗⲏⲡⲟⲁⲏ *sic* = μήποτε.

4. Letter from a bishop (?) to John and Enoch, archpriests or hegumens.

Ostrakon. Calcareous Stone. 4 inches × 2½ inches. From Thebes. *Presented by C. J. Pococke, Esq.*, 1857. [No. 27427.]

☩ ⲧϣⲓⲡⲉ ⲉⲡⲁⲗⲗⲉⲣⲁⲧⲉ ⲛ̄
ⲥⲙⲏⲩ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲗⲗⲛ̄ⲉⲛⲱⲭ
ⲗⲗⲛ̄ⲛⲕⲉ ⲥⲙⲏⲩ ⲉⲧϩⲁϩⲧⲏⲟⲩ
ⲉⲡⲓⲁⲏ ϩ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲗⲛ̄ⲧⲭⲟⲉⲓⲥ
ⲛ̄ⲥⲟⲙ ⲣ̄ⲡⲙⲁ ⲗⲗⲛⲫⲟⲓⲃⲁ
ⲗⲗⲱⲙ ϩⲛ̄ⲧⲕⲧⲣⲓⲁⲕⲏ ϩ ⲧⲉ
ⲧⲛ̄ⲭⲟⲟⲩ ⲡⲥⲗⲗⲟⲩ ⲛⲁϥ
ⲁⲣⲓⲡⲙⲁ ⲛⲉⲗⲗⲗⲁϥ ⲙ̄ⲙ
ⲡⲟⲟⲩ ⲟⲛ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲥⲗⲗⲟⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄
ⲁⲣⲓⲡⲁⲗⲗⲉⲉⲧⲉ ϩⲛ̄ⲛⲉ
ⲧⲛ̄ϣⲩⲗⲏⲗ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲟⲩⲭⲁⲓ ϩⲙ̄ⲙ
ⲡⲭ[ⲟⲉⲓⲥ]

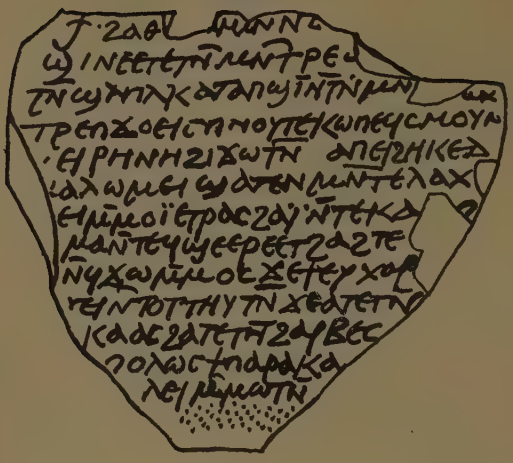
"I greet my beloved
brethren Iohannes and Enoch
and the other brethren who are with them.
Since your brotherly
Lordships had pity on Phoibamōn on Sunday, send
the blessing to him,
have pity on him today again, that the Lord may
bless you.
Cause me to be remembered in your
holy prayers.
Farewell in
the Lord!"

Unusual square hand: very black ink.

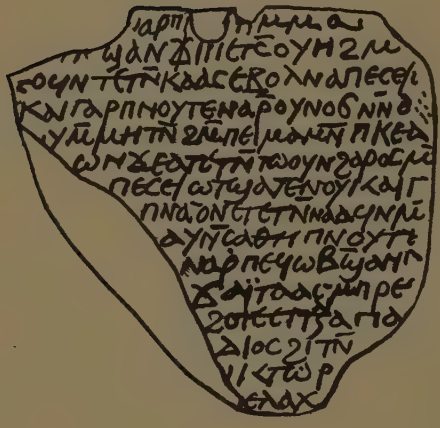
PLATE 66.

27434

OBV.

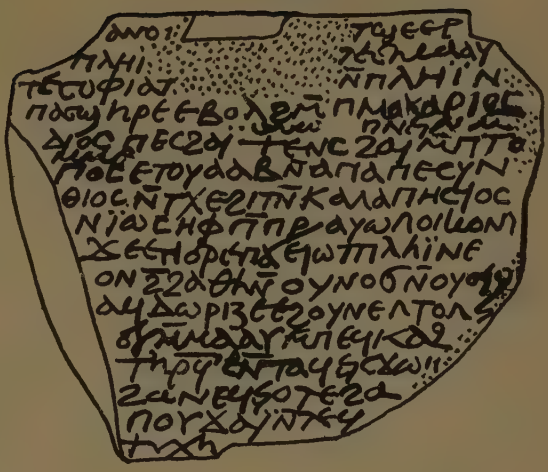


REV.

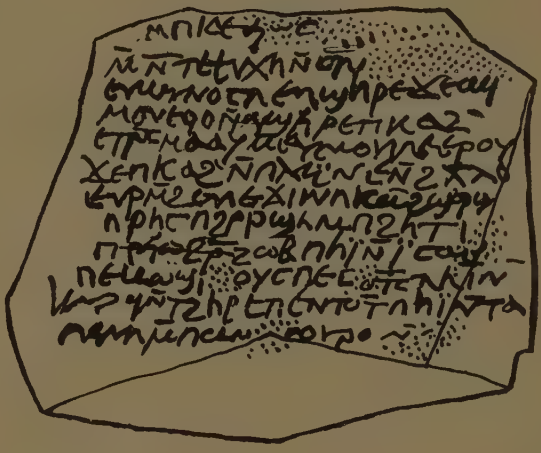


5858

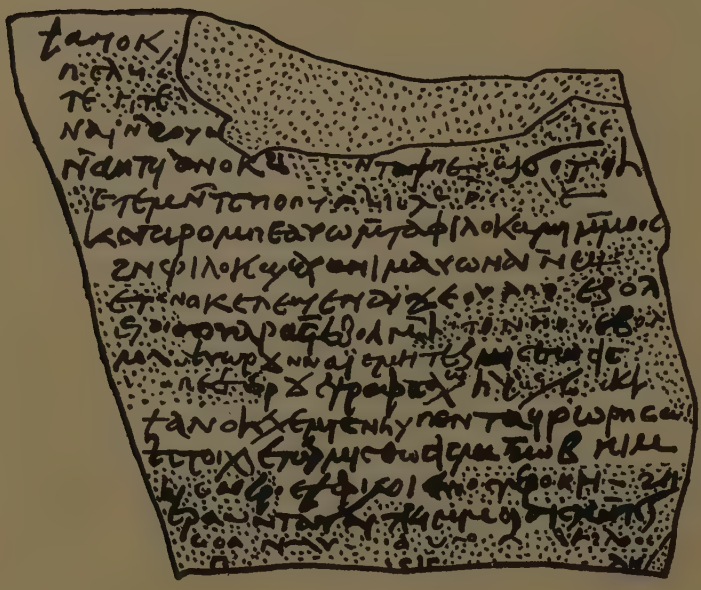
OBV.



REV.



29757



14249

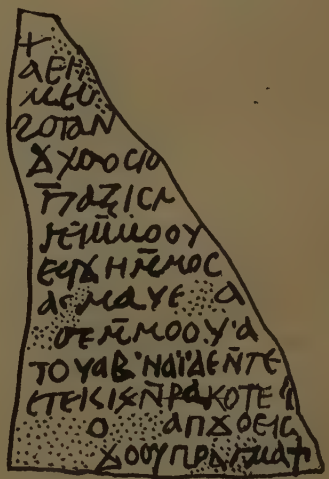


PLATE LXVI.

LETTERS AND LEGAL DOCUMENTS.

1. Letter from Victor, probably a priest, to "the God-fearing and honoured Apa Dios" (Dioskoros *or* Dionysios), thanking them on behalf of a poor man named Psalōm (?) for having consented to place his daughter under their shadow at the monastery, *i.e.*, make her a nun, apparently in consideration of a money-deposit.

Ostrakon. Calcareous Stone. $4\frac{1}{2}$ inches × $3\frac{1}{2}$ inches. Hay Collection. [No. 27434.]

OBVERSE.

ϯ ϩⲁⲑⲏ ⲙⲙⲉⲛ ⲡⲉ
ⲱⲓⲛⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲙⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ[ⲩⲣϩⲟⲧⲉ ⲁⲧⲱ]
ⲧⲛ̄ⲱⲗ̣ⲗ̣ⲗ̣ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲱⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲡⲙⲙⲛ[ⲧⲉⲗ]ⲁⲭ,
ⲧⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲱ ⲡⲉⲩⲥⲙⲙⲟⲩ ⲁ[ⲧⲱ]
ϯⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓⲭⲱⲧⲛ̄ ⲁ ⲡⲉⲓ ϩⲏⲕⲉ ⲭⲉ
ⲯⲁⲗⲱⲙⲙ ⲉⲓ ⲱⲁⲧⲉⲡⲙⲙⲛ̄ⲧⲉⲗⲁⲭ, [ⲁⲩ-]
[ⲁⲓⲧ]ⲉⲓ ⲙⲙⲙⲟⲓ ⲉⲧⲣⲁⲥϩⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲩ, ϩ[ⲁ-]
ⲙⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲣⲱⲉⲣⲉ ⲉⲧϩⲁϩⲧⲉ [ⲛⲧⲟⲡ,]
ⲡⲫ̄ⲭⲱⲙⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ϯⲉⲧⲭⲁⲣ[ⲓⲥ-]
ⲧⲉⲓ ⲛⲧⲟⲧⲏⲧⲧⲛ̄ ⲭⲉ ⲁ ⲧⲉⲧⲛ
ⲕⲁⲁⲥ ϩⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲁⲓⲃⲉⲥ
ϩⲟⲗⲱⲥ ϯⲡⲁⲣⲁⲕⲁ
ⲗⲉⲓ ⲙⲙⲙⲱⲧⲛ̄

REVERSE.

[. . . . .]ⲛⲁⲣ̄ ⲡⲛ̄[ⲁ . . .]ⲙⲙⲙⲁⲥ
[. . ⲧⲉⲧⲛ̄]ⲱⲁⲛⲭⲓ ⲛⲉⲧⲥ̄ⲟⲩⲏϩ ⲙⲙ
ⲙⲙⲟϥ ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲁⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲡⲉⲥⲉⲓⲱⲧ
ⲕⲁⲓⲧⲁⲣ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲣ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲛⲁ
ⲛⲙⲙⲙⲏⲧⲛ̄ ϩⲙⲙⲡⲉⲓⲙⲙⲁ ⲙⲙⲛ̄ⲛⲕⲉ ⲁⲩ
ⲱⲛ ⲭⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲙⲙ[ⲛ-]
ⲡⲉⲥⲉⲓⲱⲧ ⲱⲁⲧⲉⲛⲟⲩ ⲕⲁⲓⲧⲁ[ⲣ]
ⲡⲛⲁ̀ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲁϥ ⲛⲙⲙ[ⲙⲛ-]
ⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲏ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛⲁⲣ̄ ⲡⲉϥⲱⲃⲱ̄ ⲁⲛ ⲟⲩ
ⲭⲁⲓ ⲧⲁⲁⲥ ⲙⲙⲡⲣⲉϥ[ⲣ-]
ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲧⲁ, ⲁⲡⲁ
ⲁⲓⲟⲥ ϩⲓⲧⲛ̄ⲃ̄
ⲓⲕⲧⲱⲣ ⲡ
ⲉⲗⲁⲭ,

OBVERSE.

"First we
greet your God-fearingness and
we pray with regard to the child of our insignificance
that the Lord God may confer his blessing and
peace upon you. This poor man, namely
Psalōm (?), came to our insignificance and
asked me to write to thy goodness about
his daughter who is at [the monastery]

to say I give thanks
to you that ye have
placed her under your shadow
entirely: I beg
you

REVERSE.

[. . . . .] will have the kindness [. . . .] her
[. . . .] if ye accept what she deposits,
(and) will not send her back to her father.
For God will have great mercy
on you on account of this matter and the trouble
as well, for how long have ye (not)
suffered her and her father? Now
the kindness which you have shewn to
them from the beginning God
will not forget. Farewell.
Give it to the [God]-fearing
and honoured man Apa
Dios from
Victor the
insignificant."

Obv., 7. ⲁⲅ(ⲁⲡⲏ). 8. ⲧⲟⲡ(ⲟⲥ). There is not room for the whole word. 11. *Cf.* CRUM, 51. This is the ostrakon in the British Museum to which CRUM refers (*loc. cit.*). The name is apparently ⲯⲁⲗⲱⲙ. *Rv.*, 2 evidently refers to a money-deposit made on the daughter's account. 12. ⲧⲁ(ⲉⲓⲏⲩ).

2. Deed of Gift of Land to a Monastery.

Ostrakon. Calcareous Stone. 4½ inches × 4 inches. Anastasi Collection. [No. 5858.]

OBVERSE.

ⲁⲛⲟⲕ[. . . . .]ⲧϣⲉⲉⲣ[ⲉ]
ⲡⲗⲏⲓ[ⲛ . . . . .]ⲧⲉⲥⲙⲁⲁⲩ
ⲧⲉⲥⲟⲫⲓⲁ ⲧ[. . . . .]ⲛ̄ⲡⲗⲏⲓⲛ
ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ
ⲙⲛ ⲡⲗⲏⲓⲛ ⲙ
ⲇⲓⲟⲥ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ϯⲉⲛⲥϩⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲧⲟ
ⲡⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲁⲡⲁ ⲡⲉⲥⲩⲛ
ⲑⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲭⲉ ϩⲓⲧⲛ̄ⲕⲁⲗⲁⲡⲏⲥⲓⲟⲥ
ⲛⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛ̄ⲡⲣ/ ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲓⲕⲟⲛ,
ϫⲉ ⲉⲡⲉⲧⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲡⲗⲏⲓⲛ ⲉ[ϥ]
sic
ⲟⲛ̄ϩ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲓϩ[ⲉ]
ⲁϥⲇⲱⲣⲓⲍⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲟⲡ,
ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲁϩ
ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲓⲥϫⲱϥ
ϩⲁⲛⲉϥⲉⲓⲟⲧⲉ ϩⲁ
ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉϥ
ⲯⲩⲭⲏ

"I . . . . . the daughter of
Plēïn [and . . . . .] her mother,
Tesophia the [. . . .] of Plēïn
her daughter by the deceased
— and Plēïn —
Dios the scribe, we write to the
holy monastery of Apa Pesyn-
thios at Tkhĕ by the hand of Kalapēsios
(son) of Joseph, the priest and *oikonomos*
that, since my father Plēïn
lived from the beginning with much landed property
he has bequeathed to the monastery
there his whole land
which he had inherited
from his fathers, for
the welfare of his
soul.

REVERSE.

ⲙⲡⲓⲇⲉ[. . . . .]
sic
ⲙⲛ̄ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ [name crossed out]
ⲥⲁⲃⲓⲛⲟⲥ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ϫⲉ ⲁϥ

Since [. . . .]
and the soul of
Sabinus his son, for he

ⲙⲟⲩ[ⲛⲉ ⲛ]ⲛ̄ⲥⲱⲙⲣⲉ ⲡⲕⲁϩ̀
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲉⲧⲙⲙⲟⲩⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ
ⲭⲉ ⲡⲕⲁϩ̀ ⲛ̄ⲡⲗⲏⲓⲛⲉ ⲛ̄ϩⲗⲗⲟ
ⲉⲧⲣ̄ ⲙⲙϩⲉⲛ ⲉⲭⲉⲛⲡⲕⲁϩ ϣⲁⲣⲟⲩ[. .]
ⲡⲣⲏⲥ ⲡϩⲓⲣ ϣⲏⲙ ⲡϩⲏⲧ
ⲛⲉⲓⲱϩ ⲣ̄ϩⲱⲃ ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲓⲥⲁⲕ[. . .]
ⲡⲉⲕⲱϣ[. . .]ⲟⲩⲥ ⲛⲉⲓⲉⲃ̄ⲧ ⲡⲏⲓ ⲛ
ⲕⲱⲥⲧ ⲛ̄ⲧϩⲏⲣⲉ ⲡⲉⲙⲙⲛ̄ⲧ ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲁ
[. . . .]ⲙⲙⲛⲁϩ[ⲙⲙ . .]ⲟⲩⲣⲙⲙ[. . . .]

continued to his children the land
there, (but) they will not continue it,
that is, the land of Plēïn the elder.
They made decision about the land . . . . . (as to its boundaries)
on the south the little path, on the north
the tilled field, the house of Isak [and]
Pekōsh[. . .]ous, on the east the house of
Konstantinos (?) son of Thērĕ, on the west, the house of Ta-
. . . . daughter of Paam . . . . . ."

No witnesses' names are added.

4. For Plēein, son of "Dios" (Dioskoros *or* Dionysios), see CRUM, 313. Tsakho, the daughter of Plēin, see below, Pl. LXXIII, 2. CRUM, 146, apparently relates to the same family. 5. inserted afterwards. 7. ⲦⲞⲠⲞⲤ. The same use of the word "place" is found in Ethiopic: Ⳙⲛⲍ: *makân* = "monastery." Compare the Arabic مَكَان. The Arabic دير *deir* is also a general word for "dwelling-place": *cf.* Syriac ܕܝܪܐ. 8. ⲦⲬⲈ. Possibly a village on the western bank, in the neighbourhood of Karnak. 11. ⲟⲧⲟⲓϩⲉ (?) = ⲟⲧⲱϩⲉ.

3. Agreement with regard to a Rent or Hire Payment (*μίσθωσις*) of twelve solidi *per annum;* dated the 8th Paône, in the eleventh year of an Indiction: signed by Khemtsnēv (ⲭⲉⲙⲙⲧⲥⲛⲏⲧ). VIIIth century.

Ostrakon. Pottery. 5 inches × 4 inches. From Thebes. [No. 29757.]

+ ⲁⲡⲟⲕ[. . . . .] | [2] ⲛⲥⲁϩ[. . . . .] | [3] [. . .]ⲁⲓⲧⲉⲓ[. . . . .] | [4] ⲛⲁⲓ ⲛϩⲟⲩⲛ[. . . . .] | [5] ⲛϩⲏⲧϥ ⲁⲡⲟⲕ[. . . .]ⲛⲧⲁϯ ⲡⲥ[.]ⲛ ϭ[.]ⲧ[.]ⲏ | [6] ⲉⲧⲉ ⲙⲙⲛ̄ⲧⲥ ⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛϩⲟⲗⲟⲕ[. . . .]ⲧⲛ̄ⲉ | [7] ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲟⲙⲙⲉ ⲁⲧⲱ ⲛ̄ⲧⲁ ⲫⲓⲗⲟⲕⲁ[. .] ⲙⲙⲛ̄ⲟⲟⲥ | [8] ⲙⲙⲛ̄ⲫⲓⲗⲟⲕⲁ, ⲡⲉⲓ[.]ⲛⲓⲙⲙ ⲁⲧⲱ ⲛⲁⲓ ⲛ[. .]ⲧ | [9] ⲉⲧⲉⲛⲁⲕ ⲉⲡⲉⲩⲉ ⲛⲁⲓ ⲭⲉ ⲛⲁⲣ[. . .]ⲉⲃⲟⲗ | [10] ⲉⲓⲛⲁⲣ[.]ⲁⲣⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲛ̄[. .]ⲧⲉⲡⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ | [11] ⲙⲙ[. . .]ⲉⲧⲱⲣϫ ⲛ[.]ⲁⲓⲥⲙⲙⲛ ⲧⲉⲓ ⲙⲙⲓⲥⲑⲱⲥⲓⲥ[. . . .] | [12] ⲁⲧⲱ ⲡⲉⲉⲧⲟⲣϫ ⲉⲧⲣⲁϕ, ⲡⲁⲱ(ⲛⲉ) ϧ ⲓⲛⲁ, ⲉⲡⲁⲉⲕⲁⲧⲏⲥ | [13] ✳ ⲁⲡⲟⲕ ⲭⲉⲙⲙⲧⲥⲛⲏⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̄ⲱⲣϣⲥ ⲁⲓ ⲧⲥⲧⲟⲓⲭ, ⲉⲧⲉⲓ ⲙⲙⲓⲥⲑⲱⲥⲓⲥ ⲙⲙⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙⲙ | [14] ⲕ, [. . . .]ⲧϕⲓⲗⲟ[.]ⲉⲧⲟⲟⲩ[. . . . .] | [15] [. . . .]ⲛⲧⲁ[.]ⲁⲓ[. . .] ⲙⲙⲙⲟⲓ ⲁⲓⲥⲙⲙⲛ ⲧⲉⲓ | [16] [. . . . .] | [17] [. . . . .]

The old-fashioned name ⲭⲉⲙⲙⲧⲥⲛⲏⲧ ("Three Brethren") is unusual, and its spelling with the archaic guttural Ⳮ (*kh*) instead of ϣ (*sh*: Copt. ϣⲟⲙⲧ, "three") remarkable. See *Introduction.*

4. Fragment of a Letter, referring to a tax (*δημόσιον, l.* 5) and to the church of Alexandria (ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ, *l.* 11).

Ostrakon. Pottery. 5¼ inches × 3½ inches. [No. 14249.]

ϯ[. . . . .] | [2] ⲁⲉⲓ[. . . . .] | [3] ⲙⲙⲉϩ[. . . . .] | [4] ϩⲟⲧⲁⲡ[. . . . .] | [5] ⲁⲧⲙⲙⲟⲥⲓⲟ [ⲡ . . . .] | [6] ⲧⲧⲁϩⲓⲥ ⲛ[. . . . .] | [7] ⲧⲉⲓ ⲙⲙⲛ̄ⲟⲟⲩ[. . . . .] | [8] ⲉⲩⲭⲏ ⲙⲙⲛ̄ⲟⲥ[. . . .] | [9] ⲁ[.]ⲙⲙⲁⲧⲉ[. .]ⲁ[. . . . .] | [10] [. .]ⲉ ⲙⲙⲛ̄ⲟⲟⲩ ⲁ[. . . . ⲉ] | [11] ⲧⲟⲧⲁϧ · ⲛⲁⲓ ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲉ[. . . . .] | [12] ⲉⲧⲉⲕⲕ(ⲗⲏⲥⲓⲁ) ⲛ̄ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ[. . . . .] | [13] [. . . . .]ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ | [14] [. . . .]ϫⲟⲟⲩ ⲡⲣⲁⲧⲙⲙⲁϯ[. . . . .]

continued to his children the land
there, (but) they will not continue it,
that is, the land of Plēïn the elder.
They made decision about the land . . . . . (as to its boundaries)
on the south the little path, on the north
the tilled field, the house of Isak [and]
Pekōsh[. . .]ous, on the east the house of
Konstantinos (?) son of Thērĕ, on the west, the house of Ta-
. . . . daughter of Paam . . . . . ."

PLATE LXVII.

BUSINESS LETTERS.

1. Part of a Letter, names wanting, in which the writer asks that something may be sent to him of which there is need, states that he has worked his cattle and has in no way neglected them, that he wishes the addressee would send him a camel, and that he has forwarded a letter (ϭωλϵ) to him (ⲛⲏⲧⲛ plur.).

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 3½ inches. [No. 21171.]

[. . .]ⲧⲙⲙⲉⲛⲧ[. . .]ⲛⲁ | [. . ⲧ]ⲉⲧⲛⲙⲙⲛⲧⲙⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲙⲙ | [. . . .]ⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲙⲙ[. . . .] | ⲙ̄ⲙⲙⲟⲛ ⲧⲉϫⲣⲓⲁ ⲧⲉ ϫⲉ ⲙⲙⲛ ϩ | [. . . ⲡ]ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲟⲱϥ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁ[. .] | ϣⲁⲛⲧⲁⲡⲱⲗⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲣ̄ϩⲱⲃ | ⲛ̄ⲛⲁⲉϩⲏⲧ ϫⲉ ⲛ̄ⲉⲓⲕⲁⲧⲁ-ⲫⲣⲟⲛ[ⲓϩⲉ] | ⲙⲙⲏϫⲁⲓⲁⲥ ⲁ̈ⲓⲛⲏϥ ⲡⲕⲁⲙⲙ[ⲟⲩⲗ] | ⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲁϫⲟⲟⲩϥ ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲙ[. . .] | ⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲕ. ⲑⲓⲥ ⲛⲉⲧ[. . .] | ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲛ ⲁ̈ⲓⲥⲱ[. . . .] | ⲟⲩϭⲱⲗⲉ ⲛⲏⲧⲛ ⲟⲩ[ϫⲁⲓ].

Clumsy unequal hand.

8. ⲙⲙⲏϫⲁⲓⲁⲥ : probably n. pr. ⲙⲙⲏϫⲁⲓⲁⲗ, Michael. ⲁ̈ⲓⲛⲏϥ ⲡⲕⲁⲙⲙ[ⲟⲩⲗ?]. ⲛⲏϥ may = ⲛⲏⲧ and be used more or less transitively: "I have *ordered* the camel to come; I wish then that you would send him to me . . ."(?), *cf.* ϐⲱϰ commonly used transitively (= "cause to go," to "send") in these ostraka.

2. Note from Ḥelisaios to Azarias, saying that he is giving seven . . . . . *tēs* of oil for burning. Signed.

Ostrakon. Pottery. 3¼ inches × 2½ inches. [No. 31342.]

+ ϩⲉⲗⲓⲥⲁⲓ[ⲟⲥ ⲁ̈ⲓ]|ⲥϩⲁⲓ ⲛ̄ⲁⲍⲁⲣ[ⲓⲁⲥ] | ϫⲉ ⲧⲥⲁϣϥ ⲛ̄[. . .] | ⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲉϩ ⲛ̄ϩⲣⲟ̄[. . .] | ⲛⲉⲙⲛⲉ ⲉϥϫⲉ[. . . . ⲉⲓ]|ⲣⲉ ⲥⲧⲟⲓϫⲉⲓ ⲙⲙⲟⲓ (sic)

3. Portion of a Letter from Antonios to the holy Apa . . . . ., asking for grain and wine.

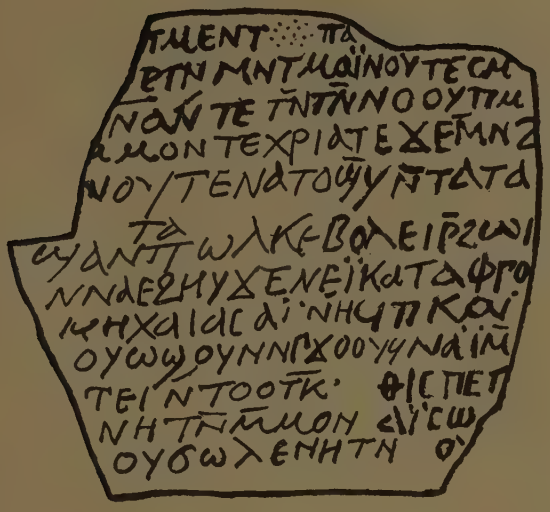
Ostrakon. Pottery. 4⅞ inches × 2½ inches. [No. 21229.]

ⲧⲁⲁϥ[. . . .]
ⲥⲟⲩⲧⲟⲩ ⲁ̈ⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ ⲛⲁⲓ · ⲙⲙⲛ̄ⲥⲛ̄ⲧⲉ · ⲛ̄
[. .]ⲁⲙⲗⲁ · ⲛ̄ⲏⲣⲛ̄ ⲙⲙⲁⲓⲧⲁⲁϥ · ⲧⲉⲙⲟⲩ
ⲉⲓⲥϩⲏⲧⲉ ⲁ̈ϣⲩⲧⲱⲣⲉ ⲉⲧⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲟⲩ · ⲁ̈ⲓ
5 ϫⲓⲧϥ̄ · ⲁ̈ⲓⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ · ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲧⲛⲕⲉ
ⲗⲉⲩⲥⲓⲥ ⲉⲓⲥϩⲏⲧⲉ ⲁ̈ϣⲟⲃϥ̄
ⲛ̄ⲥⲱϥ · ⲉϥϣⲏⲃ ⲫⲧⲁ[ⲁⲥ ⲙⲙⲛⲁⲉⲓⲱⲧ]
ⲉⲧⲟⲧⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ[. . . . ϩⲓⲧⲛ]
ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ [. . . . .]
[. . . . .]

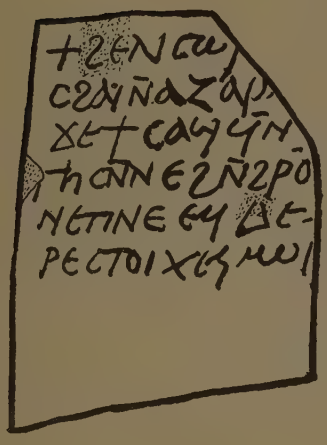
"Give . . . . . .
five *aïpe* of corn to me and two
dipla of wine. Please give it. For
behold! I have promised it to them. I have
5 taken it: I have sent it according to your
command. Behold! I have changed it
after it: it is changed. Give it to thy holy father
Apa [. . . . . from]
Antonios [. . . . .]

PLATE 67.

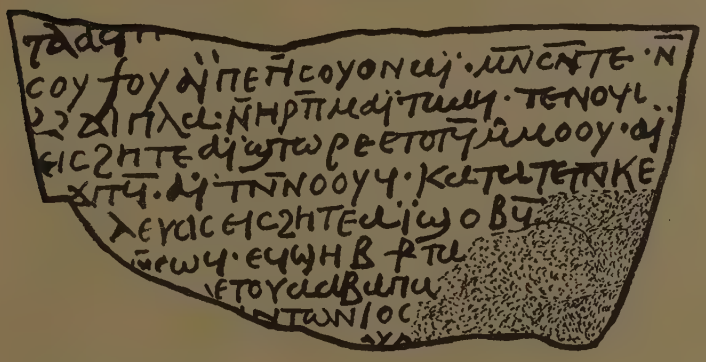
21171



31342

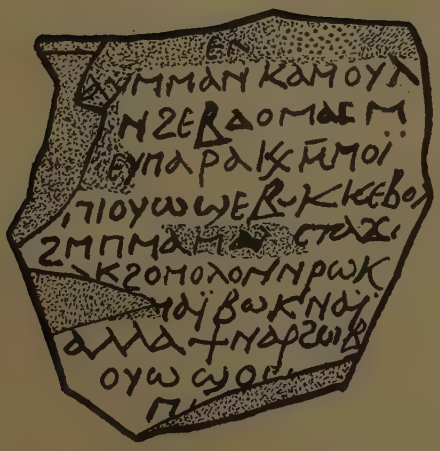


21229

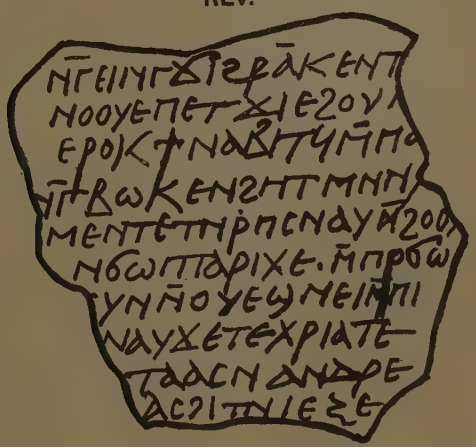


21225

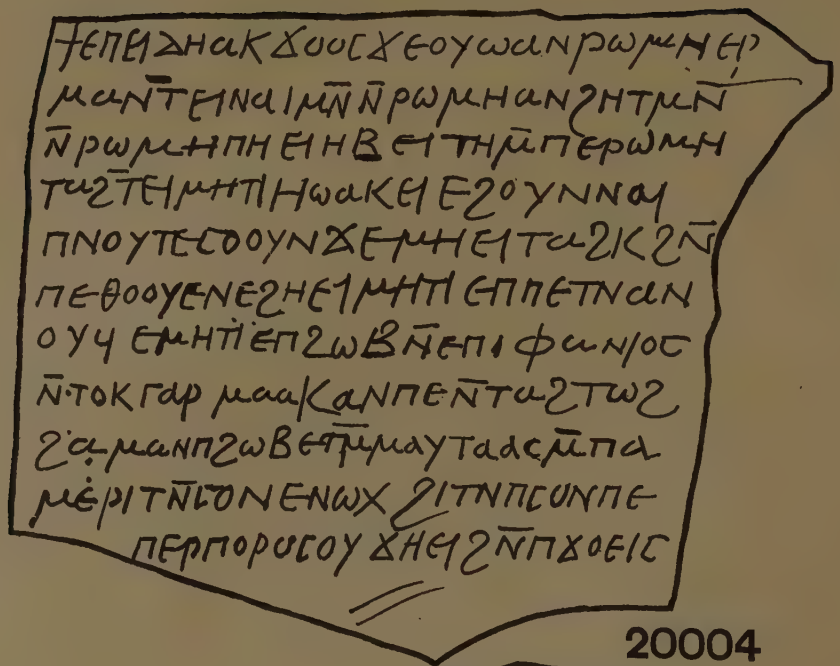
OBV.



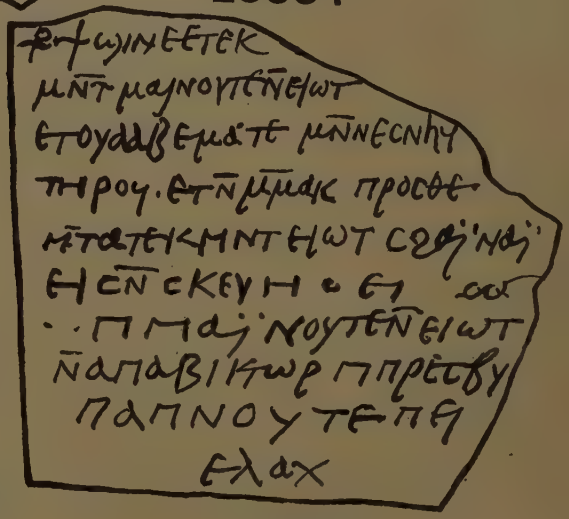
REV.



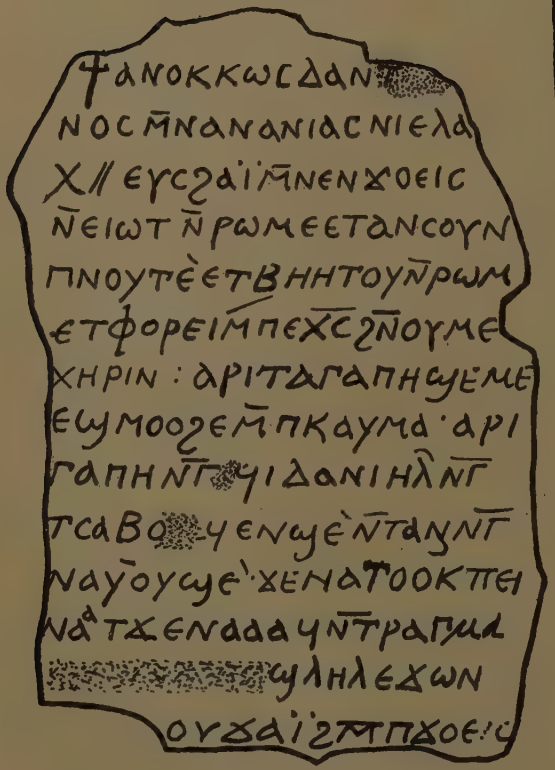
14210



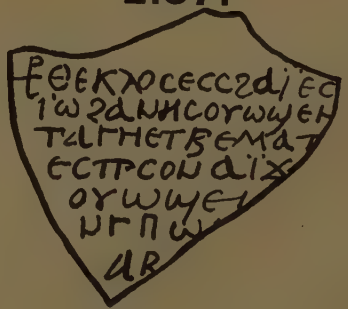
20004



5875



21071



4. Letter from Ieze[kiēl to Andreas, referring to camel-drivers and an agreement.

Ostrakon. Calcareous Stone. 4 inches × 3½ inches. [No. 21225.]

OBVERSE.

[. . . . .]
[ⲧⲛ]ⲛⲁⲩ ⲙⲙⲁⲛⲕⲁⲙⲟⲩⲗ
[. .]ⲛϩⲉⲃⲇⲟⲙⲁⲥ ⲙ
[. .]ⲉⲩⲡⲁⲣⲁⲕ(ⲁⲗⲉⲓ) ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈
5 [ⲙ]ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲕⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙⲡⲙⲁ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ϫⲉ
ⲁⲕϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ ⲛⲣⲱⲕ
[ⲛⲙ]ⲙⲁⲓ̈ ⲃⲱⲕ ⲛⲁⲓ̈
ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲁⲣϩⲱⲃ
10 ⲟⲩⲱϣ ⲟⲛ[. . . . .]
ⲡ[. . . . .]

[. . . . .]
send the camel-drivers
for a week
[. .] they request me.
5 I do not desire to send thee away
from the place, especially since
thou hast agreed verbally
with me to go to me,
but I will endeavour.
10 I wish also [. . . .]
[. . . . .]

REVERSE.

ⲛⲅ̄ⲉⲓ ⲛⲅ̄ϫⲓϩⲣⲁ̄ⲕ ⲉⲛⲧ[ⲛ-]
ⲛⲟⲟⲩ ⲉⲡⲉⲧϫⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲟⲕ ϯⲛⲁⲃⲓⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲁ[. . .]
ⲛⲅ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲛϩⲏⲧ ⲙⲛⲛⲣ[ⲱ]
5 ⲙⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛⲣ̀ ⲡⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ
ⲛϭⲱ ⲡⲧⲁⲣⲓⲭⲉ · ⲙ̄ⲡⲣϭⲱ
ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲉϣ ⲛⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲓ
ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲭⲣⲓⲁ ⲧⲉ
ⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲛⲇⲣⲉ
10 ⲁⲥ ϩⲓⲧⲛ ⲓⲉⲍⲉ

Come: be careful to send
thy property.
I will bring it to [. . . .]
go north with the men
5 and work two days
to keep the salt fish. Delay not
nor fail to come at this
time for it is urgent.
Give it to Andre-
10 as from Ieze(kiel)."

PLATE LXVIII.

LETTERS.

1. Letter from the monk Peperporos (Porphyrios?) to the monk Enoch.

Ostrakon. Pottery. 5 inches × 4½ inches. *Presented by H. H. Calvert, Esq.* [No. 14210.]

+ ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲁⲕϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲁ ⲛⲣⲱⲙⲏ ⲛⲉⲣ
ⲙⲁⲛ̄ⲧ ⲉⲓ ⲛⲁⲓ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲏ ⲁⲛϩⲏⲧ ⲙⲛ̄
ⲛ̄ⲣⲱⲙⲏ ⲡⲏⲉⲓⲏⲃⲉⲓⲧⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲱ ⲙⲛ
ⲧⲁϩⲧ̄ ⲉⲓ ⲙⲏⲧⲓⲛ̣ⲱ̣ⲁⲕ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓ
5 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲙⲏ ⲉⲓⲧⲁϩⲕ ϩⲛ̄
ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉϩⲏⲉⲓ ⲙⲏⲧⲓ ⲉⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛ
ⲟⲩϥⲉ ⲙⲏⲧⲓ̈ ⲉⲡϩⲱⲃ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲙⲁⲁⲕ ⲁⲛ ⲡⲉⲛ̄ⲧⲁϩⲧⲱϩ
ϩⲁⲙⲁ ⲛⲡϩⲱⲃ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲁ
10 ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲛ ⲉⲛⲱⲭ ϩⲓⲧⲛⲡⲥⲟⲛ ⲡⲉ
ⲡⲉⲣⲡⲟⲣⲟⲥ ⲟⲩϫⲏⲉⲓ ϩⲛ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

"Since thou hast said that 'the men of
Ermant have come to me with the men of Anḥēt ('the North')
and the men of Pēeîēbeitē ('The East'?), do not (?) . .
. . . . trouble me . . . thou hast come to me,'
God knows that I have never troubled thee
at any time either for bad or for
good or with regard to Epiphanios's affair,
for art not thou thyself the one who deals
with that matter? Give it to my
beloved brother Enoch from the brother
Peperporos. Farewell in the Lord!"

3. ⲡⲉⲣⲱ may be a name. Bad hand and spelling: *e.g.*, ⲟⲩⲭⲏⲉⲓ for ⲟⲩⲭⲁⲓ.

2. Letter from Kōsdantinos and Ananias to an ecclesiastical superior, probably a bishop, containing religious compliments ("thou man who of a verity bearest Christ," *l.* 6), and asking him to take Daniel and teach him, *etc.*

Ostrakon. Pottery. 5½ inches × 3¾ inches. [No. 5875.]

† ⲁⲛⲟⲕ ⲕⲱⲥⲇⲁⲛⲧ[ⲓ]ⲛⲟⲥ ⲙⲙⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲡⲉⲗⲁ|ϫ ⲉⲧⲥϩⲁⲓ ⲙⲙⲡⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ
| ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲡⲣⲱⲙⲙⲉ ⲉⲧⲁⲡⲥⲟⲧⲡ | ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ ⲡⲣⲱⲙⲙ[ⲉ] | ⲉⲧⲫⲟⲣⲉⲓ ⲙⲙⲡⲉϫⲥ̄ (sic)
ϩⲛ̄ⲛⲟⲩⲙⲙⲉ[. .] | ϫⲏⲣⲓⲛ : ⲁⲣⲓⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ϣⲉ ⲙⲙⲉ | ⲉϣⲙⲙⲟⲟϩⲉ ⲙⲙⲡⲕⲁⲧⲙⲙⲁ · ⲁⲣⲓ
| ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲫⲓ ⲁⲁⲡⲏⲗ ⲛⲛ̄|ⲧⲥⲁⲃⲟϥ ⲉⲛϣⲉ · ⲛ̄ⲧⲁⲡⲛⲛ̄|ⲛⲁⲩ ⲟⲩϣⲉ · ϫⲉ ⲛⲁⲧⲟⲟⲕ
ⲡⲉⲓ | ⲡⲁⲁⲧ ϫⲉ ⲛⲁⲁⲁϥ ⲛ̄ⲧⲣⲁⲧⲙⲙⲁ | [. . . . .]ϣⲗⲏⲗ ⲉϫⲱⲙ | ⲟⲩϫⲁⲓ ϩⲙⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ

6. *Cf.* Berlin Pap. 1029; *Kopt. Urkunden*, No. 277.

3. Letter to Apa Victor from Papnoute: acknowledgment of the receipt of certain "things" (σκευή).

Ostrakon. Pottery. 5½ inches × 4½ inches. [No. 20004.]

† ⲧϣⲓⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕ — "I enquire after thy
ⲙⲙⲛ̄ⲧⲙⲙⲁⲓⲡⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ — pious and holy fatherhood,
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁϩ ⲉⲙⲙⲁⲧⲉ ⲙⲙⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ — likewise all the brethren
ⲧⲏⲣⲟⲩ · ⲉⲧⲛ̄ⲙⲙⲁⲁⲕ ⲡⲣⲟⲥⲑⲉ — who are with thee. First,
ⲙⲙⲧⲁⲧⲉⲕⲙⲙⲡⲧⲉⲓⲱⲧ ⲥϩⲁⲓ ⲛⲁⲓ — since thy fatherhood has written to me
ⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲕⲉⲧⲏ ⲁ[ⲩ]ⲉⲓ [ⲉⲧ]ⲟⲟⲧ — 'here are the things,' they have come to me.
[ⲙⲙ]ⲡⲙⲁⲁⲡⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ — To the pious father
ⲛ̄ⲁⲡⲁ ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ⲡⲡⲣⲉⲥⲃⲩ, — Apa Victor the priest,
ⲡⲁⲡⲡⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓ — Papnoute the in-
ⲉⲗⲁϫ — significant."

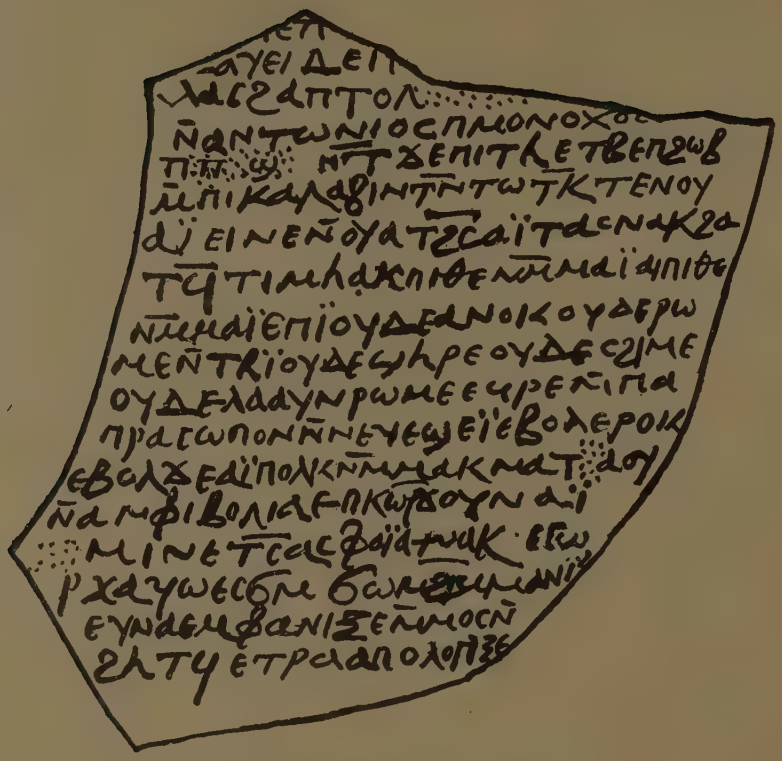
4. Part of a Letter.

Ostrakon. Pottery. 3¼ inches × 3 inches. From Karnak. [No. 21071.]

† ⲑⲉⲕⲗⲟⲥ ⲉⲥⲥϩⲁⲓ (sic) ⲉ[ϣⲱⲡⲉ] — "Theklos, she writes (sic): if
ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲛ[ⲁⲣⲓ] — Iohannes wishes us [to be]
ⲧⲁⲩⲏ ⲉⲧⲃⲉ ⲙⲙⲁⲧ[ⲑⲁⲓ] — kind about Mat[thai-]
ⲉⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲁⲓϫ[ⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲛ-] (sic) — es the brother, I have said that we (sic)
ⲟⲩⲱϣ ⲉ[. . . . .] — wish to [be kind (?) . . . . .]
ⲛⲩⲡⲱ[ⲗⲕ . . . . ⲙⲙⲛ̄] — do thou arrange [. . . . . with]
ⲁⲃ[ⲣⲁϩⲁⲙ . . . .] — Ab[raham . . . . .]."

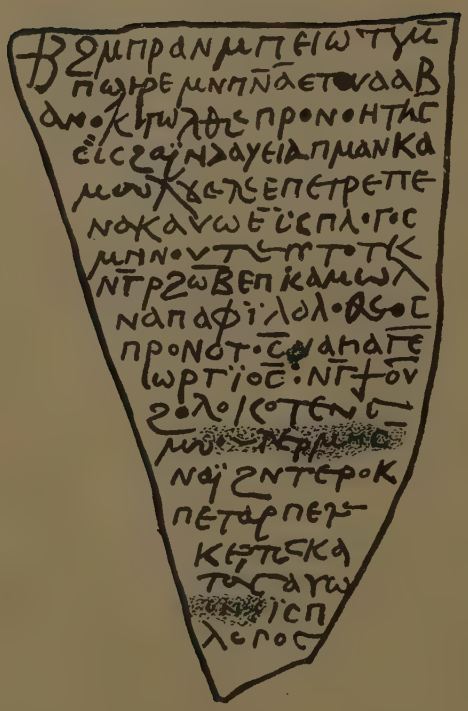
1. ⲑⲉⲕⲗⲟⲥ may be a mistake for ⲑⲉⲕⲗⲁ.

36294



5894

OBV.



REV.

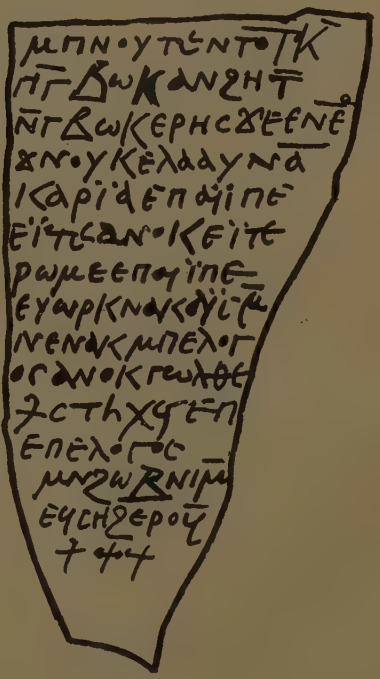


PLATE LXIX.

LEGAL DOCUMENTS.

1. Declaration or Acknowledgment by David to Antonios the monk, of the exchange of a melting-pot (?) for a cloak (?), drawn up in full legal form.

Ostrakon. Pottery. 5½ inches × 4 inches. From Shêkh 'Abd al-Ḳûrna. *Presented by A. H. Gardiner, Esq.*, 1902. [No. 36294.]

[. . . .]ⲉⲡ[. . . .] | ²ⲍⲁⲧⲉⲓⲁ ⲉⲡ[. . . . .] | ³ⲗⲁⲥ ⲅⲁⲡⲧⲟⲗ[. . . . .] | ⁴ⲛ̄ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ ⲡⲉⲉⲟⲡⲟϫⲟⲥ | ⁵[. . . . .]ⲡⲧ̄ ϫⲉⲡⲓⲧⲏ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲅⲱⲃ | ⁶ⲉⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲁⲃⲓ ⲛⲧⲡ̄ⲧⲱⲧⲕ̄ ⲧⲉⲡⲟⲩ | ⁷ⲁⲓⲉⲓⲙⲉ ⲡⲟⲩⲁⲧⲅⲥ̄ ⲁⲓⲧⲁⲥ ⲛⲁⲕ ⲅⲁ ⁸ⲧⲫⲧⲓⲉⲉⲏ ⲁⲕⲡⲓⲑⲉ ⲡⲉⲉⲉⲉⲁⲓ ⲁⲓⲡⲓⲑⲉ | ⁹ⲡⲉⲉⲉⲉⲁⲓ ⲉⲡⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲁⲡⲟⲕ ⲟⲩⲁⲉ ⲣⲱ | ¹⁰ⲉⲉ ⲛ̄ⲧⲃⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲱⲏⲣⲉ ⲟⲩⲁⲉ ⲥⲅⲓⲉⲉ | ¹¹ⲟⲩⲁⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲡⲣⲱⲉⲉⲉ ⲉⲕⲣⲉ ⲉⲉⲡⲁ ¹²ⲡⲣⲁⲥⲱⲡⲟⲛ [sic] ⲡⲡⲉⲧⲉⲅⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟⲕ | ¹³ⲉⲃⲟⲗϫⲉ ⲁⲓⲡⲟⲗⲕ ⲡⲉⲉⲉⲉⲁⲕ ⲡⲁⲧ ⲗⲁⲁⲩ | ¹⁴ⲡⲁⲉⲉⲫⲓⲃⲟⲗⲓⲁ ⲉⲡⲕⲱⲣⲋ̄ ⲟⲩⲡ ¹⁵ⲁⲓ[ⲥ]ⲉⲉⲓⲡⲉ ⲧⲥ̄ⲁⲥⲫⲁⲓⲁ ⲡⲁⲕ ⲉⲥⲱ | ¹⁶ⲣϫ ⲁⲧⲱ ⲉⲥⲥⲉⲥⲱⲉⲉ ⲅⲉⲉⲉⲉⲁ ⲡⲓⲉⲉ | ¹⁷ⲉⲧⲡⲁⲉⲉⲫⲁⲡⲓϫⲉ ⲉⲉⲉⲉⲟⲥ ¹⁸ⲡ [sic] ⲅⲏⲧⲥ ⲉⲧⲣⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲓϫⲉ

"Since in respect of the matter | of the *kalabi* (cloak) which belongs to thee, I have now | brought an *aṯḥs* (melting-pot?) and have given it to thee as | its price (*τιμή*),—thou hast arranged (*πείθειν*) with me and I have arranged | with thee (actually written 'me,' by a slip), so that nobody, neither I nor any man | of the village, nor any child or woman | or anybody acting in my | stead (*προσώπον*), can make application to thee (for money), | for I have settled with thee without any | ambiguity (*ἀμφιβολία*). So, on thy oath I have | confirmed the assurance (*ἀσφαλεῖα*) of this to thee: it is | sworn to, it is fixed in every way. | They shall make it understood (*ἐμφανίζειν*) to him, that I have repaid (*ἀπολογίζειν*)."

A typical specimen of a legal document; the multiplicity of Greek technical terms is noticeable.

5. ϫⲉⲡⲓⲧⲏ *sic* for ϫⲉ *επειδη*. 6. ⲕⲁⲗⲁⲃⲓ, *cf.* ⲕⲁⲗⲓⲃⲓ, *tugurium*, TATTAM; ⲕⲟⲗⲟⲃⲉ (Pl. LXX, 2); ⲕⲟⲗⲟⲃⲱⲛ (Pl. LXXXIX, 1) = *κολόβιον*. 7. ⲟⲩⲁⲧⲅⲥ for ⲟⲩⲟⲩⲁⲧⲅⲥ̄?, CRUM, Ad. 57. 10. ⲧⲃⲓ. Possibly not a place-name, Tbi, but "the town," short for ⲧⲃⲁⲕⲓ?.

2. Authorization from Gōlthĕ the *pronoētēs* (civil official) to David the camel-driver, directing him to look after the camel of Apa Philotheos the *proestōs* (prior) of Apa Georgios (St. George's Monastery), and to give him a solidus and a *termēsĕ* as his fee, with a security against further demands.

Ostrakon. Pottery. 6 inches × 3¼ inches. Salt Collection. [No. 5894.]

OBVERSE.

ϯ ⲅⲉⲉⲡⲣⲁⲛ ⲉⲉⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉⲉⲙ | ²ⲡⲱⲏⲣⲉ ⲉⲉⲡⲡⲛⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ | ³ⲁⲡⲟⲕ ⲩⲱⲗⲑⲉ ⲡⲣⲟ-ⲡⲟⲏⲧⲏⲥ | ⁴ⲉⲓⲥⲅⲁⲓ ⲛⲁⲁⲩⲉⲓⲁ ⲡⲉⲉⲁⲡⲕⲁ | ⁵ⲉⲉⲟⲧⲗ ϫⲉ ⲧⲉⲉⲡⲉⲧⲣⲉⲡⲉ | ⁶ⲛⲁⲕ ⲁⲧⲱ ⲉⲓⲥ ⲡⲗⲟⲩⲟⲥ | ⁷ⲉⲉⲡⲡⲟⲩⲧⲉ ⲛⲧⲟⲧⲕ | ⁸ⲡ̄ⲣⲅⲱⲃ ⲉⲡⲕⲁⲉⲉⲱⲗ | ⁹ⲡⲁⲡⲁ [sic] ⲫⲓⲗⲟⲗⲟⲑⲉⲟⲥ | ¹⁰ⲡⲣⲟⲏⲥⲧⲟⲩ̄ ⲡⲁⲡⲁ ⲅⲉ ¹¹ⲱⲣⲧⲓⲟⲩ̄: ⲡⲩ̄ⲧ̄ ⲟⲩ̄ | ¹²ⲅⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲉⲡⲥ | ⁱ³ⲉⲉⲡ ⲟⲩⲧⲉⲣⲉⲉⲏⲥ̄ | ¹⁴ⲡⲁⲓ [sic] ⲅⲡⲧⲉⲣⲟⲉⲉ [sic] | ¹⁵ⲡⲉ ⲓⲙⲁ, ¹⁶ⲡⲉⲧⲉ [sic] | ¹⁷ⲕⲉⲓⲧⲉⲕⲁ [sic] | ¹⁸ⲧⲏⲥ ⲁⲧⲱ | ¹⁹ⲟⲛ ⲉⲓⲥ ⲡ|ⲗⲟⲩⲟⲥ

REVERSE.

ⲙⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲧⲟⲧⲕ̄ [2] | ⲡⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲁⲡⲣⲏⲧ̄ [3] | ⲡⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲣⲏⲥ ⲭⲉ ⲉⲡⲉ[4]|ⲭⲟⲩ ⲕⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁ[5]|ⲕⲁⲣⲓⲁ ⲉⲡⲁⲓ ⲡⲉ [6] | ⲉⲓⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲧⲉ [7] | ⲣⲱⲙⲙⲉ ⲉⲡⲁⲓ ⲡⲉ [8] | ⲉⲧⲱⲣⲕ ⲛⲁⲕ ⲁⲓⲥⲙ̄[9]|ⲛⲉ ⲛⲁⲕ ⲙⲙⲉⲗⲟⲩ[10]|ⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲱⲗⲃⲉ [11] | ⲧⲥⲧⲏⲭⲉⲓ ⲉⲡ[12]|ⲉⲡⲉⲗⲟⲩⲟⲥ [13] | ⲙⲙⲉⲃⲱⲃ ⲛⲓⲙ̄ [14] | ⲉⲩⲥⲛⲉ ⲉⲣⲟⲩ

sic

OBVERSE.

"In the name of the Father and [2] | of the Son and of the Holy Ghost [3] | I Gōlthĕ *pronoētēs* [4] | write to David the camel-driver [5] | saying: I direct [6] | thee and here is the word [7] | of God to thee: [8] | see to the camel [9] | of Apa Philotheos [10] | *proestōs* of Apa [11] | Georgios. Give me a [12] | *solidus* [13] | and a *termēsĕ* [14] | for the year [15] | of the fif[16]|teenth indiction. [17] | And [18] | again here is the [19] | word

REVERSE.

of God to thee [2] | thou mayest go north [3] | and thou mayest go south for I [4] | demand no other [5] | fee (?) but this, [6] | neither I nor [7] | any man, beyond this. [8] | It is sworn to thee: I have [9] | confirmed thee the word. [10] | I, Gōlthĕ [11] | assent to [12] | the word [13] | in everything. [14] | He has written it."

Obv., 15–16. ⲡⲉⲧⲉⲕⲉⲓⲧⲉⲕⲁⲧⲏⲥ = *πεντεκαιδεκατῆς*. *Cf.* Cairo, 73.

PLATE LXX.

MISCELLANEA.

1. "**Word**" (*λόγος*) or Document of Authorization and Security, of the same type as the foregoing, addressed by Paḥōm to a person whose name is not given, referring to yearly instalments (*διαγραφή*) of a payment to be made by him, apparently for the use of a palm-grove, and guaranteeing him against interference (*παράγειν*): "Lo! here is the word of God to thee: thou mayest come and gather thy dates and no man shall hinder thee. He has confirmed (*βεβαιοῦν* ⲉⲃⲟⲗ) this word" (*Obv.*, 17–21). On the *Reverse* is a further signature of Paḥōm.

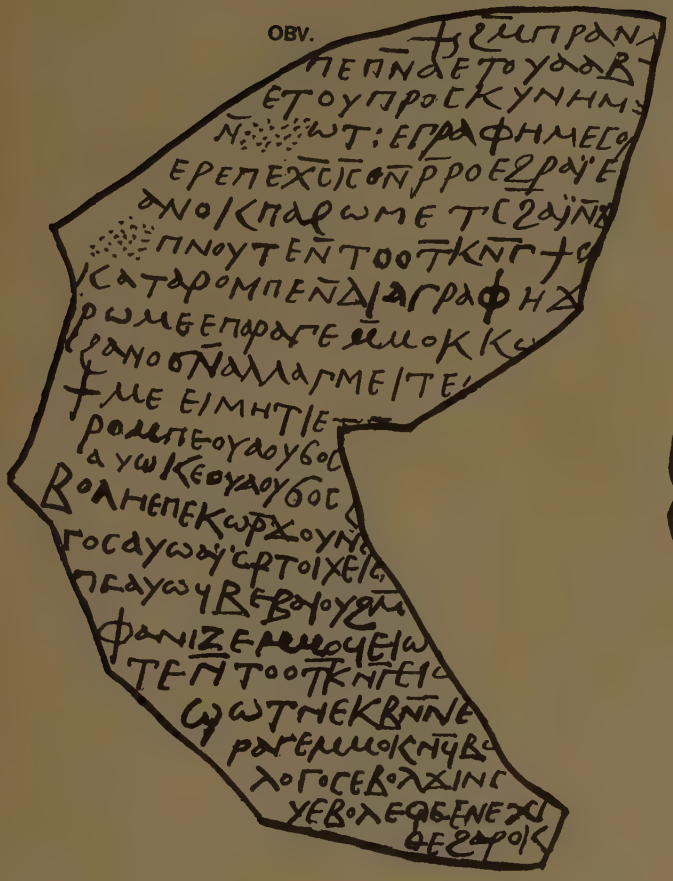
Ostrakon. Pottery: two fragments joined. 7 inches × 4½ inches. Sams and Hay Collections. [Nos. 5869 + 14106.]

+ ⲉⲙⲙⲡⲣⲁⲡ [ⲙⲙⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙⲙⲛ̄ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲙⲡ][2]ⲛⲉⲡⲛⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ[. . . . .] [3] | ⲉⲧⲟⲩ-
ⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲙ[. . . . .] [4] | ⲡⲉⲓⲱⲧ : ⲉⲩⲣⲁⲫⲏ ⲙⲙⲉⲥⲟⲣⲏ[. . . . .] [5] | ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄
ⲓ̄ⲥ̄ ⲟ ⲣ̄ⲣ̄ⲟ ⲉⲃⲣⲁⲓ ⲉ[. . . . .] [6] | ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲃⲱⲙⲙⲉ ⲉⲧⲥⲃⲁⲓ ⲛ̄[. . . . .] [7] | [. . .]
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ ⲛⲧ̄ⲧ[. . . . .] [8] | ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲟⲙⲙⲡⲉ ⲡⲁⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲏ ⲭ[. . . . .]
[9] | ⲣⲱⲙⲙⲉ ⲉⲡⲁⲣⲁⲧⲉ ⲙⲙⲙⲟⲕ ⲕⲱ[. . . . .] [10] | ⲅⲁ ⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲗⲗⲁⲅⲙⲉⲓ ⲧⲉ[. . . .
. . . .] [11] | ⲧⲙⲉ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲉ[. . . . .] [12] | ⲣⲟⲙⲙⲡⲉ ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲟⲥ[. . . . .] [13] | ⲁⲩⲱ
ⲕⲉ ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲟⲥ[. . . ⲕⲁⲧⲁ][14]ⲃⲟⲗⲏ ⲉⲡⲉⲕⲱⲣⲭ ⲟⲩⲛ [ⲁⲓⲥⲙⲛ̄ ⲙⲡⲗⲟ][15]ⲩⲟⲥ ⲁⲩⲱ

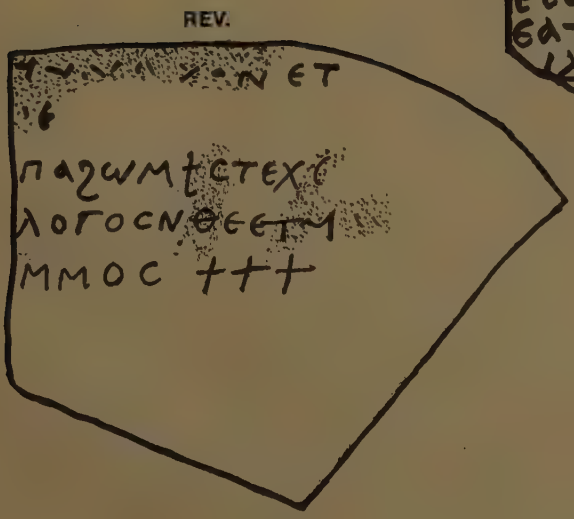
PLATE 70.

5869+ 14106

OBV.

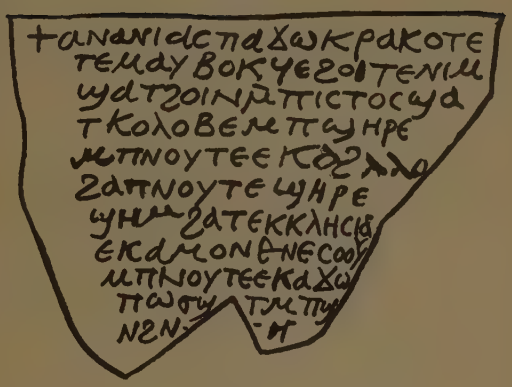


REV.

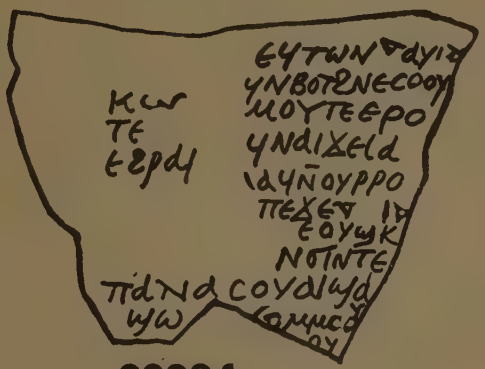


21296

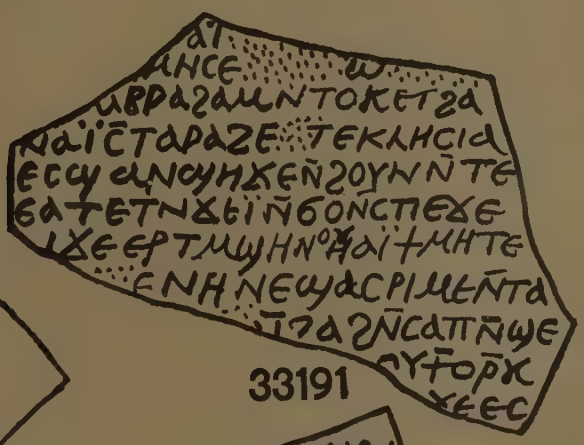
OBV.



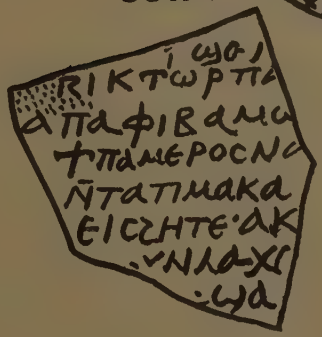
REV.



33234



33191



ⲁⲓⲥϥⲧⲟⲓⲭⲉⲓ ⲉ[. . . . .] | [16]ⲡⲉ ⲁⲧⲱ ⲃⲉⲃⲁⲓⲟⲩ [ⲛ̅ⲟⲩⲧ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲁⲉⲓ-] | [17]ⲫⲁⲛⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲓⲱ[. . . . .] | [18]ⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ̅ⲕ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲓ[. . . . .] | [19]ⲱⲱⲧ ⲛⲉⲕⲃⲏⲡⲉ[. . . . . ⲡⲁ] | [20]ⲣⲁⲩⲉ ⲙⲙⲟⲕ ⲛⲧ̅ⲃⲉ[ⲃⲁⲓⲟⲩ ⲡ] | [21]ⲗⲟⲩⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲓⲙ[. . . . ⲃⲉⲃⲁⲓⲟ] | [22]ⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲙⲙⲉ[. . . . . ⲉϥⲡⲓ]ⲟⲉ ⲕⲁⲣⲟⲕ

For the Greek legal terms used *cf.* Pl. LXIX, 1.

The second fragment of this ostrakon was found long after the first. This is an ordinary occurrence in the case of cuneiform tablets, but is unusual with Egyptian ostraka.

2. Practice Ostrakon, roughly scrawled, containing religious sentiments. *Obverse,* "Ananias . . . . . Alexandria (Rakote) . . . . . he was sent to all men (?) to the flock of the faithful, to the dwelling of the Son of God, to bring old men to God, little children to the church, to pasture the sheep of God, to tame the antelope . . . . . " *Obv.* 1–2 is obscure. On the *Reverse* are confused references to King David.

Ostrakon. Calcareous Stone. 7 inches × 5½ inches. [No. 21296.]

OBVERSE.

+ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲡⲁϫⲱⲕ ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ | [2]ⲧⲙⲙⲁⲧⲃⲟⲕϥ ⲉⲃⲟⲓⲧⲉ ⲛⲓⲙ | [3]ⲱⲁⲧⲉⲟⲓ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲱⲁ[4]ⲧⲕⲟⲗⲟⲃⲉ ⲙⲙⲡⲱⲏⲣⲉ | [5]ⲙⲙⲡⲟⲧⲧⲉ ⲉⲕⲁ ⲉⲗⲗⲟ | [6]ⲉⲁⲡⲟⲧⲧⲉ ⲱⲏⲣⲉ | [7]ⲱⲏⲙ ⲉⲁⲧⲉⲕ-ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ | [8]ⲉⲕⲁ ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲡⲉⲥⲟⲟⲩ | [9]ⲙⲙⲡⲟⲧⲧⲉ ⲉⲕⲁ ⲭⲱ | [10]ⲡⲱϭⲱ ⲧⲙⲙⲡⲱ[. . . . .]

REVERSE.

ⲉϥⲧⲱⲛ ⲁⲁⲧⲓⲁ | [2]ⲫⲡⲃⲟⲧⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ | [3]ⲕⲱ[. . .]ⲙⲙⲟⲧⲧⲉ ⲉⲣⲟ | [4]ⲧⲉ[. . .]ϥ ⲛⲁⲓ ϫⲉⲓⲁ | [5]ⲉⲃⲣⲁⲓ[. . .]ⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲣⲟ | [6]ⲛⲉϫⲉ ⲁ[ⲁⲧ]ⲓⲁ | [7][ϫ]ⲉ ⲟⲩ ⲱⲕ[. .] | [8]ⲛϭⲓⲛⲧⲉ | [9]ⲛⲁⲛⲁⲥⲟⲩ ⲁⲓⲱⲁ | [10]ⲱⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ . . .

Obv., 2. ⲉⲟⲧⲧⲉ? can hardly be ⲉⲟⲓⲧⲉ, "clothes," or ⲉⲟⲓⲧⲉ, "wild animal." *Rv.*, 6. ⲁⲁⲧⲓⲁ.

3. Fragment of a Letter to (?) Abraham (the bishop) dealing with a woman who had disturbed (*ταραχή*) the church.

Ostrakon. 4 inches × 3 inches. From Dêr el-Baḥari. *Presented by the Egypt Exploration Fund,* 1900. [No. 33234.]

[. . . . .]ⲁⲓ[. . . . .] | [2][. . . ⲧⲉⲣ]ⲙⲙⲏⲥⲉ[. . . . .] | [3][. . .]ⲁⲃⲣⲁ-ⲉⲙⲙ ⲛⲧⲟⲕ ⲉⲧⲉⲁ[. . .] | [4]ⲡⲁⲓ ⲥⲧⲁⲣⲁⲉⲉ ⲉⲧⲉⲕⲗⲏⲥⲓⲁ | [5]ⲉⲥⲱⲁ ⲡⲱⲏ ϫⲉ ⲛ̅ⲉⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲉ[ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ . .] | [6]ⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛϫⲉⲓⲛ̅ⲥⲟⲛⲥ̅ ⲛⲉϫⲉ[. . . . .] | [7][. .]ϫⲉ ⲉⲣⲧⲙⲙⲱⲏ ⲛⲟⲩ ⲁⲓ̈ϥⲙⲙⲏⲧⲉ[. . . . .] | [8][. . . . .]ⲉⲡⲏⲡⲉ ⲱⲁⲥⲣⲓⲙⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁ[. . . . .] | [9][. . . .] ⲛ̅ⲉⲁⲁ ⲛ̅ⲥⲁⲡ ⲛ̅ⲱⲉ[. . . . .] | [10][. . . .]ⲉⲧϥⲟⲣⲕ[. . .] | [11][. . .]ϫⲉ ⲉⲥ[. . . . .]

4. ⲧⲁⲣⲁⲉⲉ: the Greek noun is used (*ταραχή*) instead of the verb (*ταράσσειν*).

4. Fragment of a Letter (a few words only) mentioning Victor and Apa Phibamōn (*sic*). These may be the names of writer and addressee.

Ostrakon. 2½ inches × 2 inches. From Dêr el-Baḥari. *Presented by the Egypt Exploration Fund,* 1900. [No. 33191.]

ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ⲡⲁ[. . .] | [2]ⲁⲡⲁ ⲫⲓⲃⲁⲙⲙⲱ[ⲛ . .] | [3]ⲡⲁⲙⲙⲉⲣⲟⲥ ⲡⲁ[. .]
| [4]ⲉⲓⲥⲏⲧⲉ · ⲁⲕ[. .] | [5]. . .

PLATE LXXI.

LETTERS.

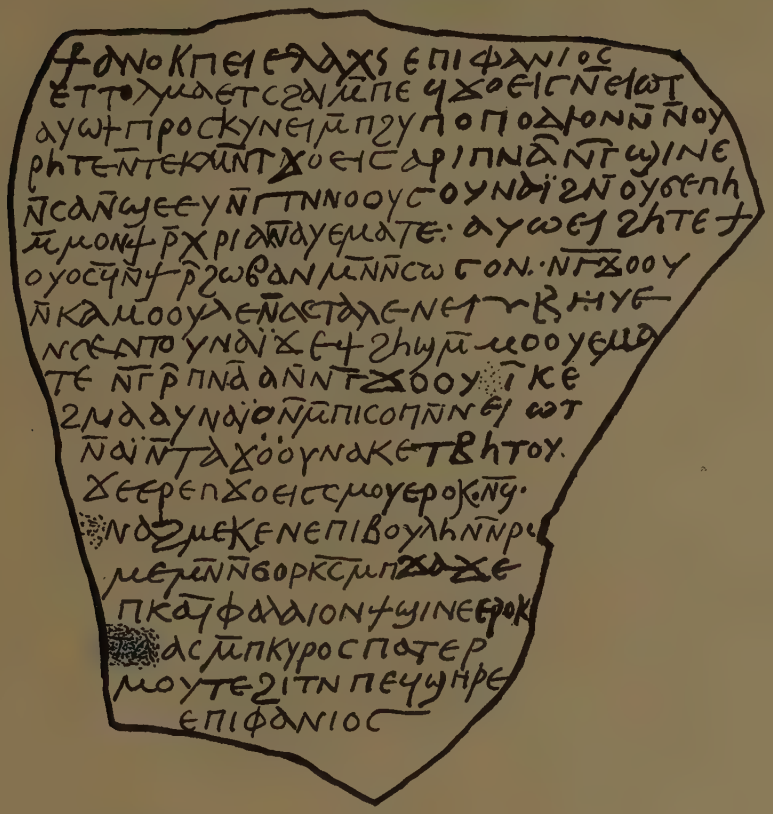
1. Letter to the *kyrios* (ⲕⲩⲣⲟⲥ) Patermoute from his son Epiphanios, asking him to send him some wood and the camels.

Ostrakon. Pottery: two fragments joined. 6½ inches × 5 inches. From Thebes. [Nos. 14040 + 14156.]

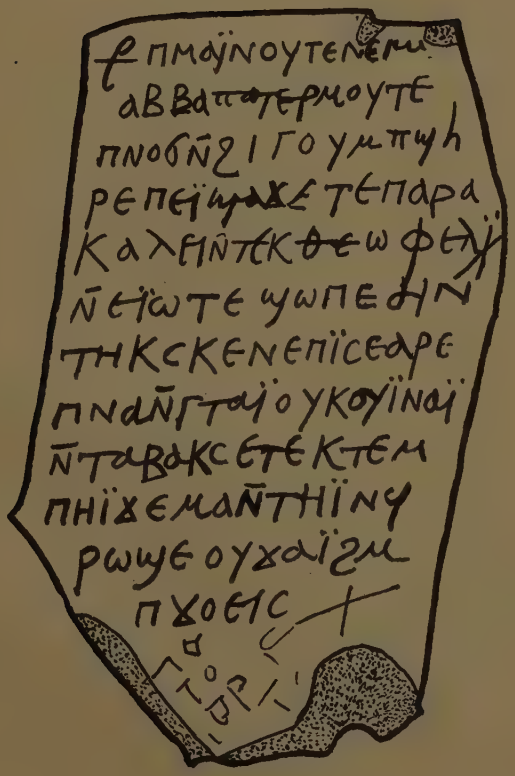
ϯ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲓⲉⲗⲁⲭ, ⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲟⲥ
ⲉⲧⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉⲧⲥϩⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ
ⲁⲩⲱ ϯⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ ⲙ̅ⲡϩⲩⲡⲟⲡⲟⲇⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲟⲩ
ⲣⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲙⲛ̅ⲧϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲣⲓⲡⲛⲁ̂ ⲛ̅ⲅ̅ϣⲓⲛⲉ
ⲛ̅ⲥⲁ ⲛ̅ϣⲉⲉⲩ ⲛ̅ⲅ̅ⲧⲛⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ⲟⲩϭⲉⲡⲏ
ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϯⲣ̅ⲭⲣⲓⲁ ⲛ̅ⲁⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ: ⲁⲩⲱ ⲉⲓ(ⲥ)ϩⲏⲧⲉ ϯ
ⲟⲩⲟⲥϥ̅ ⲛ̅ϯⲣ̅ϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲟⲛ: ⲛ̅ⲅ̅ϫⲟⲟⲩ
ⲛ̅ⲕⲁⲙⲟⲟⲩⲗⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲁⲗⲉ ⲛⲉⲓⲥⲕⲏⲩⲉ
ⲛⲥⲉⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ϯϩⲏϣ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲙⲁ
ⲧⲉ ⲛ̅ⲅ̅ⲣ̅ⲡⲛⲁ̂ ⲁⲛ ⲛ̅ⲅ̅ϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲕⲉ
ϩⲛⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲓⲱⲧ
ⲛ̅ⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲧⲃⲏⲧⲟⲩ
ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ . ⲛ̅ϥ̅ .
ⲛⲁϩⲙⲉⲕ ⲉⲛⲉⲡⲓⲃⲟⲩⲗⲏ ⲛ̅ⲛⲣⲱ
ⲙⲉ ⲙⲛ̅ⲛ̅ϭⲟⲣⲕⲥ̅ ⲙⲡϫⲁϫⲉ
ⲡⲕⲁⲓ̂ⲫⲁⲗⲁⲓⲟⲛ ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ
ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̅ⲡⲕⲩⲣⲟⲥ ⲡⲁⲧⲉⲣ
ⲙⲟⲩⲧⲉ ϩⲓⲧⲛⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ
ⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲟⲥ

"I, the insignificant Epiphanios,
am he who dares to write to his lord and father
and I do obeisance to the footstool of the
feet of thy lordship. Please look
after the wood and send it to me quickly
for I need it also: and behold! I
have nothing to do and am not doing any work. Next, send
the camels, that they may be loaded with these things,
that they may bring them to me, for I am troubled about them also.
Please send the other
jars to me: also at this time the barley
to me, about which I sent to thee.
May the Lord bless thee and
deliver thee from the devices of men
and the snares of the enemy!
Chiefly I greet thee.
Give it to the lord Pater-
moute from his son
Epiphanios."

14040 + 14156



14091



14218

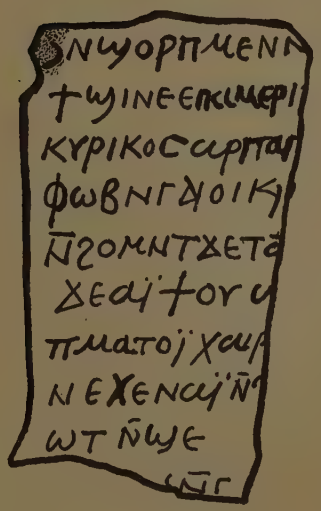
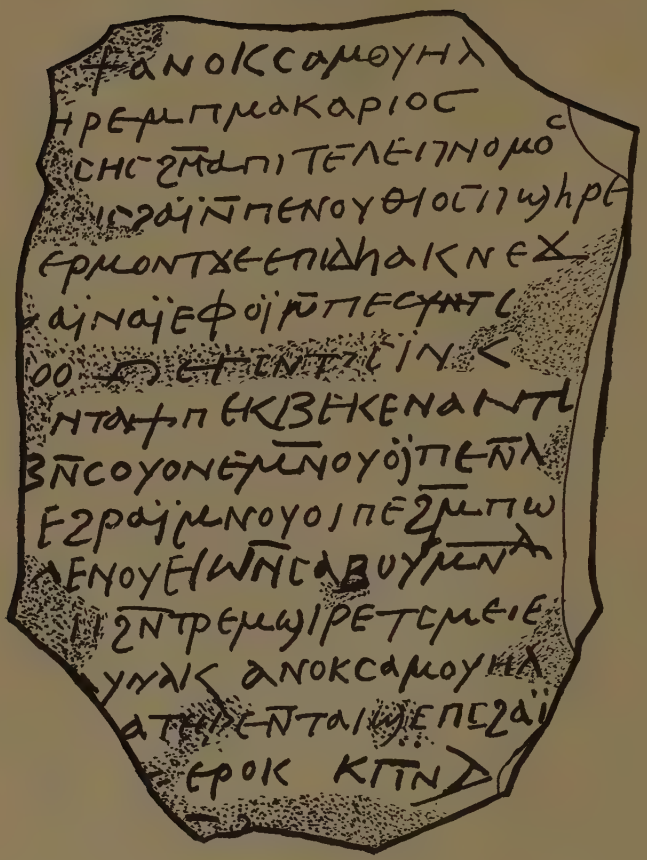


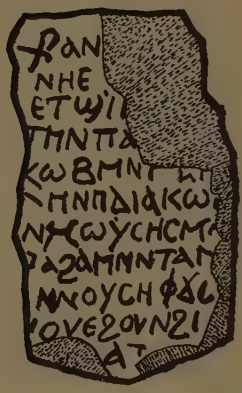
PLATE 72.

25676

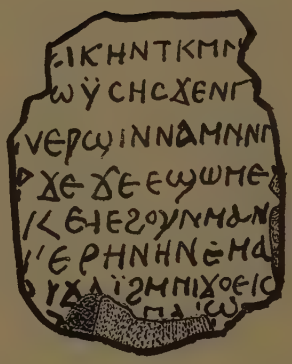


21032

OBV.

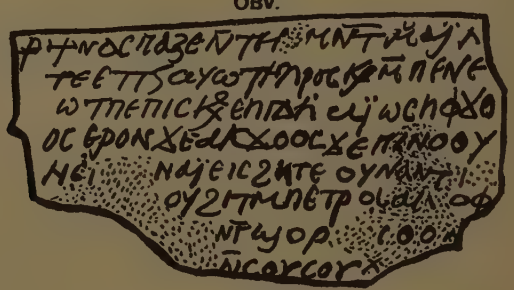


REV.

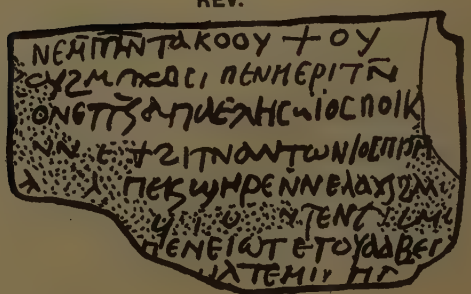


16840

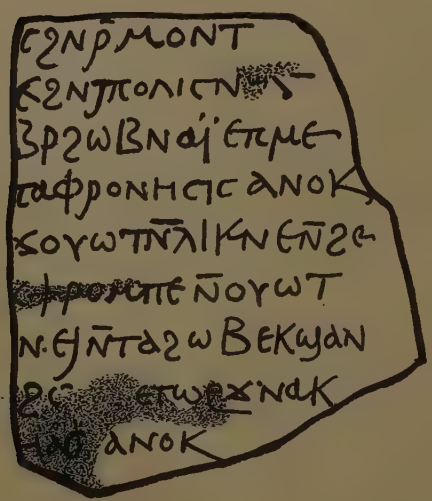
OBV.



REV.



19578



2. Letter to Patermoute the hegumen, begging for some cooking-grease.

Ostrakon. Pottery. 6 inches × 4 inches. From Thebes. [No. 14091.]

ϯ ⲡⲁⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲓⲱⲧ	"[To] the God-loving Father
ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁⲧⲉⲣⲙⲟⲩⲧⲉ	Abba Patermoute
ⲡⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲏⲩⲟⲩⲁⲁ ⲡϣⲏ	the great hegumen. The son
ⲣⲉ ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲧⲉⲡⲁⲣⲁ	who speaketh begs
5 ⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲑⲉⲱⲫⲉⲗⲓ,	5 thy God-loving
ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲉϥⲱⲡⲉ ⲁⲩⲡ	fatherhood. If they have allowed
ⲧⲏⲕ ⲥⲕⲉⲡⲉⲡⲓⲥⲉ ⲁⲣⲉ	any cooking-grease to get hard,
ⲡⲛⲁ ⲡⲛ̄ⲧⲁⲓ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲙⲁⲓ	please give me a little.
ⲛ̄ⲧⲁⲃⲁⲕ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲉⲕⲧⲉ ⲁⲁ	I have . . . . . to thy house-food,
10 ⲡⲏⲓ ⲭⲉ ⲁⲁⲡ̄ⲧⲏⲓ ⲛⲥ	10 for . . . . . that it is
ⲣⲱϣⲉ ⲟⲩϫⲁⲓ ϩⲁⲁ	enough. Farewell in
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ	the Lord!"

5. ⲑⲉⲱⲫⲉⲗⲓ, = *θεοφιλία*. 6. ⲧⲏⲕ ⲥⲕⲉⲡⲉⲡⲓⲥⲉ. ⲧⲏⲕ = *τυρεύειν*, "coagulate," ⲥⲕⲉⲡⲉⲡⲓⲥⲉ, "cooking-grease," "dripping." CRUM, 211, 466, suggests "cooking-grease" or "cooking-utensils" (ⲥⲕⲉⲩⲏ ⲛ̄ⲡⲓⲥⲉ): this ostrakon makes the former meaning certain.

3. Fragment of a Letter from a person whose name is missing, greeting his beloved Kyrikos, referring to "the work," telling Kyrikos to look after it (*διοικεῖν*), and saying that as for the copper money, he has given it to the soldier, with the exception (*χωρίς*) of . . . . . .

Ostrakon. Pottery. 3 inches × 2½ inches. From Thebes. [No. 14218.]

ϯ ⲡϣⲟⲣⲡ ⲁⲁⲉⲛ ⲡ[ϩⲱϧ] [2] | ϯϣⲓⲛⲉ ⲉⲡⲁⲁⲁⲉⲣⲓ[ⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲛ] [3] | ⲕⲩⲣⲓⲕⲟⲥ ⲁⲣⲓⲧⲁⲩ[ⲁⲡⲏ ⲉⲧⲃⲉ] [4] | ϕⲱϧ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲟⲓⲕ, [. . . . .] [5] | ⲛ̄ϩⲟⲁⲁⲛⲧ ⲭⲉ ⲧⲁ[. . . . .] [6] | ⲭⲉ ⲁⲓ̈ϯⲟⲩ[. . . . .] [7] | ⲡⲁⲁⲁⲧⲟⲓ̈ ⲭⲱⲣ[ⲓⲥ . . . . ⲁ] [8] | ⲡⲉⲭⲉ ⲙⲁⲓ ⲛ̄[. . . ⲭⲟⲩ] [9] | ⲱⲧ ⲛ̄ϣⲉ[. . . . .] [10] | [. . . . .]ⲛ̄ⲧ[. . . . .]

PLATE LXXII.

LETTERS AND LEGAL DOCUMENTS.

1. Letter from Samuel, son of the late Moyses, in command (*ἐπιτέλεια*) of the nome, to Penouthios, son of . . . . . of Erment, with regard to his wage for working the field of Pesyntios, namely, an *ardeb* of corn and an *oipe* of beans (*λάχανον*), and a donkey (?). Dated in the twenty-third (*sic*) indiction-year.

Ostrakon. Pottery. 6½ inches × 5½ inches. From Thebes. [No. 25676.]

+ ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲁⲁⲁⲟⲩⲏⲗ [2] | [ⲡϣ]ⲏⲣⲉ ⲁⲁⲡⲁⲁⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ [3] | [ⲁⲁⲱⲧ]ⲥⲏⲥ ϩⲁⲁⲡⲓⲧⲉⲗⲉ ⲡⲛⲟ-ⲁⲁⲟⲥ [4] | [ⲉⲣⲁⲁⲟⲛⲧ ⲁ̈]ⲥϩⲁⲓ ⲛ̄ⲡⲉⲛⲟⲩⲑⲓⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ [5] | [ⲛ̄ . . . . . ⲡⲣⲁⲁⲁⲛ̄]ⲉⲣⲁⲁⲟⲛⲧ ⲭⲉ ⲉⲡⲓⲁⲏ ⲁⲕⲡⲉⲭ [6] | [. . . . .]ⲁⲓ ⲙⲁⲓ ⲉⲫⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲡⲉⲥⲧⲛⲧⲓ[ⲟⲥ] [7] | [. . . . .]ⲏⲥ ⲓ̈ⲛϩ[. . . . .] [8] | [. . . .]ⲛ̄ⲧⲁϯ ⲡⲉⲕⲃⲉⲕⲉ ⲙⲁⲕ[. . . .] [9] | [ⲟⲩⲣⲧⲁ]ⲃ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ ⲡⲁⲁⲁ-

ⲛⲟⲩⲟⲓⲛⲉ ⲡⲗ[ⲁⲭⲁⲡⲟⲛ] [10] | [. . . . .]ⲉⲃⲣⲁⲓ ⲙⲙⲟⲩⲟⲓⲛⲉ ⲉⲙⲙⲡⲱ[. . . . .] [11] | [. . . . .]ⲙⲙⲉⲛ ⲟⲩⲉⲓⲱ ⲛⲥⲁⲃⲟⲩ ⲙⲙⲛ[. . . . .] [12] | [. . . . .]ⲃⲛⲧⲣⲉⲙⲙⲡⲓⲣ ⲉⲧⲥⲙⲙⲉ ⲉ[. . . . .] [13] | [. . . . .]ⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲛⲟⲕ ⲥⲁⲙⲙⲟⲩⲏⲗ [14] | [. . . . ⲥⲧ]ⲁⲧⲓⲣⲉ ⲛⲧⲁⲓⲃⲉ ⲛⲥⲃⲁⲓ [15] | [. . . . .]ⲉⲣⲟⲕ ⲕⲧ ⲓⲛⲍ

Badly and roughly written.

3. ⲁⲡⲓⲧⲉⲗⲉⲓ = *ἐπιτέλεια*. 14. The "twenty-third" indiction-year is remarkable, as the indiction-cycle is usually considered to have consisted of fifteen years only.

2. **Fragment of a Letter** from a person whose name is destroyed, to Iakob, to the deacon Moyses, to Paḥam, to [I]ouseph and others, referring to lentils (*Rv.*, 3).

Ostrakon. Calcareous Stone. 3 inches × 2¼ inches. [No. 21032.]

OBVERSE.

ϯ ⲁⲡ[ⲟⲕ . . . .] [2] | ⲛ ⲛⲉ[. . . .] [3] | ⲉⲧⲃⲓⲙ[ⲉ . . . .] [4] | ⲩⲏ ⲡⲡⲁ[ⲉⲕⲱⲧ ⲙⲁ] [5] ⲕⲱⲃ ⲙⲙⲡⲥⲱ[. . . .] [6] | ⲗ ⲙⲙⲡⲡⲁⲓⲁⲕⲱ ⲛ ⲙⲙⲱⲩⲓⲥⲏⲥ [7] ⲙⲙⲛ | [8] ⲡⲁⲃⲁⲗⲗ ⲙⲙⲡⲧⲁⲗⲗ | [9] [ⲙⲙ]ⲛⲟⲩⲥⲏⲫ ⲭⲉ | [10] [.]ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲃⲓ[.] [11] | [. . . .]ⲁⲧ[. . . .]

REVERSE.

[. .]ⲓⲕⲏ ⲛⲧⲕⲙⲙ[ⲧⲉⲓⲱⲧ?] [2] | [ⲙⲙ]ⲱⲩⲓⲥⲏⲥ ⲭⲉ ⲛⲧ[. . . .] [3] | [.]ⲧⲉⲣⲙⲓⲛ ⲛⲁ ⲙⲙⲡⲛ[. . . .] [4] | [.]ⲣⲭⲉ ⲭⲉ ⲉⲙⲱⲡⲉ[. . . .] [5] | [.]ⲕⲉⲓ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲙⲙⲁⲛ[. . . . .] [6] | [ⲟⲩ]ⲛⲉⲣⲙⲛ ⲛⲉⲙⲙⲁ[ⲕ] [7] | ⲟⲩⲭⲁⲓ ⲃⲙⲡⲓⲭⲟⲉⲓⲥ [8] | [. . .]ⲛⲁⲱ[ⲛⲉ? . .]

3. **Fragment of an Agreement,** on the part of a person whose name is destroyed, to do certain work without neglect: twenty "pans" (ⲗⲓⲕⲛⲉ) are mentioned (*l.* 5): *i.e.* copper money? as payment for one year. Drawn up at Erment.

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 3 inches. [No. 19578.]

[. . . . ⲧⲱⲃ]ⲥ ⲉⲡⲣⲙⲙⲟⲛⲧ [2] | [. . . . .]ⲉ ⲉⲡⲧⲛⲟⲗⲓⲥ ⲛⲉⲣ [3] | [. . . . .]ⲃ ⲣⲃⲱⲃ ⲛⲁⲓ ⲉⲡⲙⲙⲉ [4] | [. . . . . ⲁⲭⲡ ⲗⲁⲁⲧ ⲡⲕⲁ]ⲧⲁⲫⲟⲡⲏⲥⲓⲥ ⲁⲛⲟⲕ [5] | [. . . . .]ⲭⲟⲧⲱⲧ ⲡⲗⲓⲕⲛⲉ ⲛⲃⲉ [6] | [. . . . .]ϯⲣⲟⲙⲙⲡⲉ ⲛⲟⲧⲱⲧ [7] | [. . . . .]ⲛⲉⲓ ⲛⲧⲁⲃⲱⲃ ⲉⲕⲱⲁⲛ [8] | [. . . . .]ⲃⲥ[. . . .]ⲛⲉⲧⲱⲣⲭ ⲛⲁⲕ [9] | [. . . . .]ⲁⲛⲟⲕ

2. ⲉⲣ[ⲙⲙⲟⲛⲧ?]. 5. ⲗⲓⲕⲛⲉ, the Greek *λεκάνη*. It is possible that copper money is meant here as in Pl. LXXXIII, 5 (*q.v.*).

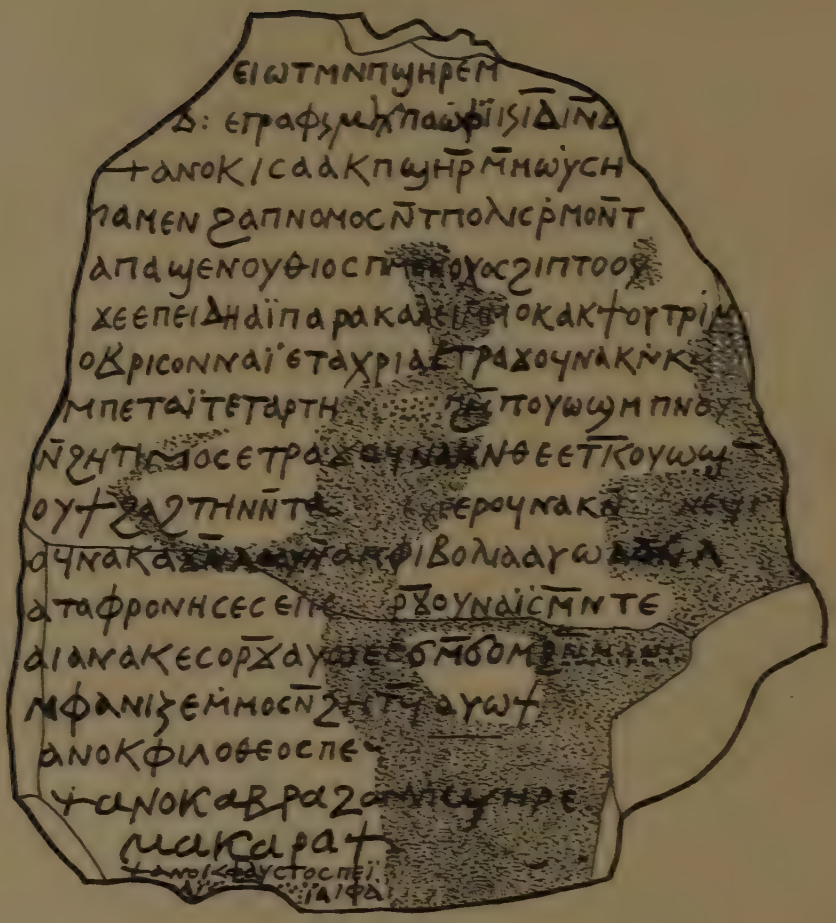
4. **Letter,** in many places illegible, addressed to "our beloved and honoured brother Apa Elēsaios the *oikonomos*," by Antonios and others, concerning what Ioseph had reported Elesaios to have said, and sending greetings to "our father the bishop."

Ostrakon. Calcareous Stone. 5 inches × 2¾ inches. *Presented by H. Wallis, Esq.* [No. 16840.]

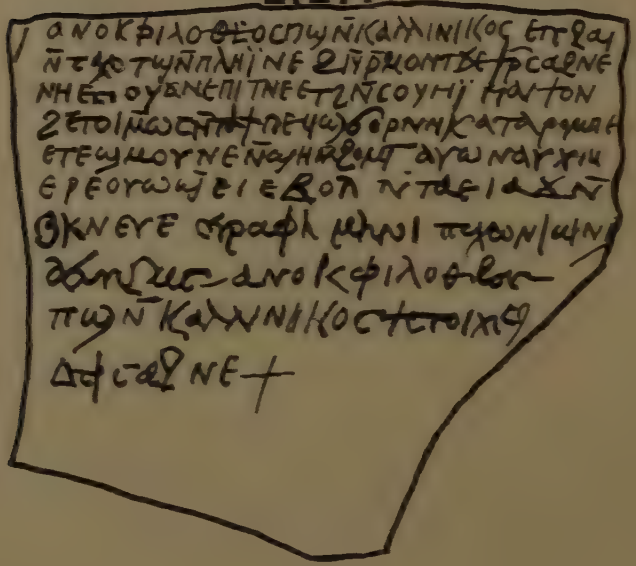
OBVERSE.

ϯ ⲛⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲛⲧⲉⲕⲙⲙⲛⲧⲙⲙⲁⲓⲛ[ⲟⲩ] [2] ⲧⲉ ⲉⲧⲧ, ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲡⲣⲟⲥⲕ, ⲙⲙⲡⲉⲛⲉ[ⲓ] [3] ⲱⲧ ⲛⲉⲡⲓⲥⲕ, ⲉⲡⲓⲍⲏ ⲁ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲭⲟ [4] ⲟⲥ ⲉⲣⲟⲛ ⲭⲉ ⲁⲕⲭⲟⲟⲥ ⲭⲉ ⲧⲡⲛⲟⲟⲩ | [5] ⲛⲟⲩ[. . . . .]ⲙⲁⲓ ⲉⲓⲥⲃⲏⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲁⲛⲧⲛ̄ [6] [ⲛⲟⲟⲩ]ⲥⲟⲩ ⲉⲓⲧⲙⲙⲉⲧⲣ[. . . . .] [7] | [. . . . .]ⲛ̄ⲧⲙⲟⲣ [. . . . .] [8] | ⲛ̄ⲥⲟⲩⲥⲟⲩⲗ[. . . . .]

26209



21277



REVERSE.

[. . . . .]ⲡⲉ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ⲧⲟⲩ [2] [. . . . . ⲥ]ⲉⲁⲓ ⲉⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲙⲉⲣⲓⲧⲏ [3] [ⲥ]ⲟⲛ ⲉⲧⲧ, ⲁⲡⲁ ⲉⲗⲏⲥⲁⲓⲟⲥ ⲡⲟⲓⲕ, [4] [. . . . .]ⲉⲓⲧⲏ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ ⲡⲣⲙ [5] [. . . . .] ⲡⲉⲕⲱⲣⲉ ⲡⲡⲉⲗⲁⲭ, ⲉⲗⲗⲟ [6] [. . . . .]ⲛⲧⲉⲛ[. . . . .] [7] [. . . .]ⲡⲉⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉ[. . .] [8] [. .]ⲱⲁⲧⲉ ⲙⲙ[. . . . .]

Obv., 2. ⲉⲧⲧ(ⲁⲓⲛⲧ). ⲡⲣⲟⲥⲕ(ⲩⲛⲉⲓ). 3. ⲉⲡⲓⲥⲕ(ⲟⲡⲟⲥ). *Rev.*, 3. ⲉⲧⲧ(ⲁⲓⲛⲧ). ⲟⲓⲕ(ⲟⲛⲟⲙⲟⲥ). 5. ⲉⲗⲁⲭ(ⲓⲥⲧⲟⲥ).

PLATE LXXIII.

LEGAL DOCUMENTS.

1. Agreement, concluded in the name of the Holy Trinity, and dated 16th Paōni, 14th Indiction-year, between "Isaak, son of Moyses, dwelling in the nome of the city (*πόλις*) Ermont, and Apa Shenouthios, the monk on the mountain" (*sc.* of Tchēme), with respect to the repayment of a loan of a *trimesion* of pure gold (*ὄβρυζον*) without ambiguity or neglect: confirmed and published in the usual legal manner (*cf.* Pl. LXIX, LXX), and witnessed by Philotheos, Abraham son of Makara, Faustus, and others, who add their own signatures.

Ostrakon. Calcareous Stone. 7 inches × 3 inches. [No. 26209.]

[☩ ⲙⲙⲡⲣⲁⲙ ⲙⲡ]ⲉⲓⲱⲧ ⲙⲙⲡⲙⲱⲛⲉ ⲙⲙⲡ [2] [ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁ]ⲃ ⲉⲧⲣⲁⲫ, ⲙⲙⲏ, ⲡⲁⲱⲫⲓ ⲓⲍ ⲓⲋ ⲓⲫⲁ, [3] + ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲱⲛⲣ̄ ⲙⲙⲙⲱⲧⲥⲛⲥ [4] ⲡⲁⲙⲙⲉⲛ ⲙⲁⲡⲟⲗⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲣⲙⲙⲟⲛ̄ⲧ [5] [ⲉⲓⲥⲙⲁⲓ ⲛ̄]ⲁⲡⲁ ⲙⲉⲛⲟⲧⲑⲓⲟⲥ ⲡⲙⲙⲟⲛⲟⲭⲟⲥ ⲙⲓⲡⲧⲟⲟⲩ [6] ⲭⲉ ⲉⲡⲉⲓⲁⲏ ⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙⲙⲙⲟⲕ ⲁⲕ☩ ⲟⲩⲧⲣⲓⲙⲙ, [7] [ⲛ̄]ⲟⲃⲣⲓⲥⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲭⲣⲓⲁ ⲉⲧⲣⲁⲭⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲏⲕⲉ [8] [ⲣⲟ]ⲙⲙⲡⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉⲧⲁⲣⲧⲏ[. . . .]ⲙⲙⲡⲟⲧⲱⲱ ⲙⲙⲡⲛⲟⲩ[ⲧⲉ] [9] [ⲁⲓ☩ⲟ] ⲛ̄ⲙⲏⲧⲓⲙⲙⲟⲥ ⲉⲧⲣⲁⲭⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛⲑⲉ ⲉⲧⲃ̄ⲟⲧⲱⲱ[. .] [10] ⲟⲩ ☩ⲑⲁⲑⲏⲙ ⲛ̄ⲧⲁ[. . . .]ⲉⲣⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̄[. . . . .] [11] [. . .]ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲭⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲙⲙⲙⲫⲓⲃⲟⲗⲓⲁ ⲁⲧⲱ ⲁⲭⲛ̄ ⲗ[ⲁⲁⲩ ⲛ-] [12] [ⲕ] ⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲏⲥⲉⲥ ⲉ[ⲡⲉⲕⲱ]ⲣⲭ̄ ⲟⲩⲙ ⲁⲓⲥⲙⲙⲛ̄ ⲧⲉⲓ[ⲁⲥⲫⲁⲗ] [13] ⲁⲓⲁ ⲛⲁⲕ ⲉⲥⲟⲣⲭ̄ ⲁⲧⲱ ⲉⲥⲥ sic ⲙⲙⲥⲟⲙ ⲉⲡⲙⲙⲁ ⲛⲓⲙⲙ [ⲉⲧⲡⲁ] [14] ⲉⲙⲙⲫⲁⲛⲓⲍⲉ ⲁⲙⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲉⲏⲧⲕ ⲁⲧⲱ ☩[ⲥⲧⲟⲓⲭⲉⲓ] [15] ⲁⲛⲟⲕ ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲉ[. . ☩ⲙⲙⲁⲣⲧ,] [16] + ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲃⲣⲁⲉⲁⲙⲙ ⲡⲱⲛⲣⲉ [17] ⲙⲙⲁⲕⲁⲣⲁ ☩[ⲙⲙⲁⲣⲧ,] [18] + ⲁⲛⲟⲕ ⲫⲁⲩⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲓ[. . . . ☩ⲁⲁⲣⲧ,] [19] ⲁⲓ[. . . .]ⲓⲁⲓⲫⲁ[. . .]

2. The date is in Greek, as usual in legal documents. 5. ⲙⲙⲁⲟⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉⲓⲡⲧⲟⲟⲩ (*sc.* ⲛ̄ⲭⲏⲙⲙⲉ). The monk on the mountain of Tchēme may have been a member of the community of St. Phoebammon at Dêr al-Baḥari, or possibly an anchorite living in a tomb on the hills. 7. ⲟⲃⲣⲓⲥⲟⲛ = *ὄβρυζον*, *cf.* ⲉⲃⲣⲓⲥⲓⲥ, Pl. LXIV, 1. 15. ⲙⲙⲁⲣⲧ(ⲩⲣⲟⲥ).

2. Agreement on the part of a tenant Philotheos, son of Kallinikos, with Tsakho, the daughter of Plēïn,[1] at Erment, in which he engages to pay an annual rent of 800 copper pieces, and to leave without delay whenever summoned (ⲁⲧⲱ ⲛⲁⲧ ⲛⲓⲙⲙ ⲉⲣⲉⲟⲧⲱⲱ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓ ⲁⲭⲛ̄ ⲟⲕⲡⲉⲧⲉ). Dated the 11th of the month Pakhōn, 2nd Indiction-year (?) (*εγραφη μηνι Παχων ια ινδ δευτερης*), and signed and agreed to by Philotheos.

Ostrakon. Pottery. 7 inches × 6 inches. [No. 21277.]

[1] *Cf.* Pl. LXVI, 2.

ϯ ⲁⲛⲟⲕ ϕⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲱⲛ̄ⲕⲁⲗⲗⲓⲙⲓⲕⲟⲥ ⲉⲧⲥⲉⲇⲁⲓ | [2] ⲛ̄ⲧⲥⲁⲭⲟ ⲧⲱⲛ̄ⲡⲗⲏⲓⲛⲉ ⲉⲡ̄ⲣⲉⲉⲟⲛⲧ
ⲭⲉ ϯ̄ⲣⲥⲁⲇⲛⲉ | [3] ⲙⲏ ⲉⲡⲟⲩⲁ ⲛⲉⲡⲓⲧⲡⲉ ⲉⲧⲉⲡ̄ⲥⲟⲩⲛⲓ ⲡ ⲁⲓϯⲟ ⲛ̄|[4]ⲉⲧⲟⲓⲉⲉⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲁϯ
ⲡⲉⲥⲱⲟ̅ⲣ ⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲟⲉⲉⲡⲉ | [5] ⲉⲧⲉ ⲱⲉⲉⲟⲩⲛⲉ ⲛ̄ⲱⲏ ⲛ̄ⲉⲟⲉⲉⲧ ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲩ ⲙⲓⲉⲉ
| [6] ⲉⲣⲉⲟⲩⲱⲱ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓ ⲁϫⲛ̄ | [7] ⲟⲕⲛⲉⲩⲉ ⲉⲩⲣⲁⲫⲏ ⲉⲉⲏⲙⲓ ⲡⲁϫⲱⲛ ⲓⲁ ⲙⲍ, | [8] ⲁⲉⲧ-
ⲧⲉⲣⲏⲥ ⲁⲛⲟⲕ ϕⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ | [9] ⲡⲱⲛ̄ⲕⲁⲗⲗⲓⲙⲓⲕⲟⲥ ϯⲥⲧⲟⲓⲭⲉⲓ | [10] ⲁⲩⲱ ϯⲥⲁⲇⲛⲉ +

l. 3 is much obliterated.

This agreement is of unusual interest; the word ⲥⲁⲇⲛⲉ (*cf.* CRUM, 133) seems from it to mean definitely "agreement," "legal document": the person mentioned in the letter CRUM, 133, wished not for the "management of the house" but for an "agreement about the house." ϯⲥⲁⲇⲛⲉ means "I agree," ϯ̄ⲣⲥⲁⲇⲛⲉ, "I make an agreement." The form ⲱⲥ̅ⲟⲣ "rent" is noticeable, and also the provision for the ejection of the tenant at a moment's notice: *l.* 5, ⲙⲁⲩ ⲙⲓⲉⲉ, *etc.*, "every time thou (*f*) wishest me to come out I will come without hesitation (*ὀκνεῖν*)."

PLATE LXXIV.

LETTERS.

1. Letter from Shenoute, son of Piôb, in the *khastron* (*sic*) of Shlout (?) and Moyses, son of Severus, and Paḥōm, son of Dios (Dionysios), dwelling in the nome of Erment, to Shenoute, son of the *papas* Pḥam in Erment, engaging to pay his wages for having taken charge of the field of Kharitou without any neglect. The wages consisted of . . . . *ardebs* of corn and a measure of barley, to be delivered according to just measure without any ambiguity.

Ostrakon. Pottery. 6½ inches × 5 inches. [No. 21293.]

ϯ ⲁⲛⲟⲛ ⲱⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲉⲉⲡⲓⲱⲃ ⲉⲉⲉⲡ [2] ϫⲁⲥⲧⲣⲟⲛ ⲛ̄ⲱⲗⲟⲩⲧ ⲉⲉⲛ̄ ⲉⲉⲱⲧⲥⲛⲥ
ⲡⲱⲛⲣⲉ | [3] ⲛ̄ⲥⲉⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲉⲛ̄ⲡⲁⲉⲱⲓⲉⲉ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲓⲟⲥ ⲉⲛ̄|[4]ⲉⲉⲛ̄ⲥⲱⲣⲥ̅ ⲉⲡⲛⲟⲉⲉⲟⲥ ⲛ̄ⲉⲣⲉⲉⲟⲛⲧ
ⲉⲛ̄ⲥⲉⲇⲁⲓ ⲛⲱⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲉⲉⲡⲁⲡⲁⲥ ⲡⲉⲁⲉⲉ ⲉⲛ̄ⲉⲣⲉⲉⲟⲛⲧ ⲭⲉ | [6] ⲉⲡⲓⲁⲏ ⲁⲛ̄ⲡⲁⲣⲁ-
ⲕⲁⲗⲉⲓ ⲉⲉⲉⲉⲟⲕ ⲧⲁⲣⲉⲕⲃⲱⲕ | [7] ⲉⲟⲓ ⲛⲁⲛ̄ ⲉⲡⲉⲟⲓ ⲛ̄ϫⲁⲣⲓⲧⲟⲩ ⲉⲛ̄ϯⲣⲟⲉⲉⲡⲉ ⲉⲭⲉ[. ⲃⲱ]
| [8] ⲕⲋ ⲛⲁⲙ ⲁϫⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲏⲥⲓⲥ ⲛ̄[. . . . .] | [9] ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲱ ⲛ̄ⲧⲙⲧ ⲡⲉⲕⲃⲉⲕⲉ
ⲛⲁⲕ | [10] ⲡⲉⲣⲧⲁⲃ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ ⲛⲉ ⲉⲉⲡⲟⲩϫⲁ[. . .] | [11] ⲛ̄ⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲙ̄ⲧⲟⲩ[. . . .]
| [12] ⲉⲉⲁϫⲉ ⲛ̄ⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲁϫⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ [ⲛ̄ⲁⲉⲉⲫⲓⲃⲟⲗⲓⲁ] | [13] ⲉⲧⲱ[ⲣϫ̄ . . . . .] κ.τ.λ.

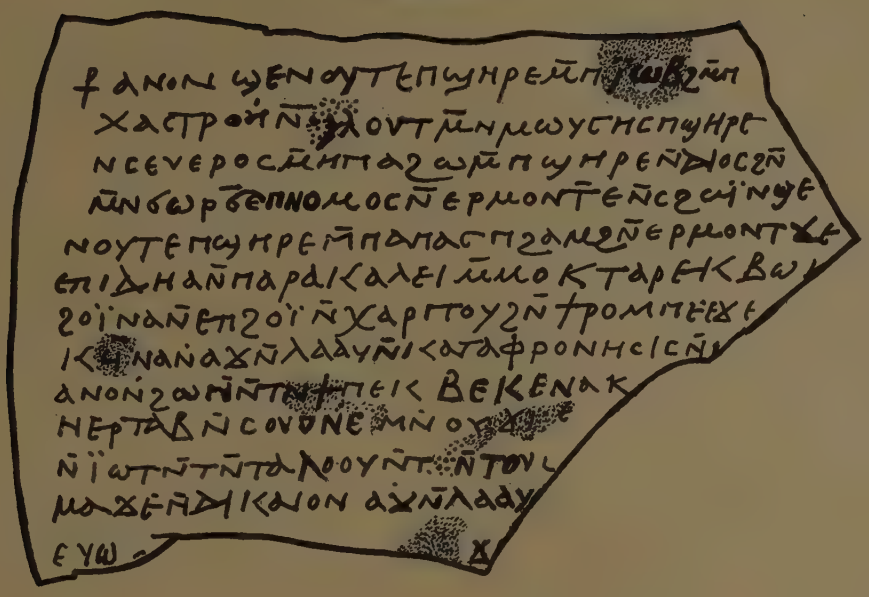
Small square hand.

2. Letter from Epiphanios to his mother, whose name is not given, with regard to money-matters.

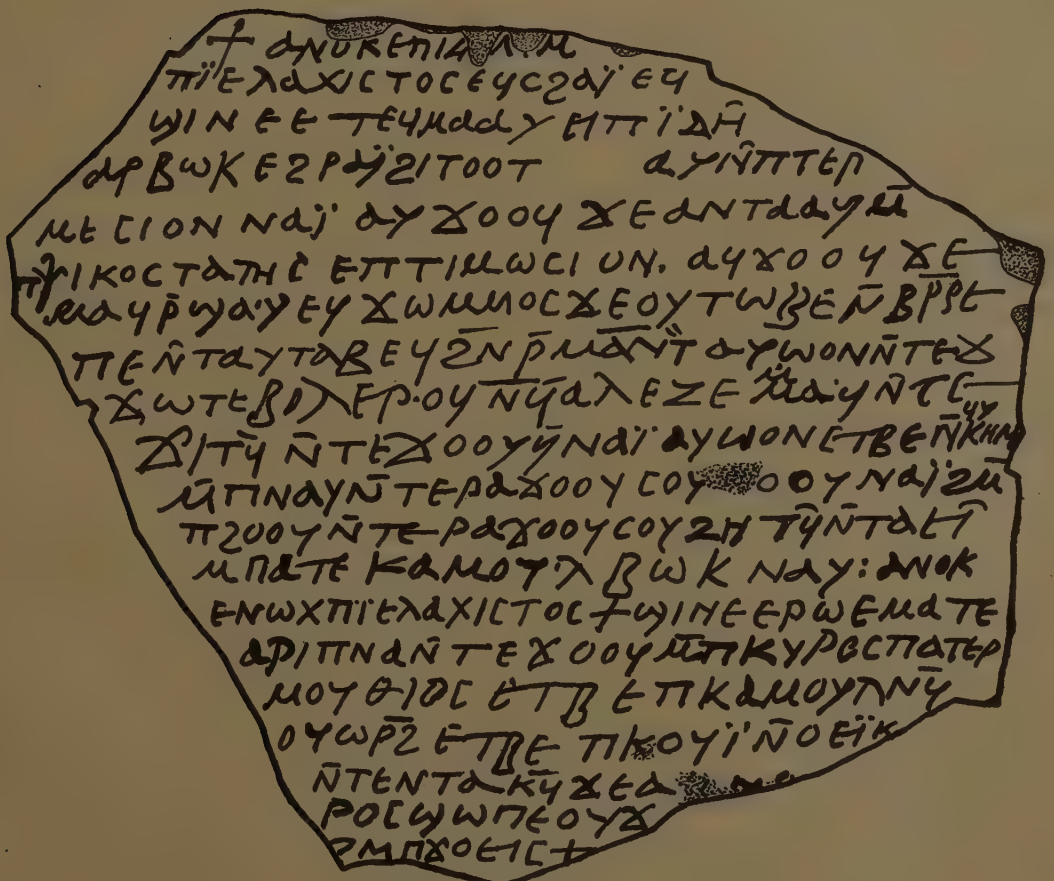
Ostrakon. Pottery. 7 inches × 6½ inches. *Presented by the Rev. Prof. A. H. Sayce*, 1886. [No. 16782.]

ϯ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲟⲥ
ⲡⲓⲉⲗⲁϫⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉϥⲥⲉⲇⲁⲓ ⲉϥ
ⲩⲓⲛⲉ ⲉⲧⲉϥⲉⲉⲁⲁⲧ ⲉⲡⲓⲁⲏ̄
ⲁⲣⲃⲱⲕ ⲉⲇⲣⲁⲓ ⲉⲓⲧⲟⲟⲧ ⲁⲧⲛ̄ⲛⲧⲉⲣ
5 ⲉⲉⲉⲥⲓⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲁⲧϫⲟⲟϥ ⲭⲉ ⲁⲛⲧⲁⲁϥ ⲉⲉ
ⲡⲯⲓⲕⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲡⲧⲓⲉⲉⲱⲥⲓⲟⲛ. ⲁϥϫⲟⲟϥ ⲭⲉ
ⲉⲉⲁϥⲣ̄ⲯⲁⲧ ⲉϥⲭⲱⲉⲉⲉⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲧⲧⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ
ⲡⲉⲛ̄ⲧⲁⲧⲧⲁⲃⲉϥ ⲉⲡ̄ⲣⲉⲉⲁⲛ̄ⲧ̄ ⲁⲧⲱ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲭ
ϫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϥⲁⲗⲉϫⲉ ⲉⲉⲉⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉ

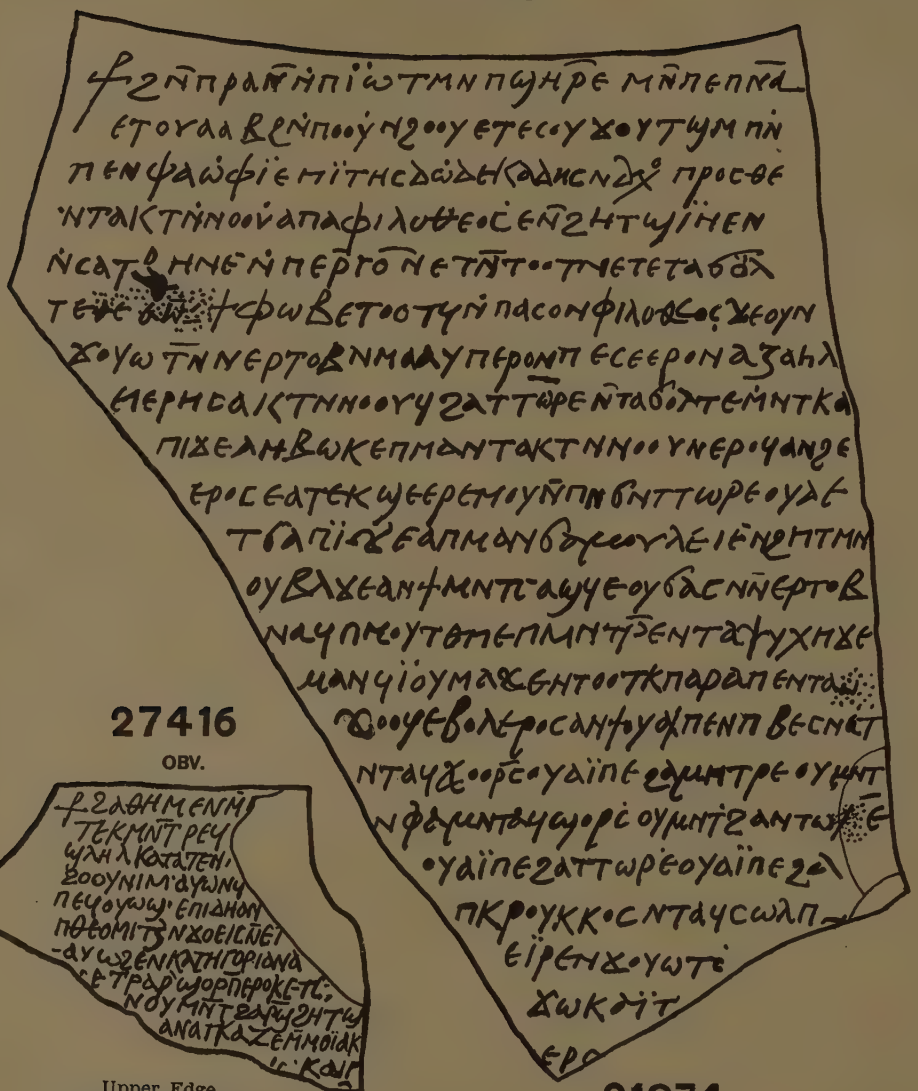
21293



16782

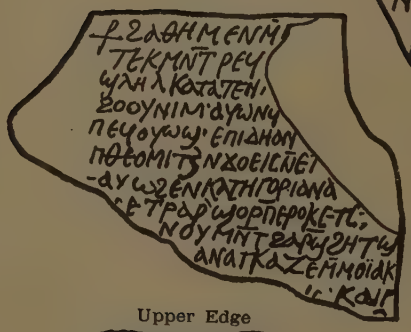


14134

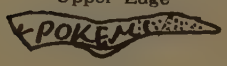


27416

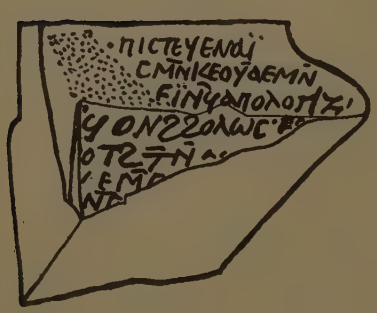
OBV.



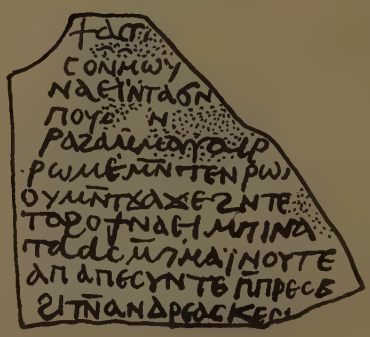
Upper Edge



REV.



21074



ⲭⲓⲧⲉ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲭⲟⲟⲩⲉ̅ ⲛⲁⲓ ⲁⲧⲱ ⲟⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩⲕⲏⲗⲗ
ⲗⲗⲓⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲁⲭⲟⲟⲩⲥⲟⲩ [ⲭ]ⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲥⲗⲗ
ⲡⲥⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲁⲭⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲥⲏⲧⲉ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲉⲓ̈
ⲗⲗⲡⲁⲧⲉ ⲕⲁⲗⲗⲟⲩⲗ ⲃⲱⲕ ⲛⲁⲩ : ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲡⲱⲭ ⲡⲓⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ ϯⲥⲱⲙⲉ ⲉⲣⲱ ⲉⲗⲗⲁⲧⲉ
ⲁⲣⲓⲡⲡⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲭⲟⲟⲩ ⲗⲗⲡⲕⲣⲟⲥ ⲡⲁⲧⲉⲣ
ⲗⲗⲟⲩⲑⲓⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲕⲁⲗⲗⲟⲩⲗ ⲛ̅ⲧ̅ⲉ̅
ⲟⲩⲱⲣⲥ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲉⲓⲕ
ⲛ̅ⲧⲉⲛⲧⲁⲕ̅ⲉ̅ ⲭⲉ ⲁ [ⲛ̅ⲟⲩⲁⲡⲟ-]
ⲣⲟⲥ ⲥⲱⲙⲉ ⲟⲩⲭ[ⲁⲓ]
ⲥⲗⲗⲡⲭⲟⲉⲓⲥ +

"I Epiphanios the insignificant writes and greets (*sic*) his mother, saying: when thou hadst left me, they brought me the tremision, saying, 'We gave it to the *zygostates* for the tax (δημόσιον), and he said, 'it is worthless,' adding '[there is] a new stamp which they have struck at Erment.' But beg him again to change (ἀλλάσσειν) it, and do you take it and send it to me. And further with regard to the ....., at the time thou sendest them send to me; on the day thou sendest them; that I may come. Kamoul has not yet gone to them." [In the same hand] "I Enoch the most insignificant enquire after thee likewise. Please tell the *kyros* Patermouthios about the camel, to send it for the little bread which we have left, for there is scarcity (ἄπορος?). Farewell in the Lord!"

Good hand.

1. ⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲟⲥ. 6. ⲡⲯⲓⲕⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ = π + ζυγοστάτης, the coin-trier, WILCKEN, I, 369. STERN, *Äg. Zts.*, 1884, p. 156, quotes an edict of the Emperor Julian of 363 A.D. (Cod. de Ponderibus, 10, 73, c. 2), defining the duties of the *zygostates*: "Quotiens de qualitate solidorum orba fuerit dubitatio, placet quem sermo graecus appellat per singulas civitates constitutum zygostaten, qui pro sua fide atque industria neque fallat neque fallatur, contentionem dirimere." *Cf.* KRALL, *Kopt. Texte*, Nos. xli, xliii. 7. ⲟⲩⲧⲱⲃⲉ ⲡ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ, *etc.*, see CRUM, Ad. 58. 10. ⲛ̅ⲟⲩⲕⲏⲗⲗ or ⲡ̅ⲕⲏⲗⲗⲟⲩ. The reference is obscure. This ostrakon, originally published by BUDGE and SAYCE, *Proc. Soc. Bibl. Arch.* (1886), p. 190, was republished with conjectural emendations by CRUM, Ad. 58, who also translated the first eight lines. The following corrections should be made in CRUM'S text:

3. ⲉⲓⲡⲓ̈ⲁⲏ (*sic*). 6. ⲡⲯⲓⲕⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ (*sic*). 7. ⲭⲉ should be at end of *l.* 6. 8. ⲃⲣⲣⲉ at end of *l.* 7. ⲧⲁⲃⲉⲥ certain. ⲡⲧⲉⲭ (*sic*). 9. ⲭⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ. 10. ⲛ̅ⲟⲩⲕⲏⲗⲗ or ⲡ̅ⲕⲏⲗⲗⲟⲩ. 12. ⲭⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲉⲓ. 14. ⲡⲓⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ. 15. ⲭⲟⲟⲥ. 17. ⲕⲟⲩⲓ̈ certain. 18. ⲧⲁⲕ̅ⲉ̅.

PLATE LXXV.

LETTERS.

1. Letter from Stewards, or persons in charge of work, giving an account of their proceedings, apparently with regard to payments of corn; names of writers and addressee not given; dated the 28th Phaôphi in the twelfth year of an Indiction. The contents refer to Apa Philotheos having been sent north by the addressee to inspect their work: to Zaēl having come south about a *turya* (hoe) and knives (?): to the writers having gone to the place to which the addressee had sent them: to the camel-driver having come with a message (*lit.* "ostrakon," ⲃⲗⲭⲉ) from the addressee's daughter, and to their having given him 17½ ardebs (of corn), "for God is the witness of my soul that we have not taken a measure from thee beyond what we have sent to her:" to their having given measures of corn to various persons for hoes, *etc.*

Ostrakon. Pottery. 8 inches × 6 inches. Hay Collection. [No. 14134.]

ϯ ϩⲛ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲱⲧ ⲙⲙⲛ̀ⲧⲙ̀ⲛⲣⲉ ⲙⲙⲛ̄ⲛⲉⲡⲛⲁ
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲓⲛⲟⲟⲩ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲥⲟⲩⲭⲟⲩⲧⲙ̀ⲙⲙⲏⲛ
ⲛⲫⲁⲱϥ ⲉⲡⲓ ⲧⲏⲥ ⲁⲱⲇⲉⲕⲁⲇⲁⲏⲥ ⲓⲛⲍ° ⲡⲣⲟⲥⲑⲉ
ⲛⲧⲁⲕⲧⲛ̀ⲛⲟⲟⲩ ⲁⲡⲁ ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ ⲉⲡϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲛⲉ ⲛ
ⲛⲥⲁ ⲧⲃⲏⲛⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲣⲧⲟⲛ̄ ⲉⲧⲡ̄ⲧⲟⲟⲧⲛ ⲉⲧⲉⲧⲁⲥⲟⲗ
ⲧⲉ ⲧⲉ[. . .]ϯⲫⲱⲃ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲟⲛ ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩⲛ
ⲭⲟⲩⲱⲧ ⲡ̄ⲛⲉⲣⲧⲟⲃ ⲛⲙⲙⲁⲁⲩ ⲛⲉⲟⲟⲩⲛⲉⲥⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲁ ⲍⲁⲏⲗ
ⲉⲓ ⲉⲣⲏⲥ ⲁⲕⲧⲛ̀ⲛⲟⲟⲧϥ ϩⲁⲧⲧⲱⲣⲉ ⲡ̄ⲧⲁⲥⲟⲗⲧⲉ ⲙⲡⲧⲕⲁ
ⲡⲓϫⲉ ⲁⲛⲃⲱⲕ ⲉⲡⲙⲙⲁ ⲛⲧⲁⲕⲧⲛ̀ⲛⲟⲟⲩⲧⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲡϩⲉ
ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲁ ⲧⲉⲕⲱⲓⲉⲉⲣⲉ ⲙⲁⲟⲩⲡ̄ ⲡⲛⲥⲛⲧⲧⲱⲣⲉ ⲟⲩⲁⲉ
ⲧⲥⲁⲡⲓϫⲉ ⲁ ⲡⲙⲙⲁⲡⲥⲁⲙⲙⲟⲩⲗ ⲉⲓ ⲉⲡϩⲏⲧ ⲙⲙⲛ
ⲟⲩⲃⲗϫⲉ ⲁⲛϯ ⲙⲙⲛ̀ⲧⲥⲁⲱⲥⲉ ⲟⲩⲥⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲣⲧⲟⲃ
ⲛⲁϥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲙⲙⲛ̀ⲧⲣⲉ ⲛⲧⲁⲫⲧⲭⲏ ⲭⲉ
ⲙⲙⲁⲛⲫⲓ ⲟⲩⲙⲙⲁϫⲉ ⲛⲧⲟⲟⲧⲕ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁⲙ
ϫⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟⲥ ⲁⲛϯ ⲟⲩⲁⲓⲡⲉ ⲛⲡⲃⲉ
ⲛⲧⲁⲫϫⲟⲟⲣⲥ̄ ⲟⲩⲁⲓ̈ⲡⲉ ϩⲁⲙⲙⲛⲧⲣⲉ ⲟⲩⲙⲙⲛⲧ
ⲛⲫⲁⲙⲙ ⲛⲧⲁⲫⲣⲱⲣⲥ̀ ⲟⲩⲙⲙⲛⲧ ϩⲁⲛⲧⲱⲣ̀ⲉ
ⲟⲩⲁⲓ̈ⲡⲉ ϩⲁⲧⲧⲱⲣ̀ⲉ ⲟⲩⲁⲓ̈ⲡⲉ ϩⲁ
ⲡⲕⲣⲟⲩⲕⲕⲟⲥ ⲛⲧⲁⲫⲥⲱⲗⲡ
ⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲡⲭⲟⲩⲱⲧⲥ̀
ⲭⲱⲕ ⲁⲓ̈ⲧ[ⲡⲛⲟⲟⲩ? . . .]
ⲉⲣⲟ[ⲕ . . . . .]

8. ϩⲁⲧⲧⲱⲣⲉ (17. ϩⲁⲛⲧⲱⲣ̀ⲉ): "for the hoe" or "hoes"; the ⲧⲱⲣⲉ is the modern *turya*. ⲥⲟⲗⲧⲉ= ⲥⲗⲧⲉ, ⲥⲟⲣⲧⲉ, *knives*. ⲕⲁⲡⲓϫⲉ (11, ⲥⲁⲡⲓϫⲉ): Tattam, ϫⲁⲡⲓϫⲓ = *choenix* (*cf.* Pl. XC, 3). 19. ⲕⲣⲟⲩⲕⲕⲟⲥ = *kríkos*, *ring*.

2. Letter, names wanting, referring to "the divinely wise (*θεόμητις*) lord (ⲡⲑⲉⲟⲙⲙⲓⲧ, ⲡ̄ϫⲟⲉⲓⲥ)," probably a bishop or hegumen, to accusations (*Obv.*, 7), asking the recipient (?) to . . . . in a spirit of pity (*Obv.*, 9), since the writer had been compelled . . . . . ; asking him to believe him (*Rev.*, 1), and stating that . . . . is paying back in full (*Rev.*, 3, 4).

Ostrakon. $3\frac{3}{4}$ inches × $3\frac{1}{4}$ inches. From Naḳâda. [No. 27416.]

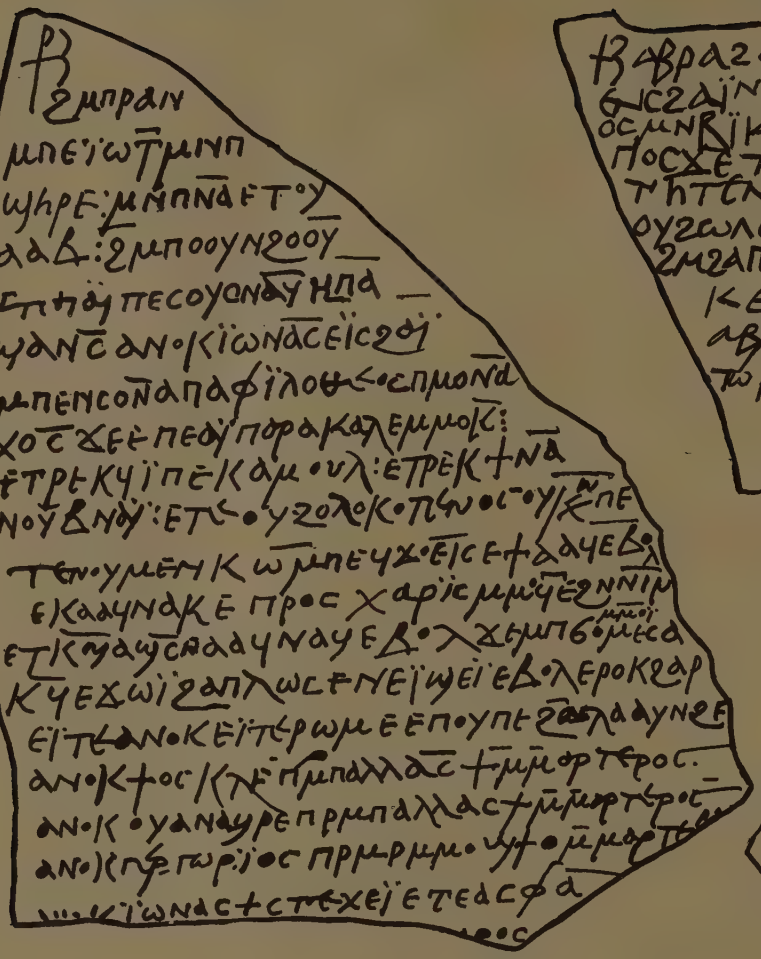
OBVERSE.

ϯ ϩⲁⲑⲏ ⲙⲙⲉⲛ ⲙ̄ⲙ[. . . . .] | [2] ⲧⲉⲕⲙⲙⲛ̄ⲧⲣⲉϥ[ⲙⲙⲁⲓ̈ⲡⲟⲩⲧⲉ] | [3] ⲱⲗⲏⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲡ
[. . . . .] | [4] ϩⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙⲙ · ⲁⲧⲱ ⲛϥ[. . . . .] | [5] ⲛⲉϥⲟⲩⲱⲱ · ⲉⲡⲓⲁⲏ ⲁⲡ[. . . . .]
| [6] ⲡⲑⲉⲟⲙⲙⲓⲧ, ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡ̄ⲉ[. . . . .] | [7] ⲁⲧⲱ ϩⲉⲡⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ⲛⲁ[. . . . .] | [8] [. .]
ⲉⲧⲣⲁⲣ̄ⲱⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲧⲥ[. . . . .] | [9] [. . . ϩ]ⲡⲟⲩⲙⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲣ̄ⲱϩⲏⲧ ⲱ[. . . . .]
| [10] [. . . . .]ⲁⲡⲁⲧⲕⲁϩⲉ ⲙⲙⲙⲟⲓ̈ ⲁⲕ[. . . . .] | [11] [. . . . .]ⲕⲁⲓⲧ[ⲁⲣ . . . .]

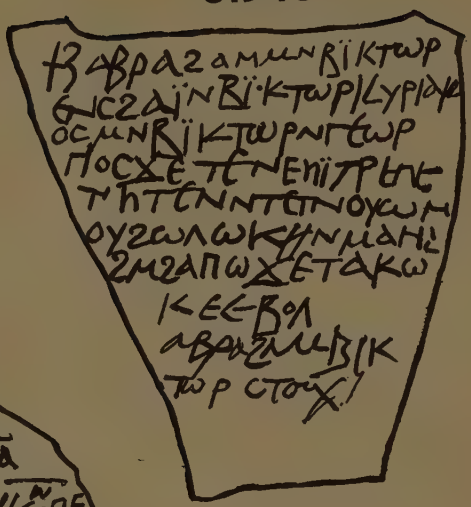
REVERSE.

[. . . .]ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲁⲓ̈ | [2] [. . . . .]ⲥ ⲙⲙⲛ̄ⲕⲉⲟⲩⲁⲉ ⲙⲙⲛ | [3] [. . . . .]ⲉⲓ̈ ⲛ̄ϥⲁⲡⲟ-
ⲗⲟⲩⲓϩⲉ | [4] [. . . . .]ϥⲟⲛϩ ϩⲟⲗⲱⲥ · [. . . . .]

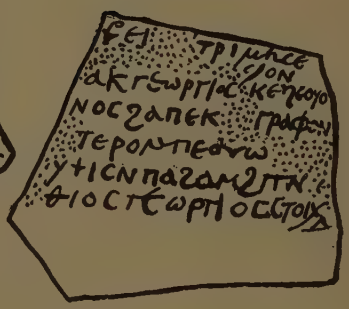
14080



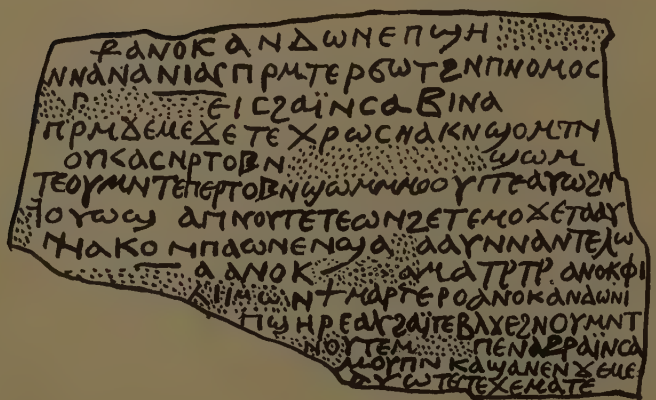
31943



29726

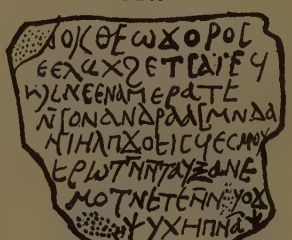


32000

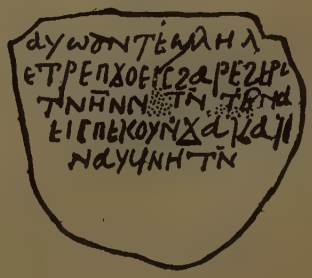


5854

OBV.



REV.



3. Letter from Andreas to "the pious Apa Pesynte the presbyter," saluting him and his brother Moyses, and referring to some enmity (*l.* 7).

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 3 inches. [No. 21074.]

†ⲁⲥⲡ[ⲁⲍⲉ ⲉⲡⲙⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ][2]ⲥⲟⲛ ⲙⲙⲱⲧ[ⲥⲏⲥ . . . .] | [3]ⲛⲁⲉⲓ ⲛⲧⲁⲥⲛ[. . . . .] | [4]ⲡⲟⲧⲃ[. .]ⲛ[. . . . ⲁⲃ] | [5]ⲣⲁⲍⲁⲙ ⲙⲙⲁⲧⲁⲓⲣ[ⲉ . . . . .] | [6]ⲣⲱⲙⲉ ⲙⲙⲛ̄ⲧⲉⲡⲣⲱⲙⲙ[ⲉ . . . . .] | [7]ⲟⲩⲙⲙⲛ̄ⲧⲭⲁⲭⲉ ⲉⲓⲧⲉ[. . . . .] | [8]ⲧⲁⲍⲟ ⲧⲛⲁⲉⲓ ⲙⲙⲡⲙⲁ[ⲩ] | [9]ⲧⲁⲁⲥ ⲙⲙⲡⲙⲙⲁⲓⲡⲟⲩⲧⲉ | [10]ⲁⲡⲁ ⲡⲉⲥⲩⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲡⲣⲉⲥⲃ, | [11]ⲉⲓⲧⲛ ⲁⲛⲁⲣⲉⲁⲥ ⲕⲉⲙⲙ[. . . .]

PLATE LXXVI.

LEGAL DOCUMENTS.

1. Receipt and Security (*ἀσφάλεια*) referring to the sale of a camel.

Ostrakon. Pottery. 8 inches × 5½ inches. Hay Collection. [No. 14080.]

† ⲉⲙⲙⲡⲣⲁⲙ
ⲙⲙⲡⲉⲓⲱⲧ̄ ⲙⲙⲡⲛ
ⲩⲛⲣⲉ : ⲙⲙⲛ̄ⲡⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲟⲩ
ⲁⲁⲃ : ⲉⲙⲙⲡⲟⲟⲩ ⲛⲉⲟⲩ̄
ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲥⲟⲩⲥⲛⲁⲩ̄ ⲛⲛⲛ̄ⲁ
ⲩⲁⲛ̄ⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲱⲛⲁ̄ⲥ̄ ⲉⲓⲥⲉⲁⲓ
ⲙⲙⲡⲉⲛⲥⲟⲛ̄ ⲁⲡⲁ ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲙⲙⲟⲛⲁ̄
ⲭⲟ̄ⲥ̄ ⲭⲉ ⲉⲡⲉ ⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉ ⲙⲙⲙⲟⲩ̄ⲕ :
ⲉⲧⲣⲉⲕⲥⲓ ⲡⲉⲕⲁⲙⲙⲟⲩⲗ : ⲉⲧⲣⲉⲕⲧ ⲛⲁ̄
ⲡⲟⲩⲃ ⲡⲁⲓ : ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲉⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲉⲡⲟⲥ ⲟⲩⲕ, ⲡⲉ
ⲧⲉⲡⲟⲩ ⲙⲙⲉⲛ ⲕⲱ̄ ⲙⲙⲡⲉⲭⲟⲉⲓ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲁⲁⲩ ⲉ̄ⲃⲟⲗ
ⲉⲕⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲡⲣⲟⲥⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙⲙⲙⲟⲩ ⲉⲃⲏⲡ[. . .]ⲙⲙⲙⲟⲓ
ⲉⲧⲣ̄ⲩⲁⲱⲥ̄ ⲛⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗⲭⲉ ⲙⲙⲡⲥⲟⲙⲙⲉⲥ ⲁ[. . . .]
ⲕⲋ ⲉⲭⲱⲓ ⲉⲁⲡⲗⲱⲥ ⲉⲡⲉⲓⲱⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲁⲣ[ⲟⲥ]
ⲉⲓⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲧⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲡⲟⲧ ⲡⲉ ⲉⲡⲗⲁⲁⲧ ⲛⲉⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲟⲥⲕⲗⲉ ⲡⲣⲙⲙⲡⲁⲗⲗⲁⲥ̄ ⲧⲙⲙⲙⲁⲣⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲁⲡⲁⲣⲉ ⲡⲣⲙⲙⲡⲁⲗⲗⲁⲥ ⲧⲙⲙⲙⲁⲣⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉⲣⲧⲱⲣⲓⲟⲥ ⲡⲣⲙⲙⲣⲙⲙⲙⲟⲩ ⲧⲟ ⲙⲙⲙⲁⲣⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲱⲛⲁⲥ ⲧⲥⲧⲉϫⲉⲓ ⲉⲧⲉⲁⲥⲫⲁ̄
[ⲁⲛⲟⲕ . . . . . ⲧⲙⲙⲙⲁⲣⲧ]ⲉⲣⲟⲥ

"In the name
of the Father and the
Son and the Holy Ghost:
To-day
which is the second of Pa-
shans̄, I Ionas write
to our brother Apa Philotheos the monk
that since I have asked thee

to take the camel and give me
my money, which is a solidus and a half,
now . . . . . to its master to sell it,
to hand it over to thee to gratify him . . . . . to me
which thou hast . . . . greatly to him because Pgomes (?) has not . . . . .
him on me. In short, I will not trouble thee further about it,
neither I nor any man in any way.
I, Dioskle of Pallas, am witness.
I, Ouanafre of Pallas, am witness.
I, Gergōrios of Rmmosh, am witness.
I, Ionas, sign this assurance.
[I, ... am] witness.

The forms of the names are curious. ϯⲟⲥⲕⲗⲉ = Dioskoros: ⲅⲉⲣⲅⲱⲣⲓⲟⲥ = Gregorios. ⲟⲩⲁⲛⲁϥⲣⲉ is the old Egyptian *Unnefer*, "good being," an epithet of Osiris. The vocalization is interesting. 10. ⲟⲩⲕ(ⲁⲥ). 13. ⲡϭⲟⲙⲉⲥ (= ⲡ-ⲕⲱⲙⲏⲥ, "the Count,") is more probably a proper name than "the count," but the meaning is doubtful. 19. ⲁⲥⲫⲁ(ⲗⲉⲓⲁ).

2. Authorization from Abraham and Victor to Victor Kyriakos and Victor son of Georgios, to spend (*lit.*, eat) a solidus.

Ostrakon. Pottery. 5¼ inches × 4½ inches. [No. 31943.]

ϯ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙⲛⲃⲓ̈ⲕⲧⲱⲣ | [2] ⲉⲛⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲃⲓ̈ⲕⲧⲱⲣ ⲕⲩⲣⲓⲁⲕ[3]ⲟⲥ ⲙⲛⲃⲓ̈ⲕⲧⲱⲣ ⲛⲅⲉⲱⲣ | [4] ⲅⲓ̈ⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉⲡⲓ̈ⲧⲣⲉⲡⲉ | [5] ⲛⲏⲧⲉⲛ ⲛⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲙ | [6] ⲟⲩϩⲱⲗⲱⲕ ⲛⲙⲁ | [7] ϩⲙ ϩⲁⲡⲱ ϫⲉ ⲧⲁⲕⲟ | [8] ⲕⲉ ⲉⲃⲟⲗ | [9] ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲃⲓⲕ|[10]ⲧⲱⲣ ⲥⲧⲟⲓⲭ,

Angular stiff hand.

3. Tax Receipt, written by Pesynthios (?), for the sum of a *trimēsion* paid by Georgios . . . . nos for the instalment (*διάγραφον*) of the second year: tax-farming (*ἔκληψις*) of Paḥam.

Ostrakon. Pottery. 4¼ inches × 3¼ inches. [No. 29726.]

ϯ ⲉⲓ[ⲥ ⲟⲩ]ⲧⲣⲓⲙⲏⲥⲉ
[ⲁϥⲉⲓ ϩⲛⲛⲇⲏⲙⲟ]ⲥⲓⲟⲛ
[ⲛⲧ]ⲁⲕ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ[. . . .]
ⲛⲟⲥ ϩⲁⲡⲉⲕ[ⲇⲓⲁ]ⲅⲣⲁⲫⲟⲛ
[ⲛ̄]ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲇ̣ⲩ̣ⲱ̣
[ⲉⲕⲗ]ⲩⲯⲓⲥ ⲛⲡⲁϩⲁⲙ ϩⲓⲧⲛ
[ⲡⲉⲥⲩⲛ]ⲑⲓⲟⲥ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⲥⲧⲟⲓⲭ,

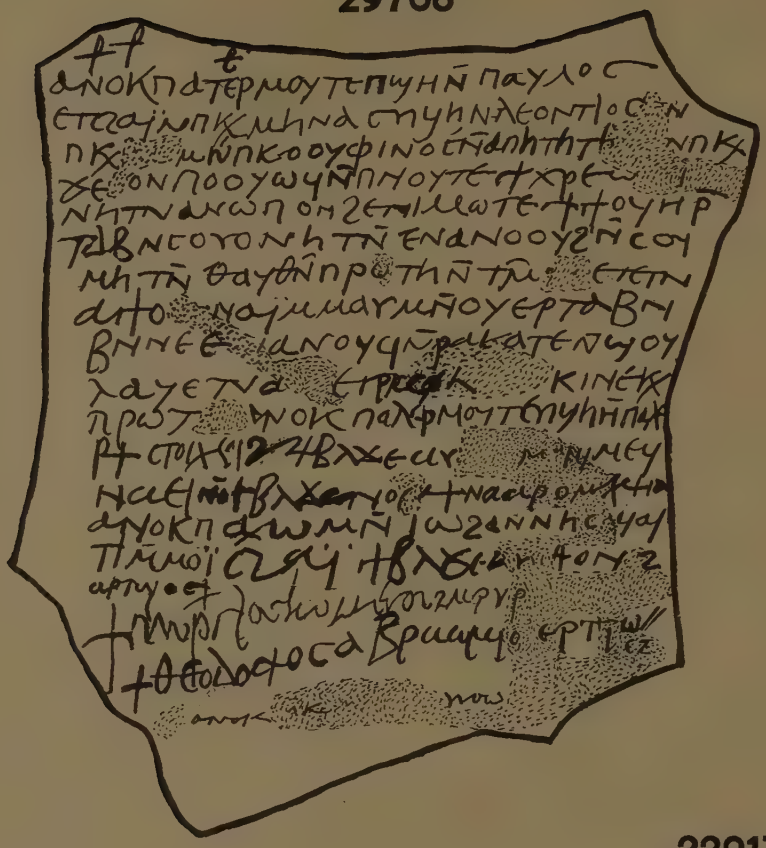
"Behold! a *trimesion*
has come in the tax (from thee),
Georgios [. . . .]
nos for thy instalment
of the year two (?).
Tax-farming of Paham, through
Pesynthios. Georgios signs."

Pesynthios was the actual tax-gatherer, Paḥam his employer the tax-farmer (*ἐκλήπτωρ*). For *ἔκληψις* (the actual tax-farming lease or contract, not the mere collection of taxes) see WILCKEN, *Ostraka*, I, 539, n. 1. This is the only instance of the use of the word ⲉⲕⲗⲩⲯⲓⲥ *sic* in these receipts.

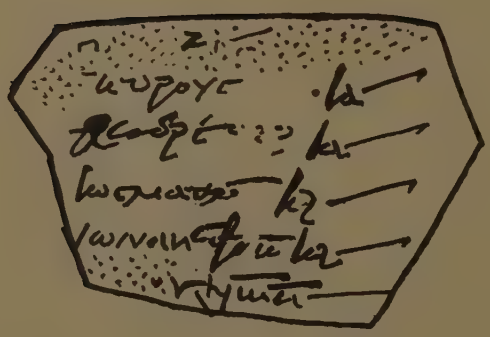
4. Acknowledgment of a Debt of 3½ ardebs of lentils, with their tax, and 15 ardebs of garlic (?) by Andōnĕ (Antonios), son of Ananias, the man of Terġōt in the nome of Erment, to Sabina of Tchĕmĕ (*sic*). The debtor is ready to pay on the 1st (?) of Paōnĕ without any dispute. Witnessed by . . . . . a and Philēmōn: Andōni (*sic*) writes the ostrakon (ⲃⲗϫⲉ) on the 13th of Paōne (?), in the presence of Samuel the *lashanĕ* (magistrate) of Tchĕmĕ, and assents to its terms likewise.

Ostrakon. Pottery. 5⅝ inches × 4¼ inches. [No. 32009.]

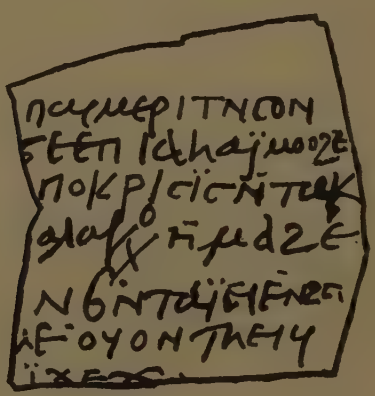
29768



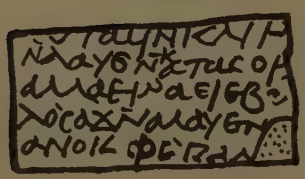
33222



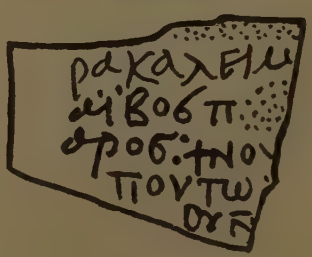
33217



33186



33195



† ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛⲁⲱⲛⲉ ⲡⲱⲏ[ⲣⲉ] | ⲙⲙⲁⲛⲁⲙⲓⲁⲥ ⲡⲣⲉⲉⲧⲉⲣⲥⲱⲧ ⲉⲙⲡⲛⲟⲩⲟⲥ | [ⲉ]ⲣ [ⲉⲉⲟⲛⲧ] ⲉⲓⲥⲉⲁⲓ ⲛⲥⲁⲃⲓⲛⲁ | ⲡⲣⲉⲉⲭⲉⲉⲉ ⲧⲉϫⲣⲱⲥ ⲛⲁⲕ ⲡⲱⲟⲩⲉⲧ ⲡ̀ⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲣⲧⲟⲃ ⲛ[ⲁⲣⲱ]ⲓⲛ ⲉⲉⲡⲡⲉⲧⲱⲱⲱⲉ | ⲧⲉ ⲟⲩⲉⲉⲛⲧⲉ ⲛⲉⲣⲧⲟⲃ ⲛⲱⲱⲉⲉ ⲉⲉⲉⲟⲟⲩ ⲛⲉ ⲁⲧⲱ ⲉⲙ | ⲛⲟⲩⲱⲱ ⲁⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉⲱ ⲛⲉⲉⲧⲉⲗⲗⲟ ⲉⲧⲁⲁⲩ ⲙⲙⲁⲕ ⲁ ⲙⲙⲁⲱⲛⲉ ⲛⲱⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲙⲙⲁⲛ-ⲧⲉⲗⲱ[ⲩⲓ]ⲁ ⲁⲛⲟⲕ [. . , . ⲧⲉ]ⲟ ⲉⲉⲁⲧⲣⲧⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲫⲓ̀ⲗⲏⲉⲉⲱⲙ ⲧⲉⲉⲁⲣⲧⲉⲣⲟ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛⲁⲱⲙⲓ | ⲡⲱⲏⲣⲉ ⲁⲓⲥⲉⲁⲓ ⲧⲉⲃⲗϫⲉ ⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲓⲛⲧ ⲱⲟⲩⲉⲧⲉ ⲉⲉⲡⲁ[ⲱⲙ]ⲉ ⲛⲁⲉⲣⲁⲓ ⲛⲥⲁ|ⲉⲉⲟⲩⲏⲗ ⲡⲗⲁⲱⲁⲙⲉ ⲡϫⲉⲉⲉ | ⲁⲧⲱ ⲧⲉⲥⲧⲉϫⲉ ⲉⲉⲉⲁⲧⲉ.

4. ⲧⲉϫⲣⲱⲥ = †ϫⲣⲉⲱⲥⲧⲉⲓ, "I owe." In this ostrakon † is several times spelt ⲧⲉ. 5. ⲱⲱⲉⲉ, "duty," "tax," or "charge," *cf.* CRUM, Ad. 16. 6. ⲱⲱⲉⲉ possibly = Ar. *thûm* ثوم, "garlic." 8. ⲁⲛⲧⲉⲗⲱⲧⲓⲁ = *ἀντιλόγια*.

5. Letter from a monk named Theodoros to the monks Andraas and Daniel, saying that he is sending them a little *tchak*.

Ostrakon. Calcareous Stone. 3½ inches × 3 inches. [No. 5854.]

OBVERSE.

[ⲁ]ⲛⲟⲕ ⲑⲉⲱⲇⲟⲣⲟⲥ | [ⲡ]ⲉⲉⲗⲁϫ, ⲉⲧⲥⲁⲓ ⲉⲩ ⲱⲓⲛⲉ ⲉⲛⲁⲉⲉⲣⲁⲧⲉ | ⲛ̄ⲥⲟⲙ ⲁⲛ-ⲁⲣⲁⲁⲥ ⲉⲉⲡⲁⲁ ⲛⲓⲛⲗ ⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲭⲉⲥⲉⲉⲟⲩ | ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲭⲁⲧⲁⲁⲛⲉ | [. .]ⲉⲉⲟⲧⲛ ⲉⲧⲉⲡⲡ-ⲟⲩⲟϫ[. .] | ⲧⲁⲯⲩϫⲏ ⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲯ[. . .]

REVERSE.

ⲁⲧⲱ ⲟⲛ ⲧⲉⲱⲗⲏⲗ | ⲉⲧⲣⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲁⲣⲉⲉ ⲉⲣⲱ̀ⲧⲛ ⲉⲉⲡⲛⲉⲧⲛ̄ⲧⲃⲏⲁ[ⲧⲉ] | ⲉⲓⲥ ⲛⲉⲕⲟⲩ ⲛ̀ϫⲁⲕ ⲁⲓ̈ⲧ[ⲛ] ⲡⲁⲧⲭ ⲡⲏⲧⲛ̄

Rev., 3–5. ⲧⲃⲏⲁⲧⲉ, ⲧⲡⲏⲁⲧ, Akhmimish dialect. 4. ⲭⲁⲕ (*tchak*), see Pl. LIV, 1.

PLATE LXXVII.

MISCELLANEA.

1. Acknowledgment of a Debt of corn by Patermoute, son of Paulos, to the *kyros* Mēnas, son of Leontios, the *kyros* Rufinus of Apē(?), and other *kyrii*; and **Promise to Pay** an ardeb of good corn on the 10th Thauth (*sic*) and an ardeb of good dates of Rakate (*sic*: Alexandria). Signed and sealed by Patermoute, written and witnessed in Coptic by Paōm, son of Iohannes, at Patermoute's request (*αἰτεῖν*), and witnessed in Greek by Geōrgios, son of Komes, and by Theodosios, son of Abraam.

Ostrakon. Pottery. 8½ inches × 6 inches. [No. 29768.]

ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲧⲉⲣⲉⲉⲟⲧⲧⲉ ⲡⲱⲏⲙ̄ⲡⲁⲗⲗⲟⲥ | ⲉⲧⲥⲉⲁⲓ ⲙⲙⲕ, ⲉⲉⲏⲙⲁⲥ ⲡⲱⲏⲙⲗⲉⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲉⲉⲛ | ⲙⲕ, [. . .]ⲉⲉⲙⲙⲕ, ⲣⲟⲩⲫⲓⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲡⲏ ⲧⲏⲧ [. . ⲉⲉ]ⲙⲙⲕ, | ϫⲉ ⲉⲙⲡⲉⲟⲩⲱⲱ ⲛ̄ⲙⲙⲟⲩⲧⲉ †ϫⲣⲉⲱ[ⲥⲧⲉⲓ] | ⲙⲏⲧⲛ ⲁⲧⲱ ⲫⲟ ⲛⲉⲉⲧⲟⲓⲉⲉⲱⲥ ⲉⲧⲧ ⲟⲩⲏⲣ̄|ⲧⲁⲃ ⲛⲥⲟⲩⲟ ⲙⲏⲧⲛ̄ ⲉⲛⲁⲟⲟⲩ ⲉⲛ̄ⲥⲟⲩ'ⲉⲉⲏⲧ ⲛ̄ⲑⲁⲩⲑ ⲛ̄ⲡⲣⲱⲧⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲉ[. . .]ⲉⲧⲉⲧⲛ | ⲁⲓⲧⲟ[. .] ⲛⲁⲓ ⲉⲉⲉⲁⲥ ⲉⲉⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲧⲁⲃ ⲛ ⲃⲓⲙⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲣⲁⲕⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲱⲟⲩ ⲗⲁⲧⲉ [. .]ⲁⲛ[. .]

ⲉⲧⲣⲁⲫⲏ [. .]ⲕ ⲓⲡⲁⲕ, [11] | ⲡⲣⲱⲧ [. .] ⲁⲡⲟⲕ ⲡⲁⲧⲉⲣ̈ⲣ̈ⲟⲧⲧⲉ ⲡⲱⲏⲛ̄ⲡⲁⲧⲗ̄[12]ⲟⲥ ϯⲥⲧⲟⲓⲭⲉⲓ
ⲉⲁϯⲃⲗⲁⲉ ⲁⲧⲱ [. . . .]ⲡⲓⲣ̈ ⲉⲩ[13]|ⲣ̈ⲁⲉⲓⲡ ⲉϯⲃⲗⲁⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲡⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲩ, [. . . .]
[14] | ⲁⲡⲟⲕ ⲡⲁⲱⲣ̈ ⲛ̄ⲓⲱⲉⲁⲡⲡⲏⲥ ⲁⲩⲁⲓ[15]|ⲧⲓ ⲣ̈ⲣ̈ⲟⲩ̈ ⲥⲉⲁⲓ̈ ϯⲃⲗⲁⲉ ⲁⲧⲱ ϯⲟ ⲣ̈ⲣ̈ⲁ[16]|ⲣⲧⲩⲣⲟⲥ
[17] | + Γεωργιος Κομετου μαρτυρω" [18] | + Θεοδοσιος Αβρααμιου μαρτυρω"

3. ⲡⲕ(ⲩⲣⲟⲥ) = *κύριος*. 13. ⲁⲡⲟⲗⲟⲩ(ⲓⲍⲉ).

The writer uses Akhmimish dialect forms : ⲣ̄ⲧⲁⲃ̄, ⲣ̈ⲣ̈ⲁⲁⲥ, ⲟⲁⲧⲟ, ⲣⲁⲕⲁⲧⲉ, *etc.* The cursive Greek signature of the two witnesses is interesting. The whole is a palimpsest, and the insufficiently-erased writing below renders this ostrakon difficult to read in places.

2. List of Names of Men; Senouthios, Dioskorous, Theodorĕ (?), Kosmas, Ionas, *etc.*, with numerical figures against them, 11, 21, 26, *etc.*, perhaps their ages or amounts paid by them.

Ostrakon. Pottery. 3½ inches × 2½ inches. From Dêr al-Baḥarî. *Presented by the Egypt Exploration Fund*, 1900. [No. 33222.]

ⲥⲉⲡⲟⲩⲑⲓⲟⲥ [2] | [ⲁⲓⲟⲥ]ⲕⲟⲣⲟⲩⲥ ⲓⲁ̄ [3] | ⲑⲉⲟⲁⲣⲉ[. .] ⲓⲁ̄ [4] | ⲕⲱⲥⲣ̈ⲁⲥ[.] ⲕⲍ̄ [5] | ⲱⲙⲁ[. . . .] ⲕⲋ [6] | [. . . . .]

Cursive.

3. Fragment of a Letter, addressed to a monk, referring to money-matters.

Ostrakon. Pottery. 3 inches × 2½ inches. From Dêr al-Baḥarî. *Presented by the Egypt Exploration Fund*, 1900. [No. 33217.]

[. . . . .]ⲡⲁⲣ̈ⲉⲣⲓⲧ ⲡⲥⲟⲙ [2] | [. . . . .]ⲭⲉ ⲉⲡⲓⲁⲏ ⲁⲓ̈ⲣ̈ⲟⲟⲩⲉ [3] | [. . . . . ⲁ]
ⲡⲟⲕⲣⲓⲥⲓ̈ⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲕ [4] | [. . . . . ⲡⲉ]ⲁⲗⲁⲕ°, ⲛ̄ⲣ̈ⲣ̈ⲁⲉ | [5] [. . . . .]ⲡⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̈ⲉⲓ ⲉⲡⲉ[. .]
[6] | [. . . . .]ⲣ̈ⲉ · ⲟⲩⲟⲡⲧⲏⲉⲓⲩ [7] | [. . . .]ⲓ̈ⲭⲉ ⲭ[. . . . .]

4. Fragment of an Agreement with regard to the occupation of a House or Hired Land, in which the writer Phĕbamōn engages to carry out certain conditions without any trickery (ⲁⲭⲛ̄ ⲗⲁⲧⲉ ⲛⲕⲁⲧⲁⲥⲟⲫⲓⲥⲣ̈ⲟⲥ) and to leave whenever required, without hesitation (ⲁⲭⲛ̄ ⲗⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲕⲛⲉⲧⲉ : *cf.* Pl. LXXIII, No. 2).

Ostrakon. Pottery. 2 inches × 1¼ inches. From Dêr al-Baḥarî. *Presented by the Egypt Exploration Fund*, 1900. [No. 33186.]

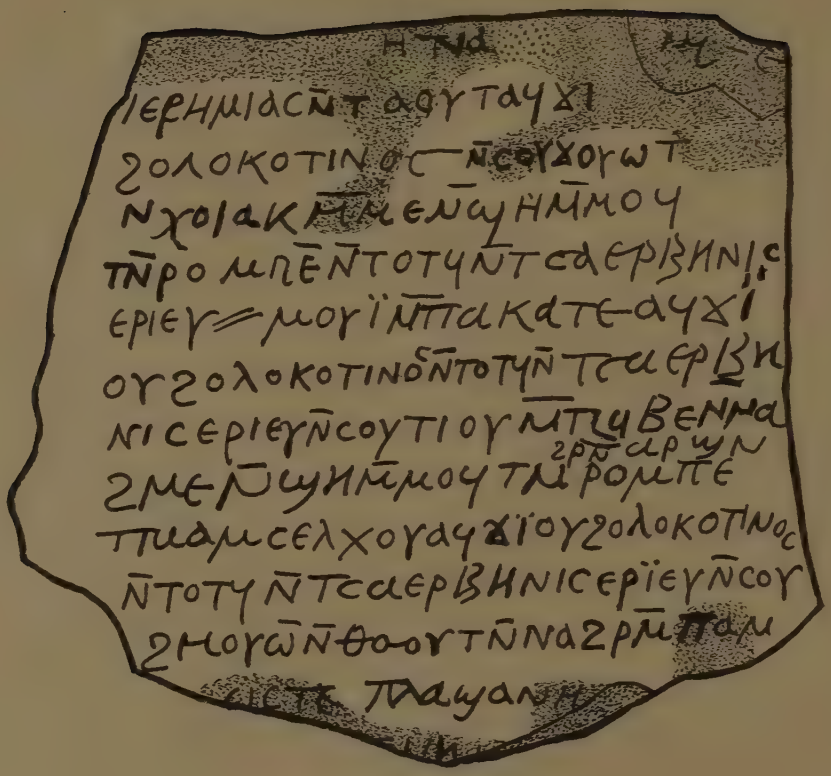
1. ⲕⲗⲓⲣ̈[ⲁⲍ?], "ladder." 2. [ⲁⲭ]ⲛ̄ ⲗⲁⲧⲉ ⲛⲕⲁⲧⲁⲥⲟⲫ[ⲓⲥⲣ̈ⲟⲥ]. 3. ⲁⲭⲛ̄ ⲁⲗⲁⲧⲉ (*sic*) ⲛ[ⲟⲕⲛⲉⲧⲉ]. 4. ⲫⲉⲃⲁⲙ[ⲱⲛ].

5. Fragment of a Letter, containing curious and unusual spelling. A few words legible.

Ostrakon. Pottery. 2¼ inches × 2 inches. From Dêr al-Baḥarî. *Presented by the Egypt Exploration Fund*, 1900. [No. 33195.]

2. ⲁⲓ̈ⲃⲟϭ ⲡ[. . . . .] | ⲁⲣⲟϭ : = ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲡ[. . . . .] ⲉⲣⲟⲕ, "I have sent the . . . . . to thee" (ⲃⲱⲃ̄ transitive, as commonly on these ostraka).

12179



29766

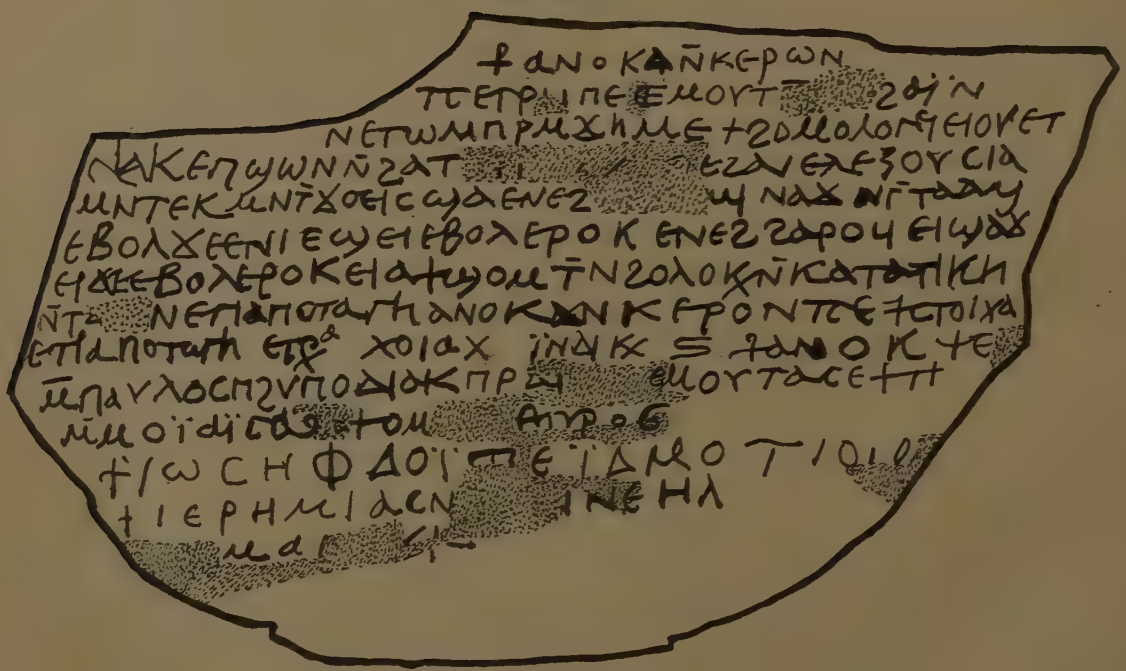


PLATE LXXVIII.

LEGAL DOCUMENTS.

1. Acknowledgment of Yearly Receipts from Tsaerbēnis (daughter of) Ericus: Ieremias son of Taout, a *ḥolokotinos* on the 20th of Khoiak: "Moui, son of Pakate, has received a *ḥolokotinos* from Tsaerbēnis Erieu . . on the 5th of Tōbe," *etc.*: "Paam (son of) Selkhou has received a *ḥolokotinos* from Tsaerbēnis Ericu . . on the 8th (ⲡⲥⲟⲧⲉⲗⲗⲟⲩⲡ, *l.* 12) of Thoout, in the presence of Pam . . . . the *lashane*."

Ostrakon. Pottery. 6 inches × 4½ inches. From Medînet Habu. [No. 12179.]

[. . . . .] | ⲓⲉⲣⲏⲗⲗⲓⲁⲥ ⲡⲧⲁⲟⲩⲧ ⲁϥⲭⲓ [ⲟⲩ] ⲑⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲓⲛⲟⲥ ⲡⲥⲟⲩⲭⲟⲩⲱⲧ | ⲛⲭⲟⲓⲁⲕ ⲙⲙⲉ ⲛⲑⲏ ⲙⲙⲟϥ | ⲧⲡⲣⲟⲗⲗⲡⲉ ⲡⲧⲟⲧϥ ⲡⲧⲥⲁⲉⲣⲃⲏⲛⲓⲥ | ⲉⲣⲓⲉⲧ ⲙⲙⲟⲩⲓ ⲡⲡⲁⲕⲁⲧⲉ ⲁϥⲭⲓ | ⲟⲩⲑⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲓⲛⲟⲥ ⲡⲧⲟⲧϥ ⲡⲧⲥⲁⲉⲣⲃⲏ ⲛⲓⲥ ⲉⲣⲓⲉⲧ ⲡⲥⲟⲩⲧⲓⲟⲩ ⲡⲧⲱⲃⲉ ⲡⲛⲁ ⲑⲙⲙⲉ ⲛⲑⲏ ⲙⲙⲟϥ ⲧⲡⲣⲟⲗⲗⲡⲉ ⲑⲣⲡⲁⲣⲱⲙ | ⲡⲁⲗⲗⲉ ⲥⲉⲗϫⲟⲩ ⲁϥⲭⲓ ⲟⲩⲑⲟⲗⲟⲕⲟ-ⲧⲓⲛⲟⲥ | ⲡⲧⲟⲧϥ ⲡⲧⲥⲁⲉⲣⲃⲏⲛⲓⲥ ⲉⲣⲓⲉⲧ ⲡⲥⲟⲩ | ⲑⲙⲙⲟⲩⲛ ⲛⲑⲟⲟⲩⲧ ⲡⲛⲁⲑⲣ ⲙⲡⲁⲗⲗⲉ | [. . . . .]ⲡⲗⲁⲱⲁⲛⲏ[. . . . .] | [. . . . .]

The names in this ostrakon are interesting. *Taout* (*l.* 2) is that of the god Thoth: *Tsaerbēnis* and *Erieus* are both of ancient type: the former is "The daughter of Horus . . . . . " (*Ta-she(re)t-Ḥeru* . . . . .); Erieus is "(The god) Horus comes," *Ḥeru-i*. *Selkhou* (cf. *Selḥo*, Pl. XIV) is the same as the name of the famous chief of the Nobadae Silko: the name is derived from that of the scorpion-goddess Selkit, who was especially worshipped in the Dodekaschoinos, the stretch of the Nile valley immediately south of Syēnē (Aswân), which was conquered by the Nobadae nearly a century before the date of these ostraka: Pselkis, "the town of Selkit," was its chief place. These old names give this document a rather archaic appearance: it may be of the VIth century. Writing very faint: in places almost illegible.

2. Renunciation (*ἀποταγή*) by Ankerōntsē "the woman of Petemout" of the payment of a *shōp* (purse?) of silver by Netōm "the man of Tchēme": she engages never to ask for it under penalty of paying a fine (*καταδίκη*) of three gold pieces. Written in the month Khoiak of the sixth Indiction-year: witnessed at her request by Pse . . ., son of Paulos, sub-deacon and man of Petemout, by Ioseph, Ieremias, and others.

Ostrakon. Pottery. 7½ inches × 7 inches. [No. 29766.]

† ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲡⲕⲉⲣⲱⲛ̄ⲧⲥⲉ ⲧⲣⲙⲙⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲩⲧ | ⲉ[ⲥⲥ]ϫⲁⲓ ⲛ ⲛⲉⲧⲱⲙⲙ ⲡⲣⲙⲙⲭⲏⲙⲙⲉ †ϫⲟⲙⲙⲟⲗⲟⲩⲉⲓ ⲉⲓⲟⲩⲉⲧ | ⲛⲁⲕ ⲉⲡⲱⲱⲡ ⲛϫⲁⲧ[. . . . .]ⲥϫⲁⲓ ⲉⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ | ⲙⲙⲡⲉⲕ-ⲙⲙⲏⲧⲭⲟⲉⲓⲥ ⲱⲁⲉⲡⲉϫ[. . . . .]ⲩ ⲛⲁⲕ ⲛⲧⲧⲁⲁϥ | ⲉⲃⲟⲗⲭⲉ ⲉⲡⲓⲉⲱⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲡⲉϫ ϫⲁⲣⲟϥ ⲉⲓⲱⲁⲭ ⲉⲓ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲓⲁⲧ ⲱⲟⲙⲙⲧ ⲛϫⲟⲗⲟⲕ, ⲡⲕⲁⲧⲁⲧⲓⲕⲏ | ⲡⲧⲁ[. .]ⲛⲉ ⲧⲓⲁⲡⲟⲧⲁⲅⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲡⲕⲉⲣⲟⲛⲧⲥⲉ †ⲥⲧⲟⲓⲭⲁ | ⲉⲧⲓⲁⲡⲟⲧⲁⲅⲏ ⲉⲧⲣⲁ, ⲭⲟⲓⲁⲭ ⲓⲡⲁⲓⲕ, ⲥ + ⲁⲛⲟⲕ ⲯⲉ[. . . .] | ⲙⲡⲁⲗⲗⲟⲥ ⲡϫⲧⲡⲟⲗⲓⲁⲕ, ⲡⲣⲙⲙ[ⲡⲉⲧ]ⲉⲙⲙⲟⲩⲧ ⲁⲥⲉⲓⲧⲏ | ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲓⲥⲁϩ †ⲟ ⲙⲙ[ⲙⲁ]ⲣⲧⲩⲣⲟⲥ | + ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲁⲟⲩ[. .] ⲉⲓⲁⲗⲗⲟⲧⲧⲣⲓⲟⲥ | + ⲓⲉⲣⲏⲗⲗⲓⲁⲥ ⲛ[ⲁⲁ]ⲙⲉⲏⲗ | †ⲟ ⲙⲙⲁⲣ[ⲧ]ⲩⲣⲥ

The village-name *Petemout* = "Given by (the goddess) Mut," *cf.* the village-name *Patoubasten*, "Given by Bast"; p. 84, above: *Ä.Z.*, 1878, p. 18: CRUM, 301, 439. 13. ⲉⲓⲁⲗⲗⲟⲧⲧⲣⲓⲟⲥ = ⲁⲓⲧⲟ ⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

PLATE LXXIX.

LETTERS.

1. Letter from Iakōb to a person whose name is destroyed.

Ostrakon. Calcareous Stone. 4 inches × 2½ inches. [No. 26454.]

OBVERSE.

ⲙⲙⲛ̄ⲧⲧⲁⲑⲉ ⲛⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲁ
λⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲙⲛ̄ⲧⲙⲙⲁⲓⲡⲟⲧⲧⲉ ϫⲉ
ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲥⲛⲁϥ ⲛ̄ϩⲟⲗⲟϫ,
ⲛ̄ⲥⲟϥⲟ ⲛⲁⲛ ⲧⲉⲛⲟϥ ⲁⲣⲓⲧⲁ
ⲧⲁⲡⲏ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲁ ⲧⲉⲕⲁ
ⲧⲁⲡⲏ ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲟ[ϥ]
ⲟⲛ ϫⲟⲟϥ ⲛⲁⲛ ϩ[ⲓⲧⲟ-]
[ⲟ]ⲧϥ̄ ⲙⲙⲡⲣⲱ[ⲙⲉ]
ⲉⲡⲱⲙ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄[ⲛ-]
[ⲟ]ⲟⲩⲥⲟϥ ⲛⲁϫ
ⲛⲩ̄ⲣ̄

REVERSE.

ⲧⲁϫⲁⲡⲏ ⲛ̄ϣⲱⲡⲟϥ ⲛⲁⲛ
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉϫϣⲁⲛϭⲏ ⲣ[ⲱ-]
ⲙⲉ ⲉϥⲟⲩⲉϣ ⲡⲓϫⲁⲙⲙⲟⲩⲗ
[ϩ]ⲓⲟⲣⲁϩ ⲛϥ̄ⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲟ[ϥ]
ϣⲟⲛϣ̄[.]ϩⲁⲡϣⲓ ϫⲟⲟϥ
ⲡϫⲱϫ ⲛⲁⲛ ⲟⲛ ⲟⲩϫⲁⲓ̈
ϩⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁⲁⲥ ⲙⲙ̄
ⲡⲙⲙⲁⲓ̈ⲡⲟⲩⲧⲉ ⲁⲡⲁ
[. .]ⲱⲛ[. . . .]ⲡⲱ,
+ ⲓⲁϫⲱϐ̄ ⲡⲓⲉⲗ(ⲁ-)
ϫ, +

good as to buy them for us.
And further if thou findest a man
who wants the camel
in exchange for beans, let him give them to us,
..... according to(?) the measure. And let us know
the decision. Farewell
in the Lord. Give it to
the devout Apa
. . . . . .
Iakōb the insignificant."

Rev., 4. ⲟⲣⲁϩ, collective noun : masc. sing.

2. Fragment of a Letter, well written, referring to a prosecution (*διοικεῖν*) of the writer (*ll.* 4, 7). No names preserved.

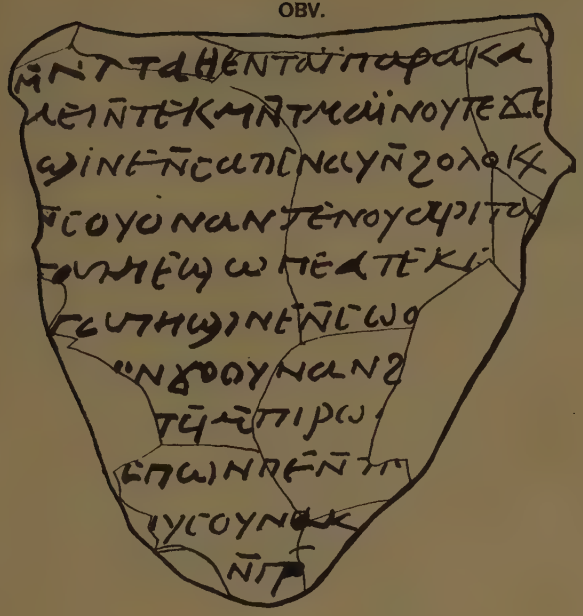
Ostrakon. Pottery. 5 inches × 2½ inches. From Thebes. [No. 14109.]

[. . . . .] | [4] ⲁϫⲁⲓⲟ[ⲓⲕⲉ ⲙⲙⲙⲟⲓ̈ . . .] | [5] ⲟⲛ ⲉⲧϐⲉ[. . . . .] | [6] ⲉⲧϐⲏⲧⲟϥ
[. . . . .] | [7] ⲁⲓⲟⲓⲕⲉ ⲙⲙⲙ[ⲟⲓ̈ . . . . .] | [8] ⲛⲁϫ ⲁⲣⲓⲡⲡ[ⲁ . . . . .] | [9] ϫⲟⲟϥ ⲛ̄ⲕⲉ-
ϩⲙⲁ[ⲁϥ . . . . .] | [10] ⲡⲉⲧⲡⲏⲡ ⲉⲡ̄[. . . . .] | [11] ⲛⲩ̄ϫⲟⲟϥ ⲡⲁⲛⲧ[. . . . .] | [12] ⲉⲡⲉ-
ⲕⲟⲧⲱⲱ ⲡ[. . . . .] | [13] ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲧⲁ[ⲁⲥ . . . . .]

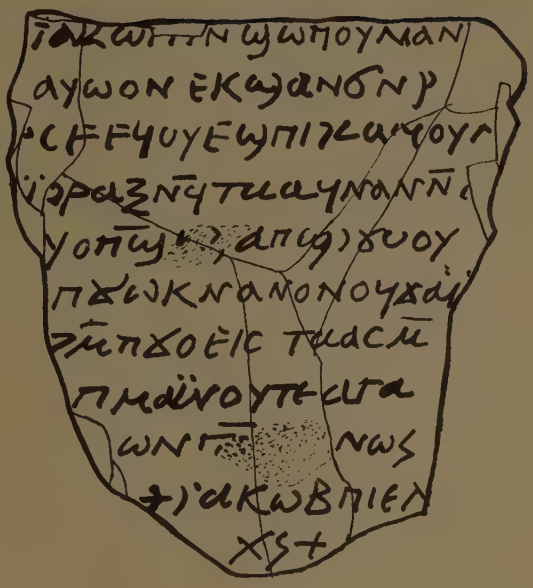
11. n. pr. Pantigrapheus or Pantokrator?

26454

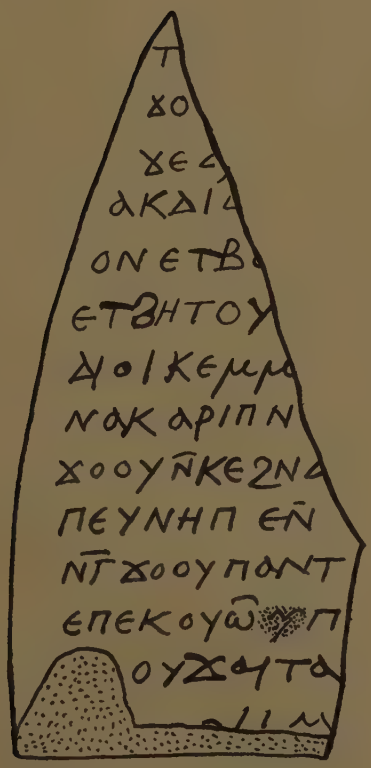
OBV.



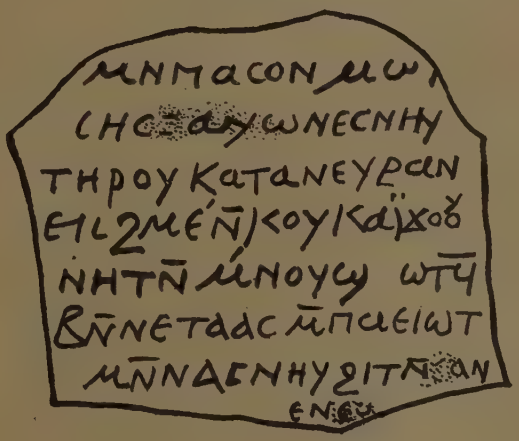
REV.



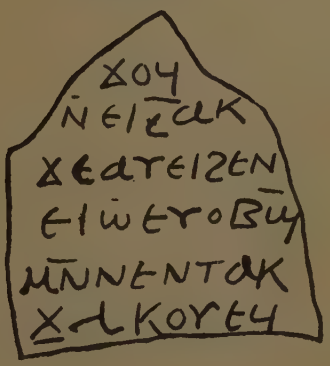
14109



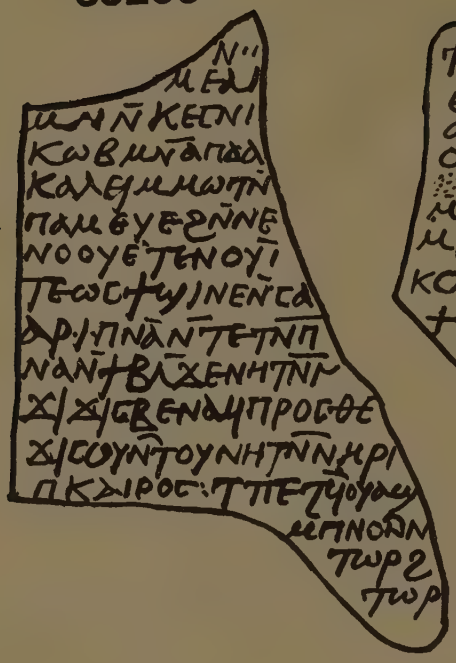
12491



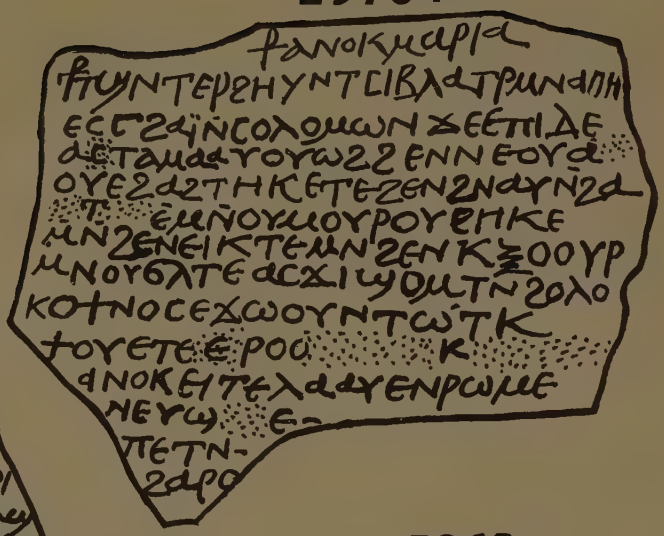
19661



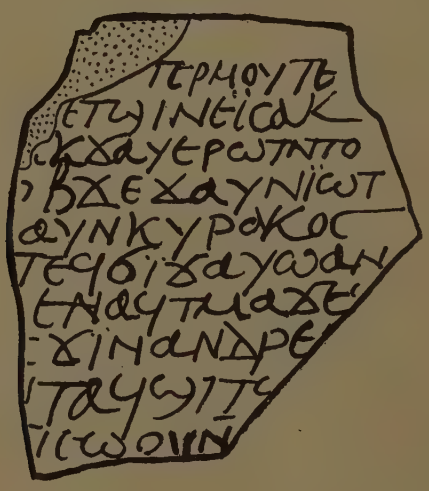
33266



29764

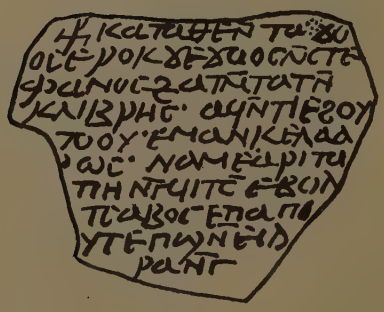


5862

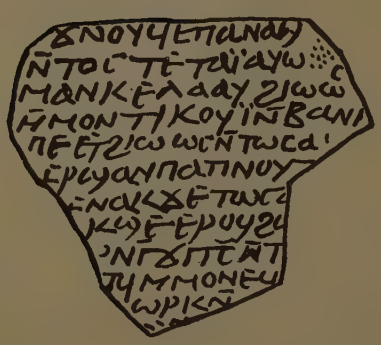


21372

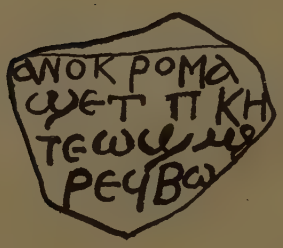
OBV.



REV.



20398



3. Note accompanying a consignment of mustard and dates.

Ostrakon. Pottery. 4½ inches × 3 inches. [No. 12491.]

[ϩⲁⲟⲕ ⲙⲙⲉⲛ ϯⲥⲱⲡⲉ ⲉⲣⲟⲕ]	["First I greet thee]
ⲙⲙⲡⲁⲥⲟⲛ ⲙⲙⲱⲧ	and my brother Mōy-
ⲥⲛⲥ = ⲁⲧⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲧ	sēs and all the brethren
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲓⲣⲁⲙ	by name.
5 ⲉⲓⲥ ϩⲙⲙⲉ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲕ ⲁⲓⲭⲟⲟⲩ	5 Behold, forty mustard-plants have I sent
ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙⲙⲟⲩϣⲱⲧϥ	you, and a *shōtf*
ϧⲛ̄ⲛⲉ ⲧⲁⲁⲥ ⲙⲙⲁⲉⲓⲱⲧ	of dates. Give it to my father
ⲙⲙⲛ̄ⲛⲁⲥⲛⲏⲧ ϩⲓⲧⲛ̄ⲁⲛ	and my brethren from An-
ⲉⲛⲉⲁ[ⲥ].	eneas."

6. ϣⲱⲧϥ = ϣⲱϥⲧ, see Pl. XLVII, 1.

4. Message about some Donkeys.

Ostrakon. Pottery. 3⅓ inches × 3 inches. [No. 19661.]

ⲭⲟϥ | [2] ⲛ̄ⲉⲓⲥⲁⲕ | [3] ⲭⲉ ⲁⲧⲉⲓ ϩⲉⲛ [4] ⲉⲓⲱ ⲉⲧⲟⲃϣ̄ | [5] ⲙⲙⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲕ | [6] ⲭⲱⲕⲟⲩ ⲉϥ | [7] . . . .

"Tell Isak that they have sent the donkeys, which are wretched (*or* asleep, stupid ?). And those which you have done with, he . . . . . ."

3. ⲉⲓ transitive.

PLATE LXXX.

LETTERS, Etc.

1. Fragment of a Letter referring to agricultural matters.

Ostrakon. Pottery. 5½ inches × 3 inches. From Dêr al-Baḥarî. *Presented by the Egypt Exploration Fund*, 1900. [No. 33266.]

[. . . . .] | [3] ⲙⲙⲛ̄ⲛⲕⲉ ⲥⲛⲏ[ⲩ ⲙⲙⲛ̄ⲓⲁ] | [4] ⲕⲱϐ ⲙⲙⲛ̄ ⲁⲡⲁ ⲁ[ⲁⲡⲏⲗ ϯⲡⲁⲣⲁ] | [5] ⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙⲙⲙⲱⲧⲛ̄ [ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲣⲓ] | [6] ⲡⲁⲙⲙⲉⲩⲉ ϩⲛⲛⲉ[ⲧⲛ̄ϣⲩⲗⲏⲗ ⲙⲙⲛ̄ⲁⲧϧ] | [7] ⲛⲟⲟⲩⲉ · ⲧⲉⲛⲟⲩ [. . . . .] | [8] ⲧⲉⲱⲥ ϯⲥⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁ[. . . . .] | [9] ⲁⲣⲓⲛⲛⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛ[. . . . .] | [10] ⲛⲁⲛ ϯϧⲁ̄ⲭⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙⲙ[. . . . .] | [11] ⲭⲓⲭⲓⲥϧⲉ ⲛⲁϥ ⲡⲣⲟⲥⲑⲉ[. . . . .] | [12] ⲭⲓⲥ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛⲏⲣⲓ[. . . .] | [13] ⲡⲕⲁⲓⲣⲟⲥ · ⲧⲛⲉⲧϥⲟⲩⲁϣ[. . . . .] | [14] ⲙⲙⲛⲟ ⲛ[. . . . .] | [15] ⲧⲱⲣϩ[. . . .] | [16] ⲧⲱⲣ[ϩ . . . . .]

2. Acknowledgment of Payment for goods supplied.

Ostrakon. Pottery. 6½ inches × 5½ inches. [No. 29764.]

ϯ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ | [2] ⲧⲱⲡⲧⲉⲣϩⲏⲧ ⲛⲧⲥⲓϐⲗⲁ ⲧⲣⲙⲙⲁⲛⲏ | [3] ⲉⲥⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲥⲟⲗⲟⲙⲟⲛ ⲭⲉ ⲉⲡⲓⲁⲉ | [4] ⲁⲥ ⲧⲁⲙⲙⲁⲁⲧ ⲟⲩⲱϩ ϩⲉⲛⲛⲉⲟⲩⲁⲥ | [5] ⲟⲩⲉ ϩⲁϩⲧⲏⲕ ⲉⲧⲉ ϩⲉⲛϩⲙⲁⲩ ⲛ̄ϩⲁ | [6] [ⲁ]ⲧ[ⲧⲏⲣ]ⲉ ⲙⲙⲟⲩⲙⲟⲩⲣ ⲟⲩϩⲏⲕⲉ | [7] ⲙⲙⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲓⲕⲧⲉ ⲙⲙⲛϩⲉⲛⲕϩⲟⲟⲩⲣ | [8] ⲙⲙⲟⲩⲥⲗⲧⲉ ⲁⲥⲭⲓ ϣⲟⲙⲧ ⲛ̄ϩⲟⲗⲟ | [9] ⲕⲟϯⲛⲟⲥ ⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛⲧⲱⲧⲕ | [10] ϯⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟ[. . . .]ⲕ[. . ⲉⲓⲧⲉ] | [11] ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲧⲉ ⲗⲁⲁⲧⲉ ⲡⲣⲱⲙⲙⲉ | [12] ⲛⲉⲧϣ[ⲉⲓ] ⲉⲣ[ⲟⲕ ϣⲁⲉⲡⲉϩ] | [13] . . . . . .

"I, Maria, the daughter of Terḥēv, (the daughter) of Tsibla, the woman of Apē, write to Solomon saying: 'Since my mother has deposited some . . . . . with thee, *viz.*, some jars of hammers (?), with a chain, a band (*or* razor), some . . . . . and some rings and a knife; she has received three pieces of gold (ϩολκοτιπος) for them from thee.'" The acknowledgment concludes with the usual guarantee against further applications for payment.

4. ϩεππεοτϩ[c]οτε = "some tools" in general (?). 5. ϩεπϩπατ ⲡϩϩ[ϩ]τ[ηρ]ε(?), "some jars . . . . . ." 6. ϩηκε, "band" (connected with ϩηκ, *cinctus*), or "razor" = ϩεεκε. 7. εικτε, meaning uncertain. κϫοοτρ *sic*, "ring," or "key."

3. Part of a Letter from Patermoute to Isak, referring to a message (?) about forwarding the barley, and sending Kyrakos.

Ostrakon. Pottery. 3¾ inches × 3¼ inches. Salt Collection. [No. 5862.]

[ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁ]ⲧⲉⲣⲙⲟⲩⲧⲉ | [ⲉⲧⲥϩⲁⲓ] ⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲓⲥⲁⲕ | [ⲉⲡⲓⲁⲏ ⲁ]ⲧⲭⲁⲧ ⲉⲣⲱⲧⲡ ⲧⲟ | [. . . .]ϩ ϫⲉ ϫⲁⲧ ⲙⲙⲟⲧ | [. . . . ⲧⲙⲛ]ⲁⲧ ⲛⲕⲩⲣⲁⲕⲟⲥ | [. . . .]ⲧⲉⲫϭ ⲓϫ ⲁⲧⲱ ⲁⲡ[. . . . .]ⲉ ⲡⲁϥ ⲧⲙⲙⲁϫⲉ[. .] | [. . . .]ⲭⲓ ⲡⲁⲡⲁⲣⲉ[ⲁⲥ] | . . . . . ⲛ]ⲧⲁϥ-ϣⲓⲧϥ . . . . . .

4. (See Pl. LXI, No. 2.)

5. Fragment of a Letter from a woman named ρⲟⲙⲙⲁ, Rŏma.

Ostrakon. Calcareous Stone. 2½ inches × 2 inches. [No. 20398.]

PLATE LXXXI.

LETTERS, Etc.

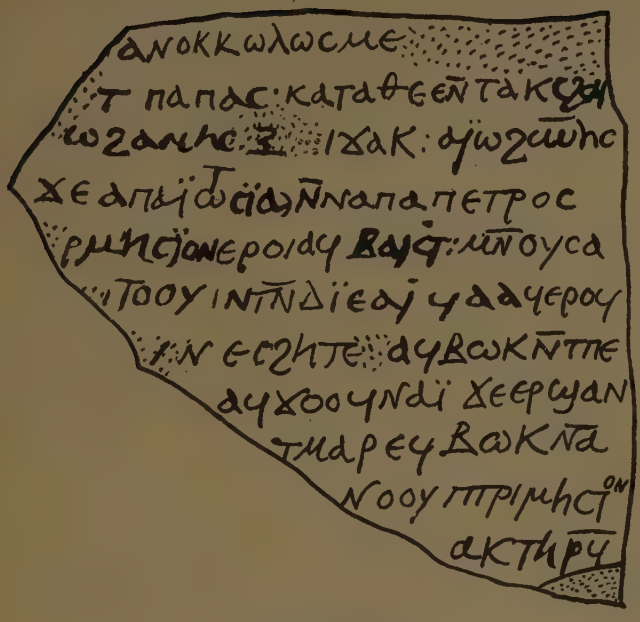
1. Letter from Kolōsme to Papas, about his having written to Iohannes concerning the *tchak*, and referring to a *trimesion* which he is sending.

Ostrakon. Pottery. 4¼ inches × 2½ inches. [No. 19804.]

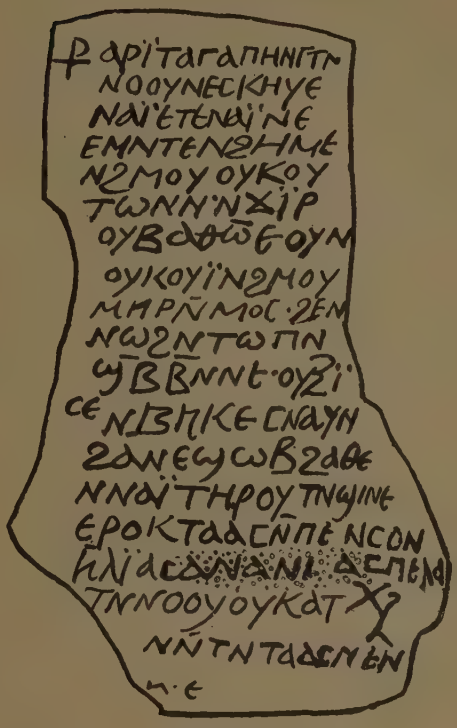
ⲁⲛⲟⲕ ⲕⲱⲗⲱⲥⲙⲉ [ⲉⲧⲥϩⲁⲓ ⲉⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ] | [ⲛⲉⲓⲱ]ⲧ ⲡⲁⲡⲁⲥ · ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕⲥϩⲁⲓ | [ⲛⲓ]ⲱϩⲁⲛⲛⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϫⲁⲕ : ⲁ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲥ | [ϫⲟⲟⲥ] ϫⲉ ⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲥⲓⲁ : ⲛⲛⲁⲡⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ (sic) (sic) | [ⲛⲫⲃⲱⲕ ⲡⲧ]ⲣⲙⲙⲥⲓⲟⲛ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲫⲃⲁⲕⲧ : ⲙⲙⲟⲩⲥⲁ[ⲧⲉⲉⲣⲉ . . .]ⲧⲟⲟⲩ : ⲛⲧⲉⲛⲁⲓ · ⲉⲁⲓϥⲁⲁϥ ⲉⲣⲟϥ | [. . . . .]ⲉⲥϩⲏⲧⲉ [. .]ⲁⲫⲃⲱⲕ ⲛⲧⲡⲉ | [. . . . .]ⲁϥϫⲟⲟϥ ⲡⲁⲓ ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ | [. . . . .]ⲧ ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲛⲁ | [. . . . . ⲧⲙ]ⲡⲟⲟⲩ ⲙⲡⲣⲙⲙⲥⲓⲟⲛ | [. . . . .]ⲡⲁⲕ ⲧⲏⲣϥ

From this ostrakon ϫⲁⲕ would seem to have some relation to money (see Pl. LIV, 1; LXXVI, 5.)

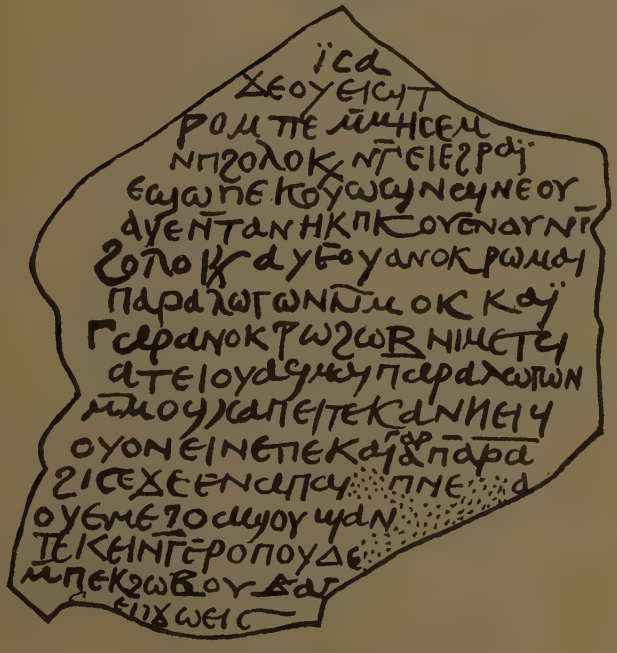
19804



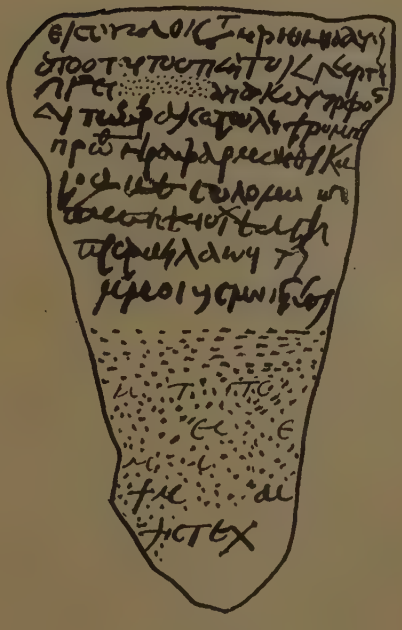
18751+20164



29760



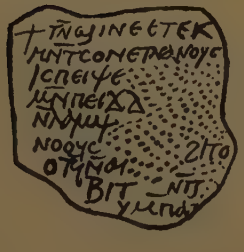
26481



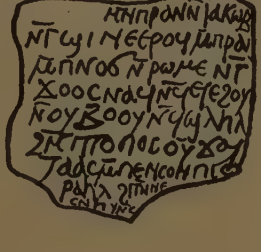
Palimpsest

27425

OBV.



REV.



2. Letter from Ananias to Elias, asking him to send his property, of which he gives a list.

Ostrakon. Pottery: two fragments joined. 6½ inches × 3½ inches. [Nos. 18751 + 20164.]

ϯ ⲁⲣⲓⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲙⲡⲧⲡ	"Please send
ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲉⲥⲕⲏⲩⲉ	the things (*σκευῆ*)
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ	to me, which are these:—
ⲉ ⲙⲛⲧⲧⲉ ⲡϩⲙⲙⲉ	ten *hēmĕ* (of ?)
5 ⲡϩⲙⲙⲟⲩ ⲟⲩⲕⲟⲩ	5 salt, a jar
ⲧⲱⲛ ⲛⲛⲭⲓⲣ	of pickles,
ⲟⲩⲃⲁⲑⲱ̄ ⲉⲟⲩⲛ	a *bathō* . . . . ,
ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲡϩⲙⲙⲟⲩ	a little salt
ⲙⲙⲏⲣ ⲛ̄ⲙⲙⲟⲥ ϩⲉⲛ	in addition, some
10 ⲡⲱϩ ⲛⲧⲱⲛ ⲛ	10 coils of rope of
ϣⲃ̄ⲃⲛ̄ⲡⲉ ⲟⲩϫⲓ	palm-fibre (?), a pair
ⲥⲉ ⲛⲃⲏⲕⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ	of shoes (?), two
ϩⲁⲛⲉϣⲱⲃ ϩⲁⲑⲉ	*haneshōb*; as
ⲛⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲛϣⲓⲡⲉ	these, all. We greet
15 ⲉⲣⲟⲕ ⲧⲁⲁⲥ ⲡⲛⲉⲛⲥⲟⲛ	15 thee. Give it to our brother
ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲡⲉⲗⲁϫ	Elias [from] Ananias the insignificant.
ⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲟⲩⲕⲁⲧ	Send a basket.
ⲛⲡⲧⲛⲧⲁⲁⲥ ⲡⲉⲙ	We will not give it . . . . .
. . . . .	. . . . . "

2. ⲥⲕⲏⲩⲉ (*sic*) = *σκευῆ*. 5. ⲕⲟⲧⲧⲱⲛ (*sic*) = *κνάθιον*. 7. ⲃⲁⲑⲱ: a deep (*βαθύς*) bottle (?). But CRUM, 465, notes that in the Berlin Pap. 4977 it occurs in a list of clothes. Only three instances of it are known. 11. ϣⲃ̄ⲃⲛ̄ⲡⲉ might be a place-name, but the meaning given above seems most probable. ⟨12⟩ⲟⲩϫⲓ|ⲥⲉ ⲛⲃⲏⲕⲉ. ϫⲓⲥⲉ is undoubtedly *ζευγῆ* (*ζεῦγος*): this being so, ⲃⲏⲕⲉ may well be a new word for "boots." ⟨13⟩ⲥⲛⲁⲩ ⲛ|ϩⲁⲛⲉϣⲱⲃ, "two *haneshōb* (?)," *cf.* ϣⲱⲃ CRUM, 459. 17. ⲕⲁⲧ, "basket" (CRUM, 465) or "weight (?)."

3. Letter concerning a mis-reckoning (*παραλογίον*) of, or fraud with regard to, a sum of money with its interest.

Ostrakon. Pottery. 5½ inches × 5 inches. [No. 29760.]

ⲓⲥⲁ[. . . . .] | ⟨2⟩ⲭⲉ ⲟⲩⲉⲓϣ ⲧ[. . .] | ⟨3⟩ⲣⲟⲙⲙⲡⲉ ⲙⲙⲏⲛⲥⲉ ⟨4⟩ⲙⲙ|ⲡⲡϩⲟⲗⲟⲕ, ⲛⲧⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ | ⟨5⟩ⲉϣⲱⲡⲉ ⲕⲟⲧⲱϣ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩ ⲁⲧⲉ ⟨6⟩ⲛⲧⲁⲡⲛⲕ ⲡⲕⲟⲧ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲡ̄ ⟨7⟩ϩⲟⲗⲟⲕ, ⲁⲧⲉⲟⲧ ⲁⲡⲟⲕ ⲣⲱ ⲙⲙⲁⲓ|⟨8⟩ⲡⲁⲣⲁⲗⲱⲧⲱⲛ ⲛ̄ⲙⲙⲟⲕ ⲕⲁⲓ ⟨9⟩ⲧⲁⲣ ⲁⲡⲟⲕ ϯⲱ ϩⲱⲃ ⲡⲓⲙⲙ ⲉⲧⲫ ⲁ ⟨10⟩ⲧⲉⲓⲟⲧⲁϥ ⲙⲙⲁⲡⲁⲣⲁⲗⲱⲧⲱⲛ | ⟨11⟩ⲙⲙⲙⲟϥ ⲕⲉ ⲡⲉⲓ ⲧⲉⲕⲁⲡⲏⲉⲓϥ | ⟨12⟩ⲟⲧⲟⲛ ⲉⲓⲡⲉ ⲡⲉ ⲕⲁⲓⲧⲁⲣ ⲁ ⲛ̄ⲡⲁⲣⲁ | ⟨13⟩ϩⲓⲥⲉ ⲭⲉ ⲉⲡⲁⲡⲁ[. . . . .] | ⟨14⟩ⲟⲩ ⲉⲙⲙⲉϩ ⲡⲁϣⲟⲩ ϣⲁⲡ[. . . . .] | ⟨15⟩ⲧⲉⲕⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲡⲟⲩ[. . . .] | ⟨16⟩ⲙⲙⲉⲕϩⲱⲃ ⲟⲩⲃⲁⲥ[. . . . .] | ⟨17⟩ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ

10. ⲡⲁⲣⲁⲗⲱⲧⲱⲛ = *παραλογίον* = *παραλογία* or *παραλογισμὸς*. The word is used as a verb, and the prefixed ⲙⲙ- is probably negative, "I have not misreckoned" or "cheated."

4. Letter addressed to "our brother Pisraēl from the brethren," asking him to "greet him (? Iakob, *Rev.*, 1) in the name of the great man (the hegumen) and say to him that he should come in . . . . and pray in the monastery (*τόπος*)."

Ostrakon. Calcareous Stone. 2¾ inches × 2½ inches. *Presented by the Rev. Greville J. Chester.* [No. 27425.]

OBVERSE. Much obliterated.

REVERSE. ⲙⲙⲡⲣⲁⲡ ⲡⲓⲁⲕⲱⲃ [2] | ⲡⲧ̅ⲯⲓⲡⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̅ⲙⲡⲣⲁⲡ [3] | ⲙ̅ⲙⲡⲛⲟⲥ̀ ⲡ̅ⲣⲱⲙⲙⲉ ⲡⲧ̅ [4] | ⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϥⲉⲓ ⲉⲯⲟⲩ[ⲡ] [5] | ⲡⲟⲩⲃⲟⲟⲩ ⲡ̅ϥⲯⲗⲏⲗ [6] | ⲉⲙ̅ⲡⲧⲟⲡⲟⲥ ⲟⲩⲭⲁⲓ [7] | ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̅ⲙⲉⲛⲥⲟⲛ ⲡⲓⲥ [8] | ⲣⲁⲏⲗ ⲉⲓⲧⲛ̅ⲡⲉ [9] | ⲥⲡⲏⲩ

5. **Tax-Receipt** (*ἐντάγιον*): VIIIth century.

Ostrakon. Pottery. 5 inches × 3 inches. [No. 26481.]

ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲯⲟⲗⲟⲕⲧ, ⲡⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ
ⲉⲧⲟⲟⲧ ⲉⲓⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ
ⲡⲣⲉⲥⲃ̅ⲧ̅ⲧ̅, ⲉⲁⲡⲉⲕⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ
ⲉⲓⲧⲁⲉⲧⲧⲉⲣⲁ ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲣⲟⲙⲙⲉ
ⲡⲣⲱ ⲉⲧⲣⲁ, ⲫⲁⲣⲙⲟⲩⲑⲓ ⲕⲁ
ⲓⲛⲍ̀ⲕ ⲉ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ
ⲡⲁⲡⲏ ⲧⲥⲧⲟⲓⲭ ⲯⲁⲧⲏ
ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲓ
ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲓⲥⲙⲙⲡ ⲡⲉⲓⲉⲛⲧ,

"Lo, a solidus has come
to me from thee, Georgios
presbyter, for thy payment (*διάγραφον*)
of the second instalment (*καταβολή*) of the
first year. Written (*ἔγραφη*) Pharmouthi 21,
Indiction 5. Solomon
the headman assents. I, Psatē
Pisraēl, at his request
to me, have confirmed this receipt (*ἐντάγιον*)."

Cursive and ligatured script; palimpsest.

1. ⲉⲩⲟⲗⲟⲕ(ⲟ)ⲧ(ⲓⲟⲥ). 3. ⲡⲣⲉⲥⲃ̅ⲧ̅ⲧ̅(ⲉⲣⲟⲥ). 5. ⲡⲣⲱⲑ(ⲏ). ⲉⲧⲣⲁ(ⲫⲏ). 6. ⲓⲛⲍ(ⲓ)ⲕ-(ⲧⲓⲱⲛⲟⲥ). 7. ⲥⲧⲟⲓⲭ(ⲉⲓ). 9. ⲉⲛⲧ(ⲁⲩⲓⲟⲛ). This is a typical example of the extraordinary mixture of Greek and Coptic found in these tax-receipts.

PLATE LXXXII.

LETTERS AND RECEIPTS.

1. Part of a Letter, concerning a *solidus'* worth of linen sent to Taniēl.

Ostrakon: two fragments joined. 4¼ inches × 2½ inches. [Nos. 19919 + 19730.]

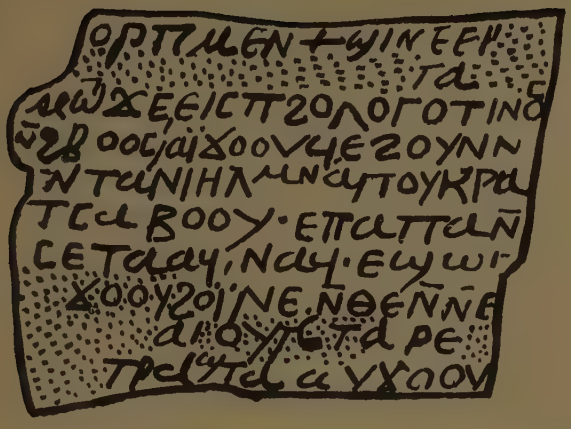
[ⲯ]ⲟⲣⲡ ⲙⲙⲉⲛ ⲧⲯⲓⲡⲉ ⲉⲣ[ⲟⲕ . . .] [2] | [. . . . .] [3] | [. .]ⲭⲉ, ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲩⲟⲗⲟⲩⲧⲟ-ⲧⲓⲛⲟⲥ [4] | ⲛ̀ⲉⲃⲟⲟⲥ, ⲁⲓⲭⲟⲟⲩϥ ⲉⲩⲟⲩⲛ ⲛ̀ [5] | [. .]ⲛ̀ⲧⲁⲡⲏⲗ ⲙⲙⲛ ⲁ ⲧⲟⲩⲕⲣⲁ [6] | [. .]ⲧⲥⲁⲃⲟⲟⲩ. ⲉⲡⲁⲡⲁ ⲛ̅ [7] | ⲥⲉⲧⲁⲁϥ. ⲛⲁϥ. ⲉⲯⲱⲡ [8] | [ⲉ . .]ⲭⲟⲟⲧ ⲉⲟⲩⲛⲉ. ⲛⲑⲉ ⲛⲛⲉ [9] | [. . . . .] [10] | [. . .]ⲧ ⲣⲁⲯⲧ ⲁⲁⲧⲭⲟⲟⲧ[. . . . .]

The stops are peculiar.

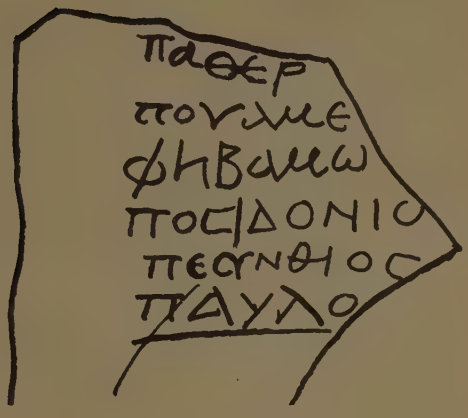
2. List of Men's Names beginning with ⲡ and ⲫ: ⲡⲁⲑⲉⲣ[ⲙⲙⲟⲩⲧⲉ], Pathermoute; ⲡⲟⲩⲁⲙⲙⲉ, Pouamĕ; ⲫⲏⲃⲁⲙⲙⲱⲛ, Phēbamōn; ⲡⲟⲥⲓⲇⲱⲛⲓⲟⲥ, Posidonios; ⲡⲉⲥⲩⲛⲑⲓⲟⲥ, Pesynthios; and ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, Paulos.

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 2¾ inches. [No. 31633.]

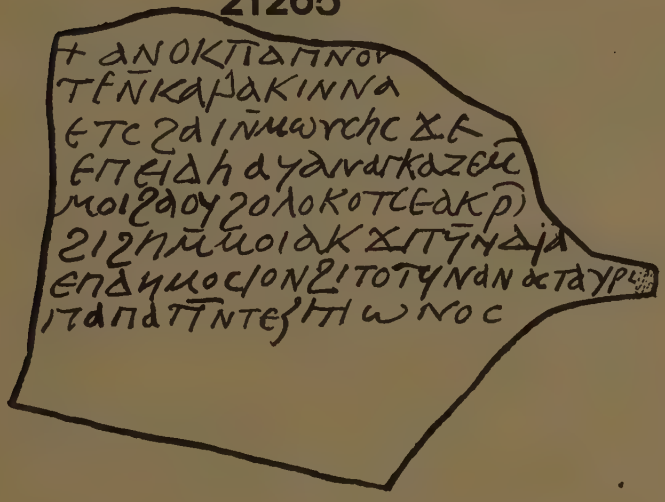
19919



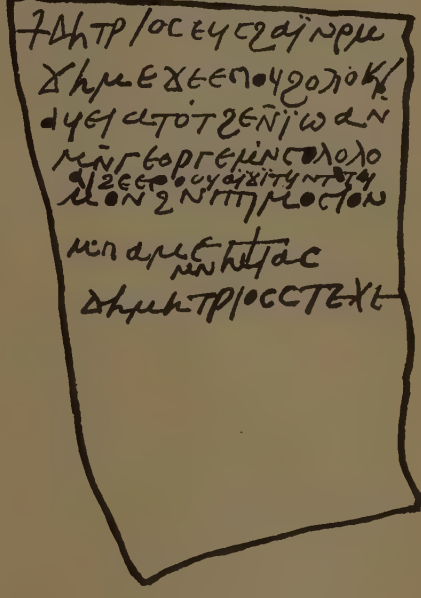
31633



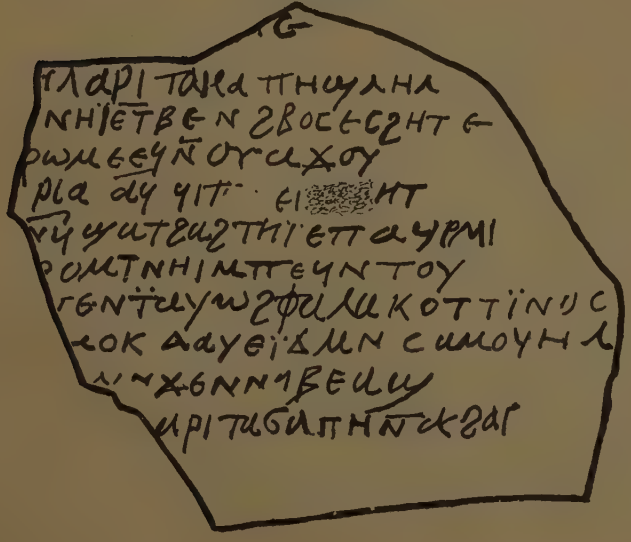
21265



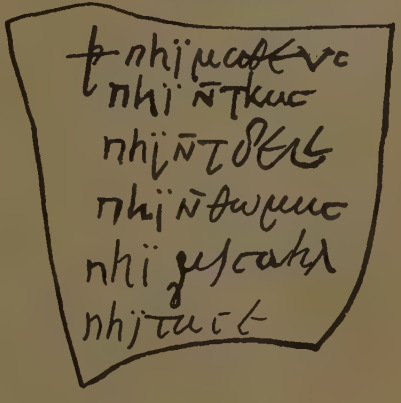
20054



21278



21430



3. Letter relating to a Tax-payment.

Ostrakon. Pottery. 5 inches × 4½ inches. From Karnak. [No. 21265.]

+ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲡⲛⲟⲩ	"I, Papnou-
ⲧⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲁⲕⲓⲛⲛⲁ	te, (son) of Karakinna,
ⲉⲧⲥϩⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲙⲙⲟⲩⲧⲥⲏⲥ ⲭⲉ	write to Moysēs, saying:
ⲉⲡⲉⲓⲁⲏ ⲁⲓⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙ	Since I am constrained
5 ⲙⲙⲟⲓ ϩⲁ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲥⲉ ⲁⲕⲣ̄,	5 with regard to a *solidus*, thou hast done ....
ϩⲓϩⲏ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲕⲭⲓⲧⲟ̄ⲩ ⲡⲁⲓⲁ,	before me: thou hast received it as payment
ⲉⲡⲁϩⲙⲙⲟⲥⲓⲟⲛ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲁⲥⲧⲁⲧⲣⲟ[.]	for the tax from him to us. Signed (?)..
ⲡⲁⲡⲁⲧ ⲓ̄ ⲛⲧⲉϫⲓⲧⲱⲛⲟⲥ	.... 10th Indiction (?)."

6. ⲁⲓⲁ(ⲧⲣⲁⲫⲟⲛ). 8. ⲛⲧⲉϫⲓⲧⲱⲛⲟⲥ = *ἰνδικτιῶνος* (?).

4. Tax-Receipt.

Ostrakon. Pottery. 6 inches × 3¾ inches. [No. 20025.]

+ ⲁⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲣⲙⲙ	"De(me)trius writes to ..... man
ϫⲏⲙⲙⲉ ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ,	of Tchēme, saying: Lo, a *solidus*
ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲧⲟⲧϩⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲁⲛ,	has come to me from Ioan(nes)
ⲙⲙⲛ̄ⲧⲉⲟⲣⲅⲉ ⲙⲙⲛ̄ⲥⲟⲗⲟ<λο>	and Georgĕ, and Solo
5 ⲙⲙⲟⲛ	5 mon
ⲁⲓϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁ̈ⲓ̈ⲭⲓ̈ⲧⲟ ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ ϩⲙⲡⲧⲓ-	[I went to them and received it from them]
ⲙⲙⲟⲥⲓⲟⲛ	in the tax (*or*, treasury)
ⲙⲙⲁⲙⲙⲉ	of Pame.
ⲁⲏⲙⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⲙⲙⲛⲏⲗⲓⲁⲥ ⲥⲧⲉϫⲉ	Demetrios and Elias sign."

L. 6 is an insertion.

(It seems doubtful whether, when the phrases ⲉⲡⲁϩⲙⲙⲟⲥⲓⲟⲛ or ϩⲙⲙⲡⲁϩⲙⲙⲟⲥⲓⲟⲛ are used, the reference is not to an actual tax-*office* (here of Pame, the farmer) rather than to the tax itself, as CRUM thinks, 422.)

5. Fragment of a Letter, referring to clothes and a "man who will mend them," to money, *etc.*

Ostrakon. 6 inches × 4¾ inches. [No. 20054.]

[.....]ⲏⲗ ⲁⲣⲓⲧⲁⲕⲁⲡⲏ ϣⲗⲏⲗ [2] [....]ⲡⲏ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲡ̄ϩⲃⲟⲥ ⲉⲥϩⲏⲧⲉ [3] [...ⲟ]ⲣⲙⲙⲉ ⲉⲩⲛ̄ⲟⲩⲁϫⲟⲩ [4] [....]ⲣⲓⲁ ⲁϥϥⲓⲧⲥ ⲉⲓ[ⲥϩ]ⲏⲧ[ⲉ] [5] [....]ⲛⲑ̄ϥⲁⲧ ϩⲁϩⲧⲏ̈ ⲉⲡⲁ[...] [6] [....]ϩⲟⲙⲙⲧ ⲡⲏⲓ ⲙⲙⲡⲉϥⲛⲧⲟⲩ [7] [.....]ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲱ ϩⲫⲁⲗⲁⲕⲟⲧⲧⲓ̈ⲛⲟⲥ [8] [.....]ⲙⲙⲟⲕ ⲁⲁⲧⲉⲓⲁ ⲙⲙⲛ̄ⲥⲁⲙⲙⲟⲧⲏⲗ [9] [....]ⲙⲙⲭⲉⲛ-
ⲡⲁⲃⲉ (sic) ⲁϣ [10] [....]ⲁⲣⲓⲧⲁⲥⲁⲡⲏ ⲡ̄

Badly written and spelt.

6. List of Houses belonging to various persons: ⲡⲏ̈ ⲙⲁⲑⲉⲩⲥ, Matheus; ⲧⲕⲁⲥ, Tkas; ⲧⲃⲉⲗⲉ, Tbĕlĕ; ⲑⲱⲙⲁⲥ, Thōmas; ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ, Misaël; ⲧⲁⲥⲉ, Tăsé.

Ostrakon. Pottery. 3½ inches × 3¼ inches. [No. 21430.]

Of these names, those of women, Tkas, Tbĕlĕ, and Tăsĕ are Egyptian: Tkas is possibly a feminine form of Πεϭⲱϣ (Πκⲁⲥ) or Πεκυσις, (*P-kesh*), "the Ethiopian." Tăsĕ is (*Ta-îset*), "she who belongs to Isis."

Written apparently in the same delicate hand as Pl. LX, 1.

PLATE LXXXIII.

ACKNOWLEDGMENTS OF DEBT, Etc.

1. Acknowledgment of a Debt.

Ostrakon. Calcareous Stone. 4½ inches × 4 inches. [No. 21378.]

OBVERSE.

ϯ ⲉⲧⲃⲉ ϕⲟⲓⲃⲁⲙⲱⲛ	"Concerning Phoibamōn
ⲡⲁⲙⲏⲗⲁⲧⲏⲥ ⲟⲩⲛⲧⲁⲩ	the camel-driver. He is our creditor
ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ, ⲉⲣⲟⲛ ϩⲁⲡⲉϥⲃⲉⲕⲉ	for a *solidus* for his pay.
ⲉⲓⲥϩⲏⲧⲉ ⲛⲭⲣⲉⲱⲥⲧⲉⲓ	Behold, we owe
5 ⲁⲙⲏⲟϥ ⲛⲁϥ ϣⲁⲡⲁⲧ	5 it to him till the time
ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ	when God shall give it (to us)
ⲧⲡ̄ⲧⲁⲁϥ ⲛⲁϥ ⲁⲡⲥϩⲁⲓ	to give to him. We have written
ⲡⲉⲓ ⲉⲩⲩⲣⲁϕⲱⲛ ϩⲁ̄	this acknowledgment
ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲥⲟⲩⲁ̄	to-day, which is the first
10 ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲣⲟⲙⲡⲉ	10 of the new
ⲛ̄ⲃⲣⲣⲉ ⲛ̄	year,

REVERSE.

ϩⲛ̄ⲧⲣⲟⲙⲡⲉ	in the year
ⲛ̄ⲉϥ[. . .]ⲛ̄ⲁⲓⲕ,	. . . . indiction.
ⲁⲁⲧⲉⲓⲧ ⲡⲙⲟⲛⲟⲭⲟⲥ	I, David the monk,
ⲁⲓ̈ⲥϩⲁⲓ̈ ⲡⲉⲡⲗⲁϩ	have written the sherd."

Obv., 8. ⲉⲩⲩⲣⲁϕⲱⲛ = ἔγγραφον. *Rev.*, 4. ⲡⲗⲁϩ = πλάξ, synonym for ⲃⲁ̄ⲭⲉ, but generally confined to the slips of calcareous stone called *dâbsh* by the Arabs.

2. Acknowledgment of a Debt of Interest on a Loan (?). *Obverse*, Phoibamōn, son of Victor, writes to Apa D[aveid?] saying that he owes him and another person (whose name is destroyed) five *tchou* . . . . and fifteen *tahistou* on the half-*trimēsion*, and engages that in case of any *ἀμφιβολία* (double-dealing?) on "our" part he will pay them a *trimēsion*. *Reverse*, Assented to by Daveid the monk and written by Apa Phoibamōn.

Ostrakon. Calcareous Stone. 6 inches × 3¼ inches. [No. 20039.]

OBVERSE.

+ ⲁⲛⲟⲕ ϕⲟⲓⲃⲁⲙⲱⲛ [ⲛ̄ⲃⲓⲕ]ⲧⲱⲣ ⲉⲧⲥϩⲁⲓ ⲛ̄ⲁⲡⲁ ϩ[ⲁⲁⲧⲉⲓⲧ ϫⲉ] | ⲉⲓⲭⲣⲉⲱⲥⲧⲉⲓ
ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲟⲩⲟ[. . . . .] | [. . .]ⲙⲙⲉⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁϩⲓⲥⲧⲟⲩ ⲙⲛⲧⲛ̄ ϩⲁ ⲡⲛϣ ⲧⲣⲓⲙⲏⲥⲓⲟⲛ
ⲙⲙⲁϩⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉ | [. . .]ⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲱ ⲉⲛϣⲁⲛ ⲁⲙⲫⲓ[ⲃⲟ]ⲗⲉ ⲉϩⲁⲥⲧⲟ[. .]
ⲙⲛⲧⲛ̄ ⲉⲓⲡⲁϯ ⲟⲩ|ⲧⲣⲓⲙⲏⲥⲓⲟⲛ ⲙⲛⲧⲛ̄

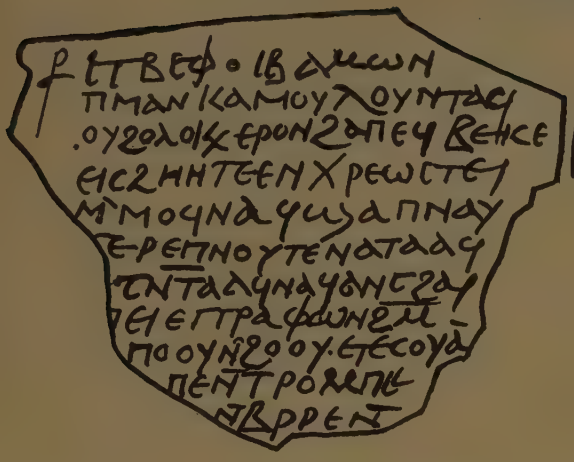
REVERSE.

[. . . . .] | [. . .]ⲟⲩⲁϣ[. . . . .] | ⲛ̄ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ϯⲥⲧⲟⲓϫ | ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲁⲧⲉⲓⲁ
ⲡ[. . . . .] | ⲁⲁⲧⲉⲓⲁ ⲡⲙⲟⲛⲟ[ⲭⲟⲥ . . .] ⲁⲡⲁ ϕⲟ[ⲓⲃⲁ]ⲙⲙⲱⲛ ⲁⲓⲥϩⲁ[ⲓ . . .]

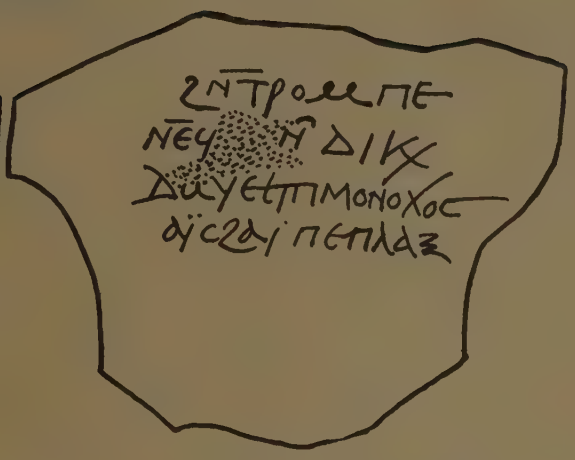
The Apa Daveid the monk of this ostrakon is probably the same as the "David the monk" of No. 21378, above. Crum identifies him (*Coptic Ostraka*, p. xv) as a scribe employed by Apa Victor, secretary of the bishop Abraham, and denotes his hand as "D."

21378

OBV.

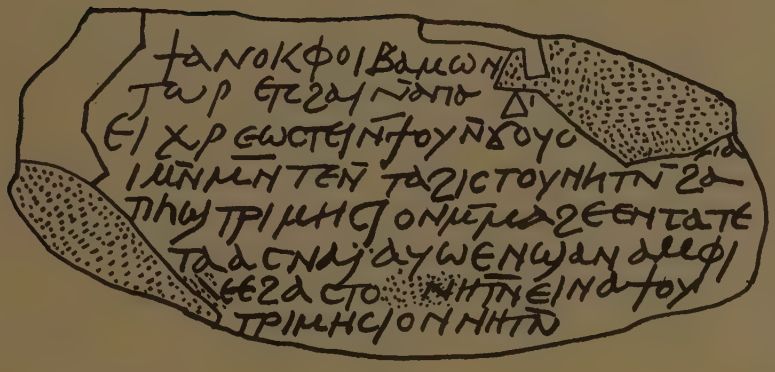


REV.

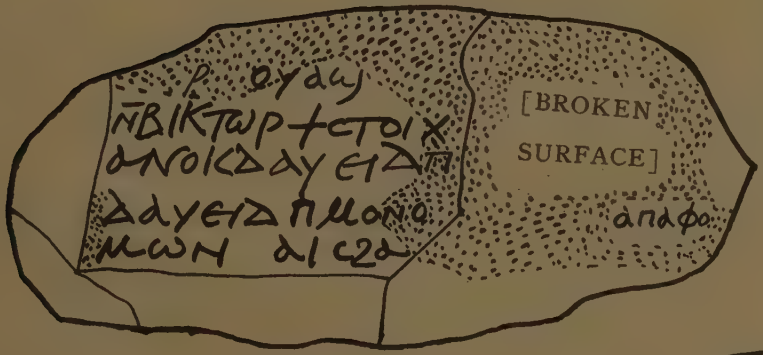


20039

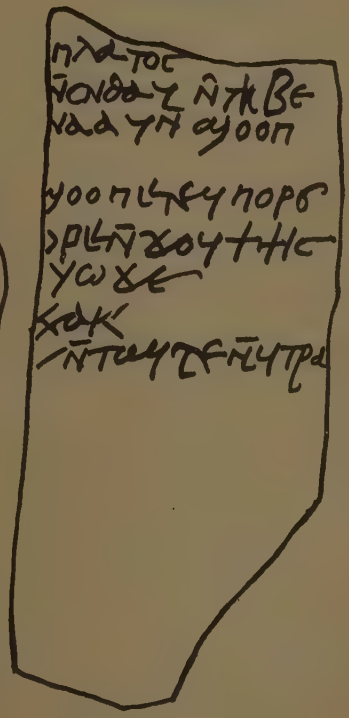
OBV.



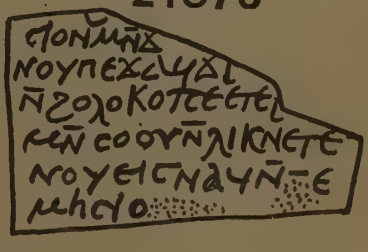
REV.



20023

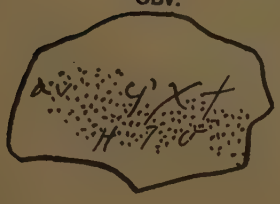


21073



12184

OBV.



REV.

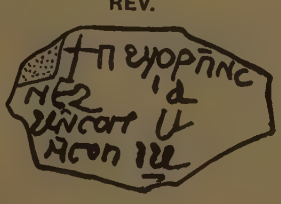
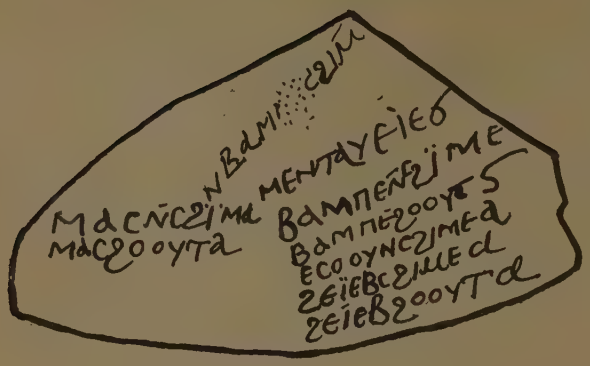
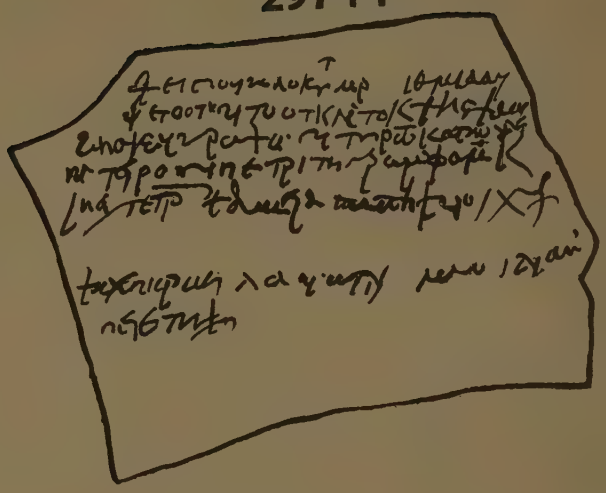


PLATE 84.

32002

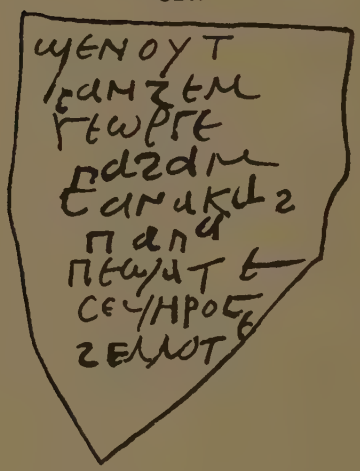


29744

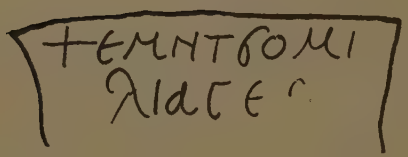


20093

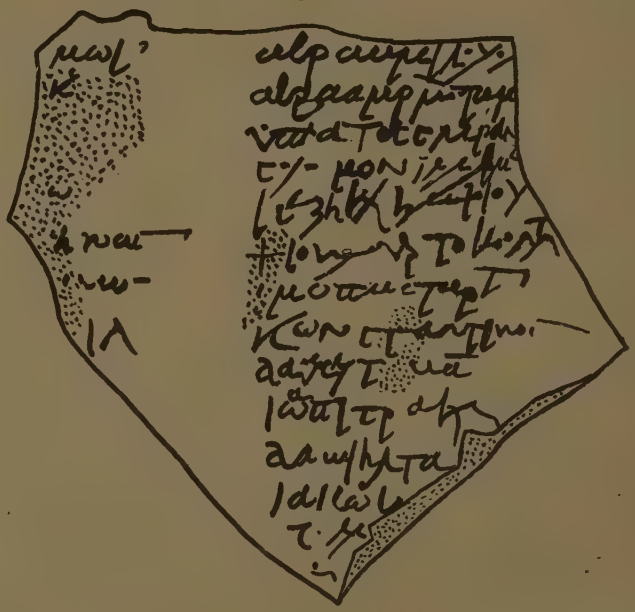
OBV.



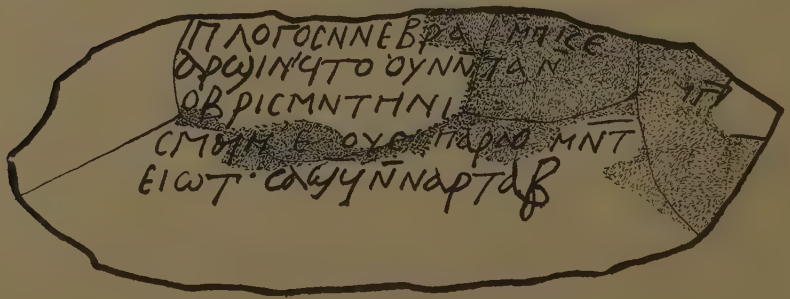
REV



19913



21283



3. Fragment of a Medical Recipe.

Ostrakon. Pottery. 7¾ inches × 3 inches. From Karnak. [No. 20023.]

[. . . . . ⲉⲙ]ⲡⲗⲁⲧⲟⲥ | [2] [. . . .]ⲛ̄ⲥⲛⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲏⲃⲉ | [3] [. . . . ⲥ]ⲛⲁⲁⲩ ⲛ̄ϣⲟⲟⲡ | [4] [. . . . .]ϣⲟⲟⲡ ⲉⲧⲉϥⲡⲟⲣϭ | [5] [. . . . .]ⲣⲉ ⲛ̄ϫⲟϥ ϯ ⲯⲓⲥ | [6] [. . . . ⲟ]ⲩⲱϫⲉ | [7] [. . . . .]ⲕ, ⲁⲕ | [8] [. . . . . ⲙ]ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̄ϥⲧⲣⲁ

1. ⲉⲙⲡⲗⲁⲧⲟⲥ = ἔμπλαστον, "plaister" for "the two fingers" (*l.* 2). *Cf.* Pl. XLIX.

4. Memorandum or **Recipe.** *Obverse*, illegible.

Ostrakon. Pottery. 3¾ inches × 2¼ inches. From Elephantine. [No. 12184.]

REVERSE.

[ⲛ̄ⲅ̄]ϯ ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲛⲥ[ⲟⲡ]
ⲛⲉϩ ʼⲁ
ⲃ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲃ
[ⲅ]ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲓⲃ
[. . . . .]

"Give the first time
oil: 1
2nd time: 2
[3rd] time: 12."
[. . . . .]

5. Fragment of a Letter referring to money.

Ostrakon. Pottery. 3¾ inches × 2¼ inches. [No. 21073.]

[. . . . . ⲧⲣⲓⲙⲏ]
ⲥⲓⲟⲛ ⲙⲛ̄ϫ[ⲟⲩⲧ . . . . . ⲧⲉ]
ⲛⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ[. . . . .]
ⲛ̄ϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲥⲉ ⲉⲧⲉ[. . .]
5 ⲙⲛ̄ ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲗⲓⲕⲛⲉ ⲧⲉ
ⲛⲟⲩ ⲉⲓ(ⲥ)ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄[ⲧⲣⲓ]
ⲙⲏⲥⲓⲟ[ⲛ]

"[. . . . . trimê-]
sion and twenty-[. . . . .]:
now he said that [
solidus which is [. . . . .]
5 and six 'pans.'
Now here are two *tri-*
mesia."

6. ⲗⲓⲕⲛⲉ (= ⲗⲁⲕⲏⲛⲧ, ⲗⲁⲕⲉⲛⲧ, *cf.* Pl. LXXII, 3), Gk. λεκάνη, λεκανίδιον, a small dish or pan, frying-pan. From the context it would seem to be used as a slang term for copper money, probably the large pieces introduced by the Emperor Anastasius I, and common throughout the Eastern empire. The same meaning is probable in Pl. LXXII, 3.

PLATE LXXXIV.

LISTS AND RECEIPTS.

1. List of Animals belonging to a farmer or peasant, comprising two calves, male and female, she-goats, six he-goats, one ewe, and two lambs, male and female, *etc.*

Ostrakon. Pottery. 6 inches × 3¼ inches. [No. 32002.]

ⲙⲁⲥ ⲛ̄ⲥϩⲓ̈ⲙ ⲁ
ⲙⲁⲥ ϩⲟⲟⲩⲧ ⲁ

ⲛⲃⲁⲙⲡⲉ ⲥϩⲓⲙ̄
ⲙⲉⲛⲧⲁⲩ ⲉⲓⲉⲃ
ⲃⲁⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ
ⲃⲁⲙⲡⲉ ϩⲟⲟⲩⲧ ϛ
5 ⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛⲥϩⲓⲙⲉ ⲁ
ϩⲉⲓ̈ⲉⲃ ⲥϩⲓⲙⲉ ⲁ
ϩⲉⲓ̈ⲉⲃ ϩⲟⲟⲩⲧ ⲁ

2. Tax Receipt of the same type as Pl. LXXXI, 5: for a *solidus* received from Psēspsaō (?) for his payment (*διάγραφον*) for the first instalment (*καταβολή*) of the third year. Daveid the headman (ⲡⲁⲡⲏ) assents. At his request Pisraēl has confirmed this receipt (*ἐντάγιον*).

Ostrakon. Pottery. 4¾ inches × 4 inches. From Thebes. [No. 29744.]

+ ⲉⲓⲥ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ ⲛⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ ⲁϥ
ⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲯⲏⲥⲯⲁⲱ
ϩⲁⲡⲉⲕⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ϩⲓⲧⲡⲣⲱ ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ
ⲛ̄ⲧⲉⲓⲣⲟⲙⲡⲉ ⲧⲣⲓⲧⲏ ⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲫⲁⲙ ⲕ
5 ⲓⲛⲇ, ⲧⲉⲧⲣ̄ + ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲡⲁⲡⲏ ϯⲥⲧⲟⲓⲭ,
+ ⲁⲛⲕ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲓⲥⲙⲛ
ⲡⲉⲓⲉⲛⲧⲁⲅ,

Cursive.

2. With the name ⲯⲏⲥⲯⲁⲱ (Psēs son of Psao?) *cf.* ⲡⲥⲏⲥ ⲡⲥⲯⲱ, Crum, 445.

3. *Obverse* contains a **List of Men's Names**: ϣⲉⲛⲟⲩⲧ (*sic*) Shenoute, ⲥⲁⲛϩⲉⲙ Sanḥem, ⲅⲉⲱⲣⲅⲉ Geōrgĕ, ⲡⲁϩⲁⲙ Paḥam, ⲥⲁⲛⲁⲕⲁϩ Sanakaḥ, ⲡⲁⲡⲁ Papa, ⲡⲉϣⲁⲧⲉ Peshate, ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ Severus, ϩⲉⲗⲗⲟⲧⲉ Ḥellotĕ.

Ostrakon. Pottery. 4½ inches × 4 inches. [No. 20093.]

With the names *Sanakaḥ*, "Child of the Earth," and *Sanḥem*, "Child of a Woman," *cf. Sanagapē*, "Child of Love," Pl. XIV.

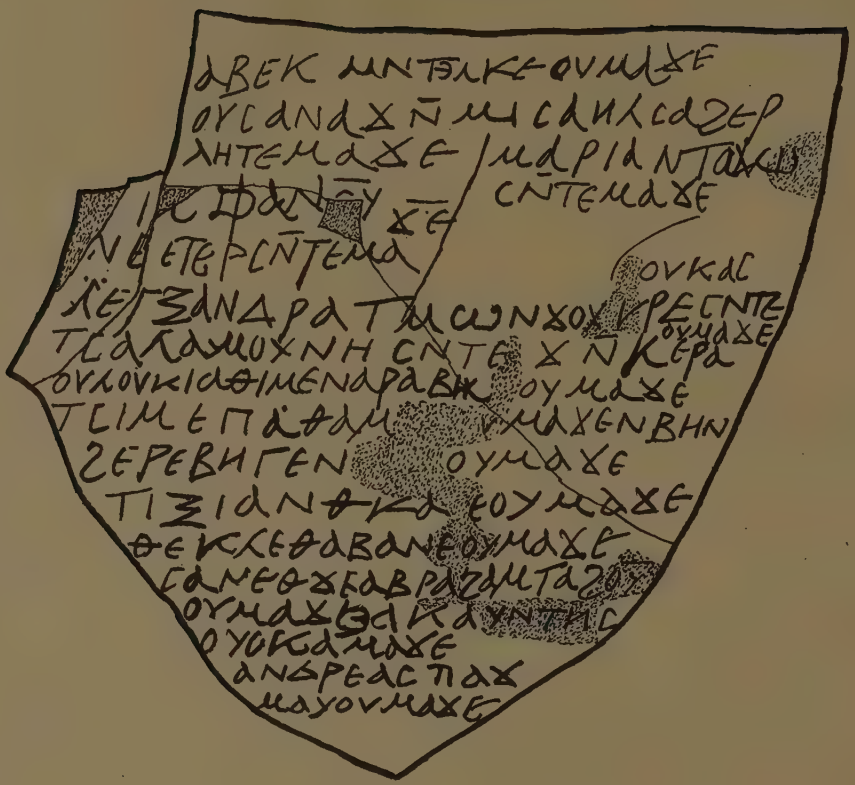
4. List of Names. Cursive.

Ostrakon. Pottery. 4½ inches × 4 inches. [No. 19913.]

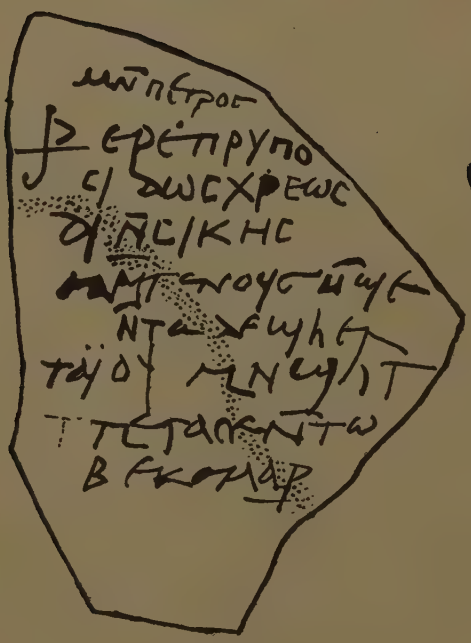
Col. i (*l*)	[. . . . .]ⲙⲟⲥ	"[. . . . .]mōs
	[*Four lines illegible.*]	
	[. . . . . ⲛ̄]ⲏⲗⲓⲁⲥ	[. . . . . son of] Elias
	[. . . . .]ⲱ	[. . . . .]ō
	[. . . . . ⲛⲇⲁⲛⲓ]ⲏⲗ	[. . . . . son of Dani]ēl
Col. ii (*r*)	ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲕⲟⲗⲗ[. .]	Abraam Koll[utes?]
	ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲣⲙ̄ⲧⲁⲙ[. . . . .]	Abraam (the) man of Tam[. . . .]
	ⲩ̀ⲡⲁⲧⲟⲥ ⲣⲙ̄ⲣⲁⲛ[. . . .]	Hypatos (the) man of Ran[. . . .]
	ⲥⲟⲗⲟⲙⲟⲛ ⲕ[. .]ⲣⲙ[. . . .]	Solomon [. . . .] (the) man? of [. . . .]
5	ⲓⲉⲍⲏⲕⲓⲏⲗ ⲯⲓⲟⲩ	5 Iezekiēl (son of) Psiou
	ⲯⲓⲟⲩ[. .]ⲣⲧⲟ ⲕⲟⲗⲗⲧ	Psiou . . . . Koll(utes)
	ⲯⲓⲱ ⲡⲁⲥⲧⲁⲣⲧ	Psiō (?) (son of) Pastart(es?)
	ⲕⲱⲛⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲥ	Konstantinos
	ⲇⲁⲩⲉⲓⲧ	Daueit
10	ⲓⲱ ⲡⲓⲧⲣⲁⲕ,	10 Iōb Pitrak(. . .)
	ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲧⲁ[. . .]	Daniēl Ta[. . .]
	ⲓⲁⲕⲱⲃ[. . . . .]	Iakōb [. . . . .]
	ⲕⲟⲗⲗ[. . . . .]	Koll[utes . . . . .]
	[. . . . .]	[. . . . .]"

ⲯⲓⲟⲩ, "the Star," the Greek ⲩⲡⲁⲧⲟⲥ, and Pastart . . . (if it is a name), are unusual.

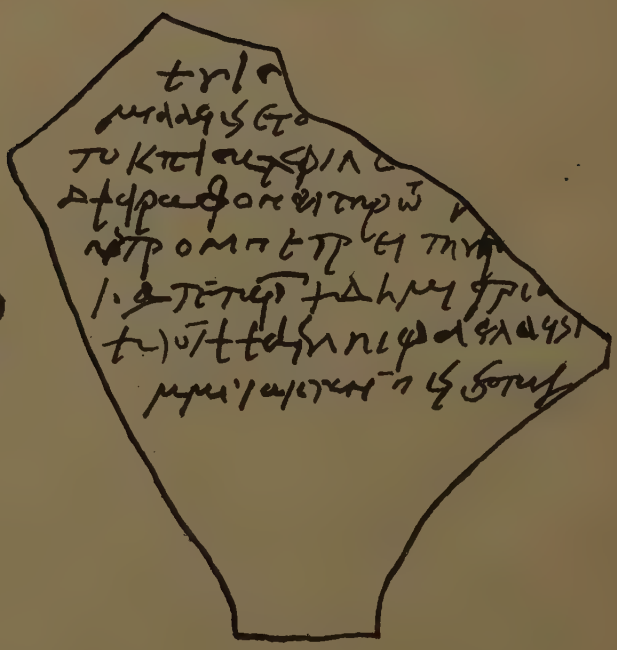
20025



14071



19954



5. Account (λόγος) of seed-corn (ϵϧρⲁ) and lentils (ⲁⲣϣⲓⲛ); four ardebs (?): and of barley (ϵⲓⲱⲧ), seven ardebs (ⲁⲣⲧⲁϧ).

Ostrakon. Calcareous Stone. $7\frac{1}{4}$ inches × $3\frac{1}{4}$ inches. [No. 21283.]

ⲡⲗⲟⲩⲟⲥ ⲙⲡⲉϧⲣⲁ[. . . .]ⲙⲙⲓϩⲉ[. . . . .] | [2]ⲁⲣϣⲓⲛ' ϥⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙ̄[. . . . .] | [3]ⲟϧⲣⲓⲥ ⲙⲙⲛⲧⲙⲙⲛ[. . . . .] | [4]ⲥⲙⲙⲁⲓ[. . . . .]ⲟⲩⲛ[. . . . .]ⲙⲙⲛ̄ⲧ[. . . . .] | [5]ϵⲓⲱⲧ · ⲥⲁϣϥ ⲛ̄ⲡⲁⲣⲧⲁϧ

PLATE LXXXV.

LISTS AND RECEIPTS.

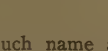
1. List of Measures of Corn, sent to (?) a number of persons, whose names are enumerated.

Ostrakon. Pottery. 10 inches × $8\frac{1}{2}$ inches. [No. 20025.]

[ψϵⲛⲧ]ⲁϧⲉⲕ ⲙⲙⲛⲧⲉⲗⲕⲉ ⲟⲩⲙⲙⲁϫⲉ | [2][. . . .]ⲟⲩⲥⲁⲡⲁϫ ⲛ̄ⲙⲙⲓⲥⲁϩⲗ ⲥⲁϩⲉⲣ | [3][. . . .]ⲗⲏⲧⲉ ⲙⲙⲁϫⲉ ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲧⲁ[. . . .]ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲙⲁϫⲉ | [4][. . . . .]ⲫⲁⲛⲟⲩ̄ⲧ [. . .]ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲣ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲙⲁϫⲉ | [5][ⲁ]ⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲁ ⲧⲙⲙⲱⲛϫⲟϫ[. .]ⲣⲉ ⲥⲛⲧⲉ ⲟⲩⲕⲁⲥ | [6]ⲧⲥⲁⲗⲁⲙⲙⲟⲩⲛⲏ ⲥⲛⲧⲉ ⲙⲙⲛ̄ⲕⲉⲣⲁ ⲟⲩⲙⲙⲁϫⲉ | [7]ⲟⲩ ⲗⲟⲩⲕⲓⲁ ⲑⲓⲙⲙⲉ ⲡⲁⲣⲁⲃⲓⲕ, ⲟⲩⲙⲙⲁϫⲉ | [8]ⲧⲥⲓⲙⲙⲉ ⲡⲁⲑⲁⲙⲙ [ⲟ]ⲩⲙⲙⲁϫⲉ ⲛⲃⲏⲙ | [9]ϩⲉⲣⲉⲃⲏⲅⲉ ⲛ[. . .]ⲟⲩⲙⲙⲁϫⲉ | [10]ⲧⲓϧⲓⲁⲛ ⲑⲕⲁⲉ ⲟⲩⲙⲙⲁϫⲉ | [11]ⲑⲉⲕⲗⲉ ⲑⲁⲃⲁⲛⲉ ⲟⲩⲙⲙⲁϫⲉ | [12]ⲥⲁⲛⲉⲑ ϫⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲧⲁϩⲟ̄ⲩ̄ | [13]ⲟⲩⲙⲙⲁϫⲉ ϩⲁⲕⲁⲣⲉⲓⲁⲥ ⲟⲩⲁⲕⲁ ⲙⲙⲁϫⲉ | [14]ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲁϫ[ⲉ]ⲙⲙⲁⲧ ⲟⲩⲙⲙⲁϫⲉ.

"1. Psentabek and Telke, one measure; 2. . . . . ousanatch son of Misaēl; 3. Maria . . . . two measures; 5. Alenxandra (*sic*) the cook (?), two and a half; 6. Tsalamounē, two; Kera, one measure; 7. Loukia the wife of Arabikos, one measure; 8. The wife of Patham, one measure of dates; 9. Ḥerebēge (son ?) of . . . . . one measure; 10. Tixiane (?) Thkaĕ, one measure; 11. Thekle Thabane, one measure; 12. Saněth surnamed Abraham . . . . . one measure; 13. Zakareias, another (?) measure; 14. Andreas Patchemau (?) one measure."

Roughly scrawled.

1. Probably some such name as Psentabek,  *P-shere-n-ta-bauk*, "The child of her who belongs to the Hawk" (of Horus). 5. ⲙⲙⲱⲛϫⲟϫ = ⲙⲙⲁⲛϫⲟϫ, "cook." 7. ⲑⲓⲙⲙⲉ = ⲧϩⲓⲙⲙⲉ instead of ⲧⲥϩⲓⲙⲙⲉ. A rare and archaic spelling. 10. ⲧⲓϧⲓⲁⲛ = Titiana? With ⲑⲕⲁⲉ *cf.* ⲧⲕⲁⲉ, Pl. XLIII, 2. 11. With ⲑⲁⲃⲁⲛⲉ *cf.* Brit. Mus. mummy-label No. 23218 [IIIrd cent. A.D.], Ταβαναβρις; and the forms Θαβανενε, Φαβαρων quoted by SPIEGELBERG, *Ägyptische Eigennamen*, pp. 11*, 56*.

2. Acknowledgment of a Debt of Wood (?) from Pryposidōs (Praepositus) to Sikēs.

Ostrakon. Pottery. $5\frac{1}{2}$ inches × $3\frac{1}{2}$ inches. [No. 14071.]

ⲙⲙⲛ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ | [2]ϥⲉⲣⲉ ⲡⲣⲧⲡⲟ[3]ⲥⲓⲁⲱⲥ ϫⲣⲉⲱⲥ[4]ⲁⲓ ⲛ̄ⲥⲓⲕⲏⲥ | [5]ⲙⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲩⲥ ⲛ̄ϣⲩⲉ | [6]ⲛ̄ⲧⲁ[.]ⲉ ϣⲏ ⲉ[7]ⲧⲁⲓⲥⲧ ⲙⲙⲛϣⲏⲧ | [8][ϩ]ⲙⲙⲉⲧⲁⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲱ[9]ⲃⲉ ⲕⲁⲁⲁⲣ

3. Tax Receipt, of same type as Pl. LXXXV, 1, and Pl. LXXXIV, 2, for money paid by Pisate (son of) Philo[theos], as his assessment for the first instalment of the third year. Dated in the 4th Indiction-year. Dēmitrios (the headman) assents: Pisraēl has confirmed this receipt (*ἐντάγιον*) at his request.

Ostrakon. Pottery. 4½ inches × 3¼ inches. From Thebes. [No. 19954.]

+ εις[οτ ϩολοκ̅ παριⲑ] | [2] ⲙⲙⲁ ⲁϥει ετο[οτ ϩιτοοτκ π̅] | [3] τοκ πισατε φιλο[ⲑ ϩαπεκ] | [4] διατραφον ϩιτπρω̅ κ[αταⲃολη] | [5] ντροⲙⲙπε τρειτη ετρ, [. . . . .] | [6] ⲙⲡⲁ, τεταρτ, + ⲁⲛⲙⲙιτριος [παπη] | [7] †ϲτοιχ, ⲁⲛⲕ πιϲρⲁⲏⲗ ⲁϥⲁι[τει] | [8] ⲙⲙⲙⲟϊ ⲁιϲⲙⲙⲛ̅ πειⲉⲛταϥ,

Cursive. Same hand as Pl. LXXXIV, 2.

PLATE LXXXVI.

TAX RECEIPTS.

1. Tax Receipt (*ἐντάγιον*) of same type as Pl. LXXXI, 5, for two *trimēsia* paid by Patermoute as his assessment for the second instalment of the second year. Dated 19th Payni, 2nd Indiction-year. Philotheos the headman assents. Psan has confirmed this receipt at his request.

Ostrakon. Pottery. 3½ inches × 3 inches. From Medînet Ḥâbû. [No. 14105.]

ⲉⲓⲥ ⲥⲡⲁϥ π̅ⲧⲣⲓⲙⲙ(ⲏⲥⲓⲟⲛ) ⲁϥⲉⲓ | [2] ⲉⲧⲟϥ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ̅ ⲡⲁⲧⲉⲣⲙⲙⲟϥⲧⲉ | [3] ⲙⲙⲡⲁⲓⲁⲧⲣ [ⲁⲫⲟⲛ ϩⲓⲧ]ⲥⲛⲧⲉ π̅ⲕⲁ | [4] ⲧⲁⲃⲟ[ⲗⲏ] π̅†ⲣⲟⲙⲙⲡⲉ ⲇⲉⲧⲧⲉⲣⲁ | [5] [ⲉⲧⲣⲁⲫⲏ] ⲡⲁⲩⲙⲓ ⲑ ⲙⲡⲁ (ⲓⲕⲧⲓⲱⲛ)ⲟ(ⲥ) ⲕ | [6] + ⲁⲡⲟⲕ ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡⲁⲡⲉ | [7] †ⲥ[ⲧⲟⲓ]ⲭⲉⲓ ⲁⲡⲟⲕ ⲯⲁⲛ | [8] ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙⲙⲙⲟⲓ ⲁⲓ ·|[9] ⲥⲙⲙⲛ̅ⲧϥ +

2. Tax Receipt (*ἐντάγιον*), of same type, for two *trimēsia* paid by Psarous (son of) Pesynthios as his contribution (*διοίκησις*) for the fourth year. Dated 12th Pharmouthi, 5th Indiction. Signed by Mēna Paam and Athanasios the headman.

Pottery. 3½ inches × 3 inches. From Ḳûrna. [No. 14107.]

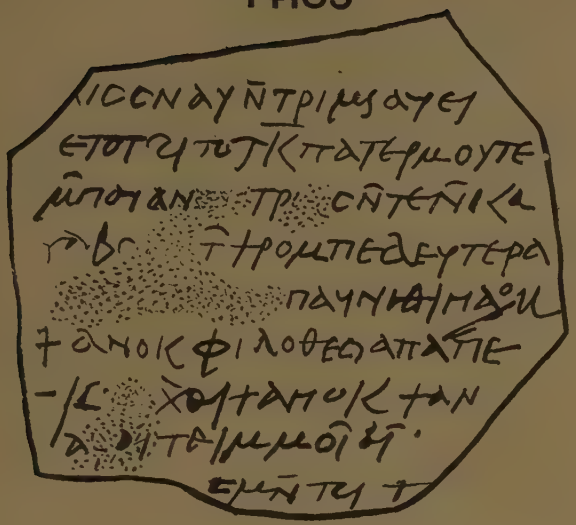
+ ⲉⲓⲥ ⲥⲡⲁϥ π̅ | [2] ⲧⲣⲓⲙⲙ(ⲏⲥⲓⲟⲛ) ⲡⲣⲉⲓⲟⲙⲙⲓⲁ | [3] ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟϥ ϩⲓⲧⲟⲟ | [4] ⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲯⲁⲣⲟϥⲥ | [5] ⲡⲉⲥϩⲛⲑⲓⲟⲥ ⲙⲙⲧⲉⲕⲁⲓⲟ | [6] ⲓⲕⲏⲥⲓⲥ [sic] ⲛⲧⲓⲣⲟⲙⲙⲡⲉ | [7] ⲧⲉⲧⲁⲣ$^{\theta}$ (ⲉ)ⲧⲣ(ⲁⲫⲏ) ⲙⲙ(ⲏⲛⲓ) ⲫⲁⲣⲙⲙ(ⲟⲩⲑⲓ) ⲓⲃ̅— | [8] ⲙⲡⲁ(ⲓⲕⲧⲓⲱⲛⲟⲥ) ⲉ + ⲁⲡⲟⲕ[. . . . .] | [9] ⲙⲙⲏⲛⲁ ⲡⲁⲗⲗⲁ ⲥⲧⲟⲓⲭ (ⲉⲓ) | [10] ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡⲁⲡⲏ[. . . . .] | [11] ⲥⲧ(ⲟⲓ)ⲭⲉ.

Cursive.

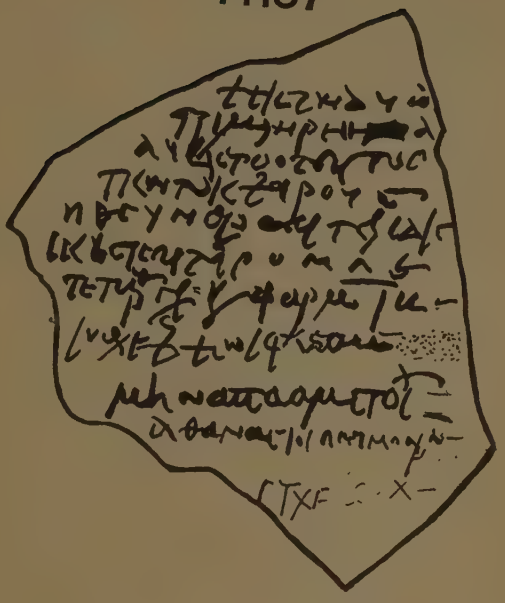
5, 6. *διοίκησις* for the more usual *διάγραφον*.

PLATE 86.

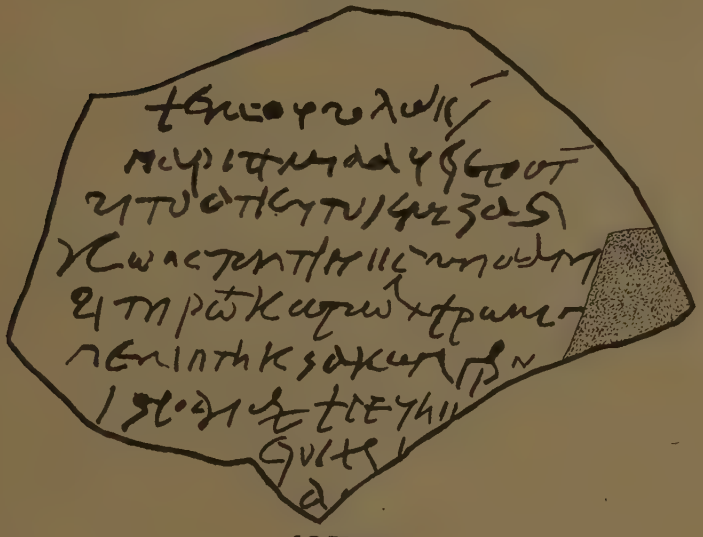
14105



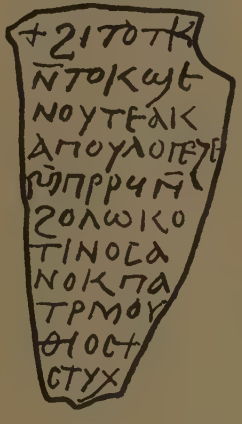
14107



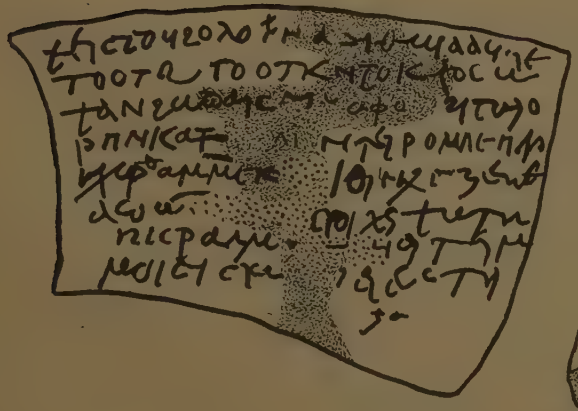
18722



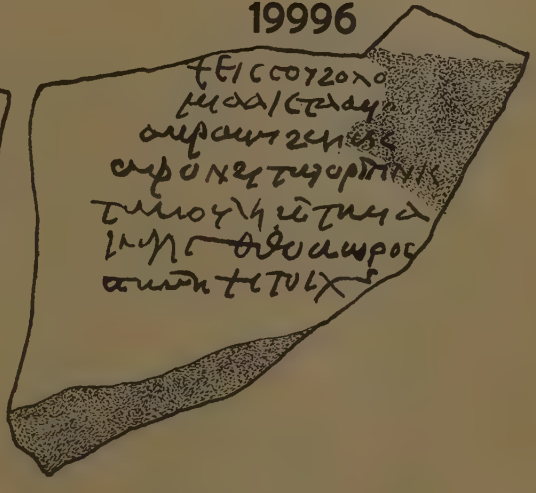
25758



19788



19996



3. Tax Receipt, of same type, for a solidus paid by Mizaēl Konstantinos as his contribution (*διάγραφον*) for the first instalment of the fifteenth year. Dated 16th . . . . . , 1st Indiction-year. Signed by Severus.

Pottery. 4½ inches × 3¼ inches. From Thebes? [No. 18722.]

ⲉⲓⲥ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ(ⲟⲩⲓⲛⲟⲥ) | [2]ⲛⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ | [3]ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲙⲙⲓϫⲁⲏⲗ [4]ⲕⲱⲛⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲥ ϩⲁⲡⲉⲕⲁⲓⲁⲩⲣ[ⲁⲫⲟⲛ] | [5]ϩⲓⲧⲡⲣⲱⲑ(ⲏ) ⲕⲁⲧⲁⲃ[ⲟⲗⲏ] ⲡϯⲣⲟⲙⲙⲉ [6]|ⲡⲉⲙⲙⲡⲧⲏ ⲕⲁⲓ ⲇⲉⲕⲁⲧⲏ (ⲉ)ⲩⲣ(ⲁⲫⲏ) ⲙⲙ[ⲏⲛⲓ . . . . .] | [7]ⲓ ⲓⲛⲇ(ⲓⲕⲧⲓⲱⲛⲟⲥ) ⲓⲑ + ⲥⲉⲩⲏⲣ[ⲟⲥ . . . . .] | [8]ⲥⲧⲟⲓⲭ[. . . .] | [9]ⲁ[ⲡⲟⲕ . . . . .].

Cursive.

4. Tax Receipt.

Ostrakon. Pottery. 3¾ inches × 2½ inches. [No. 25758.]

+ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ | [2]ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲱϩ|[3]ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲕ|[4]ⲁⲡⲟⲩⲗⲟⲩⲉϫⲉ | [5]ⲙⲙⲡⲣⲣⲱ ⲛ̄|[6]ϩⲟⲗⲱⲕⲟ|[7]ⲧⲓⲛⲟⲥ ⲁ|[8]ⲛⲟⲕ ⲡⲁⲧⲣⲙⲟⲩ|[9]ⲑⲓⲟⲥ + ⲥⲧⲩⲭ,

"From thee. Thou Shenoute hast paid in (*ἀπολογίζειν*) to the king a *solidus*. I Patrmouthics sign."

Uncial. 5. ⲡⲣⲣⲱ may be a name, Perrō.

5. Tax Receipt, of same type as No. 1 above, and Pl. LXXXI, 5, for a *solidus* paid by Kosmas Psan as his contribution for the first instalment of the third year. Dated 19th Mekheir. Signed by the headman, and confirmed at his request by Psatē (son of) Pisraēl.

Ostrakon. Pottery. 4½ inches × 2½ inches. From Thebes. [No. 19788.]

ⲉⲓⲥ ⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕ⸗ ⲛⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉ|[2]ⲧⲟⲟⲧ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲕⲟⲥⲙⲁ | [3]ⲯⲁⲡ ϩⲁⲡⲉⲕⲁⲓⲁ[ⲩⲣ]ⲁⲫⲟ[ⲛ] ϩⲓⲧⲱⲟ [4]ⲣⲡ ⲛⲕⲁⲧ[ⲁⲃⲟⲗⲏ] ⲛⲧⲉⲓⲣⲟⲙⲙⲉ ⲧⲣⲓⲟⲏ | [5]ⲩ, ⲁⲣ$^{\theta}$ⲟ ⲙⲙ (ⲏⲛⲓ) ⲙⲙⲉϫⲉⲓⲣ ⲓⲑ ⲓⲛⲇ, ⲩ[. . . .] | [6]ⲁⲉⲟⲥ ⲡⲁⲡⲏ ⸗ⲥⲧⲟⲓⲭ, ⲯⲁⲧⲏ | [7]ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲙⲙ[. . . ⲁ] ⲥⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙⲙ|[8]ⲙⲟⲓ ⲉⲓⲥϩⲁ[ⲓ] ⲡⲉⲓⲉⲡⲧⲁⲩ,

Cursive.

Psatē Pisraēl also confirmed Pl. LXXXI, 5. In this receipt he uses ⲱⲟⲣⲡ for ⲡⲣⲱⲧⲏ (ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ).

6. Tax Receipt, with slightly different phraseology, for a *solidus* paid by Abraam as his contribution for the first instalment of the 1st Indiction-year (ϩⲓⲧⲱⲟⲣⲡ ⲛⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲧⲙⲙⲓⲁ ⲓⲛⲇⲓⲕⲧⲓⲱⲛⲟⲥ; a curious jumble of Greek and Coptic). Theodoros the headman assents.

Ostrakon. Pottery. 6½ inches × 3½ inches. From Thebes. [No. 19996.]

+ ⲉⲓⲥ ⲟⲩϩⲟⲗⲟ[ⲕ, ⲛⲁⲣⲓⲑ]|[2]ⲙⲙⲓⲁ ⲁⲕⲧⲁⲁϥ [ⲛⲧⲟⲕ]|[3]ⲁⲃⲣⲁⲁⲁⲙ ϩⲁⲡⲉⲕ[ⲁⲓⲁⲩⲣ] | [4]ⲁⲫⲟⲛ ϩⲓⲧⲱⲟⲣⲡ ⲛⲕ[ⲁⲧⲁ] | [5]ⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲙⲙⲓⲁ ⲓⲛⲇ, + ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ | [6]ⲡⲁⲡⲏ ⸗ⲥⲧⲟⲓⲭ,

Cursive.

PLATE LXXXVII.

TAX RECEIPTS, Etc.

1. Receipt for a *solidus* and 14½ *keratia* received from Zaēl in respect of the Camel's Field (grazing land) for the ninth year. Dated 1st Mekheir, 9th Indiction-year. Ioannes the monk signs.

Ostrakon. Pottery. 4¼ inches × 4 inches. [No. 21150.]

+ ειc οτgολοκ, [2]ⲙⲙⲛⲧⲁ|ⲥⲧⲉ οτⲥοc κερατιⲛ ⲁⲧ|[3]ⲉι ⲉⲧⲟⲟⲧ ⲍⲓⲧⲟⲟⲧⲕ
[4]ⲡⲧⲁⲕ | ⲍⲁⲏⲗ ⲍⲁⲡⲍⲟϊⲕⲁⲙⲙⲟⲩⲗ | [5]ⲍⲁⲧⲣⲟⲙⲙⲉ ⲉⲡⲡⲁⲧⲏ (sic) | [6]ⲉⲩⲣⲁⲫ(ⲏ) ⲙⲙⲉⲭⲉⲓⲣ ⲁ
| [7]ⲓⲛⲁⲓⲕ, ⲑ,, ⲓ̈ⲱⲁⲡⲡ|[8]ⲏⲥ ⲡⲙⲙⲟⲛⲟⲭⲟⲥ | [9]ⲧⲥⲧⲟⲓⲭⲉ,

2. Tax Receipt, of same type as Pl. LXXXI, 5, for a *solidus* paid by Kosma Victor as his contribution (*διάγραφον*) for the first instalment of the third year. Dated 2nd Phamenoth, 4th Indiction-year. David the headman assents, and Pisraēl confirms the *ἐντάγιον* at his request.

Ostrakon. Pottery. 4½ inches × 3½ inches. From Thebes. [No. 20074.]

+ ειc οτgολοκ[T] [2]| ⲡⲁⲣⲓⲑⲙⲙⲓⲁ ⲁⲫⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ [3]| ⲍⲓⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲡ̄ⲧⲟⲕ ⲕⲟⲥⲙⲙⲁ
[4]| ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ⲍⲁⲡⲉⲕⲁⲓⲁⲧⲣⲁⲫⲟⲛ | [5]ⲍⲓⲧⲡⲣⲱ[T] ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲡⲧⲉⲓⲣⲟⲙⲙⲡⲉ | [6]ⲧⲣⲓⲧⲏ (ϵ)
ⲥⲧⲣⲁ(ⲫⲏ) ⲙⲙ(ⲏⲙⲓ) ⲫⲁⲙⲙ ⲕⲃ ⲓⲛⲁ, ⲁ | + ⲁⲁⲧⲉⲓⲁ ⲡⲁⲡⲏ ⲧⲥⲧⲟⲓⲭⲉⲓ | [8]+ ⲉⲧⲣ(ⲁⲫⲏ)
ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲁⲫⲁⲓⲧ(ⲉⲓ) | [9]ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲓⲥⲙⲙⲁⲛ ⲡⲉⲓ | [10]ⲉⲛⲧⲁⲩ,

Cursive.

3. Tax Receipt, of the same type as the foregoing, for a *solidus* paid by Petros as his contribution (*διάγραφον*) for the first instalment of the fourth year. David the headman assents.

Ostrakon. Pottery. 5½ inches × 2⅞ inches. From Thebes. [No. 31965.]

ⲧ ειc οτ | [2]ⲍⲟⲗⲟⲕ, ⲡⲁⲣⲓⲑ|[3]ⲙⲙⲓⲁ ⲁⲫⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ | [4]ⲍⲓⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ | [5]ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲍⲁⲡⲉⲕ | [6]ⲁⲓⲁⲧⲣⲁⲫⲟⲛ ⲍⲓⲧⲡⲣⲱ[T] | [7]ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲡⲧⲣⲟⲙⲙⲡⲉ | [8]ⲧⲉⲧⲁⲧⲏⲥ (sic)
ⲁⲁⲧⲉⲓⲧ ⲡⲁⲡⲏ ⲧⲥⲧ(ⲟⲓⲭⲉⲓ)

Cursive. Probably written by Psatē Pisraēl.

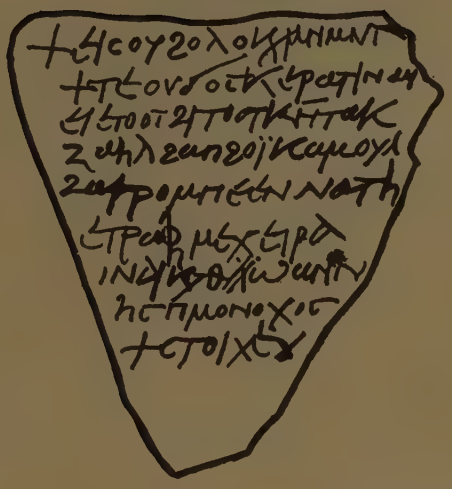
4. Tax Receipt, of same type, for a *solidus* paid by Elias Kalapēsios as his contribution for the first instalment of the sixth year. Dated 28th Athyr, 6th Indiction-year. Victor the headman assents, Psatē Pisraēl has confirmed the *ἐντάγιον* at his request.

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 2⅝ inches. From Thebes. [No. 23416.]

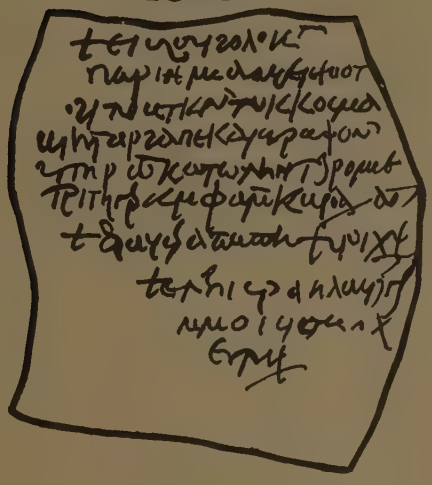
+ ειc οτgολοκ, | [2]ⲡⲁⲣⲓⲑⲙⲙⲓⲁ ⲁⲫⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ | [3]ⲍⲓⲧⲟⲟⲧⲕ ⲡ̄ⲧⲟⲕ ⲏⲗⲓⲁⲥ | [4]ⲕⲁⲗⲁ-
ⲡⲏⲥⲓⲟⲥ ⲍⲁⲡⲉⲕⲁⲓ|[5]ⲁⲧⲣⲁⲫⲟⲛ ⲍⲓⲧⲡⲣⲱ[T] ⲕⲁⲧⲁ|[6]ⲃⲟⲗⲏ ⲡ̄ⲧⲉⲓⲣⲟⲙⲙⲡⲉ ⲉⲕⲧⲏ | [7]ⲥ,
ⲉⲧⲣⲁ(ⲫⲏ) ⲙ̄ⲙ(ⲏⲙⲓ) ⲁⲑⲣ ⲕⲏ ⲓⲛⲁ, ⲥ | [8]ⲃⲓⲕⲧⲟⲣ ⲡ[ⲁⲡⲏ ⲧⲥⲧⲟⲓⲭ,] | [9]ⲯⲁⲧⲏ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ
ⲁⲫⲁⲓ|[10]ⲧⲉⲓ [ⲙⲙ]ⲙⲟⲓ ⲁⲓⲥⲙⲙⲁⲛ̄ ⲡⲉⲓⲥⲛⲧ(ⲁⲩⲓⲟⲛ)

Cursive.

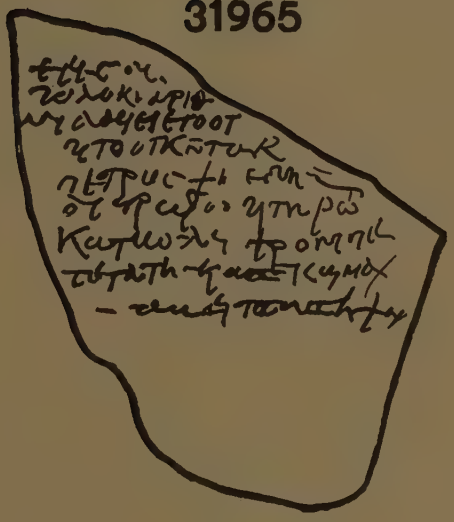
21150



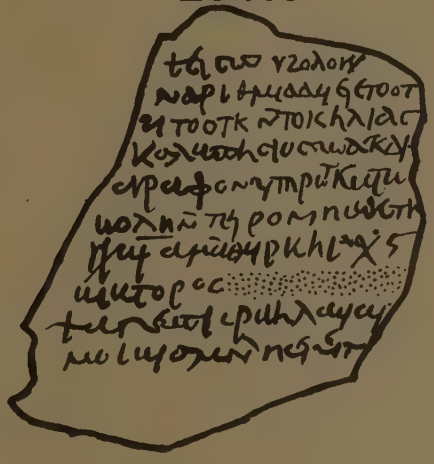
20074



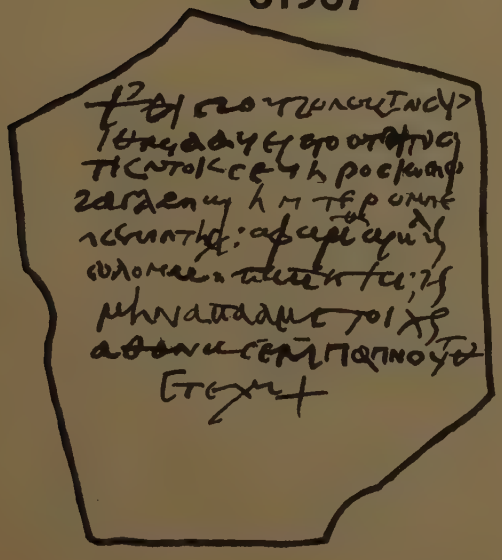
31965



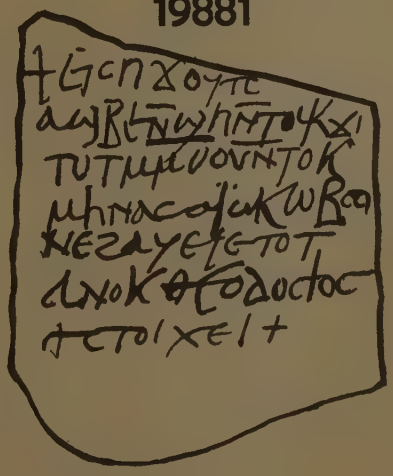
23416



31987

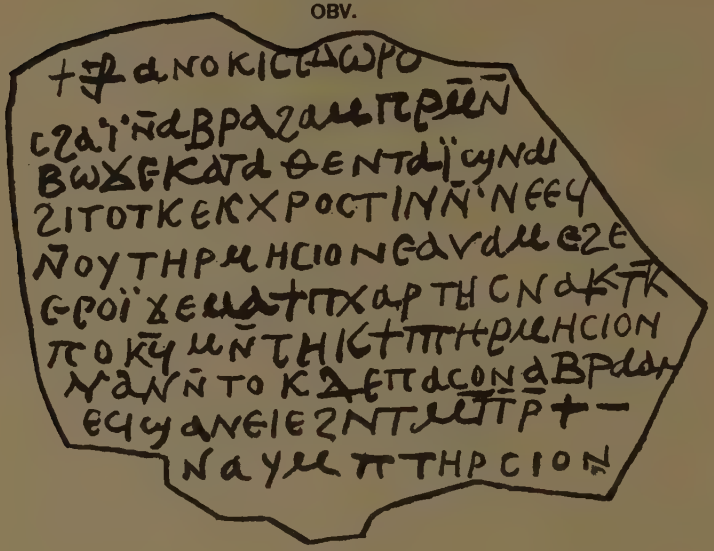


19881

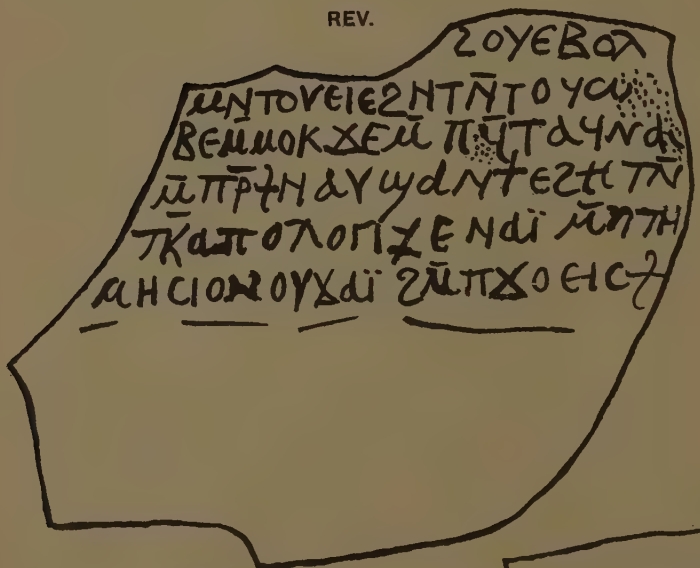


14027

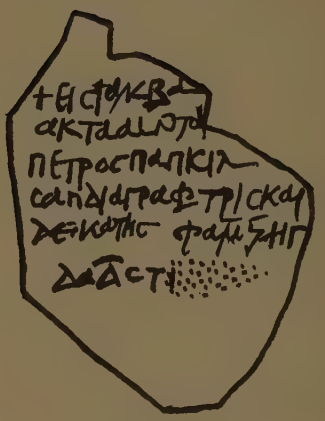
OBV.



REV.

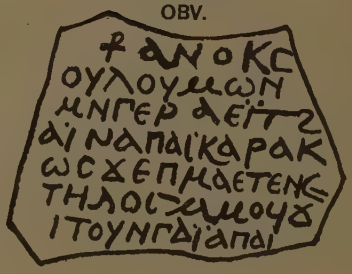


29684

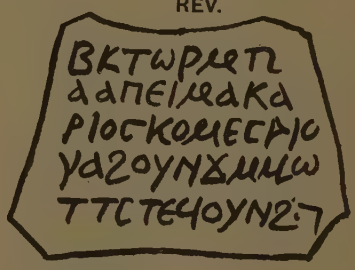


21235

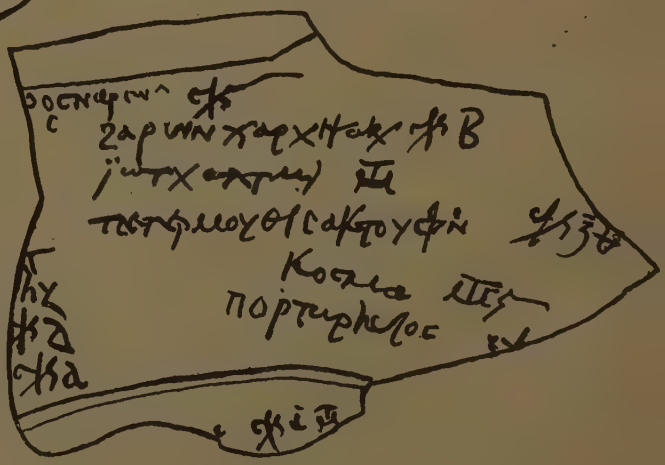
OBV.



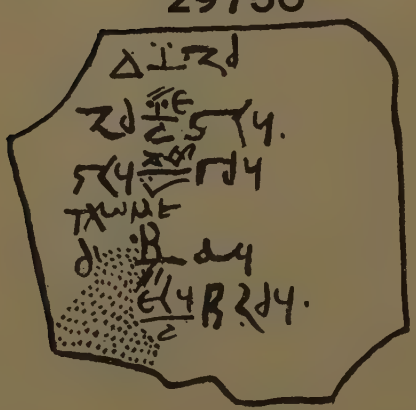
REV.



14173



29750



5. Tax Receipt for a *solidus* paid by Severus Ioseph as his contribution (*δαπανή*) for the fifth year. Dated 1st Phamenōth, 6th Indiction-year. Solomōn the headman, Mēna Paam, and Athanase son of Papnouth sign.

Ostrakon. Pottery. $5\frac{5}{8}$ inches × $4\frac{1}{8}$ inches. From Thebes. [No. 31987.]

ϯ ειc ογϩολοκ⁺ παρ[2]ιϩϩια ⲁϥει ετοοτ ϩιτοο[3]τκ πτοκ cεтнрос
ιωcнф[4] ϩⲁтⲁⲁпⲁпн птерϩϩпе[5] пеϩϩптнс · ϩϩ(нпі) фⲁϩϩ[6]ⲑ ⲁ ипⲁ, ⳤ[6] colοϩϩωп
пⲁпн ϯcтοιχει[7] ϩϩнпⲁ пⲁϩϩ cтοιχει[8] ⲁⲑⲁпⲁcє ⲛⲛпⲁппοтⲧⲟ cтєχє +

Cursive.

4. ϩⲁтⲁⲁпⲁпн, unusual.

6. Receipt for 27 *shē* (logs of wood?) paid by Mēnas son of Iakob. Theodosios assents.

Ostrakon. Pottery. $4\frac{3}{4}$ inches × $2\frac{3}{4}$ inches. [No. 19881.]

+ ειc пхοтτc[2]ⲁϣⲃє ⲛ̄ϣн ⲛ̄тⲁк ⲭі[3]тοт ⲛⲛⲛοοт пτοк[4] ⲛⲛнⲁc
ⲁ ⲓⲁкωⲃοc[5] пеϩⲁт ει ετοт[6] ⲁпοк ⲑєοⲇοcιοc ϯcтοιχει +

PLATE LXXXVIII.

BUSINESS LETTERS, ACCOUNTS, AND RECEIPTS.

1. Letter from Isidōros to Abraham, the man of Bōtche, asking him to repay him a *trimēsion* which he owed.

Ostrakon. Pottery. 6 inches × $4\frac{1}{2}$ inches. [No. 14027.]

OBVERSE.

ϯ ⲁпοк ιcιⲇωро[c ет][2]cϩⲁї ⲛ̄ⲁⲃρⲁϩⲁⲁⲁ прⲛⲛⲛ̄[3]ⲃωχє кⲁтⲁ ⲑє
пτⲁїⲱпⲁι[4] ϩιτοτк єкχрocтιп ⲛ̄ · пеєч[5] ⲛ̄оττнрⲛⲛнcιοп єⲁτⲁⲛⲛєϩⲉ[6] єрої
хє ⲛⲛⲁϯпχⲁрτнс пⲁк тк̄[7]пок̄ⲧ ⲛⲛⲛ̄тнкϯ пτнрⲛⲛнcιοп[8] пⲁιп ⲛ̄τοк ⲇє
пⲁcοп ⲁⲃρⲁⲁⲁ[9] єчⲱⲁпει єⲃпτⲁⲛⲛⲛ̄рϯ[10] пⲁт ⲛⲛⲛпτнрcιοп

REVERSE.

[. . . . .]ϩοт єⲃολ[2] ⲛⲛⲛпτοⲩει єⲃпτⲛ̄τοⲩω[. .][3] ⲃє ⲛⲛⲛοк хє
ⲛⲛⲛⲛ̄ⲧⲁϥ пⲁϥ[4] ⲛⲛⲛр̄ϯпⲁт ⲱⲁпϯ єⲃнт ⲛ̄[5]тк̄апολοτιζє пⲁї · ⲛⲛⲛпτн[р]
[6]ⲛⲛнcιοп οτⲧⲁї ϩⲛⲛⲛпхοєιc +

2. Tax Receipt for a ..... paid by Petros Papkil for the assessment (*διάγραφον*) of the thirteenth year. Dated 6th Phamenōth, thirteenth year. From Thebes. David assents.

Ostrakon. Pottery. $3\frac{1}{2}$ inches × $2\frac{1}{2}$ inches. [No. 29684.]

+ ⲉⲓⲥ ϯ ⲟⲩⲕⲃⲁ[. . . .] | 2 ⲁⲕⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲁ[ⲕ] | 3 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲁⲡⲕⲓⲗ | 4 ϩⲁⲡⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫ, ⲧⲣⲓⲥⲕⲁⲓ | 5 ⲇⲉⲕⲁⲧⲏⲥ ⲫⲁⲙ̄ ϛ L | 6 ·ⲓⲅ ⲇⲁⲇ̄ ⲥⲧ[ⲟⲓⲭ,]

3. Letter from Souloumōn Mengera to Apai Karakōs, referring to gravestones (ⲥⲧⲏⲗⲟⲥ *sic*).

Ostrakon. Pottery. 5 inches × 3 inches. From Thebes. [No. 21235.]

OBVERSE.

ϯⲁⲛⲟⲕ ⲥ | 2 ⲟⲩⲗⲟⲩⲙⲟⲛ | 3 ⲙⲛⲅⲉⲣⲁ ⲉⲓⲥϩ | 4 ⲁⲓ̈ ⲛⲁⲡⲁⲓ̈ ⲕⲁⲣⲁⲕ | 5 ⲱⲥ ϫⲉ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲛⲥ | 6 ⲧⲏⲗⲟⲥ ⲙⲙⲟϥ ϫ | 7 ⲓⲧⲟⲩ ⲛⲅⲇⲓ̈ ⲁⲡⲁⲓ

REVERSE.

ⲃⲕⲧⲱⲣ ⲙⲡ | 2 ⲁⲁⲡⲉⲓ ⲙⲁⲕⲁ | 3 ⲣⲓⲟⲥ ⲕⲟⲙⲉⲥ ϫⲓⲟ | 4 ⲩ ⲁϩⲟⲩⲛ ϫⲙⲙⲱ | 5 ⲧⲧⲥⲧⲉ ϥⲟⲩⲛϩ . .

4. Memorandum of Land Measurements for taxing purposes, in different localities, one of which, *Tkhōmĕ*, is mentioned in *l.* 4.

Ostrakon. Pottery. 5 inches × 4 inches. From Thebes.? [No. 29750.]

ⲇ —— ⲓ̈ —— ·̄ < ⲁ

//

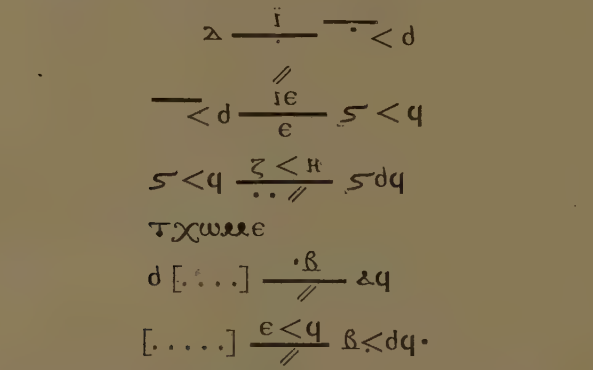
—— < ⲁ —— ⲓⲉ / ⲉ —— ϛ < ϥ

ϛ < ϥ —— ⲍ < ⲏ / ·· // —— ϛⲁϥ

ⲧⲭⲱⲙⲉ

ⲁ [. . . .] —— ·ⲃ / // —— ⲁϥ

[. . . . .] —— ⲉ < ϥ / // —— ⲃ < ⲁϥ·



With the exception of the one word ⲧⲭⲱⲙⲉ, the contents are expressed by means of symbols (sigla) and ciphers. *Cf.* KENYON, *Brit. Mus. Greek Papyri*, No. CCLXVII; and see his explanation (ii, 129) of the method, as in this ostrakon, of expressing the area of a field for purposes of assessment by means of a horizontal line with the dimensions above and below it, *etc.* This ostrakon may be of somewhat earlier date than the rest here published, though the peculiarly ribbed and pitched pottery fragment on which it is inscribed is of typical late Roman style. It can hardly therefore be earlier than the VIth century.

5. Memorandum of Payments by (?) various persons.

Ostrakon. Fragment of an imitation Arretine ware Patera. $4\frac{1}{2}$ inches × $4\frac{1}{4}$ inches. From Elephantine? [No. 14173.]

[. . . . .] ⲣⲟⲥ ⲛⲁⲣⲱⲛ ⳨

ϩⲁⲣⲱⲛ ⲭⲁⲣⲭⲓⲯⲁⲕ/ ⳨ ⲃ

ⲓ̈ⲱⲧ ⲭⲉⲗⲧⲙⲓ ⲙ̄ⲧ

ⲡⲉⲧⲉⲣⲙⲟⲩⲑⲓⲥ ⲟⲕⲧⲟⲩ ⲁⲣ ⲛ̊ ⳨ ⲝⲑ

5 [. . . .] ⲧ ⲕⲟⲥⲙⲁ ⲙ̄ⲧ ϛ

[. . . .] ⲏⲩ ⲡⲟⲣⲧⲁⲣⲏⲥⲓⲟⲥ ⳨

[. . . .] ⳨ ⲇ

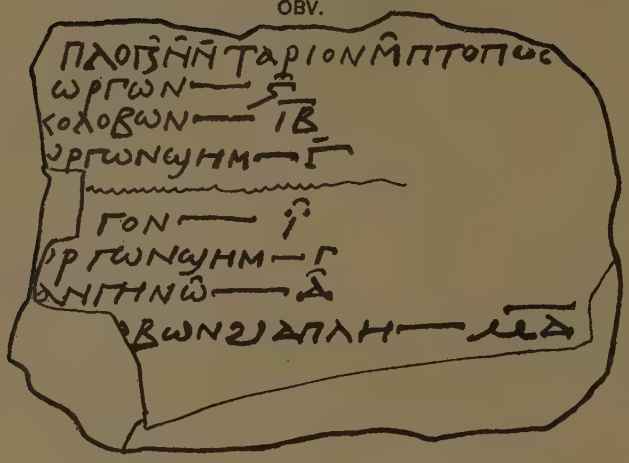
[. . . .] ⳨ⲁ

[. . . .] ⳨ ⲁ̄ ⲙ̄ⲧ

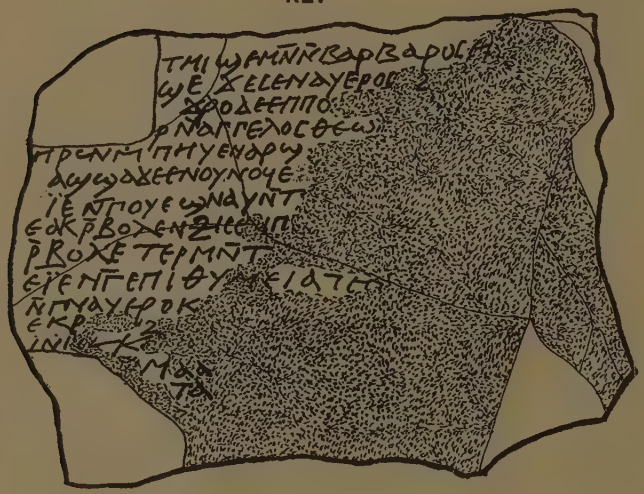
PLATE 89.

21249

OBV.

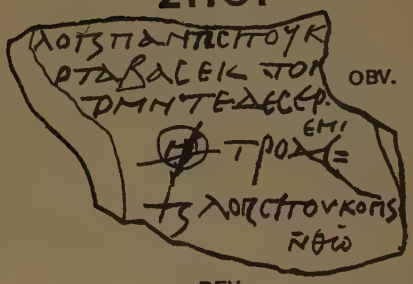


REV

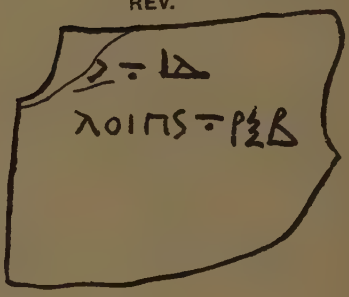


21101

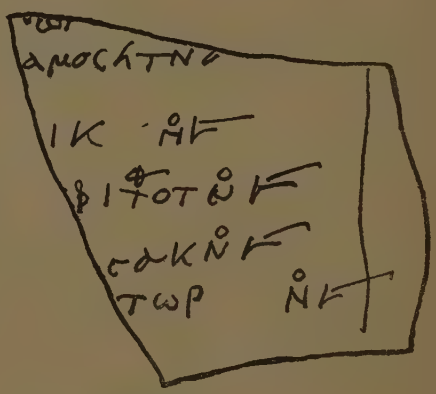
OBV.



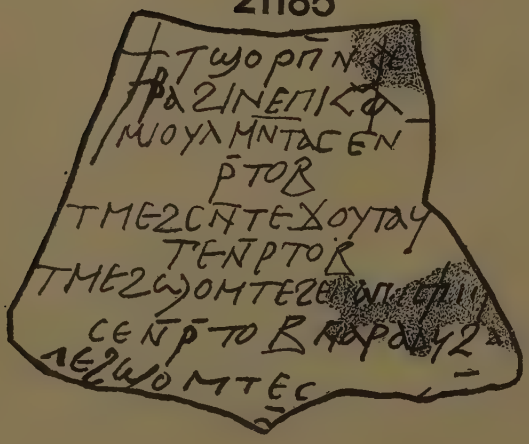
REV.



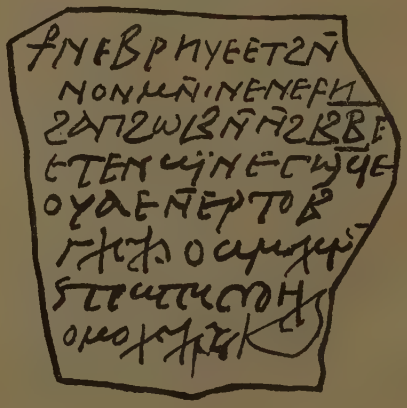
31552



21185



21172



"[. . . . .] ros, son of Aron: a *keration*
Harōn Kharkhipsak . . . ., two *keratia.*
Iōt Kheltmi, a *trimesion.*
Petermouthis, eight *solidi*, 69 *keratia.*
5 Kosma, 6 *trimesia.*
Portarēsios . . . *keratia.*
[. . .] 4 *keratia.*
[. . . .] 1 *keration.*
[. . . . .] 1 *keration*, a *trimesion.*"

3. Or "Kheltmi's father" (ⲓ̈ⲱⲧ). 4. ⲁⲣ(ⲓⲑⲙⲓⲁ). The 69 *keratia* probably are a separate entry, and do not refer to Petermouthis.

PLATE LXXXIX.

LISTS AND ACCOUNTS.

1. *Obverse*, **Memorandum of the Property of a Monastery.** *Reverse.* Fragment of a **Narrative** in a different hand, mentioning fighting with the barbarians who . . . . (*l.* 2), victory (*l.* 3), the angel of God (*l.* 3), flight from persecution (*l.* 8). It is possible that this may refer to the Persian or the Arab invasion of the seventh century. The Memorandum was written on the back of this when broken. VIIth cent. (?).

Ostrakon. Calcareous Stone. $5\frac{1}{2}$ inches × $4\frac{1}{2}$ inches. From Thebes. [No. 21249.]

OBVERSE.

ⲡⲗⲟⲩ, ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲁⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲡⲟⲥ	"The account of the property (*νοτάρια*?) of the Monastery:
ⲱⲣⲅⲱⲛ — ϛ	*organia* — 6,
ⲕⲟⲗⲟⲃⲱⲛ — ⲓ̅ⲃ̅	cloaks — 12,
ⲱⲣⲅⲱⲛ ϣⲏⲙ — ⲅ̅	small *organia* — 3.
ⲅⲟⲛ — ⲓ̂	. . . — 10,
ⲱⲣⲅⲱⲛ ϣⲏⲙ — ⲅ	small *organia* — 3,
ⲁⲛⲅⲏⲛⲱ̅ — ⲇ̅	vessels — 4,
[ⲕⲟⲗ]ⲟⲃⲱⲛ ϩⲓⲇⲡⲗⲏ — ⲙ̄ⲇ̅	double cloaks (?) — 44."

REVERSE.

[. . . ⲉ]ⲧⲙⲓϣⲉ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉⲩ̣[. . . . .]
[. . . .]ϣⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ[. . . . .]
[. . . .]ϫⲣⲟ ⲇⲉ ⲉⲡⲡⲟ[. . . . .]
[. . . .]ⲣ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲑⲉⲱ[. . . . .]
5 ⲡ̣ⲣ ϩⲛ̣ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ ⲛⲁⲣϣ[. . . . .]
ⲁϣ ϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ[. . . . .]
ⲓ̈ⲉ ⲛⲅ̄ⲟⲩⲉϣ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧ[. . . . .]
ⲉⲁⲕⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲛϩⲓⲥⲉ ⲙⲡ[. . . . .]
ⲣ̄ⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲣⲙⲛ̄ⲧ[. . . . .]
10 ⲉⲓ̈ ⲉⲛⲅ̄ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓⲁ[. . . . .]
ⲛⲅ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ[. . . . .]
ⲉⲕⲣ[. . . . .]

Obv. 1. ⲛ̄ⲧⲁⲣⲓⲟⲛ is probably for ⲛⲛⲟⲧⲁⲣⲓⲟⲛ, "the things to be noted," or "recorded." 2. ⲱⲣⲅⲱⲛ = *οργ(ανι)ων*? *cf.* *ὀργάνια*, "the *organia* of Tchēmĕ," Pl. XLIII, No. 3. 3. ⲕⲟⲗⲟⲃⲱⲛ = *κολοβιων*, *cf.* ⲕⲟⲗⲟⲃⲉ, Pl. LXX, No. 2; ⲕⲁⲗⲁⲃⲓ, LXIX, i. 7. ⲁⲛⲅⲏⲛⲱ(ⲛ) = *ἀγγεῖων*?, *cf.* ⲁⲛⲅⲓⲟⲛ, Pl. LXIII, 4. Perhaps "chests" for clothes. These words are in Gk. gen. plur. 8. *Cf.* *χλαῖνα διπλῆ*. But it may mean "cloaks in vases" (*diplae*). An old *dipla* or wine-amphora was a natural place to keep things in; *cf.* the "jars of . . ." of Pl. LXXX, 2.

2. Account (in Greek) of "all the corn (λόγος *πάντος σίτου*) of Kop . . . . ., son of Thō[mas]." *Reverse.* . . . . ϯ̄. ιδ λοιπ, ϯ̄. ρξβ . . . ., "14 artabae: the rest 162 artabae."

Ostrakon. Calcareous Stone. 4 inches × 2¾ inches. [No. 21101.]

Obv., 1. λογ/ παντc (*sic*) cιτογ κ[οπ . . . .] *Rev.*, The symbol ϯ̄. is used for *ἀρτάβαι*.

3. Account of Moneys paid by or to various persons: . . . . ⲁⲙⲙⲟⲥⲏⲧ, ... amosēt; [ⲓ]ⲥⲁⲕ, Isak; [ⲃⲓⲕ]ⲧⲱⲣ, Victor, *etc.*; in each case "a third of a solidus" (ⲛ̄ ϯ̄), *i.e.*, a *trimesion*.

Ostrakon. Pottery. 3¾ inches × 3¼ inches. [No. 31552.]

4. List or Account of Grain brought on camels.

Ostrakon. Pottery. 4¾ inches × 3½ inches. [No. 21185.]

+ ⲧⲱⲟⲣⲡ̄ ⲛⲉⲃ[2]ⲣⲁ ⲉⲓⲛⲉⲙⲕⲁ[3]ⲙⲙⲓⲟⲩⲗ ⲙⲙⲛ̄ⲧⲁⲥⲉ ⲛ̄[4]ⲣ̄ⲧⲟⲃ [5] ⲧⲙⲙⲉⲉⲩⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲭⲟⲩⲧⲁϥ[6]ⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲧⲟⲃ [7] ⲧⲙⲙⲉⲉⲩⲱⲟⲩⲙⲉ ⲉⲉ[. . . . .] [8] ⲥⲉ ⲛ̄ⲣ̄ⲧⲟⲃ ⲡⲁⲣⲫⲓⲡ [9] [ⲧ]ⲙⲙⲉⲉⲩⲱⲟⲩⲙⲉ ⲥ[. . . . .]

"The first corn on our camels, sixteen *ardebs*; the second, twenty-five *ardebs*; the third . . . . *ardebs* of lentils; the third . . . ."

5. Memorandum of Seed-corn "for the work of the ploughs," belonging to the writer. Amounts in *κεράτια* are given at the end.

Ostrakon. Pottery. 3¾ inches × 4 inches. [No. 21172.]

† ⲛⲉⲃⲣⲏⲧⲉ ⲉⲧⲉⲉⲡ̄[2]ⲛⲟⲩ ⲙⲙⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲣⲏ [3] ⲉⲁⲛⲉⲱⲃ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲃⲃⲉ [4] ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲉⲥⲱⲩⲉ [5] ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̄ⲉⲣⲧⲟⲃ [6] ϛ ⳩ⲟ ⲙⲙ ⲫ[. .] [7] ⲥ ⲧⲣⲉⲓⲧⲏ[. . . .] [8] ⲟⲙⲙⲟⲓ, ⲫ[. .]ⲕ

PLATE XC.

LISTS AND ACCOUNTS.

1. Account of Corn belonging to one Theudora.

Ostrakon. Pottery. 7 inches × 4 inches. Hay Collection. [No. 14025.]

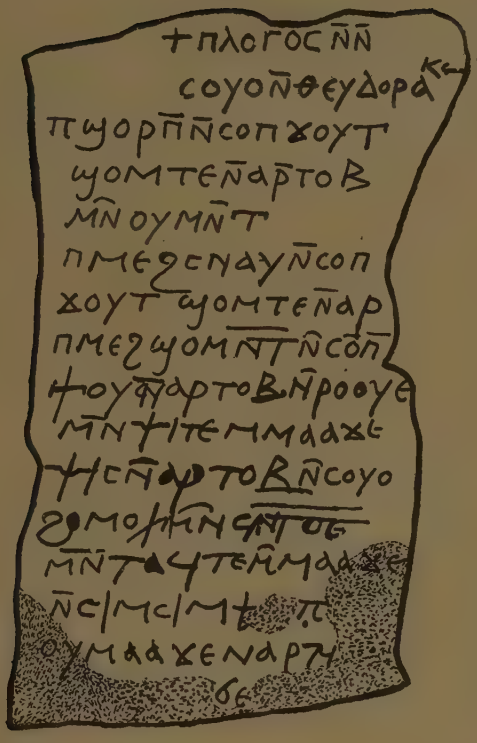
+ ⲡⲗⲟⲩⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄
ⲥⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲑⲉⲩⲇⲟⲣⲁ ⲕⲉ
ⲡⲱⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲭⲟⲩⲧ
ⲱⲟⲙⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲣ̄ⲧⲟⲃ
ⲙⲙⲛ̄ⲛⲟⲩⲙⲙⲛ̄ⲧ
ⲡⲙⲙⲉⲉⲩⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ
ⲭⲟⲩⲧⲱⲟⲙⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲣ
ⲡⲙⲙⲉⲉⲩⲱⲟⲙⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲡ̄
†ⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲣⲧⲟⲃ ⲛ̄ⲣⲟⲟⲩⲉ
ⲙⲙⲛ̄ⲯⲓⲧⲉ ⲙⲙⲙⲁⲁⲭⲉ
ⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲁⲣⲧⲟⲃ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ
ⲉⲟⲙⲙⲟⲓ, ⲙⲙⲛ̄ⲥⲧⲟⲟ[ⲩ]
ⲙⲙⲛ̄ⲧⲁⲥⲧⲉ ⲙⲙⲙⲁⲁⲭⲉ
ⲛ̄ⲥⲓⲙⲙⲥⲓⲙⲙ †[ⲟⲩ . . .]
ⲟⲙⲙⲁⲁⲭⲉ ⲛⲁⲣⲫⲓ[ⲡ]
. . . . . .

"The account of the
corn of Theudora: again.
The first time; twenty-
three *ardebs*
and ten:
the second time,
twenty-three *ardebs*.
The third time,
five *ardebs* of straw
and nine measures.
Nine *ardebs* of corn
likewise, and four.
Fourteen measures
of sesamum: five . . . .
a meaure of lentils,
. . . . . ."

12. ⲉⲟⲙⲙⲟⲓ(ⲱⲥ).

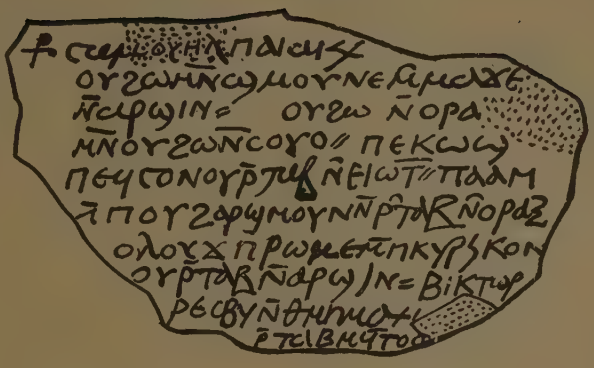
PLATE 90.

14025

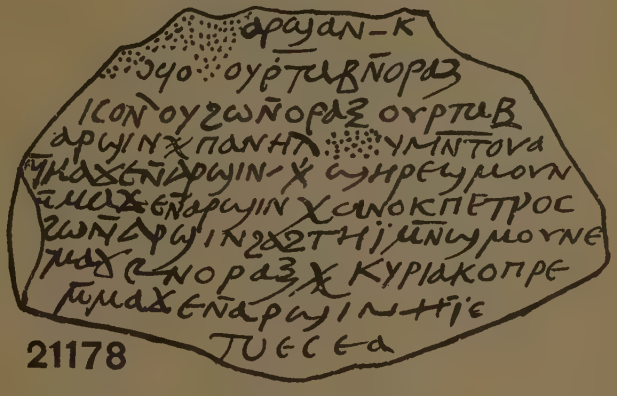


20040

OBV.

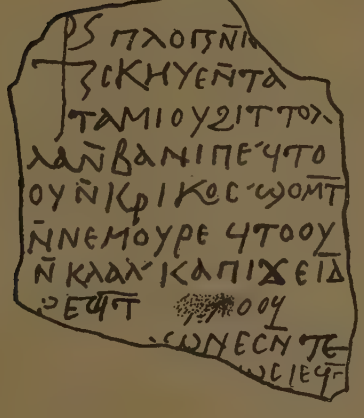


REV.

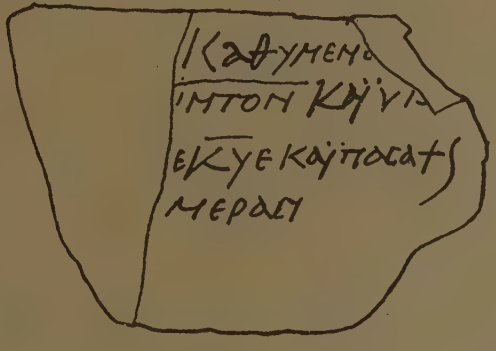


21178

OBV.

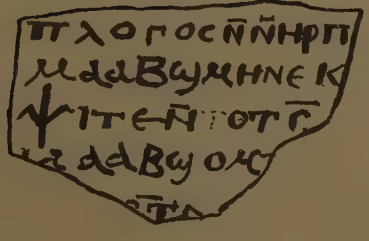


REV.

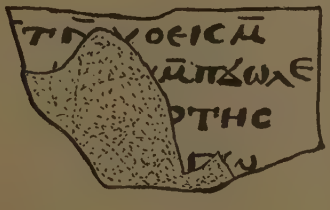


14089

OBV.



REV.



2. List of Payments or Distributions of Grain, *etc.*, to various persons.

Ostrakon. Calcareous Stone. 6 inches × 4½ inches. From Karnak. [No. 20040.]

OBVERSE.

ϯ ⲥⲁⲗⲗⲟⲩⲏⲗ ⲡⲁⲓⲁⲕ, "Samouel the deacon,
ⲟⲩϩⲱ ⲙⲙⲏ̄ ϣⲙⲙⲟⲩⲛⲉ ⲙⲙⲙⲁϫⲉ a *medimnus* and eight measures
ⲛ̄ⲁⲣϣⲓⲛ „ ⲟⲩϩⲱ ⲛ̄ⲟⲣⲁ[ϩ] of lentils: a *medimnus* of beans
ⲙⲙⲛ̄ⲟⲩϩⲱ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ „ ⲡⲉⲕⲱϣ and a *medimnus* of corn: Pekōsh
ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲟⲩⲣ̄ⲧⲁⲃ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ „ ⲡⲁⲁⲙ his brother, an *ardeb* of barley: Paam
ⲙⲙⲡⲟⲩϩⲁⲣ ϣⲙⲙⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲣ̄ⲧⲁⲃ ⲛ̄ⲟⲣⲁϩ (son) of Pouhar, eight *ardebs* of beans:
[ⲕ]ⲟⲩⲗⲟⲩⲭ ⲡⲣⲱⲙⲙⲉ ⲙⲙⲡⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟⲛ Kouloutch the man of the *kyriakon*,
ⲟⲩⲣ̄ⲧⲁⲃ ⲛ̄ⲁⲣϣⲓⲛ „ ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ an *ardeb* of lentils. Victor
[ⲡⲡ]ⲣⲉⲥⲃⲩ ⲛ̄ⲑⲱⲙⲙⲁⲁⲓ [ⲟⲩ-] the priest of Thmēmaē, [an]
ⲣ̄ⲧⲁⲃ ⲙⲙⲉ̄ϥⲧⲟⲟ[ⲩ . . . . .] *ardeb* of four [. . . . .]

REVERSE.

[. . . .]ⲁⲣϣⲁⲛ—ⲕ [. . . . .] lentils [. . . . .]
[. . . .]ⲟⲩⲣ̄ⲧⲁⲃ ⲛ̄ⲟⲣⲁϩ [. . . . .] an *ardeb* of beans:
ⲡⲥⲟⲛ ⲟⲩϩⲱ ⲛ̄ⲟⲣⲁϩ ⲟⲩⲣⲧⲁⲃ Pson, a *medimnus* of beans, an *ardeb*
ⲁⲣϣⲓⲛ ⲡⲁⲛⲏⲗ[. . .] ⲙⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲁ (of) lentils: Panēl[. . .] eleven
ⲙⲙⲙⲁϫⲉ ⲛ̄ⲁⲣϣⲓⲛ × ϣⲏⲣⲉ ϣⲙⲙⲟⲩⲛ measures of lentils: Shērĕ, eight
ⲙⲙⲙⲁϫⲉ ⲛ̄ⲁⲣϣⲓⲛ × ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ measures of lentils: I, Petros,
[ⲟⲩ]ϩⲱ ⲛ̄ⲁⲣϣⲓⲛ ϩⲁϩⲧⲏⲓ ⲙⲙⲛ̄ϣⲙⲙⲟⲩⲛⲉ a *medimnus* of lentils for me and eight
[ⲙⲙ[ⲙⲁϫⲉ ⲛⲟⲣⲁϩ × ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟ ⲡⲣⲉ[ⲥⲃⲩ ?] measures of beans: Kyriakos the priest (?)
[. .] ⲙⲙⲙⲁϫⲉ ⲛ̄ⲁⲣϣⲓⲛ + + ⲓⲉ[ⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ?] [. . .] measures of lentils: Ie[zekiel ? . . .]
. . . . . ."

2. ϩⲱ = *μέδιμνος*. 7. *κυριακόν*, probably the local tax-office (*cf.* WILCKEN, *Ostraka*, ii, 645), but possibly = *ἐκκλησία, church*. 9. ⲡⲣⲉⲥⲃⲩ(ⲧⲉⲣⲟⲥ).

3. Blacksmith's List.

Ostrakon. Calcareous Stone. 5 inches × 3½ inches. [No. 21178.]

ϯ ⲡⲗⲟⲩⲟⲥ ⲛ̄ⲡ[ⲉ] "The list of the
ⲥⲕⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁ things that I have
ⲧⲁⲗⲗⲓⲟⲩ ϩⲓⲧⲧⲟⲗ made on the anvil (?):
ⲗⲁ ⲛ̄ⲃⲁⲡⲡⲉ′ ϥⲧⲟ of iron, four
ⲟⲩ ⲛ̄ⲕⲣⲓⲕⲟⲥ′ ϣⲟⲗⲗ̄ rings, three
ⲛ̄ⲡⲉⲗⲗⲟⲩⲣⲉ ϥⲧⲟⲟⲩ chains, four
ⲛ̄ⲕⲗⲁⲗ′ ⲕⲁⲡⲓϫⲉ ⲓⲁ collars, twelve cans,
ϩⲉϣⲩ̄ ϥⲧⲟⲟⲩ . . . . . four
[. . . . .]ⲱⲛⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ . . . . . two
. . . . . ."

7. ⲕⲁⲡⲓϫⲉ = *choenix*, *cf.* Pl. LXXV, 1.

The hand of this ostrakon is the same as that of the list of "damaged sacks," CRUM, 473, B.M. No. 32867. (CRUM's "Hand D," according to him, that of the monk David; see Pl. LXXXIII, 1, 2, above.)

4. Wine Account.

Ostrakon. Fragment of a red ware Patera. 4 inches × 2 inches. From Elephantinè. [No. 14089.]

OBVERSE.

ⲡⲗⲟⲩⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲏⲣⲡ | [2] ⲙⲙⲁⲃϣⲙⲙⲏⲛⲉ ⲕ[. . .] | [3] ⲯⲓⲧⲉ ⲛⲧⲟⲧⲥ̄ | [4] ⲙⲙⲁⲃϣⲟⲙⲙⲧ . . . . . .

REVERSE.

[. . .]ⲧⲛ̄ϧⲟⲉⲓⲥ ⲙⲙ | [2] [. . . . .] ⲙⲙⲡϫⲱⲗⲉ | [3] [. . . . ϵ]ⲟⲣⲧⲏⲥ . . . . .

"The account of the Wine. Thirty-eight k . . . .; nine as well: thirty-three . . . . . our master . . . . . at the vintage . . . . . of the feast (*ἑορτὴ* ?).

PLATE XCI.

PHOTOGRAPH OF A MEMORIAL TABLET.

Memorial of the Death of the Heads of a Monastery by Pestilence or Martyrdom. VIIIth–IXth century.

Sepulchral Tablet of unusually elaborate type. Limestone Slab, carved. 6 feet 5 inches × 1 foot 1 inch. From Ṣuhâḳ. [No. 1276.]

In the centre is a cross pattée with floreated ornament between the arms, contained within a wreath, carved with unusual detail. Right and left of the wreath are two military saints, Pakĕnĕ and Victor, riding inwards. Each is represented full face, has bushy hair, wears a waist-cloth and cloak which flies out behind, and carries a short crosier. The horses have bit, bridle, and reins: the manes appear elaborately dressed. Above each saint is his name: ⲁⲩ(ⲓⲟⲥ) ⲡⲁⲕⲉⲛⲉ, [ⲁ]ⲩ(ⲓⲟⲥ) ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ. The missing letter of the second *ἅγιος* has been broken away and not restored.

On either side of this central scene is an inscription:—

I.	ⲉⲓⲥ ⲑⲉⲟⲥ ⲱ ⲃⲟ	"One God who help-
	ⲉⲑⲟⲛ ⲡⲓⲱⲧ	eth [us]: the Father,
	sic	
	ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛⲁ	the Son (and) the Holy
	sic	
	ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲙⲓⲭⲁ	Ghost, Mich-
5	ⲏⲗ ⲁ(ⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟ)ⲥ (ⲧ)ⲙⲙⲁⲩ ⲙⲙ	5 ael archangel, our mother
	ⲁⲣⲓⲁ ⲁⲡⲁ ⲁⲡⲟⲗⲱ	Mary, Apa Apolō,
	ⲁⲡⲁ ⲁⲛⲟⲩⲡ (ⲡ)ⲙⲙⲁⲣⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁ	Apa Anoup the holy martyr;
	ⲃ ⲛⲧⲉⲧⲁⲉϩⲛⲉ ⲁ	may ye desire
	sic	
	ⲡⲁ ⲁⲕⲉⲛⲉ ⲁⲡⲁ ⲥⲏ	Apa Pakene (and)
	sic sic	
10	ⲣ ⲛ(ⲥ)ⲉⲭⲓ ⲟⲩϩⲙⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱ	10 Apa Severus (?) to confer grace upon
	sic	
II.	ⲁⲡⲁ ⲡⲁϩⲟⲙⲙⲟ ⲡⲓⲱⲧ	Apa Paḥŏmŏ the father
	ⲛⲛⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲁⲡⲁ	of the Communities, Apa
	ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ⲁⲡⲁ ⲓⲱⲛ[ⲁⲥ]	Victor, Apa Ionas,
	ⲥⲟⲩⲣⲟⲩⲥ ⲡⲗⲁϩⲱⲥ	Sourous *P-laxōs*,
5	ⲙⲙ ⲁⲡⲁ ⲁⲥⲁ ⲁⲛⲧⲥⲉⲓ	5 and Apa Asa Antsei-
	sic	
	ⲛⲟⲩ ⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲡ ⲫⲧⲟ	nou and Anoup: four
	ⲟⲩ ⲛⲥⲟⲛⲛⲉ ⲙⲙⲛⲉⲩ	brethren and their
	ⲉⲓⲱⲧ ⲁⲣⲓⲡⲙⲙⲉⲉⲧⲉ	father. Remember them
	ⲛⲧⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲣⲟⲩⲛⲁ	that God may have mercy
10	ⲛⲙⲙⲁⲩ ϩⲙⲙⲉϥⲏⲓ ⲁ	10 upon them in his house,
	ⲙⲙⲏⲛ ⲙⲙⲛⲧⲉⲧⲙⲙⲁⲩ	Amen! With their mother
	ⲙⲙⲡⲁⲥⲟⲛ ⲫⲟⲓⲃⲁ	and my brother little
	ⲙⲙⲱⲛ ⲕⲟⲩⲓ	Phoibamōn."

I. 8. *Sic*, for ⲛⲧⲉⲧⲛⲉϩⲛⲉ. 9. Read ⲁⲡⲁ ⲡⲁⲕⲉⲛⲉ. ⲥ(ⲉⲩ)ⲏⲣ(ⲟⲥ) or ⲥⲏⲟ (?). II. 4. ⲡⲗⲁϩⲱⲥ may possibly = ⲡⲗⲁⲩⲁⲛⲉ, "the prior," or the proper name ⲡⲉⲗⲓⲱ, ⲡⲓⲗⲓⲱ (*cf.* Pl. XIV). 5. ⲙⲙ *sic* for ⲙⲙⲛ̄. ⲁⲛⲧⲥⲉⲓⲛⲟⲩ = ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ (?).

The opening invocation is noticeable. The name Pakene = "He of Ḳena," the well-known town in Upper Egypt.

1276

Tablet commemorating Apa Paḥomo, the head of a monastic community, and four other brethren, with their mother and a child. From Suḥâḳ.

Enlarged central portion of above tablet.

618

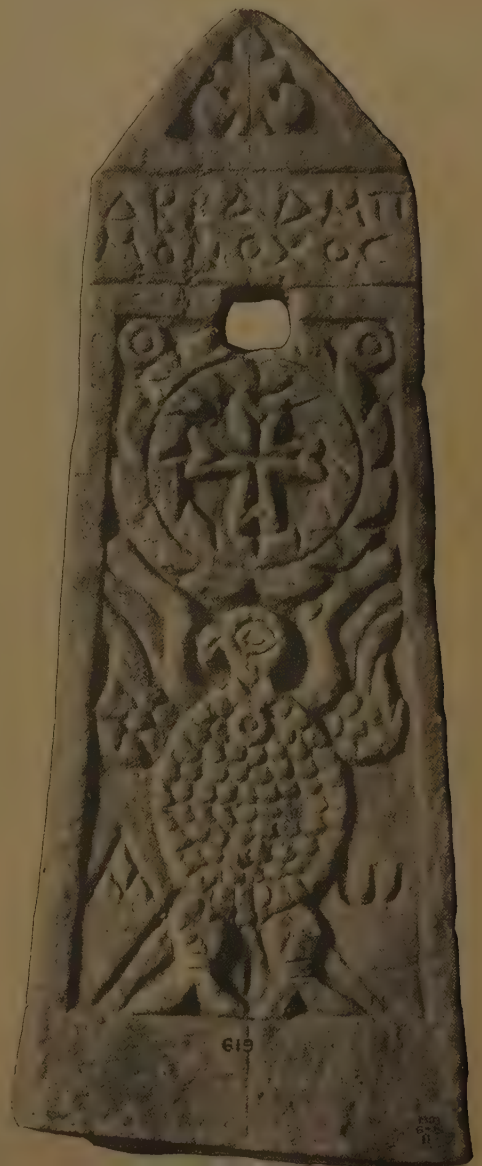
Gravestone of a child named Mary.

1350

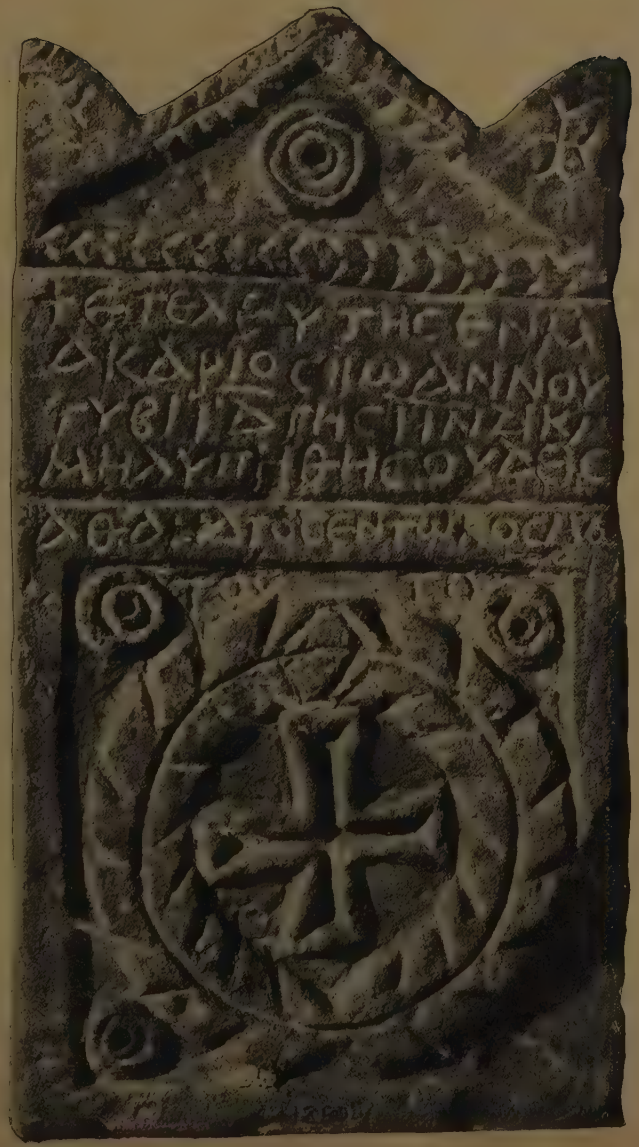
Gravestone of an unknown Monk.

1326

619



1250



1335

1255

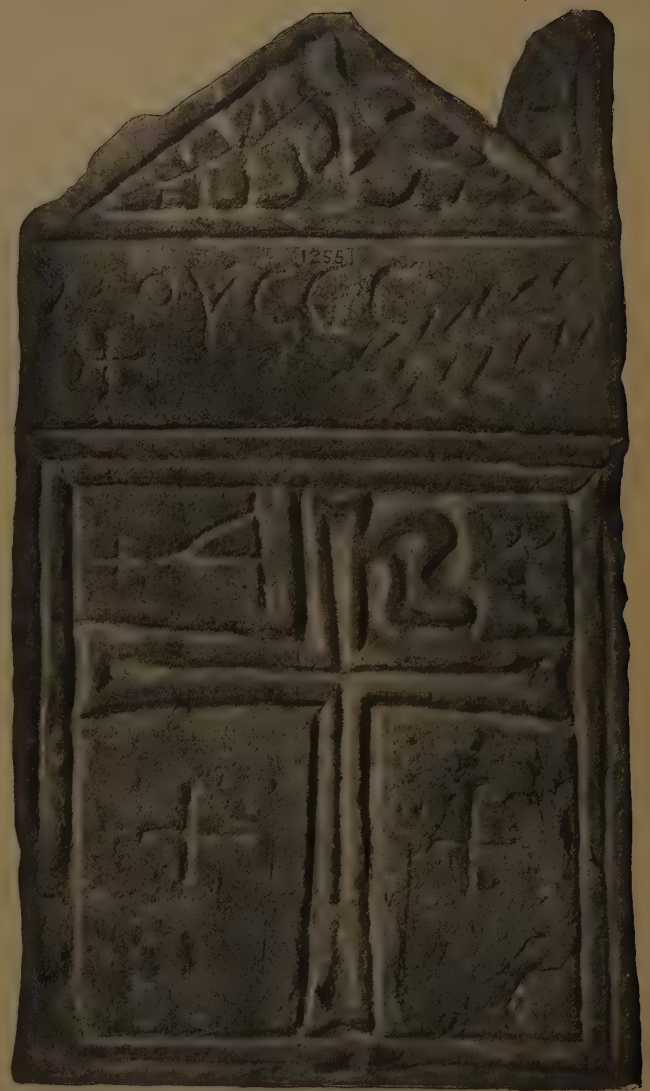


PLATE XCII.

PHOTOGRAPH OF A GRAVESTONE.

Gravestone of a Child named Mary. VIIIth century.

Slab of Limestone carved in relief. H. 4 feet $4\frac{3}{4}$ inches. [No. 618.]

Two Panels: in the centre of the lower panel is a dove with outstretched wings: a medallion is hung about its neck. Below it is a triple guilloche scroll, in each of the six circles of which is a foliated cross, and in the inner spandrels small discs, each with a plain diagonal cross incised upon it. Above it is the inscription: ☩ ⲙⲁⲣⲓⲁ | ϣⲏⲙⲉ ⲁⲥ | ⲙⲁⲧⲟⲩ ⲙⲁⲟⲥ | ⲛⲥⲟⲩ ⲓ ⲛⲧⲱⲃⲉ + "Little Mary. She entered into rest the 10th of Tōbĕ." The whole panel is enclosed within a rectangular border of leaves on a central stalk. Above this is a square panel containing a cross pattée within a wreath: in the spandrels are foliated ornaments. Both panels are contained within a border of vine scrolls.

Cf. the slab (in the custody of the Department of British and Mediaeval Antiquities) published by DALTON *Catalogue of Early Christian Antiquities in the British Museum*, 942, p. 165.

PLATE XCIII.

PHOTOGRAPHS OF GRAVESTONES.

1. Gravestone of a person unnamed; Pl. X, 6. Sandstone Tablet, gabled top broken off. In panel a dove with outstretched wings and medallion round its neck, on either side Ⲁ and Ⲱ. Above, cross pattée within wreath, medallions in spandrels of panel. Inscription above. [No. 1350.]

2. Gravestone of Ioannes son of Euprepius; Pl. X, 2. Sandstone Tablet, similar type, in gable floreated ornament. Below, panel with cross, wreath, *etc.*, as in No. 1; below this a cross pattée flanked by palm-branches, implying martyrdom. [No. 1326.]

3. Gravestone of Abraam the monk. Sandstone Tablet, similar type. H. 2 feet 3 inches. [No. 619.]

Inscribed:—

ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡ	"Abraam the
ⲙⲟⲛⲟⲭⲟⲥ	monk."

Rest as in No. 1.

PLATE XCIV.

PHOTOGRAPHS OF GRAVESTONES.

1. Gravestone of Makarios. VIIIth–IXth century. Sandstone Tablet, gabled, with akroteria. H. 1 foot 10 inches. In the gable is a medallion, on each akroterion a small cross pattée. Hatched ornament on raised border of gable. Inscription:—

+ ετελευτησεν Μ	+ "Makarios son of
ακαριος Ιωαννου	John died the 12th
Τυβι ιδτης ι ινδικ[τιωνος]	of Tybi of the 10th Indict-
μη λυπηθης ουδεις	ion-year. Weep not, none
5 αθανατος εν τω κοσμω	is immortal in this
τουτω	world."

Below, cross within wreath: medallions in spandrels of panel.

[No. 1250.]

2. Gravestone of Paulus Heliodorus; Pl. X, 1. Limestone Tablet; lower panel as in No. 1; medallions in corners of panel. [No. 1335.]

3. Gravestone of Moyses. Sandstone Tablet of same shape as No. 1, but with differing ornamentation. H. 1 foot 11½ inches. One akroterion broken off; gable contains two vine leaves. Panel with inscription ⲙⲟⲩⲥⲏⲥ, the name of the deceased: below this a cross pattée and two palm branches, signifying that he was martyred for the faith. Below this a rectangular panel containg a large cross with the P-loop on the right of the upper arm, forming the *crux monogrammatica*: in each of the four spaces between the arms is a simple incised cross; in two upper spaces Α and Ω also. [No. 1255.]

PLATE XCV.

PHOTOGRAPHS OF GRAVESTONES.

1. Gravestone of Abraham, a monk. VIIIth–XIth century. Sandstone Tablet, gabled with akroteria, on flat background. H. 1 foot 10½ inches. Ornament on apex of gable, vine leaves in gable or pediment, acanthus-akroteria. Below, a rectangular panel sunk between a border with notched ornament. In upper part of panel a label with wings; on it ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲙⲟⲛⲟⲭⲟⲥ ⲁⲙⲏⲛ, "Abraam the perfect (*τέλειος*) monk. Amen." Below this a large cross with loop (*crux monogrammatica*), in the two upper spaces Α and Ω, in the two lower large ☥-crosses or *ānkhs* (*cruces ansatae*). [No. 1257.]

2. Gravestone of Rebeka; Pl. VIII, 4. Sandstone Tablet. Floreated pediment with akroteria. Label with inscription. Two ☥-crosses below, with discs or medallions in the upper panel-spandrels. [No. 1299.]

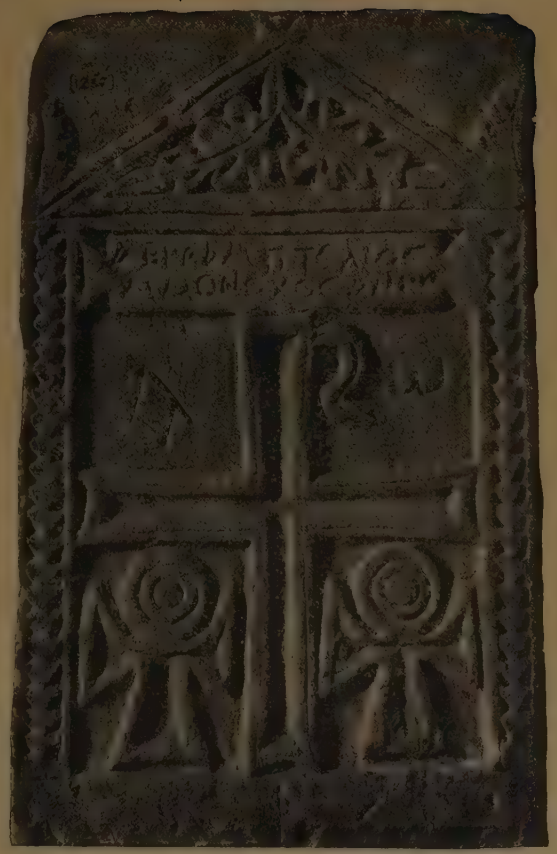
3. Gravestone of Teucharis. Sandstone Stela, rectangular. H. 1 foot 6¾ inches.

Inscription above:—

☥ ⲉⲓⲥ ⲑⲉⲟⲥ ⲟ ⲃⲟⲏⲑⲱ̄	"One God who helpeth [us],
ⲁⲙⲏⲛ ⲧⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲁⲥ	amen. Teucharis she
ⲙⲧⲟⲛ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲥⲟⲩⲛⲧ	entered into rest the
ⲙⲙⲥⲟⲣⲏ ⲙⲡⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ	of Mesorē in peace."
sic	

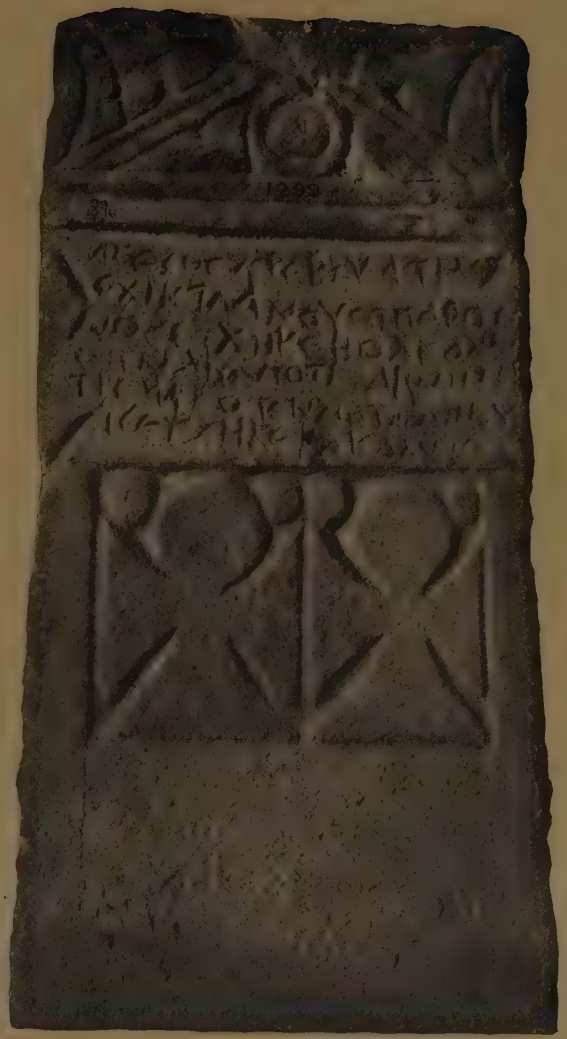
Below this, in centre, a rectangular hole through the stela, immediately above a rectangular sunken panel bordered by zigzag and vine-leaf ornamentation. In the panel is a cross pattée with loop: in upper spaces Α and Ω, in lower two pendent vine-leaves. [No. 1300.]

1257



Gravestone of Abraham, a Monk.

1299



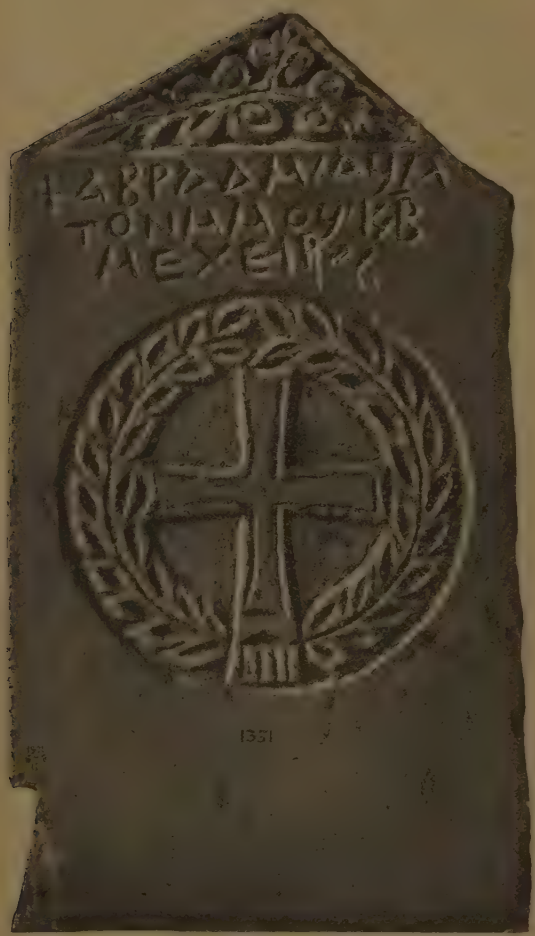
Gravestone of Rebeka, a Nun.

1300

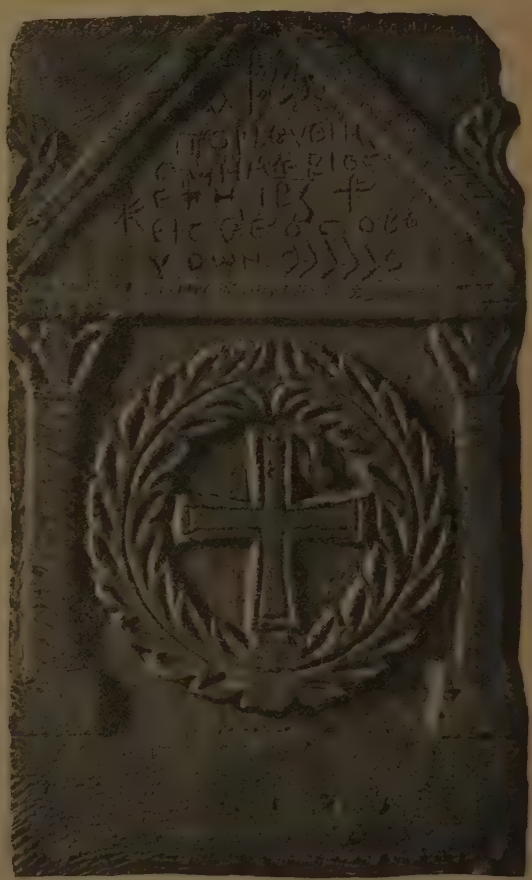
Gravestone of Teucharis.

1351 Gravestone of Moyses, a Centurion.

1254



Gravestone of Abraam.

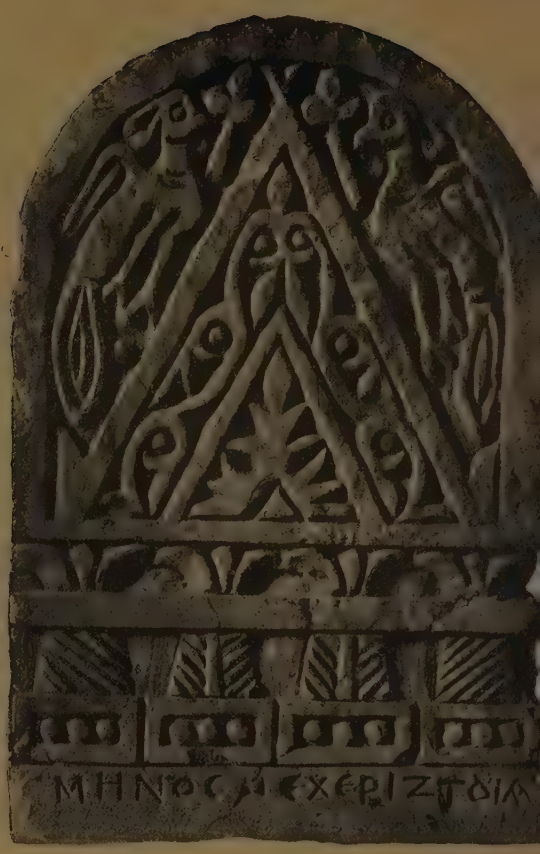


Gravestone of Porieuthes, a Child.

1337

Gravestone of Ammonios.

1327

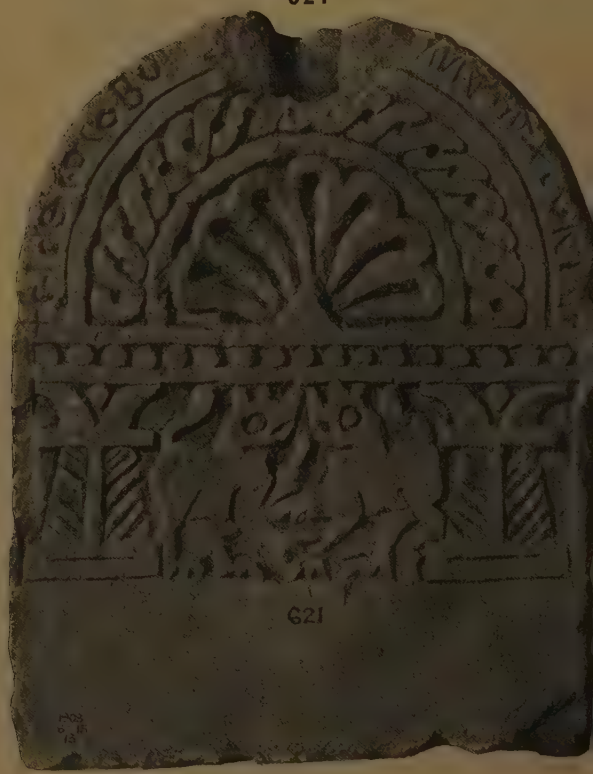


Gravestone of Taia.

1328

Gravestone of Tsia.

621



Gravestone of a person unknown.

PLATE XCVI.

PHOTOGRAPHS OF GRAVESTONES.

1. Gravestone of Moyses; Pl. XI, 2. Limestone Tablet.

Rectangular hole through centre as in Pl. XCV, 3. [No. 1362.]

2. Gravestone of Abraam. Limestone Stela. H. 1 foot 4¾ inches. Roughly-cut gable with floreated ornament. Below:

ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ, ⲁϥⲙ	"Abraam. He
ⲧⲟⲛ ⲙⲙⲟϥ, ⲕⲃ̄	entered into rest the 22nd
ⲙⲉⲭⲉⲓⲣ,,,	Mekheir."

Below: Cross within wreath. [No. 1351.]

3. Gravestone of Porieuthes, a child. Limestone Stela. H. 2 feet. In form of a temple *in antis*: relief on flat ground. Plain pediment with akroteria; in it the inscription:

ⲁ ☥ ⲱ
ⲡⲟⲣⲓⲉⲩⲑⲏ
ⲥ ϣⲏⲙ ⲉⲃⲓⲟⲥ
☧ ⲉⲧⲏ ⲓⲃ< ☥
ⲉⲓⲥ ⲑⲉⲟⲥ ⲟ ⲃⲟ
ⲩⲑⲱⲛ *Palm-branch.*

"Little Porieuthes: he lived (ἐβίωσεν) 12 years (ἔτη). One God who helpeth [us]."

Pilasters of the relief twisted, with foliated capitals: between them a cross within a wreath. [No. 1254.]

PLATE XCVII.

PHOTOGRAPHS OF GRAVESTONES.

1. Gravestone of Ammonios. Limestone Stela: round-topped. H. 1 foot 4 inches.

Degradation of the temple *in antis* type: four pilasters with foliated capitals in a row; gable has beading on upper sides; maeander with flower-crosses on lower side (architrave); shell (conventionalized and looking like the half of a rosette) in centre. Akroteria, with vine-leaves of rough design. Name ⲁⲙⲙⲟⲛⲓⲟⲥ below. [No. 1337.]

2. Gravestone of Taia. Limestone Stela: round-topped. H. 1 foot 5½ inches.

Similar degradation of temple *in antis* type, but different detail. The alteration of the four pilasters has become more complete: the rings round the bases of the capitals, exaggerated in No. 1, have become joined, and form a continuous band. The bases, as large as the columns themselves between capital and base, are each ornamented with three beads. The gable is very high, and has a deeply cut foliated design: in each exergue is a dove holding an ☥-cross. Akroteria disproportionately small and unornamented.

Inscription at base: **ⲘⲎⲚⲞⲤ ⲘⲈⲬⲈⲢ ⲒⲌ ⲦⲀⲒⲀ**, "Taia (died) the 17th of the month Mekher" (*sic*). [No. 1327.]

3. Gravestone of Tsia. Limestone Tablet: round-topped. H. 1 foot 2½ inches.

Complete degradation of temple *in antis* type: the pilasters remain, but the pediment and akroteria have disappeared, and in their place is a semicircle of floreated and beaded bands, surrounding a shell. The architrave has become a band with guilloche decoration. Inscription on a rectangular panel between the two fluted and twisted pilasters:—

εις Θεος	"One God
ο βοηθων	who helpeth [us].
Τσια Φα	Tsia (who died) Pha-
μενωθ ιβ̅	menoth 12
της ῑ″ ινδι[κτιωνος]	of the 10th Indi[ction]."

[No. 1328.]

4. Gravestone: name destroyed. Sandstone Tablet: round-topped. H. 1 foot 2 inches.

Similar type, with guilloche around shell and beading on architrave. In space between columns two lions contending. Around upper edge and between it and the guilloche band an inscription: + ⲉⲓⲥ ⲑⲉⲟⲥ ⲟ ⲃⲟ[. . . . .]ⲁ̣ⲓⲁ̣ ⲡⲁⲭⲱⲛ ⲓ̅ⲁ̅. [No. 621.]

PLATE XCVIII.

PHOTOGRAPHS OF GRAVESTONES, ETC.

1. Gravestone of Theodore. Limestone Stela; round-topped. H. 1 foot 6 inches. Rude cornice above: label with inscription—

+ κυριε αναπαυσον	"Lord rest
την ψυχην Θεοδουρ	the soul of Theodore."

Below, cross pattée with medallion in centre between two pilasters with foliated capitals. In spaces $\frac{\overline{\text{ⲓⲥ}} \mid \overline{\text{ⲭⲥ}}}{\text{ⲛⲓ} \mid \text{ⲕⲁ}}$ "Jesus Christ conquers." [No. 405.]

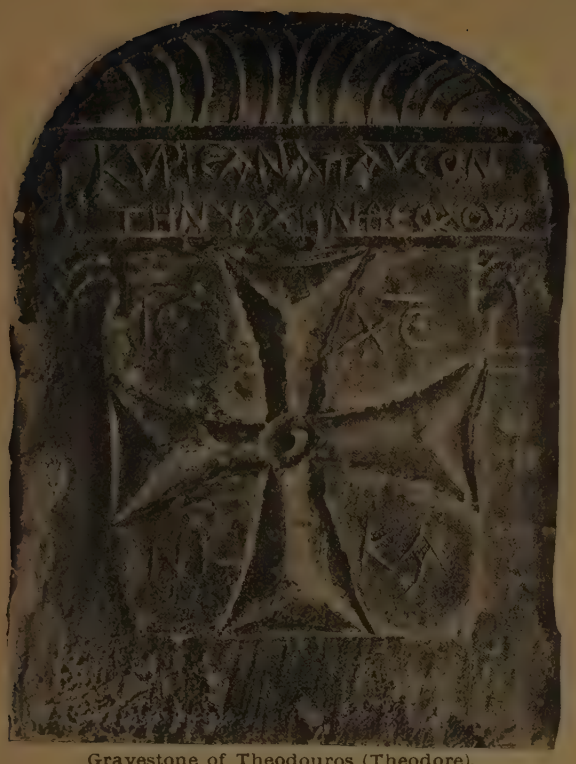
2. Gravestone of Tapia. Limestone Tablet; round-topped. H. 1 foot 4½ inches. Upper portion occupied by a design of five concentric circles with rosette in centre (development of the shell in temple-pediment type). One of the surrounding circles is beaded, another has two medallions on centre line of the tablet. Below: Ταπια Φαρμουθις (*sic*) δ της ς [ινδικτιωνος]: "Tapia: [died] the 4th Pharmouthi of the 6th [Indiction-year]." [No. 620.]

3. Square Sandstone Block with ornamented cross pattée in relief. 11 inches square. From the Coptic Church at Philae. [No. 1039.]

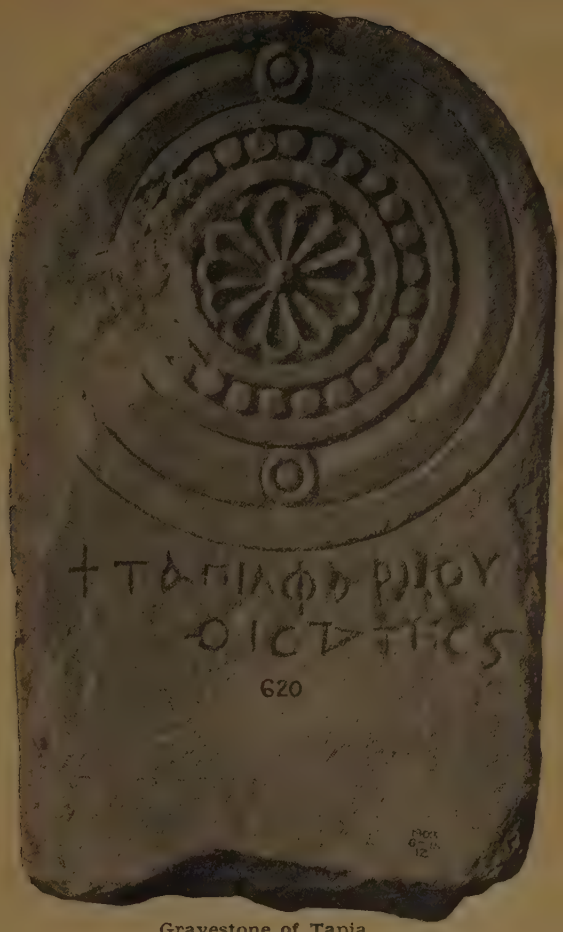
4. Large Limestone Slab, with carefully carved design of three large circles connected by two smaller circles. In the large central circle is an ornamented cross pattée with vine leaves in the spaces between the arms, springing from the circle: in each of the large flanking circles is an interlaced design probably intended to represent the Crown of Thorns, with vine leaves in centre. In each of the two smaller circles is a rosette. This design may be taken to typify the Eucharist and the Passion. 4 feet 10 inches long: 1 foot 7½ inches high. From Ṣuhâḳ. [No. 1334.]

5. Ostrakon: Pl. XII, 1. [No. 5880.]

405



Gravestone of Theodouros (Theodore).

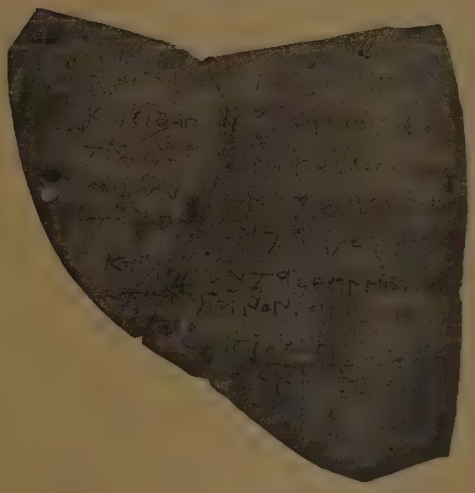


Gravestone of Tapia.

1039

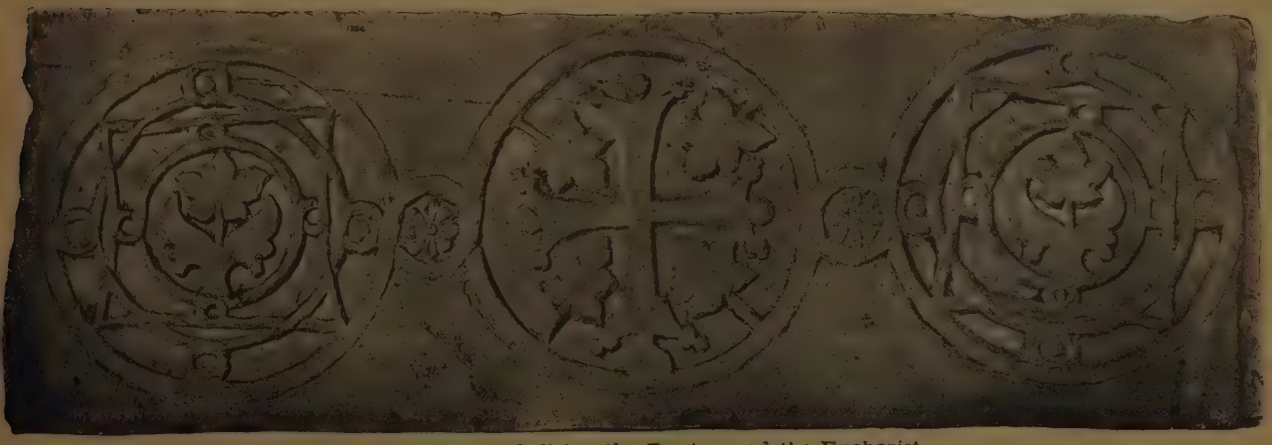
Slab, with Cross in relief.

5880



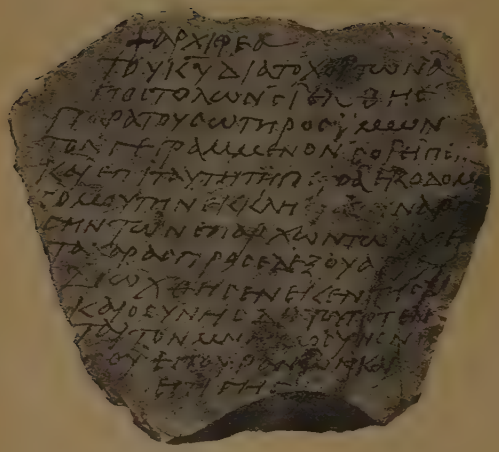
Ostrakon, with religious Inscription.

1334

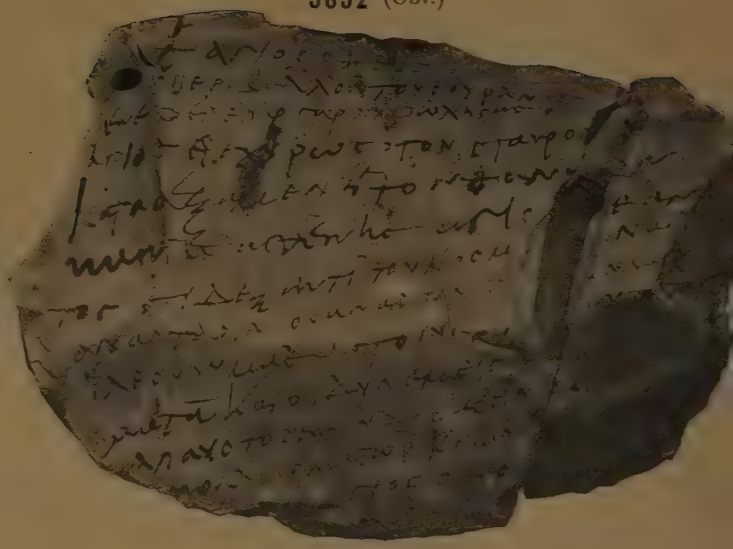


Slab with design symbolising the Passion and the Eucharist.

5853

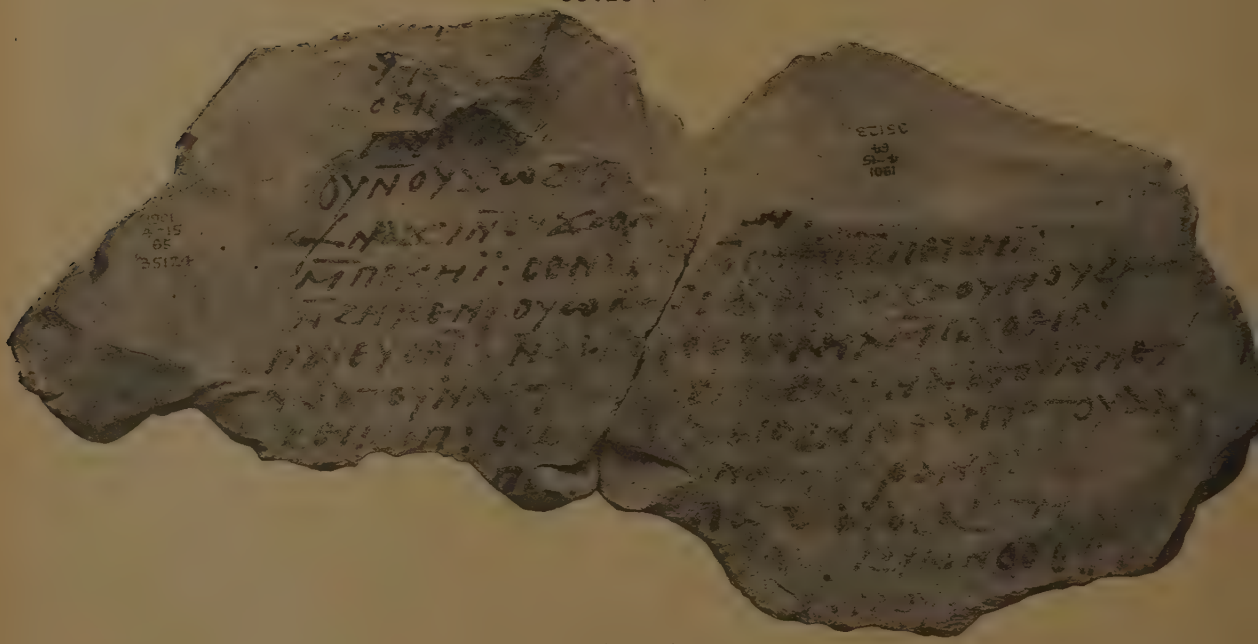


5852 (Obv.)



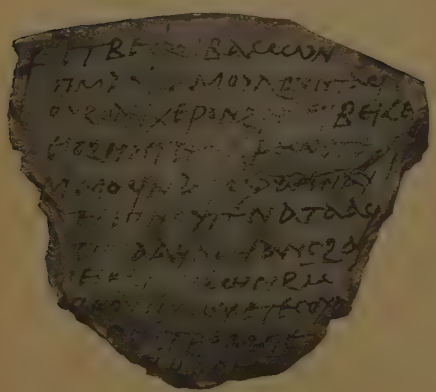
(Rev. Pl. 15)

35123 (Obv.)



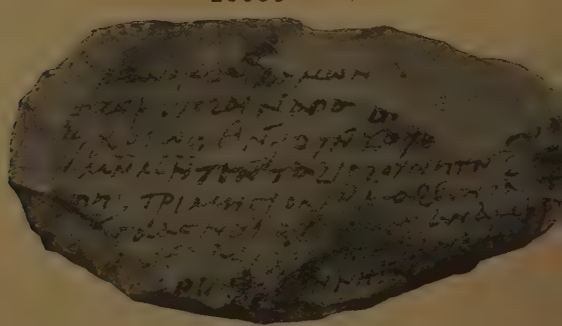
(Pl. 16.)

21378 (Obv.)



(Pl. 83.)

20039 (Obv.)

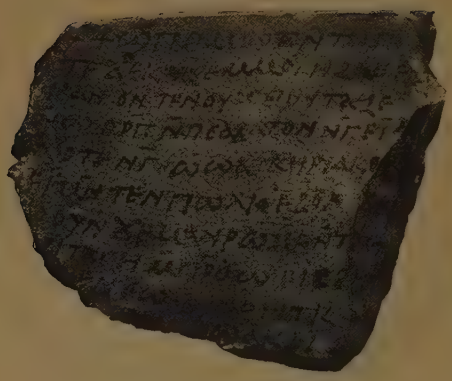


(Pl. 83.)

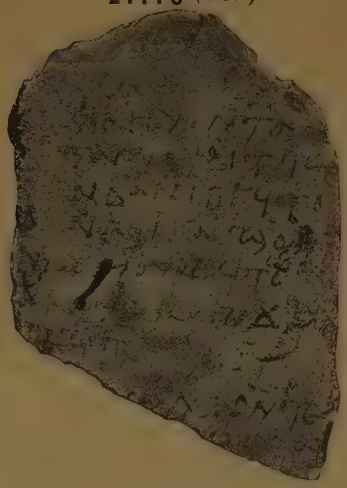
Specimens of Documents written on pieces of stone.

21178 (Obv.)

27413 (Obv.)

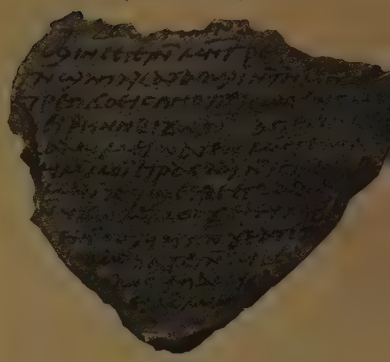


(Pl. 55.)



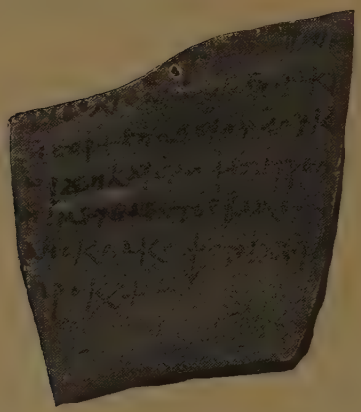
(Pl. 90.)

27434 (Obv.)



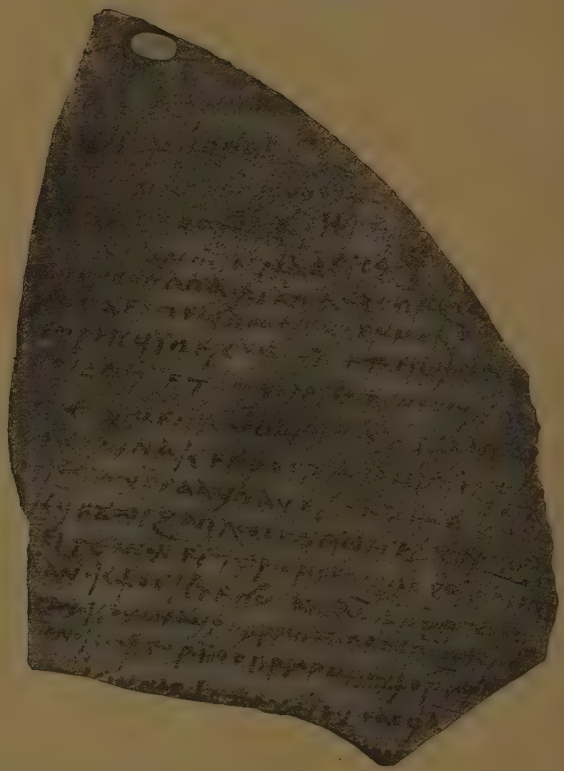
(Pl. 66.)

19879

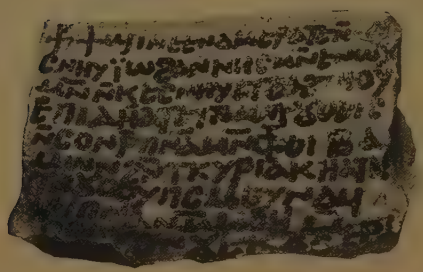


(Pl. 35.)

14080



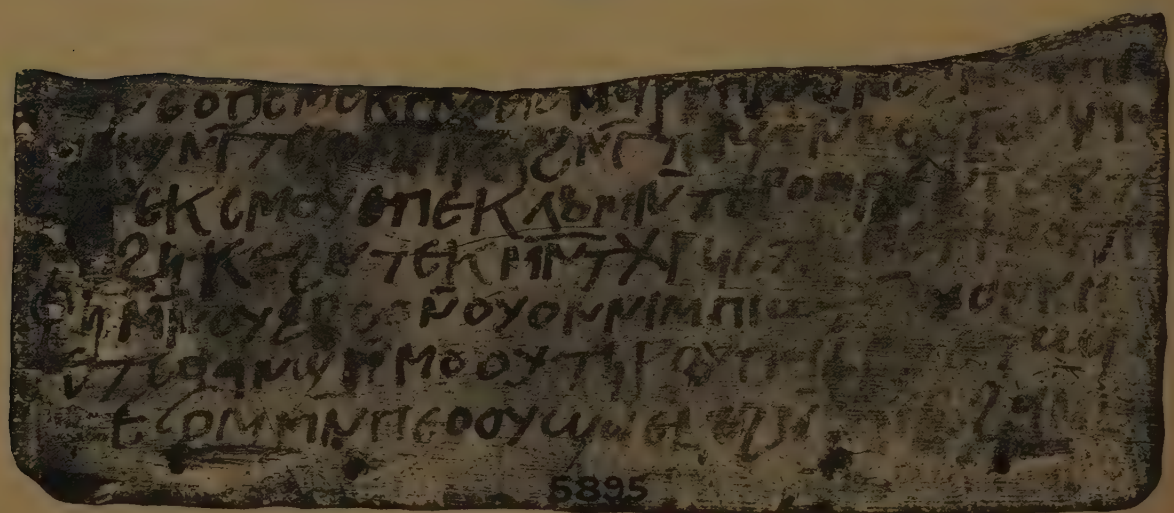
27427



(Pl. 65.)

Specimens of inscribed Ostraka, etc. (Pl. 76.)

5895



Wooden Tablet inscribed in Coptic with an Eucharistic Prayer.

PLATE XCIX.

PHOTOGRAPHS OF OSTRAKA.

1. Religious Composition in Greek, apparently a fragment of a panegyric on a martyred bishop.

Calcareous Stone. 5 inches × 4½ inches. [No. 5853.]

+ αρχιερεα
του Κ(υριο)υ, διατοχοῖ των̀ α̂
ποστολων ι εχθης΄
παρα του Σωτηρος ὕμων
5 τον γεγραμμενον΄ σοι εἶ Πετρ[ο]ς
καὶ επι ταυτη τη πετρα εκοδομη
σο μου την εκκλησιὰ την αρπα
γην των επαρχωντων με
τα χαρας προσεδεξου αγιε
10 διωχθης ενεκεν της δι
καιοσυνης δια τουτὸ τελε
ταιτον μνημοσυνον
σοὺ εν ουρανῶν και
επι γης ☩

"+ High priest of the Lord, successors of the Apostles, according to what was written by your Saviour, 'Thou art Peter and upon this rock I will build my church,' the prey of the rulers, with joy hast thou been received, holy one, persecuted because of righteousness: on this account is thy memory perfected in the heavens and on earth."

2. *Reverse* of No. 5852. **Religious Composition in Greek.** See Pl. XIII, 4, p. 17, *ante.* The note below should read "(*Rev.* Pl. XIII)."

3. *Obverse* of No. 35123. **Religious Composition in Greek.** See Pl. XVI, 1, p. 20, *ante.*

4. *Obverse* of No. 21378. **Coptic Debt-Acknowledgement.** See Pl. LXXXIII, 1, p. 120, *ante.*

5. *Obverse* of No. 20039. **Coptic Debt-Acknowledgement.** See Pl. LXXXIII, 2, p. 120, *ante.*

PLATE C.

PHOTOGRAPHS OF OSTRAKA, ETC.

1. *Obverse* of No. 27413. **Letter.** See Pl. LV, 2, p. 74, *ante.*

2. *Obverse* of No. 21178. **Blacksmith's List.** See Pl. XC, 3, p. 131, *ante.*

3. *Obverse* of No. 27434. **Letter.** See Pl. LXVI, 1, p. 93, *ante.*

4. No. 19879. **Authorization with regard to Rent.** See Pl. XXXV, 4, p. 43, *ante*.

5. No. 27427. **Letter.** See Pl. LXV, 4, p. 92, *ante*.

6. No. 14080. **Receipt and Security.** See Pl. LXXVI, 1, p. 109, *ante*.

7. Lower portion of a rectangular Writing-Tablet, 8½ inches × 3½ inches, covered with a plaster coating, inscribed with Religious Compositions. Evidently a school copy. The tablet is pierced with four holes for attachment to others in a book. [No. 5895.]

Obverse. **Part of a Prayer from the Service of the Eucharist or Mass** (*cf.* LORD BUTE, *Coptic Morning Service*, p. XCIV):—

2. ⲛ̄ⲧ̄ⲧⲉⲓⲱ ⲙⲙⲁⲕⲁϩ ⲛ̄ⲧ̄ⲧⲁϣⲟ ⲛ̄ⲛⲉϥⲧⲉⲛⲏⲙⲙⲁ
ⲉⲧⲣⲉⲕⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲗⲟⲙⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲙⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲃⲧⲉ
ⲙⲙⲡϩⲏⲕⲉ ϩⲛⲧⲉⲕⲙⲙⲛ̄ⲧⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲧ† ⲛ̄ⲟⲩⲧⲣⲟ
ⲫⲏ ⲙⲙⲛ̄ⲟⲩϩⲃⲟⲥ ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲱⲧ ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲥⲁⲁⲛϣ ⲛ̄ⲛⲙⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲱϥ
ⲧⲉⲃⲟⲙⲙ ⲙⲙⲛ̄ⲛⲉⲟⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲙⲙⲏⲛ

"Mayest thou bless the earth, mayest thou increase its generations,
that thou mayest bless the crown of the year of the preparation
for the poor man in thy goodness, who giveth (*sic*) food
and raiment to every one, the Father of every one,
who nurtureth them all, for this is He to whom
is the power and the glory for ever and ever, Amen!"

Reverse contains mutilated **Fragments of a Prayer relating to the "Holy Sacrifice" of the Eucharist**; the last three lines are noticeable:—

7. . . . . ϥⲓ ⲛⲛⲉⲛϭⲓϫ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛⲑⲉ ⲡⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ
8. . . . . ⲣⲟⲩϩⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲟⲩ[ⲁⲁⲃ]
9. . . . . ⲛⲁⲩ ⲡⲣⲟⲩϩⲉ ϫⲉ ⲁⲕⲧⲁⲗⲟⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ

". . . . lift up our hands in the manner of a sacrifice
. . . . . [at] even. For Thou art upon [the] Holy Sacrifice
. . . . . [at the] time of evening, for Thou hast placed Thyself upon . . . ."

APPENDIX.

1. Epitaph of Eutychousa.

Coarse Limestone Slab. H. 1 foot 11½ inches: B. 1 foot. [No. 660.]

✝ αγαθε φιλανθρωπε	"O good and man-loving (God),
δια τους παμπληθ,	through Thy multitudinous
οικτειρμους σου	loving-kindnesses,
την ψυχην της δουλου	the soul of Thy servant
σου Ευτυχουσης κοιμηθεισης	Eutychousa, who entered into rest
Χοιακ κε η ινδ°,	the 25th Khoiak, 8th Indiction-year
αναπαυσον μετα παντων	rest with all
των δικαιων σου	Thy Just
εις τοπον χλοης επι	in the Place of Verdure at
υδατος αναπαυσεως	the Water of Rest,
ενθα απεδρα πασα	whence have fled all
οδυνη και λυπη και	pain and grief and
στεναγμος εν τη λαμπρ,	groaning, in the brightness
των αγιων σου ναιεὺ̅ε̅.	of Thy Saints . . . . .
θε̄ παντ̅ω̅ρ̅ αμην αμην	Almighty God, amen, amen,
αμην +	amen + "

2. παμπλη(θας). 13. λαμπρο(τητι). 14.

For the prayer εἰς τόπον . . . . ἔνθα ἀπέδρα, κ.τ.λ. which is preserved in the Greek liturgy, *cf.* Pl. III, p. 3, *ante.* To the similar example of an epitaph containing this prayer, preserved at Braunsberg, should be added one published by DUMONT, *Bull. Corr. Hellénique*, 1877, p. 321. The sentences εἰς τόπον χλόης, ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως, are quite in the phraseology of the ancient pagan prayers for happiness in the Underworld. The modern text in the *Euchologion* reads ἐν τόπῳ χλοερῷ, ἐν τόπῳ ἀναψύξεως.

2. Epitaph of Manna.

Square Limestone Tablet. 1 foot 4 inches square. [No. 677.]

Design: central panel with inscription below the square hole for fixing to the wall. On each side of the hole is a cross *pattée*, with circles in spandrels, within a circular band (degraded wreath). Above is foliage. On three sides of the panel is a band of maeanders alternating with flowers; on the fourth side (below) is a *guilloche* band.

ϯⲙⲛⲏⲙⲉⲓⲟⲛⲙⲁⲛⲛⲁⲥ
ⲉⲧⲉⲗⲉⲩⲧⲏⲥⲉⲛⲉⲛⲙⲏⲛⲓ
ⲧⲩⲃⲓⲍ̄ⲧⲏⲥⲅ̄ⲓ̈ⲛⲇⲓⲕ//ⲙⲏ
ⲗⲩⲡⲏⲑⲏⲥⲟⲩⲇⲉⲓⲥⲁⲑⲁ
ⲛⲁⲧⲟⲥⲉⲛⲧⲱⲕⲟⲥⲙⲱ
ⲧⲟⲩⲧⲱⲓ̈ⲥ̄ⲭ̄ⲥ̄ⲃⲟⲏⲑⲏⲥⲟⲛ
ⲁⲩⲧⲏⲕⲁⲓⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛⲧⲟ
ⲡ̄ⲛ̄ⲁⲁⲩⲧⲏⲥⲁⲙⲏⲛ//

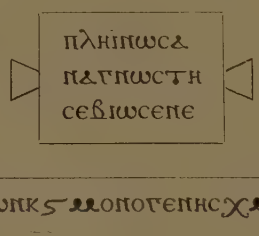
(Two Doves) ☥☥☥☥ (Two Doves)

☩ *μνημειον Μαννας*	"Monument of Manna,
ετελευτησεν εν μηνι	who died in the month
Τυβι ζ΄ της γ΄ ινδικ(τιωνος) μη	Tybi, 7th (day), of the 3rd Indiction (year). Do not
λυπηθης ουδεις αθα	grieve, no man is im-
νατος εν τω κοσμω	mortal in this
τουτω Ι(ησου)ς Χ(ριστο)ς βοηθησον	world. Jesus Christ help
αυτη και ελεησον το	her and have mercy on
πν(ευμ)α αυτης αμην"	her soul. Amen!"

3. Epitaph of Plēïnōs (?), the Reader.

Limestone Tablet. 2 feet × 1 foot 3 inches. [No. 679.]

In upper register the sacred monogram ☧, within a wreath, with a pilaster on each side: below, a panel and a band containing the inscription :—



Πληϊνως *α*	"Pleïnōs
ναγνωστη	Reader,
ς εβιωσεν ε	lived
των κς μονογενης χμγ	26 years: an only son. Holy is God!"

Below, a cross *pattée* between two *ānkh*-crosses, ☥ ✠ ☥.

4. Epitaph of Ioannes, who died on the 5th of Phamenōth, in the 14th Indiction-year.

Sandstone round-topped Tablet. 2 feet × 1 foot 2 inches. [No. 665.]

Design of cross *pattée* with vine leaves in spandrels, between two pilasters, on sunk panel. Above, a horizontal band and pointed chevron (degraded design of temple-pediment) with vine leaves: in each exergue a bird of barbaric design: round the top a *guilloche* band. Below, on a panel of same shape as that of No. 679 above, is the inscription :—

+ ΕΙC ΘΕΟC Ο ΒΟΗΘΩΝ
ΙΩΑΝΝΗC ΦΑΜΕΝΩΘ Ε
ΙΝΔΙΚ ΙΔ ΙC $\overline{\text{XC}}$ ✠

5. Epitaph of Moyses, who died on the 15th Pharmouthi of the 6th Indiction-year.

Round-topped Limestone Tablet. 1 foot 9½ inches × 1 foot 3 inches. [No. 664.]

Design of two opposed lions, each between two pilasters, with a *guilloche* arch above. Above and between the two arches is the dove with outstretched wings, and a circle (possibly a survival of the pagan sun-disk) on its head. Around the dove are bands with concentric circles and leaves. Below is the inscription :—

+ ΕΙC ΘΕΟC Ο ΒѠΗΘѠΝ ΜΟΥC
ΗC ΦΑΡΜΥΘΙΟC ΙΕ ΤΗC ⊆ ΙΝΔ

6. Epitaph of Sara.

Round-topped Limestone Tablet. 1 foot 4 inches × 12½ inches. [No. 667.]

Design of a dove, with cross *pattée* on its head, standing on a pilaster. Elaborate foliage and degraded lions' heads on each side. Band of foliage round the design. Below is the inscription:—

ϯ ΕΙϹ ΘΕΟϹ Ο ΒΟΗΘΩΝ
ϹΑΡΑ

7. Epitaph of Theutora.

Round-topped Limestone Tablet, with akroteria. 1 foot 4½ inches × 1 foot. [No. 669.]

Design of a dove, with amulet round neck: cross to right, pilaster on each side (degraded temple *in antis* type). Below are two birds (or dragons?) of degraded style. Above, in the pediment, are vine leaves, and two birds (?) of the same type as the foregoing. Round the top is the inscription:—

ϯ ΕΙϹ ΘΕΟϹ Ο ΒΟΘΩΝ (sic) ΘΕVΤΩΡΑ ϯ

8. Epitaph of Paḥam.

Round-topped Limestone Tablet. 1 foot 3½ inches + 9 inches. [No. 666.]

Design of four pilasters with chevron (degraded pediment) above, and foliage, *etc.* Below is the inscription:—

ΠΑϹΑϩϩ

9. Epitaph of Daueid, who died the 9th of Pakhōn of the 12th Indiction-year.

Round-topped Limestone Tablet. 1 foot 9½ inches × 1 foot. [No. 675.]

Design of a Medallion, containing a four-armed cross *pattée*, within a *guilloche* band. Below is the inscription:—

ϯ ΕΙϹ ΘΕΟϹ Ο ΒΟΗΘΟϹ (sic)
ΔΑVΕΙΔ ΠΑΧΩΝ Θ̄
ΤΙϹ ΙΒ̄ ΙΝΔΙΚ ϩΑϩΗΝ

10. Epitaph of a woman named Rachel.

Round-topped Limestone Tablet with akroteria. 1 foot 10½ inches × 1 foot 2½ inches. [No. 680.]

The central design is a dove with outstretched wings, with a pilaster on each side: above is a cross within a shell, surrounded by semicircular bands of dots and vine leaves, and the inscription:—

+ ΕΙϹ ΘΕΟϹ Ο ΒΟΗΘΩΝ Η ΡΑΧΗΛ +

11. Unfinished Epitaph.

Gabled Limestone Tablet. 2 feet × 10½ inches. [No. 663.]

Design of vine leaves above and sunken panel below, in which are a cross within a wreath and small concentric circles in each corner of the panel.

ΕΙϹ ΘΕΟϹ ΤΟ (sic)
ΒΟΕΘ (sic) . . . . .

The cutting of the inscription was evidently abandoned owing to the mistakes of the mason.

12. Unfinished Epitaph.

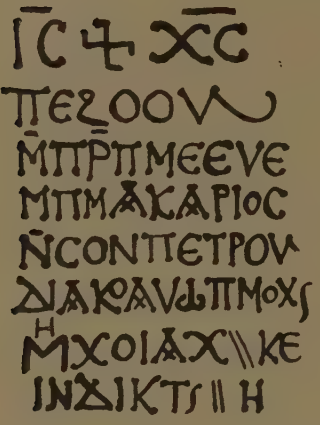
Round-topped Limestone Tablet. 1 foot 1 inch × 9 inches. [No. 671.]

✠ ЄÏC ΘЄOC O BOΘЄ
sic
ωN . . . . . .

The name, originally inserted, has been cut out.

13. Epitaph of Petros, deacon and monk.

Sandstone Tablet. H. 1 foot 2½ inches. [No. 601.]



ⲒⲤ ✠ ⲬⲤ	ⲓ̅ⲥ̅ + ⲭ̅ⲥ̅	"Jesus Christ.
ⲠⲈϨⲞⲞⲨ	ⲡⲉϩⲟⲟⲩ	The Day
ⲘⲠⲢ̄ⲠⲘⲈⲈⲨⲈ	ⲙ̅ⲡⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ	of the remembrance (in prayer)
ⲘⲠⲘⲀⲔⲀⲢⲒⲞⲤ	ⲙⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ	of the blessed
5 ⲚⲤⲞⲚⲠⲈⲦⲢⲞⲨ	5 ⲛ̅ⲥⲟⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ	5 brother Petros
ⲆⲒⲀⲔⲞⲀⲨⲰⲠⲘⲞⲬⲤ	ⲇⲓⲁⲕⲟ(ⲛⲟⲥ) ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲟ(ⲛⲁ)ⲭ(ⲟⲥ)	the deacon and monk:
ⲘⲬⲞⲒⲀⲬ\\ⲔⲈ	ⲙⲏ(ⲛⲓ) ⲭⲟⲓⲁⲭ//ⲕⲉ	month Khoiakh 25:
ⲒⲚⲆⲒⲔⲦⲤ\\Ⲏ	ⲓⲛⲇⲓⲕⲧ(ⲓⲱⲛⲟⲥ)// ⲏ	Indiction-year 8."

5. ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ *sic.* Gk. genitive used.

REVILLOUT, *Rev. Eg.*, 1885, p. 12.

14. Beginning of an Epitaph, containing an invocation of the Deity, the archangels, the Virgin Mary, the apostles and martyrs, *etc.*

Limestone Slab. 9½ inches × 10 inches. From Abydos or Bâwît. [No. 995.]

ⲡⲓⲱⲧ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲡⲉⲡ[ⲛⲁ]	"The Father, the Son, and the Holy
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ	Ghost, our father
ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ	Michael, our father
ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲧⲉⲙⲙⲁ	Gabriel, our mother
5 ⲁⲩ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲡϫⲟⲩⲧ	5 Mary, the twenty-four
ⲁⲃⲧⲉ ⲙⲡⲣⲉⲥⲃⲩ	priests,
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲛⲛⲓⲱⲧⲉ	our fathers
ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙⲙⲁ	the Apostles and
ⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏ	Martyrs, the Prophets,
10 ⲧⲏⲥ ⲡⲉⲛⲛⲓⲱⲧ ⲁⲡ	10 our father Ap[a . . . . . ."
. . . . .	

15. Beginning of an Epitaph containing an invocation of saints and martyrs.

Upper part of a rectangular Limestone Tablet. 1 foot × 10 inches. From Bâwît(?). [No. 673.]

ϯ ⲡⲓⲱⲧ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̄
ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲙⲛ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡϫ
ⲟⲩⲧⲁϥⲧⲉ ⲙⲡⲣⲉⲥⲃⲏⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲁⲣⲉⲧⲏ
ⲙⲡⲉⲡⲛⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲇⲁⲙ
5 ⲧⲉⲙⲙⲁⲁⲩ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉⲙⲙⲁⲁⲩ ⲍⲱⲏ ⲛⲉ
ⲡⲓ̈ⲟⲧⲉ ⲙⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲉⲛⲓⲟⲧⲉ ⲙⲡⲣⲟⲫⲏ
ⲧⲏⲥ ⲛϩⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲛⲟⲧⲉ (sic) ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉ
ⲕⲱⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲛⲓⲟⲧⲉ ⲙⲙⲁⲣⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲡⲁ ⲃⲓⲕ
ⲧⲱⲣ ⲁⲡⲁ ⲫⲟⲓⲃⲁⲙⲱⲛ ⲁⲡⲁ ⲙⲏⲛⲁ ⲁⲡⲁ ⲅⲉ
10 ⲱⲣⲅⲉ ⲁⲡⲁ ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟⲥ ⲁⲡⲁ ϩⲉⲣⲙ ⲁⲩⲱ ⲁⲡ
ⲁ ⲡⲣⲙⲁⲟ ⲁⲡⲁ ⲡⲕⲟⲟⲣⲉ ⲁⲡⲁ ⲫⲣⲣⲏⲣ (sic) ⲁⲡⲁ ⲡ
ϣⲙⲛⲟⲩⲧⲉ [. . . . .]ⲩ ⲁⲡⲁ ⲅⲉⲱⲣⲅⲉ
ⲙⲛⲛⲉϥⲥⲛⲏ[ⲩ . . . . .]ⲟⲧⲉ ⲁⲡⲁ ⲕⲁⲗⲓ
[ⲛⲓⲕⲟⲥ . . . . . ⲁⲡⲁ ⲡⲁ]ϩⲱⲙⲉ ⲁⲡⲁ ϩ
[. . . . .]

ϯ The Father, the Son, the Holy Ghost:
our father Michael, and Gabriel,
the twenty-four virtuous priests
in the Holy Ghost, our father Adam,
5 our mother Mary, our mother Zoe,
our fathers the patriarchs, our fathers the
prophets, our holy fathers the apostles, the
oeconomi, our fathers the martyrs Apa
Victor, Apa Phoibamon, Apa Mena, Apa
10 George, Apa Kyriakos, Apa Ḥerm[ogenes?] and
Apa Premao, Apa Pkoore, Apa Phrēr, Apa
Pshemnoute . . . . . Apa George
and his brethren . . . . . Apa Kali-
[nikos? . . . Apa Pa]ḥome, Apa Ḥ
[. . . . .]

The order of the invocation is noticeable.

16. Epitaph of Apa Joseph Pegosh, the "man of Terōt-n-shoons," and others, beginning with an invocation of saints and martyrs, especially those of local origin.

Lower part of a Tablet of White Limestone, with elaborately designed border of vine leaves. H. 1 foot 7½ inches; B. 1 foot 6 inches. From Dêrût esh-Sherîf or Bâwît. [No. 676.]

[. . . . .]
ⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⁝ ⲛⲉⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⁝ ⲛⲉⲛⲓⲟⲧⲉ ⁝
ⲙⲙⲁⲣⲧⲉⲣⲟⲥ ⁝ ⲁⲡⲁ ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ ⁝ ⲁⲡⲁ ⲫ
ⲏⲃⲁⲙⲱⲛ ⁝ ⲁⲡⲁ ⲙⲏⲛⲁ ⲁⲡⲁ ⲅⲉⲱⲣⲅⲉ ⲁ
ⲡⲁ ⲕⲏⲣⲓⲁⲕⲟⲥ ⁝ ⲁⲡⲁ ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ ⁝ ⲁⲡⲁ
5 ⲥⲉⲣⲅⲓ ⲙⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ (sic) ⁝ ⲁⲡⲁ ⲙⲉⲗⲓⲧⲟⲩ ⲙ
ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ ⲣⲙⲛⲧⲉⲣⲱⲧⲛϣⲟⲟⲛⲥ ⲛⲉⲛ

ϊοτε ⲛⲛⲟϭ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲁⲡⲁ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲁⲡ
ⲁ ⲁⲛⲟⲩⲡ ⲁⲡⲁ ⲫϊⲃ⁝ ⲁⲡⲁ ⲡⲁⲧⲉⲣⲙ
ⲟⲩⲧⲉ⁝ ⲁⲡⲁ ⲡⲣⲟⲟⲩ⁝ ⲁⲡⲁ ⲙⲟⲩⲛ
ⲁⲡⲁ ⲉⲩⲇⲉⲙⲱⲛ: ⲁⲡⲁ ⲙⲁⲕⲁⲣⲉ ⲙⲛ
ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ⁝ ⲁⲡⲁ ⲙⲟⲩⲥⲏⲥ ⲙⲛⲛⲉϥ
ⲥⲛⲏⲩ⁝ ⲁⲡⲁ ϊⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲁⲡⲁ ⲉⲛⲱⲭ
ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲟⲩⲉ
sic
ⲙⲡⲉⲙⲙⲉⲣϊⲧ ⲛⲓⲱⲧ ⲁⲡⲁ ϊⲱⲥⲏⲫ
sic
ⲡⲉϭⲱϣ ⲡⲣⲙⲧⲉⲣⲱⲧⲛϣⲟⲟⲛⲥ ⲉ
ⲁϥⲙⲧⲟⲛ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲥⲟⲩϫⲟⲩⲧⲟⲩⲉ ⲙ
ⲙⲉⲥⲟⲣⲏ ϩⲛⲟⲩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲁⲙⲏⲛ ⲓⲇⲛⲕ,
sic sic
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲟⲩⲉ ⲙ
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲁⲡⲁ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲙ
ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲙⲡⲡⲁⲥⲟⲛ
sic sic
ⲓⲥⲁⲕ ⲙⲛⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ✠ ⲙⲛ
ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲃϊⲕⲧⲱⲣ ⲙⲛⲡⲁⲥⲟⲛ ⲓⲱϩⲁ
ⲛⲏⲥ ⲙⲛⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲁⲡⲁ ⲫⲏⲃⲁⲙⲱⲛ
ⲁⲡⲁ ⲕⲓⲣⲉ ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲟⲉ: ⲁⲡⲁ ⲃϊⲕⲧⲱⲣ ⲁⲡⲁ ⲇⲱⲣⲉ
sic

". . . . . .
. . . apostles, the *oeconomi*, the
martyred fathers Apa Victor, Apa
Phebamon, Apa Mena, Apa George,
Apa Kēriakos, Apa Philotheos, Apa
Sergi and his brethren, Apa Melitou
and his brethren, men of Terōt-n-shoons, our
fathers the great men Apa Apollō,
Apa Anoup, Apa Phib, Apa Paterm-
oute, Apa Proou, Apa Amoun (?),
Apa Eudemōn, Apa Makare and
his children, Apa Mōyses and his
brethren, Apa Ieremias, Apa Enōch:
May all the saints remember
our beloved father Apa Ioseph
Peġōsh, the man of Terōt-n-shoons,
who entered into rest the twenty-first of
Mesorē in peace, Amen, 20th (?) Indiction.
May God the good remember
our father the Apa Joseph, His child,
and our father the Apa Apollō and my brother
Isak and all His children ✠ and
my brother Victor and my brother Ioha-
nes and my father the Apa Phēbamōn;
May Apa Kire remember: Apa Victor, Apa Dōre(theos) . . . ."

ⲁⲡⲁ ⲕⲓⲣⲉ (*l.* 24) is St. Cyrus, invoked after the Deity: the rest of the names are those of the sainted monks of Terōt-n-shoons. ⲧⲉⲣⲱⲧ ⲛϣⲟⲟⲛⲥ is the modern Dêrût esh-Sherîf, near the monastery of Apa Apollo at Bâwît, which was excavated by M. CLÉDAT in 1901–2 (*Mem. Inst. Fr. du Caire*, XII, 1904). 9. Read ⲁⲡⲁ ⲁⲙⲟⲩⲛ? 17. ⲓⲇⲛⲕ, *sic* for ⲓⲛⲇ, ⲕ "20th Indiction" (a possibility) or merely ⲓⲛⲇⲓⲕ,, the number having been accidentally omitted?

17. Epitaph of "our brothers Apa Abraham, Dorotheos, the Apa Pol[ydorus ?]," and others containing similar invocations of saints.

Square Limestone Tablet (broken). 12 inches × 11½ inches. From Dêrût esh-Sherîf or Bâwît? [No. 672.]

[ϩⲙⲡⲣⲁⲛ ⲙⲛ]	"[In the name of]
ⲡⲓⲱⲧ ⲙⲛⲡϣⲏⲣⲉ	the Father and the Son
ⲙⲛⲡⲉⲡⲛⲁ ⲉⲧⲟⲩ	and the Holy Ghost,
ⲁⲁⲃ ⲁⲡⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ	Apa Ieremias,
5 ⲁⲡⲁ ⲉⲛⲱϫ ⲧⲉⲛϫⲟ	5 Apa Enōch, Our Lady
ⲉⲓⲥ ⲉⲙⲙⲁⲁⲣⲧ ⲙⲁⲣⲓⲁ	Mother Mariaam,
ⲁⲙⲙ ⲧⲥⲓⲃⲗⲁ ⲡⲉⲛⲡⲟϭ ⲛⲓ	Tsibla, the great
ⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲡⲟⲗⲱ ⲁⲡⲁ ⲧⲉⲣ	father Apa (A)polō, Apa (Pa)ter-
ⲙⲙⲟⲧⲧⲉ ⲁⲡⲁ ⲡⲁⲕⲉⲡⲉ	moute, Apa Pakene,
10 ⲁⲡⲁ ⲙⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲁ ⲡⲁϩⲛⲓ	10 Apa Makaria Paēni (?);
ⲁⲣⲓⲙⲙⲏⲛⲉ ⲁⲡⲁ ϩⲱⲣ ⲁⲡ	remember Apa Ḥōr, Apa
ⲡⲁ ⲛⲉⲟⲡⲏⲛ ⲁⲡⲁ ⲁⲃⲣⲁ	(. . . .) the brethren Apa Abra-
sic sic	
ϩⲁⲙⲙ, ⲁⲱⲣⲱⲑ, ⲡⲁⲡⲁ ⲡⲟⲗ	ḥam, Dorotheos, the Apa Pol-
[. . . . .]	[. . . . .]

6. The position assigned to the Virgin Mary is again noticeable. 8. ⲡⲟⲗⲱ *sic* for ⲁⲡⲟⲗⲱ. ⲧⲉⲣⲙⲙⲟⲧⲧⲉ for ⲡⲁⲧⲉⲣⲙⲙⲟⲧⲧⲉ. In both cases the end of the word ⲁⲡⲁ has been confused with the beginning of the name. 12. The first name has been omitted by the stonecutter. ⲛⲉⲟⲡⲏⲧ *sic* for ⲛⲉⲥⲡⲏⲧ.

18. Epitaph of Anoup, inscribed in the dialect of the Fayyûm.

Coarse Limestone Stela, in form of an imperfect *ānkh*-cross, with rosette ornamentation in the circular portion, painted red and blue. 1 foot 5 inches × 10 inches. From the Fayyûm. [No. 670.]

☥ ⲡⲟⲥ ⲫⲏ ⲁⲗⲓ ⲡⲉⲕ	"The Lord God have
sic	
ⲛⲉⲓ ⲙⲙⲡⲧⲉⲩⲏ	mercy on the soul
sic	
ⲭⲏ ⲛⲁⲛⲟⲩⲡ	of Anoup,
ⲁⲩⲕⲉ ⲥⲱⲙⲙⲁ	who laid down
5 ⲉϩⲗⲏⲓ ⲥⲟⲩⲑ	5 the body on the 9th
ⲙⲙⲡⲁⲱⲛⲓ	of Paōni."

19. Letter from Ioannēs to Phoibamon, asking him to pay a trimesion to Isak, *etc.*

Ostrakon. 4 inches × 3 inches. *Presented by Sir John Evans, K.C.B., F.R.S.*, 1905. From Elephantinè. [No. 41624.]

+ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲭⲱⲣⲉ [2] | ⲛⲧⲙⲛⲧⲉ ⲡⲡⲫⲟⲓⲃ[ⲁⲙⲱⲛ] [3] | ϩⲙⲙⲟⲩ ⲧⲟⲛⲁⲓⲭ[. . . .] [4] | ⲡⲉ
sic sic
ⲛⲧⲡⲗ ⲟⲩ ⲣ ϩⲟⲗ[ⲟⲕ, ⲡ] [5] | ⲉⲓⲥⲁⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲉ̄ ⲙⲙ[ⲡⲁⲡ?] [6] ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲧⲱ ⲕⲱ[ⲁⲛ . . . .]
[7] ⲏⲗⲓⲁ ⲭⲟⲟⲩ ⲡⲡⲛ[. . . . .] [8] | ⲉϩⲛ̄ⲡⲁⲓ ⲁⲧⲱ [9] | ⲭⲓⲥ ⲛⲉⲓⲱⲁⲛ [10] | ⲡⲏⲥ [11] | ⲫⲁⲱⲡ [12] | ⲛ̄ⲥⲱⲥ

"Ioannes hastens (*χωρεῖν*) to greet Pphoib[amōn *sic*] . . . . . thou wilt pay (*πληροφορεῖν* or *πληροῦν*) a third of a solidus to Isak, that I may take it to [Pap]noute (?), and if thou . . . . . Elia to send the . . . . . I am willing. And tell Ioannes to (?) decide about it."

4. ⲡⲗ(ⲏⲣⲟⲫⲟⲣⲉⲓ) or ⲡⲗ(ⲏⲣⲟⲩ) ⲟⲩ ⲣ ϩⲟⲗⲟⲕ,, "a third of a solidus," *i.e.*, a *trimesion*. Unusual hand.

20. Tax-Receipt, name of payer destroyed, for the assessment of the tenth (?) year: written by Daniel, and witnessed by . . . . . .

Ostrakon. 4 inches × 2½ inches. *Presented by Sir John Evans, K.C.B., F.R.S.,* 1905. From Elephantinè. [No. 41632.]

[. . . . .] | 2 ⲁϊⲥϩⲁϊ ⲛ̄[. . . . .] | 3 ϩⲙⲧⲣⲉ ϫⲉ ⲁ[. . . . .]
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲙ̄ⲡ[ⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ?] | 4 ⲛ̄ⲧⲣⲟⲙⲡⲉ ⲇ[ⲉⲕⲁⲧⲏ ? . . . . .] | 5 ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ
ⲉⲅⲣⲁⲫ[ⲏ . . . . .] | 6 ⲓ̄ⲛ̄ⲇ=, ⲇⲁⲛⲓ̈ⲏ̣[ⲗ . . . . .] | 7 ⲁⲓ̂ⲥϩⲁϊ ϯⲃ̄[ⲗϫⲉ
. . . . .] | 8 + ⲁⲛⲅ ⲙⲁⲣⲧ, [. . . . .]

Unusual semi-cursive hand.

21. Fragment of a Letter, referring to the wishes of the addressee, and an answer (*or* expulsion from the church, *l.* 5).

Ostrakon. 2½ inches × 2½ inches. *Presented by Sir John Evans, K.C.B., F.R.S.,* 1905. From Elephantinè. [No. 41633.]

[. . . . .]ⲧⲏⲣⲟⲩ[. . . . .] | 2 [. . . . .]ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ · ϩ̣[. . . . .] | 3 [. . . . .]
ⲛⲉⲕ ϥ̄ϯⲟⲩⲱ̣[ϣ . . . . .] | 4 [. . . . .]ⲡⲏ · ϫⲉ ϯ[. . . . .] | 5 . . . . . ⲁ̣ⲡⲟⲕ[ⲣⲓⲥⲓⲥ . . . .]

5. Or ⲁⲡⲟⲕ[ⲗⲏⲣⲟⲥ]. Good hand.

22. Part of a Letter referring to a box of honey (ⲟⲩⲕⲟⲉⲓ ⲛ̄ⲉⲃⲓⲱ, *l.* 4) being sent to the writer, to Moyses the fuller (*l.* 5), *etc.*

Ostrakon. Pottery. 3 inches × 2½ inches. *Presented by G. Manolakos, Esq.,* 1905. [No. 41642.]

[. . . . .]
[. . . . .]ⲡ ⲙ̄ⲡ[. . .]
[. . .]ⲱⲡⲉ ⲙⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣ[ⲟⲥ]
[. . .]ϩⲟⲩ ⲛⲧⲁⲕ ⲛ̄ⲧⲕ ⲧⲉⲛⲟⲩ[. . . .]
[. . .]ⲕ̣ⲟⲉⲓ ⲛ̄ⲉⲃⲓⲱ ⲛⲁϊ ϫⲉ ⲙ
5 [ⲡⲁⲣⲁ]ⲕⲁⲗⲓ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲣⲁϩ[ⲧ̄ . . . .]
[. . .]ⲧⲕ[. .]ⲧⲓⲃⲗϫⲟ ⲛ̄ϩ[. . . .]
sic
[. . .]ⲗⲓⲯⲉ ⲛⲉϩⲙ̄ ϯ ⲟⲩ ϫ[. . . .]
[. . .]ⲉⲓⲟ ⲡⲁ̣[. .]ⲉⲡⲓⲧ[. . . . .]

4. ⲕ̣ⲟⲉⲓ = ⲕⲟⲉⲓϩ, *θήκη.*

23. Letter from Maria the Nun to Kyriakos the Hermit, asking his blessing and referring to an orphan entrusted to her care.

Ostrakon. 8½ inches × 5 inches. [No. 21297.]

[ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̄] ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲛ̄
ⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϩⲛ̄ⲟⲩⲙⲉ · ⲁⲡⲁ ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲟⲥ
5 ⲡⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲧⲙⲟⲛⲁⲭⲏ ⲧⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ ϩⲁⲑⲏ

ⲙⲡⲱⲁϩⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧⲉⲗⲁϫⲓⲥⲧⲟⲥ †προϲκ,
ⲙⲛ̄ϩⲩⲡⲟⲡⲟⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲕ
ⲙⲛ̄ⲧⲉⲓⲱⲧ · ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲣⲓⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲣ̄
ⲡⲁⲙⲙⲉⲉⲧⲉ ϩⲛ̄ⲧⲉⲕⲱⲗⲏⲗ ⲉⲣⲉ ⲡⲛ̄ⲟⲩⲧⲉ
†ⲟⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲙⲟⲟⲩⲉ ϩⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛⲁϥ
ⲙⲛ̄ⲡⲁ ⲡⲉⲕ[. . . . .] ⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲙⲙⲙⲟ[. . .]ⲁϫⲉ
ⲉⲙⲙⲁⲧⲉ ϩⲛ̄ⲛⲁⲡⲟⲃⲉ ⲁⲧⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ
ⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲁⲕⲁⲁϥ ϩⲙ̄ⲡⲁⲏⲓ ⲛ̄ϥ̄
ⲱⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲥ† ⲛⲟⲩϥⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲁⲧⲱ
ⲛ̄ⲧⲁⲡⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲙ̄ⲡⲁⲏⲓ ⲛ̄ϥ̄ⲡⲣⲟⲧⲣⲉⲡⲉ ⲙⲙⲟⲓ
ⲉϩ[ⲣⲁⲓ] ⲉⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲁⲣⲓⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧ̄
ⲧⲱⲃϩ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲡⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲱⲏⲙ
[ϫⲉ] ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲙⲙⲟⲩ ⲉϥⲕⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲉϥ
[. . .]ⲁⲗⲙⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ †[. . . .]
[. . . .]ⲙⲙⲙⲟⲥ †ϩⲟⲟ[. . . . .]
[. . . ⲉ]ⲙⲙⲁⲧⲉ

"[Give it to] my holy father and true servant of God, Apa Kyriakos the hermit, from Maria the nun, the sinner. First in my talk my insignificance salutes the footstool of the feet of thy holy fatherhood. Be so good as to remember me in thy prayers that God may show me how to ascend in the . . . . . to Him . . . . . likewise in my sins, and . . . . send thy blessing to me that I may have it in my house, for it brings fragrance to my soul, and that I may see it in my house, for it urges me to that which is good. Please pray to God on behalf of the little orphan, for his father is dead, having left him to me for he . . . . . spirit of the . . . . . ."

24. Practice Fragment.

Ostrakon. Calcareous Stone. 4 inches × 3½ inches. From Naḳâda. [No. 27412.]

† ⲁⲓⲥϩⲁⲓ ⲛⲁⲕ ϩⲓⲧⲛ̄ | ⲟⲩⲙⲉⲗⲁ ⲙⲙⲛ̄ⲟⲩⲕⲁϥ

"I have written to thee with ink and a pen."

25. Coptic Receipt for Taxes paid by Kollouthos Paam, and Guarantee ("Word," λόγος) with regard to a Distribution of Grain. Issued by Psatē Pisraēl (*cf.* Plates LXXXI, LXXXVI).

Ostrakon. Pottery. 4 inches × 3 inches. From Thebes. [No. 31667.]

OBVERSE.

† ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲡⲏϥ ϩⲟⲗⲟⲕ̀ⲧ,
ⲙⲡⲟⲧⲧⲣⲓⲙ, ⲡⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ ⲁⲧ
ⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛ̄ⲧⲟⲕ
ⲕⲟⲗⲗⲟⲩⲑⲟⲥ ⲡⲁⲗⲗ ϩⲁⲡⲁⲓⲁ
ⲧⲣⲁⲫⲟⲛ ϩⲓⲧⲁⲉⲧⲧⲉⲣⲁ ⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ
ⲛ̄ⲧⲣⲟⲙⲙⲉ ⲥ ⲉⲕⲧⲏ [. . . . .]
[. . . . .] ⲁⲧⲱ ⲉⲓⲥ ⲡⲗⲟⲩⲧⲟⲥ
ⲙⲙⲡⲟⲧⲧⲉ ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲟⲣ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲕ [. . . . .] ⲉⲣⲧⲟⲃ
ϩⲓ ⲗⲁⲁⲧ ϩⲓ ⲡⲉⲓ ⲥⲱⲣ
ⲉⲃⲟⲗ ϕ ⲣⲙⲙⲍ

"Lo! a half *solidus*
and a *trimesion* in amount has
come to me from thee,
Kollouthes Paam, as the pay-
ment for the second instalment
of the sixth year . . . . .
. . . . . And lo! the word
of God Almighty
to thee . . . . . *ardebs*
in addition to anything else at this dis-
tribution. Payment No. 147.

REVERSE.

ⲓⲛⲇ ⁚ ⲓⲉ	Indication-year 15.
☩ ⲍⲉⲕⲉⲗⲓⲟⲥ ⲙⲙⲫⲓⲃ	☩ Zekelios son of Phib (?)
ⲧⲓ ⲥⲧⲩⲭ ⲥⲁⲙⲙⲟⲩⲏⲗ	signs. Samouel
ⲡⲁⲡⲏ + ⲋ ⲯⲁⲧⲏ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ	the headman. + 3. Psatē Pisraēl
ⲁⲓⲥⲙⲙⲡ ⲡⲉⲓ ⲗⲟⲩⲟⲥ +	has confirmed this *logos*."

Obv. 2. ⲙⲙⲡ palimpsest. 11. φ(όρος), "payment."

26. Greek Receipt for the payment to one Kallinikos of a *συντέλεια* or common contribution by Zēkiēlios, priest and prior of the monastery of St. Elias, "from aforetime to the second Indication-year" (☩ *τω ευλαβεστατω απα Ζηκι*[4]*ηλιω πρεσβ*„ *& προεστωτ, του ιερ,* [5] *τοπου απα Ηλια του μακαριου . . . . .* [6] *εσχ, και επληρωθ, παρα σου* [7] *την συντελειαν των φοιτωντων* [8] *. . . . . απο οπιθεν* [9] *χρονου εως δευτερα ινδ,*). Dated the 1st Indication-year. Cursive hand. Signed at the end (*l.* 14) in a large round hand by Samouel. (ⲥⲁⲙⲙⲟⲩⲏⲗ . . ☩ ⲥⲧⲟⲓⲭⲉⲓ . . [15] . . . . ⲁⲡⲟ ⲟⲡⲓⲑⲉⲛ [16] ⲭⲣⲟⲛⲟⲛ ⲉⲱⲥ ⲇⲉⲩⲧⲉ[ⲣⲁ] [17] ⲓⲛⲇ, ⲕⲁⲓ ⲁⲩⲧⲏⲥ [18] ⲡⲣⲟⲕ,). Partly illegible: ink much faded. VIIth century.

Ostrakon. Calcareous Stone. 7 inches × 5 inches. From Gîza. [No. 27436.]

27. Lower Portion of a Wooden Writing-tablet or *πίναξ*, with raised edge; intended to be waxed and written upon with the stilus. The present inscription is in ink: palimpsest. 10 inches × 3½ inches. Anastasi Collection. [No. 29528.]

Schoolboy's Composition: VIIth or VIIIth century. Begins on *Obverse* as a **Religious Legend** (Christ and the Vine); goes off into a parenthetical wrangle with a schoolfellow, "Enoch the scribe," in which Enoch appears to have added some remarks of his own to the rebuke of the owner of the tablet; ends (*Reverse*) with the continuation of the religious legend, which had been interrupted by the episode of Enoch and the ink.

OBVERSE.

. . . . . ⲡⲥⲓ ⲓⲥ ⲉⲓⲃⲟⲗ ⲙⲙⲡⲣⲟ ⲙⲙⲡⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ
[ⲁⲭⲏ]ⲁⲧ ⲟⲩⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲉⲥⲣⲓⲙⲙⲉ ⲉⲥϯⲣⲙⲙⲉ[ⲓⲉ] ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲭⲉ ⲁ
ⲉⲣⲟ ⲧⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲉⲧⲉⲣⲓⲙⲙⲉ ⲧⲉϯⲣⲙⲙⲉⲓⲉⲓ ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲭⲉ ⲡⲁⲭⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲧⲏⲧ[. . .] ⲉⲃⲣⲁⲓ ⲉⲙⲙⲡⲕⲁⲉ ⲁⲭⲙⲙⲁⲱⲧ ⲉⲡⲁⲃⲁⲗ ⲡⲣⲱⲙⲙⲉ
5 ⲡⲉⲓⲧⲧⲁⲥⲱ ⲙⲙⲁⲟⲩⲟϯⲛ ⲁⲓⲃⲓ ⲛⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉⲃⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ ⲡⲉⲭⲁⲓ ⲭⲉ ⲡⲣⲏ ⲙⲙⲡⲣⲧ̄ⲣ̄ⲣⲉ
sic
ⲡⲟⲟⲩ ⲙⲙⲡⲣⲣ̄ⲁ̄ ⲉⲡⲱⲭ ⲡⲉ
ⲧⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲙⲙⲡⲣⲛⲟⲩⲭⲉ ⲙⲙⲡⲉⲕⲕⲁⲣ̄ ⲉⲡⲉⲕ
(different hand) ⲙⲙⲡⲣⲛⲟⲩⲭⲉ (followed by confused letters)

REVERSE.

ⲙⲙⲉⲗⲁ ⲣ̄ⲁⲛⲧⲉ ⲙⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲧⲡⲉ ⲛⲫⲧⲁⲕⲉ ⲉⲡⲁ
ⲃⲁⲗ ⲡⲧⲉⲙⲛⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲁⲧ ⲁ ⲙⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲧⲡⲉ
[ⲡⲉⲭ]ⲁⲩ ⲭⲉ ⲡⲭⲓ ⲫⲡⲁⲗⲟ̄, ⲡⲉⲩⲗⲟⲥⲧⲡ̄ ⲧ̄ⲡⲁⲃⲱⲗ ⲉ[ⲃⲟⲗ].
ⲉⲙⲙⲡⲣⲁⲓ ⲙⲙⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙⲙⲡⲡⲱⲛⲣⲉ ⲙⲙⲡⲛⲉⲡⲡⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ

OBVERSE.

". . . . . as Jesus [went] out of the gate of Paradise,
he saw a Vine (*or* Grape) which wept and was giving forth tears. He spake, saying: 'Why
does the Vine weep and give forth tears?' It spake, saying: 'My lord
There is (?) . . . . . on the earth: it has pierced my eye; the man
. . . . . heal my wound (?); I have raised my eyes to heaven; I spake, saying: "Sun, do
not set; Moon, do not rise;"—Enoch the
scribe, don't throw your pen on your . . . .
do not throw . . . .

REVERSE.

ink—"until Michael comes forth from heaven and destroys (?) my
eye."' In that hour came Michael forth from heaven:
He spake, saying: 'The . . . . will cease, the darkness will disperse!'
In the name of the Father and of the Son and of the Holy Ghost."

Confused writing below.

Obv., 5. ⲧⲁⲥⲟ for ⲧⲁⲗⲥⲟ. *Rev.*, 1. ⲧⲁⲕⲉ certain, but may be a mistake for ⲧⲁⲗⲥⲟ, "heal." 3. The meaning of ⲭⲓ here is not clear.

The legend runs as follows:—"As Jesus was going out of the gate of Paradise, he saw a Vine which wept and was giving forth tears. He spake, saying: 'Why does the Vine weep and give forth tears?' It spake, saying: 'My Lord, there is (?) . . . . . on the earth: it has pierced my eye; the man . . . . . heal my wound (?); I have raised my eyes to heaven; I spake, saying: "Sun, do not set; Moon do not rise; until Michael comes forth from heaven to heal (?) my eye."' In that hour came Michael forth from heaven, and he spake, saying: 'The . . . . will cease, the darkness will disperse!'"

28. Fragment of a similar Wooden Tablet, with jotted Greek memoranda, chiefly of numbers, probably money amounts. (*Reverse*, ϟ = *drachmae*). Palimpsest. 8½ inches × 2 inches. VIth century. [No. 29529.]

OBVERSE.

κα, κγ, ια, ριξ, *etc.*, over

[. . . . .]φ[. . .]κος κρι[. . . . .]ω εσι[. . .]αγαθ,
[. . . . .]αυτω[·]ετση[. . .]κρατως

REVERSE.

ψις
π, ϟ α
π, ϟ γ
π, ϟ αα′
π, ϟ ξ
π, ϟ α
π, ϟ α
π, ϟ η
π, ϟ γ
π, ϟ [·]
π, ϟ γ
π, ϟ β
π, [. .]
π, [. .]
π, [. .]
π, [. .]

29. Memoranda of Seed-corn. Wooden Tablet, perforated with two holes near upper edge for suspension. 4¼ inches × 2¾ inches. From Thebes. *Presented by Sir J. Gardner Wilkinson.* [No. 5896.]

OBVERSE.

+ μ ⲑⲱⲑ ⲁ ⲓⲛⲇ, ⲉ
ⲑⲁⲓ̈ⲡⲉ ⲡⲁϩⲱⲙ ⲛ̄[. . . . .]
· ϩⲓⲧ̇ⲛ̄ⲉⲓⲟⲉ ⲗ̄
ⲧ
ⲛ̄ϩⲓ[. . . . .]ⲓ̄ⲍ̄
[. . . . .]ⲛϭⲱⲙ ⲓ̈[. . . ⲕ̣ⲁ̣
ⲛⲛⲟⲩϭⲗⲟϭ ⲙ̄ⲙⲁϫⲉ

1. μ(ηνι).

REVERSE illegible.

The following objects are uninscribed :—

30. Round-topped Limestone **Gravestone,** with a central design of a dove with outstretched wings, standing beneath a temple-pediment supported by two pilasters. Round the top of the stone is a band of leaves. In the exergues between the band and the central design are two circles with leaves springing out of them, apparently degradations of the ancient pagan design of the Winged Sun. Below is the space for the inscription.

1 foot 5½ inches × 1 foot. [No. 668.]

31. Round-topped Limestone **Gravestone,** with a central design of a dove with outstretched wings and holding palm-branches in its claws, standing beneath a conventionalized temple-pediment supported by two pilasters. The pediment has become a simple guilloche chevron: between its apex and the dove is a cross within a circle. In the exergues between the central design and the top of the stone are two birds or winged dragons. Below is the space for the inscription.

1 foot 4½ inches × 1 foot. [No. 674.]

32. Top of a Sandstone **Shrine** or **Niche,** to be placed above an altar, in the form of a shell; in the centre a cross within a wreath.

H. 2 feet 3½ inches. From Philae. *Presented by Captain Handcock,* 1886. [No. 1041.]

33. Sandstone **Slab,** with rosette in relief.

H. 1 foot. From Philae. *Presented by Captain Handcock,* 1886. [No. 1040.]

(*Cf.* Pl. XCVIII, No. 4.)

INDEX.

Aaron, n. pr., 19, *see* Aron.
Abecedaria, 35, 56.
Abēg, Apa, 9.
Abraham, n. pr., 18, 19, 32, 52, 79, 105, 110, 112, 122, 125, 127, 133, 134, 135; bishop of Hermonthis, 61, 76, 101; Biblical patriarch, 3, 8, 10, 12.
Abriḥam, n. pr., 61.
Abydos (?), gravestone from, 142.
Accents, used in Greek ostraka, 23, 137.
Account (λόγος), 42, 92; of grain, 123, 130; of wine, 131; of smith's work, 131.
Accusations, 61.
Achēleus, n. pr., 39.
Acknowledgment of debt, 110, 111, 120; of payment, 115; of yearly receipts, 113; of receipt of property, 98.
Adam, patriarch, 6, 143.
Administration (ⲁⲡⲓⲧⲉⲗⲉ = ἐπιτέλεια) of a nome, 103.
Agamemnon, n. pr., 41.
Agreement, legal, Coptic word for (ⲥⲁϩⲛⲉ), 106; verbal, 97; on money-matters, 42; about repaying a loan, 105; tenants', 68, 95, 105, 112; labourer's, 104; about wine, 51, 52; end of an, 60.
Aideosa, n. pr., 14.
Aipe, *see* Measures.
Akeldamakh, n. l., 39.
Akhmîm, dialect of, 54, 111, 112.
Akkendarpe, n. pr., 10.
Aknatōn (Saint), 20.
Alenxandra, n. pr., 123.
Alexandria (ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ), 95, 101, 111.
Alexandros, n. pr., 39.
Almsgiving, 86.
Alphabetical lists, 36.
Altar, 67.
Amma, n. pr., 32.
Ammōne, n. pr., 18.
Ammonios, n. pr., 135.
Amoun (Saint), 144.
Amphora, inscriptions on an, 18.
Ananias, n. pr., 19, 27, 36, 52, 62, 67, 70, 84, 85, 86, 98, 101, 110, 117; bishop, 63.
Anastasi Collection, ostrakon from the, 94.
Anatōlios, n. pr., 89.
Andōne, n. pr., 111.
Andōnios, n. pr., 60, 68.
Andraas, n. pr., 111.
Andreas, n. pr., 18, 67, 71, 97, 109, 116, 123.
Aneneas, n. pr., 115.
Anḫēt, "the North," n. l., 97.
Ankerōntse, n. pr., 113.
Ānkh-crosses, in decoration, 134, 135, 140.
Annas, n. pr., 39.
Annesley, J. Littleton, tablets presented by, 10 ff.
Anoup (Saint), 132, 144, 145.
Anthanasios (Apa), 67.
Anthenase, n. pr., 72.
Anthereia, n. pr., 68.
Antōnios, n. pr., 53, 60, 96, 99, 104.
Antseinou (Apa), 132.
Anvil (ⲧⲟⲗⲗⲁ), 131.
Apē, n. l., *see* Karnak.
Apolō (Saint), 132, 144, 145; monk, 144.
Arabikos, n. pr., 123.
Archaïsms, 95.
Arch-priests, 47, 92.
Ardeb, *see* Measures.
Aristoboulos, n. pr., 24.
Arōn, n. pr., 19, 84, 112.
Arretine ware, imitation, from Elephantiné, 49, 68, 72, 83.
Arsenius (governor), 1.
Artaba, see *Ardeb*.
Assault, case of, 57.
Aswân (town), 49.
Athanase (headman), 127.
Athanasios, n. pr., 124.
Audoxia, n. pr., 62.
Authorization with regard to rent, 43; to look after a camel, 99; to spend a *solidus*, 110.
Azarias, n. pr., 96.

Bags, 87.
Bakers, 64.
Ballas, n. l., *see* Pallas.
Bamtche (ⲃⲁⲙⲙⲉ), n. pr., 18.
Baptism, 51.
Baraabas, n. pr., 39.
Barley, 41, 84, 102, 106, 116, 131.
Basilios, n. pr., 19.
Basket, 32, 92, 117; basket-measures, *see Thallis*.
Bathō (unknown object), 117.
Bâwît, gravestones from, 142 ff.; monastery of, 144.
Beans (ⲗⲁⲭⲁⲡⲟⲩ), 103; (ⲟⲣⲁⲍ), 114, 131.
Beeswax, used in medicine, 66.
Bequest of land, 94.

Biblical fragments, passages copied on ostraka, 24, 27, 31, 33, 37, 39, 40, 44.
Bishops mentioned (unnamed), 1, 19, 54 70, 98.
Bitumen, used in medicine, 64.
Blacksmith's account, 131.
Books, mentioned in letters, 54, 70, 71.
Bōtche (ⲃⲱⲭⲉ, village), 127.
Boundaries of land specified, 95.
Bread, 64, 92, 107.
Budge, E. A. Wallis, ostraka published by, 67, 107; edition of Coptic psalms, 75.
Business letters, 31, 55, 75.

Cakes (ⲥⲁϩⲡⲉ), 64.
Calvert, H. H., ostrakon presented by, 97.
Camel-drivers, 60, 90, 97, 99, 107, 120.
Camels, 62, 66, 70, 74, 90, 96, 99, 102, 107, 109, 114.
Canticles, 26.
Cattle, 72, 96.
Centurion, 12.
Chains, 116, 131.
Chancellor (*καγκελλάριος*, Roman official), 2.
Chaplain (?), bishop's, 76.
Cheese, 87.
Chester, Rev. Greville J., ostrakon presented by, 117.
Chests for clothes, 129.
Choenix (ⲕⲁⲡⲓⲭⲉ), *see* Measures.
Church of St. Cyrus, 5; of St. Victor, 62.
Ciasca, Sig., edition of Coptic psalms, 75.
Clerics, 78.
Cloaks (ⲕⲁⲗⲁⲃⲓ), 99, 129.
Clothes, 32, 119; pairs or suits of (*ζεῦγος*), 23; (ϩⲓⲥⲉ), 117; (ⲥⲁⲉⲓⲱ), 83.
Coinage, 121.
Collars, 131.
Confirmation of legal documents, 100; of tax-receipts, 118 ff.; of a *λόγος*, 148.
Consularis (*καθολικὸς*, Roman official), 1.
Contracts, 44, 60.
Contribution, common (*συντέλεια*), 148.
Cooking-grease (ⲥⲕⲉⲡⲉⲡⲓⲥⲉ), 103.
Copper money, 86, 87, 103 (*see* also *Keratia*).
Coptic words and phrases, rare or peculiarly spelt, 54, 74, 77, 87, 96, 115; peculiar uses, 74; pronunciation, 76.
Copy-books, 29, 35, 56.
Count (*Comes*), 2, 3.
Creditor, 120.
Crum, W. E., references to other ostraka published by, 42 ff., *passim*.
Cursive hands, 48, 61, 73, 95, 118.

Damianus, n. pr., 19.
Daniel, n. pr., 18, 19.
Dates, 42, 115; gathering of, 100; Alexandrian, 111.
Daueid, Daueit, *see* David.
David, King, 101; Apa, secretary of Bishop Abraham, 120; n. pr., 18, 19, 33, 57, 63, 99, 119, 120, 121, 122, 126, 128, 141.
Deacons, 104.
Debt, of money, 120; of lentils and onions, 110; of interest on a loan, 120; acknowledgment of, 123.
Decoration, Coptic relief, 12, 133.
Deed of exchange, 99; of gift, 94.
Deidō, n. pr., 9.
Demetrios, n. pr., 119.
Demitrios, n. pr., 124.
Deposit (ⲕⲁⲧⲁⲑⲏⲕⲓⲁ) of money, 73, 93.
Dêr al-Baḥarî, ostraka from, 32, 33, 34, 41, 50, 52, 74, 78, 100, 112, 115.
Dêrût esh-Sherîf, gravestones from, 143 ff.
Desert, 92; monastery in the, 87.
Dialectical forms, Coptic, 54, 79, 111, 112, 145.
Diocletian, era of, 6.
Dios, n. pr. (abbreviation of Dioskoros or Dionysios), 93, 106; (scribe), 94; (priest), 32.
Dioskoros, n. pr., 19, 32.
Dioskorous, n. pr., 112.
Diplae, measures of wine, *see* Measures.
Doiba, Flavius, duke of the Thebaid, 3.
Donkeys, 103, 113.
Dorotheos, a Roman official, 2; (Apa), 144; (monk), 145.
Doves, reliefs of, on gravestones, 133, 135, 140.
Drafts of letters, *etc.*, 29 ff.
Dragons (?), reliefs of, on gravestones, 141, 150.
Duke (*δούξ*, Dux) of the Thebaïd, 2, 3.

Easter, feast of, 26, 63.
Ecclesiastical titles, 109, 113.
Eggs, letter about, 87.
Egypt Exploration Fund, ostraka presented by the, *see* Dêr al-Baḥarî.
Eiaphetes, n. pr., 30.
Eikte (unknown objects), 116.
Eioannes, n. pr., *see* Ioannes.
Eirenikon, letter concerning an, 56.
Eisak, n. pr., *see* Isaak.
Elders of a community, 71.
Elephantiné, ostraka from, 26, 29, 61, 68, 128, 131, 145, 146.
Elĕsaios, n. pr., 19.
Elēsaios (Apa), 104.
Elia, Elias, n. pr., 18, 19, 36, 64, 117, 119, 126, 145; (Saint), 148.
Elisaios, n. pr., 19, 49.
Enoch, n. pr., 67, 92, 97, 107, 148; (Saint), 5, 9, 144, 145.
Epagomenal days, 69.
Epiphanios, n. pr., 97, 102, 107.
Epitaphs, Greek, 3, 9, 139; Coptic, 4 ff.
Epitropi (monastic officials), 70.
Era of Diocletian or the Martyrs, 6, 7; of the Saracen (Hijra), 7.
Eremias, n. pr., *see* Ieremias.
Erieus, n. pr., 113.
Erment (*or* Ermont, *Hermonthis*), town of, 49, 62, 66, 69, 103, 104, 105, 106, 110; mint at, 107; ostraka from, 32, 62.
Esak, n. pr., *see* Isaak.
Esna (ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲗⲁⲧⲱⲛ), town of, 7.

Eucharistic service, prayers from the, 24, 138; napkin, 80.
Eudĕmōn (Saint), 144.
Eulekia, n. pr., 7.
Euprepios, n. pr., 11.
Eutexia, n. pr., 35.
Eutychousa, n. pr., 139.
Eu[. . .]ra, n. pr., 82.
Evans, Sir John, K.C.B., F.R.S., ostraka presented by, 145.
Excommunicated persons, 33.
Exercises in writing, 46.
Expulsion from the Church (ⲁⲡⲟⲕⲗⲏⲣⲟⲥ), 33, 61.
Eyes, medicine for the, 64.
Ezegiēl (priest), 69.
Ezekiel, n. pr., 18.

False coin, 107.
Famine, 107.
Farms, 82.
Fayyûm, dialect of the, 145; gravestones from the, *ib.*
Feast (the Eucharist), 48, 81, 84.
Fee (?) (ⲁⲕⲁⲣⲓⲁ), 100.
Fields, 82.
Fine (*καταδίκη*), for unjustly demanding payment, 113.
Frangĕ (Apa), 84.
Frankincense in medicine, 64.
Fraud (ⲡⲁⲣⲁⲗⲟⲅⲓⲟⲛ), 117.
Fullers, 32, 80, 146.
Furniture (*σκευή*, *i.e.*, "things," "objects"), 53, 98, 117, 131.

Gabriel (Archangel), 143, 144.
Gabriēlios, duke of the Thebaïd, 2.
Gamaliēl, n. pr., 9.
Gardiner, A. H., ostrakon presented by, 99.
George, n. pr., 89, 119, 122, 143, 144.
Geōrgios (monk), 9, 10, 32, 99, 110, 118.
Gergōrios, n. pr., 109, 110.
Germanos, n. pr., 9.
Gîza, ostrakon from, 148.
Gold, 41, 70; (*ὄβρυζα*), 89, 105.
Gōlthĕ, n. pr. (*pronoētēs*), 99.
Grain, 50; (ⲕⲁⲕⲉ), 42; measures (ϣⲱⲟⲩⲧ) of, 62; deposit (ⲕⲁⲧⲁⲑⲏⲕⲓⲁ) of, 83; (*σίτος*), 85; (ⲥⲟⲧⲟ), 87; 92; 96; 102; 103; 106; 107; 114; for distribution, 123; account of, 123, 130; distribution (ⲥⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ) of, 131. *See* Barley.
Grammatical exercise in Greek and Coptic, 38.
Gravestones, 3 ff., 133 ff., 150; mentioned on an ostrakon, 128.
Greek epitaphs, 3, 12, 13; hymns, 17; grammar, 38; list of words and names, 39; litany, 46; termination of letters, 75; words in barbarous Coptic form, 101, 103, 108, 113, 117; use of, in legal documents, 112; signatures of witnesses, *ib.*; mixed with Coptic in tax-receipts, 118.
Guarantee against further demands, *see* Security (*ἀσφάλεια*).
Gums, used in medicine, 64.

Hades, mentioned in a Christian epitaph, 4.
Ḥam, n. pr. (son of Phēv), 18; (son of Pmaï), 19.
Handcock, Capt., monuments presented by, 136, 150.
Ḥaneshōb (unknown objects in a list), 117.
Ḥarau, n. pr., 19.
Ḥarōn, n. pr., 128.
Ḥatapĕ, n. pr., 57.
Ḥatrĕ, n. pr., 19.
Hay Collection, ostraka from the, 44, 52, 58, 93, 100, 109.
Headman (ⲁⲡⲉ, ⲁⲡⲏ) of a village, 124 ff.
Hegumen of a monastery (*ἡγούμενος*, ϩⲓⲥⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ, ϥⲉⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ) of Tchēme, 40; 50; (Apa Frangĕ), 84; 87; 90; (Patermoute), 103; (ⲡⲡⲟϭ ⲡⲣⲱⲙⲉ), 117.
Ḥēlĕnē, n. pr., 7.
Ḥēlias, n. pr., 30, 52; (Apa), 60, 69, 73, 79.
Hēliodoros (*Ἡλιόδωρος*), n. pr., 11.
Ḥĕlisaios, n. pr., 96.
Ḥellŏtĕ, n. pr., 122.
Ḥēmĕ (unknown objects in a list), 117.
Ḥĕrĕbēgĕ, n. pr., 123.
Hermits, 52, 56, 76.
Hermogenes (Saint, martyr), 143.
(H)ēsychios (ⲏⲥⲩⲭⲓⲟⲥ), n. pr., 39.
Ḥetōsē, n. pr., 8.
Hijra, era of the (ⲡⲉⲁⲣⲁⲅⲉⲡⲟⲥ), 7.
Hiparis, n. pr., 69.
Hire-payment (*μισθώσις*), 68, 95.
Hoes (ϯⲱⲣⲉ, Ar. *turya*), 107.
Ḥolokotinos (ϩⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲥⲉ, ϥϩⲁⲗⲗⲁⲕⲟⲧⲧⲓⲛⲟⲥ), *see* Solidus.
Holy water, 72.
Honey, 146.
Ḥōr (Apa), 145.
Ḥōrikĕnĕ (Origenes), n. pr., 18.
Houses, 95; list of, 119.
Ḥrēment (Erment), town of, *see* Erment.
Ḥrŏphinos (Rufinus), n. pr., 54.
Husbandry, 82, 103, 106, 115.
Hymns, Greek, 17; Coptic, 20.
Hypatos (ϩⲩⲡⲁⲧⲟⲥ), n. pr., 122.

Iakōb (Jacob), patriarch, 3, 8, 10, 12; n. pr., 8, 30, 60, 83, 103, 114, 115, 117, 122, 127.
Iakōbos, n. pr., 32.
Iannas, n. pr., 46.
Iezĕkiēl, Iezēkiēl, n. pr., 29, 73, 97, 122, 131.
Ierēmas, n. pr., 60.
Ieremias (Saint), 5, 9, 144, 145; n. pr., 68, 113.
Illiteracy, 85.
Indiction-year, *passim*; 20th mentioned? 144; 23rd, 104.
Ink, 147.
Instruments (*ὀργάνια*), 57.
Interest on a loan, 117, 120.
Invocations of Saints and Martyrs, 142 ff.; of the Trinity at beginning and end of letters, 75, 77, and *passim*.

Ioannēs (John), 2; (son of Euprepius), 11; (son of Lazaros), 18; (Kase), *ib.*; (son of Moēsēs), *ib.*, 60, 67, 111, 119; (monk), 126, 133, 140, 145.
Iōb, n. pr., 122.
Ioḥannēs (deacon), 4; n. pr., 18, 33, 46, 72, 85, 92, 98, 116.
Iōnas (Saint), 7; n. pr., 46, 110, 112, 132.
Iōsēph (Saint and Bishop), 20; n. pr., 18, 52, 62; (monk), 74, 104, 113, 127; Peǧōsh (Apa), 143.
Iōsēs, n. pr., 39.
Iōt, n. pr., 128.
Ioustos (Justus), n. pr., 39.
Isaak, Isak (Isaac), n. pr., 18, 61, 72, 77, 82, 89, 94, 105, 116, 130, 144; (son of Semōthe), 52; Biblical patriarch, 3, 8, 10, 12.
Isakios, n. pr., 1.
Isidōros, n. pr., 127.

Judge (ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ), 77.

Kaiphas (Caiaphas), n. pr., 39.
Kalâbsha, gravestones from, 10, 14.
Kalapēsios, n. pr., 67; (priest), 94, 126.
Kalinekos, n. pr., 67; Kalinikos (Apa), 143; Kallinikos, 105, 148.
Kamoul, n. pr., 60.
Karakinna, n. pr., 119.
Karakōs, n. pr., 128.
Karnak, ostraka from, 27, 41, 42, 48, 70, 71, 72, 98, 119.
Kase, n. pr., 18.
Katchḥe (ⲕⲁⲭϩⲉ), n. pr., 57.
Kēbt (Koptos, Ḳuft), town of, 53, 59.
Keime, Kēmē = Tchēmĕ, *q.v.*
Kera, n. pr., 47, 123.
Keratia (Siliquae, small copper coins), 126, 128, 130.
Kērēnē (Cyrene), n. l., 39.
Kēriakos, n. pr., *see* Kyriakos.
Key (ⲕϩⲟⲟⲩⲣ), 116.
Kharitou (ⲭⲁⲣⲓⲧⲟⲩ), name of a field, 106.
Kharkhipsak, n. pr., 128.
Khastron (ⲭⲁⲥⲧⲣⲟⲛ, town) of Shlout, 106; *kastron* of Tchēmĕ, *q.v.*
Kheltmi, n. pr., 128.
Khemtsnēv, n. pr., 95.
Khlaudios (Claudius), n. pr., 18.
Kirĕ (Apa, Saint; St. Cyrus), 145. *See* Kyros.
Klibrēs (unknown object of iron), 82.
Knives (as rent in kind), 43; 107.
Kō (unknown object), 86.
Kollouthos, n. pr., 147.
Kólophonian gum, 66.
Kolōsme, n. pr., 60, 116.
Kŏlthĕ, n. pr., 18.
Kŏmĕs, n. pr., 18, 111, 128.
Kop . . . . , n. pr., 130.
Kornelios, n. pr., 88.
Kōs, (Ḳûs), town of, 4.
Kosma, n. pr., (son of Sourous), 18; (son of Pelish), *ib.*, 19; (Victor), 126, 128; Kosmas, 112; (Psau), 125.
Kŏstantinios, n. pr., 18; Kōsdantinos, 98; Kōnstantinos, 122.
Kouloutch, n. pr., 131; Kouloutchi, 54.
Ḳûrna, ostrakon from, 77.
Kyriakon (tax-office), 131.
Kyriakos, Kēriakos, martyr, 143 ff.; n. pr., 18; (Apa), 68, 131; (hermit), 146.
Kyrikos (Apa), 48, 57, 67, 103; Kyrakos, 116.
Kyrillos, priest of St. Kyros' church, 5.
Kyrios or *Kyros* (κύριος, local magnate), 91; (Patermoute, possibly the hegumen), 102; (Patermouthios), 107; (Menas and Rufinus the *kyrii*), 111.
Kyros (Saint), 5, 145.

Labourer, engagement of a, 106.
Ladder (ⲕⲗⲓⲙⲁⲝ): perhaps a vocabulary (*kitâb es-sillem*), 41, 112.
Laḥman, n. pr., 18, 19.
Laity, the (ⲗⲁⲟⲥ), mentioned in a letter, 78.
Land, gift or bequest of, 94; measurement, 128; boundaries of, 95.
Laouaĕ, n. pr., 22.
Lashanĕ (λεσῶνις, magistrate), 42, 110, 113.
Latōnpolis, *see* Esna.
Lazaros, n. pr., 18.
Legal documents, 60, 99, 100, 105, 109; phraseology, 44, 99, 105.
Lentils, 104, 110, 130, 131.
Leontios, n. pr., 111.
Letters, Coptic, the correspondence of the monks of the monasteries of Tchēme (Western Thebes), 18, 20 ff., 31 ff., 46 ff., 52 ff., 57 ff., 68, 96, 98; on money-matters, 33, 36, 108, 112, 145; to ecclesiastical superiors, 41, 68, 70, 75; asking for advice, 80; on religious matters, 38, 40, 48; on business matters, 31, 55, 75; with regard to animals which had been unlawfully seized, 91; with regard to the reception of a child in a monastery, 93; of exculpation from one monk to another, 98; to Bishop Abraham, about a woman who had disturbed the church, 101; to a *kyrios*, asking for work, 102; to Patermoute the hegumen, begging for cooking-grease, 103; from Stewards with regard to distributions of corn, 107; with regard to false money and famine, 107; about exchanging a camel for beans, 114; protesting innocence of fraud, 117; asking for repayment of a loan, 127; from a nun to a hermit, 146.
Librarian (cartularius) of a monastery, 6.
Libya, n. l., 39.
Lieutenant (τοποτηρητής) of a province, 2.
Ligatured script, 118.
Linen clothes, 118.
Lists (πίναξ, ⲧⲁⲡⲉ), 38; of eucharistic vessels, 48; of property, 87, 91, 116, 117; of names, 118, 122; of animals, 121; of corn-distributions, 123.
Literary exercises, 43.
Liturgical fragments, 15, 51.
Live-stock, 18, 96, 121.

Loans, 80, 105, 120.
Lonkinĕ (Longinus), n. pr., 18.
Lōt (Apa), 85.
Loukia, n. pr., 123.

Magistrates, *see Lashanĕ, Kyrios.*
Makara, n. pr., 105.
Makarĕ, n. pr. (son of Laḥman), 18; (son of Elias), *ib.*; (Apa), 143.
Makaria, *see* Paēni.
Makarios, n. pr., 56, 133.
Manna, n. pr., 139.
Maria (the Virgin), 132, 142, 144, (ⲙⲁⲣⲓⲁ), 145; n. pr., 62; (nun), 72; (daughter of Terḥēv), 116; (daughter of Tako), 123, 133; (nun), 146.
Markos (evangelist), 20; n. pr., 9.
Marouf (Apa), 89.
Martyrs, 133, 134; lists of, 143; era of the, 6, 7.
Mass, Alexandrine canon of the, 15; service of the, 17, 51, *see* Eucharistic service.
Mastic, in medicine, 66.
Mathaios, n. pr., 53; Matheos, 18; Matheous, 72; Matheus, 119.
Measures of beans, 103; dates, 111, 115; grain, 62, 77, 87, 88, 92, 96, 106, 107, 108, 131; lentils, 110; onions, *ib.*; wine, 96; (ⲁⲓⲡⲉ or ⲟⲩⲡⲉ) 103; (ⲁⲣⲧⲁⲃⲏ, ⲉⲣⲧⲁⲃ, ⲉⲣⲧⲟⲃ), 77, 88, 106, 107, 110, 111, 130, 147; (ⲁⲡⲗⲁ), 75, 96, (ⲉⲱ = *μέδιμνος*), 87; (ⲥⲱⲕⲏ), 62; (ⲕⲁⲡⲓⲭⲉ = *χοῖνιξ*), 108, 131.
Media, 39.
Medinet Habu, ostraka from, 51, 113.
Meliti, . . . , n. pr., 39.
Melitou (Apa), 143.
Melting-pot (ⲁⲧⲉⲥ) exchanged for a cloak, 99.
Memoranda of land-measurements, 128; of monastic property, 129; of seed-corn for ploughing, 130, 149; of money amounts, 149.
Memorial-tablets commemorating a public work, 1; the death of the heads of a monastery, 132; of the dead, 142.
Mēna, Mēnas (Saint), 20, 143; (*kyros*, son of Leontios), 111; n. pr., 13, 19, 30, 34, 124, 127.
Mēnas-flasks, 19; inscriptions of, *ib.*
Mesopotamia, 39.
Message (ϭⲱⲗⲉ), 96.
Michael (Archangel), 42, 132, 142, 143, 149; n. pr., 32, 49, 62; (Apa), 70, 96.
Mikhaial, n. pr., 73.
Military officers, 11, 12.
Mint, at Erment, 107.
Misaēl, n. pr., 119, 123; Mizaēl, 125.
Mngera, n. pr., 128.
Moēses, n. pr., 18.
Monastery (ⲧⲟⲡⲟⲥ, ⲙⲛⲁ), 95, 117; in the desert, 87; of Keime (Tchēme), 86; of Bâwît, 145; of St. Pesynthios, 94; of St. George, 99.
Monastic property, inventory of, 129.
Money, 31, 36, 103, 112, 119, 121; copper, *see Keratia;* gold, *see Tremision, Solidus;* payments of, 59, 73, 75; lender (*δανίστης*), 91; false, 107; coinage of, *ib.*; trier of (*ζυγοστάτης*), *ib.*
Monks, 52, 58, 59, 79, 87.
Months, Roman and Coptic names of, 22.
Mouï, n. pr., 113.
Mouses, n. pr., 19, 134, 140.
Mōysēs (son of Paul, centurion), 12; (son of Elias), 18; (son of Victor), 18; 30; 55; 70; 80; 103, 104; (son of Severus), 106; 109, 115; 119; (Apa), 143; (fuller), 146.
Murderer, arrest of a, 90.
Mustard, 115.

Naak, n. pr. (hermit), 52.
Naḳâda, ostraka from, 49, 58, 73, 108.
Names, lists of, 18, 46, 52, 95, 110, 112, 113, 118, 122, 123.
Napkin (ⲙⲛⲁⲡⲁ), 81.
Nasĕ, n. pr., 18.
Negatives, Coptic (ⲙⲛⲁ-), 74.
Nĕtōm, n. pr., 113.
New Testament fragments, 24, 27, 31; words and names, 39.
Nikea, n. pr., 13.
Nikolaos, n. pr., 32.
Nome, of Erment, 103, 105, 106, 110; administrator of a, 103.
Nonna, n. pr., 62.
Norman, J. Manship, tablet presented by, 4.
Notaries, 68, 110.
Nuns, 62, 72, 93, 146.

Offering (*προσφορά*) to a church, 78, 87.
Officials, Roman, 1, 2, 3, 16.
Oikonomos (steward) of a monastery, 38, 62, 94, 104, 143.
Oil, 26, 67, 96, 121.
Olive-rind, oil of, 67.
Onions (ϣⲱⲙⲛ), 110.
Organia of a monastery, 129.
Orphans, care of, 146.
Ostraka, date of, 113: Coptic words for (ϧⲱⲭⲉ), 107, 110, 112; (ⲡⲗⲁⲝ), 120; (ⲧⲁϧⲗⲓⲟⲛ), 69.
Ouanafrĕ, n. pr., 110.
Ouatē . . ., n. pr., 39.
Ouersinouphios (martyr), 20.
Ounarĕf, n. pr., 22.
Ousēph, n. pr., 104

Paam, n. pr., 82, 89, 95, 113, 124, 127, 147.
Pabiktōr, n. pr., 19, 34.
Paēni, n. pr., 145.
Paḥam, n. pr., 32, 73, 74, 106, 110, 122, 141.
Paḥōm, n. pr., 100, 106.
Paḥomo (Apa), 132.
Pakatĕ, n. pr., 113.
Pakĕnĕ (Saint), 132, 145.
Pakhōm, n. pr., 19.

Pakĭrĕ, n. pr., 18, 19.
Palaeography of ostraka: peculiar hands, 33, 37, 40, 52, 58, 59, 60, 61, 63, 66, 73, 80, 85, 89, 103, 106, 110, 119, 131. *See* Cursive hand.
Palēv, n. pr. (son of Sophia), 18; (Saēl), *ib.*, 18; (son of Ptavros), *ib.*, 18; (son of Elēsaios), *ib.*, 19.
Palimpsests, 30, 48, 86, 112, 118.
Pallas (Ballâs, town), 109.
Palm-branches, symbol of martyrdom, 133.
Palm-fibre (ϣⲃⲃⲓⲛⲉ), 117.
Palm-grove, 100.
Pam . . . . (lashane), 113.
Pamĕ (village), 73, 119.
Pamphilos, n. pr., 18.
Panakhōrĕ, n. pr., 19.
Panashte, n. pr., 82, 87.
Panegyric, Greek, on a martyred bishop, 137.
Panēl, n. pr., 131.
Panias, n. pr., 18.
Paniskhos, n. pr., 60.
Panorios, n. pr., 55.
Pans (ⲗⲓⲕⲛⲉ, λεκάνη; probably copper money), 104, 121.
Pant . . . ., n. pr., 114.
Pantikrapheus, n. pr., 43.
Paōne, month, 91, 110.
Papa, n. pr., 122.
Papas, 19, 116.
Papkil, n. pr., 128.
Papnout, Papnoute, n. pr., 18, 50, 56, 68, 82, 98, 119, 145.
Papnouthios, n. pr., 19, 127.
Parable of the Woman taken in Adultery, 27.
Parashĕ, n. pr., 6, 122.
Pastart . . ., n. pr., 122.
Patchemau, n. pr., 123.
Patermoute, Patermouthios (Saint) (*κυρίος*), 102; (Abba, "the great hegumen"), 103; (son of Paulos, 111, 144, 145; also 85, 125, 128.
Patham, n. pr., 19.
Patinos, n. pr., 80.
Patoubasten (village), 84.
Patōrsh, n. pr., 19.
Paulakios, n. pr., 3.
Paulos (ex-tribune), 11; n. pr., 19, 32, 48, 57; (Apa), 70, 111, 113, 118.
Payment (*φόρος*) of taxes, 147; by instalments, 100.
Pebi, n. pr., 53.
Pebios, 71.
Pebō, n. pr., 19.
Pēeiēbeit (village), 97.
Peǧosh, Pekosh, n. pr., 27, 52, 55, 73, 95, 131.
Pelish, n. pr., 18.
Peperporos (Porphyrios?), n. pr., 97, 103.
Perēt, n. pr., 19.
Perō, n. pr., 19, 49.
Perrō (?), n. pr., 125.
Persis, n. pr., 24.
Pesentios, Pesenthios, Pesente, n. pr., 19, 50, 62, 64, 103, 109, 118.
Peshatĕ, n. pr., 19, 122.
Pesynte, Pesynthios (Saint), 94; (bishop), 29; monastery of St., 94.
Petemout (village), 84, 113.
Petoumoute (village), 47.
Petros, n. pr., 7, 12, 18, 19, 20, 29, 66, 70, 80, 83, 116, 126, 128, 131.
Phanḥōp, n. pr., 86.
Phaustos (Faustus), n. pr., 18, 91, 105.
Phebamōn, Phēbamōn, Phibamōn (Saint), 112, 144.
Phēv, n. pr., 18.
Phib (Saint), 144.
Philae, monuments from, 136, 150.
Philamon, n. pr., 30.
Philēmōn, Philēmoun, n. pr., 19, 54, 110.
Philothe, Philotheos (Saint), 144; n. pr., 14, 18, 19, 56, 84, 99, 105, 106, 107, 108, 109, 120.
Phlavios (Flavius) Doiba, *q.v.*
Phoibamōn, Phoibammonios (martyr), 143; n. pr., 2, 19, 68, 69, 90, 92, 120, 132, 145.
Phoimaamōn, n. pr., 74.
Phrēr (Apa, martyr), 143.
Pickles (ⲡⲭⲓⲣ), 117.
Pigeons, 86.
Pilish, n. pr., 18.
Piōb, n. pr., 106.
Pisate, n. pr., 124.
Pisraēl, n. pr., 19, 27, 70, 86, 117, 122, 124, 126.
Pitṛak, n. pr., 122.
Pklērikos, n. pr., 80.
Pkŏŏrĕ (Apa, martyr), 143.
Plasters, medical (*ἔμπλαστρον*), 64.
Plaxōs, n. pr., 132.
Plēïn, Plēïnĕ, n. pr., 32, 73, 94, 105.
Plēïnōs (?), n. pr., 140.
Ploughing, 130.
Pmaï, n. pr., 19.
Pnaei, n. pr., 19.
Pococke, C. J., ostrakon presented by, 92.
Poetical epitaph, 4.
Pol . . . , Polō (for Apolō, *q.v.*), n. pr., 145.
Poles (ⲧⲱⲣⲉ), 57.
Porieuthes, n. pr., 135.
Portarēsios, n. pr., 128.
Posidonios, n. pr., 118.
Pouamĕ, n. pr., 118.
Pouḥar, n. pr., 13.
Pous, n. pr., 19.
Practice ostraka, 28, 30, 31, 33, 34, 35, 37, 41, 42, 46, 47, 49, 53, 55, 99, 101.
Praḥĕt (?), n. pr., 32.
Prashe, n. pr., 19.
Prayers for the dead, 3, 139; Coptic, 23, 24, 28.
Present of money to a priest, 71.
Premao (Apa), 143.
Prēshĕ, n. pr., 22.
Price (ⲧⲓⲙⲏ), 99; (of corn), (ϣⲁⲣ), 77.
Priests, *passim*, especially 62, 109, 131.
Priskos, n. pr., 39.
Proestōs (prior of a monastery), 54, 99, 148.
Promise to pay money, 110, 111.

Pronoētēs (civil official), 99.
Proou, n. pr., 143, 144.
Property (*νοτάρια*) of a Monastery, 129.
Prophētēs, n. pr., 77.
Prosecutions, 114.
Pryposidōs (Praepositus), n. pr., 123.
Psaḥō, n. pr., 6.
Psalms (Greek) 20; (Coptic), 20, 24, 25, 26, 33, 37, 44, 58, 74.
Psalōm, n. pr., 93.
Psan, n. pr., 88, 125.
Psarous, n. pr., 124.
Psatē, n. pr. (Pisraēl), 118, 124, 146.
Psau, n. pr., 67.
Pse . . . . (sub-deacon), 113.
Psennēseisit, n. pr., 30.
Psēspsaō, n. pr., 122.
Pshau, n. pr., 30.
Pshemnoute (Apa, martyr), 143.
Psiou, n. pr., 122.
Pson, n. pr., 19.
Psyros, n. pr., 19.
Ptavros, n. pr., 19.
Public meeting-place (*ἀπαντητήριον*), 1.
Purse, Coptic word for (ϣⲱⲡ), 87.

Rachel, n. pr., 141.
Rakate, Rakote, n. l., *see* Alexandria (ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ).
Razor (ϩⲏⲕⲉ), 116.
Reader in church (*ἀναγνώστης*), 11, 140.
Rebeka (nun), 9.
Rebuses (ϫⲉⲁⲣ, ⲩϭ, *etc.*), 2, 72.
Receipts of Taxes, *see* Tax-Receipts; for payment of a *συντέλεια*, 148.
Recipes, medical, 64, 121.
Religious Compositions (Greek), 16, 17, 21, 23, 38, 137; (Coptic), 24, 30, 40, 48, 51, 58, 66, 101, 148.
Remmosh (village), 109.
Rent (*πάκτον*, pactum), 43; (ϣⲟⲣ), 106 (in kind); (in money), 105; (yearly), 95, 100.
Renunciation (*ἀποταγή*) of a payment, 113.
Resin, pine, used in medicine, 66.
Ring (ⲕⲣⲟⲧⲕⲕⲟⲥ = *κρίκος*), 108; or key (ⲕϫⲟⲟⲩⲣ), 116; 131.
Ritual, 21.
Roma, n. pr., 116.
Rope, 117.
Rouphinos (Rufinus, *kyrios* of Apē), 111 (*see* Ḥrophinos).
Rubric, Greek, from the Mass, 51.

Sabbath, the, 54.
Sabina, n. pr., 110.
Sabinos, n. pr., 11, 52.
Sacks, *see Thallis*.
Saēl, n. pr., 18.
Saints of Terōt-n-shoons, 143 ff.
Sakau, n. pr., 49.
Sale of a camel, 109.
Salt (ⲧⲉⲣⲓϫⲉ), 66, (ϩⲁⲗⲟⲩ), 117; salt fish (?), 97.
Salt Collection, ostraka from the, 56, 99, 101, 116.
Sams Collection, ostrakon from the, 66.
Samuel (son of Philotheos) 18; (Enoch), 19; (son of Psou), *ib.*; (Psau), 67; 83; 89; (son of Moyses), 103; 119; (deacon), 131; (headman), 146.
Sanagapē, n. pr., 18.
Sanakaḥ, n. pr., 122.
Sanctuary in a monastery (?), 79.
Saněth, n. pr., 123.
Sanḥem, n. pr., 123.
Sara, n. pr., 141.
Saracens (ⲥⲁⲣⲁⲧⲏⲛⲟⲥ), era of the (Hijra), 7.
Sarĕ, n. pr., 50.
Saturday (ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ), 74.
Sayce, Rev. Prof. A. H., ostraka presented by, 67, 106, 107.
School copies, 16, 39, 52, 57, 148.
Scribe, 94 (*see* Notary).
Sea (ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ), sentences referring to the, 28.
Secretary, bishop's, 76.
Security or Guarantee (*ἀσφάλεια*, ⲗⲟⲩⲟⲥ ϩⲙⲡⲟⲩⲧⲉ), 99; against further demands, 100, 116; with regard to the sale of a camel, 109; distribution of grain, 147.
Seed-corn, 31, 130, 149.
Selḥo, n. pr., 18.
Selkhou, n. pr., 95.
Semeōn, n, pr, 19.
Semōthĕ, n. pr., 52.
Senouthios, n. pr., 18.
Septuagint, 45, 75.
Sergï (Sergius, Apa), 144.
Serḥou, n. pr., 38.
Serine (Serenus, Apa), 9.
Service, divine, 78.
Sesamum, 92, 130.
Seth (archpriest), 47.
Severus (Saint), 132; n. pr., 18, 106, 122, 125, 127.
Shalashil (ϣⲁⲗⲁϣⲓⲗ, Ar. word), 72.
Sharō (village), 85.
Shêkh ʿAbd al-Ḳûrna, ostrakon from, 99.
Shenoute, n. pr., 18, 50, 60, 61; (son of Piôb), 106; (son of Pḥam), *ib.*; 66, 122, 125; Shenouthios, 105.
Shērĕ, n. pr., 131.
Shlout (town), 106.
Shoes (ϧⲏⲕⲉ), 117.
Sigla (symbols) for *aroura* (ⲩ), 128; *artabe* (ⲧ), 130; *solidus* (ⲋ), 128, 130; *trimēsion* (ⲑ), 128; *keration* or *siliqua* (ⲭ), 128, 130.
Signatures of a legal document, 60, 68, 69.
Sion (Jerusalem), 26.
Sketches of faces, animals, *etc.*, on ostraka, 32, 41, 44.
Skins, 86.
Soldier, 103.
Solidus (*ḥolokotinos*), 71, 90, 92, 109, 110, 113, 114, 118, 119, 120, 125, 128, 130.
Solomon, n. pr., 115, 119, 122; (headman), 118, 127.
Sophia, n. pr., 18.

Souaei, n. pr., 10; Souai (son of Ḥam), 18; (Zacharias), 19.
Souan (*Aswân*, town), 49.
Souloumōn, n. pr., 128.
Spelling, Coptic, 61, 89, 111, 112.
Spelling-book, 35.
Stamp for coins (ⲧⲱⲃⲉ), 107.
Stater of silver, 20.
Stephanos, n. pr., 18, 68, 82; (son of Papnoute), 18; (son of Ieremias), *ib.*
Stops, used on ostraka, 23, 59, 118.
Stratikē, n. pr., 18.
Straw, 130.
Sub-deacon, 113.
Sunday (ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ, ⲕⲏⲣⲓⲁⲕⲏ), 34, 74, 77.
Surcharge on a debt (ⲯⲱⲗⲗ), 111.
Sureties (ⲯⲧⲱⲣⲉ), 61.
Symbols, *see Sigla*.
Symeōn, n. pr., 91.

Tabek, n. pr., 123
Taḥam, n. pr., 8.
Taḥistou (money). 120.
Taia, n. pr., 135.
Takhēl, n. pr., 78.
Takō, n. pr., 123.
Talsia, n. pr., 9.
Taniēl, n. pr., 118.
Taout, n. pr., 113.
Tapia, n. pr., 136.
Tase, n. pr., 119.
Tasia, n. pr., 62.
Tasis, n. pr., 77.
Tasōne, n. pr., 66.
Tax (δημόσιον), 91, 95, 107, 119; farming (ἔκληψις), 110; payment (φόρος), 147; (διάγραφον), 118, 119; by instalments (καταβολή), 110, 118 ff.; receipt (ἐντάγιον), 81 ff., 110, 118, 119, 122, 124, 146, 147.
Tbĕlĕ, n. pr., 119.
Tbï (village), 99.
Tchak (ϫⲁⲕ, unknown object), 111, 116.
Tchēme (ϫⲏⲙⲉ, town, ϫⲁⲥⲧⲣⲟⲛ), 84, 110, 113, 119; monasteries, 57, 113; hegumen of, 40.
Tchemtche (ϫⲉⲙⲙϫⲉ, village), 69.
Teġōshĕ, n. pr., 18.
Telkĕ, n. pr., 123.
Tellōrios, n. pr., 78.
Temple-design on gravestones, 135, 150; progressive degradation of, in style, 135.
Tenancy, conditions of, 105.
Teōs, n. pr., 86, 115 (?).
Teoutche (ⲧⲉⲟⲩϫⲉ), n. pr., 73.
Tephas, n. pr., 80.
Terġot (village), 110.
Terḥēv, n. pr., 115.
Terōt-n-shoons (town, Dêrût esh-Sherîf), 144.
Tesophia, n. pr., 94.
Teucharis, n. pr., 134.
Thabane, n. pr., 123.
Thallis (Ar. *talîs*), a basket or sack, measure for grain, *etc.*, 67, 87, 92.
Thauth, month, 112.
Thebes (Θηβαῖων χῶρα), 2; ostraka from, 25, 43, 49, 64, 71, 92, 103, 114.
Theklĕ, n. pr., 123.
Theklos, n. pr., 98.
Theodora, n. pr., 64.
Theodorĕ, Theodoros, Theodouros, n. pr., 90, 112, 136; (headman), 125.
Theodosios, n. pr., 91, 111, 127.
Theodoulos, n. pr., 39.
Theologios, chief secretary (πριμισκρινιος) of the Thebaïd, 2.
Theophanios, n. pr., 27.
Theophilos, n. pr., 39.
Tḥēre (ⲧϩⲏⲣⲉ), n. pr., 94.
Theudora, n. pr., 130; Theutora, 141.
Thmēmaē (village), 131.
Thomas, n. pr., 130.
Titles, Roman civil, 1, 2, 3; Coptic ecclesiastical, 98.
Tixianĕ (Titianus?), n. pr., 123.
Tkaĕ (village), 57.
Tkas, n. pr., 119.
Tkhĕ (village), 94.
Tkhōmĕ (village), 128.
Tnouba, n. pr., 22.
Tōbĕ (month), 113, 133.
Tōsa, n. pr., 82.
Treasury (? δημόσιον), 119; of a village, 31; official of the (φισκοσυνήγετης), 16.
Tremision, trimesion (ⲧⲣⲓⲙⲓⲥⲓⲟⲛ, ⲧⲉⲣⲙⲓⲥⲉ), gold coin, one-third of a solidus, 68, 99, 105, 107, 110, 116, 120, 124, 128, 130, 145.
Tribunes (military), 11.
Trinity, the Holy, invoked in letters and legal documents, 75, 77, 105, 109.
Trosis, n. pr., 7.
Tryphaina, n. pr., 24.
Tsaerbēnis, n. pr., 113.
Tsalamounē, n. pr., 123.
Tsakhŏ, n. pr., 105.
Tsia, n. pr., 136.
Tsibla, n. pr., 115; (Saint), 145.
Txaulepon (unknown word), 89.
Tyranikon (a kind of wine), 91.

Undertaking with regard to money-payments, 42.
Usury, 117.

Vases (ἀγγεῖον), 88; (δίπλαι), *see* Measures.
Vessels, eucharistic, 48.
Vestment (ⲡⲁⲗⲗⲓⲁ), 70.
Victor (Saint), 20, 62, 132, 142, 144; (secretary of Bishop Abraham), 76, 78, 93 (?), 98; (priest of Thmēmaē), 131; n. pr., 89; 101; 110; 120; (Kosma), 126; 128; (Kyriakos), 110; (son of Georgios), *ib.*; (son of Teġoshe), 18; (man of Pam . .), 32; (monk), 144.
Vine, legend of Christ and the, 148.

Vine-leaf decoration of gravestones, 134, 136, 140, 141, 143.
Vinegar, 50, 87.
Vintage, 52.
Virgin Mary, invocations of the, 142 ff.
Vocabulary (? ⲕⲗⲓⲙⲁⲝ = *kitâb es-sillem*, "ladder-book"), 41.

Wages (of a fellah), in kind, 103, 106; (in money), 104; (of a camel-driver), 120.
Wallis, Henry, ostrakon presented by, 104.
Watchman (ϩⲟⲣⲓⲁⲧⲏ), 63.
Webb, Mrs., ostrakon presented by, 56.
Weight (ⲕⲁⲧ?), 117.
Will of Plēïn, 94.
Wine, 32, 38, 41, 48, 51, 52, 55, 88, 91, 96, 137.
Winged sun, degraded design of, on gravestones, 150.
Witnesses of legal documents, 60, 111, 112, 113, 148.
Wood, 80, 102; loan of, 123; wooden tablets, 138, 149.
"Word of God" (ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ), *see* Authorization, Security.
Writing tablets, 138, 149.

Young, Dr. Thos., epitaphs published by, 13, 14.

Zaēl, n. pr., 90, 126.
Zakharia, Zakharias, n. pr., 18, 34, 89; (son of Saēl), 18; (Elia), *ib.*
Zebedei, n. pr., 67.
Zekelios, n. pr., 148.
Zĕkiēl, n. pr., 18.
Zēkiēlios (*proestōs* of the monastery of St Elia at Gîza), 148.
Zoe (Saint), 143.
Zoïlos, n. pr., 55.
Zygostatēs (coin-trier), 107.

LONDON:

HARRISON AND SONS,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY,
ST. MARTIN'S LANE.

131338 4817 +B777
British Museum. Dept of Egyptian Antiquities.

131338 4817 +B777